叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 尼克·卡特故事集第140期，(nick Carter Stories No.) 000001

2. 尼克·卡特故事集第140期，(nick Carter Stories No.) 000002

3. 尼克·卡特故事集第140期，(nick Carter Stories No.) 000003

4. 尼克·卡特故事集第140期，(nick Carter Stories No.) 000004

5. 尼克·卡特故事集第140期，(nick Carter Stories No.) 000005

6. 尼克·卡特故事集第140期，(nick Carter Stories No.) 000006

7. 尼克·卡特故事集第140期，(nick Carter Stories No.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼克·卡特故事集第140期，(Nick Carter Stories No.)

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɑ:t]
THE MELTING POT
这 融化 锅

大熔炉

['tʃæptər] : [aɪ] .
CHAPTER : I .
章 : 我 .

第一章

[i:] . , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ˌaɪ 'vi:] . , [vi:] . , ['vaɪ, 'vi:] . , [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . , [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ˌaɪ'ɛks] .
II . , III . , IV . , V . , VI . , VII . , VIII . , IX .
二 . , 三、 . , 第四 . , V . , 六年级 . , 七 . , 八 . , 第九章 .

II.、III.、IV.、V.、VI.、VII.、VIII.、IX。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['kɑ:məndænt] ?
WHERE'S THE COMMANDANT ?
在哪里? 这 指挥官 ?

指挥官在哪里?

['tʃæptər] : [aɪ] . , [i:] . , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER : I . , II . , III . , IV .
章 : 我 . , 二 . , 三、 . , 第四 .

章节：第一章、第二章、第三章、第四章

['ɪʃu:d] ['wi:kli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [poʊst] ['ɑ:fɪs] , [baɪ] [stri:t] & [smɪθ] ,
Entered as Second - class Matter at the New York Post Office , by Street & Smith ,
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 这 新的 约克 邮政 办公室 , 经过 街道 & 史密斯 ,
- - - ['sev(ə)nθ] ['ɑ:veɪ] . ,
79 - 89 Seventh Ave . ,
- - - 第七 大道 . ,

由 Street & Smith 律师事务所（地址：第七大道 79-89 号）以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[nu:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] [stri:t] & [smɪθ] .
Copyright , 1915 , by Street & Smith .
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 .

版权所有，1915 年，Street & Smith 公司。

[oʊ] . [dʒi:] . [smɪθ] [ænd; ənd][dʒi:] . [si:] . [smɪθ] , [prəp'raɪətəz] .
O . G . Smith and G . C . Smith , Proprietors .
哦 . G . 史密斯 和 G . C . 史密斯 , 业主 .

OG Smith 和 GC Smith，业主。

[tɜ:rmz] [tu:; tə] [nɪk] ['kɑ:rtər] ['stɔ:riz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .
Terms to NICK CARTER STORIES Mail Subscribers .
条款 到 缺口 卡特 故事 邮件 订阅者 .

致 NICK CARTER STORIES 邮件订阅用户条款。

(['poʊstɪdʒ] [friː] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .
3 months 65c .
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 months $1 . 25
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] $2 . -
One year $2 . 50
一 年 $2 . -

一年 2.50 美元

[ˌtuːˈtuː] ['kɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -
2 copies one year 4 . 00
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn]['kɑːpi] [tuː] ['jɪrz] [fɔːr] . -
1 copy two years 4 . 00
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɔːr] [ɪk'spres] ['mʌni] ['ɔːrdər] , ['redʒɪstərd] ['letər] , [bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] ,
How to Send Money — By post - office or express money order , registered letter , bank check or draft ,
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 命令 , 挂号的 信 , 银行 查看 或者 草稿 ,

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪsk] .
at our risk .
在 我们的 风险 .

风险自负。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['letər] .
At your own risk if sent by currency , coin , or postage stamps in ordinary letter .
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 邮票 在 普通的 信 .

如果使用现金、硬币或邮票以普通信件形式寄送，风险自负。

[rɪ'siːts, riː'siːts] — [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ]['prɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
Receipts — Receipt of your remittance is acknowledged by proper change of
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的
['nʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər]['leɪb(ə)l] .
number on your label .
数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kə'rekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['prɑːpərli] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [let][ˌjuː 'es] [noʊ]
If not correct you have not been properly credited , and should let us know
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[noʊ] . - .
No . 140 .
不 . - .

第140号。

[nuː] [jɔːk] , [meɪ] - , - .
NEW YORK , May 15 , 1915 .
新的 约克 , 可能 - , - .

纽约，1915年5月15日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɑːt] ;
THE MELTING POT ;
这 融化 锅 ;

大熔炉；

[ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər] [ænd; ənd][ðə; ði] - [pleɪt] .
Or , NICK CARTER AND THE WALDMERE PLATE .
或者 , 缺口 卡特 和 这 - 盘子 .

或者，尼克·卡特和沃尔德米尔杯。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪkɜ-ɪŋ] ['kɑːrtər] .
Edited by CHICKERING CARTER .
编辑 经过 叽叽喳喳 卡特 .

由奇克林·卡特编辑。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[æn; ən][oʊld] [ə'fendər] .
AN OLD OFFENDER .
一个 老的 罪犯 .

一名惯犯。

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] .
“ Oh , no , I have not forgotten you .
“ 哦 , 不 , 我 有 不是 被遗忘的 你 .

“哦，不，我没有忘记你。”

[aɪ] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krʊk] .

I	never	forget	the	face	of	a	crook	.
我	绝不	忘记	这	脸	的	一个	骗子	.

我永远不会忘记骗子的脸。

" [ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz] [nɪk] ['kɑ:rtər] .

"	The	speaker	was	Nick	Carter	.
"	这	扬声器	曾是	缺口	卡特	.

演讲者是尼克·卡特。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['ʌndər] ['ɔ:rd(ə)neri] [pɪtʃ] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑ:mɪnəs] [rɪŋ] .

His	voice	,	though	somewhat	under	ordinary	pitch	,	had	a	subtle	and	ominous	ring	.
他的	嗓音	,	尽管	有些	在下面	普通的	沥青	,	有	一个	微妙的	和	不祥的	戒指	.

他的声音虽然音调略低于正常水平，却有一种微妙而不祥的韵味。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [glɪnt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði][mæn][hi:; hi] [ə'drest] .

There	was	a	threatening	glint	in	the	eyes	he	had	fixed	upon	the	face	of	the	man	he	addressed	.
那里	曾是	一个	威胁	闪烁	在	这	眼睛	他	有	固定的	之上	这	脸	的	这	男人	他	已解决	.

他目光锐利地盯着他正在交谈的那个人的脸，眼神中闪过一丝威胁的光芒。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [feɪs] ,

It	was	a	striking	and	impressive	face	,
它	曾是	一个	引人注目	和	感人的	脸	,

那是一张引人注目、令人印象深刻的脸。

['nɪrli] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] — [bʌt; bət] [fɔ:r; fər][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] ['ri:z(ə)nz] .

nearly	as	strong	and	impressive	as	that	of	the	famous	detective	—	but	for	directly	opposite	reasons	.
几乎	作为	强的	和	感人的	作为	那	的	这	著名的	侦探	—	但	为了	直接地	对面的	原因	.

几乎和那位著名侦探一样强大和令人印象深刻——但原因却截然相反。

[nɪk] ['kɑ:rtɚz] [feɪs] [wʌz; wəz][fræŋk] , ['mænli] , [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] .

Nick	Carter's	face	was	frank	,	manly	,	and	wholesome	.
缺口	卡特的	脸	曾是	坦率	,	男子气概	,	和	健康	.

尼克·卡特的脸坦率、阳刚、健康。

[ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [wʌz; wəz]['pælɪd] , ['sɪnɪstər] , [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] .

That	at	which	he	was	gazing	was	pallid	,	sinister	,	and	severe	.
那	在	哪个	他	曾是	凝视	曾是	苍白	,	险恶	,	和	严重	.

他凝视的事物苍白、阴森、可怕。

[ɪts] [kli:n] - [kʌt] [fitʃər] [wɜ:r; wər][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [flɪnt] .

Its	clean	-	cut	features	were	as	hard	as	flint	.
它是	干净的	-	切	特征	是	作为	难的	作为	燧石	.

它棱角分明的五官坚硬如燧石。

[ðə; ði] [θɪn] - [lɪpt] [maʊθ] [di'nəutid] ['kru:əlti] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	thin	-	lipped	mouth	denoted	cruelty	and	vicious	determination	.
这	薄的	-	嘴唇	嘴	表示	残酷	和	恶毒	决心	.

薄唇象征着残忍和凶狠的决心。

[ðə; ði] [skwer] [dʒɔ:][ænd; ənd] [ə'gresɪv] [tʃɪn] [ɪ'vɪnst] ['fɜ:rmnəs] [ænd; ənd] ['bʊldɔ:g] [tə'næsəti] .

The	square	jaw	and	aggressive	chin	evinced	firmness	and	bulldog	tenacity	.
这	正方形	颚	和	挑衅的	下巴	表现出	硬度	和	斗牛犬	韧性	.

方正的下巴和锐利的下巴展现出坚定的意志和斗牛犬般的顽强精神。

[ðə; ði][koʊld] [greɪ] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɪfti] [gliːm] [ænd; ənd] ['glɪtər] [siːn] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

The	**cold**	**gray**	**eyes**	**had**	**a**	**shifty**	**gleam**	**and**	**glitter**	**seen**	**only**	**in**	**the**	**eyes**	**of**
这	寒冷的	灰色的	眼睛	有	一个	狡猾的	闪耀	和	闪光	已见	仅有的	在	这	眼睛	的

[wʌt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [kɔːld] [ðɪs] [mæn] — [ə; eɪ] [krʊk] .

what	**the**	**detective**	**had**	**called**	**this**	**man**	**—**	**a**	**crook**	**.**
什么	这	侦探	有	称为	这	男人	—	一个	骗子	.

那双冰冷的灰色眼睛里闪烁着狡黠的光芒，这种光芒只有在侦探口中的“骗子”身上才能看到。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['epɪθet] ['bɪtərli] , ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] :

He	**took**	**up**	**the**	**epithet**	**bitterly**	**,**	**saying**	**,**	**with**	**a**	**sneer**	**:**
他	采取	向上	这	别名	苦涩地	,	说	,	和	一个	冷笑	:

他愤愤不平地接受了这个绰号，冷笑着说：

“ [krʊk] , [eɪ] !

“	**Crook**	**,**	**eh**	**!**
”	克鲁克	,	嗯	!

“骗子，是吧！”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	**cannot**	**prove**	**it**	**.**	**”**
你	不能	证明	它	.	”

你无法证明这一点。

“ [aɪ] [meɪ] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] . ”

“	**I**	**may**	**sooner**	**or**	**later**	**.**	**”**
”	我	可能	很快	或者	之后	.	”

“我可能迟早会这么做。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] — [ænd; ənd] [feɪld] . ”

“	**You**	**have**	**tried**	**—**	**and**	**failed**	**.**	**”**
”	你	有	尝试	—	和	失败的	.	”

“你尝试过了——但失败了。”

“ ['feɪljər] ['nevər] [dɪ'tɜːz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [ə'gen] .

“	**Failure**	**never**	**deters**	**me**	**from**	**trying**	**again**	**.**
”	失败	绝不	阻止	我	从	尝试	再次	.

“失败从不会阻止我再次尝试。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] ['ædɪdʒ] . ”

You	**know**	**the**	**old**	**adage**	**.**	**”**
你	知道	这	老的	谚语	.	”

你听过那句老话吗？

“ [juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['oʊnli][ɪn] [smɜːtʃɪŋ] [maɪ] [neɪm] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

“	**You**	**succeeded**	**only**	**in**	**smirching**	**my**	**name**	**,**	**in**	**giving**	**me**	**a**	**bad**	**reputation**	**.**
”	你	成功了	仅有的	在	玷污	我的	姓名	,	在	给予	我	一个	坏的	名声	.

“你只会玷污我的名声，给我带来恶名。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [maɪ] [frendz] [tuː; tə] ['dezərt] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ˌem 'iː] .

It	**caused**	**my**	**friends**	**to**	**desert**	**and**	**avoid**	**me**	**.**
它	导致	我的	朋友们	到	沙漠	和	避免	我	.

这导致我的朋友们都离我而去，避而远之。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌbz] , [ðə; ði]['repjətəb(ə)l] [hoʊ'tel] ,

It	**excluded**	**me**	**from**	**the**	**clubs**	**,**	**the**	**reputable**	**hotels**	**,**
它	排除	我	从	这	俱乐部	,	这	信誉良好的	酒店	,

它让我无法进入俱乐部和知名酒店，

[frʌm; frəm] ['evri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pleɪs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['friːkwənt] .

from	**every**	**desirable**	**place**	**that**	**I**	**had**	**been**	**accustomed**	**to**	**frequent**	**.**
从	每一个	理想	地方	那	我	有	到过	习惯	到	频繁	.

从我以前经常光顾的每一个令人向往的地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ærɪd][æz; əz][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	has	changed	my	life	and	turned	it	as	arid	as	the	heart	of	a
它	有	已更改	我的	生活	和	转向	它	作为	干旱	作为	这	心	的	一个

['dezərt] .

desert	.
沙漠	.

它改变了我的生活，让我的生活变得像沙漠中心一样荒芜。

[aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] — [juː; jʊ] , ['kɑːrtər] ! ”

I	have	you	to	thank	for	all	this	—	you	,	Carter	!	”
我	有	你	到	感谢	为了	全部	这	—	你	,	卡特	!	”

这一切都要感谢你——感谢你，卡特！

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	You	are	mistaken	,	”	Nick	replied	.
“	你	是	错误	,	”	缺口	回复	.

“你弄错了，”尼克回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [jɔːr'self] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	You	have	only	yourself	to	thank	for	it	.	”
“	你	有	仅有的	你自己	到	感谢	为了	它	.	”

“这都得感谢你自己。”

“ [wiː; wi] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] . ”

“	We	view	it	differently	.	”
“	我们	看法	它	不同	.	”

我们的看法不同。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pæst] [tuː] ['jɪrz] ? ”

“	Where	have	you	been	for	the	past	two	years	?	”
“	在哪里	有	你	到过	为了	这	过去的	二	年	?	”

“过去两年你都去哪儿了？”

“ [nɑːt] [wer] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] . ”

“	Not	where	you	tried	to	put	me	.	”
“	不是	在哪里	你	尝试	到	放	我	.	”

“不是你想把我放在的地方。”

“ [ɪn] [sɪŋ] [sɪŋ] . ”

“	In	Sing	Sing	.	”
“	在	唱歌	唱歌	.	”

“在辛辛监狱。”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [nɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Nor	have	you	been	in	New	York	,	or	I	should	have	known	it	.	”
“	也不	有	你	到过	在	新的	约克	,	或者	我	应该	有	已知	它	.	”

“你也没去过纽约，否则我应该早就知道了。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] . ”

“	You	would	have	known	it	,	too	,	if	I	had	been	arrested	.	”
“	你	会	有	已知	它	,	也	,	如果	我	有	到过	被捕	.	”

“如果我被捕了，你也会知道的。”

“ [moʊst] ['laɪkli] — [ɪf] [ə'restɪd] ['ʌndər] [jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] . ”

“	Most	likely	—	if	arrested	under	your	own	name	.	”
“	最多	可能	—	如果	被捕	在下面	你的	自己的	姓名	.	”

“最有可能的情况是——如果你以自己的名义被捕。”

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] , [ðen] , ['ɔːlsoʊ] . ”
“ You remember that , then , also . ”
“ 你 记住 那 , 然后 , 还 . ”

“那你也记得这件事吧。”

“ [bəuθ][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krʊk] , ['stjʊt] [flɔɪd] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] , ” [sed] [nɪk] .
“ Both the face and name of a crook , Stuart Floyd , I always remember , ” said Nick .
“ 两个都 这 脸 和 姓名 的 一个 骗子 , 斯图尔特 弗洛伊德 , 我 总是 记住 , ” 说 缺口 .

“我一直都记得那个骗子斯图尔特·弗洛伊德的脸和名字，”尼克说。

“ [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nevər] [tuː; tə] [fər'get] [ðem; ðəm] .
“ I make it a point never to forget them .
“ 我 制作 它 一个 观点 绝不 到 忘记 他们 .

“我永远不会忘记他们。”

” [flɔɪdz] [θɪn] [lɪps] [kɜːrld] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [skɔːrn][ænd; ənd] ['bɪtərnəs] .
” Floyd's thin lips curled again with intense scorn and bitterness .
” 弗洛伊德的 薄的 嘴唇 卷曲 再次 和 激烈的 轻蔑 和 苦味 .

弗洛伊德的薄唇再次勾起，充满了强烈的蔑视和痛苦。

“ [ðæt] ['epɪθet] [ə'gen] , ” [sed] [hiː; hi] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
“ That epithet again , ” said he between his teeth .
“ 那 别名 再次 , ” 说 他 之间 他的 牙齿 .

“又是这个绰号，”他咬牙切齿地说。

“ [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [rɪ'peɪ] . ”
“ I have you to thank for it — and repay . ”
“ 我 有 你 到 感谢 为了 它 — 和 偿还 . ”

“我得感谢你，也得报答你。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[aɪ] [siː] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [stɑːpt] [ˌem 'iː] , ” [sed] [nɪk] .
I see now why you stopped me , ” said Nick .
我 看 现在 为什么 你 停止 我 , ” 说 缺口 .

“我现在明白你为什么阻止我了，”尼克说。

“ [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] .
“ You wanted to threaten me .
“ 你 通缉 到 威胁 我 .

“你想威胁我。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɪn] ['mædɪsn] ['ævənuː] ; [ɪn][fækt] ,
” They had met in Madison Avenue ; in fact ,
” 他们 有 遇见 在 麦迪逊 大街 ; 在 事实 ,

“他们是在麦迪逊大道相遇的；事实上，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['hævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] .
the detective having left his residence only a few moments before .
这 侦探 拥有 左边 他的 住宅 仅有的 一个 很少 时刻 前 .

侦探几分钟前才离开住所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
It was about ten o'clock in the morning .
它 曾是 关于 十 点钟 在 这 早晨 .

当时大约是上午十点。

“ ['θret(ə)n] [ju:; jʊ] !
“ Threaten you !
“ 威胁 你 !

“威胁你！”

” [ɪk'skleɪmd] [flɔɪd] , [wɪð; wɪθ] ['ɑ:mɪnəs] ['kwaɪətu:d] .
” exclaimed Floyd , with ominous quietude .
” 惊呼 弗洛伊德 , 和 不祥的 寂静 .

“弗洛伊德用一种不祥的平静说道。”

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['θretnd]
“ There has been no day or night for two years that I have not threatened
“ 那里 有 到过 不 天 或者 夜晚 为了 二 年 那 我 有 不是 威胁
[ju:; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

“两年来，我日夜都在威胁你。”

“ [ɪn'di:d] ! ”
“ Indeed ! ”
“ 的确 ! ”

“的确！ ”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [aɪ][fər'gɑ:t] , [ðæt] [maɪ] ['meməri] [ɪz] [les] [rɪ'tentɪv] [ðæn; ðən]
“ Have you supposed that I forgot , that my memory is less retentive than
“ 有 你 据称 那 我 忘了 , 那 我的 记忆 是 较少的 保留 比
[jɔ:rz] ,
yours ,
你的 ,

“你难道以为我忘记了，以为我的记忆力不如你吗？”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [les] [kɔ:z] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membər] ?
that I have less cause than you to remember ?
那 我 有 较少的 原因 比 你 到 记住 ?

难道我比你更没有理由记住这件事吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [fər'get] [ænd; ənd] [fər'gɪv] ? ”
Have you thought for a moment that I forget and forgive ? ”
有 你 想法 为了 一个 片刻 那 我 忘记 和 原谅 ? ”

你有没有想过我会忘记并原谅你?

“ [ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] , [flɔɪd] , ['weðər] [ju:; jʊ][du:][ɔ:r][nɑ:t] , ” [nɪk] ['kɑ:mli]
“ It matters very little to me , Floyd , whether you do or not , ” Nick calmly
“ 它 事情 非常 小的 到 我 , 弗洛伊德 , 无论 你 做 或者 不是 , ” 缺口 平静地
[ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] ,
informed him ,
知情的 他 ,

“弗洛伊德，你做不做对我来说都无关紧要，”尼克平静地告诉他。

[ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [səb'du:d] [jet] ['vɪʃəs] [ɪn'tensəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]
entirely unaffected by the subdued yet vicious intensity with which the other was
完全 不受影响 经过 这 低沉的 然而 恶毒 强度 和 哪个 这 其他 曾是
['spi:kɪŋ] .
speaking .
请讲 .

对方说话时那种低沉却又恶毒的语气，他却丝毫没有受到影响。

“ ['leɪtər] , ['kɑːrtər] , [juː; jʊ] [wɪl] [paɪp] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tuːn] , ” [flɔɪd] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [aɪz]
“ Later , Carter , you will pipe a different tune , ” Floyd went on , with eyes
“ 之后 , 卡特 , 你 将要 管道 一个 不同的 调 , ” 弗洛伊德 去 在 , 和 眼睛
['vendʒfəli] ['gliːmɪŋ] .
vengefully gleaming .
怀着复仇的怒火 闪闪发光 .

“卡特，以后你就会唱起不同的歌了，”弗洛伊德继续说道，眼中闪烁着复仇的光芒。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [det] [ɪz] [peɪd] .
“ I will not sleep until the debt is paid .
” 我 将要 不是 睡觉 直到 这 债务 是 有薪酬的 .

“在债务还清之前，我不会睡觉。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][juː; jʊ] , ['kɑːrtər] , [ðæt] [wɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bæləns]
I am going to put something over on you , Carter , that will more than balance
我 是 去 到 放 某物 超过 在 你 , 卡特 , 那 将要 更多的 比 平衡
['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] .
our account .
我们的 帐户 .

卡特，我要给你弄点儿好处，足以弥补我们之间的亏空。

[smaɪl] ['skɔːrnfəli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [plʌndʒ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɑːt] .
Smile scornfully , if you will , but wait until I plunge you into the melting pot .
微笑 轻蔑地 , 如果 你 将要 , 但 等待 直到 我 暴跌 你 进入 这 融化 锅 .

你们尽管露出轻蔑的笑容吧，但等着瞧吧，我会把你们扔进熔炉里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] — [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [ðæt] .
It will come — take my word for that .
它 将要 来 — 拿 我的 单词 为了 那 .

一定会来的——相信我。

[its] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɑːt] .
It's you for the melting pot .
它是 你 为了 这 融化 锅 .

你就是大熔炉的化身。

[juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɑːt] !
You for the melting pot !
你 为了 这 融化 锅 !

你真是个大熔炉！

” [nɪk] ['kɑːrtər][dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] — [dɪd][nɑːt] ['sɪriəsli] [ker] .
” Nick Carter did not ask him what he meant — did not seriously care .
” 缺口 卡特 做过 不是 问 他 什么 他 意思是 — 做过 不是 严重地 关心 .

尼克·卡特没有问他是什么意思——他根本不在乎。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi] [glɑːnst] ['æftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] ['ʃɑːrpli]
Nor did he attempt to detain him , though he glanced after him a bit sharply
也不 做过 他 试图 到 扣留 他 , 尽管 他 瞥了一眼 后 他 一个 少量 尖锐地
.
:
.

他也没有试图拘留他，尽管他回头瞥了他一眼。

['stjʊt] [flɔɪd] [hæd; həd] [stept] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ðen] [wɔːkt] ['brɪskli] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
Stuart Floyd had stepped to one side , then walked briskly away without a
斯图尔特 弗洛伊德 有 步 到 一 边 , 然后 步行 轻快地 离开 没有 一个
['bækwərd] [glæns] ,
backward glance ,
落后 瞥一眼 ,

斯图尔特·弗洛伊德侧身让开，然后头也不回地快步走开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [lɔːst][tuː; tə] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [pə'destriənz] [ðen] [ɪn][ðə; ði]

and	he	was	quickly	lost	to	view	in	the	throng	of	pedestrians	then	in	the
和	他	曾是	迅速地	丢失的	到	看法	在	这	人群	的	行人	然后	在	这

['ævənuː] .

avenue	.
大街	.

很快，他就消失在了大街上熙熙攘攘的行人之中。

[nɪk] ['kɑːrtər] [wɔːkt] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

Nick	Carter	walked	on	as	if	nothing	had	occurred	.
缺口	卡特	步行	在	作为	如果	没有什么	有	发生	.

尼克·卡特若无其事地继续往前走，仿佛什么都没发生过。

[ðə; ði] [θret] [dɪd][nɑːt][ə'lɑːrm][hɪm; ɪm] .

The	threat	did	not	alarm	him	.
这	威胁	做过	不是	警报	他	.

这个威胁并没有让他感到害怕。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] .

He	gave	it	hardly	a	second	thought	.
他	给予	它	几乎	一个	第二	想法	.

他几乎没怎么犹豫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['stjʊt] [flɔɪd] ,

It	was	two	years	since	he	had	seen	Stuart	Floyd	,
它	曾是	二	年	自从	他	有	已见	斯图尔特	弗洛伊德	,

他已经两年没见过斯图尔特·弗洛伊德了。

[sɪns] [hiː; hi] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði] ['luːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [loʊn]

since	he	arrested	him	for	complicity	in	the	looting	of	the	Imperial	Loan
自从	他	被捕	他	为了	共谋	在	这	抢劫	的	这	帝国	贷款

['kʌmpəni] [baɪ] ['mɔːrɪs] ['gɑːrlənd][ænd; ənd]['moʊzəs][hɑːrt] ,

Company	by	Morris	Garland	and	Moses	Hart	,
公司	经过	莫里斯	花环	和	摩西	哈特	,

自从他因莫里斯·加兰和摩西·哈特合谋掠夺帝国贷款公司而逮捕他以来，

[ɪts] [tuː] ['tretʃərəs] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] , [ðə; ði] [keɪs] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [fə'loʊniəs] ['pɔːnɪŋ] [ʌv; əv]

its	two	treacherous	managers	,	the	case	involving	the	felonious	pawning	of
它是	二	奸诈	经理	,	这	案件	涉及	这	重罪	典当	的

['leɪdi] - ['væljuəb(ə)l]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

Lady	Waldmere's	valuable	jewels	,
女士	-	有价值的	珠宝	,

其两名奸诈的经理，以及涉及非法典当沃尔德米尔夫人珍贵珠宝的案件，

[held] [baɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [kə'lætərəl] .

held	by	them	for	collateral	.
握住	经过	他们	为了	抵押品	.

他们持有这些资产作为抵押品。

[ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑːt] ['endɪd] [kwaɪt] [æz; əz] [nɪk] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

The	prosecution	,	however	,	had	not	ended	quite	as	Nick	had	expected	.
这	起诉	,	然而	,	有	不是	结束	相当	作为	缺口	有	预期的	.

然而，诉讼的结局并没有像尼克预想的那样。

[bəuθ] ['gɑːrlənd][ænd; ənd][hɑːrt][wɜːr; wər] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪts] ['prɪzn] , [wer]

Both	Garland	and	Hart	were	convicted	and	sent	to	the	State's	prison	,	where
两个都	花环	和	哈特	是	已定罪	和	发送	到	这	州的	监狱	,	在哪里

[ðeɪ] [stɪl] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] .

they	still	were	confined	.
他们	仍然	是	受限	.

加兰和哈特都被定罪并送往州立监狱，至今仍被关押在那里。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv] ['leɪdi] - , ['vɪrə] - [ænd; ənd]

The	two	women	involved	in	the	abduction	of	Lady	Waldmere	,	Vera	Vantoon	and
这	二	女性	涉及	在	这	绑架	的	女士	-	,	维拉	-	和

[hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

her	sister	,
她	姐姐	,

参与绑架沃尔德米尔夫人的两名女子，维拉·范顿和她的妹妹，

['liːə] , [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

Leah	,	were	given	a	year	for	that	part	of	the	crime	.
莉亚	,	是	给定	一个	年	为了	那	部分	的	这	犯罪	.

莉亚因这部分罪行被判处一年监禁。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pruːvd] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['iːðər] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['luːtɪŋ] [ʌv; əv]

It	could	not	be	proved	,	however	,	that	either	was	involved	in	the	looting	of
它	可以	不是	是	已证实	,	然而	,	那	任何一个	曾是	涉及	在	这	抢劫	的

[ðə; ði][loʊn] ['kʌmpəni] .

the	loan	company	.
这	贷款	公司	.

然而，无法证明他们二人参与了对贷款公司的洗劫。

[ðeɪ] [sɪns] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd] [bɪn] ['lɪbəreɪtɪd] .

They	since	had	served	their	time	and	been	liberated	.
他们	自从	有	服务	他们的	时间	和	到过	解放	.

他们后来服刑期满，获得解放。

[ðoʊ] [nɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] , [mɔːr'oʊvər] , ['stjʊt] [flɔɪd] [hæd; həd] ,

Though	Nick	Carter	was	convinced	of	his	guilt	,	moreover	,	Stuart	Floyd	had	,
尽管	缺口	卡特	曾是	确信	的	他的	有罪	,	而且	,	斯图尔特	弗洛伊德	有	,

虽然尼克·卡特确信自己有罪，但斯图尔特·弗洛伊德却……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪb(ə)l]['krɪmɪn(ə)l] ['lɔɪər] , [kən'traɪvd] [tuː; tə][slɪp] [θruː] [ðə; ði]

with	the	help	of	an	able	criminal	lawyer	,	contrived	to	slip	through	the
和	这	帮助	的	一个	有能力的	刑事	律师	,	人为的	到	滑	通过	这

['fɪŋgərz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

fingers	of	justice	.
手指	的	正义	.

在一位能干的刑事律师的帮助下，他设法逃脱了法律的制裁。

[bəuθ]['gɑːrlənd][ænd; ənd][hɑːrt][hæd; həd][swɔːrn] [ðæt] [flɔɪd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['luːtɪŋ] ,

Both	Garland	and	Hart	had	sworn	that	Floyd	knew	nothing	about	the	looting	,
两个都	花环	和	哈特	有	宣誓	那	弗洛伊德	知道	没有什么	关于	这	抢劫	,

加兰和哈特都发誓说弗洛伊德对抢劫事件一无所知。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd]['oʊnli][æz; əz][ðer; ðər]['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

that	he	had	acted	only	as	their	agent	in	the	handling	of	the	jewels	,
那	他	有	行动	仅有的	作为	他们的	代理人	在	这	处理	的	这	珠宝	,

他只是作为他们的代理人处理这些珠宝而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv] ['leɪdi] - .

and	that	he	was	entirely	ignorant	of	the	abduction	of	Lady	Waldmere	.
和	那	他	曾是	完全	无知	的	这	绑架	的	女士	-	.

他对沃尔德米尔夫人被绑架一事完全不知情。

[nɪk] [felt] ['mɔːrəli] [ʃʊr] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['stjʊt] [flɔɪd] [wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ,

Nick	felt	morally	sure	,	however	,	that	Stuart	Floyd	was	back	of	the	whole	business	,
缺口	毛毡	道德上	当然	,	然而	,	那	斯图尔特	弗洛伊德	曾是	后退	的	这	所有的	商业	,

然而，尼克在道德上确信，斯图尔特·弗洛伊德才是整个事件的幕后黑手。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri]

despite	**the**	**fact**	**that**	**it**	**could**	**not**	**be**	**proved**	**to**	**the**	**satisfaction**	**of**	**the**	**jury**
尽管	这	事实	那	它	可以	不是	是	已证实	到	这	满意	的	这	陪审团

[ðæt] [hæd; həd] [ə'kwɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

that	**had**	**acquitted**	**him**	**.**
那	有	无罪释放	他	.

尽管陪审团未能就此作出令人满意的证明，最终还是宣告他无罪。

[nɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [flɔɪdz] ['sʌbsɪkwənt] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

Nick	**was**	**not**	**surprised**	**at**	**Floyd's**	**subsequent**	**disappearance**	**,**
缺口	曾是	不是	惊讶	在	弗洛伊德的	随后的	消失	,

尼克对弗洛伊德随后的失踪并不感到意外。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [poʊzd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːpjələr][mæn]

for	**he**	**had**	**posed**	**as**	**a**	**person**	**of**	**character**	**and**	**a**	**popular**	**man**
为了	他	有	摆拍	作为	一个	人	的	特点	和	一个	受欢迎的	男人

[ə'baʊt] [taʊn] .

about	**town**	**.**
关于	镇	.

因为他一直把自己包装成一个品格高尚、在城里很受欢迎的人。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [daʊn] , [haʊ'evər] ,

The	**suspicion**	**was**	**one**	**that**	**would**	**not**	**down**	**,**	**however**	**,**
这	怀疑	曾是	一	那	会	不是	向下	,	然而	,

然而，这种怀疑始终挥之不去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪgmə] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] , [ðoʊ] [nʌn]

and	**the**	**stigma**	**apparently**	**had**	**resulted**	**in**	**his**	**disappearance**	**,**	**though**	**none**
和	这	柱头	显然	有	结果	在	他的	消失	,	尽管	没有任何

[kʊd; kəd] [seɪ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .

could	**say**	**where**	**he**	**had**	**gone**	**.**
可以	说	在哪里	他	有	已消失	.

这种耻辱显然导致了他的失踪，尽管没有人知道他去了哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm]

It	**was**	**with**	**some**	**surprise**	**,**	**therefore**	**,**	**that**	**the**	**detective**	**encountered**	**him**
它	曾是	和	一些	惊喜	,	所以	,	那	这	侦探	遭遇	他

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

that	**morning**	**.**
那	早晨	.

因此，那天早上侦探遇到他时，感到有些惊讶。

[nɪk] [hæd; həd][nɑːt][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [lɔːrd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

Nick	**had**	**not**	**lost**	**sight**	**of**	**Lord**	**Waldmere**	**and**	**his**	**wife**	**in**	**the**	**meantime**	**,**
缺口	有	不是	丢失的	视线	的	主	-	和	他的	妻子	在	这	与此同时	,

与此同时，尼克并没有忘记沃尔德米尔勋爵和他的妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kɔːlər] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] ['rezɪdəns] [bɔːt] [ɪn]

and	**he**	**was**	**an**	**occasional**	**caller**	**at**	**the**	**handsome**	**residence**	**bought**	**in**
和	他	曾是	一个	偶然	呼叫者	在	这	英俊的	住宅	买	在

['rɪvərsaɪd] [draɪv] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

Riverside	**Drive**	**by**	**the**	**Englishman**	**,**
河边	驾驶	经过	这	英国人	,

他偶尔会去拜访那位英国人在河滨大道上买的漂亮住宅。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] [aʊt] [ænd; ənd] [,disin'heritid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

who	**had**	**been**	**cast**	**out**	**and**	**disinherited**	**because**	**of**	**his**	**marriage**	**with**
WHO	有	到过	投掷	出去	和	剥夺继承权	因为	的	他的	婚姻	和

['meri] ['rɔɪəl] ,

Mary	**Royal**	**,**
玛丽	皇家	,

他因与玛丽·罗亚尔结婚而被逐出家门并剥夺了继承权。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'merɪkən] ['kɔːrəs] [gɜːrl] .

at	that	time	a	beautiful	American	chorus	girl	.
在	那	时间	一个	美丽的	美国人	合唱	女孩	.

当时她是一位美丽的美国歌舞女郎。

[lɔːrd] - [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [maɪnz] [hæd; həd] [pruːvd] ['veri]

Lord	Waldmere's	investments	in	Colorado	mines	had	proved	very
主	-	投资	在	科罗拉多州	矿井	有	已证实	非常

['prɑːfɪtəb(ə)l] , [haʊ'evər] ,

profitable	,	however	,
有利可图	,	然而	,

沃尔德米尔勋爵在科罗拉多州矿山的投资已被证明非常有利可图。

[ænd; ənd][hiː; hi][fæst][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][ænd; ənd]

and	he	fast	was	becoming	further	estranged	from	his	native	land	and
和	他	快速地	曾是	成为	更远	疏远的	从	他的	本国的	土地	和

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] [laɪf][ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

more	and	more	infatuated	with	American	life	and	customs	,
更多的	和	更多的	迷恋	和	美国人	生活	和	海关	,

他与故土的疏离感日益加深，对美国的生活和习俗却越来越着迷。

[ɪn][pɑːrt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [waɪf] .

in	part	due	to	the	wishes	of	his	charming	wife	.
在	部分	到期的	到	这	愿望	的	他的	迷人	妻子	.

部分原因是由于他迷人妻子的意愿。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['taɪt(ə)l] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪmpli] ['mɪstər] . ['ɑːtʃi] - ,

He	had	dropped	his	English	title	,	becoming	simply	Mr	.	Archie	Waldmere	,
他	有	掉落	他的	英语	标题	,	成为	简单地	先生	.	阿奇	-	,

他放弃了英国头衔，只保留了阿奇·沃尔德米尔先生的名字。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [preˈstiːʒ] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['liːdʒən][ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː]

though	his	prestige	had	won	him	a	legion	of	friends	and	admission	into
尽管	他的	声望	有	韩元	他	一个	军团	的	朋友们	和	入学	进入

[ðə; ði][fɜːrst] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

the	first	circles	of	society	.
这	第一的	界	的	社会	.

尽管他的声望为他赢得了一大批朋友，并让他得以进入上流社会。

[nɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] ,

Nick	Carter	was	informed	on	all	of	these	points	,
缺口	卡特	曾是	知情的	在	全部	的	这些	积分	,

尼克·卡特已被告知所有这些要点。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

and	of	all	of	the	friends	of	the	Waldmeres	,
和	的	全部	的	这	朋友们	的	这	-	,

以及瓦尔德米尔一家所有的朋友，

[nʌn] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['frendli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] .

none	was	more	friendly	and	gratefully	regarded	than	the	famous	detective	.
没有任何	曾是	更多的	友好的	和	感激不尽	认为	比	这	著名的	侦探	.

没有谁比这位著名侦探更友善、更受人尊敬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] , [ˌnevərðə'les] , [θriː] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

It	was	with	some	little	surprise	,	nevertheless	,	three	days	following	his
它	曾是	和	一些	小的	惊喜	,	尽管如此	,	三	天	下列的	他的

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stjʊt] [flɔɪd] ,

meeting	with	Stuart	Floyd	,
会议	和	斯图尔特	弗洛伊德	,

然而，在他与斯图尔特·弗洛伊德会面三天后，这多少还是让他感到有些意外。

[ðæt] [nɪk] [rɪ'si:vd] [æn; ən]['ɜ:rdʒənt] ['telɪfoʊn] ['sʌmənz] [tu:; tə][ðə; ði] - ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ]
that Nick received an urgent telephone summons to the Waldmere residence with
那 缺口 已收到 一个 紧迫的 电话 传票 到 这 - 住宅 和
[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ə'sɪstənts] ,
his chief assistants ,
他的 首席 助理 ,

尼克接到紧急电话，被召回与他的主要助手们前往沃尔德米尔的住所。

[tʃɪk] ['kɑ:rtər][ænd; ənd]['pætsi]['gɑ:rvən] .
Chick Carter and Patsy Garvan .
小鸡 卡特 和 帕齐 加尔文 .

奇克·卡特和帕齐·加文。

[ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [hɪm'self] , [kən'vɪnsɪŋ] [nɪk] [ðæt]
The communication came from Mr . Waldmere himself , convincing Nick that
这 沟通 来了 从 先生 . - 他自己 , 令人信服的 缺口 那
['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
something very serious had occurred .
某物 非常 严肃的 有 发生 .

消息来自沃尔德米尔先生本人，这让尼克确信发生了非常严重的事情。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ðə; ði]['di:teɪlz] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [kəm'plaɪd] ,
Without waiting to inquire into the details , however , he at once complied ,
没有 等待 到 查询 进入 这 细节 , 然而 , 他 在 一次 遵命 ,

然而，他并未询问详情，便立即照办了。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [tʃɪk] [ænd; ənd]['pætsi] .
in company with Chick and Patsy .
在 公司 和 小鸡 和 帕齐 .

与 Chick 和 Patsy 一起。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['stoʊlən] [pleɪt] .
THE STOLEN PLATE .
这 被盗 盘子 .

被盗的盘子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [wen] [nɪk] ['kɑ:rtər] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪk] [ænd; ənd]['pætsi][æt; ət]
It was eleven o'clock when Nick Carter arrived with Chick and Patsy at
它 曾是 十一 点钟 什么时候 缺口 卡特 到达的 和 小鸡 和 帕齐 在
[ðə; ði] - ['rezɪdəns] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
the Waldmere residence that morning .
这 - 住宅 那 早晨 .

那天上午十一点，尼克·卡特带着奇克和帕齐到达了沃尔德米尔的住所。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm] , [waɪl] [lɔ:rd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] ['hʌrɪŋ]
The butler admitted them , while Lord Waldmere and his wife came hurrying
这 管家 承认 他们 , 尽管 主 - 和 他的 妻子 来了 匆忙
[θru:] [ðə; ði] [brɔ:d] ,
through the broad ,
通过 这 广阔 ,

管家放他们进来，而沃尔德米尔勋爵和他的妻子则匆匆穿过宽阔的草坪。

['hænsəmli] ['fɜ:rnɪʃt] [hɔ:l][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
handsomely furnished hall to meet them .
英俊地 提供 大厅 到 见面 他们 .

布置精美的大厅迎接他们。

“ [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] , ” [sed] [lɔːrd] - , ['æftər][ðer; ðər] ['griːtɪŋ] .
“ Come into the library , ” said Lord Waldmere , after their greeting .
“ 来 进入 这 图书馆 , ” 说 主 - , 后 他们的 问候 .

“请进图书馆，”沃尔德米尔勋爵在他们寒暄之后说道。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [aɪm] ['djuːsidli] [glæd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [soʊ] ['kwɪkli] .
“ By Jove , I'm deucedly glad you could come so quickly .
” 经过 朱庇特 , 我是 非常 高兴的 你 可以 来 所以 迅速地 .

“老天爷啊，我真高兴你能这么快就来。”

[aɪm][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] .
I'm in a terrible state .
我是 在 一个 糟糕的 状态 .

我状态糟透了。

[aɪm][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːstli] [dʒɑːb] , [æz; əz][juː; jʊ] [ə'merɪkən] [dɪ'tektɪv] [kɔːl][ðem; ðəm] .
I'm the victim of a beastly job , as you American detectives call them .
我是 这 受害者 的 一个 兽 工作 , 作为 你 美国人 侦探 称呼 他们 .

正如你们美国侦探所说的那样，我成了这起骇人听闻案件的受害者。

- ['pɑːn][maɪ][wɜːrd] , ['kɑːrtər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪm] [ə'fʊt] [ɔːr] ['hɔːrsbæk] .
' Pon my word , Carter , I don't know whether I'm afoot or horseback .
- 庞 我的 单词 , 卡特 , 我 不 知道 无论 我是 步行 或者 马背 .

“卡特，我发誓，我不知道自己是步行还是骑马。”

[aɪm] [ɪn'fɜːrnəli] [ʌp'set] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] — — ”
I'm infernally upset , don't you know — — ”
我是 地狱般地 沮丧的 , 不 你 知道 — — ”

我真是气疯了，你不知道吗——”

“ [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wel] , [ðen] , - , [tuː; tə] [let] [jʊr; jər] [waɪf] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz]
“ Won't it be well , then , Waldmere , to let your wife tell me what has
“ 惯于 它 是 出色地 , 然后 , - , 到 让 你的 妻子 告诉 我 什么 有
[ə'kɜːrd] ?
occurred ?
发生 ?

“那么，沃尔德米尔，不如让你的妻子告诉我发生了什么事吧？”

” [nɪk] [sə'dʒestɪd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
” Nick suggested , interrupting .
” 缺口 建议 , 打断 .

“尼克插话道。”

“ [aɪ][ɪn'fɜːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['neɪtʃər] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][maɪ]
“ I infer that it is something of a criminal nature , or you would not require my
“ 我 推断 那 它 是 某物 的 一个 刑事 自然 , 或者 你 会 不是 要求 我的
['sɜːrvɪsɪz] . ”
services . ”
服务 . ”

“我推断这事有点犯罪性质，否则你们就不会需要我的服务了。”

“ [ðæt] [hɪts] [ðə; ði] ['bæli] [neɪl] [ɑːn][ðə; ði][nɑːb] , ” [groʊn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
“ That hits the bally nail on the nob , ” groaned the Englishman .
“ 那 点击量 这 巴利 指甲 在 这 旋钮 , ” 呻吟 这 英国人 .

“这真是说到点子上了，”英国人呻吟道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['dʒɑːli] [wel] [rɔbd] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ['dʒɑːli] [wel] [rɔbd] [ænd; ənd] — — ”
“ I have been jolly well robbed , Mr . Carter , jolly well robbed and — — ”
“ 我 有 到过 快乐的 出色地 被抢劫 , 先生 . 卡特 , 快乐的 出色地 被抢劫 和 — — ”

“卡特先生，我被彻底抢劫了，彻底抢劫了，而且——”

“ [sɪt] [daʊn] , ['ɑ:tʃi] , [dɪr] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] , ” ['mɪsɪz] . -

“	Sit	down	,	Archie	,	dear	,	and	let	me	state	the	case	,	”	Mrs	.	Waldmere
”	坐	向下	,	阿奇	,	亲爱的	,	和	让	我	状态	这	案件	,	”	太太	.	-

[ˌɪntə'rʌptɪd] ,

interrupted	,
中断	,

“坐下，亲爱的阿奇，让我把事情说清楚，”沃尔德米尔太太打断道。

['æftər] [ɔ:l] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['faɪnli] ['fɜ:rnɪʃt] ['laɪbreri] .

after	all	had	entered	the	finely	furnished	library	.
后	全部	有	进入	这	精细地	提供	图书馆	.

毕竟，大家都已经进入了装饰精美的图书馆。

“ [aɪ] [kæn; kən] [ɪn'fɔ:rm] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['bri:fli] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] ,

“	I	can	inform	Mr	.	Carter	much	more	briefly	than	you	,
”	我	能	通知	先生	.	卡特	很多	更多的	简要地	比	你	,

我可以比你更简洁地向卡特先生汇报，

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['evɪdəntli] [fi:lz] [ðæt] [taɪm] [meɪ] [bi:; bi] ['væljuəb(ə)l] .

and	he	evidently	feels	that	time	may	be	valuable	.
和	他	显然	感觉	那	时间	可能	是	有价值的	.

他显然认为时间很宝贵。

” [lɔ:rd] - ['ɔ:lweɪz] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æt; ət] [wɪtʃ] [nʌn] ['wʌndɚd] ,

”	Lord	Waldmere	always	yielded	to	his	wife	,	at	which	none	wondered	,
”	主	-	总是	产生	到	他的	妻子	,	在	哪个	没有任何	想知道	,

“沃尔德米尔勋爵总是顺从他的妻子，对此没有人感到惊讶。”

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

for	her	beauty	and	charm	were	quite	irresistible	.
为了	她	美丽	和	魅力	是	相当	无法抗拒	.

因为她的美貌和魅力令人难以抗拒。

“ ['ɑ:tʃi] [hæz; həz] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [noʊ] , [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜ:rmənəntli] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

“	Archie	has	,	as	you	already	know	,	decided	to	remain	permanently	in	America	,
”	阿奇	有	,	作为	你	已经	知道	,	决定	到	保持	永久的	在	美国	,

正如你们所知，Archie已经决定永久留在美国。

[ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

or	at	least	until	a	reconciliation	has	been	effected	with	his
或者	在	至少	直到	一个	和解	有	到过	受影响	和	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

或者至少等到他与家人和解之后。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ] ['prɑ:spekt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] [ɜ:rl]

of	which	there	appears	to	be	no	prospect	as	long	as	his	father	,	the	Earl
的	哪个	那里	出现	到	是	不	前景	作为	长的	作为	他的	父亲	,	这	伯爵

[ʌv; əv] ['ɛgəlstən] ,

of	Eggleston	,
的	埃格尔斯顿	,

只要他的父亲，埃格尔斯顿伯爵还在位，这种情况似乎就没有任何希望。

[laɪvz; lɪvz] . ”

lives	.	”
生活	.	”

生命。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [nɪk] [boʊd] .

“	Yes	,	I	know	about	that	,	”	Nick	bowed	.
”	是的	,	我	知道	关于	那	,	”	缺口	鞠躬	.

“是的，我知道这件事，”尼克鞠躬说道。

“ ['ɑːtʃi] [nɑːt]['oʊnli][hæz; həz] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪnɪŋ] ['ventʃərz] , ” ['mɪsɪz] . -

“	Archie	not	only	has	been	successful	in	his	mining	ventures	,	”	Mrs	.	Waldmere
“	阿奇	不是	仅有的	有	到过	成功的	在	他的	矿业	风险投资	,	”	太太	.	-

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“阿奇不仅在采矿事业上取得了成功，”沃尔德米尔夫人继续说道，

“ [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːlz] ['sekənd] [waɪf] ,

“	but	he	also	inherited	from	his	mother	,	who	was	the	earl's	second	wife	,
“	但	他	还	遗传	从	他的	母亲	,	WHO	曾是	这	伯爵的	第二	妻子	,

“但他同时也继承了母亲的遗产，他的母亲是伯爵的第二任妻子。”

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'stensɪv] [ɪ'steɪt] .

nearly	all	of	her	extensive	estate	.
几乎	全部	的	她	广泛的	财产	.

她几乎全部的庞大遗产。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['lʌndən] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][oʊld]['mænər] [haʊs]

“	It	comprised	the	London	residence	of	her	father	,	also	the	old	manor	house
“	它	包括	这	伦敦	住宅	的	她	父亲	,	还	这	老的	庄园	房子

[ænd; ənd] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['dɒːsətʃə] ,

and	estate	in	Dorsetshire	,
和	财产	在	多塞特郡	,

“它包括她父亲在伦敦的住所，以及位于多塞特郡的古老庄园和地产，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] .

with	all	that	they	contained	.
和	全部	那	他们	包含	.

以及它们所包含的一切。

[ðɪs] [ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ] [faɪn] ['laɪbreri] , ['nuːmərəs] ['kɔːstli] ['peintiŋz] , ['pɔːtrɪts] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

This	included	a	fine	library	,	numerous	costly	paintings	,	portraits	,	and	other
这	包括	一个	美好的	图书馆	,	很多的	昂贵	绘画	,	肖像	,	和	其他

['fɜːrnɪʃɪŋz] ,

furnishings	,
家具	,

这其中包括一个藏书丰富的图书馆、众多昂贵的油画、肖像画和其他家具。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] [pleɪt] ,

and	also	a	large	quantity	of	valuable	silver	and	gold	plate	,
和	还	一个	大的	数量	的	有价值的	银	和	金子	盘子	,

还有大量珍贵的金银器皿。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːr; fər] [tuː] ['sentʃəriz] .

which	has	been	a	heritage	of	the	Waldmeres	for	two	centuries	.
哪个	有	到过	一个	遗产	的	这	-	为了	二	几个世纪	.

这是瓦尔德米尔家族两百年来传承下来的遗产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [ɪn'greɪvd] [kaɪnd] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [ɪn] [ðiːz]

It	is	of	the	massive	and	beautifully	engraved	kind	that	we	do	not	see	in	these
它	是	的	这	大量的	和	非常漂亮	刻	种类	那	我们	做	不是	看	在	这些

[deɪz] ,

days	,
天	,

它体量巨大，雕刻精美，这种类型的藏品如今已不多见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vælјuːd][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] . ”

and	it	is	valued	at	something	like	a	hundred	thousand	dollars	.	”
和	它	是	有价值的	在	某物	喜欢	一个	百	千	美元	.	”

它的价值大约为十万美元。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [truːθ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] - .
“ That's the blooming truth , Mr . Carter , ” nodded Waldmere .
“ 那就是 这 盛开 真相 , 先生 . 卡特 , ” 点头 - .

“这才是事实，卡特先生，”沃尔德米尔点点头。

“ [aɪ] [wʊd] ['dʒɑːli] [wel] ['ræðər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][leg] , [oʊld][tɑːp] , [ðæn; ðən][hæv; həv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I would jolly well rather have given a leg , old top , than have lost it . ”
“ 我 会 快乐的 出色地 相当 有 给定 一个 腿 , 老的 顶部 , 比 有 丢失的 它 . ”

“我宁愿失去一条腿，老兄，也不愿失去它。”

“ [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ! ” ['ekəud] [nɪk] .
“ Lost it ! ” echoed Nick .
“ 丢失的 它 ! ” 回声 缺口 .

“丢了！”尼克附和道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] ? ”
“ Do you mean that you have been robbed of the plate ? ”
“ 做 你 意思是 那 你 有 到过 被抢劫 的 这 盘子 ? ”

“你是说你的盘子被人抢走了吗？”

“ [jes] , [bɑː] [dʒoʊv] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
“ Yes , bah Jove , that's just what I mean .
“ 是的 , 呸 朱庇特 , 那就是 只是 什么 我 意思是 .

“是的，老天爷，我的意思就是这样。”

[ðə; ði] ['bæli] [stʌf] , [juː; jʊ] [siː] , [wʌz; wəz] — — ”
The bally stuff , you see , was — — ”
这 巴利 东西 , 你 看 , 曾是 — — ”

你知道，那些乱七八糟的东西，就是——”

“ [wʌn] ['moʊmənt] , ['ɑːtʃi] , ” ['mɪsɪz] . - [ˌɪntər'poʊzd] .
“ One moment , Archie , ” Mrs . Waldmere interposed .
“ 一 片刻 , 阿奇 , ” 太太 . - 插入 .

“稍等片刻，阿奇，”沃尔德米尔太太插话道。

“ [lets] [steɪt] [ðə; ði][fækts] ['briːfli] . ”
“ Let's state the facts briefly . ”
“ 我们来吧 状态 这 事实 简要地 . ”

“我们先简要陈述一下事实。”

“ [jes] , [duː][soʊ] , ” [pʊt] [ɪn] [nɪk] [ə'tentɪvli] .
“ Yes , do so , ” put in Nick attentively .
“ 是的 , 做 所以 , ” 放 在 缺口 认真地 .

“是的，照做就行了。”尼克认真地说道。

“ ['æftər] ['hævɪŋ] [bɔːt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rezɪdəns] , [wɪtʃ] [stɪl] [ɪz]['oʊnli] ['pɑːrtli] ['fɜːrnɪʃt] , ” [ʃiː; ʃi]
“ After having bought this beautiful residence , which still is only partly furnished , ” she
“ 后 拥有 买 这 美丽的 住宅 , 哪个 仍然 是 仅有的 部分 提供 , ” 她
[kən'tɪnjuːd] ;
continued ;
持续 ;

“买下这栋漂亮的住宅后，它目前还只有部分家具，”她继续说道；

“ ['ɑːtʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ʃɪp] ['oʊvər] [hɪr] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['fɜːrnɪʃɪŋz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]
“ Archie decided to ship over here most of his English furnishings , including the
“ 阿奇 决定 到 船 超过 这里 最多 的 他的 英语 家具 , 包括 这
['laɪbreri] ,
library ,
图书馆 ,

“阿奇决定把他的大部分英国家具运到这里，包括书房，”

[ðə; ði] ['peintiŋz] [ænd; ənd] ['pɔ:trɪts] , [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['kɔ:stli] [rʌgz] , ['tæpɪstri:z] , [ænd; ənd]

the	paintings	and	portraits	,	a	quantity	of	costly	rugs	,	tapestries	,	and
这	绘画	和	肖像	,	一个	数量	的	昂贵	地毯	,	挂毯	,	和

['dreɪpəri:z] ,

draperies	,
窗帘	,

油画和肖像画，以及大量昂贵的地毯、挂毯和帷幔。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [pleɪt] . ”

and	also	all	of	the	gold	and	silver	plate	.	”
和	还	全部	的	这	金子	和	银	盘子	.	”

还有所有的金银器皿。”

“ [ɑ:] , [aɪ] [si:] !

“	Ah	,	I	see	!
“	啊	,	我	看	!

“啊，我明白了！”

” [nɪk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

”	Nick	nodded	.
”	缺口	点头	.

尼克点了点头。

“ [ðə; ði] [pleɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] ['dʊrɪŋ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] . ”

“	The	plate	has	been	stolen	during	transportation	.	”
“	这	盘子	有	到过	被盗	期间	运输	.	”

“车牌在运输过程中被盗了。”

“ [ɪg'zæktli] . ”

“	Exactly	.	”
“	确切地	.	”

“确切地。”

“ [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	Tell	me	what	you	know	about	it	.	”
“	告诉	我	什么	你	知道	关于	它	.	”

“告诉我你对这件事了解多少。”

“ [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['bri:fli] [toʊld] .

“	That	can	be	briefly	told	.
“	那	能	是	简要地	讲述	.

“这可以简要概括。”

['ɑ:tʃi] [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lʌndən] ['eɪdʒənt] , ['mɪstər] . ['tʃeri] , [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [rɪ'laɪəb(ə)l][mæn] ,

Archie	wrote	to	his	London	agent	,	Mr	.	Cherry	,	a	thoroughly	reliable	man	,
阿奇	写道	到	他的	伦敦	代理人	,	先生	.	樱桃	,	一个	彻底	可靠的	男人	,

阿奇写信给他在伦敦的经纪人切里先生，切里先生是个非常可靠的人。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [də'rekʃ(ə)nz] .

giving	him	all	of	the	necessary	directions	.
给予	他	全部	的	这	必要的	方向	.

给他提供了所有必要的指示。

['mɪstər] . ['tʃeri] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊdz] [pækt] [fɔ:r; fər] ['ʃɪpmənt] .

Mr	.	Cherry	had	the	goods	packed	for	shipment	.
先生	.	樱桃	有	这	商品	包装	为了	运输	.

切里先生已将货物打包好，准备发货。

[ðeɪ] [fɪld] ['twenti] [lɑ:rdʒ]['keɪsɪz] .

They	filled	twenty	large	cases	.
他们	已填	二十	大的	案例	.

他们装满了二十个大箱子。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [ænd; ənd] ['nʌmbərd] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [meɪld]
These **were** **marked** **and** **numbered** **to** **correspond** **with** **an** **inventory** **mailed**
这些 是 标记 和 编号 到 对应 和 一个 存货 邮寄
[tuː; tə] ['ɑːtʃi] ,
to **Archie** **,**
到 阿奇 ,

这些物品都做了标记和编号，以便与邮寄给阿奇的清单相对应。

['steɪtɪŋ] [wʌt] [iːtʃ] [keɪs] [kən'teɪnd] . ”
stating **what** **each** **case** **contained** **.** **”**
声明 什么 每个 案件 包含 . ”

说明每个案例的内容。

“ [ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [wʌz; wəz] ['duːli] [rɪ'siːvd] ?
“ **The** **inventory** **was** **duly** **received** **?**
“ 这 存货 曾是 正式地 已收到 ?

“库存已正式收到吗？”

” [nɪk] ['kwestʃənd] .
” **Nick** **questioned** **.**
” 缺口 被质问 .

尼克问道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrli] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] . ”
“ **Yes** **,** **it** **came** **nearly** **two** **weeks** **ago** **.** **”**
“ 是的 , 它 来了 几乎 二 周 前 . ”

“是的，差不多两周前就到了。”

“ [kən'tɪnjuː] . ”
“ **Continue** **.** **”**
“ 继续 . ”

“继续。”

“ [ðə; ði] [gʊdz] [wɜːr; wər] [ʃɪpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['laɪnər] - ,
“ **The** **goods** **were** **shipped** **on** **the** **liner** **Flodora** **,**
“ 这 商品 是 已发货 在 这 衬垫 - ,

“货物由弗洛多拉号邮轮装运，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [faɪv] [deɪz] [ə'goʊ] .
which **should** **have** **arrived** **in** **New** **York** **five** **days** **ago** **.**
哪个 应该 有 到达的 在 新的 约克 五 天 前 .

本应五天前就抵达纽约了。

[æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [haʊ'evər] ,
As **you** **may** **have** **read** **in** **the** **newspapers** **,** **however** **,**
作为 你 可能 有 读 在 这 报纸 , 然而 ,

然而，正如你可能在报纸上读到的那样，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]
she **had** **a** **break** **in** **some** **part** **of** **her** **engine** **and** **was** **compelled** **to**
她 有 一个 休息 在 一些 部分 的 她 引擎 和 曾是 被迫 到
[pʊt] ['ɪntuː] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
put **into** **Boston** **,**
放 进入 波士顿 ,

她的引擎某个部件出了故障，被迫驶入波士顿港。

[wer] [hɜːr; hər] ['kɑːrgoʊ] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [baɪ] [reɪl] .
where **her** **cargo** **was** **discharged** **and** **shipped** **to** **New** **York** **by** **rail** **.**
在哪里 她 货物 曾是 出院 和 已发货 到 新的 约克 经过 轨 .

她的货物在那里卸货，然后通过铁路运往纽约。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['nəutifaid][baɪ] [nuː] [jɔːk] ['eɪdʒənts][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] ,

We	were	notified	by	New	York	agents	on	the	day	of	her	arrival	,
我们	是	已通知	经过	新的	约克	代理人	在	这	天	的	她	到达	,

她抵达当天，纽约的代理人通知了我们。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [juː 'es] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpmənt] [wʊd] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] . ”

informing	us	how	our	shipment	would	be	forwarded	.	”
通知	我们	如何	我们的	运输	会	是	转发	.	”

告知我们货物将如何转运。

“ [aɪ] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] [nɪk] .

“	I	follow	you	,	”	said	Nick	.
“	我	跟随	你	,	”	说	缺口	.

“我跟着你，”尼克说。

“ [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['eni] ['mɪshæp] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ,

“	To	guard	against	any	mishap	,	Mr	.	Carter	,
“	到	警卫	反对	任何	意外	,	先生	.	卡特	,

“为了防止发生任何意外，卡特先生，

[wiː; wi] [ðen] [sent] ['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kɑːr][fɔːr; fər]

we	then	sent	our	chauffeur	to	Boston	to	engage	a	special	car	for
我们	然后	发送	我们的	司机	到	波士顿	到	从事	一个	特别的	车	为了

['aʊər; ɑːr] [gʊdz] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['keɪsɪz][wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . ”

our	goods	and	to	see	that	all	of	the	twenty	cases	were	put	into	it	.	”
我们的	商品	和	到	看	那	全部	的	这	二十	案例	是	放	进入	它	.	”

然后我们派司机去波士顿租一辆专门的车来运送我们的货物，并确保所有二十个箱子都装进车里。

“ [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”

“	What	is	his	name	?	”
“	什么	是	他的	姓名	?	”

“他叫什么名字？”

“ [fræŋk] ['gɪlbərt] .

“	Frank	Gilbert	.
“	坦率	吉尔伯特	.

“弗兰克·吉尔伯特。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

I	have	known	him	for	years	.
我	有	已知	他	为了	年	.

我认识他很多年了。

[hiː; hi][ɪz] ['strɪktli] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] .

He	is	strictly	honest	and	capable	.
他	是	严格	诚实的	和	有能力的	.

他为人诚实可靠，能力出众。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['twenti] ['keɪsɪz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪt] [kɑːr] .

He	remained	in	Boston	and	saw	the	twenty	cases	put	into	the	freight	car	.
他	剩余	在	波士顿	和	锯	这	二十	案例	放	进入	这	货运	车	.

他留在波士顿，亲眼目睹了这二十个箱子被装进货车车厢。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [kloʊzd] [ænd; ənd] [siːld] .

He	also	saw	that	it	was	properly	closed	and	sealed	.
他	还	锯	那	它	曾是	适当地	关闭	和	密封	.

他还确认它已妥善关闭和密封。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [sent] [ɑːn][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

The	car	was	sent	on	an	hour	later	,
这	车	曾是	发送	在	一个	小时	之后	,

一小时后，车子被送了出去。

[fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz]['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

for	the	train	was	being	made	up	at	the	time	,
为了	这	火车	曾是	存在	制成	向上	在	这	时间	,

因为当时火车正在编组。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [hɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['saidtrækt] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [jɑːrd] ['ɜːrli] [ðɪs]

and	it	arrived	here	and	was	sidetracked	in	the	railway	yard	early	this
和	它	到达的	这里	和	曾是	跑题了	在	这	铁路	院子	早期的	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

它抵达这里后，今天清晨在铁路货场被耽搁了。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['nəutifaid][baɪ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][toʊld] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gʊdz] .

We	were	notified	by	telephone	and	told	that	we	could	take	away	the	goods	.
我们	是	已通知	经过	电话	和	讲述	那	我们	可以	拿	离开	这	商品	.

〃

〃

〃

我们接到电话通知，被告知可以把货物取走。

“ [wʌt] [mɔːr] , ['mɪsɪz] . - ? ” [nɪk] [in'kwaiəd] .

“	What	more	,	Mrs	.	Waldmere	?	”	Nick	inquired	.
“	什么	更多的	,	太太	.	-	?	”	缺口	询问	.

“还有什么事吗，沃尔德米尔太太？”尼克问道。

“ ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['gɪlbərt] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] ['mæklɪn]

“	Following	our	instructions	,	Gilbert	already	had	made	arrangements	with	Macklin
“	下列的	我们的	指示	,	吉尔伯特	已经	有	制成	安排	和	麦克林

& [deɪl] , [ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] ,

&	Dale	,	the	express	company	,
&	戴尔	,	这	表达	公司	,

“按照我们的指示，吉尔伯特已经与快递公司麦克林戴尔公司做好了安排，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['keɪsɪz][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

to	bring	the	cases	to	this	house	,	”	she	continued	.
到	带来	这	案例	到	这	房子	,	”	她	持续	.

“把这些案件带到这所房子里来，”她继续说道。

“ [wiː; wi] ['telifəund] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ,

“	We	telephoned	to	them	at	once	,
“	我们	电话	到	他们	在	一次	,

我们立即给他们打了电话，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][væn][æt; ət][ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] .

and	were	told	that	they	would	have	a	van	at	the	car	at	ten	o'clock	.
和	是	讲述	那	他们	会	有	一个	货车	在	这	车	在	十	点钟	.

他们被告知十点钟会派一辆货车到车旁。

[wiː; wi] [sent] ['gɪlbərt] [ðer; ðər][æt; ət][hæf][pæst][naɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] ,

We	sent	Gilbert	there	at	half	past	nine	with	the	bill	of	lading	,
我们	发送	吉尔伯特	那里	在	一半	过去的	九	和	这	账单	的	装载	,

我们九点半派吉尔伯特带着提单去了那里。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [freɪt] ['eɪdʒənt] [rɪ'kwaɪrz] [frʌm; frəm][st'reɪndʒəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [gʊdz] .

which	the	freight	agent	requires	from	strangers	before	he	will	deliver	the	goods	.
哪个	这	货运	代理人	需要	从	陌生人	前	他	将要	递送	这	商品	.

货运代理在交付货物前，会向陌生人索要这些物品。

['gɪlbərt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kɑːr][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ten][ə'klɔk, əu-] .

Gilbert	arrived	at	the	car	at	precisely	ten	o'clock	.
吉尔伯特	到达的	在	这	车	在	恰恰	十	点钟	.

吉尔伯特十点整到达了汽车旁。

[noʊ] [dreɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] . ”

No	dray	was	there	.	”
不	货车	曾是	那里	.	”

没有货车在那里。

“ [ðə; ði] [trʌkmən] [wʌz; wəz] [leɪt] ? ”

“	The	truckman	was	late	?	”
”	这	卡车司机	曾是	晚的	?	”

“卡车司机迟到了？”

“ ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“	Something	more	than	that	.
”	某物	更多的	比	那	.

“不止如此。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] , [æz; əz] [ə'griːd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

He	was	sent	,	as	agreed	,	but	was	stopped	on	his	way	by	a	policeman	,
他	曾是	发送	,	作为	同意	,	但	曾是	停止	在	他的	方式	经过	一个	警察	,

他按约定被派去，但在途中被警察拦了下来。

[huː] [kleɪmd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [krʊk] ['wɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

who	claimed	to	identify	him	as	a	crook	wanted	by	the	authorities	,
WHO	声称	到	确认	他	作为	一个	骗子	通缉	经过	这	当局	,

声称认出他是当局通缉的罪犯的人

[ænd; ənd] [huː] [di'teind] [hɪm; ɪm][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] . ”

and	who	detained	him	half	an	hour	to	question	him	.	”
和	WHO	被拘留	他	一半	一个	小时	到	问题	他	.	”

他们扣留了他半个小时进行讯问。

“ [hm] , [aɪ] [siː] , ” [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	H'm	,	I	see	,	”	Nick	nodded	.
”	嗯	,	我	看	,	”	缺口	点头	.

“嗯，我明白了。”尼克点点头。

“ ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , [ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . - . ”

“	Something	more	,	indeed	,	Mrs	.	Waldmere	.	”
”	某物	更多的	,	的确	,	太太	.	-	.	”

“的确不止如此，沃尔德米尔夫人。”

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ə'nʌðər] ['wægən] , ['berɪŋ] [ðə; ði][fɜːrm] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	In	the	meantime	,	Mr	.	Carter	,	another	wagon	,	bearing	the	firm	name	of	the
”	在	这	与此同时	,	先生	.	卡特	,	其他	车皮	,	轴承	这	公司	姓名	的	这

[ɪk'spres] ['kʌmpəni] ,

express	company	,
表达	公司	,

“与此同时，卡特先生，另一辆货车上印着快递公司的公司名称，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [jɑːrd] .

went	to	the	railway	yard	.
去	到	这	铁路	院子	.

去了铁路货场。

[tuː] [men] [wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Two	men	were	in	charge	of	it	.
二	男人	是	在	收费	的	它	.

这件事由两个人负责。

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['fɔrdʒd] [bɪl] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] ,

They	presented	a	forged	bill	of	lading	,
他们	呈现	一个	锻造	账单	的	装载	,

他们提交了一份伪造的提单。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪsɪz] ,

stating	**that**	**they**	**had**	**been**	**sent**	**to**	**take**	**away**	**three**	**of**	**the**	**cases**	**,**
声明	那	他们	有	到过	发送	到	拿	离开	三	的	这	案例	,

他们声称奉命带走其中三个箱子。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['spesɪfaɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

the	**numbers**	**of**	**which**	**were**	**specified**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
这	数字	的	哪个	是	指定的	,	作为	很快	作为	可能的	.

具体数字已尽快确定。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] [hændz] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

One	**of**	**the**	**yard**	**hands**	**was**	**sent**	**to**	**the**	**car**	**with**	**them**	**,**
一	的	这	院子	双手	曾是	发送	到	这	车	和	他们	,

一名码头工人被派去和他们一起上车。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['gɪlbərt]

and	**the**	**cases**	**were**	**delivered**	**to**	**them**	**about**	**twenty**	**minutes**	**before**	**Gilbert**
和	这	案例	是	发表	到	他们	关于	二十	分钟	前	吉尔伯特

[ə'raɪvd] .

arrived	**.**
到达的	.

箱子在吉尔伯特到达前大约二十分钟送到了他们手中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [θriː] ['keɪsɪz] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] -

They	**were**	**the**	**three**	**cases**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**,**	**that**	**contained**	**the**	**valuable**	**Waldmere**
他们	是	这	三	案例	,	先生	.	卡特	,	那	包含	这	有价值的	-

[pleɪt] . ”

plate	**.**	**”**
盘子	.	”

卡特先生，这三个箱子里装着珍贵的沃尔德米尔瓷盘。

“ [jes] , [baɪ] [dʒoʊv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæli] ['ræskəlz] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ” [kraɪd] - ,

“	**Yes**	**,**	**by**	**Jove**	**,**	**and**	**the**	**bally**	**rascals**	**got**	**away**	**with**	**them**	**,**	**”**	**cried**	**Waldmere**	**,**
“	是的	,	经过	朱庇特	,	和	这	巴利	无赖	得到	离开	和	他们	,	”	哭	-	,

“是啊，我的天哪，那些卑鄙的家伙竟然逍遥法外了！”沃尔德米尔喊道。

[ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['bɪtər] [dɪs'meɪ] .

in	**tones**	**of**	**bitter**	**dismay**	**.**
在	音调	的	苦的	沮丧	.

语气中充满了痛苦和沮丧。

“ [aɪv] [bɪn] ['dʒɑːli] [wel] [rɔbd] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ['dʒɑːli] [wel] [rɔbd] [ʌv; əv] — — ”

“	**I've**	**been**	**jolly**	**well**	**robbed**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**,**	**jolly**	**well**	**robbed**	**of**	**—**	**—**	**”**
“	我已经	到过	快乐的	出色地	被抢劫	,	先生	.	卡特	,	快乐的	出色地	被抢劫	的	—	—	”

“卡特先生，我被彻底抢劫了，被彻底抢劫了——”

“ [wʌn] ['moʊmənt] , - , ” [sed] [nɪk] , ['tʃekɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] .

“	**One**	**moment**	**,**	**Waldmere**	**,**	**”**	**said**	**Nick**	**,**	**checking**	**him**	**with**	**a**	**gesture**	**.**
“	一	片刻	,	-	,	”	说	缺口	,	检查	他	和	一个	手势	.

“稍等一下，沃尔德米尔，”尼克说着，做了个手势示意他过来。

“ [jʊr; jər] [waɪf] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [kraɪm] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	**Your**	**wife**	**has**	**made**	**this**	**crime**	**perfectly**	**clear**	**to**	**me**	**.**
“	你的	妻子	有	制成	这	犯罪	完美	清除	到	我	.

“你妻子已经把这起罪行描述得非常清楚了。”

[dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [pleɪn] .

Just	**how**	**it**	**was**	**accomplished**	**is**	**not**	**quite**	**as**	**plain**	**.**
只是	如何	它	曾是	完成	是	不是	相当	作为	清楚的	.

具体是如何实现的，却并不那么清楚。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

We	must	look	into	it	.
我们	必须	看	进入	它	.

我们必须调查此事。

[aɪ][ɪn'fɜːr] , ['mɪsɪz] . - , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]

I	infer	,	Mrs	.	Waldmere	,	there	is	nothing	more	of	importance	that	you	can
我	推断	,	太太	.	-	,	那里	是	没有什么	更多的	的	重要性	那	你	能

[ˌeɪ diː 'diː] . ”

add	.	”
添加	.	”

沃尔德米尔夫人，我推断您没有什么更重要的事可以补充了。

“ [noʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	No	,	nothing	,	Mr	.	Carter	,	”	she	replied	.
“	不	,	没有什么	,	先生	.	卡特	,	”	她	回复	.

“不，没什么，卡特先生，”她回答道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] . ”

“	That's	the	whole	story	.	”
“	那就是	这	所有的	故事	.	”

“这就是全部真相。”

“ [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , ” [kə'rektɪd] [nɪk] .

“	That	,	on	the	contrary	,	is	only	the	beginning	of	the	story	,	”	corrected	Nick	.
“	那	,	在	这	相反	,	是	仅有的	这	开始	的	这	故事	,	”	已更正	缺口	.

“恰恰相反，那只是故事的开始，”尼克纠正道。

“ [mʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪsk] , [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ɪz][toʊld] .

“	Much	must	be	done	and	with	some	risk	,	I	anticipate	,	before	the	whole	story	is	told	.
“	很多	必须	是	完毕	和	和	一些	风险	,	我	预料	,	前	这	所有的	故事	是	讲述	.

“在完整讲述整个故事之前，还有很多工作要做，而且我预计会面临一些风险。”

[wʌt] , [bɪ'saɪdz] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] ? ”

What	,	besides	sending	for	me	,	have	you	done	about	the	robbery	?	”
什么	,	除了	发送	为了	我	,	有	你	完毕	关于	这	抢劫	?	”

除了派人来接我之外，你们对这起抢劫案还做了什么？

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - .

“	Nothing	,	”	said	Mrs	.	Waldmere	.
“	没有什么	,	”	说	太太	.	-	.

“没什么，”沃尔德米尔太太说。

“ ['gɪlbərt] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['telɪfoʊn] .

“	Gilbert	informed	us	of	it	by	telephone	.
“	吉尔伯特	知情的	我们	的	它	经过	电话	.

“吉尔伯特通过电话告知了我们此事。”

[wiː; wi] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][kɑːr] [riːkloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] ['pendɪŋ] [æn; ən]

We	directed	him	to	have	the	car	reclosed	and	locked	pending	an
我们	指导	他	到	有	这	车	重新关闭	和	已锁定	待办的	一个

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

investigation	,
调查	,

我们指示他将车门重新关闭并锁好，等待调查结果。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [əd'vaɪzd] ['ɑːtʃi] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪn][jʊr; jər]

and	**I**	**then**	**advised**	**Archie**	**to**	**telephone**	**to**	**you**	**and**	**place**	**the**	**case**	**in**	**your**
和	我	然后	建议	阿奇	到	电话	到	你	和	地方	这	案件	在	你的

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

然后我建议 Archie 打电话给你，把这个案子交给你处理。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] [ɪ'miːdiətli] .

He	**did**	**so**	**immediately**	**.**
他	做过	所以	立即地	.

他立即照做了。

" [nɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	**Nick**	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**.**
"	缺口	看起来	在	他的	手表	.

尼克看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

It	**was**	**nearly**	**twelve**	**o'clock**	**.**
它	曾是	几乎	十二	点钟	.

当时快到十二点了。

[tuː] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ðɪ] [kraɪm] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] .

Two	**hours**	**had**	**passed**	**since**	**the**	**crime**	**was**	**committed**	**.**
二	小时	有	通过了	自从	这	犯罪	曾是	坚定的	.

犯罪发生至今已过去两个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	**was**	**obvious**	**to**	**him**	**,**	**of**	**course**	**,**
它	曾是	明显的	到	他	,	的	课程	,

对他来说，这当然是显而易见的。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [krʊks] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [hɔːl] [ænd; ənd][gɑːt] ['seɪfli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['plʌndər]

that	**the**	**crooks**	**had**	**made**	**a**	**big**	**haul**	**and**	**got**	**safely**	**away**	**with**	**their**	**plunder**
那	这	骗子	有	制成	一个	大的	运输	和	得到	安全	离开	和	他们的	掠夺

.

:
.

骗子们劫掠了一大笔钱，并带着赃物安全逃脱了。

[nɪk] [glɑːnst] [ɪk'spresɪvli] [æt; ət]['pætsi]['gɑːrvən]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Nick	**glanced**	**expressively**	**at**	**Patsy**	**Garvan**	**after**	**a**	**moment**	**,**
缺口	瞥了一眼	富有表现力地	在	帕齐	加尔文	后	一个	片刻	,

过了一会儿，尼克意味深长地看了帕齐·加文一眼。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lætər] ['raɪtli] [riːd] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃiːfs] [aɪz] .

and	**the**	**latter**	**rightly**	**read**	**the**	**look**	**in**	**his**	**chief's**	**eyes**	**.**
和	这	后者	没错	读	这	看	在	他的	酋长的	眼睛	.

后者正确地解读了上司眼中的神情。

[hiː; hi][ə'roʊz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['sɔːntəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɔːl] ,

He	**arose**	**almost**	**immediately**	**and**	**sauntered**	**into**	**the**	**adjoining**	**hall**	**,**
他	出现	几乎	立即地	和	漫步	进入	这	相邻的	大厅	,

他几乎立刻起身，踱步走进隔壁的大厅。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ðɪ]['laɪbreri] [dɔːr] [wen] [hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

closing	**the**	**library**	**door**	**when**	**he**	**passed**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
结束	这	图书馆	门	什么时候	他	通过了	出去	的	这	房间	.

他走出房间时，把图书馆的门关上了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [nɪk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt]

He	knew	that	Nick	wanted	to	be	sure	that	the	following	conversation	was	not
他	知道	那	缺口	通缉	到	是	当然	那	这	下列的	对话	曾是	不是

[hɜːrd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

heard	by	any	of	the	servants	.
听到	经过	任何	的	这	仆人	.

他知道尼克想确保接下来的谈话不会被任何仆人听到。

“ [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . - ,

“	Before	beginning	an	investigation	,	Mr	.	Waldmere	,
“	前	开始	一个	调查	,	先生	.	-	,

“在开始调查之前，沃尔德米尔先生，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [waɪf] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [vjuːz] [aɪ] [meɪ]

I	wish	to	caution	you	and	your	wife	to	say	nothing	about	any	views	I	may
我	希望	到	警告	你	和	你的	妻子	到	说	没有什么	关于	任何	浏览	我	可能

[ɪk'spres] ,

express	,
表达	,

我想提醒你和你的妻子，不要对我的任何观点发表意见。

['niːðər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [frendz] [nɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] , ” [sed] [nɪk] ,

neither	to	your	friends	nor	in	the	hearing	of	your	servants	,	”	said	Nick	,
两者都不	到	你的	朋友们	也不	在	这	听力	的	你的	仆人	,	”	说	缺口	,

“不要告诉你的朋友，也不要让你的仆人听到，”尼克说。

[ə'dresɪŋ] [bəuθ] [kwaɪt] [ɪm'presɪvli] .

addressing	both	quite	impressively	.
解决	两个都	相当	令人印象深刻	.

两方面都处理得相当出色。

“ [ðoʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [əb'zɜːrv] ,

“	Though	you	did	not	observe	,
“	尽管	你	做过	不是	观察	,

“虽然你没有观察到，

[aɪ] [də'rektɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'sɪstənts] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði]

I	directed	one	of	my	assistants	to	close	the	door	and	wait	for	me	in	the
我	指导	一	的	我的	助理	到	关闭	这	门	和	等待	为了	我	在	这

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

我吩咐一名助手关上门，在走廊里等我。

[ðæt] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [juː 'es] [ə'genst] [æn; ən] ['iːvzdrɑːpər] . ”

That	will	insure	us	against	an	eavesdropper	.	”
那	将要	保证	我们	反对	一个	偷听者	.	”

这样就能防止有人窃听了。

“ [bʌt; bət] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ['kɑːrtər] , [aɪm] ['djuːsidli] [wel] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] ['trʌstwɜːrði] ,

“	But	,	hang	it	,	my	dear	Carter	,	I'm	deucedly	well	sure	that	all	of	my	servants
“	但	,	悬挂	它	,	我的	亲爱的	卡特	,	我是	非常	出色地	当然	那	全部	的	我的	仆人

are	trustworthy	,
是	值得信赖的	,

“但是，别担心，我亲爱的卡特，我非常确信我的所有仆人都是值得信赖的。”

” - ['kwɪkli] [ə'sɜːrtɪd] . “

”	Waldmere	quickly	asserted	.	“
”	-	迅速地	断言	.	”

“沃尔德米尔迅速断言道。”

- ['pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [sɜːr] — — ″
' Pon my word , sir — — ″
- 庞 我的 单词 , 先生 — — ″

“我发誓，先生——”

“ [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [mɔːr] ,
“ The word of one of them , or possibly more ,
“ 这 单词 的 一 的 他们 , 或者 可能 更多的 ,

“他们其中一人，或者可能更多人的话，

[meɪ] [nɑːt][biː; bi] [nɪr] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , ″ [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
may not be near as good as you think , ″ Nick interrupted .
可能 不是 是 靠近 作为 好的 作为 你 思考 , ″ 缺口 中断 .

“可能远没有你想象的那么好，”尼克打断道。

“ [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [pliːz] , [ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [də'rektɪd] . ″
“ Permit me to be the judge , please , and do what I have directed . ”
“ 允许 我 到 是 这 法官 , 请 , 和 做 什么 我 有 指导 . ”

“请允许我来做法官，并按照我的指示行事。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ″ [pʊt] [ɪn]['mɪsɪz] . - .
“ Certainly , Mr . Carter , ″ put in Mrs . Waldmere .
“ 当然 , 先生 . 卡特 , ″ 放 在 太太 . - .

“当然可以，卡特先生，”沃尔德米尔太太插嘴道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ″
“ You may depend upon it . ”
“ 你 可能 依赖 之上 它 . ”

“你可以信赖它。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ It must be obvious to you , of course ,
“ 它 必须 是 明显的 到 你 , 的 课程 ,

“这当然对你来说显而易见，”

[ðæt] [ðɪs] [θeft] [wʌz; wəz] ['veri] ['kerfəli] [plænd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [kə'mɪtɪd] ,
that this theft was very carefully planned and quickly committed ,
那 这 盗窃 曾是 非常 小心 计划 和 迅速地 坚定的 ,

这起盗窃案经过精心策划，实施迅速。

[wɪð; wɪθ] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['stoʊlən] .
with definite information of your designs and what was to be stolen .
和 定 信息 的 你的 设计 和 什么 曾是 到 是 被盗 .

掌握你的设计图以及要窃取的物品的确切信息。

['ʌðərwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Otherwise , it could not possibly have been accomplished in the way it was
否则 , 它 可以 不是 可能 有 到过 完成 在 这 方式 它 曾是
[dʌn] . ″
done . ”
完毕 . ″

否则，这件事不可能以这种方式完成。

“ ['ʃʊrli] [nɑːt] , [nɪk] , ″ [tʃɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ Surely not , Nick , ″ Chick nodded .
“ 一定 不是 , 缺口 , ″ 小鸡 点头 .

“肯定不是，尼克，”奇克点点头。

“ [ðæts] [ded] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] . ″
“ That's dead open and shut . ”
“ 那就是 死的 打开 和 关闭 . ″

“这事儿明摆着，毫无疑问。”

“ [tuː; tə] [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'faidid] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] , - , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ?
“ **To whom have you confided your intentions , Waldmere , outside of this house ?**
“ 到 谁 有 你 坦白 你的 意图 , - , 外部 的 这 房子 ?

“沃尔德米尔，除了这栋房子，你还向谁透露过你的意图？”

” [nɪk] [in'kwaiəd] .
” Nick inquired .
” 缺口 询问 .

尼克问道。

“ ['oʊnli][tuː; tə][maɪ] ['lʌndən] ['eɪdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spresmən] [aɪ] [ɪm'plɔɪd] .
“ Only to my London agent and the expressman I employed .
” 仅有的 到 我的 伦敦 代理人 和 这 快递员 我 受雇 .

“仅寄给我的伦敦代理人和我雇佣的快递员。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ['kænɑːt] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ðə; ði] [θriː] ['keɪsɪz] [kən'teɪnd] . ”
But the latter cannot have known what the three cases contained . ”
但 这 后者 不能 有 已知 什么 这 三 案例 包含 . ”

但后者不可能知道这三个箱子里装的是什么。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'faidid] [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] , [ɔːr] [ə'kweɪntəns] ? ”
“ You have confided in none of your friends , or acquaintances ? ”
“ 你 有 坦白 在 没有任何 的 你的 朋友们 , 或者 熟人 ? ”

“你没有跟任何朋友或熟人倾诉过吗？”

“ [noʊ] , [nɑːt][wʌn] . ”
“ No , not one . ”
“ 不 , 不是 一 . ”

“不，一个也没有。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [hɪr] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪf] ? ”
“ But you have discussed the matter here at times with your wife ? ”
“ 但 你 有 讨论 这 事情 这里 在 时代 和 你的 妻子 ? ”

“但你和妻子有时也在这里讨论过这件事吧？”

“ [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] . ”
“ Yes , certainly . ”
“ 是的 , 当然 . ”

“是的，当然。”

“ [jʊr; jər] ['lʌndən] ['eɪdʒənt][ɪz][rɪ'laɪəb(ə)l] , [juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ Your London agent is reliable , you say ? ”
“ 你的 伦敦 代理人 是 可靠的 , 你 说 ? ”

“你说你的伦敦经纪人很可靠？”

“ [ˌæbsə'luːtli] , ” - [dɪ'klerd] .
“ Absolutely , ” Waldmere declared .
“ 绝对地 , ” - 声明 .

“绝对如此，”沃尔德米尔断言道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ There is no question about it . ”
“ 那里 是 不 问题 关于 它 . ”

“这一点毋庸置疑。”

“ ['ɑːbviəsli] , [ðen] ,
“ Obviously , then ,
“ 明显地 , 然后 ,

“很显然，

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [krʊks] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [im'pa:tid] [baɪ][sʌm; səm][wʌn]
the information obtained by the crooks must have been imparted by some one
这 信息 获得 经过 这 骗子 必须 有 到过 传授 经过 一些 一
[hu:] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌsɪŋ] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪnz] ,
who overheard you discussing your designs ,
WHO 无意中听到 你 讨论 你的 设计 ,

骗子们获得的信息一定是有人无意中听到你讨论你的设计方案后透露的。

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]
and who has been constantly informed of your intentions and what was
和 WHO 有 到过 不断地 知情的 的 你的 意图 和 什么 曾是
['bi:ɪŋ] [dʌn] .
being done .
存在 完毕 .

并且一直有人被告知你的意图和所做的事情。

['nætʃ(ə)rəli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sə'spɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] . ”
Naturally , of course , suspicion points to one of your servants . ”
自然 , 的 课程 , 怀疑 积分 到 一 的 你的 仆人 . ”

当然，人们自然会怀疑是你的某个仆人干的。

“ [bʌt; bət] — — ”
“ But — — ”
“ 但 — — ”

“但 - ”

“ [dəunt] [lets] ['ɑ:rgju:][ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [nɪk] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Don't let's argue the point , ” Nick again interrupted .
“ 不 我们来吧 争论 这 观点 , ” 缺口 再次 中断 .

“我们别争论这个问题了，”尼克再次打断道。

“ [let] [ˌem 'i:][hæv; həv][maɪ] [wei] , - , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [get]['æftər][ðə; ði] [krʊks] [æz; əz] ['kwɪkli]
“ Let me have my way , Waldmere , that we may get after the crooks as quickly
“ 让 我 有 我的 方式 , - , 那 我们 可能 得到 后 这 骗子 作为 迅速地
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . ”
as possible . ”
作为 可能的 . ”

“沃尔德米尔，就按我的方式来吧，这样我们才能尽快抓住那些骗子。”

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[its] [ʌp] [tu:; tə][ju:; jʊ] . ”
It's up to you . ”
它是 向上 到 你 . ”

由你决定。”

“ [naʊ] , [tu:; tə] [proʊ'si:d] , [haʊ] ['meni] ['sɜ:rvənt] [du:][ju:; jʊ] [ɪm'plɔɪ] ? ”
“ Now , to proceed , how many servants do you employ ? ”
“ 现在 , 到 继续 , 如何 许多 仆人 做 你 采用 ? ”

“那么，接下来，请问你们雇佣了多少仆人？ ”

“ [sɪks] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - .
“ Six , ” said Mrs . Waldmere .
“ 六 , ” 说 太太 . - .

“六，”沃尔德米尔太太说。

“ [pɪ'kɑ:rd] , ['aʊər; ɑ:r] [frentʃ] [ʃef] .
“ Picard , our French chef .
“ 皮卡德 , 我们的 法语 厨师 .

“皮卡德，我们的法国厨师。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [neɪmd] ['mægi] ['kɔɪl] . ”

A	woman	in	the	kitchen	,	named	Maggie	Coyle	.	”
一个	女士	在	这	厨房	,	命名	玛吉	科伊尔	.	”

厨房里有个女人，名叫玛吉·科伊尔。

“ [jʌŋ] , [ɔːr] [wel] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['jɪrz] ? ”

“	Young	,	or	well	along	in	years	?	”
“	年轻的	,	或者出色地		沿着	在	年	?	”

“年轻，还是年纪较大？”

“ [ə'baʊt] ['fɪfti] . ”

“	About	fifty	.	”
“	关于	五十	.	”

“大约五十个。”

“ [nɑːt] ['laɪkli] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɑːb] , ” [sed] [nɪk] .

“	Not	likely	,	then	,	to	be	in	such	a	job	,	”	said	Nick	.
“	不是	可能	,	然后	,	到	是	在	这样的	一个	工作	,	”	说	缺口	.

“那不太可能从事这样的工作了，”尼克说。

“ [bɪ'saɪdz] , [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃef] ,

“	Besides	,	her	position	in	the	house	,	as	well	as	that	of	the	chef	,
“	除了	,	她	位置	在	这	房子	,	作为	出色地	作为	那	的	这	厨师	,

此外，她在家里的地位，以及她作为厨师的地位，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

would	have	made	it	difficult	for	them	to	have	learned	all	of	the
会	有	制成	它	难的	为了	他们	到	有	学习	全部	的	这

['nesəseri] ['diːteɪlz] .

necessary	details	.
必要的	细节	.

这将使他们难以了解所有必要的细节。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

They	are	out	of	it	.	”
他们	是	出去	的	它	.	”

他们出局了。

“ [wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['bʌtlər] , [dʒɑːn] ['pætɜ-sən] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . - .

“	We	employ	a	butler	,	John	Patterson	,	”	continued	Mrs	.	Waldmere	.
“	我们	采用	一个	管家	,	约翰	帕特森	,	”	持续	太太	.	-	.

“我们雇佣了一位管家，名叫约翰·帕特森，”沃尔德米尔夫人继续说道。

“ ['ɔːlsoʊ][maɪ][meɪd] , ['delə] ['mɑːrtn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][wɜːrk] , [neɪmd] [mɪ'nɜːrvə]

“	Also	my	maid	,	Della	Martin	,	and	a	maid	for	general	work	,	named	Minerva
“	还	我的	女佣	,	德拉	马丁	,	和	一个	女佣	为了	一般的	工作	,	命名	米涅瓦

[grænd] .

Grand	.
盛大	.

“还有我的女佣黛拉·马丁，以及一位负责杂务的女佣，名叫米涅瓦·格兰德。”

[ɔːl] [keɪm] [wel] [ˌrekə'mendɪd] .

All	came	well	recommended	.
全部	来了	出色地	受到推崇的	.

所有产品都获得了很高的评价。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ'fɜːr] , [fræŋk] ['gɪlbərt] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] . ”

I	have	known	our	chauffeur	,	Frank	Gilbert	,	for	years	,	as	I	have	said	.	”
我	有	已知	我们的	司机	,	坦率	吉尔伯特	,	为了	年	,	作为	我	有	说	.	”

正如我之前所说，我认识我们的司机弗兰克·吉尔伯特很多年了。

“ [ðeɪ] [kəm'praɪz] [jʊr; jər] [lɪst] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ? ”
“ They comprise your list of servants ? ”
“ 他们 包括 你的 列表 的 仆人 ? ”

“他们就是你的仆人名单吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [hæz; həz] ['gɪlbərt] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [jɑːrd] ? ”
“ Has Gilbert returned from the railway yard ? ”
“ 有 吉尔伯特 返回 从 这 铁路 院子 ? ”

“吉尔伯特从铁路货场回来了吗？”

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [ænd; ənd] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .
“ He has and is waiting in the basement .
“ 他 有 和 是 等待 在 这 地下室 .

“他已经到了，现在正在地下室等着。”

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [trʌkmən] [sent] [baɪ] ['mæklɪn] & [deɪl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ]
He met the truckman sent by Macklin & Dale , and we directed him to bring
他 遇见 这 卡车司机 发送 经过 麦克林 & 戴尔 , 和 我们 指导 他 到 带来
[hɪm; ɪm] [hɪr] ,
him here ,
他 这里 ,

他遇到了麦克林戴尔公司派来的卡车司机，我们指示他把人带到这里来。

['ɔːlsoʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [bəuθ] . ”
also , thinking you might wish to question both . ”
还 , 思维 你 可能 希望 到 问题 两个都 . ”

另外，我想您可能也想对这两者提出疑问。”

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [soʊ] , ” [sed] [nɪk] .
“ I will do so , ” said Nick .
“ 我 将要 做 所以 , ” 说 缺口 .

“我会的，”尼克说。

“ [hæv; həv] [ðə; ði] [trʌkmən] [sent] [ʌp] [hɪr] .
“ Have the truckman sent up here .
“ 有 这 卡车司机 发送 向上 这里 .

“让卡车司机上来。”

[aɪ] [wɑːnt] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
I want both of you to wait in another room while I am talking with him ,
我 想 两个都 的 你 到 等待 在 其他 房间 尽管 我 是 说 和 他 ,

在我和他谈话期间，你们两个请在另一个房间等候。

['ɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] ['gɪlbərt] , [huːm] [aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] .
also with Gilbert , whom I will send for a little later .
还 和 吉尔伯特 , 谁 我 将要 发送 为了 一个 小的 之后 .

还有吉尔伯特，我稍后会派人去接他。

[duː] [nɑːt] [æsk] [maɪ] ['riːz(ə)nz] , [bʌt; bət] ['kaɪndli] [kəm'plaɪ] .
Do not ask my reasons , but kindly comply .
做 不是 问 我的 原因 , 但 亲切地 遵守 .

请不要问我理由，只需照办即可。

” - [lʊkt] [ə; eɪ] [bɪt] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
” Waldmere looked a bit surprised , but he made no objection .
” - 看起来 一个 少量 惊讶 , 但 他 制成 不 异议 .

沃尔德米尔看起来有些惊讶，但他并没有提出异议。

[hiː; hi] [əˈroʊz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	arose	at	once	and	left	the	room	with	his	wife	.
他	出现	在	一次	和	左边	这	房间	和	他的	妻子	.

他立刻起身，和妻子一起离开了房间。

“ [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Well	,	what	do	you	make	of	it	?
”	出色地	,	什么	做	你	制作	的	它	?

“那么，你对此有何看法？”

” [tʃɪk] [inˈkwaiəd] , [waɪl] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trʌkmən] .

”	Chick	inquired	,	while	they	waited	for	the	truckman	.
”	小鸡	询问	,	尽管	他们	等待	为了	这	卡车司机	.

“小鸡问道，当时他们正在等卡车司机。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈklevər] [wɜːrk] .

“	It	looks	to	me	like	a	bit	of	remarkably	clever	work	.
”	它	看起来	到	我	喜欢	一个	少量	的	非常	聪明的	工作	.

“在我看来，这真是一项非常巧妙的工作。”

” [nɪk] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ænd; ənd] [ˈædɪd] :

”	Nick	nodded	and	added	:
”	缺口	点头	和	额外	:

尼克点点头，补充道：

“ [wɪð; wɪθ] [ˌɪnˈsaɪd] [help] . ”

“	With	inside	help	.	”
”	和	里面	帮助	.	”

“有内部人员帮忙。”

“ [juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”

“	You	feel	sure	of	that	?	”
”	你	感觉	当然	的	那	?	”

你确定吗?

“ [ˈriːz(ə)nəbli] [ʃʊr] , ” [sed] [nɪk] .

“	Reasonably	sure	,	”	said	Nick	.
”	合理	当然	,	”	说	缺口	.

“相当肯定，”尼克说。

“ [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈdefɪnət] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	The	circumstances	point	to	absolutely	definite	information	on	the	part	of	the
”	这	情况	观点	到	绝对地	定	信息	在	这	部分	的	这

[krʊks] ,

crooks	,
骗子	,

“种种迹象表明，犯罪分子掌握了绝对确凿的信息。”

[mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] [θriː] [ˈkeɪsɪz] [ʃɪpt] [ænd; ənd] [ɔːl] [θriː]

much	more	so	than	if	there	had	been	only	three	cases	shipped	and	all	three
很多	更多的	所以	比	如果	那里	有	到过	仅有的	三	案例	已发货	和	全部	三

[ˈstoʊlən] . ”

stolen	.	”
被盗	.	”

“比只发货三箱货，而且三箱都丢了的情况严重得多。”

“ [ðæts] [truː] , ” [tʃɪk] [əˈlaʊd] .

“	That's	true	,	”	Chick	allowed	.
”	那就是	真的	,	”	小鸡	允许	.

“没错，”奇克承认道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['keɪsɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][goʊld]
“ They must have known the numbers of the three cases containing the gold
“ 他们 必须 有 已知 这 数字 的 这 三 案例 包含 这 金子
[pleɪt] .
plate .
盘子 .

“他们一定知道装有金盘的三个箱子的编号。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [pər'tɪkjələr] ['keɪsɪz][ɪn][ðə; ði]
They must have known that the location of those three particular cases in the
他们 必须 有 已知 那 这 地点 的 那些 三 特别的 案例 在 这
[freɪt] [kɑːr][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kwɪkli] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] ,
freight car was such that they could quickly remove them ,
货运 车 曾是 这样的 那 他们 可以 迅速地 消除 他们 ,

他们肯定知道，货车车厢里那三个箱子的位置便于他们迅速搬走。

[ɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['fɪgjərd] [soʊ] [faɪn] [æz; əz][tuː; tə] [taɪm] .
or they could not have figured so fine as to time .
或者 他们 可以 不是 有 想 所以 美好的 作为 到 时间 .

否则他们不可能把时间计算得如此精确。

[ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [maɪnd][juː; jʊ] , ['oʊnli] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['gɪlbərt] [ə'raɪvd] [ɪn]
They got away with them , mind you , only twenty minutes before Gilbert arrived in
他们 得到 离开 和 他们 , 头脑 你 , 仅有的 二十 分钟 前 吉尔伯特 到达的 在
[ðə; ði][jɑːrd] . ”
the yard . ”
这 院子 . ”

请注意，他们带着赃物逃脱了，就在吉尔伯特到达院子前二十分钟。

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] , [baɪ][dʒoʊv] . ”
“ That's right , too , by Jove . ”
“ 那就是 正确的 , 也 , 经过 朱庇特 . ”

“没错，我的天哪。”

“ [ˌfɜːrðər'mɔːr] — [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr][mæn] , ” [nɪk] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] .
“ Furthermore — but here comes our man , ” Nick broke off abruptly .
“ 此外 — 但 这里 来 我们的 男人 , ” 缺口 打破 离开 突然 .

“此外——但是我们的人来了，”尼克突然打断了话头。

“ [wiː; wi] [wɪl] [saɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['leɪtər] .
“ We will size it up later .
“ 我们 将要 尺寸 它 向上 之后 .

“我们稍后会进行评估。”

” [ðə; ði] [trʌkmən] [hæd; həd] ['entərd] [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
” The truckman had entered while the detective was speaking .
” 这 卡车司机 有 进入 尽管 这 侦探 曾是 请讲 .

“侦探说话的时候，卡车司机进来了。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[nɪk] ['kɑːrtɚz] [krɑːft] .
NICK CARTER'S CRAFT .
缺口 卡特的 工艺 .

尼克·卡特的工艺。

[nɪk] ['kɑːrtər] ['niːdɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['entərd]
Nick Carter needed only to glance at the face of the man who had entered
缺口 卡特 需要 仅有的 到 瞥一眼 在 这 脸 的 这 男人 WHO 有 进入
[tuː; tə] [fiːl] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] .
to feel assured of his honesty .
到 感觉 保证 的 他的 诚实 .

尼克·卡特只需瞥一眼进来的那个人的脸，就能确信他是诚实的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌgɪd] , [red] - ['tʃiːkt] ['skɔtʃmən] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] ,
He was a rugged , red - cheeked Scotchman of nearly fifty years ,
他 曾是 一个 崎岖 , 红色的 - 脸颊 苏格兰人 的 几乎 五十 年 ,

他是一位身材魁梧、脸颊红润的苏格兰人，年龄将近五十岁。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [tʃekt] [blaʊs] [ænd; ənd]['oʊvərɔːlz][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'greɪmd]
clad in a checked blouse and overalls and carrying in one of his begrimed
覆膜 在 一个 已检查 女式衬衫 和 连体工作服 和 携带 在 一 的 他的 肮脏的
[ænd; ənd] ['kæləst] [hændz][ə; eɪ]['feɪdɪd] ['wʊlən] [kæp] .
and calloused hands a faded woolen cap .
和 粗糙的 双手 一个 褪色 羊毛 帽 .

他身穿格子衬衫和工装裤，一只满是污垢和老茧的手里拿着一顶褪色的羊毛帽。

“ [kʌm] ['nɪrər] , [maɪ][mæn] , ” [sed] [nɪk] ['plezntli] .
“ Come nearer , my man , ” said Nick pleasantly .
“ 来 更近 , 我的 男人 , ” 说 缺口 愉快 .

“过来点，伙计，”尼克和蔼地说。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”
“ What is your name ? ”
“ 什么 是 你的 姓名 ? ”

“你叫什么名字？ ”

“ [tɑːm] [məklɔrən] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [kəm'plaiŋ] .
“ Tom McLauren , sir , ” he replied , complying .
“ 汤姆 麦克劳伦 , 先生 , ” 他 回复 , 遵守 .

“汤姆·麦克劳伦先生，”他回答道，表示同意。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] ['mæklɪn] & [deɪl] ? ”
“ How long have you been in the employ of Macklin & Dale ? ”
“ 如何 长的 有 你 到过 在 这 采用 的 麦克林 & 戴尔 ? ”

您在麦克林戴尔公司工作多久了？

“ [ten] ['jɪrz] , [sɜːr] . ”
“ Ten years , sir . ”
“ 十 年 , 先生 . ”

“十年了，先生。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ɑːn] [wʌt] [dʒɑːb][juː; jʊ][wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ I have been told on what job you were sent out this morning ,
“ 我 有 到过 讲述 在 什么 工作 你 是 发送 出去 这 早晨 ,

“我已经知道你今天早上被派去执行什么任务了，

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [di'teind] [baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [huː] — — ”
also that you were detained by a policeman who — — ”
还 那 你 是 被拘留 经过 一个 警察 WHO — — ”

还有，你被一名警察拘留了，那名警察——”

“ [ðæts] [rɔːŋ] , [sɜːr] , ” [məklɔrən] [sed] ['kwɪkli] .
“ That's wrong , sir , ” McLauren said quickly .
“ 那就是 错误的 , 先生 , ” 麦克劳伦 说 迅速地 .

“先生，您说错了，”麦克劳伦连忙说道。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [sɜːr] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] ,
“ I may have said a policeman , sir , not thinking ,
” 我 可能 有 说 一个 警察 , 先生 , 不是 思维 ,

“先生，我可能没想那么多就说了‘警察’这个词。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] - [kloʊðz] [mæn] [huː] [stɑːpt] [ˌem 'iː] . ”
but he was a plain - clothes man who stopped me . ”
但 他 曾是 一个 清楚的 - 衣服 男人 WHO 停止 我 . ”

但他是个便衣警察，拦住了我。

“ [wʌn] [juː; jʊ] [nuː] [baɪ] [saɪt] ? ”
“ One you knew by sight ? ”
” 一 你 知道 经过 视线 ? ”

“你一眼就认出了他？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
” 不 , 先生 .

“不，先生。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [dɪ'tektɪv] [bædʒ] [ænd; ənd] — — ”
But he showed me his detective badge and — — ”
但 他 显示 我 他的 侦探 徽章 和 — — ”

但他给我看了他的侦探徽章，然后——”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ I understand , ” Nick interrupted .
” 我 理解 , ” 缺口 中断 .

“我明白了，”尼克打断道。

“ [wer] [dɪd][hiː; hi][stɑːp][juː; jʊ] ? ”
“ Where did he stop you ? ”
” 在哪里 做过 他 停止 你 ? ”

“他在哪里拦住你了？”

“ [ɪn] ['fɔːrti] - [eɪtθ] [striːt] , [sɜːr] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [θruː] [frʌm; frəm] ['sekənd] ['ævənuː] .
“ In Forty - eighth Street , sir , when I was driving through from Second Avenue .
” 在 四十 - 第八 街道 , 先生 , 什么时候 我 曾是 驾驶 通过 从 第二 大街 .

“先生，当时我正从第二大道开车经过第四十八街。”

[hiː; hi] [held] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [pʊl] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
He held me up and made me pull off to one side of the street ,
他 握住 我 向上 和 制成 我 拉 离开 到 一 边 的 这 街道 ,

他扶住我，让我把车停到街边。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] ,
and then he began to question me ,
和 然后 他 开始 到 问题 我 ,

然后他开始质问我，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
as much as saying that I was a crook he was looking for .
作为 很多 作为 说 那 我 曾是 一个 骗子 他 曾是 寻找 为了 .

就好像在说我是他正在寻找的罪犯一样。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['boʊnhed] ['wʊdnt]
I tried to convince him he was wrong , but the infernal bonehead wouldn't
我 尝试 到 说服 他 他 曾是 错误的 , 但 这 地狱 笨蛋 不会
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
have it ,
有 它 ,

我试图说服他他错了，但这个该死的蠢货就是不听。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] , [tiːm] [ænd; ənd][ɔːl] ,

and	he	threatened	to	take	me	down	to	headquarters	,	team	and	all	,
和	他	威胁	到	拿	我	向下	到	总部	,	团队	和	全部	,

[ən'les] [aɪ] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

unless	I	answered	his	questions	.
除非	我	回答	他的	问题	.

他威胁说，如果我不回答他的问题，就要把我连同我的团队一起带到总部去。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ðer; ðər][fɔːr; fər] [nɪr] [hæf][æn; ən]['aʊər] , [sɜːr] ,

He	hung	me	up	there	for	near	half	an	hour	,	sir	,
他	悬挂	我	向上	那里	为了	靠近	一半	一个	小时	,	先生	,

先生，他把我吊在那里将近半个小时。

[ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt][hɑːt] [ə'raʊnd] [maɪ]['kɑːlər][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]['hiːd] ['betər] [pʊl] [ə; eɪ][gɪŋk] [huː] [went]

until	I	got	hot	around	my	collar	and	told	him	he'd	better	pull	a	gink	who	went
直到	我	得到	热的	大约	我的	衣领	和	讲述	他	他会	更好的	拉	一个	家伙	WHO	去

[baɪ][dʒʌst] [ðen] ,

by	just	then	,
经过	只是	然后	,

直到我感到怒火中烧，才告诉他最好赶紧找个刚才路过的家伙算账。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

instead	of	me	.	”
反而	的	我	.	”

而不是我。”

“ [sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ] [nuː] ? ” ['kwestʃənd] [nɪk] .

“	Some	one	you	knew	?	”	questioned	Nick	.
“	一些	一	你	知道	?	”	被质问	缺口	.

“是你认识的人吗？”尼克问道。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] , [sɜːr] , [ðæts] [ɔːl] . ”

“	I	know	him	by	sight	,	sir	,	that's	all	.	”
“	我	知道	他	经过	视线	,	先生	,	那就是	全部	.	”

“先生，我只见过他。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

“	Why	didn't	you	appeal	to	him	,	then	,	and	have	him	vouch	for	you	?	”
“	为什么	没有	你	上诉	到	他	,	然后	,	和	有	他	担保	为了	你	?	”

“那你为什么不向他求助，让他为你担保呢？”

“ [aɪ'd][hæv; həv][gɑːt][fæt] , [sɜːr] , ['duːɪŋ] [ðæt] , ” [sed] [məklɔrən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [grɪn] .

“	I'd	have	got	fat	,	sir	,	doing	that	,	”	said	McLauren	,	with	an	expressive	grin	.
“	ID	有	得到	胖的	,	先生	,	正在做	那	,	”	说	麦克劳伦	,	和	一个	富有表现力的	咧嘴笑	.

“先生，我那样做肯定会胖掉的，”麦克劳伦咧嘴一笑说道。

“ ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] [dɪk] [wʊd] [hæv; həv] ['kɑːlərd] [ˌem 'iː] . ”

“	Surest	thing	you	know	,	in	that	case	,	the	dick	would	have	collared	me	.	”
“	最可靠的	事物	你	知道	,	在	那	案件	,	这	迪克	会	有	项圈	我	.	”

“你肯定知道，那样的话，那家伙肯定会把我套上项圈。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [went] [baɪ][ɪz][ə; eɪ] [krʊk] ? ”

“	You	mean	that	the	man	who	went	by	is	a	crook	?	”
“	你	意思是	那	这	男人	WHO	去	经过	是	一个	骗子	?	”

“你的意思是说，刚才经过的那个人是个骗子？”

“ [aɪ] ['rekən] [soʊ] , [ðoʊ] [aɪ] ['kudnt] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [məklɔrən] .

“	I	reckon	so	,	though	I	couldn't	swear	to	it	,	”	said	McLauren	.
“	我	估计	所以	,	尽管	我	不能	发誓	到	它	,	”	说	麦克劳伦	.

“我估计是这样，虽然我不能肯定，”麦克劳伦说道。

“ [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] ['^æŋmən] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] ['hiːz] [ə; eɪ] ['gʌnmən] , [æz; əz] [wel] .
“ But 但 he's 他是 a 一个 gangman 黑帮分子 , all 全部 right 正确的 , and 和 I've 我已经 heard 听到 he's 他是 a 一个 gunman 枪手 , as 作为 well 出色地 .

“但他确实是个黑帮成员，而且我还听说他也是个枪手。”

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] , [sɜːr] . ”
I 我 only 仅有的 know 知道 him 他 by 经过 sight 视线 , sir 先生 . ”

先生，我只见过他。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
“ Do 做 you 你 know 知道 his 他的 name 姓名 ? ”

你知道他的名字吗?

“ [aɪ][duː] . ”
“ I 我 do 做 . ”

“我愿意。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What 什么 is 是 it 它 ? ”

“那是什么？ ”

“ [tɪm] ['bænən] , [sɜːr] , [ðoʊ] ['hiːz] ['betər] [noʊn] [æz; əz] [bʌg] ['bænən] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
“ Tim 蒂姆 Bannon 班农 , sir 先生 , though 尽管 he's 他是 better 更好的 known 已知 as 作为 Bug 漏洞 Bannon 班农 , being 存在 a 一个 small 小的 ,

“蒂姆·班农先生，虽然他更为人熟知的名字是巴格·班农，因为他是个小人物，

[baʊ; boʊ] - [legd] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] . ”
bow 弓 - - legged 腿 chap 小伙子 with 和 a 一个 head 头 like 喜欢 a 一个 bullet 子弹 . ”

一个罗圈腿、脑袋像子弹一样的家伙。

“ [həmf] ! ” [grʌntid] [nɪk] , [huː] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gæŋstər] .
“ Humph 哼 ! ” grunted 哼哼 Nick 缺口 , who WHO knew 知道 all 全部 about 关于 the 这 young 年轻的 gangster 流氓 .

“哼！ ”尼克哼了一声，他对这个年轻的黑帮分子了如指掌。

“ [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ɔːr] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [juː; jʊ] ? ”
“ Did 做过 he 他 say 说 anything 任何事物 , or 或者 look 看 at 在 the 这 man 男人 who WHO had 有 stopped 停止 you 你 ? ”

“他说了什么吗？ 或者他有没有看向拦住你的那个人？ ”

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
“ He 他 did 做过 not 不是 .

他没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] . ”
He 他 was 曾是 whistling 吹口哨 and 和 on 在 the 这 other 其他 side 边 of 的 the 这 street 街道 . ”

他当时在街对面吹着口哨。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][wɜːr; wər][juː; jʊ] [diˈteind] , [məklɔrən] ? ”
“ How 如何 much 很多 longer 更长 were 是 you 你 detained 被拘留 , McLauren 麦克劳伦 ? ”

“麦克劳伦，你被拘留了多久？ ”

“ ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] , [sɜːr] .
“ Only 仅有的 a 一个 couple 夫妻 of 的 minutes 分钟 , sir 先生 .

“先生，只需几分钟。”

[ðə; ði] [dɪk] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [rɔːŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][let][ˌem ˈiː][goʊ] . ”

The	dick	seemed	to	see	he	was	in	wrong	and	he	let	me	go	.	”
这	迪克	似乎	到	看	他	曾是	在	错误的	和	他	让	我	去	.	”

那家伙似乎意识到自己错了，就放我走了。

“ [dɪˈskraɪb] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [nɪk] .

“	Describe	him	,	”	said	Nick	.
“	描述	他	,	”	说	缺口	.

“描述一下他，”尼克说。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , ” [sed] [ðə; ði] [trʌkmən] .

“	He	looked	all	right	,	sir	,	as	far	as	that	goes	,	”	said	the	truckman	.
“	他	看起来	全部	正确的	,	先生	,	作为	远的	作为	那	去	,	”	说	这	卡车司机	.

“先生，就这一点而言，他看起来还不错，”卡车司机说。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] - [bɪlt] [mæn] , [kaɪnd][ʌv; əv] [peɪl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ]

“	He's	a	medium	-	built	man	,	kind	of	pale	,	but	with	dark	hair	and	a
“	他是	一个	中等的	-	建造	男人	,	种类	的	苍白	,	但	和	黑暗的	头发	和	一个

[bɪrd] .

beard	.
胡须	.

“他身材中等，皮肤有点苍白，但头发和胡须都是黑色的。”

[hiː; hi] — — ”

He	—	—	”
他	—	—	”

他 - ”

“ [ðæts] [ɔːl] , [məklɔrən] , ” [nɪk] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

“	That's	all	,	McLauren	,	”	Nick	interrupted	.
“	那就是	全部	,	麦克劳伦	,	”	缺口	中断	.

“就这些了，麦克劳伦，”尼克打断道。

“ [send] [ɪn] [fræŋk] [ˈgɪlbərt] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] .

“	Send	in	Frank	Gilbert	when	you	go	out	.
“	发送	在	坦率	吉尔伯特	什么时候	你	去	出去	.

“你们出去的时候派弗兰克·吉尔伯特来。”

[weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] . ”

Wait	until	I	have	finished	with	him	and	I	will	give	you	further	instructions	.	”
等待	直到	我	有	完成的	和	他	和	我	将要	给	你	更远	指示	.	”

“等我处理完他之后，我会给你进一步的指示。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ] — — ”

“	I	hope	you	don't	think	,	sir	,	that	I	—	—	”
“	我	希望	你	不	思考	,	先生	,	那	我	—	—	”

“先生，我希望您不要认为我——”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] , ” [nɪk] [əˈgen] [kʌt] [ɪn] ,

“	I	know	that	you	had	no	hand	in	the	robbery	,	”	Nick	again	cut	in	,
“	我	知道	那	你	有	不	手	在	这	抢劫	,	”	缺口	再次	切	在	,

“我知道你没有参与抢劫，”尼克再次插话道。

[ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] .

anticipating	what	the	other	was	about	to	say	.
预期	什么	这	其他	曾是	关于	到	说	.

预判对方接下来要说什么。

“ [duː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dəˈrektɪd] [ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ][inˈkwaiəriz] . ”

“	Do	what	I	have	directed	and	say	nothing	about	my	inquiries	.	”
“	做	什么	我	有	指导	和	说	没有什么	关于	我的	查询	.	”

“照我说的做，不要透露我的任何询问。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [sɜːr] , ” [məklɔrən] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,

“	I	will	not	,	sir	,	”	McLauren	assured	him	,
”	我	将要	不是	,	先生	,	”	麦克劳伦	保证	他	,

“我不会的，先生，”麦克劳伦向他保证道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

with	a	look	of	relief	as	he	turned	and	left	the	room	.
和	一个	看	的	宽慰	作为	他	转向	和	左边	这	房间	.

他转身离开房间时，脸上露出如释重负的表情。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] — — ” [tʃɪk] [bɪˈgæn] .

“	By	Jove	,	this	looks	as	if	—	—	”	Chick	began	.
”	经过	朱庇特	,	这	看起来	作为	如果	—	—	”	小鸡	开始	.

“我的天哪，这看起来好像——”奇克刚开口。

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [tʃekt] [hɪmˈself] , [haʊˈevər] , [wen] [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ]

He	quickly	checked	himself	,	however	,	when	the	chauffeur	,	who	had	been	waiting
他	迅速地	已检查	他自己	,	然而	,	什么时候	这	司机	,	WHO	有	到过	等待

[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

in	the	hall	,
在	这	大厅	,

然而，当等候在大厅里的司机出现时，他很快意识到自己的失态了。

[ˈentərd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

entered	and	closed	the	door	.
进入	和	关闭	这	门	.

进入房间并关上了门。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [kliːn] - [kʌt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈtwentiz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fræŋk] [feɪs] [ænd; ənd]

He	was	a	tall	,	clean	-	cut	man	in	the	twenties	,	with	a	frank	face	and
他	曾是	一个	高的	,	干净的	-	切	男人	在	这	二十多岁	,	和	一个	坦率	脸	和

[klɪr] [bluː] [aɪz] ,

clear	blue	eyes	,
清除	蓝色的	眼睛	,

他是个身材高大、相貌整洁的二十多岁男子，面容坦率，眼睛清澈湛蓝。

[ðæt] [met] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪnsɪŋ] [geɪz] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈskruːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .

that	met	with	convincing	gaze	the	somewhat	searching	scrutiny	of	the	detective	.
那	遇见	和	令人信服的	目光	这	有些	搜索	审查	的	这	侦探	.

那目光坚定地迎上了侦探略带探究的审视目光。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] , [ˈgɪlbərt] , ” [sed] [nɪk] .

“	I	wish	to	ask	you	only	a	few	questions	,	Gilbert	,	”	said	Nick	.
”	我	希望	到	问	你	仅有的	一个	很少	问题	,	吉尔伯特	,	”	说	缺口	.

“吉尔伯特，我只想问你几个问题，”尼克说。

“ [mʌtʃ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [aɪ] [əbˈteɪn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [haʊˈevər] , [soʊ][biː; bi]

“	Much	may	depend	upon	the	information	I	obtain	from	you	,	however	,	so	be
”	很多	可能	依赖	之上	这	信息	我	获得	从	你	,	然而	,	所以	是

['veri] ['kerf(ə)l] [wen] [riˈplaiŋ] .

very	careful	when	replying	.
非常	小心	什么时候	回复	.

“然而，很多事情可能取决于我从你那里获得的信息，所以回复时务必非常谨慎。”

[dəunt] [ˌoʊvərˈlʊk] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] , [haʊˈevər] ['trɪviəl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm]

Don't	overlook	any	little	incident	that	may	have	occurred	,	however	trivial	it	may	seem
不	俯瞰	任何	小的	事件	那	可能	有	发生	,	然而	琐碎的	它	可能	似乎

[tuː; tə][juː; jʊ] . ”

to	you	.	”
到	你	.	”

不要忽视任何可能发生的小事件，无论它看起来多么微不足道。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ” [boʊd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ,

“	I	understand	you	,	Mr	.	Carter	,	”	bowed	the	chauffeur	,
〃	我	理解	你	,	先生	.	卡特	,	〃	鞠躬	这	司机	,

“我明白您的意思，卡特先生，”司机鞠躬说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [weɪvd] [hɪm; ɪm] .

taking	the	chair	to	which	the	detective	waved	him	.
采取	这	椅子	到	哪个	这	侦探	挥手	他	.

他坐到了侦探示意他坐的椅子上。

“ [aɪ] [wɪl] [ˌoʊvər'lʊk] ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] . ”

“	I	will	overlook	nothing	,	sir	.	”
〃	我	将要	俯瞰	没有什么	,	先生	.	〃

“先生，我绝不会放过任何事。”

“ [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðen] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [toʊld] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv]

“	To	begin	with	,	then	,	have	you	told	any	person	about	the	intentions	of
〃	到	开始	和	,	然后	,	有	你	讲述	任何	人	关于	这	意图	的

[jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] ,

your	employer	,
你的	雇主	,

“那么首先，你是否曾向任何人透露过你雇主的意图？”

[ɔːr] [waɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ? ”

or	why	you	were	going	to	Boston	?	”
或者	为什么	你	是	去	到	波士顿	?	〃

或者你为什么要去波士顿?

“ [nɑːt] [wʌn] [wɜːrd] , [sɜːr] , ” [sed] ['gɪlbərt] .

“	Not	one	word	,	sir	,	”	said	Gilbert	.
〃	不是	一	单词	,	先生	,	〃	说	吉尔伯特	.

“一个字都别说，先生，”吉尔伯特说道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['rɔɪəl] , [naʊ] ['leɪdi] - ,

“	I	was	for	two	years	in	the	chorus	with	Miss	Royal	,	now	Lady	Waldmere	,
〃	我	曾是	为了	二	年	在	这	合唱	和	错过	皇家	,	现在	女士	-	,

“我曾和罗亚尔小姐（现为沃尔德米尔夫人）一起在合唱团待了两年，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ] ['veri] [sɪn'sɪr] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	I	have	always	felt	a	very	sincere	regard	for	her	.
和	我	有	总是	毛毡	一个	非常	真诚	看待	为了	她	.

我一直都非常敬重她。

[aɪ] [wʊd] [kʌt] [aʊt] [maɪ] [tʌŋ] , [ɔːr] [luːz] [ə; eɪ] [hænd] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [hɑːrm] [hɜːr; hər] [ɪn] ['eni] [weɪ] .

I	would	cut	out	my	tongue	,	or	lose	a	hand	,	rather	than	harm	her	in	any	way	.
我	会	切	出去	我的	舌头	,	或者	失去	一个	手	,	相当	比	伤害	她	在	任何	方式	.

”

〃

我宁愿割掉自己的舌头，或者失去一只手，也绝不会以任何方式伤害她。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” [sed] [nɪk] .

“	I	believe	you	,	”	said	Nick	.
〃	我	相信	你	,	〃	说	缺口	.

“我相信你，”尼克说。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [naʊ] , [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] ['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

“	Tell	me	,	now	,	just	what	you	did	after	arriving	in	Boston	.
〃	告诉	我	,	现在	,	只是	什么	你	做过	后	抵达	在	波士顿	.

“现在就告诉我，你到达波士顿之后都做了些什么。”

[əˈmɪt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] . ”
Omit **nothing** **of** **importance** **.** **”**
忽略 没有什么 的 重要性 . ”

不要遗漏任何重要的事情。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈoʊnli][wʌn] [deɪ] , ” [ˈgɪlbərt] [rɪˈplaɪd] .
“ **I** **was** **there** **only** **one** **day** **,** **”** **Gilbert** **replied** **.**
” 我 曾是 那里 仅有的 一 天 , ” 吉尔伯特 回复 .

“我只在那里待了一天，”吉尔伯特回答说。

“ [aɪ][fɜːrst] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌstəmˈhaʊz] ,
“ **I** **first** **went** **to** **the** **customhouse** **,**
” 我 第一的 去 到 这 海关大楼 ,

“我先去了海关，

[wer] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kəˈlektər] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈvaʊtʃər] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrtɪd] [ˈkeɪsɪz]
where **I** **saw** **the** **collector** **and** **gave** **a** **voucher** **for** **what** **the** **imported** **cases**
在哪里 我 锯 这 集电极 和 给予 一个 代金券 为了 什么 这 进口 案例
[kənˈteɪn] ,
contain **,**
包含 ,

我在那里见到了收藏家，并给了他一张凭证，上面写明了进口箱子里装的是什么。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][sent][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] . ”
and **I** **got** **permission** **to** **have** **them** **sent** **to** **New** **York** **without** **delay** **.** **”**
和 我 得到 允许 到 有 他们 发送 到 新的 约克 没有 延迟 . ”

我已获准立即将它们送往纽约。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”
“ **And** **then** **?** **”**
” 和 然后 ? ”

“进而？ ”

“ [aɪ] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] [wer] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [dɑːkt] .
“ **I** **then** **went** **to** **the** **pier** **where** **the** **Flodora** **was** **docked** **.**
” 我 然后 去 到 这 码头 在哪里 这 - 曾是 停靠 .

“然后我去了弗洛多拉号停靠的码头。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈtʃaːdʒd] [frʌm; frəm]
I **was** **fortunate** **in** **finding** **that** **all** **of** **the** **cases** **had** **been** **discharged** **from**
我 曾是 幸运 在 寻找 那 全部 的 这 案例 有 到过 出院 从
[ðə; ði][ˈlaɪnər] ,
the **liner** **,**
这 衬垫 ,

我很幸运地发现所有病例都已从邮轮上卸下。

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌns][hæd; həd][ðem; ðəm][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] ,
and **I** **at** **once** **had** **them** **taken** **to** **the** **railway** **,**
和 我 在 一次 有 他们 已采取 到 这 铁路 ,

我立即下令将他们送到火车站。

[tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [freɪt] [kɑːr] .
to **be** **put** **into** **a** **special** **freight** **car** **.**
到 是 放 进入 一个 特别的 货运 车 .

装入专用货车。

[ə; eɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ʌp] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] ,
A **train** **was** **being** **made** **up** **when** **I** **arrived** **there** **,**
一个 火车 曾是 存在 制成 向上什么时候 我 到达的 那里 ,

我到达时，火车正在编组。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['jɑːd,mɑːstə, -,mæs-] ,

and	**I**	**arranged**	**for**	**the**	**car**	**with**	**the**	**yardmaster**	**,**
和	我	安排	为了	这	车	和	这	码头管理员	,

我跟停车场管理员安排好了车子。

[huːm] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [freɪt] [haʊs] . ”

whom	**I**	**found**	**in**	**his**	**office**	**in**	**the**	**freight**	**house**	**.**	**”**
谁	我	成立	在	他的	办公室	在	这	货运	房子	.	”

我在货运站的办公室里找到了他。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['twenti] ['keɪsɪz] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ? ”

“	**Did**	**you**	**see**	**the**	**twenty**	**cases**	**put**	**into**	**the**	**car**	**?**	**”**
“	做过	你	看	这	二十	案例	放	进入	这	车	?	”

“你看到装进车里的那二十个箱子了吗？”

“ [aɪ][dɪd] , [sɜːr] .

“	**I**	**did**	**,**	**sir**	**.**
“	我	做过	,	先生	.

“我照做了，先生。”

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðə; ði][kɑːr] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] . ”

I	**also**	**saw**	**the**	**car**	**closed**	**and**	**locked**	**.**	**”**
我	还	锯	这	车	关闭	和	已锁定	.	”

我还看到车门关上了，并且上了锁。

“ [huː] ['hændəld][ðə; ði]['keɪsɪz] [wen] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dreɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] ? ”

“	**Who**	**handled**	**the**	**cases**	**when**	**transferred**	**from**	**the**	**dray**	**to**	**the**	**car**	**?**	**”**
“	WHO	处理	这	案例	什么时候	转移	从	这	货车	到	这	车	?	”

“从货车到轿车的转运过程中，是谁负责处理这些案件的？”

“ [ðə; ði] [trʌkmən] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [hænd][ɪn][ðə; ði][kɑːr] . ”

“	**The**	**truckman**	**,**	**assisted**	**by**	**a**	**train**	**hand**	**in**	**the**	**car**	**.**	**”**
“	这	卡车司机	,	协助	经过	一个	火车	手	在	这	车	.	”

“卡车司机，车厢里还有一名列车员协助他。”

“ [huː] [els] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ? ”

“	**Who**	**else**	**was**	**present**	**?**	**”**
“	WHO	别的	曾是	展示	?	”

“当时还有谁在场？”

“ ['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [mæn] , [sɜːr] , [huː] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

“	**Only**	**one**	**other**	**man**	**,**	**sir**	**,**	**who**	**directed**	**the**	**loading**	**of**	**the**	**car**	**.**
“	仅有的	一	其他	男人	,	先生	,	WHO	指导	这	加载中	的	这	车	.

“先生，只有另一个人负责指挥装载汽车。”

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][hændz] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]

I	**supposed**	**he**	**was**	**one**	**of**	**the**	**yard**	**hands**	**employed**	**for**	**that**	**kind**	**of**
我	据称	他	曾是	一	的	这	院子	双手	受雇	为了	那	种类	的

[wɜːrk] .

work	**.**
工作	.

我猜他是受雇从事这类工作的码头工人之一。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'θɔːrəti] . ”

He	**appeared**	**to**	**have**	**some**	**authority**	**.**	**”**
他	出现	到	有	一些	权威	.	”

他看起来颇具权威。

“ [hiː; hi] [ə'pɪrd] [soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	**He**	**appeared**	**so**	**to**	**you**	**?**	**”**
“	他	出现	所以	到	你	?	”

“你觉得他是这样吗？”

“ [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] . ”

“	**Yes**	**,**	**certainly**	**.**	**”**
”	是的	,	当然	.	”

“是的，当然。”

“ [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðiː][treɪn][hænd] , [noʊ] [daʊt] ? ”

“	**And**	**to**	**the**	**train**	**hand**	**,**	**no**	**doubt**	**?**	**”**
”	和	到	这	火车	手	,	不	怀疑	?	”

“那肯定是给列车员的吧？”

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] ['noʊtɪst] .

“	**So**	**far**	**as**	**I**	**noticed**	**.**
”	所以	远的	作为	我	注意到	.

就我所见。

[ðə; ðiː][treɪn][hænd][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] . ”

The	**train**	**hand**	**did**	**what**	**he**	**was**	**told**	**.**	**”**
这	火车	手	做过	什么	他	曾是	讲述	.	”

列车员照做了。

“ [wen] [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ][fɜːrst] [siː] [ðɪs] [mæn] ? ”

“	**When**	**and**	**where**	**did**	**you**	**first**	**see**	**this**	**man**	**?**	**”**
”	什么时候	和	在哪里	做过	你	第一的	看	这	男人	?	”

你第一次见到这个人是什么时候、在哪里?

“ [hiː; hi] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][loʊd][ðə; ðiː][kɑːr] .

“	**He**	**came**	**along**	**just**	**as**	**we**	**were**	**beginning**	**to**	**load**	**the**	**car**	**.**
”	他	来了	沿着	只是	作为	我们	是	开始	到	加载	这	车	.

“我们正开始往车里装东西的时候，他就来了。”

[hiː; hi][æt; ət][wʌns][bɪˈgæn][tuː; tə] [tel] [ðə; ðiː][treɪn][hænd] [wer] [tuː; tə][pʊt][ðə; ðiː]['keɪsɪz] .

He	**at**	**once**	**began**	**to**	**tell**	**the**	**train**	**hand**	**where**	**to**	**put**	**the**	**cases**	**.**
他	在	一次	开始	到	告诉	这	火车	手	在哪里	到	放	这	案例	.

他立刻开始告诉列车员把箱子放在哪里。

[aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi]['wɑːntɪd][ðə; ðiː][kɑːr] ['loʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wei] . ”

I	**supposed**	**he**	**wanted**	**the**	**car**	**loaded**	**in**	**a**	**certain**	**way**	**.**	**”**
我	据称	他	通缉	这	车	已加载	在	一个	肯定	方式	.	”

我猜他是想让车以某种特定的方式装载货物。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] , ” [nɪk] [əˈlaʊd] , ['smaɪlɪŋ][ə; eɪ][bɪt] ['ɑːdli] .

“	**That**	**was**	**a**	**natural**	**supposition**	**,**	**”**	**Nick**	**allowed**	**,**	**smiling**	**a**	**bit**	**oddly**	**.**
”	那	曾是	一个	自然的	假设	,	”	缺口	允许	,	微笑	一个	少量	奇怪	.

“那是一种很自然的推测，”尼克说道，脸上带着一丝奇怪的笑容。

“ [ðə; ðiː][treɪn][hænd][hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ðiː] [seɪm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [noʊ] [daʊt] . ”

“	**The**	**train**	**hand**	**had**	**much**	**the**	**same**	**impression**	**,**	**no**	**doubt**	**.**	**”**
”	这	火车	手	有	很多	这	相同的	印象	,	不	怀疑	.	”

“毫无疑问，列车员也有着同样的感受。”

“ [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] . ”

“	**He**	**appeared**	**to**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**.**	**”**
”	他	出现	到	,	先生	.	卡特	.	”

“他看起来确实如此，卡特先生。”

“ [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] [ðɪs] [əˈfɪʃəs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðiː]['keɪsɪz] ,

“	**He**	**probably**	**inferred**	**that**	**this**	**officious**	**individual**	**had**	**an**	**interest**	**in**	**the**	**cases**	**,**
”	他	大概	推断	那	这	爱管闲事的	个人	有	一个	兴趣	在	这	案例	,

他可能推断，这个爱管闲事的人对这些案件有利益关系。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][seɪ] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] , ” [sed] [nɪk] .

and	**a**	**right**	**to**	**say**	**where**	**they**	**should**	**be**	**put**	**,**	**”**	**said**	**Nick**	**.**
和	一个	正确的	到	说	在哪里	他们	应该	是	放	,	”	说	缺口	.

“他们有权决定应该把他们放在哪里，”尼克说。

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , [haʊ'evər] .
“ Never mind about that , however .
“ 绝不 头脑 关于 那 , 然而 .

“不过，那件事就不用管它了。”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [mæn] ['æftər] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] ? ”
Did you see the man after the car was closed and locked ? ”
做过 你 看 这 男人 后 这 车 曾是 关闭 和 已锁定 ? ”

车门关上锁好后，你看到那个人了吗?

“ ['oʊnli] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [jɑːrd] . ”
“ Only when we were leaving the yard . ”
“ 仅有的 什么时候 我们 是 离开 这 院子 . ”

“只有在我们离开院子的时候。”

“ [dɪd] [hiː; hi] [liːv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ”
“ Did he leave with you ? ”
“ 做过 他 离开 和 你 ? ”

“他跟你一起离开了吗？”

“ [hiː; hi] [went] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [freɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
“ He went as far as the freight house with me .
“ 他 去 作为 远的 作为 这 货运 房子 和 我 .

“他陪我走到了货运站。”

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [freɪt] ['eɪdʒənt] ,
Then he took the bill of lading given me by the freight agent ,
然后 他 采取 这 账单 的 装载 给定 我 经过 这 货运 代理人 ,

然后他接过货运代理给我的提单，

[ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wei] - [bɪl]
and told me to wait while he got a duplicate of it for the way - bill
和 讲述 我 到 等待 尽管 他 得到 一个 复制 的 它 为了 这 方式 - 账单
[klɜːrk] .
clerk .
职员 .

他让我稍等片刻，他要去给运单员复印一份。

[aɪ] [dɪd] [soʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ,
I did so , Mr . Carter ,
我 做过 所以 , 先生 . 卡特 ,

我照做了，卡特先生。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] .
and he returned in about five minutes and gave me the bill of lading .
和 他 返回 在 关于 五 分钟 和 给予 我 这 账单 的 装载 .

大约五分钟后，他回来了，并把提单给了我。

[aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
I supposed he was one of the yard officials ,
我 据称 他 曾是 一 的 这 院子 官员 ,

我猜他是码头管理人员之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . ”
and that was the last I saw of him . ”
和 那 曾是 这 最后的 我 锯 的 他 . ”

那是我最后一次见到他。

“ [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ðæt] [naɪt] ? ”
“ You returned to New York that night ? ”
“ 你 返回 到 新的 约克 那 夜晚 ? ”

“你当晚就回纽约了？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第140期，(Nick Carter Stories No.)

“ [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][mæn] , ['mɪstər] . ['gɪlbərt] , ” [sed] [nɪk] .
“ Describe the man , Mr . Gilbert , ” said Nick .
“ 描述 这 男人 , 先生 . 吉尔伯特 , ” 说 缺口 .

“吉尔伯特先生，请描述一下这个人，”尼克说道。

“ [waɪ] , [sɜːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['miːdiəm] [bɪld] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] .
“ Why , sir , he was a man of medium build and about forty years old .
“ 为什么 , 先生 , 他 曾是 一个 男人 的 中等的 建造 和 关于 四十 年 老的 .

“先生，他身材中等，大约四十岁左右。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['pælɪd] [skɪn] [ænd; ənd] — — ”
He was quite dark , but with a rather pallid skin and — — ”
他 曾是 相当 黑暗的 , 但 和 一个 相当 苍白 皮肤 和 — — ”

他的肤色很黑，但皮肤却很苍白，而且——”

“ [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ That is sufficient , ” Nick interrupted .
“ 那 是 充足的 , ” 缺口 中断 .

“这就足够了，”尼克打断道。

“ [tel] ['mɪstər] . - [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [send] [juː; jʊ][ænd; ənd] [məklɔrən] ['æftər][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn]
“ Tell Mr . Waldmere that he may send you and McLauren after the seventeen
“ 告诉 先生 . - 那 他 可能 发送 你 和 麦克劳伦 后 这 十七
['keɪsɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
cases remaining in the car .
案例 其余的 在 这 车 .

“告诉沃尔德米尔先生，他可能会派你和麦克劳伦去追查车里剩下的十七个箱子。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] ['æftər] ['getɪŋ] — [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] . ”
I will look after getting — the other three . ”
我 将要 看 后 获得 — 这 其他 三 . ”

我会负责搞定其他三个人。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ðæt] — — ”
“ Do you mean , Mr . Carter , that — — ”
“ 做 你 意思是 , 先生 . 卡特 , 那 — — ”

“卡特先生，您的意思是——”

“ ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” [nɪk] [ə'gen] [kʌt] [ɪn] .
“ Never mind what I mean , ” Nick again cut in .
“ 绝不 头脑 什么 我 意思是 , ” 缺口 再次 切 在 .

“别在意我的意思，”尼克再次插嘴道。

“ [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [aɪ][hæv; həv] [æskt] .
“ Say nothing about the questions I have asked .
“ 说 没有什么 关于 这 问题 我 有 问 .

对于我提出的问题，你什么也别说。

[duː]['oʊnli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [də'rektɪd] . ”
Do only what I have directed . ”
做 仅有的 什么 我 有 指导 . ”

只执行我指示的命令。

“ [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] .
“ I will , sir .
“ 我 将要 , 先生 .

“好的，先生。”

" ['gɪlbərt] [boʊd] [ænd; ənd] [wɪð'druː] .
" Gilbert bowed and withdrew .
" 吉尔伯特 鞠躬 和 退出 .

吉尔伯特鞠躬退下了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ə'pɑːn]
He looked as if something unthought of before had suddenly dawned upon
他 看起来 作为 如果 某物 未曾考虑过的 的 前 有 突然 黎明 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他看起来好像突然想到了什么以前从未想过的事情。

" [baɪ][dʒoʊv] , [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['keɪsɪz] , " [tʃɪk] [ri'mɑːkt] ,
" By Jove , we seem to be getting down to cases , " Chick remarked ,
" 经过 朱庇特 , 我们 似乎 到 是 获得 向下 到 案例 , " 小鸡 评论 ,

"我的天哪，我们似乎终于要开始着手处理案件了，"奇克说道。

[wen] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
when the chauffeur had closed the door .
什么时候 这 司机 有 关闭 这 门 .

当司机关上车门后。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [nɪk] ['tɜːrsli] [ə'griːd] .
" We are , " Nick tersely agreed .
" 我们 是 , " 缺口 简洁地 同意 .

"是的，"尼克简短地同意道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn] [huː] [ʃoʊd] [ʌp][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][də'rekt] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [freɪt] [kɑːr] —
" You think the man who showed up just in time to direct loading the freight car —
" 你 思考 这 男人 WHO 显示 向上 只是 在 时间 到 直接的 加载中 这 货运 车 —
— "
— "
— "

"你觉得那个及时赶到指挥装货车厢的人——"

" [ɪz][ðə; ði][mæn][wiː; wi][wɑːnt] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [pʊt][ɪn] [nɪk] .
" Is the man we want , or one of them , " put in Nick .
" 是 这 男人 我们 想 , 或者 一 的 他们 , " 放 在 缺口 .

"是我们想要的那个人，还是他们中的一个？"尼克插话道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" There is no doubt of that .
" 那里 是 不 怀疑 的 那 .

这一点毋庸置疑。

[hiː; hi][gɑːt][baɪ][bəuθ] ['gɪlbərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [hænd][baɪ] [ə'suːmɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti]
He got by both Gilbert and the train hand by assuming an air of authority
他 得到 经过 两个都 吉尔伯特 和 这 火车 手 经过 假设 一个 空气 的 权威
[ðæt] [kəm'pliːtli] [di'siːvd] [bəuθ] .
that completely deceived both .
那 完全地 受骗 两个都 .

他装出一副权威的模样，完全蒙蔽了吉尔伯特和火车司机，从而瞒过了他们两人。

[wʌn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][roʊd] [ɪm'plɔɪiː] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['oʊnər] , [pər'hæps] , [ʌv; əv]
One supposed him a road employee ; the other the owner , perhaps , of
一 据称 他 一个 路 员工 ; 这 其他 这 所有者 , 也许 , 的
[ðə; ði] ['twenti] ['keɪsɪz] . "
the twenty cases . "
这 二十 案例 . "

有人认为他是公路工人；有人则认为他是这二十个箱子的主人。

“ [moʊst] ['laɪkli] . ”
“ Most likely . ”
“ 最多 可能 . ”

“最有可能的。”

“ [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
“ Be that as it may ,
“ 是 那 作为 它 可能 ,

尽管如此，

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [θriː] ['keɪsɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][goʊld] [pleɪt] [pleɪst] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði][kɑːr] [dɔːr] [ðæt]
he got the three cases containing the gold plate placed so near the car door that
他 得到 这 三 案例 包含 这 金子 盘子 放置 所以 靠近 这 车 门 那
[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kwɪkli] [rɪ'muːvd] ['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
they could be quickly removed after arriving in New York .
他们 可以 是 迅速地 已移除 后 抵达 在 新的 约克 .

他把装有金牌的三个箱子放在离车门很近的地方，这样到达纽约后就可以迅速取下来。

[hiː; hi] ['fɜːrðər] [fuːld] ['gɪlbərt] , [mɔːr'oʊvər] , ['ɪntuː] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːrdʒ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl]
He further fooled Gilbert , moreover , into letting him forge a copy of the bill
他 更远 被骗了 吉尔伯特 , 而且 , 进入 出租 他 锻造 一个 复制 的 这 账单
[ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] ,
of lading ,
的 装载 ,

此外，他还欺骗吉尔伯特，让他伪造了一份提单副本。

['prɑːbəbli] [ɑːn][ə; eɪ][blæŋk] [ɔːl'redi] [əb'teɪnd] . ”
probably on a blank already obtained . ”
大概 在 一个 空白的 已经 获得 . ”

可能是在已经得到的空白处。”

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , ” [tʃɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ Sure thing , ” Chick nodded .
“ 当然 事物 , ” 小鸡 点头 .

“当然可以，”奇克点点头。

“ [ðæts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [twaɪs] [tuː] . ”
“ That's as plain as twice two . ”
“ 那就是 作为 清楚的 作为 两次 二 . ”

“这显而易见。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ['gɪlbɚts] [treɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [left] [nuː] [jɔːk] . ”
“ He was on Gilbert's trail from the time he left New York . ”
“ 他 曾是 在 吉尔伯特的 踪迹 从 这 时间 他 左边 新的 约克 . ”

“自从吉尔伯特离开纽约后，他就一直跟踪他。”

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] — — ”
“ If we could discover his identity — — ”
“ 如果 我们 可以 发现 他的 身份 — — ”

“如果我们能查明他的身份——”

“ [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Leave that to me , ” Nick interrupted .
“ 离开 那 到 我 , ” 缺口 中断 .

“交给我吧，”尼克打断道。

“ [kɔːl] [ɪn] ['pætsi] , ['ɔːlsoʊ] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ Call in Patsy , also Waldmere , and his wife .
“ 称呼 在 帕齐 , 还 - , 和 他的 妻子 .

“把帕齐（也叫沃尔德米尔）和他的妻子叫来。”

[steɪ] — [weɪt] [wʌn] ['moʊmənt] !
Stay — wait one moment !
停留 — 等待 一 片刻 !

等等——稍等片刻!

" [nɪk] [ə'roʊz] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [roʊl] - [tɑːp] [desk] [nɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Nick arose abruptly and approached a large roll - top desk near one of the
" 缺口 出现 突然 和 接近 一个 大的 卷 - 顶部 桌子 靠近 一 的 这
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

尼克突然站起身，走到靠近墙边的一张大型卷帘办公桌前。

[ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [reɪzd] .
The cover of it was raised .
这 覆盖 的 它 曾是 提高 .

它的盖子被掀开了。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lenz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [nɪk] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['wʊdwɜːrk] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz]
Taking a lens from his pocket , Nick examined the polished woodwork on all sides
采取 一个 镜片 从 他的 口袋 , 缺口 检查 这 抛光 木工 在 全部 侧面
,
,
,

尼克从口袋里掏出一个镜头，仔细检查了抛光木制品的各个面。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [smɔːl] [ɪn'tɪriər] [drɔːrz] ,
including the faces of several small interior drawers ,
包括 这 面孔 的 一些 小的 内部的 抽屉 ,

包括几个小型内抽屉的面板，

[sər'veɪɪŋ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt]
surveying all of them at an angle that caught the light in a way that
测量 全部 的 他们 在 一个 角度 那 捕捉 这 光 在 一个 方式 那
[sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
served his purpose .
服务 他的 目的 .

他以一个合适的角度审视着它们，让光线以符合他目的的方式照射进来。

" [naʊ] , [tʃɪk] , [aɪm] ['redi] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] .
" Now , Chick , I'm ready , " he remarked , resuming his seat .
" 现在 , 小鸡 , 我是 准备好 , " 他 评论 , 恢复 他的 座位 .

“好了，小鸡，我准备好了。”他一边说着，一边坐回座位上。

['pætsi] ['gɑːrvən] ['entərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] , ['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] - [ænd; ənd]
Patsy Garvan entered a few moments later , followed immediately by Waldmere and
帕齐 加尔文 进入 一个 很少 时刻 之后 , 随后 立即地 经过 - 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

帕齐·加文随后进入，紧接着是沃尔德米尔和他的妻子。

[bəuθ] [geɪzd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd]
Both gazed inquiringly at the detective , anxious to know what he had learned
两个都 凝视 询问地 在 这 侦探 , 焦虑的 到 知道 什么 他 有 学习
,
,
,

两人都疑惑地看着侦探，急切地想知道他查到了什么。

[bʌt; bət] [nɪk] [dɪd][nɑːt][ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm] .

but	Nick	did	not	inform	them	.
但	缺口	做过	不是	通知	他们	.

但尼克并没有告诉他们。

[ɪn'sted] , [ə'dresɪŋ] - , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] :

Instead	,	addressing	Waldmere	,	he	said	,	with	seeming	indifference	:
反而	,	解决	-	,	他	说	,	和	似乎	漠不关心	:

相反，他却对沃尔德米尔冷漠地说：

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

“	I	will	have	finished	in	a	short	time	.
“	我	将要	有	完成的	在	一个	短的	时间	.

“我很快就能完成了。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] , - , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['keɪsɪz] ,

I	think	you	said	,	Waldmere	,	that	the	inventory	of	the	twenty	cases	,
我	思考	你	说	,	-	,	那	这	存货	的	这	二十	案例	,

我想你说过，沃尔德米尔，那二十个箱子的清单，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪld] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['lʌndən] , [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] .

which	was	mailed	to	you	from	London	,	was	received	about	two	weeks	ago	.
哪个	曾是	邮寄	到	你	从	伦敦	,	曾是	已收到	关于	二	周	前	.

”

”

”

您大约两周前收到了从伦敦寄给您的那封信。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] , ” - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Just	about	that	,	”	Waldmere	nodded	.
只是	关于	那	,	”	-	点头	.

“差不多就是这样，”沃尔德米尔点了点头。

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Where	is	it	?	”
“	在哪里	是	它	?	”

“它在哪里？ ”

“ [ɪn][maɪ] [desk] . ”

“	In	my	desk	.	”
“	在	我的	桌子	.	”

“在我的办公桌里。”

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ðer; ðər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ? ”

“	Has	it	been	there	most	of	the	time	?	”
“	有	它	到过	那里	最多	的	这	时间	?	”

“它大部分时间都在那里吗？ ”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [drɔːrz] . ”

It	is	in	one	of	the	small	drawers	.	”
它	是	在	一	的	这	小的	抽屉	.	”

它在其中一个小抽屉里。

“ [aɪ] [ɪn'fɜːrd] [soʊ] , ” [nɪk] [sed] , [ə; eɪ][bɪt] ['draɪli] .
“ I inferred so , ” Nick said , a bit dryly .
” 我 推断 所以 , ” 缺口 说 , 一个 少量 干巴巴地 .

“我猜也是这样，”尼克语气略显冷淡地说。

“ [meɪ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ May I see it ? ”
” 可能 我 看 它 ? ”

我可以看看吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
” 当然 .

“当然。

” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [kʊd; kəd]['oʊpən][ðə; ði] [smɔːl] [ɪn'tɪriər] [drɔːr] [tɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi]
” Before the Englishman could open the small interior drawer toward which he
” 前 这 英国人 可以 打开 这 小的 内部的 抽屉 朝向 哪个 他
[riːtʃt] , [haʊ'evər] ,
reached , however ,
达到 , 然而 ,

然而，就在这位英国人伸手去够那个小抽屉之前，

[nɪk] [tʃekt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ə'brʌptli] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [hɪt][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] :
Nick checked him by saying abruptly , as if suddenly hit with another idea :
缺口 已检查 他 经过 说 突然 , 作为 如果 突然 打 和 其他 主意 :

尼克突然打断了他，仿佛突然想到了什么似的，说道：

“ [steɪ] !
“ Stay !
” 停留 !

“停留!

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] ['riːəli] [ker] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't think I really care to see it .
我 不 思考 我 真的 关心 到 看 它 .

我其实不太想看。

[ɪn'sted] , - , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] ['kwestʃən] [jʊr; jər] ['bʌtlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [meɪdz] . ”
Instead , Waldmere , I would like to question your butler and the two maids . ”
反而 , - , 我 会 喜欢 到 问题 你的 管家 和 这 二 女佣 . ”

沃尔德米尔，我倒想问问你的管家和两个女仆。”

“ ['veri] [wel] . ”
“ Very well . ”
” 非常 出色地 . ”

“很好。”

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['mɪsɪz] . - , [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] ?
“ Which of them , Mrs . Waldmere , has charge of this room ?
” 哪个 的 他们 , 太太 . - , 有 收费 的 这 房间 ?

“沃尔德米尔夫人，你们当中谁负责管理这个房间？”

” [nɪk] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
” Nick added , turning to her .
” 缺口 额外 , 转弯 到 她 .

尼克转过身对她说：“我补充道。”

“ [aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] . ”
“ I refer to the sweeping and dusting . ”
” 我 参考 到 这 扫荡 和 除尘 . ”

我指的是清扫和除尘。

“ [mɪ'nɜːrvə] [grænd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ Minerva Grand , ” she replied .
“ 米涅瓦 盛大 , ” 她 回复 .

“米涅瓦大酒店，”她回答道。

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['haʊsmeɪd] ? ”
“ The general housemaid ? ”
“ 这 一般的 保姆 ? ”

“是那位女佣吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['deɪnti] [gɜːrl] . ”
She is a very sweet and dainty girl . ”
她 是 一个 非常 甜的 和 纤巧 女孩 . ”

她是个非常甜美可爱的女孩。

“ [kɔːl] [ɪn][bəuθ] [meɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] , ” [sed] [nɪk] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - [ə'gen] .
“ Call in both maids and the butler , ” said Nick , turning to Waldmere again .
“ 称呼 在 两个都 女佣 和 这 管家 , ” 说 缺口 , 转弯 到 - 再次 .

“把两个女仆和管家都叫来，”尼克说着，又转向沃尔德米尔。

“ [aɪ] [wɪl] ['kwestʃən] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ I will question each of them .
“ 我 将要 问题 每个 的 他们 .

“我会逐一询问他们。”

[duː][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [nɔːr] [ˌvɑːlən'tɪr] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ɪf] [aɪ] [gɪv] ['iːðər] [ʌv; əv]
Do not interfere with me , nor volunteer any suggestion if I give either of
做 不是 干扰 和 我 , 也不 志愿者 任何 建议 如果 我 给 任何一个 的
[ðem; ðəm][æn; ən]['ɔːrdər] .
them an order .
他们 一个 命令 .

如果我给他们下达命令，请不要干涉我，也不要提出任何建议。

” - [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [boʊd] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] , [ænd; ənd] [ræŋ]
“ Waldmere looked very much puzzled , but he bowed without replying , and rang
” - 看起来 非常 很多 困惑 , 但 他 鞠躬 没有 回复 , 和 响铃
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtlər] .
for the butler .
为了 这 管家 .

沃尔德米尔一脸困惑，但他没有回答，只是鞠了一躬，然后叫来了管家。

['pætɚsən] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [meɪdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
Patterson came in with the two maids a little later .
帕特森 来了 在 和 这 二 女佣 一个 小的 之后 .

帕特森和两个女佣稍后进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt] ,
He was stiff and sedate ,
他 曾是 僵硬的 和 稳重 ,

他神情僵硬而沉稳。

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] .
the type of man who could not commit a crime if he tried .
这 类型 的 男人 WHO 可以 不是 犯罪 一个 犯罪 如果 他 尝试 .

他是那种即使想犯罪也犯不了的那种人。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ,

He	presented	a	marked	contrast	to	the	two	girls	,
他	呈现	一个	标记	对比	到	这	二	女孩们	,

他与那两个女孩形成了鲜明的对比。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['prɪti] [ænd; ənd]['oʊnli][dʒʌst] [tɜːrnd] ['twenti] .

both	of	whom	were	pretty	and	only	just	turned	twenty	.
两个都	的	谁	是	漂亮的	和	仅有的	只是	转向	二十	.

她们俩都很漂亮，而且都刚满二十岁。

['delə] ['mɑːrtn] , [ðə; ði]['eldər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] , ['keɪpəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] ,

Della	Martin	,	the	elder	,	was	a	dark	,	capable	-	looking	girl	,
德拉	马丁	,	这	长老	,	曾是	一个	黑暗的	,	有能力的	-	寻找	女孩	,

年长的黛拉·马丁是一位肤色黝黑、看起来很能干的女孩。

[huː] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ]['mænɪfest] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['kwestʃənz] , [ɪ'vɪnsɪŋ] [noʊ]

who	responded	with	manifest	confidence	to	the	detective's	questions	,	evincing	no
WHO	回应	和	显现	信心	到	这	侦探的	问题	,	表现出	不

[saɪn][ʌv; əv] [fɪr] .

sign	of	fear	.
符号	的	害怕	.

他对侦探的提问表现得非常自信，没有丝毫恐惧的迹象。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [mɪ'nɜːrvə] [grænd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ə'træktɪv] .

The	other	,	Minerva	Grand	,	was	the	more	attractive	.
这	其他	,	米涅瓦	盛大	,	曾是	这	更多的	吸引人的	.

另一栋名为米涅瓦大酒店的建筑则更具吸引力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['slendər] [ænd; ənd] ['deɪnti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːl] .

She	was	slender	and	dainty	,	with	a	face	like	that	of	a	doll	.
她	曾是	苗条	和	纤巧	,	和	一个	脸	喜欢	那	的	一个	玩具娃娃	.

她身材纤细娇小，长着一张娃娃般的脸。

[hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['wʌndərfəli] [bluː] ,

Her	complexion	was	a	clear	pink	and	white	,	her	eyes	wonderfully	blue	,
她	肤色	曾是	一个	清除	粉色的	和	白色的	,	她	眼睛	太棒了	蓝色的	,

她的肤色白皙透亮，眼睛是美丽的蓝色。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wel] [fɔːrmd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] .

her	mouth	well	formed	and	sensitive	.
她	嘴	出色地	形成	和	敏感的	.

她的嘴唇形状优美，触感灵敏。

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['weɪvi] ['jeloʊ] [her] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ]['heɪloʊ]['oʊvər][hɜːr; hər] ['wɪnsəm]

An	abundance	of	wavy	yellow	hair	appeared	like	a	halo	over	her	winsome
一个	丰富	的	波浪状	黄色的	头发	出现	喜欢	一个	光环	超过	她	迷人的

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

她那迷人的脸上仿佛笼罩着一层光环，一头浓密的金色波浪卷发格外耀眼。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['ɑːrtləs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

A	more	artless	and	innocent	-	looking	girl	could	not	be	imagined	,
一个	更多的	不矫揉造作	和	清白的	-	寻找	女孩	可以	不是	是	想象	,

很难想象还有比她更天真无邪、更纯洁无瑕的女孩了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'pɔːrtmənt] [wʌz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʊks] .

and	her	deportment	was	in	keeping	with	her	looks	.
和	她	仪态	曾是	在	保持	和	她	看起来	.

她的举止与她的容貌相称。

[nɪk] ['kɑːrtər] ['kwestʃənd] [ɔːl] [θriː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz][wɜːr; wər] ['riːəli] ['oʊnli][ə; eɪ][blaɪnd] ,

Nick	**Carter**	**questioned**	**all**	**three**	**,**	**but**	**his**	**inquiries**	**were**	**really**	**only**	**a**	**blind**	**,**
缺口	卡特	被质问	全部	三	,	但	他的	查询	是	真的	仅有的	一个	瞎的	,

尼克·卡特询问了这三人，但他的询问实际上只是盲目的。

[tuː; tə] [dɪ'spel] [.mis'giviŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

to	**dispel**	**misgivings**	**on**	**the**	**part**	**of**	**either**	**of**	**them**	**,**
到	打消	疑虑	在	这	部分	的	任何一个	的	他们	,

为了消除他们两人中的任何疑虑，

[ænd; ənd] ['niːðər] [tʃɪk] [nɔːr]['pætsi][kʊd; kəd] ['fæðəm] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] .

and	**neither**	**Chick**	**nor**	**Patsy**	**could**	**fathom**	**at**	**what**	**he**	**was**	**driving**	**.**
和	两者都不	小鸡	也不	帕齐	可以	捉摸	在	什么	他	曾是	驾驶	.

奇克和帕齐都无法理解他开的是什么车。

['æftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] , [nɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə][mɪ'nɜːrvə][grænd][ænd; ənd] [sed] ['plezntli] :

After	**several**	**minutes**	**,**	**however**	**,**	**Nick**	**turned**	**to**	**Minerva**	**Grand**	**and**	**said**	**pleasantly**	**:**
后	一些	分钟	,	然而	,	缺口	转向	到	米涅瓦	盛大	和	说	愉快	:

几分钟后，尼克转向米涅瓦·格兰德，愉快地说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**wish**	**you**	**would**	**bring**	**me**	**a**	**cup**	**of**	**hot**	**water**	**with**	**a**	**spoon**	**in**	**it**	**.**
“	我	希望	你	会	带来	我	一个	杯子	的	热的	水	和	一个	勺子	在	它	.

“我希望你能给我拿一杯热水，里面放一把勺子。”

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [hɑːt] . ”

Have	**it**	**quite**	**hot**	**.**	**”**
有	它	相当	热的	.	”

要用很烫的火。”

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['bəuiŋ] [dɪ'mjʊrli] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**will**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**,**	**bowing**	**demurely**	**.**
“	是的	,	先生	,	我	将要	,	”	她	回复	,	鞠躬	端庄地	.

“是的，先生，我会的。”她回答道，并恭敬地鞠了一躬。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [æn; ən]['ælkəlaɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [test] . ”

“	**I**	**want**	**to**	**dissolve**	**an**	**alkali**	**to**	**make**	**a**	**chemical**	**test**	**.**	**”**
“	我	想	到	溶解	一个	碱	到	制作	一个	化学	测试	.	”

“我想溶解一种碱来做一个化学测试。”

“ [jes] , [sɜːr] , [pliːz] [juː; jʊ] , ” [sed] [mɪ'nɜːrvə] , ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**please**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Minerva**	**,**	**hastening**	**to**	**obey**	**.**
“	是的	,	先生	,	请	你	,	”	说	米涅瓦	,	加速	到	服从	.

“是的，先生，请您照办。”米涅瓦说着，赶紧照办。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , ['pætɜ·sən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ” [nɪk] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

“	**You**	**may**	**go**	**,**	**Patterson**	**,**	**and**	**you**	**,**	**”**	**Nick**	**added**	**,**	**addressing**	**the**	**others**	**.**
“	你	可能	去	,	帕特森	,	和	你	,	”	缺口	额外	,	解决	这	其他的	.

“你可以走了，帕特森，还有你们，”尼克对其他人补充道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] [ə'gen] , [aɪ] [wɪl] [rɪŋ] .

“	**If**	**you**	**are**	**wanted**	**again**	**,**	**I**	**will**	**ring**	**.**
“	如果	你	是	通缉	再次	,	我	将要	戒指	.

“如果再次需要你，我会打电话给你。”

” [bəuθ] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

”	**Both**	**withdrew**	**,**	**and**	**Waldmere**	**was**	**about**	**to**	**ask**	**a**	**question**	**.**
”	两个都	退出	,	和	-	曾是	关于	到	问	一个	问题	.

两人都退了回去，沃尔德米尔正要提问。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [fərˈbɪdɪŋ] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈtɛktɪvz] [aɪz] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]

He	caught	a	forbidding	gleam	in	the	detective's	eyes	,	however	,	and	he	said
他	捕捉	一个	禁止	闪耀	在	这	侦探的	眼睛	,	然而	,	和	他	说

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

然而，他瞥见侦探眼中闪过一丝不祥的光芒，于是什么也没说。

[nɪk] [fiʃt] [aʊt] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɑːzɪndʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,

Nick	fished	out	part	of	a	lozenge	from	his	pocket	,
缺口	钓鱼	出去	部分	的	一个	菱形	从	他的	口袋	,

尼克从口袋里掏出一小块润喉糖，

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [kənˈfekʃəneri] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] .

a	bit	of	confectionery	that	he	happened	to	have	.
一个	少量	的	糖果	那	他	发生	到	有	.

他碰巧带了一小块糖果。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [mɪˈnɜːrvə] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]

He	held	it	in	the	palm	of	his	hand	when	Minerva	returned	with	a	cup	of
他	握住	它	在	这	棕榈	的	他的	手	什么时候	米涅瓦	返回	和	一个	杯子	的

['stiːmɪŋ] ['wɔːtər] ,

steaming	water	,
蒸煮	水	,

他把它握在手心，这时米涅瓦端着一杯热气腾腾的开水回来了。

[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [spuːn] .

containing	a	silver	spoon	.
包含	一个	银	勺子	.

里面装着一把银勺。

“ [hoʊld][ðə; ði] [spuːn] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [maɪ][gɜːrl] , ” [sed] [nɪk] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

“	Hold	the	spoon	a	moment	,	my	girl	,	”	said	Nick	,	taking	the	cup	from	her	.
“	抓住	这	勺子	一个	片刻	,	我的	女孩	,	”	说	缺口	,	采取	这	杯子	从	她	.

“姑娘，先把勺子拿住一会儿，”尼克说着，从她手中接过杯子。

[mɪˈnɜːrvə] [rɪˈmuːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

Minerva	removed	it	without	speaking	.
米涅瓦	已移除	它	没有	请讲	.

米涅瓦一言不发地把它取了下来。

[nɪk] [drɑːpt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['lɑːzɪndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðen] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər]

Nick	dropped	the	piece	of	lozenge	into	the	water	,	then	glanced	up	at	her
缺口	掉落	这	片	的	菱形	进入	这	水	,	然后	瞥了一眼	向上	在	她

['prɪti] [feɪs] .

pretty	face	.
漂亮的	脸	.

尼克把那块润喉糖扔进水里，然后抬头看了看她漂亮的脸蛋。

“ [naʊ] [ðə; ði] [spuːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

“	Now	the	spoon	,	if	you	please	,	”	said	he	,	taking	it	from	her	.
“	现在	这	勺子	,	如果	你	请	,	”	说	他	,	采取	它	从	她	.

“请把勺子给我，”他一边说着，一边从她手中接过勺子。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	That	is	all	,	thank	you	.
“	那	是	全部	,	感谢	你	.

“就这些了，谢谢。”

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .

You	may	go	.
你	可能	去	.

你可以走了。

” [mɪˈnɜːrvə] [boʊd] , [ˈblʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
” Minerva bowed , blushing , and left the room .
” 米涅瓦 鞠躬 , 脸红 , 和 左边 这 房间 .

米涅瓦鞠了一躬，脸颊泛红，然后离开了房间。

[tʃɪk] , [ˈpætsi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [ˈpʌz(ə)ld] .
Chick , Patsy , and the Waldmeres were still more puzzled .
小鸡 , 帕齐 , 和 这 - 是 仍然 更多的 困惑 .

奇克、帕齐和沃尔德米尔一家仍然感到困惑不解。

[nɪk] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
Nick arose and walked to the window .
缺口 出现 和 步行 到 这 窗户 .

尼克起身走到窗边。

[ˌʌnəbˈzɜːrvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Unobserved by the others ,
未被观察到的 经过 这 其他的 ,

其他人没有注意到，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lenz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈbriːfli] [ˈstʌdid] — [ðə; ði] [ˈfɪŋgər] [prɪnt] [left]
he took his lens from his pocket and briefly studied — the finger print left
他 采取 他的 镜片 从 他的 口袋 和 简要地 研究 — 这 手指 打印 左边
[baɪ] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɑːn] [ðə; ði] [stiːm] - [ˈdæmpənd] [ˈhænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [spuːn] .
by the girl on the steam - dampened handle of the silver spoon .
经过 这 女孩 在 这 蒸汽 - 潮湿 处理 的 这 银 勺子 .

他从口袋里掏出镜头，仔细观察了一番——那是女孩留在被蒸汽浸湿的银勺柄上的指纹。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[wʌt] [nɪk] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] .
WHAT NICK HAD LEARNED .
什么 缺口 有 学习 .

尼克学到了什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [wʌn] [əˈklɔk, əu-] [wen] [nɪk] [ˈkɑːrtər] [left] [ðə; ði] - [ˈrezɪdəns] ,
It was after one o'clock when Nick Carter left the Waldmere residence ,
它 曾是 后 一 点钟 什么时候 缺口 卡特 左边 这 - 住宅 ,

尼克·卡特离开沃尔德米尔住所时已过一点钟。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈkwaɪər] .
after having given such further instructions as the circumstances seemed to require .
后 拥有 给定 这样的 更远 指示 作为 这 情况 似乎 到 要求 .

在根据实际情况发出进一步指示后。

[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [tʃɪk] [ænd; ənd]
Twenty minutes later found him seated in his business office with Chick and
二十 分钟 之后 成立 他 坐着 在 他的 商业 办公室 和 小鸡 和
[ˈpætsi] ,
Patsy ,
帕齐 ,

二十分钟后，人们发现他正和奇克、帕齐坐在办公室里。

[wen] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .
when he at once began to tell them what he thought of the case .
什么时候 他 在 一次 开始 到 告诉 他们 什么 他 想法 的 这 案件 .

他立刻开始向他们讲述他对这起案件的看法。

“ [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] [ˌenɪg'mætɪkli] .
“ There is little to it , and also much to it , ” said he enigmatically .
“ 那里 是 小的 到 它 , 和 还 很多 到 它 , ” 说 他 神秘地 .

“这件事既简单又复杂，”他神秘兮兮地说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][duː][sʌm; səm] [kwɪk] [wɜːrk] , ['maɪti] [kwɪk] [wɜːrk] , [ɔːr] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði]
“ We must do some quick work , mighty quick work , or farewell to the
- [pleɪt] . ”
Waldmere plate . ”
-

“我们必须抓紧时间，非常迅速地完成一些工作，否则就再也见不到沃尔德米尔奖杯了。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][saɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [tʃiːf] ? ” ['kwestʃənd] ['pætsi] ,
“ How do you size it up , chief ? ” questioned Patsy ,
“ 如何 做 你 尺寸 它 向上 , 首席 ? ” 被质问 帕齐 ,

“您如何评估情况，老大？”帕齐问道。

[huː] [sɔː] [ðæt] [nɪk] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs] ['oʊvər][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
who saw that Nick was somewhat anxious over the outcome of the case .
WHO 锯 那 缺口 曾是 有些 焦虑的 超过 这 结果 的 这 案件 .

谁看出尼克对案件结果有些焦虑。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ That may be told in a nutshell , ” Nick replied .
“ 那 可能 是 讲述 在 一个 简而言之 , ” 缺口 回复 .

“这可以概括为一句话，”尼克回答道。

“ - [dɪ'zaɪnz] [wɜːr; wər] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .
“ Waldmere's designs were known by his servants .
“ - 设计 是 已知 经过 他的 仆人 .

“沃尔德米尔的设计方案他的仆人都知道。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pʊt] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [krʊks] [waɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɑːbəri]
One of them put a gang of crooks wise to the possibility of this robbery
一 的 他们 放 一个 帮派 的 骗子 明智的 到 这 可能性 的 这 抢劫
[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . ”
and what could be derived from it . ”
和 什么 可以 是 衍生的 从 它 . ”

其中一人向一伙精明的歹徒透露了这次抢劫的可能性以及从中可以获得的利益。

“ ['ʃʊrli] , ” [pʊt] [ɪn] [tʃɪk] .
“ Surely , ” put in Chick .
“ 一定 , ” 放 在 小鸡 .

“当然，”奇克插嘴道。

“ [ðæts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [twaɪs] [tuː] , [ðoʊ] - [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ That's as plain as twice two , though Waldmere does not think so . ”
“ 那就是 作为 清楚的 作为 两次 二 , 尽管 - 做 不是 思考 所以 . ”

“这道理显而易见，但沃尔德米尔并不这么认为。”

“ [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['stelθɪli] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [rɪ'siːvd] [tuː] [wiːks]
“ The information was stealthily learned from the inventory received two weeks
“ 这 信息 曾是 悄悄地 学习 从 这 存货 已收到 二 周
[ə'goʊ] , ” [nɪk] [kən'tɪnjuːd] .
ago , ” Nick continued .
前 , ” 缺口 持续 .

“这些信息是从两周前收到的库存清单中悄悄获取的，”尼克继续说道。

“ [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['siːkrətli] [meɪd] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
“ A copy of it was secretly made , no doubt , and given to one of
“ 一个 复制 的 它 曾是 偷偷 制成 , 不 怀疑 , 和 给定 到 一 的
[ðə; ði] [krʊks] . ”
the crooks . ”
这 骗子 . ”

“毫无疑问，有人秘密复制了一份，并交给了其中一个骗子。”

“ [ten] [tuː; tə][wʌn] , ” [tʃɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ Ten to one , ” Chick nodded .
“ 十 到 一 , ” 小鸡 点头 .

“十比一，”奇克点点头。

“ [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['keɪsɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][goʊld] [pleɪt] ,
“ That gave them the numbers of the three cases containing the gold plate ,
“ 那 给予 他们 这 数字 的 这 三 案例 包含 这 金子 盘子 ,

“这让他们得到了装有金箔的三个箱子的编号，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['æftərwərd] [wɜːr; wər] [kept] ['kɑːnstəntli] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and they afterward were kept constantly informed as to the time of their
和 他们 之后 是 保留 不断地 知情的 作为 到 这 时间 的 他们的
[ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] - [ɪn'tenʃən] [kən'sistid] . ”
arrival and of what Waldmere's intentions consisted . ”
到达 和 的 什么 - 意图 由……组成 . ”

之后，他们不断被告知到达时间以及沃尔德米尔的意图。

“ [ðæts] ['ɑːbviəs] , ['ɔːlsoʊ] . ”
“ That's obvious , also . ”
“ 那就是 明显的 , 还 . ”

“这一点也很明显。”

“ [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led]['ɪntuː] [ðɪs] [kraɪm] , [haʊ'evər] ,
“ Just how she was led into this crime , however ,
“ 只是 如何 她 曾是 引领 进入 这 犯罪 , 然而 ,

然而，她究竟是如何被引入这起犯罪的呢?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [aʊt] [ðɪs]
and with whom she has been communicating and handing out this
和 和 谁 她 有 到过 沟通 和 处理 出去 这
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .
information , remain to be discovered .
信息 , 保持 到 是 发现 .

她与谁沟通并散布这些信息，还有待查明。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] , [tuː] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . ”
It must be discovered , too , without delay . ”
它 必须 是 发现 , 也 , 没有 延迟 . ”

必须尽快查明真相。

“ [ʃiː; ʃi] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pætsi] , [geɪzɪŋ] .
“ She ! ” exclaimed Patsy , gazing .
“ 她 ! ” 惊呼 帕齐 , 凝视 .

“她！”帕齐惊呼道，目光灼灼地盯着她。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'spekt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] , [tʃiːf] ? ”
“ Do you suspect one of the maids , chief ? ”
“ 做 你 怀疑 一 的 这 女佣 , 首席 ? ”

“您怀疑是女佣中的哪一个吗，队长？”

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'spekt] , ['pætsi] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ More than suspect , Patsy , ” Nick replied .
“ 更多的 比 怀疑 , 帕齐 , ” 缺口 回复 .

“不仅仅是可疑，帕齐，”尼克回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”
“ I am sure of her . ”
“ 我 是 当然 的 她 . ”

“我对她很有信心。”

“ [wɪtʃ] [wʌn] , [tʃiːf] ? ”
“ Which one , chief ? ”
“ 哪个 一 , 首席 ? ”

“是哪一个，老大？”

“ [mɪˈnɜːrvə] [grænd] . ”
“ Minerva Grand . ”
“ 米涅瓦 盛大 . ”

“米涅瓦大酒店。”

“ [dʒiː] [wɪz] !
“ Gee whiz ! ”
“ 吉 呼啸 ! ”

“哎呀！

[ðæt] [dɑːl] - [feɪst] [gɜːrl] !
That doll - faced girl !
那 玩具娃娃 - 面对 女孩 !

那个娃娃脸女孩！

[ʃiː; ʃi][dəunt] [lʊk] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpiːˌkɑːks] [teɪl] . ”
She don't look capable of stealing a feather from a peacock's tail . ”
她 不 看 有能力的 的 偷窃 一个 羽毛 从 一个 孔雀的 尾巴 . ”

她看起来不像有能力从孔雀尾巴上偷一根羽毛的人。

“ [ðæts] [tuː] [truː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ˈpætsi] , ” [sed] [tʃɪk] , [ə; eɪ][bɪt] [ˈdraɪli] .
“ That's too true for a joke , Patsy , ” said Chick , a bit dryly .
“ 那就是 也 真的 为了 一个 开玩笑 , 帕齐 , ” 说 小鸡 , 一个 少量干巴巴地 .

“帕齐，这话说得太对了，不像是个玩笑，”奇克略带讽刺地说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɪk] ? ”
“ Are you really sure of it , Nick ? ”
“ 是 你 真的 当然 的 它 , 缺口 ? ”

“你真的确定吗，尼克？”

“ [ded] [ʃʊr] , [tʃɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] . ”
“ Dead sure , Chick , and then some . ”
“ 死的 当然 , 小鸡 , 和 然后 一些 . ”

“绝对没问题，小妞，而且肯定不止。”

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˈɔːlmoʊst][ɪnˈkredəb(ə)l] . ”
“ By Jove , it seems almost incredible . ”
“ 经过 朱庇特 , 它 似乎 几乎 极好的 . ”

“我的天哪，这简直难以置信。”

“ [let] [ˌem 'iː][ɪkˈspleɪn] , ” [sed] [nɪk] .
“ Let me explain , ” said Nick .
“ 让 我 解释 , ” 说 缺口 .

“让我解释一下，”尼克说。

“ [aɪ] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪli] [ˈpɑːlɪʃt] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ɪnˈtɪriər] [drɔːrz] [ɪn]
“ I found on the highly polished face of one of the small interior drawers in
“ 我 成立 在 这 高度 抛光 脸 的 一 的 这 小的 内部的 抽屉 在
- [desk] [ˈnuːmərəs] [ˈdeɪnti] [ˈfɪŋgər] [prɪnts] . ”
Waldmere's desk numerous dainty finger prints . ”
- 桌子 很多的 纤巧 手指 印刷 . ”

“我在沃尔德米尔书桌里一个小抽屉光滑的表面上发现了许多精致的指纹。”

“ [hm] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ”
“ H'm , is that so ? ”
“ 嗯 , 是 那 所以 ? ”

“嗯，是这样吗？”

“ [aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [sə'spekt] , [haʊ'evər] ,
“ I might not have been so quick to suspect , however ,
“ 我 可能 不是 有 到过 所以 快的 到 怀疑 , 然而 ,

“不过，我可能不会那么快就怀疑，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [smɔːl] [drɔːrz] , ['ɔːlsoʊ] .
if I had found the same on the adjoining small drawers , also .
如果 我 有 成立 这 相同的 在 这 相邻的 小的 抽屉 , 还 .

如果我在相邻的小抽屉里也发现了同样的情况就好了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ɑːn][wʌn] .
But they were only on one .
但 他们 是 仅有的 在 一 .

但他们只在一处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] - [riːtʃt] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː]
It was the one to which Waldmere reached when I asked him to let me
它 曾是 这 一 到 哪个 - 达到 什么时候 我 问 他 到 让 我
[siː] [ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] .
see the inventory .
看 这 存货 .

当我要求沃尔德米尔让我查看库存清单时，他伸手去拿的就是这一个。

[aɪ] [ɔːl'redi] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [drɔːr] . ”
I already felt sure it was in that drawer . ”
我 已经 毛毡 当然 它 曾是 在 那 抽屉 . ”

我当时就觉得它肯定在那个抽屉里。

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tʃɪk] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Ah , that explains it , ” said Chick , smiling .
“ 啊 , 那 解释 它 , ” 说 小鸡 , 微笑 .

“啊，原来如此，”奇克笑着说。

“ [aɪ] ['wʌndɚd] [æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] . ”
“ I wondered at what you were driving . ”
“ 我 想知道 在 什么 你 是 驾驶 . ”

“我很好奇你开的是什么车。”

“ [dʒiː] !
“ Gee !
“ 吉 !

“哎呀！”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ɑːn] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] , ” [pʊt] [ɪn] ['pætsi] .
I was in on that , all right , ” put in Patsy .
我 曾是 在 在 那 , 全部 正确的 , ” 放 在 帕齐 .

“我参与其中，没错，”帕齐插嘴道。

“ [aɪ] ['kudnt] ['fæðəm] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I couldn't fathom it . ”
“ 我 不能 捉摸 它 . ”

“我简直无法理解。”

“ [aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['fɪŋgər] [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [swiːps] [ænd; ənd]
“ I suspected that they were the finger prints of the girl who sweeps and
” 我 怀疑 那 他们 是 这 手指 印刷 的 这 女孩 WHO 扫荡 和
[dʌsts] [ðə; ði] [ruːm] ,
dusts the room ,
灰尘 这 房间 ,

“我怀疑那是负责打扫房间的女孩的指纹，

” [nɪk] [kən'tɪnjuːd] .
” Nick continued .
” 缺口 持续 .

尼克继续说道。

“ [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ɔːr] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] ,
“ That would have given her an opportunity , or many of them , in fact ,
” 那 会 有 给定 她 一个 机会 , 或者 许多 的 他们 , 在 事实 ,

“那本可以给她一个机会，或者说很多机会。”

[tuː; tə] ['stelθɪli] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
to stealthily examine the inventory , and even make a copy of it . ”
到 悄悄地 检查 这 存货 , 和 甚至 制作 一个 复制 的 它 . ”

偷偷检查库存清单，甚至复制一份。”

“ ['ʃʊrli] , ” [tʃɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ Surely , ” Chick nodded .
” 一定 , ” 小鸡 点头 .

“当然，”奇克点点头。

“ [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [klɪntʃ] [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
“ I decided , however , that I had better clinch my suspicion .
” 我 决定 , 然而 , 那 我 有 更好的 成交 我的 怀疑 .

“但我决定，我最好还是确认一下我的怀疑。”

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['deɪnti] ['fɪŋgər] [prɪnt] [ɑːn][ðə; ði][dæmp] ['sɪlvər] [spuːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər]
I found the same dainty finger print on the damp silver spoon which I had her
我 成立 这 相同的 纤巧 手指 打印 在 这 潮湿 银 勺子 哪个 我 有 她
[brɪŋ] [ænd; ənd][hoʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . ”
bring and hold for a moment . ”
带来 和 抓住 为了 一个 片刻 . ”

我在她拿来并拿在手里的那把潮湿的银勺上发现了同样的精致指纹。

“ [gɑːʃ] , [ðæt] [dɪd] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['pætsi] .
“ Gosh , that did settle it ! ” said Patsy .
” 天哪 , 那 做过 定居 它 ! ” 说 帕齐 .

“哎呀，这下总算解决了！”帕齐说道。

“ ['klevər] [wɜːrk] , [tʃiːf] , [ɔːl] [raɪt] . ”
“ Clever work , chief , all right . ”
” 聪明的 工作 , 首席 , 全部 正确的 . ”

“干得漂亮，老大。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pleɪd] [ɪn]
“ I am convinced of the guilt of this girl and the part she has played in
” 我 是 确信 的 这 有罪 的 这 女孩 和 这 部分 她 有 玩 在
[ðə; ði] ['rɑːbəri] . ”
the robbery . ”
这 抢劫 . ”

“我确信这个女孩有罪，并且参与了抢劫案。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [ə'rest] [hɜːr; hər] , [ðen] , [ænd; ənd] [fɔːrs] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?
“ Why didn't you arrest her , then , and force a confession from her ?
” 为什么 没有 你 逮捕 她 , 然后 , 和 力量 一个 忏悔 从 她 ?

“那么，你为什么不逮捕她，逼她认罪呢？”

" [tʃɪk] [in'kwaiəd] .
" Chick inquired .
" 小鸡 询问 .

小鸡问道。

" [ðæt] [læst] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['iːzəli] [dʌn] , " [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
" That last might not be easily done , " Nick replied .
" 那 最后的 可能 不是 是 容易地 完毕 , " 缺口 回复 .

“最后一点可能不容易做到，”尼克回答道。

" [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði][gɜːrl] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [krʊks] . "
" Furthermore , the girl may not know the crooks . "
" 此外 , 这 女孩 可能 不是 知道 这 骗子 . "

“此外，这女孩可能并不认识这些骗子。”

" [nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] ?
" Not know them ?
" 不是 知道 他们 ?

“不认识他们？”

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , [prə'vaɪdɪŋ] [jʊr; jər] [səs'piʃənz] [ɑːr; ər] [kə'rekt] ? "
How can that be , providing your suspicions are correct ? "
如何 能 那 是 , 提供 你的 怀疑 是 正确的 ? "

如果你的怀疑是正确的，那怎么可能呢?

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊrd] ['ɪntuː] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [frend] ,
" She may have been lured into this by a supposed friend ,
" 她 可能 有 到过 诱饵 进入 这 经过 一个 据称 朋友 ,

“她可能是被所谓的‘朋友’诱骗的，

[wʌn] [huː] [ɪz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krʊks] [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][goʊ] -
one who is in league with the crooks and who is acting as a sort of go -
[bɪ'twiːn] . "
between . "
之间 . "

与骗子勾结，充当中间人的人。”

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [boʊd] [tʃɪk] .
" I see the point , " bowed Chick .
" 我 看 这 观点 , " 鞠躬 小鸡 .

“我明白了，”奇克鞠躬说道。

" [mɪ'nɜːrvə] [grænd] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɪt'self] .
" Minerva Grand might not be able to put us on the track of the gang itself .
" 米涅瓦 盛大 可能 不是 是 有能力的 到 放 我们 在 这 追踪 的 这 帮派 本身 .
"
"
"

“米涅瓦大酒店可能无法帮助我们追踪到犯罪团伙本身。”

" [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [prɪ'saɪsli] , " [sed] [nɪk] .
" That's the point precisely , " said Nick .
" 那就是 这 观点 恰恰 , " 说 缺口 .

“这正是关键所在，”尼克说道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'restɪŋ] [hɜːr; hər] , ['ðerfɔːr] ,
" I would not take the chance of arresting her , therefore ,
" 我 会 不是 拿 这 机会 的 逮捕 她 , 所以 ,

“因此，我不会冒险逮捕她。”

[ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [sə'spekt] [hɜːr; hər] .

or	even	of	letting	her	know	that	I	suspect	her	.
或者	甚至	的	出租	她	知道	那	我	怀疑	她	.

甚至不要让她知道我怀疑她。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [mɑːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][maɪ][in'kwaiəriz] ,

That	is	why	I	did	not	make	a	special	mark	of	her	in	my	inquiries	,
那	是	为什么	我	做过	不是	制作	一个	特别的	标记	的	她	在	我的	查询	,

这就是为什么我在调查中没有对她进行特别关注的原因。

['ɔːlsoʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kept] [ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ðə; ði][dɑːrk] .

also	why	I	have	kept	all	this	from	the	Waldmeres	and	left	them	entirely	in	the	dark	.
还	为什么	我	有	保留	全部	这	从	这	-	和	左边	他们	完全	在	这	黑暗的	.

这也是为什么我一直对瓦尔德米尔一家隐瞒这一切，让他们完全蒙在鼓里的原因。

[aɪ] [fɪrd] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][baɪ][sʌm; səm][wɜːrd] , [ɔːr] [lʊk] . ”

I	feared	they	might	betray	me	to	the	girl	by	some	word	,	or	look	.	”
我	害怕	他们	可能	背叛	我	到	这	女孩	经过	一些	单词	,	或者	看	.	”

我担心他们会用一句话或一个眼神就把我出卖给那个女孩。”

“ [aɪ] [siː] . ”

“	I	see	.	”
”	我	看	.	”

“我懂了。”

“ [naʊ] , [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ][step] ['fɜːrðər] , [ðə; ði][mæn] [huː] [held] [ʌp] [məklɔrən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] ,

“	Now	,	to	go	a	step	further	,	the	man	who	held	up	McLauren	was	one	of	the	gang	,
”	现在	,	到	去	一个	步	更远	,	这	男人	WHO	握住	向上	麦克劳伦	曾是	一	的	这	帮派	,

“现在，更进一步来说，抢劫麦克劳伦的那个人是该团伙的一员，

” [nɪk] [kən'tɪnjuːd] .

”	Nick	continued	.
”	缺口	持续	.

尼克继续说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [ri'ælәti] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

“	He	was	,	in	reality	,	the	chief	of	the	gang	.
”	他	曾是	,	在	现实	,	这	首席	的	这	帮派	.

“实际上，他是这个团伙的头目。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] ['fɑːloʊd] [fræŋk] ['gɪlbərt] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

He	is	the	same	man	who	followed	Frank	Gilbert	to	Boston	,
他	是	这	相同的	男人	WHO	随后	坦率	吉尔伯特	到	波士顿	,

他就是当年跟随弗兰克·吉尔伯特去波士顿的那个人。

[ænd; ənd] [huː] [soʊ] ['ɑːrtfəli] [hæd; həd][ðə; ði] [θriː] ['keɪsɪz] [pʊt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt] [kɑːr] ,

and	who	so	artfully	had	the	three	cases	put	near	the	door	of	the	freight	car	,
和	WHO	所以	巧妙地	有	这	三	案例	放	靠近	这	门	的	这	货运	车	,

是谁如此巧妙地将这三个箱子放在货车车厢门附近?

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔrdʒd] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] .

and	afterward	succeeded	in	getting	a	forged	copy	of	the	bill	of	lading	.
和	之后	成功了	在	获得	一个	锻造	复制	的	这	账单	的	装载	.

随后成功获取了一份伪造的提单副本。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd]['klevər] ['ræskl] .
He **is** **a** **keen** **and** **clever** **rascal** **.**
他 是 一个 敏锐的 和 聪明的 恶棍 .

他是个机敏狡猾的家伙。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['mʌstərd] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] , [ðæt] ['feloʊ] . ”
He **is** **all** **the** **mustard** **in** **the** **pot** **,** **that** **fellow** **.** **”**
他 是 全部 这 芥末 在 这 锅 , 那 同伴 . ”

他简直就是锅里所有的芥末。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [tʃɪk] , [geɪzɪŋ] .
“ **You** **speak** **as** **if** **you** **already** **know** **him** **,** **”** **said** **Chick** **,** **gazing** **.**
“ 你 说话 作为 如果 你 已经 知道 他 , ” 说 小鸡 , 凝视 .

“你说话的口气好像已经认识他了，”奇克一边说着，一边凝视着他。

“ [aɪ][duː] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [tʃɪk] . ”
“ **I** **do** **know** **him** **,** **Chick** **.** **”**
“ 我 做 知道 他 , 小鸡 . ”

“我的确认识他，奇克。”

“ [ðə; ði] ['dɪkɪnz] !
“ **The** **dickens** **!**
“ 这 狄更斯 !

“该死的！”

[huːm] [duː][juː; jʊ] [sə'spekt] ? ”
Whom **do** **you** **suspect** **?** **”**
谁 做 你 怀疑 ? ”

你怀疑谁?

“ [ə; eɪ][mæn] [huː] [stɑːpt] [ˌem 'iː][ɪn] ['mædɪsn] ['ævənuː] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , ” [nɪk] [dɪ'klerd] ,
“ **A** **man** **who** **stopped** **me** **in** **Madison** **Avenue** **a** **few** **days** **ago** **,** **”** **Nick** **declared** **,**
“ 一个 男人 WHO 停止 我 在 麦迪逊 大街 一个 很少 天 前 , ” 缺口 声明 ,

“几天前在麦迪逊大道上拦住我的那个人，”尼克说道。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['fiːlɪŋ] .
with **more** **feeling** **.**
和 更多的 感觉 .

更有感情。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
“ **It** **was** **the** **first** **time** **I** **have** **seen** **him** **for** **a** **couple** **of** **years** **.**
“ 它 曾是 这 第一的 时间 我 有 已见 他 为了 一个 夫妻 的 年 .

“这是我几年来第一次见到他。”

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][bæd] ,
He **cursed** **me** **for** **having** **put** **him** **to** **the** **bad** **,**
他 被诅咒的 我 为了 拥有 放 他 到 这 坏的 ,

他咒骂我把他害得落魄，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['θretnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [noʊ] [les] [streɪndʒ] [ðæn; ðən] — [ðə; ði] ['meltɪŋ]
and **he** **threatened** **me** **with** **something** **no** **less** **strange** **than** **—** **the** **melting**
和 他 威胁 我 和 某物 不 较少的 奇怪的 比 — 这 融化
[pɑːt] . ”
pot **.** **”**
锅 . ”

他还用一种同样奇怪的东西威胁我——那就是“大熔炉”。

“ [ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɑːt] ? ” [tʃɪk] ['ekəud] [pər'pleksɪdli] .
“ **The** **melting** **pot** **?** **”** **Chick** **echoed** **perplexedly** **.**
“ 这 融化 锅 ? ” 小鸡 回声 困惑地 .

“大熔炉？”小鸡困惑地重复道。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ? ”
“ What did he mean ? ”
” 什么 做过 他 意思是 ? ”

他是什么意思?

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] .
“ That's right , too .
” 那就是 正确的 , 也 .

“没错。”

[wʌt] ? ” ['kwestʃənd] ['pætsi] .
What ? ” questioned Patsy .
什么 ? ” 被质问 帕齐 .

“什么？”帕齐问道。

[nɪk] ['kɑːrtər] [læft] [ə; eɪ][bɪt] ['grɪmli] .
Nick Carter laughed a bit grimly .
缺口 卡特 笑了 一个 少量 阴沉地 .

尼克·卡特苦笑了一下。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [nɔːr] ['sɪriəsli] [ker] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ I did not know what he meant at the time , nor seriously care , ” he replied ,
” 我 做过 不是 知道 什么 他 意思是 在 这 时间 , 也不 严重地 关心 , ” 他 回复 ,

“我当时并不知道他是什么意思，也不太在意，”他回答说。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
after a moment .
后 一个 片刻 .

片刻之后。

“ [aɪ] [naʊ] [noʊ] , [haʊ'evər] , [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɑːt] .
“ I now know , however , what he meant by the melting pot .
” 我 现在 知道 , 然而 , 什么 他 意思是 经过 这 融化 锅 .

“但我现在明白了他所说的‘熔炉’是什么意思了。”

[hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə][pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][send][ˌem 'iː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][bæd] .
He threatened to put something over on me and send me all to the bad .
他 威胁 到 放 某物 超过 在 我 和 发送 我 全部 到 这 坏的 .

他威胁要陷害我，让我下地狱。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] ['rɑːbəri] [ɪn][maɪnd] ,
It now is plain enough to me that he had this robbery in mind ,
它 现在 是 清楚的 足够的 到 我 那 他 有 这 抢劫 在 头脑 ,

现在我完全明白，他早就计划好要实施这次抢劫。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːb] [wel] [ɪn][hænd] . ”
and the job well in hand . ”
和 这 工作 出色地 在 手 . ”

工作进展顺利。

“ [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ You mean ? ”
” 你 意思是 ? ”

“你的意思是？ ”

“ [its] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɑːt] , [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tʃɪk] , [ɪn] [ri'ælәti] ,
“ It's the melting pot , not for me , Chick , in reality ,
” 它是 这 融化 锅 , 不是 为了 我 , 小鸡 , 在 现实 ,

“这里是个大熔炉，但对我来说，奇克，实际上并非如此。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['praɪsləs] - [pleɪt] — [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [muːv] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf]

but	for	this	priceless	Waldmere	plate	—	unless	we	can	move	quickly	enough
但	为了	这	无价	-	盘子	—	除非	我们	能	移动	迅速地	足够的

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] . ”

to	prevent	it	.	”
到	防止	它	.	”

但对于这块无价的沃尔德米尔瓷盘来说——除非我们能迅速采取行动阻止它。”

“ [baɪ] ['greɪʃəs] , [tʃiːf] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi] [ment] !

“	By	gracious	,	chief	,	that	must	be	what	he	meant	!
”	经过	亲切	,	首席	,	那	必须	是	什么	他	意思是	!

“老兄，你说的‘仁慈’肯定就是这个意思！”

” [kraɪd] ['pætsi] , [wɪð; wɪθ] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪŋ] .

”	cried	Patsy	,	with	countenance	lighting	.
”	哭	帕齐	,	和	面容	灯光	.

“帕齐喊道，脸色顿时变得惨白。”

“ [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] , [nɪk] ?

“	But	who	is	the	man	,	Nick	?
”	但	WHO	是	这	男人	,	缺口	?

“但是这个人是谁，尼克？”

” [tʃɪk] [di'mɑːndid] .

”	Chick	demanded	.
”	小鸡	要求	.

小鸡要求道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”

“	You	have	said	nothing	to	me	about	meeting	him	.	”
”	你	有	说	没有什么	到	我	关于	会议	他	.	”

“你没跟我说过要见他。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	I	thought	it	hardly	worth	while	,	”	Nick	replied	.
”	我	想法	它	几乎	值得	尽管	,	”	缺口	回复	.

“我觉得这根本不值得，”尼克回答说。

“ [ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ræskəlz][hæv; həv][noʊ] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	The	threats	of	such	rascals	have	no	weight	with	me	.
”	这	威胁	的	这样的	无赖	有	不	重量	和	我	.

“这些恶棍的威胁对我来说毫无意义。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['stjʊt] [flɔɪd] . ”

The	man	was	Stuart	Floyd	.	”
这	男人	曾是	斯图尔特	弗洛伊德	.	”

那个人名叫斯图尔特·弗洛伊德。

“ [greɪt] ['gʌnz] ! ” [sed] [tʃɪk] .

“	Great	guns	!	”	said	Chick	.
”	伟大的	枪支	!	”	说	小鸡	.

“好枪！”奇克说道。

“ [ɪz][hiː; hi][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ə'gen] ? ”

“	Is	he	in	New	York	again	?	”
”	是	他	在	新的	约克	再次	?	”

他又在纽约了吗?

“ ['veri] [mʌtʃ] [hɪr] . ”

“	Very	much	here	.	”
”	非常	很多	这里	.	”

“这里到处都是。”

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [əˈwer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] ? ”

“	Were	you	aware	of	it	before	?	”
”	是	你	意识到的	的	它	前	?	”

你之前知道这件事吗?

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ˈmaɪti] [loʊ] .

“	He	must	have	been	lying	mighty	low	.
”	他	必须	有	到过	说谎	强大的	低的	.

“他一定藏得很低调。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][hɪnt][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	have	not	heard	so	much	as	a	hint	at	it	.	”
我	有	不是	听到	所以	很多	作为	一个	暗示	在	它	.	”

我连一点风声都没听到。

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [tʃɪk] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [ðɪs] [dʒɑːb] ,

“	All	the	same	,	Chick	,	he	is	the	man	behind	the	gun	in	this	job	,
”	全部	这	相同的	,	小鸡	,	他	是	这	男人	在后面	这	枪	在	这	工作	,

“尽管如此，奇克，他才是这份工作中真正开枪的人。”

” [nɪk] [sed] [ˈkɑːnfɪdəntli] .

”	Nick	said	confidently	.
”	缺口	说	自信地	.

尼克自信地说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [bæk] [æt; ət] - [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈʌðər] [əˈfer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] ? ”

“	He	has	got	back	at	Waldmere	for	that	other	affair	in	which	he	was	put	on	the	rocks	?	”
”	他	有	得到	后退	在	-	为了	那	其他	事务	在	哪个	他	曾是	放	在	这	岩石	?	”

“他是不是在报复沃尔德米尔，因为之前那件事让他俩的关系陷入僵局？”

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðə; ði] [keɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃeɪpɪŋ] [ʌp] . ”

“	By	Jove	,	the	case	seems	to	be	shaping	up	.	”
”	经过	朱庇特	,	这	案件	似乎	到	是	成型	向上	.	”

“天哪，这案子似乎正在逐渐明朗。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʃeɪpɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] , ” [nɪk] [went] [ɑːn] .

“	It	is	shaping	up	to	that	extent	,	”	Nick	went	on	.
”	它	是	成型	向上	到	那	程度	,	”	缺口	去	在	.

“事情正朝着那个方向发展，”尼克继续说道。

“ [bʌt; bət] [flɔɪd] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɪgjərd] [ˈoʊpənli][ɪn] [ðɪs] [ˈrɑːbəri] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz][mɪˈnɜːrvə][grænd] .

“	But	Floyd	is	much	too	keen	and	cautious	to	have	figured	openly	in	this	robbery	with	such	a	girl	as	Minerva	Grand	.
”	但	弗洛伊德	是	很多	也	敏锐的	和	谨慎	到	有	想	公然	在	这	抢劫	和	这样的	一个	女孩	作为	米涅瓦	盛大	.

“但弗洛伊德为人非常谨慎，绝不会和米涅瓦·格兰德这样的女孩公开参与这起抢劫案。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][goʊ] - [bɪˈtwiːn] , [ˈiːðər] [ə; eɪ][gɜːrl] [frend] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈlʌvər] .

There	is	a	go	-	between	,	either	a	girl	friend	,	or	a	lover	.
那里	是	一个	去	-	之间	,	任何一个	一个	女孩	朋友	,	或者	一个	情人	.

中间人可能是女朋友，也可能是情人。

[ðæts] [huː] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ænd; ənd][get]['æftər] . ”
That's who we must find and get after . ”
那就是 WHO 我们 必须 寻找 和 得到 后 . ”

“那就是我们必须找到并抓捕的人。”

“ [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [tʃɪk] [sed] , [mɔːr] ['greɪvli] .
“ By Jove , I guess you are right , ” Chick said , more gravely .
“ 经过 朱庇特 , 我 猜测 你 是 正确的 , ” 小鸡 说 , 更多的 严重地 .

“老天，看来你是对的，”奇克语气严肃地说。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] !
“ Sure thing !
“ 当然 事物 !

“当然可以！”

” [pʊt] [ɪn] ['pætsi] .
” put in Patsy .
” 放 在 帕齐 .

“把帕特西放进去。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [tʃæns] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ We will take that chance , ” Nick replied .
“ 我们 将要 拿 那 机会 , ” 缺口 回复 .

“我们会抓住这个机会，”尼克回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [seɪf] ['gæmb(ə)l] , [tuː] , [ðæt] [flɔɪd] , ['æftər] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [məklɔrən] [æz; əz][ə; eɪ]
“ It is nearly a safe gamble , too , that Floyd , after holding up McLauren as a
“ 它 是 几乎 一个 安全的 赌博 , 也 , 那 弗洛伊德 , 后 保持 向上 麦克劳伦 作为 一个
[prɪ'tendɪd] [dɪ'tektɪv] ,
pretended detective ,
假装 侦探 ,

“几乎可以肯定的是，弗洛伊德在挟持麦克劳伦假扮侦探之后，

['weɪtɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər] [bʌg] ['bænən] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [trʌkmən] . ”
waited only for Bug Bannon to show up before he would release the truckman . ”
等待 仅有的 为了 漏洞 班农 到 展示 向上 前 他 会 发布 这 卡车司机 . ”

他只等了巴格·班农出现才放了卡车司机。

“ [ðæts] [haʊ] [aɪ] [saɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ” [tʃɪk] [ə'griːd] .
“ That's how I sized it up , ” Chick agreed .
“ 那就是 如何 我 尺寸 它 向上 , ” 小鸡 同意 .

“我也是这么判断的，”奇克同意道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] ['bænən] [ɪz][ɪn][ðə; ði][dʒɑːb] , [tʃiːf] ? ” ['kwestʃənd] ['pætsi] ,
“ You think Bannon is in the job , chief ? ” questioned Patsy ,
“ 你 思考 班农 是 在 这 工作 , 首席 ? ” 被质问 帕齐 ,

“你认为班农还在位吗，老大？”帕齐问道。

[huː] [hæd; həd] [lɔːst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ɪn] - ['laɪbreri] .
who had lost part of what had been said in Waldmere's library .
WHO 有 丢失的 部分 的 什么 有 到过 说 在 - 图书馆 .

谁丢失了沃尔德米尔图书馆里的部分记载。

“ [aɪ][duː] , ['pætsi] . ”
“ I do , Patsy . ”
“ 我 做 , 帕齐 . ”

“我愿意，帕齐。”

“ [ɪn] [wʌt] [wei] ? ”
“ In what way ? ”
“ 在 什么 方式 ? ”

“以何种方式？”

“ [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [jɑːrd] [wen] [ðə; ði] [θriː] ['keɪsɪz][wɜːr; wər]['teɪkən]
“ He probably was watching in the railway yard when the three cases were taken
“ 他 大概 曾是 观看 在 这 铁路 院子 什么时候 这 三 案例 是 已采取
[ə'weɪ] [baɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,
away by others of the gang ,
离开 经过 其他的 的 这 帮派 ,

“他当时可能正在铁路货场里看着同伙把那三个箱子搬走。”

” [nɪk] [ɪk'spleɪnd] .
” Nick explained .
” 缺口 解释 .

尼克解释道。

“ ['bænən] [ðen] [fluː] [ʌp][tuː; tə] ['fɔːrti] - [eɪtθ] [striːt] [tuː; tə]['koʊvɜːrtli]['noʊtɪfaɪ] [flɔɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː]
“ Bannon then flew up to Forty - eighth Street to covertly notify Floyd that the two
“ 班农 然后 飞翔 向上 到 四十 - 第八 街道 到 隐蔽 通知 弗洛伊德 那 这 二
[men] [hæd; həd][gɑːt] ['seɪfli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['plʌndər] . ”
men had got safely away with their plunder . ”
男人 有 得到 安全 离开 和 他们的 掠夺 . ”

“班农随后飞往四十八街，秘密通知弗洛伊德，那两个人已经带着赃物安全逃脱了。”

“ [dʒiː] ! [ðæt] [siːmz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] . ”
“ Gee ! that seems reasonable . ”
“ 吉 ! 那 似乎 合理的 . ”

“哎呀！这听起来挺合理的。”

“ [flɔɪd] [ðen] [rɪ'liːst] [məklɔrən] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ Floyd then released McLauren , ” added the detective .
“ 弗洛伊德 然后 发布 麦克劳伦 , ” 额外 这 侦探 .

“弗洛伊德随后释放了麦克劳伦，”侦探补充道。

“ [aɪ] [sə'spektɪd] [ɔːl] [ðɪs] [wen] [məklɔrən] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] . ”
“ I suspected all this when McLauren was telling his story . ”
“ 我 怀疑 全部 这 什么时候 麦克劳伦 曾是 讲述 他的 故事 . ”

“麦克劳伦讲述他的故事时，我就怀疑这一切了。”

“ [wiːd] ['betər] [get]['æftər] ['bænən] , [ðen] , ” [tʃɪk] [sə'dʒestɪd] .
“ We'd better get after Bannon , then , ” Chick suggested .
“ 我们会 更好的 得到 后 班农 , 然后 , ” 小鸡 建议 .

“那我们最好去对付班农，”奇克建议道。

“ [bəuθ] ['bænən] [ænd; ənd][mɪ'nɜːrvə] [grænd] , ” [sed] [nɪk] .
“ Both Bannon and Minerva Grand , ” said Nick .
“ 两个都 班农 和 米涅瓦 盛大 , ” 说 缺口 .

“班农和米涅瓦格兰德都是如此，”尼克说道。

“ [bəuθ][mʌst; məst][biː; bi] ['ʃædoʊd] . ”
“ Both must be shadowed . ”
“ 两个都 必须 是 阴影 . ”

“两者都必须被监视。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] , [tʃiːf] . ”
“ That's the stuff , chief . ”
“ 那就是 这 东西 , 首席 . ”

“就是这个，老大。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['gɜːlz] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [aʊt] ,
“ This is the girl's afternoon and evening out ,
“ 这 是 这 女孩们 下午 和 晚上 出去 ,

“这是女孩下午和晚上的外出时间，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sə'spektɪd] [goʊ] - [bɪ'twi:n] .

and	she	may	have	an	appointment	with	the	suspected	go	-	between	.
和	她	可能	有	一个	预约	和	这	怀疑	去	-	之间	.

她可能与疑似中间人有约。

[ðə; ðɪ] [gæŋ] [wɪl] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [keɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

The	gang	will	have	learned	that	we	are	on	the	case	,	of	course	,
这	帮派	将要	有	学习	那	我们	是	在	这	案件	,	的	课程	,

当然，这伙人肯定已经知道我们正在调查此案了。

[ænd; ənd] [meɪ] [lʊk] [tu:; tə] [mɪ'nɜ:rvə] [grænd] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wi:; wi] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . ”

and	may	look	to	Minerva	Grand	to	find	out	what	we	make	of	it	.	”
和	可能	看	到	米涅瓦	盛大	到	寻找	出去	什么	我们	制作	的	它	.	”

或许可以看看米涅瓦大酒店是如何评价它的。”

“ [ðeɪl] [get] [fæt] , [tʃi:f] , [ɑ:n] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] , ” [læft] ['pætsi] .

“	They'll	get	fat	,	chief	,	on	what	she	can	tell	them	,	”	laughed	Patsy	.
“	他们会	得到	胖的	,	首席	,	在	什么	她	能	告诉	他们	,	”	笑了	帕齐	.

“她跟他们讲的那些事，他们肯定会胖死的，老大，”帕齐笑着说。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['fɑ:loʊ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [gɜ:rl] , [tʃɪk] , [ænd; ənd] [bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz]

“	You	had	better	follow	up	the	girl	,	Chick	,	and	be	governed	by	circumstances
“	你	有	更好的	跟随	向上	这	女孩	,	小鸡	,	和	是	受统治	经过	情况

. ”

.	”
.	”

“你最好还是跟进那个女孩，小妞，顺其自然吧。”

“ [ðæt] [wɪl] [su:t] [ˌem 'i:] , [nɪk] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [tʃɪk] [sed] [ə'gri:əbli] .

“	That	will	suit	me	,	Nick	,	all	right	,	”	Chick	said	agreeably	.
“	那	将要	套装	我	,	缺口	,	全部	正确的	,	”	小鸡	说	欣然	.

“那正合我意，尼克，”奇克欣然说道。

“ [nɑ:t] ['hævɪŋ] [kə'mju:nikeitid] ['oʊpənli][wɪð; wɪθ] [flɔɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævɪŋ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs]

“	Not	having	communicated	openly	with	Floyd	,	and	I	having	said	nothing	about	this
“	不是	拥有	沟通	公然	和	弗洛伊德	,	和	我	拥有	说	没有什么	关于	这

[æt; ət][ðə; ðɪ] - ['rezɪdəns] ,

at	the	Waldmere	residence	,
在	这	-	住宅	,

“由于我没有与弗洛伊德公开沟通，而且我在沃尔德米尔的住所也没有就此事发表任何言论，

['bænən] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪl] [nɑ:t] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [sə'spektɪd] , ” [nɪk] ['ædɪd] .

Bannon	naturally	will	not	fear	that	he	is	suspected	,	”	Nick	added	.
班农	自然	将要	不是	害怕	那	他	是	怀疑	,	”	缺口	额外	.

尼克补充道：“班农自然不会担心自己被怀疑。”

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] , ['pætsi] ? ”

“	Do	you	know	him	by	sight	,	Patsy	?	”
“	做	你	知道	他	经过	视线	,	帕齐	?	”

“帕齐，你认得他吗？”

“ [wel] , ['ræðər] !

“	Well	,	rather	!
“	出色地	,	相当	!

“嗯，还真是！”

” ['pætsi] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'spresɪvli] .

”	Patsy	exclaimed	expressively	.
”	帕齐	惊呼	富有表现力地	.

“帕特西激动地惊呼道。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri] [ræt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][frʌm; frəm]['hɑːrləm][tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] . ”

“	I	know	the	face	of	every	rat	of	his	kind	from	Harlem	to	the	Battery	.	”
”	我	知道	这	脸	的	每一个	鼠	的	他的	种类	从	哈莱姆区	到	这	电池	.	”

“从哈莱姆区到炮台公园，我认识每一只老鼠的脸。”

“ [get] [aʊt] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ðen] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] , ” [nɪk] [ə'brʌptli]

“	Get	out	in	disguise	,	then	,	and	see	what	you	can	accomplish	,	”	Nick	abruptly
”	得到	出去	在	伪装	,	然后	,	和	看	什么	你	能	完成	,	”	缺口	突然

[də'rektɪd] .

directed	.
指导	.

“那就乔装打扮出去，看看你能做到什么程度，”尼克突然指示道。

“ [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [stɪl] - [hʌnt] [fɔːr; fər] [flɔɪd] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

“	I	will	begin	a	still	-	hunt	for	Floyd	himself	,	in	the	meantime	,
”	我	将要	开始	一个	仍然	-	打猎	为了	弗洛伊德	他自己	,	在	这	与此同时	,

“与此同时，我将开始对弗洛伊德本人进行持续的追捕。”

['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['keɪsɪz] .

also	for	the	two	men	who	got	away	with	the	cases	.
还	为了	这	二	男人	WHO	得到	离开	和	这	案例	.

也包括那两个逍遥法外的罪犯。

[ðɪs] [wɜːrk] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] , [maɪnd][juː; jʊ] ,

This	work	must	be	done	in	record	time	,	mind	you	,
这	工作	必须	是	完毕	在	记录	时间	,	头脑	你	,

请注意，这项工作必须在创纪录的时间内完成。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [pleɪt] . ”

or	it	will	be	all	off	with	the	Waldmere	plate	.	”
或者	它	将要	是	全部	离开	和	这	-	盘子	.	”

否则，沃尔德米尔的盘子就全毁了。”

“ ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] [goʊz] !

“	Record	time	goes	!
”	记录	时间	去	!

“破纪录的时间到了！”

” [kraɪd] ['pætsi] , ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] .

”	cried	Patsy	,	hastening	to	make	ready	.
”	哭	帕齐	,	加速	到	制作	准备好	.

“帕齐喊道，赶紧准备。”

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [pər'hæps] , [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	By	this	time	to	-	morrow	,	perhaps	,	unless	we	can	prevent	it	,
”	经过	这	时间	到	-	明天	,	也许	,	除非	我们	能	防止	它	,

“到明天这个时候，或许就会发生这种情况，除非我们能够阻止它，”

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɑːt] [wɪl] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['praɪsləs] [pleɪt] ['ɪntuː]['ɪŋgəts] , [pri'kluːdɪŋ]

the	melting	pot	will	have	turned	the	priceless	plate	into	ingots	,	precluding
这	融化	锅	将要	有	转向	这	无价	盘子	进入	锭	,	排除

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

identification	,
鉴别	,

熔炉会将这块无价之宝变成锭块，使其无法辨认。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər] [gʊd] , [hɑːrd] [kæʃ] , ” [nɪk] [dɪ'klerd] , ['raɪzɪŋ] .

and	which	could	be	sold	for	good	,	hard	cash	,	”	Nick	declared	,	rising	.
和	哪个	可以	是	卖	为了	好的	,	难的	现金	,	”	缺口	声明	,	上升	.

“而且这些东西可以卖个好价钱，”尼克站起身来说道。

“ [its] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [hed] [ɔːf] [ðæt] ['devəltri][ænd; ənd] [raʊnd] [ʌp] [ðiːz] [krʊks] .
“ It's up to us to head off that deviltry and round up these crooks .
” 它是 向上 到 我们 到 头 离开 那 魔鬼行径 和 圆形的 向上 这些 骗子 .

“阻止这种邪恶行径，并将这些骗子绳之以法，是我们义不容辞的责任。”

” ['tʃæptər] [viː] .
” CHAPTER V .
” 章 V .

第五章

['eɪndʒl] [feɪs] .
ANGEL FACE .
天使 脸 .

天使般的脸庞。

[tʃɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm][ɑːn][ðə; ði][wɜːrk]
Chick Carter was the first of the three detectives to leave home on the work
小鸡 卡特 曾是 这 第一的 的 这 三 侦探 到 离开 家 在 这 工作
[ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] .
assigned him .
分配 他 .

奇克·卡特是三名侦探中第一个离开家执行任务的人。

['kerfəli] [dɪs'gaɪzd] ,
Carefully disguised ,
小心 伪装 ,

精心伪装，

[tʃɪk] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] ['sʌbweɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]
Chick boarded a subway train and arrived shortly before three o'clock in the
小鸡 登机 一个 地铁 火车 和 到达的 不久 前 三 点钟 在 这
['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rezɪdəns] .
neighborhood of the Waldmere residence .
邻里 的 这 - 住宅 .

奇克搭乘地铁，在三点前不久到达了沃尔德米尔住宅附近。

[nɪk] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [lɜːrn] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv]
Nick had made it a point to learn before leaving that morning that none of
缺口 有 制成 它 一个 观点 到 学习 前 离开 那 早晨 那 没有任何 的
[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [θriː] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd]
the servants were in the habit of going out before three on the afternoon and
这 仆人 是 在 这 习惯 的 去 出去 前 三 在 这 下午 和
['iːvnɪŋ] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] .
evening allowed them .
晚上 允许 他们 .

尼克那天早上出门前特意打听了一下，发现所有的仆人都没有在下午三点之前外出的习惯，而且晚上三点之前他们也不会外出。

[tʃɪk] ['iːzəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'siːlmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [bəuθ][ðə; ði][saɪd]
Chick easily found a concealment from which he could watch both the side
小鸡 容易地 成立 一个 隐蔽 从 哪个 他 可以 手表 两个都 这 边
[ænd; ənd] [rɪr] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and rear door of the house ,
和 后部 门 的 这 房子 ,

小鸡很容易就找到了一个可以同时观察房子侧门和后门的隐蔽处。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [mɪ'nɜːrvə] [grænd] [wʊd] [dɪ'pɑːrt] ,
from one of which he knew that Minerva Grand would depart ,
从 一 的 哪个 他 知道 那 米涅瓦 盛大 会 离开 ,

他知道米涅瓦大酒店将从其中一处出发，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ə'veild] [hɜ:r'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ə'fɔ:d] .

if	she	availed	herself	of	the	privilege	afforded	.
如果	她	已利用	她自己	的	这	特权	提供	.

如果她利用了所享有的特权。

[ðoʊ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [nɪk] , [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['lætɜ-z] [səs'piʃənz] [wɜ:r; wər] [kə'rekt] ,

Though	inclined	to	agree	with	Nick	,	in	that	the	latter's	suspicions	were	correct	,
尽管	倾斜	到	同意	和	缺口	,	在	那	这	后者的	怀疑	是	正确的	,

虽然我倾向于同意尼克的看法，认为后者的怀疑是正确的，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] [tu:; tə] [tʃɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [mɪ'nɜ:rvəz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]

it	seemed	almost	incredible	to	Chick	that	a	girl	of	Minerva's	appearance	and
它	似乎	几乎	极好的	到	小鸡	那	一个	女孩	的	米涅瓦的	外貌	和

['berɪŋ] [kʊd; kəd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kraɪm] .

bearing	could	willingly	have	a	hand	in	any	kind	of	crime	.
轴承	可以	心甘情愿	有	一个	手	在	任何	种类	的	犯罪	.

在奇克看来，像米涅瓦这样容貌举止的女孩竟然会心甘情愿地参与任何犯罪活动，这简直令人难以置信。

“ [ʃi:z] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [wɪsp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [aɪ] ['evər] [dɪd] [si:] ,

“	She's	the	most	innocent	-	looking	wisp	of	a	girl	I	ever	did	see	,
”	她是	这	最多	清白的	-	寻找	烟雾	的	一个	女孩	我	曾经	做过	看	,

“她是我见过的最天真无邪、最娇小玲珑的女孩。”

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [waɪl] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtli]

”	he	said	to	himself	while	surveying	the	doors	and	windows	of	the	stately
”	他	说	到	他自己	尽管	测量	这	门	和	视窗	的	这	庄严

['rezɪdəns] .

residence	.
住宅	.

他一边环顾这座气派宅邸的门窗，一边自言自语道。

“ [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊrd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dʒɑ:b] , [ɔ:r] [fɔ:rst] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [sʌm; səm] [mi:nz] .

“	She	may	have	been	lured	into	the	job	,	or	forced	into	it	by	some	means	.
”	她	可能	有	到过	诱饵	进入	这	工作	,	或者	强制	进入	它	经过	一些	方法	.

“她可能是被诱骗到这份工作的，或者受到某种手段的胁迫。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [laɪk] ['stjʊt] [flɔɪd] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['a:tlisnis] ,

It	would	be	very	like	Stuart	Floyd	to	take	advantage	of	her	artlessness	,
它	会	是	非常	喜欢	斯图尔特	弗洛伊德	到	拿	优势	的	她	纯真	,

斯图尔特·弗洛伊德很可能会利用她的天真无邪。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

knowing	that	she	would	be	about	the	last	to	invite	suspicion	.
会心	那	她	会	是	关于	这	最后的	到	邀请	怀疑	.

她知道自己是最不可能引起怀疑的人。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] .

This	afternoon	and	evening	ought	to	settle	it	,	at	all	events	.
这	下午	和	晚上	应该	到	定居	它	,	在	全部	活动	.

至少今天下午和晚上应该能解决这个问题。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [mɪ'nɜ:rvə] [grænd] , [haʊ'evər] , [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

”	There	was	no	sign	of	Minerva	Grand	,	however	,	at	any	of	the	windows	.
”	那里	曾是	不	符号	的	米涅瓦	盛大	,	然而	,	在	任何	的	这	视窗	.

然而，从所有窗户上都看不到米涅瓦大酒店的踪迹。

[ðə; ði] [haʊs] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['ri:læpst; rɪ'læpst] ['ɪntu:] [ɪts] ['kʌstəmeri] [steɪt] [ʌv; əv] ['dɪgnəti]

The	house	appeared	to	have	relapsed	into	its	customary	state	of	dignity
这	房子	出现	到	有	复发	进入	它是	习惯	状态	的	尊严

[ænd; ənd] [rɪ'poʊz] .

and	repose	.
和	休息	.

房子似乎又恢复了往日的庄严和宁静。

[nɔːr] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [mɔːr'oʊvər] , [kʊd; kəd] [tʃɪk] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ['wɑtʃɪŋ]

Nor	**in**	**any**	**direction**	**,**	**moreover**	**,**	**could**	**Chick**	**discover**	**any**	**other**	**person**	**watching**
也不	在	任何	方向	,	而且	,	可以	小鸡	发现	任何	其他	人	观看

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

此外，无论朝哪个方向看，奇克都找不到其他正在观看的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['raɪtli] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [krʊks] [felt] ['tɑːlərəbli] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz]

and	**he**	**rightly**	**inferred**	**that**	**the**	**crooks**	**felt**	**tolerably**	**sure**	**that**	**the**	**truth**	**was**
和	他	没错	推断	那	这	骗子	毛毡	勉强可以接受	当然	那	这	真相	曾是

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] .

not	**even**	**suspected**	**.**
不是	甚至	怀疑	.

他正确地推断出，这些骗子相当确信，真相根本没有人怀疑。

[hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪl] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

His	**vigil**	**proved**	**to**	**be**	**longer**	**than**	**he**	**anticipated**	**.**
他的	守夜	已证实	到	是	更长	比	他	预期	.

他的守夜时间比预想的要长。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['ɪntuː] ['aʊərz] .

The	**minutes**	**lengthened**	**into**	**hours**	**.**
这	分钟	加长	进入	小时	.

时间仿佛凝固了，几分钟变成了几个小时。

[sɪks] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] , [bʌt; bət] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [gɜːrl] ,

Six	**o'clock**	**came**	**,**	**but**	**no**	**sign**	**of**	**the**	**suspected**	**girl**	**,**
六	点钟	来了	,	但	不	符号	的	这	怀疑	女孩	,

六点钟到了，但还是没有看到那名嫌疑女孩的踪影。

[ðoʊ] ['mɪsɪz] . - [meɪd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [suːn] ['æftər] [fɔːr] .

though	**Mrs**	**.**	**Waldmere's**	**maid**	**had**	**left**	**the**	**house**	**soon**	**after**	**four**	**.**
尽管	太太	.	-	女佣	有	左边	这	房子	很快	后	四	.

虽然沃尔德米尔太太的女佣四点过后不久就离开了家。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [baɪ] [dʒoʊv] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'raɪvd] [hɪr] , ” [θɔːt] [tʃɪk] ,

“	**It**	**may**	**be**	**,**	**by**	**Jove**	**,**	**that**	**she**	**left**	**before**	**I**	**arrived**	**here**	**,**	**”**	**thought**	**Chick**	**,**
“	它	可能	是	,	经过	朱庇特	,	那	她	左边	前	我	到达的	这里	,	”	想法	小鸡	,

“天哪，她可能在我到达这里之前就离开了，”奇克心想。

[ə; eɪ] [bɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

a	**bit**	**impatient**	**.**
一个	少量	不耐烦	.

有点不耐烦了。

“ [aɪ'd] ['betər] [faɪnd] [aʊt] ['pɑːzətɪvli] .

“	**I'd**	**better**	**find**	**out**	**positively**	**.**
“	ID	更好的	寻找	出去	积极地	.

我最好能得到肯定的答复。

[aɪ] [maɪt] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] , [ɔːr] — [ɑː] ,

I	**might**	**telephone**	**to**	**Mrs**	**.**	**Waldmere**	**from**	**the**	**next**	**house**	**,**	**or**	**—**	**ah**	**,**
我	可能	电话	到	太太	.	-	从	这	下一个	房子	,	或者	—	啊	,

我可以从隔壁给沃尔德米尔太太打电话，或者——啊，

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [flɔːr] .

there	**comes**	**a**	**light**	**on**	**the**	**top**	**floor**	**.**
那里	来	一个	光	在	这	顶部	地面	.

顶楼亮起了灯。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] [ruːm] .

It	may	be	in	the	girl's	room	.
它	可能	是	在	这	女孩们	房间	.

可能在女孩的房间里。

" [ðə; ði][sʌn] [hæd; həd][set][ænd; ənd] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['diːpənɪŋ] [tuː; tə] ['dɑːrknəs] .

"	The	sun	had	set	and	dusk	was	deepening	to	darkness	.
"	这	太阳	有	放	和	黄昏	曾是	加深	到	黑暗	.

太阳已经落山，暮色渐浓，夜幕降临。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] ['tʃɪks] [aɪ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['lɪŋgər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

The	light	that	had	caught	Chick's	eye	caused	him	to	linger	and	watch	.
这	光	那	有	捕捉	小鸡的	眼睛	导致	他	到	萦绕	和	手表	.

那束光吸引了奇克的目光，让他驻足观看。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [sɔː] [mɪ'nɜːrvə] [drɔː] [daʊn] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

A	moment	later	he	saw	Minerva	draw	down	the	curtain	,
一个	片刻	之后	他	锯	米涅瓦	画	向下	这	窗帘	,

片刻之后，他看见密涅瓦拉下了帷幕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] ['veɪnli] .

and	he	knew	he	had	not	waited	vainly	.
和	他	知道	他	有	不是	等待	徒劳地	.

他知道自己的等待没有白费。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	She	may	have	been	waiting	for	evening	,	"	he	said	to	himself	.
"	她	可能	有	到过	等待	为了	晚上	,	"	他	说	到	他自己	.

“她可能一直在等晚上，”他自言自语道。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [les] [rɪsk] [ðæn; ðən][ɪn] ['deɪlaɪt] .

“	She	would	know	,	at	least	,	that	there	is	less	risk	than	in	daylight	.
"	她	会	知道	,	在	至少	,	那	那里	是	较少的	风险	比	在	日光	.

“她至少会知道，在户外风险比在白天要小。”

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [nɪk] [sə'spekts; 'sʌspekts] .

Or	she	may	have	an	appointment	for	the	evening	,	as	Nick	suspects	.
或者	她	可能	有	一个	预约	为了	这	晚上	,	作为	缺口	嫌疑人	.

或者，正如尼克所怀疑的那样，她晚上可能有约会。

" [tʃɪk] [ðen] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

"	Chick	then	had	not	long	to	wait	.
"	小鸡	然后	有	不是	长的	到	等待	.

“小鸡没等多久。”

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] .

The	light	in	the	upper	room	suddenly	vanished	.
这	光	在	这	上	房间	突然	消失了	.

楼上房间的灯突然消失了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

Presently	the	side	door	of	the	house	was	opened	,
目前	这	边	门	的	这	房子	曾是	打开	,

这时，房子的侧门敞开着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl][ðə; ði] ['deɪnti] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]

and	in	the	stream	of	light	from	the	hall	the	dainty	figure	of	the	girl
和	在	这	溪流	的	光	从	这	大厅	这	纤巧	数字	的	这	女孩

[ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

appeared	for	a	moment	,
出现	为了	一个	片刻	,

在大厅射入的光束中，女孩娇小的身影一闪而过。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] ['briːfli] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ['æftər][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

only	to	be	lost	briefly	in	the	gloom	of	the	vestibule	after	she	closed	the	door	.
仅有的	到	是	丢失的	简要地	在	这	愁云	的	这	前厅	后	她	关闭	这	门	.

关上门后，她短暂地迷失在门厅的昏暗中。

[tʃɪk] [ðen] [sɔː] [hɜːr; hər] [trɪp] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] ,

Chick	then	saw	her	trip	lightly	down	the	steps	and	out	to	the	street	,
小鸡	然后	锯	她	旅行	轻轻	向下	这	步骤	和	出去	到	这	街道	,

然后，奇克看到她轻轻地跌下台阶，走到了街上。

[klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [trɪm] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæt] [ðæt] ['oʊnli] ['pɑːrtli] [hɪd] [hɜːr; hər] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] .

clad	in	a	trim	jacket	and	a	hat	that	only	partly	hid	her	abundance	of	yellow	hair	.
覆膜	在	一个	修剪	夹克	和	一个	帽子	那	仅有的	部分	隐藏	她	丰富	的	黄色的	头发	.

她身穿一件修身夹克，头戴一顶帽子，但帽子只遮住了她浓密的金发。

['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kɔːrnər] , [haʊ'evər] , ['stelθɪli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

After	turning	the	first	corner	,	however	,	stealthily	followed	by	the	detective	,
后	转弯	这	第一的	角落	,	然而	,	悄悄地	随后	经过	这	侦探	,

然而，转过第一个街角后，侦探悄悄地跟了上来。

[mɪ'nɜːrvə] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [veɪl] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

Minerva	stopped	short	and	took	a	voluminous	veil	from	her	pocket	,
米涅瓦	停止	短的	和	采取	一个	大量的	面纱	从	她	口袋	,

米涅瓦突然停住脚步，从口袋里掏出一块厚重的面纱。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [taɪd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] [her] ,

which	she	carefully	tied	over	her	hat	and	hair	,
哪个	她	小心	系	超过	她	帽子	和	头发	,

她小心翼翼地将发带系在帽子和头发上。

[ðen] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [hɪd] [hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] [feɪs] .

then	drew	it	down	until	it	completely	hid	her	girlish	face	.
然后	画	它	向下	直到	它	完全地	隐藏	她	少女	脸	.

然后把它拉下来，直到完全遮住了她少女般的脸庞。

“ [ðæt] [dʌz] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , ” [θɔːt] [tʃɪk] , ['kɑːnstəntli] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

“	That	does	settle	it	,	”	thought	Chick	,	constantly	watching	her	.
“	那	做	定居	它	,	”	想法	小鸡	,	不断地	观看	她	.

“这下总算定下来了，”奇克一边想着，一边不停地观察着她。

“ [ʃiːz] [ɔːf] [ɑːn] [sʌm; səm] ['iːv(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] .

“	She's	off	on	some	evil	mission	.
“	她是	离开	在	一些	邪恶的	使命	.

“她去执行什么邪恶任务了。”

[nɪk] [saɪzd] [hɜːr; hər] [ʌp] [kə'rektli] , [ɔːl] [raɪt] .

Nick	sized	her	up	correctly	,	all	right	.
缺口	尺寸	她	向上	正确	,	全部	正确的	.

尼克对她的判断没错。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [hæz; həz] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['iziə] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

She	evidently	has	no	fear	of	being	followed	,	which	will	make	it	all	the	easier	for	me	.
她	显然	有	不	害怕	的	存在	随后	,	哪个	将要	制作	它	全部	这	更轻松	为了	我	.

她显然不怕被人跟踪，这对我来说就方便多了。

[baɪ][dʒoʊv] , [ðɪs] [siːmz] [laɪk] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['feri] .

By	Jove	,	this	seems	like	chasing	a	fairy	.
经过	朱庇特	,	这	似乎	喜欢	追逐	一个	仙女	.

我的天啊，这简直就像在追逐仙女一样。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['naɪnti] [paʊndz] .

She	can't	weigh	more	than	ninety	pounds	.
她	不能	称重	更多的	比	九十	磅	.

她的体重不可能超过九十磅。

" [mɪ'nɜːrvə] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['æftər] [hɜːr; hər] .

"	Minerva	had	started	off	again	,	with	the	detective	after	her	.
"	米涅瓦	有	开始	离开	再次	,	和	这	侦探	后	她	.

“米涅瓦又开始追赶，侦探紧随其后。”

[ten] ['mɪnɪts] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌbweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [wer] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌdaʊn'taʊn] [treɪn] .

Ten	minutes	brought	her	to	a	subway	station	,	where	she	took	a	downtown	train	.
十	分钟	带来	她	到	一个	地铁	车站	,	在哪里	她	采取	一个	市中心	火车	.

:

十分钟后，她到达了一个地铁站，在那里她搭乘了一列开往市中心的列车。

[ə'laɪtɪŋ] [æt; ət] ['fɔːrti] - ['sekənd] [striːt] ,

Alighting	at	Forty	-	second	Street	,
下车	在	四十	-	第二	街道	,

在四十二街下车

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['brɪskli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [suːn] [brɔːt] [ʌp] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] ['kɑːnsərt] [hɔːl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'enviəbl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

she	walked	briskly	away	and	soon	brought	up	opposite	a	restaurant	and	concert
她	步行	轻快地	离开	和	很快	带来	向上	对面的	一个	餐厅	和	音乐会

hall	having	a	somewhat	unenviable	reputation	.
大厅	拥有	一个	有些	令人羡慕的	名声	.

她快步走开，很快就来到一家名声不太好的餐馆兼音乐厅对面。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə] [geɪz] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] .

There	she	paused	in	a	doorway	to	gaze	over	at	the	lighted	windows	.
那里	她	暂停	在	一个	门口	到	目光	超过	在	这	照明	视窗	.

她停在门口，凝视着亮着灯的窗户。

“ [ʃiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] , [ɔːr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] , ”

“	She's	looking	for	some	one	,	or	waiting	for	some	one	to	show	up	,	”
“	她是	寻找	为了	一些	一	,	或者	等待	为了	一些	一	到	展示	向上	,	”

[θɔːt] [tʃɪk] ,

thought	Chick	,
想法	小鸡	,

“她要么在找人，要么在等人出现，”奇克心想。

['æftər] ['briːfli] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

after	briefly	watching	her	.
后	简要地	观看	她	.

简单地观察了她一会儿。

“ [aɪ] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɑːrti] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [baɪ] [dʒoʊv] ,

“	I	may	get	a	line	on	the	party	before	her	,	by	Jove	,
“	我	可能	得到	一个	线	在	这	派对	前	她	,	经过	朱庇特	,

“我或许能在她之前就搞定派对的事，天哪！”

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .

in	case	he	already	has	arrived	.
在	案件	他	已经	有	到达的	.

万一他已经到了呢。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [siː] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðer; ðər] .

She	cannot	see	from	over	there	.
她	不能	看	从	超过	那里	.

她从那边看不到。

" [mɪ'nɜːrvə] [stɪl] [wʌz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

"	Minerva	still	was	lingering	in	the	doorway	.
"	米涅瓦	仍然	曾是	挥之不去的	在	这	门口	.

“米涅瓦仍然徘徊在门口。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ,

Leaving	the	corner	on	which	he	had	paused	to	watch	her	,
离开	这	角落	在	哪个	他	有	暂停	到	手表	她	,

他离开了刚才驻足观看她的那个角落，

[tʃɪk] ['sɔːntəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .

Chick	sauntered	into	the	place	and	bought	a	drink	at	the	bar	.
小鸡	漫步	进入	这	地方	和	买	一个	喝	在	这	酒吧	.

小妞悠闲地走进店里，在吧台买了一杯饮料。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['bɑːruːm,'bɑːrʊm] , [θruː] [ə; eɪ] [brɔːd] ['entrəns] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːtɪd] [pɑːmz] ,

Beyond	the	barroom	,	through	a	broad	entrance	adorned	with	potted	palms	,
超过	这	酒吧间	,	通过	一个	广阔	入口	装饰	和	盆栽	棕榈树	,

穿过酒吧间，经过一个摆放着盆栽棕榈树的宽敞入口，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɑːnsərt] [hɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [teiblz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɜːtənd]

was	a	large	concert	hall	filled	with	numerous	tables	and	with	curtained
曾是	一个	大的	音乐会	大厅	已填	和	很多的	表格	和	和	帘幕

[bʊθs] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] .

booths	flanking	the	side	walls	.
展位	侧翼	这	边	墙壁	.

这是一个大型音乐厅，里面摆满了桌子，侧墙边设有带帘子的包厢。

['peitrənz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz] , ['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] ,

Patrons	of	the	place	were	seated	at	many	of	the	tables	,	eating	,	drinking	,
顾客	的	这	地方	是	坐着	在	许多	的	这	表格	,	吃	,	喝	,

[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] .

and	smoking	.
和	吸烟	.

店内许多桌子旁都坐着顾客，他们吃东西、喝酒、抽烟。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['weitəz] [wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

A	score	of	waiters	were	hurrying	to	and	fro	.
一个	分数	的	服务员	是	匆忙	到	和	弗	.

二十几个服务员来回匆匆忙忙地跑来跑去。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['pɑːpjələr]['ɛrz] .

In	the	rear	of	the	hall	an	orchestra	was	playing	popular	airs	.
在	这	后部	的	这	大厅	一个	乐队	曾是	玩耍	受欢迎的	播出	.

大厅后方，一支管弦乐队正在演奏流行乐曲。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][stɜːr][wɜːr; wər] [ɪn'ses(ə)nt] .

The	noise	and	stir	were	incessant	.
这	噪音	和	搅拌	是	不停歇	.

喧闹和骚动持续不断。

[geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] ['mɪrər] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] ,

Gazing	into	the	broad	mirror	back	of	the	bar	,
凝视	进入	这	广阔	镜子	后退	的	这	酒吧	,

凝视着吧台宽大的镜面背景，

[tʃɪk] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] — [ə; eɪ] ['wʊmən] ['siːtɪd] [ə'loʊn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪrəst]
Chick **suddenly** **made** **a** **discovery** **—** **a** **woman** **seated** **alone** **in** **one** **of** **the** **nearest**
小鸡 突然 制成 一个 发现 — 一个 女士 坐着 独自的 在 一 的 这 最近的
[bʊθs] .
booths **.**
展位 .

奇克突然有了个发现——一位女士独自坐在最近的一个隔间里。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] ['pɑːrtli] [drɔːn] ,
The **curtains** **were** **partly** **drawn** **,**
这 窗帘 是 部分 绘制 ,

窗帘半拉着，

[ænd; ənd] [tʃɪk] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ə'fɔːd] [baɪ]
and **Chick** **would** **not** **have** **discovered** **her** **save** **for** **the** **angle** **afforded** **by**
和 小鸡 会 不是 有 发现 她 节省 为了 这 角度 提供 经过
[ðə; ði] ['mɪrər] .
the **mirror** **.**
这 镜子 .

若非镜子提供的角度，奇克就不会发现她。

“ [baɪ] ['greɪʃəs] !
“ **By** **gracious** **!**
“ 经过 亲切 !

“天哪！”

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
there's **the** **connecting** **link** **,** **”** **he** **said** **to** **himself** **.**
有 这 连接 关联 , ” 他 说 到 他自己 .

“这就是关键所在，”他自言自语道。

“ [ðɪs] [dʌz] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **This** **does** **settle** **it** **.**
“ 这 做 定居 它 .

“这件事就此结束了。”

['vɪrə] - , [eɪ] ?
Vera **Vantoon** **,** **eh** **?**
维拉 - , 嗯 ?

是维拉·范通吗?

[ðæt] [dʒeɪd] [huː] ['fɪgjərd] [wɪð; wɪθ] ['stjʊt] [flɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['luːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊn] ['kʌmpəni] .
That **jade** **who** **figured** **with** **Stuart** **Floyd** **in** **the** **looting** **of** **the** **loan** **company** **.**
那 玉 WHO 想 和 斯图尔特 弗洛伊德 在 这 抢劫 的 这 贷款 公司 .

那个和斯图尔特·弗洛伊德一起参与抢劫贷款公司的家伙。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hænd] [ænd; ənd] [glʌv] [wɪð; wɪθ] [flɔɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
She **was** **hand** **and** **glove** **with** **Floyd** **at** **that** **time** **,**
她 曾是 手 和 手套 和 弗洛伊德 在 那 时间 ,

当时她和弗洛伊德形影不离。

[ænd; ənd] [its] [lɔːŋ] [ɑːdz] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] [hæz; həz] [nɑːt] ['endɪd] .
and **it's** **long** **odds** **that** **their** **intimacy** **has** **not** **ended** **.**
和 它是 长的 赔率 那 他们的 亲密关系 有 不是 结束 .

他们之间的亲密关系很可能并未结束。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [fɔːr; fər] [huːm] [mɪ'nɜːrvə] [grænd] [ɪz] ['lʊkɪŋ] .
This **is** **the** **person** **for** **whom** **Minerva** **Grand** **is** **looking** **.**
这 是 这 人 为了 谁 米涅瓦 盛大 是 寻找 .

这就是米内瓦格兰德酒店正在寻找的人。

[ʃiːz] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] , [ɔːl] [raɪt] .

She's	the	connecting	link	,	all	right	.
她是	这	连接	关联	，全部	正确的	。	

她是关键的纽带，没错。

[baɪ][dʒoʊv] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'traɪv] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [wʌt] ['paːsiz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

By	Jove	,	I	must	contrive	to	overhear	what	passes	between	them	.
经过	朱庇特	，	我	必须	精心策划	到	无意中听到	什么	通过	之间	他们	。

天哪，我一定要想办法偷听到他们之间的谈话。

" [tʃɪk] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

"	Chick	was	quick	to	take	advantage	of	the	girl's	delay	in	entering	the	place	,
"	小鸡	曾是	快的	到	拿	优势	的	这	女孩们	延迟	在	进入	这	地方	，

“小鸡迅速利用了女孩进门迟缓的时间，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['raɪtli] [ɪn'fɜːrd] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['dɪfɪdəns] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriəns] .

which	he	rightly	inferred	was	due	to	diffidence	and	inexperience	.
哪个	他	没错	推断	曾是	到期的	到	羞怯	和	缺乏经验	。

他正确地推断出这是由于缺乏自信和经验造成的。

['stepɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːmz] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərt] [hɔːl] ,

Stepping	back	of	the	palms	near	the	entrance	to	the	concert	hall	,
步进	后退	的	这	棕榈树	靠近	这	入口	到	这	音乐会	大厅	，

退后几步，离开音乐厅入口附近的棕榈树丛，

[tʃɪk] ['bekənd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weitəz] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .

Chick	beckoned	to	one	of	the	waiters	then	at	the	bar	.
小鸡	招手	到	一	的	这	服务员	然后	在	这	酒吧	。

小鸡向吧台边的一位服务员招了招手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] [tʃæp] [ɪn][ə; eɪ] [stɑːrtʃt] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] ['eɪprən] ,

He	was	a	slender	chap	in	a	starched	cap	and	a	long	white	apron	,
他	曾是	一个	苗条	小伙子	在	一个	淀粉	帽	和	一个	长的	白色的	围裙	，

他身材瘦削，戴着浆过的帽子，穿着长长的白色围裙。

[huː] [ə'pɪrd] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][græsp][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæmərd] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] .

who	appeared	bright	enough	to	grasp	a	situation	without	having	it	hammered	into	him	.
WHO	出现	明亮的	足够的	到	抓牢	一个	情况	没有	拥有	它	锤击	进入	他	。

他看起来很聪明，无需别人反复灌输就能理解情况。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [wʌn][ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtɚz] [stɑːf] , " [tʃɪk] ['kwaɪətli] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

“	I	am	a	detective	,	one	of	Nick	Carter's	staff	,	"	Chick	quietly	informed	him	.
“	我	是	一个	侦探	，	一	的	缺口	卡特的	职员	，	"	小鸡	悄悄	知情的	他	。

“我是个侦探，是尼克·卡特的下属，”奇克平静地告诉他。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [buːθ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

“	There	is	a	woman	in	the	third	booth	on	this	side	of	the	hall	.
“	那里	是	一个	女士	在	这	第三	展位	在	这	边	的	这	大厅	。

“大厅这边的第三个隔间里有一位女士。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ? "

Have	you	noticed	her	?	"
有	你	注意到	她	？	"

你注意到她了吗?

“ [jes] , [sɜːr] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] ['weɪtər] .

“	Yes	,	sir	,	"	nodded	the	waiter	.
“	是的	，	先生	，	"	点头	这	服务员	。

“是的，先生，”服务员点点头。

“ [aɪ] [sɜːrv] [æt; ət][ðə; ði] [teiblz] ['nɪrəst] [ðæt] [buːθ] . ”

“	I	serve	at	the	tables	nearest	that	booth	.	”
”	我	服务	在	这	表格	最近的	那	展位	.	”

“我负责为离那个卡座最近的桌子服务。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ? ”

“	Do	you	know	her	?	”
”	做	你	知道	她	?	”

你认识她吗?

“ ['oʊnli][baɪ] [saɪt] .

“	Only	by	sight	.
”	仅有的	经过	视线	.

“只能通过眼睛观察。”

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] . ”

She	comes	in	here	quite	often	.	”
她	来	在	这里	相当	经常	.	”

她经常来这里。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌem 'iː][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd]['eɪprən][laɪk] [jɔːrz] ? ”

“	Can	you	get	me	a	cap	and	apron	like	yours	?	”
”	能	你	得到	我	一个	帽	和	围裙	喜欢	你的	?	”

“你能帮我弄一顶跟你一样的帽子和围裙吗? ”

“ [jes] , [baɪ] ['æskɪŋ] [ðə; ði]['mænɪdʒər] . ”

“	Yes	,	by	asking	the	manager	.	”
”	是的	,	经过	问	这	经理	.	”

“是的，可以问经理。”

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”

“	Where	is	he	?	”
”	在哪里	是	他	?	”

“他在哪儿? ”

“ [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] . ”

“	The	tall	man	near	the	end	of	the	bar	.	”
”	这	高的	男人	靠近	这	结尾	的	这	酒吧	.	”

“吧台尽头那个个子高的男人。”

“ [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”

“	What	is	his	name	?	”
”	什么	是	他的	姓名	?	”

“他叫什么名字? ”

“ ['skoʊˌvɪl] . ”

“	Scoville	.	”
”	斯科维尔	.	”

“斯科维尔”。

“ [kɔːl] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [hɪr] .

“	Call	him	over	here	.
”	称呼	他	超过	这里	.

“叫他过来。”

” [ðə; ði] ['weɪtər] [əu'beid] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

”	The	waiter	obeyed	,	returning	with	the	manager	,
”	这	服务员	服从	,	返回	和	这	经理	,

服务员照做了，带着经理回来了。

[tuː; tə] [huːm] [tʃɪk] ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['steɪtɪd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

to	whom	Chick	quickly	explained	the	situation	and	stated	what	he	wanted	.
到	谁	小鸡	迅速地	解释	这	情况	和	声明	什么	他	通缉	.

Chick迅速向他解释了情况，并说明了自己的要求。

[ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] -

The	mere	mention	of	Nick	Carter's	name	was	sufficient	to	insure	Scoville's
这	仅仅	提到	的	缺口	卡特的	姓名	曾是	充足的	到	保证	-

[koʊˌɑːpə'reɪʃən] .

coöperation	.
合作	.

仅仅提到尼克·卡特的名字就足以确保斯科维尔的合作。

“ [waɪ] , [ʃʊr] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] .

“	Why	,	sure	thing	,	”	he	said	,	after	listening	.
”	为什么	,	当然	事物	,	”	他	说	,	后	聆听	.

“当然可以，”他听完后说道。

“ [aɪ] [wʊd] ['oʊnli] [baɪt] [ɔːf] [maɪ] [oʊn] [noʊz] [baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] .

“	I	would	only	bite	off	my	own	nose	by	refusing	.
”	我	会	仅有的	咬	离开	我的	自己的	鼻子	经过	拒绝	.

“我拒绝只会自取灭亡。”

[slɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːr] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [maɪ] ['praɪvət] [ruːm] .

Slip	around	the	end	of	the	bar	,	Mr	.	Carter	,	and	into	my	private	room	.
滑	大约	这	结尾	的	这	酒吧	,	先生	.	卡特	,	和	进入	我的	私人的	房间	.

卡特先生，绕到吧台尽头，到我的私人房间来。

[aɪl] [fɪt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs]

I'll	fit	you	out	in	half	a	minute	and	be	glad	to	accommodate	you	in	this
患病的合身		你	出去	在	一半	一个	分钟	和	是	高兴的	到	容纳	你	在	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

我半分钟之内就能帮你安排好一切，我很乐意在这件事上为你提供帮助。

” [tʃɪk] [dɪd] [æz; əz] [də'rektɪd] , ['glaɪdɪŋ] [ə'raʊnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] ['ɑːfɪs] , [ˌʌn'siːn] [baɪ] ['eni] [ɪn]

”	Chick	did	as	directed	,	gliding	around	into	the	manager's	office	,	unseen	by	any	in
”	小鸡	做过	作为	指导	,	滑翔	大约	进入	这	经理的	办公室	,	看不见	经过	任何	在

[ðə; ði] ['kɑːnsərt] [hɔːl] .

the	concert	hall	.
这	音乐会	大厅	.

“奇克按照指示，悄悄溜进了经理办公室，音乐厅里的任何人都没有看到他。”

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [kæp] [ænd; ənd] ['eɪprən] , [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ænd; ənd] ['miŋgld]

Half	a	minute	later	,	wearing	a	cap	and	apron	,	he	emerged	and	mingled
一半	一个	分钟	之后	,	穿着	一个	帽	和	围裙	,	他	出现	和	混合

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['weitəz] ,

with	the	waiters	,
和	这	服务员	,

半分钟后，他戴着帽子，系着围裙走了出来，和侍者们聊了起来。

[sə'lɛktɪŋ] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [buːθ] [ɪn] [wɪtʃ] ['vɪrə] -

selecting	that	side	of	the	room	on	which	was	the	booth	in	which	Vera	Vantoon
选择	那	边	的	这	房间	在	哪个	曾是	这	展位	在	哪个	维拉	-

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] .

was	seated	.
曾是	坐着	.

选择房间的那一侧，也就是维拉·范通所在的卡座所在的位置。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['epɪsoʊd] [hæd; həd] [træn'spaɪərd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

The	entire	episode	had	transpired	in	less	than	five	minutes	,
这	全部的	插曲	有	发生了	在	较少的	比	五	分钟	,

整个事件发生在不到五分钟的时间里。

[jet] [tʃɪk] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [ə'raɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [bu:θ] ['menʃ(ə)nd] ,

yet	Chick	had	hardly	arrived	near	the	booth	mentioned	,
然而	小鸡	有	几乎	到达的	靠近	这	展位	提及	,

然而，奇克几乎还没走到提到的那个摊位附近。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [mɪ'nɜ:rvə] [grænd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nsərt] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [veɪl] ['pɑ:rtli] [reɪzd] .

when	he	saw	Minerva	Grand	entering	the	concert	hall	with	her	veil	partly	raised	.
什么时候	他	锯	米涅瓦	盛大	进入	这	音乐会	大厅	和	她	面纱	部分	提高	.

当他看到米涅瓦·格兰德走进音乐厅时，她的面纱微微撩起。

[æt; ət] [hi:; hi] [seɪm] ['moʊmənt] , [tu:] ,

At	he	same	moment	,	too	,
在	他	相同的	片刻	,	也	,

与此同时，

[hi:; hi] [sɔ:] ['vɪrə] - [θrʌst] [hɜ:r; hər] [hænd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bu:θ] [ænd; ənd]

he	saw	Vera	Vantoon	thrust	her	hand	between	the	curtains	of	the	booth	and
他	锯	维拉	-	推力	她	手	之间	这	窗帘	的	这	展位	和

['bekən] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [gɜ:rl] .

beckon	to	the	approaching	girl	.
招手	到	这	接近	女孩	.

他看到维拉·范通将手伸进隔间的帘子里，向走过来的女孩招手。

[mɪ'nɜ:rvə] [pæst] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd] ['hɜ:rɪdli] ['entərd] [ðə; ði]

Minerva	passed	him	without	so	much	as	a	glance	and	hurriedly	entered	the
米涅瓦	通过了	他	没有	所以	很多	作为	一个	瞥一眼	和	匆匆	进入	这

[bu:θ] .

booth	.
展位	.

米涅瓦甚至都没看他一眼就从他身边走过，匆匆走进了小隔间。

[tʃɪk] [edʒd] ['nɪrər] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

Chick	edged	nearer	to	it	,
小鸡	边缘	更近	到	它	,

小鸡慢慢地靠近了它，

[rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz] [stɪf] [ænd; ənd] [steɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ɪndiən] [wɪ'ðɪn] [θri:] [fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði]

remaining	as	stiff	and	staid	as	a	wooden	Indian	within	three	feet	of	the
其余的	作为	僵硬的	和	稳重	作为	一个	木制的	印度	之内	三	脚	的	这

[drɔ:n] ['kɜ:tənz] ,

drawn	curtains	,
绘制	窗帘	,

像个木头印第安人一样，僵硬地站在离拉上的窗帘三英尺远的地方。

[ðer; ðər] [ðen] ['bi:ɪŋ] [noʊ] ['pɜ:sənz] [æt; ət] [ðə; ði] [nɪr] [teiblz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [sɜ:rv] .

there	then	being	no	persons	at	the	near	tables	for	him	to	serve	.
那里	然后	存在	不	人	在	这	靠近	表格	为了	他	到	服务	.

当时附近桌子上没有人，他无法为这些人服务。

[tʃɪk] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wɜ:rdz] [ðæt] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz]

Chick	was	near	enough	to	hear	the	first	words	that	came	through	the	curtains
小鸡	曾是	靠近	足够的	到	听到	这	第一的	字	那	来了	通过	这	窗帘

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bu:θ] ,

of	the	booth	,
的	这	展位	,

奇克离得足够近，听到了从隔间帘子后面传来的第一句话。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] ['fɑːloʊd] [wen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['loʊɝd]

and	most	of	what	followed	when	the	voices	of	the	two	women	were	lowered
和	最多	的	什么	随后	什么时候	这	声音	的	这	二	女性	是	降低

.

:

.

接下来的大部分内容，都是在两位女士降低音量之后发生的。

“ [hə'loʊ] , ['eɪndʒl] [feɪs] !

“	Hello	,	Angel	Face	!
”	你好	,	天使	脸	!

“你好，天使脸！”

” ['vɪrə] - [ɪk'skleɪmd] , [klɑːspɪŋ] [bəuθ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

”	Vera	Vantoon	exclaimed	,	clasping	both	hands	of	the	girl	.
”	维拉	-	惊呼	,	紧握	两个都	双手	的	这	女孩	.

“维拉·范通惊呼一声，紧紧抓住女孩的双手。”

“ ['hevəns] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['getɪŋ] [hɪr] . ”

“	Heavens	,	but	you	were	a	long	time	getting	here	.	”
”	天	,	但	你	是	一个	长的	时间	获得	这里	.	”

“我的天，你来得真够慢的。”

“ ['getɪŋ] [hɪr] ! ” ['ekəud] [mɪ'nɜːrvə] , ['evɪdəntli] [ɪn] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] .

“	Getting	here	!	”	echoed	Minerva	,	evidently	in	nervous	excitement	.
”	获得	这里	!	”	回声	米涅瓦	,	显然	在	紧张的	激动	.

“快到了！”米涅瓦重复道，显然既紧张又兴奋。

“ [ðə; ði] ['getɪŋ] [hɪr] [kʌts] [noʊ][aɪs] .

“	The	getting	here	cuts	no	ice	.
”	这	获得	这里	削减	不	冰	.

“来到这里并没有什么意义。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [hɪr] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

I	could	have	got	here	long	ago	.
我	可以	有	得到	这里	长的	前	.

我本可以早就到这里了。

[its] [wer] [aɪm] ['laɪkli] [tuː; tə][get]['æftər] ['liːvɪŋ] [hɪr] .

It's	where	I'm	likely	to	get	after	leaving	here	.
它是	在哪里	我是	可能	到	得到	后	离开	这里	.

离开这里之后，我大概会到那里去。

[ðæts] [wʌt] ['trʌblz] [ˌem 'iː] .

That's	what	troubles	me	.
那就是	什么	麻烦	我	.

这就是我担忧的地方。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [sɜːrv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] , ['vɪrə] .

I	didn't	think	you	would	serve	me	such	a	trick	,	Vera	.
我	没有	思考	你	会	服务	我	这样的	一个	诡计	,	维拉	.

维拉，我没想到你会对我耍这种花招。

[ɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ] ['dɪdnt] .

On	my	word	,	I	didn't	.
在	我的	单词	,	我	没有	.

我发誓，我没有。

” ['vɪrə] - [læft] [ə; eɪ][bɪt] ['kɔːrsli] [ɪn][koʊld][ænd; ənd] ['mɜːrθləs] ['fæʃ(ə)n] .

”	Vera	Vantoon	laughed	a	bit	coarsely	in	cold	and	mirthless	fashion	.
”	维拉	-	笑了	一个	少量	粗略地	在	寒冷的	和	无趣	时尚	.

“维拉·范顿冷冷地、毫无笑意地粗声笑了笑。”

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][waɪz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ So you are wise to it , now , are you ?
” 所以 你 是 明智的 到 它 , 现在 , 是 你 ?

“所以你现在明白了，是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
” she replied .
” 她 回复 .

她回答道。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] [ˈbiːɪŋ] [waɪz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ How can I help being wise to it ?
” 如何 能 我 帮助 存在 明智的 到 它 ?

我该如何才能对此有所了解呢?

[aɪl] [ˈnevər] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] , [ˈvɪrə] , [ˈnevər] ! ”
I'll never forgive you , Vera , never ! ”
患病的 绝不 原谅 你 , 维拉 , 绝不 ! ”

维拉，我永远不会原谅你，永远不会!

“ [dəunt][biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] , [ˈeɪndʒl] [feɪs] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [stɪl] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hændz] .
“ Don't be foolish , Angel Face , ” returned the woman , still clasping the girl's hands .
” 不 是 愚蠢 , 天使 脸 , ” 返回 这 女士 , 仍然 紧握 这 女孩们 双手 .

“别傻了，天使脸，”女人说着，仍然紧紧握着女孩的手。

“ [aɪv] [dʌn] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .
“ I've done you the favor of your life .
” 我已经 完毕 你 这 偏爱 的 你的 生活 .

“我给了你一生最大的恩惠。”

[θɪŋk] [wʌt] [jʊə(r)] [tuː; tə][geɪn] . ”
Think what you're to gain . ”
思考 什么 你是 到 获得 . ”

想想你能得到什么。

“ [ə; eɪ] [ˈprɪzn] [sel] , [mɛˈbi] . ”
“ A prison cell , mebbe . ”
” 一个 监狱 细胞 , 也许 . ”

“也许是一间牢房。”

“ [ræts] !
“ Rats !
” 老鼠 !

“老鼠！”

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ˈeɪndʒl] [feɪs] , [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . ”
Nothing of that kind , Angel Face , take my word for it . ”
没有什么 的 那 种类 , 天使 脸 , 拿 我的 单词 为了 它 . ”

“绝对不是那样的，天使脸，相信我。”

“ [jʊr; jər][wɜːrd] [eint] [mʌtʃ] [gʊd] .
“ Your word ain't much good .
” 你的 单词 不是 很多 好的 .

你的话没什么分量。

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] . ”
You didn't tell me the truth . ”
你 没有 告诉 我 这 真相 . ”

你没有告诉我真相。

“ [əˈbaʊt] [wʌt] ? ”
“ About what ? ”
” 关于 什么 ? ”

“关于什么？ ”

“ [waɪ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ðæt] [lɪst] [ʌv; əv] [bɑːksɪz] ,
“ Why you wanted that list of boxes ,
” 为什么 你 通缉 那 列表 的 盒子 ,

“你为什么想要那份箱子清单？”

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['poʊstɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['mæstər] [ænd; ənd]
and why I was to keep you posted as to what the master and
和 为什么 我 曾是 到 保持 你 发布 作为 到 什么 这 掌握 和
['mɪstrəs] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .
mistress were doing .
情妇 是 正在做 .

以及我为什么要随时向你汇报主人和女主人在做什么。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I know all about it now .
我 知道 全部 关于 它 现在 .

我现在完全了解了。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [rɑːb] [ðem; ðəm] . ”
You were planning to rob them . ”
你 是 规划 到 抢 他们 . ”

你原本打算抢劫他们。

“ [hm] , [dʒʌst] [soʊ] , ” [θɔːt] [tʃɪk] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
“ H'm , just so , ” thought Chick , listening intently .
” 嗯 , 只是 所以 , ” 想法 小鸡 , 聆听 专注地 .

“嗯，正是如此，”奇克一边认真地听着，一边想。

“ [its] [æz; əz] [nɪk] [sə'spektɪd] .
“ It's as Nick suspected .
” 它是 作为 缺口 怀疑 .

“正如尼克所料。”

[ðɪs] ['sɪmpltən] [hæz; həz] [bɪn] ['lʊrd] ['blaɪndli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kraɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['wʊmən] .
This simpleton has been lured blindly into the crime by a designing woman .
这 傻瓜 有 到过 诱饵 盲目地 进入 这 犯罪 经过 一个 设计 女士 .

这个傻瓜是被一个心机颇深的女人蒙蔽，误入歧途的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [fɔːr; fər] ['vɪrə] - .
It was child's play for Vera Vantoon .
它 曾是 孩子的 玩 为了 维拉 - .

对维拉·范通来说，这简直是小菜一碟。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [læft] [ə'gen] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [weɪst] .
” The woman laughed again and slipped her arm around the girl's waist .
” 这 女士 笑了 再次 和 滑倒了 她 手臂 大约 这 女孩们 腰部 .

女人又笑了，并将手臂搭在女孩的腰上。

“ [wʌt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ What of it ?
” 什么 的 它 ?

那又怎样?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] ['loʊɝd] .
” she replied , with voice lowered .
” 她 回复 , 和 嗓音 降低 .

她压低声音回答道。

“ [dəunt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðæt] .
“ Don't be frightened at that .
” 不 是 害怕 在 那 .

“别害怕。”

[θɪŋk] [wʌt] [jʊə(r)] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Think	**what**	**you're**	**to**	**gain**	**by**	**it**	**.**
思考	什么	你是	到	获得	经过	它	.

想想你能从中获得什么好处。

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [sleɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] ?

Do	**you**	**want**	**to**	**be**	**a**	**servant**	**and**	**slave**	**the**	**whole**	**of**	**your**	**life**	**?**
做	你	想	到	是	一个	仆人	和	奴隶	这	所有的	的	你的	生活	?

你愿意一辈子做仆人和奴隶吗?

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɑːb] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [raɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] . ”

This	**little**	**job**	**will**	**put**	**you**	**in**	**right**	**as**	**long**	**as**	**you**	**live**	**.**	**”**
这	小的	工作	将要	放	你	在	正确的	作为	长的	作为	你	居住	.	”

这份小工作能让你一辈子衣食无忧。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪts] , [ˈvɪrə] . ”

“	**But**	**I'm**	**scared**	**out**	**of**	**my**	**wits**	**,**	**Vera**	**.**	**”**
“	但	我是	害怕的	出去	的	我的	智慧	,	维拉	.	”

“可是我吓坏了，维拉。”

“ [ˈnɑːnsens] ! ”

“	**Nonsense**	**!**	**”**
“	废话	!	”

“胡说！”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [wiːl] [biː; bi] [kɔːt] . ”

“	**I'm**	**afraid**	**we'll**	**be**	**caught**	**.**	**”**
“	我是	害怕的	出色地	是	捕捉	.	”

“恐怕我们会被发现。”

“ [ræts] !

“	**Rats**	**!**
“	老鼠	!

“老鼠！”

[haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] ?

How	**are**	**you**	**to**	**be**	**caught**	**?**
如何	是	你	到	是	捕捉	?

你如何才能被抓到?

[huː] [wʊd] [səˈspekt] [juː; jʊ] , [ˈeɪndʒl] [feɪs] ?

Who	**would**	**suspect**	**you**	**,**	**Angel**	**Face**	**?**
WHO	会	怀疑	你	,	天使	脸	?

谁会怀疑你，天使脸?

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [kler ˈvɔɪənt] [wʊd] [ˈevər] [ges] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

Only	**a**	**clairvoyant**	**would**	**ever**	**guess**	**that**	**you**	**had**	**a**	**hand**	**in**	**it**	**.**	**”**
仅有的	一个	通灵者	会	曾经	猜测	那	你	有	一个	手	在	它	.	”

只有先知才能猜到你参与其中。

“ [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] . ”

“	**I'm**	**not**	**so**	**sure**	**.**	**”**
“	我是	不是	所以	当然	.	”

“我不太确定。”

“ [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈvɪrə] , [huː] [ˈevɪdəntli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər]

“	**Tell**	**me**	**all**	**about**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Vera**	**,**	**who**	**evidently**	**had**	**a**	**powerful**	**influence**	**over**
“	告诉	我	全部	关于	它	,	”	说	维拉	,	WHO	显然	有	一个	强大的	影响	超过

[ðə; ði] [gɜːrl] .

the	**girl**	**.**
这	女孩	.

“把事情的来龙去脉都告诉我，”维拉说道，显然她对这个女孩有着强大的影响力。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	That's	why	I	wanted	you	to	meet	me	here	to	-	night	.
”	那就是	为什么	我	通缉	你	到	见面	我	这里	到	-	夜晚	.

“所以我才想让你今晚在这里见我。”

[tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , [ɔːl] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

Tell	me	the	whole	business	,	all	that	took	place	to	-	day	in	the	house	.
告诉	我	这	所有的	商业	,	全部	那	采取	地方	到	-	天	在	这	房子	.

把今天家里发生的一切，都告诉我。

[aɪl] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['eɪndʒl] [feɪs] . ”

I'll	see	that	nothing	happens	to	you	,	Angel	Face	.	”
患病的	看	那	没有什么	发生	到	你	,	天使	脸	.	”

“我会保护你的，天使脸。”

“ [juːl] [hæv; həv] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] , [juː; jʊ] [dʒeɪd] , [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ” [θɔːt]

“	You'll	have	all	you	can	do	,	you	jade	,	to	look	out	for	yourself	,	”	thought
“	你会	有	全部	你	能	做	,	你	玉	,	到	看	出去	为了	你自己	,	”	想法

[tʃɪk] ,

Chick	,
小鸡	,

“你这蠢货，只能靠自己了。”奇克心想。

[ə; eɪ] [bɪt] ['grɪmli] .

a	bit	grimly	.
一个	少量	阴沉地	.

有点阴郁。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmənz] [pər'sweɪsɪv] [tʌŋ] ,

Yielding	to	the	woman's	persuasive	tongue	,
屈服	到	这	女性的	有说服力的	舌头	,

屈服于女人的花言巧语，

[mɪ'nɜːrvə] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [steɪt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [træn'spaɪərd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

Minerva	then	proceeded	to	state	all	that	had	transpired	that	morning	in	the
米涅瓦	然后	继续	到	状态	全部	那	有	发生了	那	早晨	在	这

- ['rezɪdəns] ,

Waldmere	residence	,
-	住宅	,

随后，米涅瓦将当天上午在沃尔德米尔住所发生的一切陈述了出来。

[ɪn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪd] .

in	so	far	as	she	knew	and	had	been	able	to	determine	what	it	signified	.
在	所以	远的	作为	她	知道	和	有	到过	有能力的	到	决定	什么	它	表示	.

就她所知，并且能够确定它的含义而言。

['vɪrə] - ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [nɪt] [braʊz] [ænd; ənd] [drɔːn] [lɪps] , ['slɪpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [naʊ]

Vera	Vantoon	listened	with	knit	brows	and	drawn	lips	,	slipping	in	a	question	now
维拉	-	听着	和	针织	眉毛	和	绘制	嘴唇	,	滑倒	在	一个	问题	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

维拉·范图恩眉头紧锁，嘴唇抿紧，一边听着，一边时不时地插上一两个问题。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [moʊst] [pɑːrt] ['kwaɪətli] [əb'zɔːrbɪŋ ˌəb'sɔːrbɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [gɜːrl] [ɪm'paːtɪd] .

but	for	most	part	quietly	absorbing	all	that	the	misguided	girl	imparted	.
但	为了	最多	部分	悄悄	吸收	全部	那	这	错误的	女孩	传授	.

但大部分时间里，他都默默地吸收着这个误入歧途的女孩所传授的一切。

“ [həmf] !

“	Humph	!
”	哼	!

“哼！

" [ʃiː; ʃi] [grʌntid] [kən'temptʃuəsli] , ['æftər][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" she grunted contemptuously , after the girl had finished .
" 她 哼哼 轻蔑地 , 后 这 女孩 有 完成的 .

女孩说完后，她轻蔑地哼了一声。

" [soʊ] [nɪk] ['kɑːrtər][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] , [ɪz][hiː; hi] ? "
" So Nick Carter is on the case , is he ? "
" 所以 缺口 卡特 是 在 这 案件 , 是 他 ? "

"所以尼克·卡特负责这个案子了，是吗？"

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][mɪ'nɜːrvə] .
" That is the name of the man who questioned me , " nodded Minerva .
" 那 是 这 姓名 的 这 男人 WHO 被质问 我 , " 点头 米涅瓦 .

"那就是审问我的那个人的名字，"米涅瓦点了点头。

" [wel] , [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sniəd] ['vɪrə] .
" Well , we expected it , " sneered Vera .
" 出色地 , 我们 预期的 它 , " 冷笑 维拉 .

"嗯，我们早就料到了，"维拉冷笑道。

" ['hiːl] [get][fæt][ɑːn] [ðɪs] [keɪs] . "
" He'll get fat on this case . "
" 地狱 得到 胖的 在 这 案件 . "

"他这案子肯定能发大财。"

" [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['vɪrə] . "
" I'm afraid of him , Vera . "
" 我是 害怕的 的 他 , 维拉 . "

"我害怕他，维拉。"

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" You needn't be , " said the woman .
" 你 不必 是 , " 说 这 女士 .

"你不必这样，"女人说。

" ['hiːl] ['nevər] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [ə'gen] .
" He'll never question you again .
" 地狱 绝不 问题 你 再次 .

"他以后再也不会质疑你了。"

[wiːl] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðæt] .
We'll look out for that .
出色地 看 出去 为了 那 .

我们会留意此事。

[juːl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['eɪndʒl] [feɪs] , [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
You'll never see him again , Angel Face , take my word for it . "
你会 绝不 看 他 再次 , 天使 脸 , 拿 我的 单词 为了 它 . "

"你再也见不到他了，天使脸，相信我。"

" [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][dʒɑːb][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp][ɑːn] [nɪk] , " [tʃɪk] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" That sounds as if a job had been put up on Nick , " Chick said to himself .
" 那 声音 作为 如果 一个 工作 有 到过 放 向上 在 缺口 , " 小鸡 说 到 他自己 .

"听起来好像有人要干掉尼克似的，"奇克心想。

" [ɪf] [ðeɪ] [get][baɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [ðæt] [aɪv] [gɑːt] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l] ['ʌndər] [maɪ] [aɪz] ,
" If they get by with it , now that I've got this she - devil under my eyes ,
" 如果 他们 得到 经过 和 它 , 现在 那 我已经 得到 这 她 - 魔鬼 在下面 我的 眼睛 ,

"如果他们得逞了，现在我眼前就顶着这个女魔头了，

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ][sʌm; səm] , [ɔːl] [raɪt] .
they will go some , all right .
他们 将要 去 一些 , 全部 正确的 .

他们会走得很远，没错。

”	[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	['ɑːbviəs]	[tuː; tə]	[tʃɪk]	[ðæt]	[ðə; ði][gɜːrl]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[tuːl]	[ɪn][ðə; ði]
”	**It**	**had**	**become**	**obvious**	**to**	**Chick**	**that**	**the**	**girl**	**had**	**been**	**a**	**tool**	**in**	**the**
”	它	有	变得	明显的	到	小鸡	那	这	女孩	有	到过	一个	工具	在	这

[hændz][ʌv; əv]	[ðɪs]	['wʊmən]	,
hands	**of**	**this**	**woman**	**,**
双手	的	这	女士	,

“奇克很清楚，这个女孩一直是这个女人手中的工具。”

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[lɜːrn]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	[baɪ]	['pleɪɪŋ]	[ðə; ði]	['iːvzdrɑːpər]	[ðen]	[ænd; ənd]
and	**that**	**he**	**would**	**learn**	**nothing**	**more**	**by**	**playing**	**the**	**eavesdropper**	**then**	**and**
和	那	他	会	学习	没有什么	更多的	经过	玩耍	这	偷听者	然后	和

[ðer; ðər]	,
there	**,**
那里	,

而且他当时当偷听者也学不到任何东西。

['vɪrə]	-	[kən'faɪdɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə][hɜːr; hər]	[kəm'pænjən]	,
Vera	**Vantoon**	**confiding**	**nothing**	**to**	**her**	**companion**	**,**
维拉	-	倾诉	没有什么	到	她	伴侣	,

维拉·范顿对她的同伴什么也不说。

[huː]	['evɪdəntli]	[wʌz; wəz]	[ɪn'taɪərli]	['ɪgnərənt]	[ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]	['lætɚz]	[kən'fedərəts]	.
who	**evidently**	**was**	**entirely**	**ignorant**	**of**	**the**	**identity**	**of**	**the**	**latter's**	**confederates**	**.**
WHO	显然	曾是	完全	无知	的	这	身份	的	这	后者的	南方邦联	.

显然，他对后者同伙的身份一无所知。

“	[ðeɪ]	[wɪl]	['seprət]	['æftər]	['liːvɪŋ]	[hɪr]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
“	**They**	**will**	**separate**	**after**	**leaving**	**here**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
“	他们	将要	分离	后	离开	这里	,	”	他	说	到	他自己	.

“他们离开这里后就会分开，”他自言自语道。

“	[ðə; ði][gɜːrl]	[wɪl]	['prɑːbəbli]	[goʊ]	[streɪt]	[hoʊm]	.
“	**The**	**girl**	**will**	**probably**	**go**	**straight**	**home**	**.**
“	这	女孩	将要	大概	去	直的	家	.

“这女孩很可能会直接回家。”

[ðer; ðər]	[wʊd]	[biː; bi]	['nʌθɪŋ]	[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[ɑːn][hɜːr; hər]	[træk]	.
There	**would**	**be**	**nothing**	**for**	**me**	**in**	**remaining**	**on**	**her**	**track**	**.**
那里	会	是	没有什么	为了	我	在	其余的	在	她	追踪	.

如果我继续走她那条路，对我来说没有任何好处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第140期，(Nick Carter Stories No.)
第3/7页

[aɪl] [drɑːp][hɜːr; hər][ænd; ənd][get]['æftər][ðə; ði]['wʊmən] .

I'll	drop	her	and	get	after	the	woman	.
患病的	降低	她	和	得到	后	这	女士	.

我先甩掉她，然后去追那个女人。

" ['glaɪdɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['ɑːkjupaɪd] .

"	Gliding	noiselessly	away	from	the	position	he	had	occupied	.
"	滑翔	无声	离开	从	这	位置	他	有	占领	.

“悄无声息地滑离了他所处的位置。”

[tʃɪk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒɚz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][dɪ'skɑːrdɪd]['gɑːrmənts] .

Chick	returned	to	the	manager's	office	and	resumed	his	discarded	garments	.
小鸡	返回	到	这	经理的	办公室	和	恢复	他的	丢弃	服装	.

奇克回到经理办公室，重新穿上了他丢弃的衣服。

[hiː; hi] [ðen] ['sɔːntəd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] [ə'gen] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

He	then	sauntered	out	to	the	bar	again	,	from	which	he	continued	to	watch
他	然后	漫步	出去	到	这	酒吧	再次	,	从	哪个	他	持续	到	手表

[ðə; ði] [buːθ] ,

the	booth	,
这	展位	,

然后他又慢悠悠地走到吧台，继续盯着包厢里的人。

[lest] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['duːɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [baɪ][sʌm; səm][spaɪ][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

lest	his	own	doings	might	have	been	observed	by	some	spy	in	league	with	the
免得	他的	自己的	行为	可能	有	到过	观察到	经过	一些	间谍	在	联盟	和	这

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

以免他的所作所为被与那个女人勾结的间谍监视到。

[huː] [ðen] [wʊd] [biː; bi] [wɔːrnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['deɪndʒər] .

who	then	would	be	warned	of	her	danger	.
WHO	然后	会	是	警告	的	她	危险	.

这样她就会被警告她所处的危险境地。

[ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] ['skruːtəni][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [kən'vɪnst] [tʃɪk] , [haʊ'evər] ,

A	furtive	scrutiny	for	a	few	minutes	convinced	Chick	,	however	,
一个	鬼鬼祟祟	审查	为了	一个	很少	分钟	确信	小鸡	,	然而	,

然而，奇克经过几分钟的偷偷观察后，确信了这一点。

[ðæt] ['vɪrə] - [hæd; həd] [kʌm] [ə'loʊn][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ,

that	Vera	Vantoon	had	come	alone	to	keep	the	appointment	,
那	维拉	-	有	来	独自的	到	保持	这	预约	,

维拉·范顿独自一人前来赴约。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ə'weɪt][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	he	then	returned	to	the	street	to	await	her	departure	.
和	他	然后	返回	到	这	街道	到	等待	她	离开	.

然后他回到街上，等待她离开。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][bəuθ] ['wɪmɪn] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [prə'si:did] [tə'geðər] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]

Five	**minutes**	**later**	**both**	**women**	**came**	**out**	**and**	**proceeded**	**together**	**as**	**far**	**as**	**the**
五	分钟	之后	两个都	女性	来了	出去	和	继续	一起	作为	远的	作为	这

['nɪrəst] ['kɔ:rnər] ,

nearest	**corner**	**,**
最近的	角落	,

五分钟后，两名女子走了出来，一起走到最近的街角。

[wer] [ðeɪ] [kən'və:st] ['bri:fli] [bɪ'fɔ:r] ['sepəreitiŋ] .

where	**they**	**conversed**	**briefly**	**before**	**separating**	**.**
在哪里	他们	交谈	简要地	前	分离	.

他们短暂交谈了几句后便分开了。

[mɪ'nɜ:rvə] [grænd] [dru:] [daʊn] [hɜ:r; hər] [veɪl] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]

Minerva	**Grand**	**drew**	**down**	**her**	**veil**	**and**	**hurried**	**away**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**a**
米涅瓦	盛大	画	向下	她	面纱	和	慌忙	离开	在	这	方向	的	一个

['sʌbweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

subway	**station**	**.**
地铁	车站	.

米涅瓦·格兰德拉下面纱，匆匆朝着地铁站的方向走去。

“ [baʊnd] [hoʊm] , ” [θɔ:t] [tʃɪk] .

“	**Bound**	**home**	**,**	**”**	**thought**	**Chick**	**.**
“	边界	家	,	”	想法	小鸡	.

“回家了，”小鸡心想。

“ [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊmən] .

“	**Now**	**for**	**the**	**woman**	**.**
“	现在	为了	这	女士	.

“现在轮到女人了。”

” ['vɪrə] - [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] .

”	**Vera**	**Vantoon**	**did**	**not**	**take**	**a**	**conveyance**	**.**
”	维拉	-	做过	不是	拿	一个	输送	.

“维拉·范通没有乘坐交通工具。”

['glænsɪŋ] ['ʃɑ:rpli] [ə'raʊnd] , [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r; hər] [kloʊk] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ]

Glancing	**sharply**	**around**	**,**	**she**	**drew**	**her**	**cloak**	**about**	**her**	**and**	**walked**	**rapidly**	**away**
瞥了一眼	尖锐地	大约	,	她	画	她	披风	关于	她	和	步行	快速	离开

,

,

,

她迅速环顾四周，裹紧斗篷，快步走开了。

['hedɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sekənd] ['ævənu:] [ænd; ənd] [ðen] [tɔ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] ['sekʃnz] [ʌv; əv]

heading	**for**	**Second**	**Avenue**	**and**	**then**	**toward**	**one**	**of**	**the**	**lowest**	**sections**	**of**
标题	为了	第二	大街	和	然后	朝向	一	的	这	最低	部分	的

[ðə; ði] [i:st] [saɪd] .

the	**East**	**Side**	**.**
这	东方	边	.

前往第二大道，然后前往东区地势最低的地区之一。

[ten] ['mɪnɪts] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ] ['nærəʊ] [stri:t] ,

Ten	**minutes**	**brought**	**her**	**into**	**a**	**narrow**	**street**	**,**
十	分钟	带来	她	进入	一个	狭窄的	街道	,

十分钟后，她来到了一条狭窄的街道。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst][ænd; ənd][moʊst][kən'dʒestɪd] ['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

in	**one**	**of**	**the**	**worst**	**and**	**most**	**congested**	**precincts**	**of**	**the**	**city**	**,**
在	一	的	这	最差	和	最多	拥堵	辖区	的	这	城市	,

在市内最糟糕、最拥挤的地区之一，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

in	so	far	as	the	buildings	were	concerned	.
在	所以	远的	作为	这	建筑物	是	担心的	.

就建筑物而言。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [taɪp] ,

They	were	old	and	of	the	lowest	type	,
他们	是	老的	和	的	这	最低	类型	,

他们年老体弱，而且是最低等的类型。

['kraʊdɪd] [ɪn] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ['fæʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [faʊl] ['terətɔːri] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] ,

crowded	in	nondescript	fashion	into	the	foul	territory	they	occupied	,
挤	在	不伦不类	时尚	进入	这	犯规	领土	他们	占领	,

他们以毫不起眼的方式挤进了他们所占据的肮脏领地，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [blæk] ['æliz] ['rʌnɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

with	a	labyrinth	of	black	alleys	running	hither	and	thither	among	them	,
和	一个	迷宫	的	黑色的	小巷	跑步	这里	和	那里	之中	他们	,

其中有迷宫般的黑色小巷纵横交错，蜿蜒曲折。

[ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [meɪz] [θruː] [wɪʧ] [krʊks] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [kʊd; kəd]

and	forming	a	maze	through	which	crooks	familiar	with	the	surroundings	could
和	成型	一个	迷宫	通过	哪个	骗子	熟悉的	和	这	周围环境	可以

['iːzəli] [ɪ'luːd] [ə; eɪ][pər'suːər] ,

easily	elude	a	pursuer	,
容易地	躲避	一个	追击者	,

并形成一个迷宫，熟悉周围环境的罪犯可以轻易地摆脱追捕者。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['kwɔːrtərz] .

even	though	nearly	as	well	acquainted	with	the	miserable	quarters	.
甚至	尽管	几乎	作为	出色地	熟人	和	这	悲惨的	四分之一	.

尽管对那糟糕的居住环境也几乎同样熟悉。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ʃiːz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'fedərəts] , ” [θɔːt] [tʃɪk] ,

“	By	Jove	,	she's	heading	for	the	lair	of	her	confederates	,	”	thought	Chick	,
“	经过	朱庇特	,	她是	标题	为了	这	巢穴	的	她	南方邦联	,	”	想法	小鸡	,

“我的天哪，她这是要去她同伙的老巢了，”奇克心想。

['æftər] ['stelθɪli] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] [striːt] .

after	stealthily	following	her	into	the	narrow	street	.
后	悄悄地	下列的	她	进入	这	狭窄的	街道	.

悄悄地跟着她走进了一条狭窄的街道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ded] ['iːzi] [tuː; tə] [treɪl] [hɜːr; hər] .

“	It	may	not	be	dead	easy	to	trail	her	.
“	它	可能	不是	是	死的	简单的	到	踪迹	她	.

“追踪她可能并不容易。”

” [ðɪs] [bɪ'keɪm] ['dʌbli] [ə'pærənt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] .

”	This	became	doubly	apparent	in	a	very	few	moments	.
”	这	成为	双倍	明显	在	一个	非常	很少	时刻	.

“这一点在很短的时间内就变得尤为明显。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] ['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪzməl] [striːt] ,

There	were	but	few	persons	in	the	dismal	street	,
那里	是	但	很少	人	在	这	惨淡	街道	,

这条阴冷的街道上人烟稀少。

[wɪʧ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [tʃɪk] [tuː; tə] ['kloʊsli] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

which	made	it	more	difficult	for	Chick	to	closely	follow	her	.
哪个	制成	它	更多的	难的	为了	小鸡	到	密切	跟随	她	.

这使得奇克更难紧随她。

[hɜːr; hər][dɑːrk] ['fɪgjər] , [tuː] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['oʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

Her	dark	figure	,	too	,	could	be	seen	only	at	intervals	,
她	黑暗的	数字	,	也	,	可以	是	已见	仅有的	在	间隔	,

她的身影也只能偶尔出现，隐约可见。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bləːz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [rɪ'liːvd] ['oʊnli] ['fiːbli] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]

when	she	passed	one	of	the	blurs	of	light	that	relieved	only	feebly	the	prevailing
什么时候	她	通过了	一	的	这	模糊	的	光	那	松了口气	仅有的	虚弱地	这	盛行

[gluːm] .

gloom	.
愁云	.

当她经过时，一道模糊的光影映入眼帘，但这光影只能微弱地驱散笼罩着大地的阴霾。

['sʌd(ə)nli] , [ˌnevərðə'les] , [tʃɪk] [sɔː] [hɜːr; hər][tɜːrn][ə'saɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv]

Suddenly	,	nevertheless	,	Chick	saw	her	turn	aside	—	and	then	he	lost	sight	of
突然	,	尽管如此	,	小鸡	锯	她	转动	旁边	—	和	然后	他	丢失的	视线	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

然而，突然间，奇克看到她转过身去——然后他就看不到她了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [streɪnd] [aɪz] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər]

He	waited	with	strained	eyes	for	half	a	minute	,	but	could	not	discover
他	等待	和	紧张	眼睛	为了	一半	一个	分钟	,	但	可以	不是	发现

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他睁大眼睛等了半分钟，却没能找到她。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] ['mʌsnt] [let][hɜːr; hər] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][slɪp] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	By	Jove	,	I	mustn't	let	her	give	me	the	slip	,	”	he	muttered	.
“	经过	朱庇特	,	我	不得	让	她	给	我	这	滑	,	”	他	低声说道	.

“老天爷啊，我可不能让她溜走，”他低声说道。

“ ['betər] [ə'rest] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][stænd][fɔːr; fər] [ðæt] .

“	Better	arrest	her	than	stand	for	that	.
“	更好的	逮捕	她	比	站立	为了	那	.

“与其容忍这种情况，不如逮捕她。”

” [hiː; hi]['dɑːrtɪd][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] , ['kwɪkli] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][læst][hæd; həd]

”	He	darted	on	with	the	last	,	quickly	reaching	the	spot	where	he	last	had
”	他	飞镖	在	和	这	最后的	,	迅速地	到达	这	点	在哪里	他	最后的	有

[siːn] [hɜːr; hər] .

seen	her	.
已见	她	.

他带着最后一个人飞奔而去，很快到达了他最后看到她的地方。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

The	woman	had	vanished	as	if	the	earth	had	swallowed	her	.
这	女士	有	消失了	作为	如果	这	地球	有	吞咽	她	.

女人仿佛被大地吞噬一般消失了。

[tʃɪk] [geɪzd] ['ʃɑːrpli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [blæk] ['entrəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['æli]

Chick	gazed	sharply	around	and	discovered	the	black	entrance	of	an	alley
小鸡	凝视	尖锐地	大约	和	发现	这	黑色的	入口	的	一个	胡同

[bɪ'twiːn] [tuː] ['gluːmi] ['bɪldɪŋz] .

between	two	gloomy	buildings	.
之间	二	阴沉	建筑物	.

小鸡敏锐地环顾四周，发现了一条位于两栋阴森建筑之间的小巷的黑色入口。

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	Hang	it	,	she	could	not	have	gone	in	there	,	”	he	said	to	himself	,
”	悬挂	它	,	她	可以	不是	有	已消失	在	那里	,	”	他	说	到	他自己	,

“算了，她不可能进去，”他自言自语道。

['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['θretnɪŋ] ['mɪshæp] .

irritated	by	the	threatening	mishap	.
受刺激	经过	这	威胁	意外	.

因这起可能引发事故的事件而感到恼火。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tel] .

“	She	did	not	go	as	far	as	that	,	as	well	as	I	could	tell	.
”	她	做过	不是	去	作为	远的	作为	那	,	作为	出色地	作为	我	可以	告诉	.

“据我所知，她并没有做到那种程度。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [ɔːf] , [baɪ] ['θʌndər] , [ən'les] [aɪ][kæn; kən] [treɪs] [hɜːr; hər] .

It	may	be	all	off	,	by	thunder	,	unless	I	can	trace	her	.
它	可能	是	全部	离开	,	经过	雷	,	除非	我	能	痕迹	她	.

除非我能找到她，否则一切都可能因为雷声而结束。

[aɪ] [wɪʃ] , [naʊ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'restɪd] [bəuθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] ['jeloʊ] - ['herd] [gɜːrl] .

I	wish	,	now	,	that	I	had	arrested	both	her	and	that	yellow	-	haired	girl	.
我	希望	,	现在	,	那	我	有	被捕	两个都	她	和	那	黄色的	-	头发	女孩	.

现在我真希望当时把她和那个黄头发的女孩都逮捕了。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [lʊks] [bæd] , [fɔːr; fər] [fer] .

It	now	looks	bad	,	for	fair	.
它	现在	看起来	坏的	,	为了	公平的	.

公平地说，现在看来情况很糟糕。

” [tʃɪk] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [veɪn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['vænɪʃt] ['wʊmən] .

”	Chick	was	looking	in	vain	all	the	while	for	the	vanished	woman	.
”	小鸡	曾是	寻找	在	徒劳	全部	这	尽管	为了	这	消失了	女士	.

“奇克一直在徒劳地寻找那个失踪的女人。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['entərd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [nɪr] [wɪtʃ]

It	did	not	appear	that	she	could	have	entered	either	of	the	buildings	near	which
它	做过	不是	出现	那	她	可以	有	进入	任何一个	的	这	建筑物	靠近	哪个

[hiː; hi][læst][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .

he	last	had	seen	her	.
他	最后的	有	已见	她	.

她似乎不可能进入他最后一次见到她的那两栋附近的建筑物。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

Both	were	shrouded	in	darkness	.
两个都	是	被遮蔽的	在	黑暗	.

两者都笼罩在黑暗之中。

[ðə; ðɪ]['oʊnli]['refjuːdʒ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ri'zɔːtid] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['æli]

The	only	refuge	to	which	she	could	have	resorted	appeared	to	be	the	alley
这	仅有的	避难所	到	哪个	她	可以	有	复原	出现	到	是	这	胡同

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

她唯一可以躲避的地方似乎就是前面提到的那条小巷。

[ænd; ənd] [tʃɪk] [felt] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] .

and	Chick	felt	reasonably	sure	that	she	had	not	gone	as	far	as	that	.
和	小鸡	毛毡	合理	当然	那	她	有	不是	已消失	作为	远的	作为	那	.

奇克相当肯定自己没有做到那种地步。

[hiː; hi] [naʊ] [tɜːrnd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ˌnevərðəˈles] , [ænd; ənd] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgluːmi]

He	now	turned	in	that	direction	,	nevertheless	,	and	crept	into	the	gloomy
他	现在	转向	在	那	方向	,	尽管如此	,	和	悄悄地爬	进入	这	阴沉

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

然而，他还是朝那个方向转了过去，爬进了那个阴暗的洞穴。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][hiː; hi] [skers] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

It	was	so	dark	he	scarce	could	see	his	hand	before	his	face	.
它	曾是	所以	黑暗的	他	稀少	可以	看	他的	手	前	他的	脸	.

天色太黑了，他几乎看不清眼前的手。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrtʃlaɪt] .

He	reached	into	his	pocket	to	get	his	searchlight	.
他	达到	进入	他的	口袋	到	得到	他的	探照灯	.

他伸手进口袋，掏出探照灯。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [ˈstʌmbld] [əˈgenst] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

As	he	did	so	,	he	stumbled	against	something	lying	on	the	ground	.
作为	他	做过	所以	,	他	踉跄	反对	某物	说谎	在	这	地面	.

他这样做的时候，不小心撞到了地上的东西。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [səˈpresɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [səˈpraɪz] .

He	stooped	and	felt	of	it	with	his	hand	,	suppressing	a	cry	of	surprise	.
他	弯腰	和	毛毡	的	它	和	他的	手	,	抑制	一个	哭	的	惊喜	.

他弯下腰，用手摸了摸，强忍住惊呼。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈstʌmbld] [əˈgenst] — [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !

He	had	stumbled	against	—	the	body	of	a	man	!
他	有	踉跄	反对	—	这	身体	的	一个	男人	!

他绊倒了——撞上了一具男人的尸体!

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .

DOWN	AND	OUT	.
向下	和	出去	.

落魄潦倒。

[ˈpætsi] [ˈgɑːrvən] , [waɪl] [tʃɪk] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [æz; əz] [dɪˈskraɪbd] ,

Patsy	Garvan	,	while	Chick	was	engaged	as	described	,
帕齐	加尔文	,	尽管	小鸡	曾是	已订婚的	作为	描述	,

帕齐·加文，而奇克则如前所述订婚了。

[wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [əˈnʌðər] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][baɪ] [wɪtʃ] [nɪk] [ˈkɑːrtər][wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ]

was	working	out	another	string	of	the	bow	by	which	Nick	Carter	was	hoping
曾是	在职的	出去	其他	细绳	的	这	弓	经过	哪个	缺口	卡特	曾是	希望

[nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] - [pleɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [pɑːt] ,

not	only	to	save	the	Waldmere	plate	from	the	melting	pot	,
不是	仅有的	到	节省	这	-	盘子	从	这	融化	锅	,

尼克·卡特正在琢磨另一招，希望不仅能拯救沃尔德米尔瓷盘免遭熔炉之害，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [krʊks] [huː] [hæd; həd][ˈstoʊlən][ˌaɪ ˈtiː] .

but	also	to	round	up	the	crooks	who	had	stolen	it	.
但	还	到	圆形的	向上	这	骗子	WHO	有	被盗	它	.

但也要抓捕偷走它的窃贼。

['pæt,siz] [fɜ:rst] [mu:v] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['pɜ:rfikt] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Patsy's first move was to perfect a disguise that would have caused his own
帕特西的 第一的 移动 曾是 到 完美的 一个 伪装 那 会 有 导致 他的 自己的
[waɪf] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][tɜ:rn][hɪm; ɪm] [daʊn] ,
wife not only to turn him down ,
妻子 不是 仅有的 到 转动 他 向下 ,

帕齐的第一步是精心伪装，让他自己的妻子不仅会拒绝他，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][tu:; tə][hæv; həv]['faɪərd][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [derd]
but even to have fired him out of the house , if he had dared
但 甚至 到 有 被解雇 他 出去 的 这 房子 , 如果 他 有 敢于
['ventʃər] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
venture into it .
风险投资 进入 它 .

但即便如此，如果他胆敢冒险进入那栋房子，也会把他赶出去。

[noʊ] [mɔ:r] [tʌf] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæp] ['evər] [stʊd] [ɪn] ['leðər] ,
No more tough and sinister - looking a chap ever stood in leather ,
不 更多的 艰难的 和 险恶 - 寻找 一个 小伙子 曾经 站立 在 皮革 ,

没有哪个家伙穿皮衣的样子比他更凶狠、更阴险了。

[ðæn; ðən][wʌz; wəz]['pætsi] ['gɑ:rvən] [wen] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəri]
than was Patsy Garvan when he appeared in a lower section of the Bowery
比 曾是 帕齐 加尔文 什么时候 他 出现 在 一个 降低 部分 的 这 鲍厄里
[ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .
about four o'clock that afternoon .
关于 四 点钟 那 下午 .

那天下午四点左右，帕齐·加文出现在鲍厄里街的下层时，他比帕齐·加文本人还要年轻。

['pætsi] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [bʌg] ['bænən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
Patsy was not looking for Bug Bannon at that time .
帕齐 曾是 不是 寻找 为了 漏洞 班农 在 那 时间 .

当时帕齐并没有在寻找巴格·班农。

[ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] [jʌŋ] ['gæŋstər] [baɪ] [saɪt] ,
Though he knew the notorious young gangster by sight ,
尽管 他 知道 这 臭名昭著 年轻的 流氓 经过 视线 ,

虽然他一眼就认出了那个臭名昭著的年轻黑帮分子，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:nts] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [faʊnd] ,
and many of the haunts in which he might possibly be found ,
和 许多 的 这 闹鬼的地方 在 哪个 他 可能 可能 是 成立 ,

以及他可能出没的许多地方，

['pætsi] [wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑ:n] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ski:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ]
Patsy was bent upon working out a scheme of his own by which to accomplish
帕齐 曾是 弯曲 之上 在职的 出去 一个 方案 的 他的 自己的 经过 哪个 到 完成
[hɪz; ɪz] ['tʃi:fs] ['ɑ:bdʒekt] .
his chief's object .
他的 酋长的 目的 .

帕齐一心想制定自己的计划来实现他上司的目标。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [su:n] ['æftər][hi:; hi] ['entərd] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [sə'lu:n] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
The nature of it appeared soon after he entered an inferior saloon in one of
这 自然 的 它 出现 很快 后 他 进入 一个 下 酒吧 在 一 的
[ðə; ði][saɪd] [stri:ts] ,
the side streets ,
这 边 街道 ,

他走进一条小巷里一家破旧的酒吧后不久，事情的真相就显露出来了。

[ə; eɪ] [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi]

a	haunt	of	the	disreputable	,	and	where	he	finally	found	the	person	he
一个	出没	的	这	声名狼藉的	,	和	在哪里	他	最后	成立	这	人	他

[hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪŋ] .

had	been	seeking	.
有	到过	寻求	.

这是一个声名狼藉之徒经常出没的地方，也是他最终找到他一直在寻找的人的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfəməs] ['kærəktər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn] [flɪn] ,

This	was	an	infamous	character	by	the	name	of	John	Flynn	,
这	曾是	一个	臭名昭著的	特点	经过	这	姓名	的	约翰	弗林	,

这是臭名昭著的人物，名叫约翰·弗林。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪ'lekt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] , [ænd; ənd]

though	he	was	much	better	known	to	his	select	circle	of	friends	,	and
尽管	他	曾是	很多	更好的	已知	到	他的	选择	圆圈	的	朋友们	,	和

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,

to	the	police	,
到	这	警察	,

虽然他在自己的小圈子朋友和警方中更为人所知，

[æz; əz]['paɪlət] [flɪn] .

as	Pilot	Flynn	.
作为	飞行员	弗林	.

饰演飞行员弗林。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðɪs] ['soʊbrɪkeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [voʊ'keɪʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑːt]

He	had	obtained	this	sobriquet	from	the	fact	that	his	chief	vocation	,	if	not
他	有	获得	这	绰号	从	这	事实	那	他的	首席	职业	,	如果	不是

[hɪz; ɪz]['oʊnli][wʌn] ,

his	only	one	,
他的	仅有的	一	,

他之所以获得这个绰号，是因为他的主要职业，即便不是唯一的职业，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪərər] [fɔːr; fər] [stʊs] [geɪmz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['gæmblɪŋ] [dʒɔɪnts] , [ɔːr] , [ɪn]

was	that	of	a	steerer	for	stuss	games	and	other	gambling	joints	,	or	,	in
曾是	那	的	一个	转向器	为了	斯图斯	游戏	和	其他	赌博	关节	,	或者	,	在

['ʌðər] [wɜːrdz] ,

other	words	,
其他	字	,

是为赌博游戏和其他赌博场所掌舵的人，或者换句话说，

[ə; eɪ]['paɪlət][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [st'reɪndʒəz][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɑːrtfəli] ['lʊrd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ʌn'duːɪŋ] .

a	pilot	for	such	strangers	as	could	be	artfully	lured	to	their	own	undoing	.
一个	飞行员	为了	这样的	陌生人	作为	可以	是	巧妙地	诱饵	到	他们的	自己的	撤销	.

这是为那些可能被巧妙引诱到自取灭亡的陌生人准备的试播集。

['pætsi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [ðɪs] ['feloʊ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] ,

Patsy	had	had	a	case	against	this	fellow	a	month	before	,
帕齐	有	有	一个	案件	反对	这	同伴	一个	月	前	,

帕特西一个月前就曾起诉过这个人。

[wʌn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋ] [sɪŋ] .

one	that	would	have	sent	him	to	Sing	Sing	.
一	那	会	有	发送	他	到	唱歌	唱歌	.

那样的话，他就会被送进辛辛监狱。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [prest] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

He	had	not	pressed	it	,	nor	even	arrested	him	,	however	,
他	有	不是	按下	它	,	也不	甚至	被捕	他	,	然而	,

然而，他既没有追究此事，也没有逮捕他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [flɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['ʌðər] [krʊks] [mʌtʃ]

because	of	the	fact	that	Flynn	associated	at	times	with	two	other	crooks	much
因为	的	这	事实	那	弗林	联系	在	时代	和	二	其他	骗子	很多

['wɑ:ntɪd] [baɪ] ['pætsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] ,

wanted	by	Patsy	and	the	police	,
通缉	经过	帕齐	和	这	警察	,

因为弗林有时会与另外两名被帕齐和警方通缉的罪犯有联系，

[ænd; ənd] [θru:] [hu:m] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] .

and	through	whom	he	hoped	to	discover	them	.
和	通过	谁	他	希望	到	发现	他们	.

他希望通过这些人找到他们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [pæst] [fɔ:r] [wen] ['pætsi] ['entərd] [ðə; ði] [sə'lu:n] ['menʃ(ə)nd] ,

It	was	about	half	past	four	when	Patsy	entered	the	saloon	mentioned	,
它	曾是	关于	一半	过去的	四	什么时候	帕齐	进入	这	酒吧	提及	,

帕齐走进那家酒吧时大约是四点半。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [flɪn] ['i:tɪŋ] [fri:] [lʌntʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	discovered	Flynn	eating	free	lunch	from	a	table	in	the	rear	of	the
和	他	发现	弗林	吃	自由的	午餐	从	一个	桌子	在	这	后部	的	这

[lɔ:ŋ] [ru:m] .

long	room	.
长的	房间	.

他发现弗林正在长厅后面的一张桌子上吃免费午餐。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [daɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['pætsi] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli]

There	were	many	others	in	the	dive	,	and	the	entrance	of	Patsy	was	hardly
那里	是	许多	其他的	在	这	潜水	,	和	这	入口	的	帕齐	曾是	几乎

['noʊtɪst] .

noticed	.
注意到	.

潜水队伍里还有很多其他人，帕特西的出现几乎没有引起注意。

[hi:; hi] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [smoʊk] - [fɪld] [pleɪs] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] [æt; ət] [flɪnz]

He	threaded	his	way	through	the	smoke	-	filled	place	and	brought	up	at	Flynn's
他	螺纹	他的	方式	通过	这	抽烟	-	已填	地方	和	带来	向上	在	弗林的

['elboʊ] .

elbow	.
弯头	.

他穿过烟雾弥漫的地方，来到弗林身边。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['paɪlət] ?

“	How	are	you	,	Pilot	?
“	如何	是	你	,	飞行员	?

“飞行员，你好吗？”

” [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

”	he	said	quietly	.
”	他	说	悄悄	.

他平静地说。

[flɪn] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [vju:d] [hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli] [θru:] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪnɪstər] , ['bi:di]

Flynn	swung	round	and	viewed	him	sharply	through	a	pair	of	sinister	,	beady
弗林	摇摆	圆形的	和	已查看	他	尖锐地	通过	一个	一对	的	险恶	,	珠子

[blæk] [aɪz] .

black	eyes	.
黑色的	眼睛	.

弗林猛地转过身，用一双阴险的、黑乎乎的眼睛锐利地打量着他。

“ [wɒts] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ] ?
“ What's eating you ?
“ 是什么 吃 你 ?

“你有什么烦心事吗？”

” [hiː; hi] [snaːrld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [sə'spɪʃəsli] .
” he snarled under his breath , suspiciously .
” 他 纠缠 在下面 他的 气息 , 可疑地 .

他低声咆哮道，语气中充满了怀疑。

“ [dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [eɪ] ? ” ['kwiərid] ['pætsi] .
“ Don't know me , eh ? ” queried Patsy .
“ 不 知道 我 , 嗯 ? ” 查询 帕齐 .

“不认识我吗？”帕齐问道。

“ [nɑːt][soʊ] [juːd] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Not so you'd notice it . ”
“ 不是 所以 你会 注意 它 . ”

“不会让你注意到。”

“ [wel] , [dəunt] [ʃoʊ] ['eni] [sər'praɪz] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” ['kɔːʃənd] ['pætsi] .
“ Well , don't show any surprise when I tell you , ” cautioned Patsy .
“ 出色地 , 不 展示 任何 惊喜 什么时候 我 告诉 你 , ” 警告 帕齐 .

“嗯，我说完之后，你可别表现出任何惊讶，”帕齐告诫道。

“ [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ I've been looking for you .
“ 我已经 到过 寻找 为了 你 .

“我一直在找你。”

[aɪm] — ['wɪspər] !
I'm — whisper !
我是 — 耳语 !

我——小声说！

['pætsi] ['gɑːrvən] .
Patsy Garvan .
帕齐 加尔文 .

帕特西·加文。

” [flɪnz] ['hæŋdɔːg] [feɪs] [lɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['kʌlər] .
” Flynn's hangdog face lost some of its color .
” 弗林的 垂头丧气的 脸 丢失的 一些 的 它是 颜色 .

弗林垂头丧气的脸色黯淡了几分。

[hiː; hi] [druː] [bæk] , ['mʌtərɪŋ] [æn; ən] [oʊθ] , [ðen] ['kwɪkli] ['ædɪd] :
He drew back , muttering an oath , then quickly added :
他 画 后退 , 喃喃自语 一个 誓言 , 然后 迅速地 额外 :

他后退一步，低声咒骂了一句，然后迅速补充道：

“ ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
“ Looking for me ?
“ 寻找 为了 我 ?

“在找我吗？”

[jʊə(r)] [nɑːt] — — ”
You're not — — ”
你是 不是 — — ”

你不 - ”

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] , ” [pʊt] [ɪn] ['pætsi] .
“ No , I'm not going to take you in , ” put in Patsy .
“ 不 , 我是 不是 去 到 拿 你 在 , ” 放 在 帕齐 .

“不，我不会收留你，”帕齐插嘴道。

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . ”

“	Nothing	of	that	kind	.	”
“	没有什么	的	那	种类	.	”

“绝非如此。”

“ [wʌt] [-] [wɑːnt] , [ðen] ?

“	What	d'ye	want	,	then	?
“	什么	染料	想	,	然后	?

“那你想要什么？”

” [flɪn] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

”	Flynn	asked	,	with	a	look	of	relief	.
”	弗林	问	,	和	一个	看	的	宽慰	.

“弗林问道，脸上露出如释重负的表情。”

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

“	I	want	you	to	do	something	for	me	.	”
“	我	想	你	到	做	某物	为了	我	.	”

“我想请你帮我做件事。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ”

“	What's	that	?	”
“	是什么	那	?	”

“那是什么？”

“ [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd] [aɪl] ['ɔːrdər][sʌm; səm] [buːz] , ” [sed] ['pætsi] .

“	Come	into	the	back	room	and	I'll	order	some	booze	,	”	said	Patsy	.
“	来	进入	这	后退	房间	和	患病的	命令	一些	豪饮	,	”	说	帕齐	.

“到后面的房间来，我去点些酒，”帕齐说。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðer; ðər] .

“	There's	no	one	in	there	.
“	有	不	一	在	那里	.

“里面没有人。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪl] [wiː; wi]['faɪər][ə; eɪ] [bɔːl] [ɔːr] [tuː] .

I'll	tell	you	while	we	fire	a	ball	or	two	.
患病的	告诉	你	尽管	我们	火	一个	球	或者	二	.

我边说边告诉你，我们先放一两发子弹试试。

” [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['suːtɪd] [flɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] , [pər'tɪkjələrli] [sɪns] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

”	This	proposition	suited	Flynn	to	the	letter	,	particularly	since	learning	that	he
”	这	主张	适合	弗林	到	这	信	,	特别	自从	学习	那	他

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] ,

was	not	to	be	arrested	,
曾是	不是	到	是	被捕	,

“这个提议正合弗林心意，尤其是在得知自己不会被逮捕之后。”

[bʌt; bət] ['ræðər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [weɪ] [tuː; tə][ə'kwaɪər] ['fɜːrðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

but	rather	was	in	a	fair	way	to	acquire	further	consideration	on	the	part	of
但	相当	曾是	在	一个	公平的	方式	到	获得	更远	考虑	在	这	部分	的

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

the	detective	.
这	侦探	.

但却有理由让侦探进一步考虑此事。

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	I'm	with	you	,	”	he	nodded	.
“	我是	和	你	,	”	他	点头	.

“我同意你的看法，”他点点头。

“ [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ That's good enough for me .
” 那就是 好的 足够的 为了 我 .

“对我来说这就足够了。”

” ['pætsi] [led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dɪndʒi] [rɪr] [ruːm] [ænd; ənd] [ræŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
” Patsy led the way into a dingy rear room and rang for one of the
” 帕齐 引领 这 方式 进入 一个 昏暗的 后部 房间 和 响铃 为了 一 的 这
['bɑːtendəz] .
bartenders .
调酒师 .

帕齐带头走进一间昏暗的后屋，按响了调酒师的铃。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['ɔːrdər] , ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He appeared in a moment and took the order , presently returning with the
他 出现 在 一个 片刻 和 采取 这 命令 , 目前 返回 和 这
[drɪŋks] .
drinks .
饮料 .

他很快出现并记下了订单，随即端着饮料回来了。

['pætsi] [peɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [ber]
Patsy paid him , and then closed the door , drawing a chair to the bare
帕齐 有薪酬的 他 , 和 然后 关闭 这 门 , 绘画 一个 椅子 到 这 裸
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

帕齐付了钱，然后关上门，拉过一把椅子到空荡荡的桌子旁。

[æt; ət] [wɪtʃ] [flɪn] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] .
at which Flynn had seated himself .
在 哪个 弗林 有 坐着 他自己 .

弗林就坐在那里。

“ [naʊ] , ['paɪlət] , [wiːl] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,
“ Now , Pilot , we'll get down to business , ” he said quietly ,
” 现在 , 飞行员 , 出色地 得到 向下 到 商业 , ” 他 说 悄悄 ,

“好了，飞行员，我们开始谈正事吧。”他平静地说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt] ['fænsi] .
with an assurance the other did not quite fancy .
和 一个 保证 这 其他 做过 不是 相当 想要 .

对方似乎不太喜欢这种保证。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ][læst] [siː] [bʌg] ['bænən] ? ”
“ When did you last see Bug Bannon ? ”
” 什么时候 做过 你 最后的 看 漏洞 班农 ? ”

你上次见到巴格·班农是什么时候?

“ [aɪ] [də'noʊ] , ” [sed] [flɪn] , ['kræfti] - [aɪd] .
“ I dunno , ” said Flynn , crafty - eyed .
” 我 不知道 , ” 说 弗林 , 狡猾 - 眼睛 .

“我不知道，”弗林狡黠地一笑说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] , [ʃʊr] , [sɪns] [aɪ][hæd; həd][ˌem 'iː][læmps][ɑːn][hɪm; ɪm] . ”
“ It must be a week , sure , since I had me lamps on him . ”
” 它 必须 是 一个 星期 , 当然 , 自从 我 有 我 灯 在 他 . ”

“肯定已经过去一个星期了，因为我上次用灯照他还是过去一周。”

“ [jʊə(r)] ['prɪti] [gʊd] [frendz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”
“ You're pretty good friends , aren't you ? ”
” 你是 漂亮的 好的 朋友们 , 不是 你 ? ”

“你们是很好的朋友，对吧？”

“ [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] . ”

“	For	all	I	know	.	”
”	为了	全部	我	知道	.	”

“就我所知。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] ['pætsi] , [ə; eɪ][bɪt] ['ʃɑːrpli] .

“	You	know	you	are	,	”	said	Patsy	,	a	bit	sharply	.
”	你	知道	你	是	,	”	说	帕齐	,	一个	少量	尖锐地	.

“你知道你是，”帕齐语气有些生硬地说。

“ [kʌm] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ] [streɪt] [gʊdz] , [naʊ] , [ɔːr] [juːl] [get] [ɔːl] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Come	across	with	straight	goods	,	now	,	or	you'll	get	all	that's	coming	to	you	.
”	来	穿过	和	直的	商品	,	现在	,	或者	你会	得到	全部	那就是	未来	到	你	.

“现在就拿出真本事来，否则你将自食其果。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn] ? ”

Are	you	on	?	”
是	你	在	?	”

你在线吗?

“ [ʃʊr] . ”

“	Sure	.	”
”	当然	.	”

“当然。”

“ [wʌn] [wɜːrd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] . ”

“	One	word	from	me	will	send	you	up	the	river	.	”
”	一	单词	从	我	将要	发送	你	向上	这	河	.	”

“我一句话就能让你原地踏步。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['gɑːrvən] , ” [flɪn] ['grɪmli] [əd'mɪtɪd] .

“	I	know	that	,	Garvan	,	”	Flynn	grimly	admitted	.
”	我	知道	那	,	加尔文	,	”	弗林	阴沉地	承认	.

“我知道，加文，”弗林神情严肃地承认道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”

“	What	is	it	you	want	?	”
”	什么	是	它	你	想	?	”

“你想要什么？”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [bʌg] ['bænən] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd][dɑːrk] .

“	I	want	to	find	Bug	Bannon	between	now	and	dark	.
”	我	想	到	寻找	漏洞	班农	之间	现在	和	黑暗的	.

“我想在天黑之前找到巴格·班农。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? ”

Do	you	know	where	to	look	for	him	?	”
做	你	知道	在哪里	到	看	为了	他	?	”

你知道在哪里能找到他吗?

“ [aɪ] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	I	might	find	him	for	you	.
”	我	可能	寻找	他	为了	你	.

“我或许能帮你找到他。”

[wɒts] [ʌp] ? ”

What's	up	?	”
是什么	向上	?	”

这是怎么回事? ”

“ [aɪm]['æftər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ðæt] [pʊld] [ɔːf][ə; eɪ] ['rɑːbəri] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“	I'm	after	a	bunch	that	pulled	off	a	robbery	this	morning	.	”
”	我是	后	一个	束	那	拉	离开	一个	抢劫	这	早晨	.	”

“我正在追捕今天早上实施抢劫的一伙人。”

“ [haʊ] [dʌz] ['bænən] [fɪt] [ɪn] ? ”
“ How does Bannon fit in ? ”
” 如何 做 班农 合身 在 ? ”

“班农在其中扮演什么角色？”

“ ['hiːz] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [neɪl] [ðem; ðəm] [θruː] [hɪm; ɪm] . ”
“ He's in touch with them , and I want to nail them through him . ”
” 他是 在 触碰 和 他们 , 和 我 想 到 指甲 他们 通过 他 . ”

“他跟他们有联系，我想通过他来扳倒他们。”

“ [ræts] !
**“ Rats ! **
” 老鼠 !

“老鼠！”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [flɪn] .
He wouldn't tell you , ” said Flynn .
他 不会 告诉 你 , ” 说 弗林 .

“他不会告诉你的，”弗林说。

“ ['hiːz] [noʊ] [snɪtʃ] .
“ He's no snitch .
” 他是 不 告密者 .

“他不是告密者。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [skwiːl] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] . ”
He wouldn't squeal if he was in the chair . ”
他 不会 尖叫 如果 他 曾是 在 这 椅子 . ”

如果他坐在椅子上，他就不会尖叫了。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [help] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
“ That may be true , perhaps , but with your help I can get the information
” 那 可能 是 真的 , 也许 , 但 和 你的 帮助 我 能 得到 这 信息
[aɪ] [wɑːnt] ,
I want ,
我 想 ,

“也许是这样，但有了你的帮助，我就可以得到我想要的信息。”

[ænd; ənd] ['veri] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [krʊks] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æftər] , ” [sed] ['pætsi] .
and very probably the crooks I am after , ” said Patsy .
和 非常 大概 这 骗子 我 是 后 , ” 说 帕齐 .

“很可能就是我要抓的那些骗子，”帕齐说道。

“ [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['paɪlət] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['bænən] . ”
“ In other words , Pilot , I want you to put me in right with Bannon . ”
” 在 其他 字 , 飞行员 , 我 想 你 到 放 我 在 正确的 和 班农 . ”

“换句话说，飞行员，我希望你帮我搞定班农。”

“ [wɒts] [ðæt] - [ɪn] - [raɪt] - [gæg] ? ” ['kwestʃənd] [flɪn] [dɪs'trʌstfəli] .
“ What's that ' in - right ' gag ? ” questioned Flynn distrustfully .
” 是什么 那 - 在 - 正确的 - 插科打诨 ? ” 被质问 弗林 不信任地 .

“你说的‘正确’是什么意思？”弗林不信任地问道。

“ [wʌt] [-] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
“ What d'ye mean by that ?
” 什么 染料 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思?

” ['pætsi] [meɪd] [noʊ] [boʊnz] ['oʊvər] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
” Patsy made no bones over explaining .
” 帕齐 制成 不 骨头 超过 解释 .

帕齐毫不含糊地解释了一切。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][faɪnd] [ˈbænən] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkɜːrtli] .

“	I	want	you	to	go	with	me	and	find	Bannon	,	”	he	said	curtly	.
”	我	想	你	到	去	和	我	和	寻找	班农	,	”	他	说	简短地	.

“我要你跟我一起去找班农，”他简短地说。

“ [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌɪntrəˈduːs] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

“	When	we	have	found	him	,	you	must	introduce	me	to	him	as	a
”	什么时候	我们	有	成立	他	,	你	必须	介绍	我	到	他	作为	一个

[pərˈtɪkjələr] [pæl][ʌv; əv] [jɔːrz] ,

particular	pal	of	yours	,
特别的	朋友	的	你的	,

“找到他之后，你一定要把我介绍给他，说我是你的一个好朋友。”

[ˈsændi] [ˈglɪn] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [ˌem ˈiː][ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

Sandy	Glynn	by	name	,	and	tell	him	that	you	knew	me	in	Chicago	.
沙	格林	经过	姓名	,	和	告诉	他	那	你	知道	我	在	芝加哥	.

叫我桑迪·格林，并告诉他你在芝加哥认识我。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] , [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər]

Tell	him	that	you	owe	me	a	special	service	,	in	return	for	something	done	for
告诉	他	那	你	欠	我	一个	特别的	服务	,	在	返回	为了	某物	完毕	为了

[juː; jʊ] , [ænd; ənd] — — ”

you	,	and	—	—	”
你	,	和	—	—	”

告诉他，你欠我一项特殊服务，作为他为你做某件事的回报，然后——”

“ [seɪ] !

“	Say	!
”	说	!

“说！

[-] [θɪŋk] [aɪ] — — ”

D'ye	think	I	—	—	”
染料	思考	我	—	—	”

你觉得我——”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [ˈpaɪlət] , ” [ˈpætsi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

“	Never	mind	what	I	think	,	Pilot	,	”	Patsy	interrupted	.
”	绝不	头脑	什么	我	思考	,	飞行员	,	”	帕齐	中断	.

“别管我的想法，飞行员，”帕齐打断道。

“ [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][dəˈrekt] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [snʌf] ,

“	You're	going	to	do	what	I	direct	,	and	do	it	right	up	to	snuff	,
”	你是	去	到	做	什么	我	直接的	,	和	做	它	正确的	向上	到	鼻烟	,

“你要听我的指挥，而且要做到尽善尽美。”

[ɔːr] [its] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɑːrd] [ˈwɪndoʊz] .

or	it's	you	for	the	stone	house	with	the	barred	windows	.
或者	它是	你	为了	这	石头	房子	和	这	禁止	视窗	.

或者，你就是那栋窗户装有铁栅栏的石头房子的主人。

[duː][juː; jʊ][get][ˌem ˈiː] ? ”

Do	you	get	me	?	”
做	你	得到	我	?	”

你明白吗？ ”

“ [ʃʊr] [aɪ][get][juː; jʊ] , ” [grauld] [flɪn] , [ˈskaʊlɪŋ] [ˈdɑːrkli] .

“	Sure	I	get	you	,	”	growled	Flynn	,	scowling	darkly	.
”	当然	我	得到	你	,	”	咆哮	弗林	,	皱眉	黑暗	.

“我当然明白你的意思，”弗林阴沉地皱着眉头，低声咆哮道。

“ [wʌt] [mɔːr] [-] [wɑːnt] ? ”
“ What more d'ye want ? ”
“ 什么 更多的 染料 想 ? ”

“你们还想要什么？”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] ['bænən] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑːntɪd] [baɪ][ðə; ðiˌ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [pə'liːs] ,
“ You must tell Bannon that I am wanted by the Chicago police ,
“ 你 必须 告诉 班农 那 我 是 通缉 经过 这 芝加哥 警察 ,

“你必须告诉班农，芝加哥警方正在通缉我。”

[ðæt] [dɪ'tektɪv] [ɑːr; ər] [hɪr] ['æftər][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrgləri] ,
that detectives are here after me for a burglary ,
那 侦探 是 这里 后 我 为了 一个 入室盗窃 ,

侦探们因为一起入室盗窃案来找我。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [seɪf] [kən'siːlmənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
and that you want him to find a safe concealment for me ,
和 那 你 想 他 到 寻找 一个 安全的 隐蔽 为了 我 ,

你想让他帮我找个安全的藏身之处，

[wer] [aɪ][kæn; kən][laɪ] [loʊ] [tɪl] [ðə; ðiˌ] [dɪks] [hæv; həv] [gɔːn] .
where I can lie low till the dicks have gone .
在哪里 我 能 说谎 低的 直到 这 迪克斯 有 已消失 .

我可以躲起来，直到那些混蛋离开。

[juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər] ,
You must ask it as a special favor ,
你 必须 问 它 作为 一个 特别的 偏爱 ,

你必须把它当作特殊请求来提出。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ðiˌ]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn][tuː; tə] [help] [juː; jʊ]
making it plain that he is the only one to whom you can turn to help you
制作 它 清楚的 那 他 是 这 仅有的 一 到 谁 你 能 转动 到 帮助 你
[aʊt] .
out .
出去 .

他明确表示，只有他才能帮助你。

[hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , ['paɪlət] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɪbərti] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]
Hand it to him good and strong , Pilot , for your liberty depends upon
手 它 到 他 好的 和 强的 , 飞行员 , 为了 你的 自由 取决于 之上
[jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [gʊd] .
your making good .
你的 制作 好的 .

飞行员，好好地、有力地把它交给他，因为你的自由取决于你是否能做好。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ʌv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][wɑːnt] .
That's what I want of you — and all I want .
那就是 什么 我 想 的 你 — 和 全部 我 想 .

这就是我对你的期望——也是我唯一的要求。

[aɪl] [duː][ðə; ðiˌ] [rest] .
I'll do the rest .
患病的 做 这 休息 .

剩下的交给我来做。

” [flɪnz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] .
” Flynn's face wore a look as black as midnight .
” 弗林的 脸 穿着 一个 看 作为 黑色的 作为 午夜 .

弗林的脸色阴沉得像午夜一样。

[hiː; hi][sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['skaʊlɪŋ] ['dægəz] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

He	sat	silent	for	a	moment	,	scowling	daggers	at	the	detective	,
他	卫星	沉默的	为了	一个	片刻	,	皱眉	匕首	在	这	侦探	,

他沉默了一会儿，恶狠狠地瞪着侦探。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [snaːrld] ['bɪtərli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] :

and	then	he	snarled	bitterly	between	his	teeth	:
和	然后	他	纠缠	苦涩地	之间	他的	牙齿	:

然后他咬牙切齿地低吼道：

“ [seɪ] !

“	Say	!
”	说	!

“说！

[aɪl] [nɑːt][duː] [ðɪs] . ”

I'll	not	do	this	.	”
患病的	不是	做	这	.	”

我不会这么做。

“ [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , ” ['pætsi] ['kwaɪətli] [ɪn'sɪstɪd] .

“	Oh	,	yes	,	you	will	,	”	Patsy	quietly	insisted	.
”	哦	,	是的	,	你	将要	,	”	帕齐	悄悄	坚持	.

“哦，是的，你会的，”帕齐平静地坚持道。

“ [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [snɪtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['dɜːrti][kɜːr] , [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə] — — ”

“	You're	making	a	snitch	of	me	,	a	dirty	cur	,	a	traitor	to	—	—	”
”	你是	制作	一个	告密者	的	我	,	一个	肮脏的	库尔	,	一个	叛徒	到	—	—	”

“你把我描绘成告密者、肮脏的走狗、叛徒——”

“ [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] , ['paɪlət] , ” ['pætsi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Enough	of	that	,	Pilot	,	”	Patsy	interrupted	.
”	足够的	的	那	,	飞行员	,	”	帕齐	中断	.

“够了，飞行员，”帕齐打断道。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [raɪt] — [ɔːr] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

“	You're	going	to	do	it	,	and	do	it	up	right	—	or	you're	going	with	me	!
”	你是	去	到	做	它	,	和	做	它	向上	正确的	—	或者	你是	去	和	我	!

“你要么做，要么就跟我一起走！”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] . ”

You	know	what	that	means	.	”
你	知道	什么	那	方法	.	”

你知道这意味着什么。

“ [bʌt; bət] [bʌg] ['bænən] [wɪl] [naɪf] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	But	Bug	Bannon	will	knife	me	for	it	.	”
”	但	漏洞	班农	将要	刀	我	为了	它	.	”

“但班农会为此捅我一刀。”

“ [noʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] .

“	No	,	he	won't	.
”	不	,	他	惯于	.

“不，他不会。”

[wen] [aɪ][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['hiːl] [biː; bi] [wer] [hiː; hi]['kænɑːt][duː]['eni] ['naɪfɪŋ] . ”

When	I	get	through	with	him	,	he'll	be	where	he	cannot	do	any	knifing	.	”
什么时候	我	得到	通过	和	他	,	地狱	是	在哪里	他	不能	做	任何	刀伤	.	”

等我收拾完他，他就再也用不了刀了。

“ [bʌt; bət] — — ”

“	But	—	—	”
”	但	—	—	”

“但 - ”

“ [bɪ'saɪdz] , ” ['pætsi] [ə'gen] [kʌt] [ɪn] ,

“	**Besides**	**,**	**”**	**Patsy**	**again**	**cut**	**in**	**,**
“	除了	,	”	帕齐	再次	切	在	,

“此外，”帕齐再次插话道，

“ [hiː; hi] [niːd] ['nevər] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] . ”

“	**he**	**need**	**never**	**know**	**but**	**what**	**you**	**thought**	**you**	**were**	**acting**	**on**	**the**	**level**	**.**	**”**
“	他	需要	绝不	知道	但	什么	你	想法	你	是	表演	在	这	等级	.	”

“他永远不必知道，但你认为自己的行为是正当的。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ”

“	**How**	**can**	**that**	**be**	**?**	**”**
“	如何	能	那	是	?	”

“怎么可能呢？”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kleɪm] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [noʊ] [ə; eɪ] [krʊk] [neɪmd] ['sændi] ['glɪn] ,

“	**You**	**can**	**claim**	**that**	**you**	**did**	**know**	**a**	**crook**	**named**	**Sandy**	**Glynn**	**,**
“	你	能	宣称	那	你	做过	知道	一个	骗子	命名	沙	格林	,

“你可以声称你认识一个名叫桑迪·格林的骗子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['frendli] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

and	**with**	**whom**	**you**	**were**	**friendly**	**in**	**Chicago**	**.**
和	和	谁	你	是	友好的	在	芝加哥	.

你在芝加哥和他们关系很友好。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'sɪst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrkər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

You	**can**	**insist**	**that**	**I**	**was**	**made**	**up**	**as**	**a**	**marker**	**for**	**him**	**,**
你	能	坚持	那	我	曾是	制成	向上	作为	一个	标记	为了	他	,

你可以坚持认为我是他精心设计的标记，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

and	**that**	**you**	**did**	**not**	**dream**	**that**	**I**	**was**	**a**	**detective**	**.**
和	那	你	做过	不是	梦	那	我	曾是	一个	侦探	.

而且你也没有梦到我是一名侦探。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][baɪ][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['stɔːri] ,

You	**can**	**get**	**by**	**all**	**right**	**with**	**that**	**story**	**,**
你	能	得到	经过	全部	正确的	和	那	故事	,

用这个故事勉强可以蒙混过关。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['bænən] [duː] [kʌm] [tə'geðər] [ə'gen] .

even	**if**	**you**	**and**	**Bannon**	**do**	**come**	**together**	**again**	**.**
甚至	如果	你	和	班农	做	来	一起	再次	.

即使你和班农再次走到一起。

[hiː; hi] [wʊd] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [hændz] [daʊn] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . ”

He	**would**	**swallow**	**it**	**,**	**hands**	**down**	**,**	**coming**	**from**	**you**	**.**	**”**
他	会	吞	它	,	双手	向下	,	未来	从	你	.	”

他肯定会毫不犹豫地吞下去，哪怕是你的话。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [blæst][juː; jʊ] !

“	**That's**	**the**	**worst**	**of**	**it**	**,**	**blast**	**you**	**!**
“	那就是	这	最差	的	它	,	爆炸	你	!

“最糟糕的就是这个，该死的！”

” [flɪn] [sna:rld] ['fɪrsli] .

”	**Flynn**	**snarled**	**fiercely**	**.**
”	弗林	纠缠	激烈地	.

弗林恶狠狠地咆哮道。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**That's**	**why**	**I**	**can't**	**do**	**it**	**.**	**”**
“	那就是	为什么	我	不能	做	它	.	”

“这就是我做不到的原因。”

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpaɪlət] .
“ You've got to do it , Pilot .
” 你已经 得到 到 做 它 , 飞行员 .

“你必须这么做，飞行员。”

[juːl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr][duː] [taɪm] . ”
You'll do it , or do time . ”
你会 做 它 , 或者 做 时间 . ”

要么你完成任务，要么坐牢。

“ [ðæt] [goʊz] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ˈkwestʃənd] [flɪn] , [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] .
“ That goes , does it ? ” questioned Flynn , hesitating .
” 那 去 , 做 它 ? ” 被质问 弗林 , 犹豫不决 .

“那算数吗？”弗林犹豫了一下，问道。

“ [juː; jʊ] [bet] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] ! ”
“ You bet it goes ! ”
” 你 赌注 它 去 ! ”

“当然会！”

“ [səˈpoʊz] [aɪ] [meɪk] [gʊd] , [ɔːl] [raɪt] .
“ Suppose I make good , all right .
” 认为 我 制作 好的 , 全部 正确的 .

“假设我成功了，那也行。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [ˈnevər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] ? ”
Will you promise never to give me away ? ”
将要 你 承诺 绝不 到 给 我 离开 ? ”

你愿意保证永远不会出卖我吗?

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
” 当然 . ”

“当然。”

“ [ɑːn][ðə; ði] [ded] ? ”
“ On the dead ? ”
” 在 这 死的 ? ”

“关于死者？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈpætsi] .
“ You know me , ” said Patsy .
” 你 知道 我 , ” 说 帕齐 .

“你了解我，”帕齐说。

“ [maɪ][wɜːrd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt] [bɑːnd] . ”
“ My word is as good as a government bond . ”
” 我的 单词 是 作为 好的 作为 一个 政府 纽带 . ”

“我的话就像政府债券一样有保障。”

“ [mɛˈbi] - [tɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˈrɪvər] ,
“ Mebbe ' tis , but I wish you were at the bottom of the East River ,
” 也许 - 的 , 但 我 希望 你 是 在 这 底部 的 这 东方 河 ,

“也许是这样，但我希望你沉在东河底。”

” [flɪn] [grauld] [ˈhɑːrʃli] .
” Flynn growled harshly .
” 弗林 咆哮 严厉地 .

弗林恶狠狠地低吼道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [hæŋ] [juː; jʊ] !
“ But I'll do it , hang you !
” 但 患病的 做 它 , 悬挂 你 !

“但我会这么做，把你吊死！”

[aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [oʊn] [skɪn] . ”

I'll	do	it	to	save	my	own	skin	.	”
患病的	做	它	到	节省	我的	自己的	皮肤	.	”

我这么做是为了保全自己。

“ [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈmʌŋki] [ˈbɪznəs] , [maɪnd][juː; jʊ] , ” [ˈkɔːʃənd] [ˈpætsi] .

“	With	no	monkey	business	,	mind	you	,	”	cautioned	Patsy	.
”	和	不	猴	商业	,	头脑	你	,	”	警告	帕齐	.

“记住，可别耍花招，”帕齐告诫道。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][jʊr; jər][laɪf][ɪz] [wɜːrθ] . ”

“	That	will	be	all	your	life	is	worth	.	”
”	那	将要	是	全部	你的	生活	是	值得	.	”

“这就是你一生的全部价值。”

“ [aɪl] [hænd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [raɪt] . ”

“	I'll	hand	it	to	him	right	.	”
”	患病的	手	它	到	他	正确的	.	”

“我会马上把它交给他。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ? ”

“	Do	you	know	where	to	find	him	?	”
”	做	你	知道	在哪里	到	寻找	他	?	”

你知道他在哪里吗?

“ [aɪ][kæn; kən] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd][dɑːrk] .

“	I	can	round	him	up	between	now	and	dark	.
”	我	能	圆形的	他	向上	之间	现在	和	黑暗的	.

“我可以在天黑之前把他抓起来。”

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] . ”

That's	what	you	said	.	”
那就是	什么	你	说	.	”

你就是这么说的。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , ” [sed] [ˈpætsi] , [ˈraɪzɪŋ] .

“	Come	on	,	then	,	”	said	Patsy	,	rising	.
”	来	在	,	然后	,	”	说	帕齐	,	上升	.

“那就走吧，”帕齐说着站了起来。

“ [lets] [luːz] [noʊ] [taɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Let's	lose	no	time	about	it	.
”	我们来吧	失去	不	时间	关于	它	.

“我们不要浪费时间了。”

” [dɪˈspaɪt] [flɪnz] [əˈʃʊrəns] , [haʊˈevər] ,

”	Despite	Flynn's	assurance	,	however	,
”	尽管	弗林的	保证	,	然而	,

“尽管弗林作出了保证，但

[ˈnɪrli] [θriː] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [sɜːrtʃ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈgæŋstər]

nearly	three	hours	were	spent	in	a	vain	search	before	he	finally	found	the	gangster
几乎	三	小时	是	花费	在	一个	徒劳	搜索	前	他	最后	成立	这	流氓

.

:

.

他花了将近三个小时徒劳地寻找，最终才找到那个歹徒。

[eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [sɔ:] [ɔ:l] [θri:] ['si:tɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [sə'lu:n] [ɪn]

Eight	**o'clock**	**that**	**evening**	**saw**	**all**	**three**	**seated**	**around**	**a**	**small**	**table**	**in**	**a**	**saloon**	**in**
八	点钟	那	晚上	锯	全部	三	坐着	大约	一个	小的	桌子	在	一个	酒吧	在

['sekənd] ['ævənu:] ,

Second	**Avenue**	**,**
第二	大街	,

当晚八点，三人围坐在第二大道一家小酒馆的一张小桌子旁。

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['sevrəl] [raʊndz] [ʌv; əv] [drɪŋks] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [bɪn] [sɜ:rvd] .

on	**which**	**several**	**rounds**	**of**	**drinks**	**already**	**had**	**been**	**served**	**.**
在	哪个	一些	回合	的	饮料	已经	有	到过	服务	.

当时已经上了好几轮酒。

[flɪn] [hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['fʊli] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] ['pætsi]

Flynn	**had**	**told**	**his**	**story**	**and**	**had**	**put**	**it**	**fully**	**as**	**strong**	**as**	**Patsy**
弗林	有	讲述	他的	故事	和	有	放	它	完全	作为	强的	作为	帕齐

['gɑ:rvən][hæd; həd] [də'rektɪd] .

Garvan	**had**	**directed**	**.**
加尔文	有	指导	.

弗林讲述了他的故事，并且按照帕齐·加文的指导，将故事完整而有力地呈现出来。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] ['bænən] , [æz; əz]['ɔ:lsoʊ]

It	**appeared**	**to**	**have**	**made**	**a**	**favorable**	**impression**	**upon**	**Bannon**	**,**	**as**	**also**
它	出现	到	有	制成	一个	有利	印象	之上	班农	,	作为	还

[hæd; həd][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [dɪ'tektɪv] ,

had	**the**	**disguised**	**detective**	**,**
有	这	伪装	侦探	,

它似乎给班农留下了深刻的印象，就像那位乔装打扮的侦探一样。

[hu:] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['letər] .

who	**had**	**played**	**his**	**part**	**to**	**the**	**letter**	**.**
WHO	有	玩	他的	部分	到	这	信	.

他完全按照自己的意愿扮演了自己的角色。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gæŋ] [ju:d] [fɪt] [ɪn] [wel] [wɪð; wɪθ] ,

“	**I**	**know**	**a**	**place**	**,**	**all**	**right**	**,**	**and**	**a**	**gang**	**you'd**	**fit**	**in**	**well**	**with**	**,**
“	我	知道	一个	地方	,	全部	正确的	,	和	一个	帮派	你会	合身	在	出色地	和	,

“我知道一个地方，还有一群你很适合加入的帮派，

” ['bænən] ['faɪnəli] [sed] ,

”	**Bannon**	**finally**	**said**	**,**
”	班农	最后	说	,

班农最后说道：

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm]['pætsi] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [get] ['ʌndər]

in	**response**	**to**	**a**	**suggestion**	**from**	**Patsy**	**that**	**he**	**ought**	**to**	**get**	**under**
在	回复	到	一个	建议	从	帕齐	那	他	应该	到	得到	在下面

['kʌvər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

cover	**without**	**delay**	**.**
覆盖	没有	延迟	.

帕齐建议他立即采取卧底行动。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gai] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [mi:t] .

“	**There's**	**a**	**guy**	**among**	**'**	**em**	**you'd**	**like**	**to**	**meet**	**.**
“	有	一个	盖伊	之中	-	呃	你会	喜欢	到	见面	.

“他们当中有一个人你很想见见。”

['hi:z] [ðə; ði][bɪg] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] .

He's	**the**	**big**	**finger**	**of**	**the**	**bunch**	**.**
他是	这	大的	手指	的	这	束	.

他是这群人中最厉害的。

" ['pætsi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['stjʊt] [flɔɪd] .
" **Patsy felt sure that he referred to Stuart Floyd .**
" 帕齐 毛毡 当然 那 他 指 到 斯图尔特 弗洛伊德 .

帕齐确信他指的是斯图尔特·弗洛伊德。

" [ðæt] [wɪl] [suːt] [ˌem 'iː] , [bʌg] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['ræskl] .
" **That will suit me , Bug , and then some , " he assured the grinning rascal .**
" 那 将要 套装 我 , 漏洞 , 和 然后 一些 , " 他 保证 这 咧嘴笑 恶棍 .

"那正合我意，巴格，而且绰绰有余，"他向咧嘴笑着的家伙保证道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ˌem 'iː] ['redi] [tuː; tə] [hoʊld] [maɪ] [end] [ʌp] . "
" **You will always find me ready to hold my end up . "**
" 你 将要 总是 寻找 我 准备好 到 抓住 我的 结尾 向上 . "

"你总能看到我随时准备承担我的责任。"

" [ðæt] [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['glɪn] ,
" **That sounds good to me , Glynn ,**
" 那 声音 好的 到 我 , 格林 ,

"我觉得不错，格林。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪləts] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [rɔːŋ] [ɪn] ['eni] [wei] . "
and the Pilot's not likely to put me in wrong in any way . "
和 这 飞行员的 不是 可能 到 放 我 在 错误的 在 任何 方式 . "

而且飞行员不太可能让我做错任何事。"

" [aɪl] [biː; bi] [ɔːf] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [gɪŋk] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] , " [sed] [flɪn] ,
" **I'll be off , then , if you two ginks are going , " said Flynn ,**
" 患病的 是 离开 , 然后 , 如果 你 二 杜松子酒 是 去 , " 说 弗林 ,

"既然你们两个傻瓜要走了，那我也走了。"弗林说道。

[wen] ['bænən] [ə'pɪrd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [ænd; ənd] [teɪk] ['pætsi] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
when Bannon appeared willing to depart and take Patsy along with him .
什么时候 班农 出现 愿意的 到 离开 和 拿 帕齐 沿着 和 他 .

班农似乎愿意离开，并带帕齐一起走。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" **I'll see you again to - morrow . "**
" 患病的 看 你 再次 到 - 明天 . "

"明天再见。"

" [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [wei] , ['paɪlət] , " ['bænən] [rɪ'plaɪd] , ['glænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] .
" **Out the front way , Pilot , " Bannon replied , glancing toward the swinging doors .**
" 出去 这 正面 方式 , 飞行员 , " 班农 回复 , 瞥了一眼 朝向 这 摇摆 门 .

"从前门出去，飞行员，"班农回答道，同时瞥了一眼旋转门。

" [its] [ðə; ði] [bæk] [wei] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æli] [fɔːr; fər] [juː 'es] . "
" **It's the back way and the alley for us . "**
" 它是 这 后退 方式 和 这 胡同 为了 我们 . "

"对我们来说，那是条后路和小巷。"

" [soʊ] [lɔːŋ] , [ðen] !
" **So long , then !**
" 所以 长的 , 然后 !

"那就再见了！"

" [flɪn] [ə'roʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
" **Flynn arose with the last and hurried out of the place .**
" 弗林 出现 和 这 最后的 和 慌忙 出去 的 这 地方 .

"弗林和最后一个人一起站了起来，匆匆离开了那里。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
He was glad to get away .
他 曾是 高兴的 到 得到 离开 .

他很高兴能逃脱。

[ðoʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [krʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪərər] ,

Though	himself	a	crook	and	a	steerer	,
尽管	他自己	一个	骗子	和	一个	转向器	,

虽然他本人是个骗子和奸商，

[ðə; ði][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][pɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .

the	despicable	part	that	he	had	played	was	far	from	his	liking	.
这	卑鄙	部分	那	他	有	玩	曾是	远的	从	他的	喜欢	.

他所扮演的卑鄙角色与他本人的喜好相去甚远。

“ [wi:l] [bi:; bi] [ɔ:f] , [tu:] , ['sændi] , [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] , ” ['bænən] [ðen] [sed] ['kwaɪətli] .

“	We'll	be	off	,	too	,	Sandy	,	if	you're	ready	,	”	Bannon	then	said	quietly	.
“	出色地	是	离开	,	也	,	沙	,	如果	你是	准备好	,	”	班农	然后	说	悄悄	.

“桑迪，如果你准备好了，我们也该走了。”班农平静地说。

“ [ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] , ” ['pætsi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

“	The	sooner	the	better	,	”	Patsy	nodded	.
“	这	很快	这	更好的	,	”	帕齐	点头	.

“越快越好，”帕齐点点头。

“ [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [aɪ] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [klɪr] .

“	Half	a	minute	while	I	make	sure	the	coast	is	clear	.
“	一半	一个	分钟	尽管	我	制作	当然	这	海岸	是	清除	.

“请稍等半分钟，我确认周围安全。”

” ['pætsi] ['weɪtɪd] , [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbtərfju:dʒ] ,

”	Patsy	waited	,	well	pleased	with	the	result	of	his	subterfuge	,
”	帕齐	等待	,	出色地	高兴	和	这	结果	的	他的	托词	,

帕齐静静地等待着，对自己的诡计结果非常满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ðæt] [naʊ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] [sək'ses] .

and	the	outlook	that	now	appeared	to	insure	his	complete	success	.
和	这	前景	那	现在	出现	到	保证	他的	完全的	成功	.

而现在看来，他的前景似乎必将确保他取得彻底的成功。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'tɜ:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærɪɪŋ]

He	was	not	deterred	for	a	moment	by	the	thought	that	he	was	carrying
他	曾是	不是	威慑	为了	一个	片刻	经过	这	想法	那	他	曾是	携带

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

his	life	in	his	hand	.
他的	生活	在	他的	手	.

即使想到自己的性命掌握在手中，他也丝毫没有退缩。

['bænən] ['sɔ:ntəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bæk] [ru:m] , ['evɪdəntli] ['bi:ɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs]

Bannon	sauntered	into	a	back	room	,	evidently	being	perfectly	familiar	with	the	place
班农	漫步	进入	一个	后退	房间	,	显然	存在	完美	熟悉的	和	这	地方

[ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .

and	its	surroundings	.
和	它是	周围环境	.

班农大摇大摆地走进后面的一间房间，显然他对这个地方及其周围环境非常熟悉。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ænd; ənd] ['bekənd] ['pætsi][tu:; tə] ['fɑ:loʊ]

He	returned	to	the	door	a	moment	later	and	beckoned	Patsy	to	follow
他	返回	到	这	门	一个	片刻	之后	和	招手	帕齐	到	跟随

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

片刻后，他回到门口，示意帕齐跟他走。

“ [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [daʊn] [pæt] , [ɔːl] [raɪt] , ” [flæʃt] [θruː] ['pæt͵siz] [maɪnd] [waɪl] [hiː; hi] [kəm'plaɪd]

“	I've	got	him	down	pat	,	all	right	,	”	flashed	through	Patsy's	mind	while	he	complied
”	我已经	得到	他	向下	拍	,	全部	正确的	,	”	闪光灯	通过	帕特西的	头脑	尽管	他	遵命

.

:

.

“我已经完全摸透他了，”帕齐一边听话一边想着。

“ [hiː; hi][dəunt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n] [sent] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ðə; ði] [miːl] .

“	He	don't	so	much	as	even	scent	a	rat	in	the	meal	.
”	他	不	所以	很多	作为	甚至	香味	一个	鼠	在	这	一顿饭	.

“他甚至都没闻到饭菜里有老鼠的味道。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][get][nekst][tuː; tə] [flɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] — [wel] ,

If	I	can	only	get	next	to	Floyd	and	the	rest	of	the	gang	—	well	,
如果	我	能	仅有的	得到	下一个	到	弗洛伊德	和	这	休息	的	这	帮派	—	出色地	,

如果我能接近弗洛伊德和其他那帮人——好吧，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðer; ðər] ['fɪnɪʃ] .

I	can	see	their	finish	.
我	能	看	他们的	结束	.

我能看到他们的终点线。

” ['bænən] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tuː] [oʊld] ['bɪldɪŋz] [ɪn]

”	Bannon	conducted	him	out	of	a	back	door	and	around	two	old	buildings	in
”	班农	实施	他	出去	的	一个	后退	门	和	大约	二	老的	建筑物	在

[ðə; ði] [rɪr] ,

the	rear	,
这	后部	,

班农领着他从后门出来，绕过后面的两栋旧建筑，

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkrɔːs'taʊn] [striːts] .

which	brought	them	into	one	of	the	crosstown	streets	.
哪个	带来	他们	进入	一	的	这	横城	街道	.

这让他们来到了一条横贯市区的街道上。

[hiː; hi] [ðen] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [saɪd] — [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tʃɪk]

He	then	headed	for	another	section	of	the	East	Side	—	that	to	which	Chick
他	然后	标题	为了	其他	部分	的	这	东方	边	—	那	到	哪个	小鸡

['kɑːrtər] ['ʃædoʊd] ['vɪrə] - ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] .

Carter	shadowed	Vera	Vantoon	only	a	short	time	later	.
卡特	阴影	维拉	-	仅有的	一个	短的	时间	之后	.

然后他前往东区的另一部分——不久之后，奇克·卡特也跟踪了维拉·范顿到那里。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['pætsi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ]['kwaɪət] [striːm] [ʌv; əv] [tɔːk] ,

All	the	while	Patsy	kept	up	a	quiet	stream	of	talk	,
全部	这	尽管	帕齐	保留	向上	一个	安静的	溪流	的	讲话	,

与此同时，帕齐一直在低声说着话。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['bɜːrgləri] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

describing	the	supposed	burglary	for	which	he	was	wanted	,	and	in	a
描述	这	据称	入室盗窃	为了	哪个	他	曾是	通缉	,	和	在	一个

[weɪ] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ɪm'pres] ['bænən] ,

way	to	further	impress	Bannon	,
方式	到	更远	令人印象深刻	班农	,

他描述了自己因涉嫌入室盗窃而被通缉的案件，并且以一种进一步给班农留下深刻印象的方式说道：

[bʌt; bət] ['nevər] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [wɜːrd][tuː; tə] [ə'weɪkən] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] .

but	never	an	inquisitive	word	to	awaken	a	feeling	of	distrust	.
但	绝不	一个	好奇	单词	到	觉醒	一个	感觉	的	怀疑	.

但从未说过一句引人怀疑的话，以免引起不信任感。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz]['pætsi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

Nevertheless	**,**	**the**	**unexpected**	**happened**	**,**	**in**	**so**	**far**	**as**	**Patsy**	**was**	**concerned**	**.**
尽管如此	,	这	意外	发生	,	在	所以	远的	作为	帕齐	曾是	担心的	.

然而，就帕齐而言，意想不到的事情发生了。

[ten] ['mɪnɪts] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [tʃɪk] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɑːri] .

Ten	**minutes**	**brought**	**them**	**to**	**the**	**street**	**in**	**which**	**Chick**	**lost**	**sight**	**of**	**his**	**quarry**	**.**
十	分钟	带来	他们	到	这	街道	在	哪个	小鸡	丢失的	视线	的	他的	采石场	.

十分钟后，他们来到了奇克失去猎物踪迹的那条街上。

“ [kiːp] [jʊr; jər][træp][kloʊzd] , [naʊ] , ” ['kɔːʃənd] ['bænən] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['æli]

“	**Keep**	**your**	**trap**	**closed**	**,**	**now**	**,**	**”**	**cautioned**	**Bannon**	**,**	**as**	**they**	**were**	**nearing**	**the**	**alley**
“	保持	你的	陷阱	关闭	,	现在	,	”	警告	班农	,	作为	他们	是	临近	这	胡同

['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] .

previously	**mentioned**	**.**
之前	提及	.

“现在，把陷阱关好，”班农警告道，因为他们正接近之前提到的那条小巷。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪgnəl][ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”

“	**I've**	**got**	**to**	**give**	**a**	**signal**	**in**	**half**	**a**	**minute**	**.**	**”**
“	我已经	得到	到	给	一个	信号	在	一半	一个	分钟	.	”

“我必须在半分钟内发出信号。”

“ [aɪm] [dʌm] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['pætsi] , [di'tektiŋ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['tretʃəri] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [aɪz] .

“	**I'm**	**dumb**	**,**	**”**	**nodded**	**Patsy**	**,**	**detecting**	**no**	**sign**	**of**	**treachery**	**in**	**the**	**other's**	**eyes**	**.**
“	我是	哑的	,	”	点头	帕齐	,	检测	不	符号	的	背信弃义	在	这	其他的	眼睛	.

“我真笨，”帕齐点点头，没有从对方的眼神中看出任何背叛的迹象。

['bænən] ['hɔːltɪd][ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['æli] .

Bannon	**halted**	**upon**	**arriving**	**at**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**alley**	**.**
班农	停止	之上	抵达	在	这	入口	到	这	胡同	.

班农走到巷口时停了下来。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [noʊtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd]

He	**glanced**	**up**	**and**	**down**	**the**	**street**	**,**	**noting**	**that**	**it**	**was**	**deserted**	**,**	**and**
他	瞥了一眼	向上	和	向下	这	街道	,	注意到	那	它	曾是	荒凉的	,	和

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] :

then	**he**	**said**	**softly**	**:**
然后	他	说	轻轻	:

他上下打量了一番街道，发现街上空无一人，然后轻声说道：

“ [weɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

“	**Wait**	**here**	**and**	**watch**	**out**	**in**	**that**	**direction**	**.**
“	等待	这里	和	手表	出去	在	那	方向	.

“在这里等候，注意那个方向。”

[wiːl] [sniːk] [θruː] [ðə; ði] ['æli] [ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] — —

We'll	**sneak**	**through**	**the**	**alley**	**in**	**half**	**a**	**minute**	**and**	**—**	**—**
出色地	潜行	通过	这	胡同	在	一半	一个	分钟	和	—	—

我们半分钟后就能偷偷溜过小巷——

” ['pætsi] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .

”	**Patsy**	**heard**	**no**	**more**	**.**
”	帕齐	听到	不	更多的	.

帕齐再也听不到任何消息了。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

Involuntarily	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
不由自主	,	作为	它	是	,

仿佛是不由自主地，

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

he	had	turned	his	head	to	look	in	the	direction	indicated	by	his
他	有	转向	他的	头	到	看	在	这	方向	表明的	经过	他的

[kəmˈpænjən] .

companion	.
伴侣	.

他转过头，看向同伴指着的方向。

[ˈbænənz] [hænd] [ðen] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] [ˈpɑːkɪt] .

Bannon's	hand	then	leaped	from	his	side	pocket	.
班农的	手	然后	跳跃	从	他的	边	口袋	.

班农的手随即从侧袋里抽了出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgrɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] .

It	was	gripping	the	barrel	of	a	revolver	.
它	曾是	扣人心弦	这	桶	的	一个	左轮手枪	.

它紧紧握着一把左轮手枪的枪管。

[ˌaɪ ˈtiː] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

It	rose	and	fell	like	a	flash	,
它	玫瑰	和	跌倒	喜欢	一个	闪光	,

它像闪电一样升起又落下。

[ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwepən] [ˈlændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [θʌd] [ˈskwerli] [ɑːn] [ˈpæt͵siz] [hed] .

the	butt	of	the	weapon	landing	with	a	sickening	thud	squarely	on	Patsy's	head	.
这	屁股	的	这	武器	降落	和	一个	令人作呕	砰的一声	完全	在	帕特西的	头	.

武器的枪托重重地砸在帕齐的头上，发出令人作呕的闷响。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd][ˈɪntuː] [ˈdriːmlænd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli]

He	went	down	and	out	and	into	dreamland	as	quickly	and	completely
他	去	向下	和	出去	和	进入	梦境	作为	迅速地	和	完全地

[æz; əz] [ɪf] [feld] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] .

as	if	felled	with	an	ax	.
作为	如果	倒下	和	一个	斧头	.

他像被斧头砍倒一样，迅速而彻底地倒下，进入了梦乡。

[ˈtʃæptər] [ˌviː͵aɪˈaɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [træp] .

INTO	A	TRAP	.
进入	一个	陷阱	.

落入陷阱。

[tuː; tə][wʌn][nɑːt] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈtɛktɪvz] [ɑːrt] ,

To	one	not	versed	in	the	detective's	art	,
到	一	不是	精通	在	这	侦探的	艺术	,

对于一个不熟悉侦探技艺的人来说，

[ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] [nɪk] [ˈkɑːrtər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] - [hʌnt] [ˈæftər]

the	announcement	of	Nick	Carter	that	he	was	going	on	a	still	-	hunt	after
这	公告	的	缺口	卡特	那	他	曾是	去	在	一个	仍然	-	打猎	后

[ˈstjʊt] [flɔɪd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][veɪn][ænd; ənd] [ˈvɑːntɪŋ] [əˈsɜːrʃ(ə)n] .

Stuart	Floyd	would	have	sounded	like	a	vain	and	vaunting	assertion	.
斯图尔特	弗洛伊德	会	有	听起来	喜欢	一个	徒劳	和	吹嘘	断言	.

尼克·卡特宣布他将继续追捕斯图尔特·弗洛伊德，这听起来像是虚荣和吹嘘的断言。

[tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [wʌn][mæn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɪljən] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

To	hunt	up	one	man	among	the	million	in	New	York	,
到	打猎	向上	一	男人	之中	这	百万	在	新的	约克	,

在纽约百万人口中搜寻一名男子，

[ə; eɪ][mæn] [prɪ'zu:məbli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] ,

a	man	presumably	aware	of	the	fact	that	he	was	wanted	by	the	police	,
一个	男人	想必	意识到的	的	这	事实	那	他	曾是	通缉	经过	这	警察	,

一名男子，他显然知道自己被警方通缉。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['poʊt(ə)nt] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə] ['ki:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] — [tu:; tə]

and	therefore	having	a	potent	incentive	to	keeping	out	of	sight	—	to
和	所以	拥有	一个	强效	激励	到	保持	出去	的	视线	—	到

[ə'tempt] [tu:; tə] [hʌnt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɑ:vɪs] [ə; eɪ] [veɪn] [ænd; ənd]

attempt	to	hunt	up	such	a	man	would	seem	to	a	novice	a	vain	and
试图	到	打猎	向上	这样的	一个	男人	会	似乎	到	一个	新手	一个	徒劳	和

['hoʊpləs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

hopeless	undertaking	.
绝望	承诺	.

因此，他有强烈的动机躲藏起来——对于一个新手来说，试图追捕这样的人似乎是一项徒劳无功且毫无希望的任务。

[nʌn] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən] [nɪk] ['kɑ:rtər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ʌndərwɜ:rld] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]

None	knew	better	than	Nick	Carter	,	however	,	the	underworld	and	the	ways	of
没有任何	知道	更好的	比	缺口	卡特	,	然而	,	这	地狱	和	这	方式	的

[ɪts] [krʊks] .

its	crooks	.
它是	骗子	.

然而，没有人比尼克·卡特更了解黑社会及其骗子的手段。

[nɪk] [dɪd][nɑ:t] [si:k] [flɔɪd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:nts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['krɪmənəlz] ['sʌmtaɪmz]

Nick	did	not	seek	Floyd	in	any	of	the	haunts	to	which	such	criminals	sometimes
缺口	做过	不是	寻找	弗洛伊德	在	任何	的	这	闹鬼的地方	到	哪个	这样的	罪犯	有时

[rɪ'zɔ:rt] .

resort	.
采取	.

尼克并没有去那些罪犯有时会出没的场所寻找弗洛伊德。

[hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .

He	knew	there	would	be	nothing	in	that	.
他	知道	那里	会	是	没有什么	在	那	.

他知道那样做毫无意义。

[hi:; hi] ['ri:zənd] , [haʊ'evər] ,

He	reasoned	,	however	,
他	有理智的	,	然而	,

但他这样推断：

[ðæt] [flɔɪd] [wʊd] [li:v] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜ:rnd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ]

that	Floyd	would	leave	no	stone	unturned	to	find	out	what	investigations	were	being
那	弗洛伊德	会	离开	不	石头	未翻阅	到	寻找	出去	什么	调查	是	存在

[meɪd] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑ:bəri] ,

made	and	what	was	known	and	suspected	about	the	robbery	,
制成	和	什么	曾是	已知	和	怀疑	关于	这	抢劫	,

弗洛伊德表示，他会不遗余力地查明正在进行的调查以及关于这起抢劫案的已知和怀疑情况。

[ænd; ənd] [nɪk] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [ki:n] [tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]

and	Nick	was	much	too	keen	to	overlook	the	probability	that	the	desired
和	缺口	曾是	很多	也	敏锐的	到	俯瞰	这	可能性	那	这	想要的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi]['koʊvɜ:rtli] [sɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [jɑ:rd] ,

information	might	be	covertly	sought	in	the	railway	yard	,
信息	可能	是	隐蔽	寻求	在	这	铁路	院子	,

尼克非常急切地意识到，他们想要的信息很可能就藏在铁路货场里。

[wen] [fræŋk] ['gɪlbərt] [ænd; ənd] [məklɔrən] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [freɪt] [kɑ:r][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]

when	Frank	Gilbert	and	McLauren	returned	to	the	freight	car	to	remove	the
什么时候	坦率	吉尔伯特	和	麦克劳伦	返回	到	这	货运	车	到	消除	这

[rɪ'meɪnɪŋ] ['keɪsɪz] .

remaining	cases	.
其余的	案例	.

弗兰克·吉尔伯特和麦克劳伦回到货车上，准备搬走剩下的箱子。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪərd] [tu:] [trɪps] [baɪ][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ,

This	required	two	trips	by	the	couple	,
这	必需的	二	旅行	经过	这	夫妻	,

这需要这对夫妇往返两次。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [loʊd] ,

it	being	impossible	to	take	them	away	in	a	single	load	,
它	存在	不可能的	到	拿	他们	离开	在	一个	单身的	加载	,

因为不可能一次性运走它们，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['sekənd] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] [ðæt] [nɪk] [pʊt] [ɪn][æn; ən]

and	it	was	during	their	second	visit	to	the	car	that	Nick	put	in	an
和	它	曾是	期间	他们的	第二	访问	到	这	车	那	缺口	放	在	一个

[ə'pɪrəns] — [ɔ:r] ,

appearance	—	or	,
外貌	—	或者	,

在他们第二次去看车的时候，尼克出现了——或者说，

['ræðər] , [dɪd][nɑ:t][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

rather	,	did	not	put	in	an	appearance	.
相当	,	做过	不是	放	在	一个	外貌	.

相反，他并未露面。

[fɔ:r; fər] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spleɪɪŋ] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] ,

For	,	without	displaying	any	interest	in	the	labors	of	the	two	men	,
为了	,	没有	显示	任何	兴趣	在	这	劳动	的	这	二	男人	,

因为他丝毫没有表现出对这两个人的劳动有任何兴趣，

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,

or	in	the	contents	of	the	car	,
或者	在	这	内容	的	这	车	,

或在车内物品中，

[nɪk] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twi:n] ['sevrəl] [treɪnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['saidtrækt] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv]

Nick	picked	his	way	between	several	trains	that	were	sidetracked	in	that	part	of
缺口	挑选	他的	方式	之间	一些	火车	那	是	跑题了	在	那	部分	的

[ðə; ði][jɑ:rd] ,

the	yard	,
这	院子	,

尼克小心翼翼地从停在货场那一段轨道上的几列火车之间穿过。

[ə'pærəntli] ['si:kɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kɑ:r][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] .

apparently	seeking	some	other	car	in	which	he	had	an	interest	.
显然	寻求	一些	其他	车	在	哪个	他	有	一个	兴趣	.

显然，他正在寻找另一辆他感兴趣的汽车。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kerfəli] [dɪs'gaɪzd] [ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm]['ɔ:rd(ə)neri]

He	was	carefully	disguised	and	felt	sure	that	he	was	safe	from	ordinary
他	曾是	小心	伪装	和	毛毡	当然	那	他	曾是	安全的	从	普通的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

recognition	.
认出	.

他精心伪装，确信不会被普通人认出来。

[nɪk] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪn] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

Nick	had	not	long	been	thus	engaged	before	he	made	a	convincing	discovery	.
缺口	有	不是	长的	到过	因此	已订婚的	前	他	制成	一个	令人信服的	发现	.

尼克不久便有了令人信服的发现。

['pɪrɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [freɪt] [kɑːrz] ,

Peering	under	the	long	rows	of	freight	cars	,
窥视	在下面	这	长的	行	的	货运	汽车	,

透过长长的货车车厢向下望去，

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['gɪlbərt] [ænd; ənd] [məklɔrən] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] — [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv]

he	saw	beyond	that	in	which	Gilbert	and	McLauren	were	working	—	the	legs	of
他	锯	超过	那	在	哪个	吉尔伯特	和	麦克劳伦	是	在职的	—	这	腿	的

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

他看到了吉尔伯特和麦克劳伦所关注的之外的东西——男人的腿。

[wʌn] [fækt] [ə'loʊn] [kən'vɪnst] [nɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [kə'rekt] .

One	fact	alone	convinced	Nick	that	his	immediate	suspicions	were	correct	.
一	事实	独自的	确信	缺口	那	他的	即时	怀疑	是	正确的	.

仅凭一个事实，尼克就确信他最初的怀疑是正确的。

[ðə; ði] [legz] [wɜːr; wər] ['moʊʃnləs] .

The	legs	were	motionless	.
这	腿	是	静止不动	.

双腿一动不动。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['steɪʃəneri] .

The	man	was	stationary	.
这	男人	曾是	静止的	.

那人一动不动。

“ [ðə; ði] ['ræskl] [ɪz] ['lɪsnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [men]

“	The	rascal	is	listening	on	the	other	side	of	the	car	from	which	the	two	men
“	这	恶棍	是	聆听	在	这	其他	边	的	这	车	从	哪个	这	二	男人

[ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['keɪsɪz] ,

are	taking	out	the	cases	,
是	采取	出去	这	案例	,

“那个无赖正躲在车子另一边偷听，那两个人正从车里拿出箱子。”

” [nɪk] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['æftər] ['briːfli] ['wɑtʃɪŋ] [wʌt] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Nick	said	to	himself	,	after	briefly	watching	what	little	he	could	see	of	the
”	缺口	说	到	他自己	,	后	简要地	观看	什么	小的	他	可以	看	的	这

['moʊʃnləs] ['fɪgjər] .

motionless	figure	.
静止不动	数字	.

尼克一边说着，一边短暂地观察着那个一动不动的身影。

“ [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dɔːr] [mʌst; məst][biː; bi] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪz][nɑːt] [sə'spektɪd] .

“	The	opposite	door	must	be	closed	and	his	presence	is	not	suspected	.
“	这	对面的	门	必须	是	关闭	和	他的	在场	是	不是	怀疑	.

“对面的门必须关上，不能让人怀疑他的存在。”

[hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [hɪr] ['gɪlbərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌkmən] [dɪ'skʌsɪŋ] [wʌt] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði]

He	hopes	to	hear	Gilbert	and	the	truckman	discussing	what	occurred	in	the
他	希望	到	听到	吉尔伯特	和	这	卡车司机	讨论	什么	发生	在	这

- ['rezɪdəns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Waldmere	residence	this	morning	,
-	住宅	这	早晨	,

他希望听到吉尔伯特和卡车司机讨论今天早上在沃尔德米尔住所发生的事情。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] .

and	what	I	said	about	the	robbery	.
和	什么	我	说	关于	这	抢劫	.

以及我之前对抢劫案的描述。

['ʌðərwaɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] .

Otherwise	,	he	would	not	be	standing	there	like	a	lay	figure	in	a	shop	window	.
否则	,	他	会	不是	是	常设	那里	喜欢	一个	躺	数字	在	一个	店铺	窗户	.

否则，他就不会像商店橱窗里的普通人一样站在那里了。

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['stɑːrtər] .

I'll	have	a	closer	look	at	him	for	a	starter	.
患病的	有	一个	更近	看	在	他	为了	一个	起动机	.

首先，我要仔细观察一下他。

" ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [treɪnz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] ,

"	Passing	around	the	trains	under	which	he	had	been	gazing	,
"	通过	大约	这	火车	在下面	哪个	他	有	到过	凝视	,

“绕过他刚才凝视过的那些火车，

[nɪk] ['spiːdəli] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [vjuː] [ðə; ði] [sə'spekt] .

Nick	speedily	reached	a	position	from	which	he	could	view	the	suspect	.
缺口	迅速地	达到	一个	位置	从	哪个	他	可以	看法	这	怀疑	.

尼克迅速找到一个可以观察嫌疑人的位置。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][mæn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .

He	was	not	the	type	of	man	the	detective	had	expected	to	see	.
他	曾是	不是	这	类型	的	男人	这	侦探	有	预期的	到	看	.

他并不是侦探预想中会遇到的那种人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌfli] [klæd][ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræg,pɪkər] .

He	was	roughly	clad	and	looked	like	a	ragpicker	.
他	曾是	大致	覆膜	和	看起来	喜欢	一个	拾荒者	.

他衣衫褴褛，看起来像个拾荒者。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['aɪərn] [hʊk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['pɑːrtli] [fɪld] ['bɜːrlæp][bæg]

He	had	a	short	iron	hook	in	one	hand	and	carried	a	partly	filled	burlap	bag
他	有	一个	短的	铁	钩	在	一	手	和	携带	一个	部分	已填	粗麻布	包

['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

under	his	arm	.
在下面	他的	手臂	.

他一手拿着一个短铁钩，腋下夹着一个半满的粗麻布袋。

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜːr; wər] [greɪ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [boʊd] ,

His	hair	and	beard	were	gray	and	long	,	his	figure	bowed	,
他的	头发	和	胡须	是	灰色的	和	长的	,	他的	数字	鞠躬	,

他的头发和胡须都已灰白而长，身子佝偻着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [oʊld] .

and	he	appeared	to	be	fully	seventy	years	old	.
和	他	出现	到	是	完全	七十	年	老的	.

他看起来至少有七十岁了。

[ðɪs] ['kwestʃənəb(ə)l] ['kærəktər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd]

This	questionable	character	,	who	had	been	standing	just	where	the	detective	had
这	值得怀疑	特点	,	WHO	有	到过	常设	只是	在哪里	这	侦探	有

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

这个可疑人物，恰好站在侦探预想的位置上，

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [nɪk] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

looked	up	and	saw	Nick	just	as	he	appeared	beyond	the	end	of	the
看起来	向上	和	锯	缺口	只是	作为	他	出现	超过	这	结尾	的	这

['saidtrækt] [treɪn] .

sidetracked	train	.
跑题了	火车	.

抬头一看，只见尼克正出现在脱轨列车的尾端。

[hiː; hi] [bɪ'treɪd] [noʊ] [fɪr] , [haʊ'evər] , [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

He	betrayed	no	fear	,	however	,	no	inclination	to	run	away	.
他	背叛	不	害怕	,	然而	,	不	倾角	到	跑步	离开	.

但他没有流露出丝毫恐惧，也没有逃跑的念头。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['glænsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd]

Instead	,	he	walked	straight	toward	the	detective	,	glancing	under	the	cars	and
反而	,	他	步行	直的	朝向	这	侦探	,	瞥了一眼	在下面	这	汽车	和

['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,

over	the	ground	,
超过	这	地面	,

相反，他径直走向侦探，目光扫过车底和地面。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['bɪts][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd][dʒʌŋk] ,

as	if	in	search	of	bits	of	iron	and	junk	,
作为	如果	在	搜索	的	比特	的	铁	和	垃圾	,

仿佛在寻找零碎的铁片和废品，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn][ə; eɪ] ['peni] .

or	anything	else	with	which	he	could	turn	a	penny	.
或者	任何事物	别的	和	哪个	他	可以	转动	一个	一分钱	.

或者任何其他能让他赚点钱的东西。

[hiː; hi] [pæst] [də'rektli; daɪ'rektli][baɪ] [nɪk] , [wɪð; wɪθ] ['mɪrli] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

He	passed	directly	by	Nick	,	with	merely	an	indifferent	glance	at	him	,
他	通过了	直接地	经过	缺口	,	和	仅仅	一个	冷漠	瞥一眼	在	他	,

他径直从尼克身边走过，只是冷漠地瞥了他一眼。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi'stəu] [ə'pɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][hændz] ,

as	he	might	have	bestowed	upon	any	of	the	yard	hands	,
作为	他	可能	有	授予	之上	任何	的	这	院子	双手	,

就像他可能给予任何一个码头工人那样，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['æmb(ə)l][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ʌn'stedi] [geɪt][ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [nɪr] [striːt] .

and	then	he	ambled	on	with	unsteady	gait	and	sought	the	near	street	.
和	然后	他	漫步	在	和	不稳定	步态	和	寻求	这	靠近	街道	.

然后他迈着不稳的步伐继续向前走，寻找附近的街道。

[nɪk] [pæst] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][kɑːrz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Nick	passed	quickly	around	a	string	of	cars	and	followed	him	.
缺口	通过了	迅速地	大约	一个	细绳	的	汽车	和	随后	他	.

尼克迅速绕过一长串汽车，跟了上去。

“ [flɔɪd] [hɪm'self] , [baɪ][dʒoʊv] , [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Floyd	himself	,	by	Jove	,	or	I	am	much	mistaken	,	”	he	said	to	himself	.
“	弗洛伊德	他自己	,	经过	朱庇特	,	或者	我	是	很多	错误	,	”	他	说	到	他自己	.

“天哪，那一定是弗洛伊德本人，否则我就大错特错了，”他自言自语道。

“ [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

“	The	make	-	up	is	a	good	one	,
“	这	制作	-	向上	是	一个	好的	一	,

“妆容很棒，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðoʊz] ['ʃɪfti] [greɪ] [aɪz] .

but	I	don't	think	I	can	be	mistaken	in	those	shifty	gray	eyes	.
但	我	不	思考	我	能	是	错误	在	那些	狡猾的	灰色的	眼睛	.

但我相信我不会看错那双闪烁不定的灰色眼睛。

[naʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ɪ'luːdɪŋ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi]['iːv(ə)n][sə'spekts; 'sʌspekts][maɪ][aɪ'dentəti] .

Now	to	prevent	his	eluding	me	,	if	he	even	suspects	my	identity	.
现在	到	防止	他的	逃避	我	,	如果	他	甚至	嫌疑人	我的	身份	.

现在，为了防止他逃脱我的追捕，如果他哪怕只是怀疑我的身份。

" [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][læst] .

"	There	seemed	to	be	no	probability	of	the	last	.
"	那里	似乎	到	是	不	可能性	的	这	最后的	.

“似乎没有发生最后一件事的可能性。”

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] , ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['fiːbli] [æz; əz] [ɪf] ['riːəli] [boʊd] [wɪð; wɪθ]

Without	looking	back	,	walking	as	slowly	and	feebly	as	if	really	bowed	with
没有	寻找	后退	,	步行	作为	缓慢地	和	虚弱地	作为	如果	真的	鞠躬	和

['jɪrz] ,

years	,
年	,

不回头，步履蹒跚，步履蹒跚，仿佛真的被岁月压弯了腰。

['pɔːzɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌbɪʃ] ['bærəl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

pausing	at	intervals	to	peer	into	a	rubbish	barrel	he	was	passing	,
暂停	在	间隔	到	同伴	进入	一个	垃圾	桶	他	曾是	通过	,

他时不时停下来，往路过的垃圾桶里张望。

[ɔːr][tuː; tə][prɑːd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪərn] [hʊk] — [ðʌs] [ðə; ði][mæn] [prə'siːdid] [tɔːrd] [ðə; ði]

or	to	prod	into	it	with	his	iron	hook	—	thus	the	man	proceeded	toward	the
或者	到	生产	进入	它	和	他的	铁	钩	—	因此	这	男人	继续	朝向	这

[iːst] [saɪd] ,

East	Side	,
东方	边	,

或者用铁钩戳它——就这样，那人朝东边走去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kɔːʃəsli] ['fɑːloʊɪŋ] .

with	the	detective	cautiously	following	.
和	这	侦探	谨慎地	下列的	.

侦探谨慎地跟在后面。

[nɪk] [nuː] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['tɑːlərəbli] [wel] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] ['faɪnəli] [brɔːt] [ʌp] ,

Nick	knew	the	district	tolerably	well	at	which	his	quarry	finally	brought	up	,
缺口	知道	这	区	勉强可以接受出色地		在	哪个	他的	采石场	最后	带来	向上	,

尼克对猎物最终被带到的那个地区相当熟悉。

[nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

knew	it	to	be	one	of	the	worst	in	the	city	.
知道	它	到	是	一	的	这	最差	在	这	城市	.

我知道它是城里最糟糕的地方之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [ðæt] [flɔɪd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,

He	was	somewhat	surprised	that	Floyd	,	if	he	had	not	mistaken	his	identity	,
他	曾是	有些	惊讶	那	弗洛伊德	,	如果	他	有	不是	错误	他的	身份	,

他有些惊讶，如果弗洛伊德没有认错人的话，

[wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][loʊ'kæləti] ,

was	seeking	such	a	locality	,
曾是	寻求	这样的	一个	地点	,

一直在寻找这样的地方，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [fə'stɪdiəs] ['hæbɪts] .

for	he	had	been	in	the	past	a	man	of	good	taste	and	fastidious	habits	.
为了	他	有	到过	在	这	过去的	一个	男人	的	好的	品尝	和	挑剔	习惯	.

因为他过去一直是个品味高雅、习惯讲究的人。

[ˌnevərðə'les] , ['kɑːnstəntli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Nevertheless	,	constantly	watching	him	,
尽管如此	,	不断地	观看	他	,

然而，他一直密切关注着他，

[nɪk] [sɔː] [ðə; ði][mæn][tɜːrn] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'twiːn] [tuː] [oʊld]

Nick	saw	the	man	turn	suddenly	from	the	street	and	disappear	between	two	old
缺口	锯	这	男人	转动	突然	从	这	街道	和	消失	之间	二	老的

['stɔːrɪdʒ] ['bɪldɪŋz] .

storage	buildings	.
贮存	建筑物	.

尼克看到那人突然从街上转身，消失在两栋旧仓库之间。

[nɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði][slɪp] ,

Nick	was	not	in	a	mood	to	be	given	the	slip	,
缺口	曾是	不是	在	一个	情绪	到	是	给定	这	滑	,

尼克可没心情轻易放过任何人。

[nɔːr][tuː; tə][stænd][ə'pɑːn]['serəmoʊni] [ɪf] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

nor	to	stand	upon	ceremony	if	threatened	with	anything	of	that	kind	.
也不	到	站立	之上	仪式	如果	威胁	和	任何事物	的	那	种类	.

如果受到类似威胁，也不会拘泥于形式。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'fɜːrd] [ə'restɪŋ] [ðə; ði][mæn]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['treɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl]

He	had	deferred	arresting	the	man	only	with	a	view	to	trailing	him	until
他	有	延期	逮捕	这	男人	仅有的	和	一个	看法	到	尾随	他	直到

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] ,

he	could	discover	his	confederates	,
他	可以	发现	他的	南方邦联	,

他之所以推迟逮捕那名男子，只是为了跟踪他，直到找到他的同伙。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] [pleɪt] .

as	well	as	the	hiding	place	of	the	stolen	plate	.
作为	出色地	作为	这	隐藏	地方	的	这	被盗	盘子	.

以及被盗餐盘的藏匿地点。

['wɔːkɪŋ] [mɔːr] ['ræpɪdli] , ['ðerfɔːr] , [nɪk] ['kwɪkli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['æli] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

Walking	more	rapidly	,	therefore	,	Nick	quickly	arrived	at	the	alley	into	which	his
步行	更多的	快速	,	所以	,	缺口	迅速地	到达的	在	这	胡同	进入	哪个	他的

['kwɑːri] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

quarry	had	disappeared	.
采石场	有	消失	.

因此，尼克加快脚步，很快就来到了猎物消失的小巷。

[stɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] .

Still	,	he	could	not	discover	him	.
仍然	,	他	可以	不是	发现	他	.

但他始终没能找到他。

[ðə; ði] ['æli] [ræn] [θruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['oʊpən] ['eriə] ,

The	alley	ran	through	to	a	more	open	area	,
这	胡同	跑	通过	到	一个	更多的	打开	区域	,

小巷通向一片更加开阔的区域，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [oʊld] [ʃedz] [ænd; ənd] ['hʌvl] .

in	which	there	were	several	old	sheds	and	hovels	.
在	哪个	那里	是	一些	老的	棚屋	和	茅屋	.

其中有好几间破旧的棚屋和简陋的住所。

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ,

Beyond	**them**	**was**	**a**	**small**	**,**
超过	他们	曾是	一个	小的	,

在他们身后是一小块地方，

[skwer] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]['oʊnli] [tuː] [loʊ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] [ruːf] .

square	**stone**	**building**	**of**	**only**	**two**	**low**	**stories**	**and**	**having**	**a**	**flat**	**roof**	**.**
正方形	石头	建筑	的	仅有的	二	低的	故事	和	拥有	一个	平坦的	屋顶	.

这是一栋只有两层低矮的方形石砌建筑，屋顶平坦。

[ɪts] [fjuː] ['nærəʊ] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] ['ʃʌtər] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

Its	**few**	**narrow**	**windows**	**were**	**protected**	**with**	**iron**	**shutters**	**,**	**all**	**of**	**which**	**were**
它是	很少	狭窄的	视窗	是	受保护	和	铁	百叶窗	,	全部	的	哪个	是

[kloʊzd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] .

closed	**and**	**secured**	**.**
关闭	和	安全	.

它那几扇狭窄的窗户都装有铁百叶窗，而且全部都关闭并上了锁。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [di'nəutid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [hæd; həd] [bɪn] [juːst]

The	**general**	**appearance**	**of**	**the**	**building**	**denoted**	**that**	**it**	**once**	**had**	**been**	**used**
这	一般的	外貌	的	这	建筑	表示	那	它	一次	有	到过	用过的

[fɔːr; fər] ['stɔːriŋ] [ik'spləusivz][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [bɪ'fɔːr] [mjuː'nɪsɪp(ə)l][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [prə'hɪbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	**storing**	**explosives**	**of**	**some**	**kind**	**before**	**municipal**	**regulations**	**prohibited**	**it**	**.**
为了	存储	爆炸物	的	一些	种类	前	市政	法规	禁止	它	.

从建筑物的整体外观来看，它曾经被用来储存某种爆炸物，后来市政法规禁止了这种做法。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [juːz] , [haʊ'evər] ,

It	**then**	**appeared**	**to**	**be**	**unoccupied**	**and**	**out**	**of**	**use**	**,**	**however**	**,**
它	然后	出现	到	是	空置	和	出去	的	使用	,	然而	,

然而，当时它似乎无人居住，也未使用。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [luːmd] [ðə; ði][blæŋk] ,

and	**directly**	**beyond**	**it**	**loomed**	**the**	**blank**	**,**
和	直接地	超过	它	迫近	这	空白的	,

而它正后方则是一片空白。

['wɪndoʊləs] [brɪk] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bruːəri] ['frʌntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [striːt] .

windowless	**brick**	**wall**	**of**	**a**	**brewery**	**fronting**	**on**	**the**	**next**	**street**	**.**
无窗	砖	墙	的	一个	啤酒厂	正面	在	这	下一个	街道	.

隔壁街上，一家啤酒厂的砖墙没有窗户。

[nɪk] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['æli] .

Nick	**lost**	**no**	**time**	**in**	**picking**	**his**	**way**	**through**	**the**	**narrow**	**alley**	**.**
缺口	丢失的	不	时间	在	挑选	他的	方式	通过	这	狭窄的	胡同	.

尼克毫不犹豫地穿过狭窄的小巷。

['iːv(ə)n] [ðen] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz][mæn] .

Even	**then**	**,**	**he**	**could**	**not**	**at**	**first**	**discover**	**his**	**man**	**.**
甚至	然后	,	他	可以	不是	在	第一的	发现	他的	男人	.

即使如此，他一开始也未能找到他要找的人。

['pæsɪŋ] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃedz] ['menʃ(ə)nd] , [haʊ'evər] ,

Passing	**quickly**	**around**	**two**	**of**	**the**	**sheds**	**mentioned**	**,**	**however**	**,**
通过	迅速地	大约	二	的	这	棚屋	提及	,	然而	,

然而，快速绕过提到的两个棚子后，

[hiː; hi] [ðen] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊn] ['strʌktʃər] [dɪ'skraɪbd] .

he	**then**	**saw**	**him**	**in**	**a**	**small**	**wooden**	**building**	**near**	**the**	**stone**	**structure**	**described**	**.**
他	然后	锯	他	在	一个	小的	木制的	建筑	靠近	这	石头	结构	描述	.

然后，他在所描述的石结构附近的一栋小木屋里看到了他。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪd] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ]

The	door	of	it	was	wide	open	,	and	the	man	was	seated	on	a	low
这	门	的	它	曾是	宽的	打开	,	和	这	男人	曾是	坐着	在	一个	低的

[stuːl] [wɪˈðɪn] ,

stool	within	,
凳子	之内	,

门大开着，那人坐在里面的一张矮凳上。

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][rægz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɜːrlæp][bæg][ænd; ənd] [ˈtɔːsɪŋ]

engaged	in	pulling	a	quantity	of	rags	from	his	burlap	bag	and	tossing
已订婚的	在	拉	一个	数量	的	破布	从	他的	粗麻布	包	和	抛掷

[ðem; ðəm][əˈpɑːn][ə; eɪ][ræg] [hiːp] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] .

them	upon	a	rag	heap	in	one	corner	.
他们	之上	一个	抹布	堆	在	一	角落	.

他正忙着从粗麻布袋里掏出一堆破布，然后把它们扔到角落里的一堆破布上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

For	the	first	time	,	in	view	of	all	this	,
为了	这	第一的	时间	,	在	看法	的	全部	这	,

鉴于这一切，这是第一次，

[nɪk] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [ðə; ði]['mænz][aɪˈdentəti] .

Nick	began	to	fear	that	he	had	mistaken	the	man's	identity	.
缺口	开始	到	害怕	那	他	有	错误	这	男人的	身份	.

尼克开始担心自己认错人了。

[ðɪs] [siːmd] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈprɑːbəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [əˈproʊtʃ]

This	seemed	even	more	probable	in	that	he	did	not	appear	disturbed	by	the	approach
这	似乎	甚至	更多的	可能	在	那	他	做过	不是	出现	不安	经过	这	方法

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] ,

of	the	detective	,
的	这	侦探	,

这一点似乎更加可信，因为他并没有因为侦探的靠近而感到不安。

[ˈmɪrli] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [ster] [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

merely	looking	up	with	a	questioning	stare	when	he	paused	at	the	open	door	.
仅仅	寻找	向上	和	一个	提问	盯	什么时候	他	暂停	在	这	打开	门	.

他停在敞开的门前，只是抬起头，带着疑问的目光看着他。

“ ['haʊz] [ðə; ði][ræg] ['bɪznəs] , [oʊld][mæn] ?

“	How's	the	rag	business	,	old	man	?
”	怎么样	这	抹布	商业	,	老的	男人	?

“老头，你的破布生意怎么样了？”

” [nɪk] [inˈkwaiəd] , [ə; eɪ][bɪt] ['blʌntli] .

”	Nick	inquired	,	a	bit	bluntly	.
”	缺口	询问	,	一个	少量	直截了当地	.

尼克有些直白地问道。

“ [bæd] — [vær][bæd] !

“	Bad	—	vair	bad	!
”	坏的	—	韦尔	坏的	!

“坏——非常坏！”

” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krækt] [ænd; ənd] ['kækəlɪŋ] [vɔɪs] .

”	was	the	reply	,	with	a	cracked	and	cackling	voice	.
”	曾是	这	回复	,	和	一个	裂纹	和	咯咯笑	嗓音	.

“”他用沙哑而刺耳的声音回答道。

“ ['lɪt(ə)l] ['duːɪŋ] , [eɪ] ? ”

“	Little	doing	,	eh	?	”
”	小的	正在做	,	嗯	?	”

“没什么作为啊？”

“ [vær] ['lɪdəl] .
“ Vair liddle .
“ 韦尔 利德尔 .

“Vair liddle。

['nɑːdɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . ”
Nodding at all . ”
点头 在 全部 . ”

点头表示同意。

“ [ɪz] [ðɪs] [wer] [juː; jʊ] [stɔːr] [jʊr; jər] [stʌf] ? ” ['kwestʃənd] [nɪk] , ['stepɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [loʊ]
“ Is this where you store your stuff ? ” questioned Nick , stepping inside the low
“ 是 这 在哪里 你 店铺 你的 东西 ? ” 被质问 缺口 , 步进 里面 这 低的
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

“你们的东西都存放在这里吗？”尼克走进那栋低矮的建筑，问道。

“ [ven] [aɪ][hæv; həv] [ɛniːdɪŋ] [tuː; tə] [stɔːr] . ”
“ Ven I have anyding to store . ”
“ 文 我 有 任何 到 店铺 . ”

“我还有东西要存放。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? ”
“ How long have you been here ? ”
“ 如何 长的 有 你 到过 这里 ? ”

你在这里多久了？

“ [vel] , [nɑːt] [lɔːŋ] .
“ Vell , not long .
“ 维尔 , 不是 长的 .

“嗯，不久了。”

[aɪ][dʒʌst] [geɪm] [ɪn] . ”
I just game in . ”
我 只是 游戏 在 . ”

我只是玩游戏而已。

“ [haʊ] [lɔːŋ] , [aɪ] [miːn] , [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['bɪznəs] ? ”
“ How long , I mean , have you had this place for your business ? ”
“ 如何 长的 , 我 意思是 , 有 你 有 这 地方 为了 你的 商业 ? ”

“我是说，你在这里做生意多久了？”

“ [væt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] ['skruːtəni] .
“ Vat is it to you ? ” came the question , with a sharper scrutiny .
“ 增值税 是 它 到 你 ? ” 来了 这 问题 , 和 一个 更锐利 审查 .

“关你什么事？”对方带着更锐利的审视问道。

“ [væt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [vɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ? ”
“ Vat for you vish to know ? ”
“ 增值税 为了 你 维什 到 知道 ? ”

“你想知道吗？”

“ ['mɪrli] [frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti] , ” [sed] [nɪk] , ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ Merely from curiosity , ” said Nick , drawing nearer to him .
“ 仅仅 从 好奇心 , ” 说 缺口 , 绘画 更近 到 他 .

“只是出于好奇，”尼克说着，走近了他。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [jɑːrd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] , ['dɪdnt] [aɪ] ? ”
“ I saw you in the railway yard a short time ago , didn't I ? ”
“ 我 锯 你 在 这 铁路 院子 一个 短的 时间 前 , 没有 我 ? ”

“我刚才在铁路货场看到你了，对吧？”

“ [aɪ][væs] [dɪr] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði][mæn] .
“ I vas dere , ” nodded the man .
” 我 血管 德雷 , ” 点头 这 男人 .

“我当时在那儿,”那人点了点头。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [aɪz] .
“ You have eyes .
” 你 有 眼睛 .

你有眼睛。

[mɛ'bi] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sɔː] [ˌem 'iː] .
Mebbe you might have saw me .
也许 你 可能 有 锯 我 .

或许你见过我。

” [nɪk] [læft] [ə; eɪ][bɪt] ['grɪmli] .
” Nick laughed a bit grimly .
” 缺口 笑了 一个 少量 阴沉地 .

尼克苦笑了一下。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] ['ɑːmɪnəs] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .
“ I saw you , all right , ” he replied , with rather ominous intonation .
” 我 锯 你 , 全部 正确的 , ” 他 回复 , 和 相当 不祥的 语调 .

“我当然看到你了,”他回答道，语气颇为不祥。

“ [duː][juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər]['æftər][rægz] ? ”
“ Do you go there after rags ? ”
” 做 你 去 那里 后 破布 ? ”

“你是去那里捡破烂吗？”

“ [dʒʌŋk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɜːrs] [rɪ'dʒɔɪndər] .
“ Junk , ” was the terse rejoinder .
” 垃圾 , ” 曾是 这 简洁 回复 .

“垃圾,”对方简短地回答道。

“ [ðæt] [ɔːl] ? ”
“ That all ? ”
” 那 全部 ? ”

“就这些吗？”

“ [væt] [ɔːl] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði][mæn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ʃɑːrpli] .
“ Vat all ? ” questioned the man , looking up sharply .
” 增值税全部 ? ” 被质问 这 男人 , 寻找 向上 尖锐地 .

“什么？”那人猛地抬起头，问道。

“ [væt] [fɔːr; fər][duː][juː; jʊ] [ker] ['vaɪ][aɪ][goʊ] [dɪr] ? ”
“ Vat for do you care vy I go dere ? ”
” 增值税 为了 做 你 关心 vy 我 去 德雷 ? ”

“Vat for do you care vy I go dere?”

“ ['mɪrli] [frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti] , ” [nɪk] [rɪ'piːtɪd] .
“ Merely from curiosity , ” Nick repeated .
” 仅仅 从 好奇心 , ” 缺口 重复 .

“纯粹是出于好奇,”尼克重复道。

“ [vel] , [juː; jʊ][væs] ['betər] ['pɑːkɪt] [jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti] , ” [snæpt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Vell , you vas better pocket your curiosity , ” snapped the other .
” 维尔 , 你 血管 更好的 口袋 你的 好奇心 , ” 啪啪 这 其他 .

“嗯，你最好把你的好奇心收起来,”另一个人厉声说道。

“ [dʒʌŋk] — [ðæts] [væt] [aɪ] [sed] . ”
“ Junk — that's vat I said . ”
” 垃圾 — 那就是 增值税 我 说 . ”

“垃圾——我说的是大桶。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] . ”
“ I heard you . ”
“ 我 听到 你 . ”

我听到了。

“ [fɔːr; fər] [væt] [els] [wʊd] [aɪ][goʊ] [dɪr] ? ”
“ For vat else would I go dere ? ”
“ 为了 增值税 别的 会 我 去 德雷 ? ”

“不然我去那儿干嘛？”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ” [nɪk] [sed] [mɔːr] ['stɜːrnli] .
“ That's what I want to know , ” Nick said more sternly .
“ 那就是 什么 我 想 到 知道 , ” 缺口 说 更多的 严厉地 .

“这正是我想要知道的，”尼克语气更加严肃地说。

“ [vel] , [juː; jʊ] ['deɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] - . ”
“ Vell , you dake it out in vanting . ”
“ 维尔 , 你 达克 它 出去 在 - . ”

“Vell，你把它拿出来。”

“ [siː] [hɪr] , [oʊld][mæn] , [ðɪs] [her] [ʌv; əv] [jɔːrz] [dəunt] [ə'pɪr] [kwaɪt] — —
“ See here , old man , this hair of yours don't appear quite — —
“ 看 这里 , 老的 男人 , 这 头发 的 你的 不 出现 相当 — —

“你看，老头，你的头发看起来不太——”

” [nɪk] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] .
” Nick broke off abruptly .
” 缺口 打破 离开 突然 .

尼克突然中断了谈话。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [daʊn] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]['mænz] [sɔɪld] ['wʊlən] [kæp]
He had reached down while speaking and seized the man's soiled woolen cap
他 有 达到 向下 尽管 请讲 和 查获 这 男人的 脏的 羊毛 帽
[ænd; ənd][mɑːp][ʌv; əv] [greɪ] [her] ,
and mop of gray hair ,
和 拖把 的 灰色的 头发 ,

他一边说话一边俯身抓住那人脏兮兮的羊毛帽和一头灰白的头发。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vaɪələnt][dʒɜːrk] .
giving them a violent jerk .
给予 他们 一个 暴力 混蛋 .

狠狠地拽了他们一下。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
They came away in his hand ,
他们 来了 离开 在 他的 手 ,

它们被他带走了，

[waɪl] [ðə; ði] [greɪ] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊd] ['ræskl] [wʌz; wəz][tɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
while the gray beard of the bowed rascal was torn out of place .
尽管 这 灰色的 胡须 的 这 鞠躬 恶棍 曾是 撕裂 出去 的 地方 .

而那个低着头的恶棍的灰胡子却被扯掉了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
The result was precisely what the detective had expected .
这 结果 曾是 恰恰 什么 这 侦探 有 预期的 .

结果正如侦探所预料的那样。

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['pælɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [fitʃər] [ʌv; əv]

The	removal	of	the	disguise	revealed	the	pallid	face	and	distorted	features	of
这	移动	的	这	伪装	揭晓	这	苍白	脸	和	扭曲	特征	的

[ðə; ði] [neɪv] [huː] [hæd; həd] ['θretnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['mædɪsn] ['ævənuː] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

the	knave	who	had	threatened	him	in	Madison	Avenue	only	a	few	days	before	,
这	恶棍	WHO	有	威胁	他	在	麦迪逊	大街	仅有的	一个	很少	天	前	,

揭开伪装后，露出了几天前在麦迪逊大道威胁他的那个恶棍苍白的脸和扭曲的五官。

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['stjʊt] [flɔɪd] .

those	of	Stuart	Floyd	.
那些	的	斯图尔特	弗洛伊德	.

斯图尔特·弗洛伊德的那些。

[flɔɪd] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [noʊ] [les] .

Floyd	evidently	was	expecting	no	less	.
弗洛伊德	显然	曾是	期待	不	较少的	.

弗洛伊德显然对此毫不意外。

[ɪn] [ri'ælәti] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [plænd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

In	reality	,	he	appeared	to	have	planned	for	it	.
在	现实	,	他	出现	到	有	计划	为了	它	.

事实上，他似乎早有计划。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , ['ləːtʃiŋ] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stuːl] [waɪl] [nɪk] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

Like	a	flash	,	lurching	forward	from	his	stool	while	Nick	was	speaking	,
喜欢	一个	闪光	,	踉跄跄	向前	从	他的	凳子	尽管	缺口	曾是	请讲	,

尼克说话的时候，他像闪电一样从凳子上猛地向前一跃。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [bəuθ][ɑːrmz][wɪð; wɪθ]['vaislaik] [klʌtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [legz] , [æt; ət]

he	suddenly	threw	both	arms	with	viselike	clutch	around	the	detective's	legs	,	at
他	突然	扔	两个都	武器	和	钳状	离合器	大约	这	侦探的	腿	,	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃaʊtɪŋ] ,

the	same	time	shouting	,
这	相同的	时间	喊叫	,

他突然双臂像铁钳一样紧紧抓住侦探的双腿，同时大喊道：

[wɪð; wɪθ]['fræntɪk][fə'rɑːsəti] :

with	frantic	ferocity	:
和	疯狂的	恶	:

疯狂地猛烈地：

“ [naʊ] , [bɔɪz] , [kwɪk] !

“	Now	,	boys	,	quick	!
“	现在	,	男孩们	,	快的	!

“孩子们，快点！”

[get] [hɪm; ɪm] !

Get	him	!
得到	他	!

抓住他！

[get] [hɪm; ɪm] !

Get	him	!
得到	他	!

抓住他！

[get] [hɪm; ɪm] !

Get	him	!
得到	他	!

抓住他！

〃 [nɪk] ['kɑːrtər] ['hɑːrdli] [nuː] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
〃 缺口 卡特 几乎 知道 在哪里 他们 来了 从 ,

尼克·卡特几乎不知道他们来自哪里，

[ðeɪ] [keɪm] [soʊ] ['kwɪkli] — [ðə; ði] [θriː] ['rʌfiːənz] [huː] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .
他们 来了 所以 迅速地 — 这 三 恶棍 WHO 匆忙 进入 这 地方 .

他们来得真快——三个恶棍冲进了这个地方。

[tuː] [wɜːr; wər] ['paʊərf(ə)l] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['fɔːrti] , [bəuθ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['hevi]
二 是 强大的 伙伴们 在 这 邻里 的 四十 , 两个都 武装 和 重的
['blʌdʒənz] .
棍棒 .

其中两人都是四十岁左右的壮汉，都带着沉重的棍棒。

[ðæt] [ðeɪ] [ment] ['bɪznəs] , [mɔːr'oʊvər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [aʊt] [fɔːr; fər] ['blʌdʃed] [ɔːr] ['mɜːrdər] ,
那 他们 意思是 商业 , 而且 , 和 是 出去 为了 流血事件 或者 谋杀 ,
['iːv(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] ,
甚至 , 如果 它 成为 必要的 ,

而且他们是认真的，即使到了必要的时候，他们也毫不犹豫地要流血甚至杀人。

[wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ə'pærənt] .
曾是 迅速地 明显 .

很快就显现出来了。

[nɪk] ['riːəlaɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] ,
缺口 已实现 在 这 立即的 那 他 有 步行 进入 一个 陷阱 ,

尼克立刻意识到自己落入了陷阱。

[æn; ən] ['æmbʊʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] .
一个 伏击 从 哪个 逃脱 会 不是 是 简单的 .

这是一场伏击，逃脱并非易事。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , [bent] [ə'pɑːn] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
他 达到 为了 他的 左轮手枪 , 弯曲 之上 推杆 向上 这 斗争 的 他的 生活 ,

他伸手去摸左轮手枪，决心拼死一搏。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] [ðə; ði] ['wepən] .
但 他 可以 不是 画 这 武器 .

但他却无法拔出武器。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fræntɪk] ['ræskl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['fɪrsli] ['klʌtʃɪŋ] ['nɪks] [legz] ,
为了 这 疯狂的 恶棍 在 这 地面 , 激烈地 紧握 尼克的 腿 ,

那个在地板上惊慌失措、紧紧抓住尼克双腿的小家伙，

[wʌz; wəz] ['rɪgəlɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][soʊ] ['fjʊriəsli] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [θroʊn]
曾是 扭动 到 和 弗 所以 愤怒地 那 这 侦探 曾是 几乎 抛掷
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .
从 他的 脚 .

它疯狂地扭动着身体，几乎把侦探甩了出去。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['epɪsoʊd] [træn'spaɪərd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] ['mɪnɪt] ,

All	the	while	,	though	the	entire	episode	transpired	in	less	than	a	quarter	minute	,
全部	这	尽管	,	尽管	这	全部的	插曲	发生了	在	较少的	比	一个	四分之一	分钟	,

然而，尽管整个过程只持续了不到一刻钟，

[flɔɪd] [wʌz; wəz] ['fɪrsli] [rɪ'piːtɪŋ] :

Floyd	was	fiercely	repeating	:
弗洛伊德	曾是	激烈地	重复	:

弗洛伊德激烈地重复着：

“ [get] [hɪm; ɪm] , [bɔɪz] , [get] [hɪm; ɪm] !

“	Get	him	,	boys	,	get	him	!
“	得到	他	,	男孩们	,	得到	他	!

“抓住他，伙计们，抓住他！”

[get] [hɪm; ɪm] !

Get	him	!
得到	他	!

抓住他！

[get] [hɪm; ɪm] !

Get	him	!
得到	他	!

抓住他！

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['sæŋgwɪneri] [kə'mændz] .

”	There	was	absolutely	no	occasion	for	these	sanguinary	commands	.
”	那里	曾是	绝对地	不	场合	为了	这些	血腥	命令	.

“完全没有必要下达这些血腥的命令。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rʌfiːənz] [huː] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪnstəntli] [ə'tækt] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [dɪ'tektɪv] [frʌm; frəm]

For	the	ruffians	who	had	entered	instantly	attacked	the	swaying	detective	from
为了	这	恶棍	WHO	有	进入	即刻	遭到攻击	这	摇晃	侦探	从

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

闯入的歹徒立即从背后袭击了摇摇晃晃的侦探。

[ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [wʊlvz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [stæg] .

They	fell	upon	him	like	wolves	upon	a	wounded	stag	.
他们	跌倒	之上	他	喜欢	狼	之上	一个	受伤	麾	.

他们像狼群扑向受伤的雄鹿一样扑向他。

[bloʊ] ['fɑːloʊd] [bloʊ] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['mɜːrsɪləs] [fɔːrs] , [ʌn'tɪl] [nɪk] [sæŋk] , [deɪzd]

Blow	followed	blow	in	quick	succession	,	with	merciless	force	,	until	Nick	sank	,	dazed
吹	随后	吹	在	快的	演替	,	和	无情	力量	,	直到	缺口	沉没	,	茫然

[ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,

and	bleeding	,
和	出血	,

一拳接一拳，毫不留情，直到尼克昏厥倒地，鲜血直流。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [skers] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] ['æftərwərd] [træn'spaɪərd] .

upon	the	floor	,	scarce	conscious	of	what	afterward	transpired	.
之上	这	地面	,	稀少	有意识的	的	什么	之后	发生了	.

他倒在地上，几乎不知道之后发生了什么。

[ɪn] [ə; eɪ] [veɪg] [weɪ] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [wʌn] ['sensɪz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['hɪdiəs]

In	a	vague	way	,	however	,	as	one	senses	such	things	in	a	dream	,	or	a	hideous
在	一个	模糊的	方式	,	然而	,	作为	一	感官	这样的	事物	在	一个	梦	,	或者	一个	可怕

['naɪtmer] ,

nightmare	,
恶梦	,

然而，就像在梦中，或者可怕的噩梦中，人们会模糊地感受到这些事情一样。

[nɪk] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hɜːrɪdli] [baʊnd] [ænd; ənd] [rɔbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] .

Nick	knew	that	he	was	being	hurriedly	bound	and	robbed	of	his	revolvers	.
缺口	知道	那	他	曾是	存在	匆匆	边界	和	被抢劫	的	他的	左轮手枪	.

尼克知道自己正被匆忙捆绑，左轮手枪也被抢走了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [feɪnt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] .

He	heard	the	brutal	voices	of	his	assailants	,	but	they	sounded	faint	to	him	and	far	away	.
他	听到	这	野蛮	声音	的	他的	袭击者	,	但	他们	听起来	头晕的	到	他	和	远的	离开	.

他听到了袭击者残忍的声音，但这些声音听起来很微弱，而且很遥远。

[hiː; hi] [nuː] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [weɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv][rægz][wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] [pʊʃt] [ə'saɪd] ,

He	knew	,	in	a	dazed	way	,	that	the	great	heap	of	rags	was	hurriedly	pushed	aside	,
他	知道	,	在	一个	茫然	方式	,	那	这	伟大的	堆	的	破布	曾是	匆匆	推动	旁边	,

他茫然地知道，那一大堆破布被人匆匆推到了一边。

[ðæt] [ə; eɪ] ['træpdɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'siːld] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['oʊpənd] ,

that	a	trapdoor	which	they	had	concealed	was	quickly	opened	,
那	一个	活板门	哪个	他们	有	暗	曾是	迅速地	打开	,

他们事先隐藏的活板门很快就被打开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ðen] [wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] ['kærid] [daʊn] ['sevrəl] [loʊ] [steps] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][dɑːrk] ,

and	that	he	then	was	hurriedly	carried	down	several	low	steps	and	through	a	dark	,
和	那	他	然后	曾是	匆匆	携带	向下	一些	低的	步骤	和	通过	一个	黑暗的	,

然后他被匆匆抬下几级低矮的台阶，穿过黑暗的.....

['ɜːrθi] - [smelɪŋ] ['pæsɪdʒ] , [ðen] [ʌp] ['ʌðər] [steps] ,

earthy	-	smelling	passage	,	then	up	other	steps	,
泥土	-	闻起来	通道	,	然后	向上	其他	步骤	,

穿过散发着泥土气息的通道，然后拾级而上。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [stoʊn] - [wɔːld] [ruːm] ['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['reɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔɪl] [læmp] .

and	into	a	stone	-	walled	room	lighted	only	by	the	feeble	rays	of	an	oil	lamp	:
和	进入	一个	石头	-	有围墙的	房间	照明	仅有的	经过	这	微弱	射线	的	一个	油	灯	:

然后走进一间石墙房间，房间里只有一盏油灯微弱的光线照明。

[ðen] [ðə; ði] ['kɔbˌwebz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bætərd] [hed] .

Then	the	cobwebs	began	to	clear	from	his	battered	head	.
然后	这	蜘蛛网	开始	到	清除	从	他的	伤痕累累	头	.

然后，他那伤痕累累的脑袋上的蛛网开始消散了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [flɔɪdz] [hɑːrd] [vɔɪs] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] , [æz; əz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz] [neɪlz] .

He	heard	Floyd's	hard	voice	more	distinctly	,	as	harsh	and	hard	as	nails	.
他	听到	弗洛伊德的	难的	嗓音	更多的	明显地	,	作为	残酷的	和	难的	作为	指甲	.

他更清楚地听到了弗洛伊德那沙哑的声音，像钉子一样刺耳、坚硬。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [mɔːr] ['pleɪnli] , [ðə; ði] [tuː] ['bruːt(ə)l] ['rʌfiːənz] ,

He	could	see	the	faces	of	his	assailants	more	plainly	,	the	two	brutal	ruffians	,
他	可以	看	这	面孔	的	他的	袭击者	更多的	显然	,	这	二	野蛮	恶棍	,

他能更清楚地看到袭击者的脸，那两个残暴的恶棍。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][bʌg] ['bænən] .

and	the	third	none	other	than	Bug	Bannon	.
和	这	第三	没有任何	其他	比	漏洞	班农	.

第三位不是别人，正是班农。

“ [get] [aʊt] , ['bægli] , [ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] [ʃed] [dɔːr] , ” [flɔɪd] [ðen] [wʌz; wəz] [kə'mændɪŋ] .

“	Get	out	,	Bagley	,	and	close	the	shed	door	,	”	Floyd	then	was	commanding	.
”	得到	出去	,	巴格利	,	和	关闭	这	棚	门	,	”	弗洛伊德	然后	曾是	指挥	.

“出去，巴格利，把棚门关上，”弗洛伊德命令道。

“ [juː; jʊ][slɪp] [aʊt] , ['bænən] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ] ['ʌðər] [dɪks] [ɑːr; ər] [ə'raʊnd] ,

“	You	slip	out	,	Bannon	,	and	make	sure	no	other	dicks	are	around	,
”	你	滑	出去	,	班农	,	和	制作	当然	不	其他	迪克斯	是	大约	,

“班农，你溜出去，确保周围没有其他混蛋。”

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [els] [ɪz] [waɪz] [tuː; tə] [ðɪs] .

and	that	none	else	is	wise	to	this	.
和	那	没有任何	别的	是	明智的	到	这	.

而其他人对此却一无所知。

[roʊp] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , ['gɔrmən] , [hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Rope	him	to	that	ring	in	the	wall	,	Gorman	,	hands	behind	him	,
绳索	他	到	那	戒指	在	这	墙	,	戈尔曼	,	双手	在后面	他	,

用绳子把他绑在墙上的那个环上，戈尔曼，双手背在身后。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['hiːz] [taɪd] [fæst] . ”

and	be	sure	that	he's	tied	fast	.	”
和	是	当然	那	他是	系	快速地	.	”

一定要确保他被绑牢了。

“ [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [grauld] [ðə; ði] ['rʌfiən] .

“	Leave	that	to	me	,	”	growled	the	ruffian	.
”	离开	那	到	我	,	”	咆哮	这	痞子	.

“交给我吧，”恶棍咆哮道。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd][get][hɪm; ɪm] , ” [flɔɪd] ['ædɪd] , [ɪn] [fɪrs] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

“	I	told	him	I'd	get	him	,	”	Floyd	added	,	in	fierce	exultation	.
”	我	讲述	他	ID	得到	他	,	”	弗洛伊德	额外	,	在	凶猛的	大喜	.

“我告诉他我会抓住他，”弗洛伊德兴奋地补充道。

“ [aɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] , [dæm] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɑːt] !

“	I	warned	him	,	damn	him	,	to	beware	of	the	melting	pot	!
”	我	警告	他	,	该死	他	,	到	提防	的	这	融化	锅	!

“我警告过他，该死的，要小心熔炉！”

[aɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] !

I	warned	him	!
我	警告	他	!

我警告过他！

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd][get][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] , [kɜːrs] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] !

I	told	him	I'd	get	him	—	and	,	curse	him	,	now	I've	got	him	!
我	讲述	他	ID	得到	他	—	和	,	诅咒	他	,	现在	我已经	得到	他	!

我告诉他我会抓住他——该死的，现在我真的抓住他了！

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	VIII	.
”	章	八	.

“第八章

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɑːt] .

THE	MELTING	POT	.
这	融化	锅	.

大熔炉。

[nɪk] ['kɑːrtər] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['helpləsli] [geɪzd] ['leɪtər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Nick	Carter	never	forgot	the	scene	at	which	he	helplessly	gazed	later	that	evening	.
缺口	卡特	绝不	忘了	这	场景	在	哪个	他	无助地	凝视	之后	那	晚上	.

尼克·卡特永远不会忘记那天晚上他无助地凝视的那一幕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ber] [ɜːrθ] [flɔːr] , [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [grɪm] [stoʊn] [wɔːlz] ,

He	was	seated	on	a	bare	earth	floor	,	within	four	grim	stone	walls	,
他	曾是	坐着	在	一个	裸	地球	地面	,	之内	四	严峻	石头	墙壁	,

他坐在光秃秃的泥土地面上，四周是四面阴森森的石墙。

[tuː; tə][æn; ən]['aɪərn] [rɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] .

to	an	iron	ring	in	one	of	which	he	was	securely	bound	.
到	一个	铁	戒指	在	一	的	哪个	他	曾是	安全地	边界	.

他被牢牢地绑在一枚铁环上。

[tuː] ['næroʊ] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['aɪərn] ['ʃʌtər] ,

Two	narrow	windows	in	the	side	walls	were	closed	with	tight	-	fitting	iron	shutters	,
二	狭窄的	视窗	在	这	边	墙壁	是	关闭	和	紧的	-	配件	铁	百叶窗	,

侧墙上的两扇窄窗用严丝合缝的铁百叶窗封了起来。

[priˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

precluding	the	escape	of	a	ray	of	light	from	within	.
排除	这	逃脱	的	一个	射线	的	光	从	之内	.

阻止光线从内部逸出。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] [krɔːst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['feɪdɪd] [biːmz] ,

The	ceiling	was	crossed	with	great	faded	beams	,
这	天花板	曾是	交叉	和	伟大的	褪色	光束	,

天花板上横跨着几根褪色的大梁。

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] ['træpdɔːr] ,

between	which	could	be	seen	the	chinks	of	a	square	trapdoor	,
之间	哪个	可以	是	已见	这	裂缝	的	一个	正方形	活板门	,

透过缝隙可以看到方形活板门的缝隙，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [ə'bʌv] .

showing	that	there	was	a	room	above	.
显示	那	那里	曾是	一个	房间	多于	.

这说明楼上还有房间。

[ə; eɪ] ['næroʊ] ['wʊd(ə)n] ['sterweɪ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][led] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

A	narrow	wooden	stairway	in	one	corner	led	up	to	it	.
一个	狭窄的	木制的	楼梯	在	一	角落	引领	向上	到	它	.

角落里有一条狭窄的木制楼梯通往楼上。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][end] [wɔːlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːt] ['aɪərn] , [kloʊzd] [ænd; ənd]

In	one	of	the	end	walls	was	a	door	covered	with	sheet	iron	,	closed	and
在	一	的	这	结尾	墙壁	曾是	一个	门	涵盖	和	床单	铁	,	关闭	和

[sɪ'kjʊrli] [lɔkt] .

securely	locked	.
安全地	已锁定	.

其中一面墙的尽头有一扇用铁皮覆盖的门，门关着并上了锁。

[nɪr] [baɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ˌekskə'veɪʃ(ə)n]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] ,

Near	by	was	an	excavation	leading	into	the	narrow	underground	passage	,
靠近	经过	曾是	一个	挖掘	领导	进入	这	狭窄的	地下	通道	,

附近有一处通往狭窄地下通道的挖掘坑。

[θruː] [wɪtʃ] [nɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] ,

through	which	Nick	had	been	carried	by	his	assailants	,
通过	哪个	缺口	有	到过	携带	经过	他的	袭击者	,

尼克被袭击者抬着穿过的地方

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['ri:s(ə)ntli] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræg] [ʃed] [tu:; tə]

and	which	evidently	had	been	quite	recently	made	from	the	rag	shed	to
和	哪个	显然	有	到过	相当	最近	制成	从	这	抹布	棚	到

[ðɪs] ['si:krət]['refju:dʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] ['ɪntu:] [hu:z] [hændz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd]['fɔ:lən] .

this	secret	refuge	of	the	outlaws	into	whose	hands	the	detective	had	fallen	.
这	秘密	避难所	的	这	亡命之徒	进入	谁	双手	这	侦探	有	倒下	.

显然，这件破烂衣服是最近才从破布棚里搬到这个不法之徒的秘密藏身处，而侦探正是落入了这伙不法之徒手中。

[ɪn][ə; eɪ][paɪl][æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn] [klɔ:θ] ['ræpɪŋz] ,

In	a	pile	at	one	side	of	the	room	were	numerous	articles	in	cloth	wrappings	,
在	一个	桩	在	一	边	的	这	房间	是	很多的	文章	在	布	包装	,

房间一侧堆放着许多用布包裹的物品，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['pɑ:rtli] [dɪs'pleɪst] .

some	of	which	were	partly	displaced	.
一些	的	哪个	是	部分	流离失所	.

其中一些人部分流离失所。

[θru:] [ði:z] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['met(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] ['lʌstər]

Through	these	could	be	seen	the	glitter	of	yellow	metal	,	and	the	dull	luster
通过	这些	可以	是	已见	这	闪光	的	黄色的	金属	,	和	这	乏味的	光泽

[ʌv; əv] ['ta:niʃt] ['sɪlvər] .

of	tarnished	silver	.
的	失去光泽	银	.

透过这些可以看到黄色金属的闪光，以及失去光泽的银器的暗淡光泽。

['ɑ:bviəsli] , [ði:z] ['pɑ:rslz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ðer; ðər] ['si:krətli] [ænd; ənd] ['seprətli] , [ɔ:r][ə; eɪ]

Obviously	,	these	parcels	had	been	brought	there	secretly	and	separately	,	or	a
明显地	,	这些	包裹	有	到过	带来	那里	偷偷	和	分别地	,	或者	一个

[fju:] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

few	at	a	time	,
很少	在	一个	时间	,

显然，这些包裹是秘密地、分别地或分批运送到那里的。

[baɪ][ðə; ði] [θi:vz] [ðen] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

by	the	thieves	then	in	possession	of	them	.
经过	这	窃贼	然后	在	拥有	的	他们	.

被当时持有这些物品的窃贼所盗。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] — [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:]

There	could	be	no	mistaking	what	all	this	was	—	the	contents	of	the	three
那里	可以	是	不	误会	什么	全部	这	曾是	—	这	内容	的	这	三

['stoʊlən]['keɪsɪz] — [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] - [pleɪt] .

stolen	cases	—	the	valuable	Waldmere	plate	.
被盗	案例	—	这	有价值的	-	盘子	.

这一切究竟是什么，绝对不会错——三个被盗箱子里的东西——是珍贵的瓦尔德米尔瓷盘。

[ɪn][ə; eɪ] ['tempərəri] [brɪk] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [flɔ:r] [ə; eɪ][koʊl]['faɪər][wʌz; wəz]

In	a	temporary	brick	structure	in	the	middle	of	the	earth	floor	a	coal	fire	was
在	一个	暂时的	砖	结构	在	这	中间	的	这	地球	地面	一个	煤炭	火	曾是

['fɪrsli] ['bɜ:rnɪŋ] ,

fiercely	burning	,
激烈地	燃烧	,

在土场中央临时搭建的砖砌结构中，煤火熊熊燃烧。

[fɔ:rst] [baɪ][ə; eɪ] ['beloʊz] [θrʌst] [θru:] [ðə; ði] [loʊ] ['brɪkwɜ:rk] .

forced	by	a	bellows	thrust	through	the	low	brickwork	.
强制	经过	一个	风箱	推力	通过	这	低的	砖砌体	.

风箱的动力穿过低矮的砖墙。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][æn; ən]['aɪərn] [freɪm] , [hʌŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['kɔːldrən] ,

Above	**it**	**,**	**suspended**	**from**	**an**	**iron**	**frame**	**,**	**hung**	**a**	**heavy**	**caldron**	**,**
多于	它	,	暂停	从	一个	铁	框架	,	悬挂	一个	重的	甑	,

在它上方，用铁架悬挂着一个沉重的坩埚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['leɪdl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['sɪlvərwer] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

with	**a**	**long**	**ladle**	**in**	**it**	**—**	**and**	**a**	**quantity**	**of**	**silverware**	**that**	**was**	**being**
和	一个	长的	勺子	在	它	—	和	一个	数量	的	银器	那	曾是	存在

['ræpɪdli] [meltid] .

rapidly	**melted**	**.**
快速	融化	.

里面放着一个长柄勺——还有一大堆正在迅速融化的银器。

[ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [flɔːr] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [rek'tæŋgjələr] [hoʊlz] ,

In	**the**	**earth**	**floor**	**near**	**one**	**of**	**the**	**walls**	**were**	**numerous**	**rectangular**	**holes**	**,**
在	这	地球	地面	靠近	一	的	这	墙壁	是	很多的	矩形的	孔	,

其中一面墙附近的泥土地面上有许多长方形的洞。

[moʊldz][fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [meltid] ['met(ə)l] ,

molds	**for**	**receiving**	**the**	**melted**	**metal**	**,**
模具	为了	接收	这	融化	金属	,

用于接收熔化金属的模具，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪlvər] ['ɪŋgəts] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [wɪð; wɪθ]

and	**from**	**some**	**of**	**which**	**the**	**silver**	**ingots**	**already**	**had**	**been**	**pulled**	**with**
和	从	一些	的	哪个	这	银	锭	已经	有	到过	拉	和

[æn; ən]['aɪərn] [hʊk] ,

an	**iron**	**hook**	**,**
一个	铁	钩	,

其中一些银锭已经被用铁钩钩了出来。

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːstli] ['fluːɪd] .

to	**make**	**room**	**for**	**more**	**of**	**the**	**costly**	**fluid**	**.**
到	制作	房间	为了	更多的	的	这	昂贵	体液	.

腾出空间来容纳更多昂贵的液体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第140期，(Nick Carter Stories No.)
第4/7页

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][hɑːt][æz; əz][æn; ən]['ʌv(ə)n] ,

The	room	was	almost	as	hot	as	an	oven	,
这	房间	曾是	几乎	作为	热的	作为	一个	烤箱	,

房间里热得像烤箱一样。

[ænd; ənd] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [drɑːps][ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [ðen] [æt; ət]

and	perspiration	stood	in	great	drops	on	the	faces	of	the	three	men	then	at
和	汗	站立	在	伟大的	滴	在	这	面孔	的	这	三	男人	然后	在

[wɜːrk][ðer; ðər] — [flɔɪd] ,

work	there	—	Floyd	,
工作	那里	—	弗洛伊德	,

当时正在那里工作的三个男人——弗洛伊德、

['bægli] , [ænd; ənd] ['gɔrmən] .

Bagley	,	and	Gorman	.
巴格利	,	和	戈尔曼	.

巴格利和戈尔曼。

[nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd] [bɪn] ['stɜːrnli] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

Nick	Carter	had	been	sternly	watching	them	for	some	time	.
缺口	卡特	有	到过	严厉地	观看	他们	为了	一些	时间	.

尼克·卡特已经严厉地观察他们一段时间了。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɑːlvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən]

He	had	found	that	he	had	solved	more	than	the	mystery	of	the	stolen
他	有	成立	那	他	有	已解决	更多的	比	这	神秘	的	这	被盗

- [pleɪt] .

Waldmere	plate	.
-	盘子	.

他发现自己不仅解开了沃尔德米尔瓷盘被盗之谜。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər] [wiːks] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] [pleɪt] ['rɔbəriːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [d'welɪŋz]

He	had	known	for	weeks	of	numerous	plate	robberies	from	the	dwellings
他	有	已知	为了	周	的	很多的	盘子	抢劫	从	这	住宅

[ʌv; əv] ['welθi] [sə'bɜːrbən] ['rezɪdənts] ,

of	wealthy	suburban	residents	,
的	富裕	郊区	居民	,

他几周前就知道，富裕郊区居民的家中发生了多起餐盘盗窃案。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [æz; əz][tuː; tə] [huː]

till	it	had	become	a	question	in	the	minds	of	the	police	as	to	who
直到	它	有	变得	一个	问题	在	这	思想	的	这	警察	作为	到	WHO

[wɜːr; wər] [kə'mitiŋ] [ðə; ði] [kraɪmz] [ænd; ənd] [haʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [pleɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv]

were	committing	the	crimes	and	how	so	much	plate	was	disposed	of
是	提交	这	犯罪	和	如何	所以	很多	盘子	曾是	处置	的

[sək'sesfəli] .

successfully	.
成功地	.

直到警方开始质疑究竟是谁犯下了这些罪行，以及如此多的金属板是如何被成功销毁的。

[ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [nɪk] ['kɑːrtɚz] [maɪnd] .

It	no	longer	was	a	question	in	Nick	Carter's	mind	.
它	不	更长	曾是	一个	问题	在	缺口	卡特的	头脑	.

尼克·卡特心中已不再有疑问。

[hiː; hi] [nuː] , [naʊ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,

He	knew	,	now	,	that	he	was	in	the	secret	quarters	of	the	gang	,
他	知道	,	现在	,	那	他	曾是	在	这	秘密	四分之一	的	这	帮派	,

他现在知道自己身处帮派的秘密据点。

[ænd; ənd] [wer] [flɔɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'plɔɪd] [sɪns] [ðə; ði] ['luːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	where	Floyd	had	been	and	how	employed	since	the	looting	of	the
和	在哪里	弗洛伊德	有	到过	和	如何	受雇	自从	这	抢劫	的	这

[ɪm'pɪrɪəl] [loʊn] ['kʌmpəni] .

Imperial	Loan	Company	.
帝国	贷款	公司	.

以及自帝国贷款公司遭洗劫以来，弗洛伊德去了哪里，从事什么工作。

“ [goʊ][ʌp] , ['gɔrmən] , [ænd; ənd]['oʊpən][ðæt] ['træpdɔːr] , ” [flɔɪd] ['sʌd(ə)nli] [kə'mɑːndid] ,

“	Go	up	,	Gorman	,	and	open	that	trapdoor	,	”	Floyd	suddenly	commanded	,
“	去	向上	,	戈尔曼	,	和	打开	那	活板门	,	”	弗洛伊德	突然	命令	,

“上去，戈尔曼，打开那个活板门，”弗洛伊德突然命令道。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

wiping	his	dripping	face	and	glancing	up	at	the	ceiling	.
擦拭	他的	滴落	脸	和	瞥了一眼	向上	在	这	天花板	.

他擦了擦滴水的脸，抬头望向天花板。

“ [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [hiːt] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔft] . ”

“	Then	some	of	this	infernal	heat	will	go	into	the	loft	.	”
“	然后	一些	的	这	地狱	热	将要	去	进入	这	阁楼	.	”

“然后，这股热浪的一部分就会飘到阁楼里去。”

“ [soʊ] - [twɪl] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['gɔrmən] , [red] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] .

“	So	'	twill	,	”	nodded	Gorman	,	red	and	glowing	.
“	所以	-	斜纹布	,	”	点头	戈尔曼	,	红色的	和	发光	.

“所以是的，”戈尔曼点点头，脸涨得通红。

“ [wiːv] [fər'gɑːtn] [ðæt] .

“	We've	forgotten	that	.
“	我们已经	被遗忘的	那	.

“我们已经忘记了这一点。”

” [hiː; hi] ['heɪsnd] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] [tuː; tə][ə'beɪ] ,

”	He	hastened	up	the	stairway	to	obey	,
”	他	加快	向上	这	楼梯	到	服从	,

他加快脚步走上楼梯去遵命。

[ænd; ənd] [nɪk] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [ðə; ði] [skwer] ['træpdɔːr] [reɪzd] [ænd; ənd][leɪd]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər]

and	Nick	presently	saw	the	square	trapdoor	raised	and	laid	over	on	the	upper
和	缺口	目前	锯	这	正方形	活板门	提高	和	铺设	超过	在	这	上

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

尼克随即看到方形活板门被抬起并倒扣在楼上。

['gɔrmən] [lɪəd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

Gorman	leered	down	at	him	for	a	moment	before	returning	.
戈尔曼	斜视	向下	在	他	为了	一个	片刻	前	返回	.

戈尔曼斜睨了他一会儿，然后才转过身去。

[nɪk] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [ðen] [sed] [tuː; tə] [flɔɪd] ,

Nick	ignored	him	,	however	,	but	then	said	to	Floyd	,
缺口	忽略	他	,	然而	,	但	然后	说	到	弗洛伊德	,

尼克没有理会他，而是对弗洛伊德说：

[riˈzjuːmɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ˈendɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈmɪskriːənts] [bɪˈgæn][ðə; ði][wɜːrk] [naʊ]

resuming	a	conversation	that	had	ended	when	the	miscreants	began	the	work	now
恢复	一个	对话	那	有	结束	什么时候	这	恶棍	开始	这	工作	现在

[ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] :

engaging	them	:
引人入胜	他们	:

继续刚才因为那些不法分子开始作案而中断的对话，现在我与他们交涉起来：

“ [juːl] [ˈsʌfər] [mɔːr] [hiːt] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [flɔɪd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈnaɪts] [wɜːrk] .

“	You'll	suffer	more	heat	than	this	,	Floyd	,	for	this	night's	work	.
”	你会	遭受	更多的	热	比	这	,	弗洛伊德	,	为了	这	夜晚	工作	.

“弗洛伊德，你今晚的工作会让你承受比这更大的惩罚。”

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [ðæt] . ”

Take	my	word	for	that	.	”
拿	我的	单词	为了	那	.	”

相信我。

“ [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , ” [flɔɪd] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

“	Not	in	this	world	,	”	Floyd	replied	,	with	a	sneer	.
”	不是	在	这	世界	,	”	弗洛伊德	回复	,	和	一个	冷笑	.

“在这个世界上不可能，”弗洛伊德冷笑着回答。

“ [noʊ] , [ɪn][ðə; ði][nekst] . ”

“	No	,	in	the	next	.	”
”	不	,	在	这	下一个	.	”

“不，是下一节。”

“ [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [ðæt] [wei] [dʒʌst] [naʊ] . ”

“	I'm	not	going	that	way	just	now	.	”
”	我是	不是	去	那	方式	只是	现在	.	”

“我现在不打算走那条路。”

“ [juːl] [goʊ] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] . ”

“	You'll	go	sooner	or	later	.	”
”	你会	去	很快	或者	之后	.	”

“你迟早会走的。”

“ [aɪl] [teɪk] [ˈtʃænsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhiːtɪŋ] [ˈsɪstəm] , [ˈkɑːrtər] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [flɔɪd] [sed]

“	I'll	take	chances	on	the	heating	system	,	Carter	,	all	the	same	,	”	Floyd	said
”	患病的	拿	机会	在	这	加热	系统	,	卡特	,	全部	这	相同的	,	”	弗洛伊德	说

[ˈskɔːrnfəli] .

scornfully	.
轻蔑地	.

“卡特，我还是会冒险试试这套供暖系统，”弗洛伊德轻蔑地说。

“ [aɪl] [get] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt] .

“	I'll	get	none	the	worst	of	it	because	of	anything	you	have	accomplished	.
” 患病的	得到	没有任何	这	最差	的	它	因为	的	任何事物	你	有	完成	.

”

”

“无论你取得了什么成就，我都不会受到任何不利影响。”

“ [dəunt][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

“	Don't	be	so	sure	of	that	.	”
”	不	是	所以	当然	的	那	.	”

“别那么肯定。”

“ [ræts] !

“	Rats	!
”	老鼠	!

“老鼠！”

[wiːv] [gɑːt] ['seɪfli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [stʌf] , [æz; əz][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɪnt] [wen] [aɪ][læst] [sɔː] [juː; jʊ] .

We've	**got**	**safely**	**away**	**with**	**stuff**	**,**	**as**	**I**	**gave**	**you**	**a**	**hint**	**when**	**I**	**last**	**saw**	**you**	**.**
我们已经	得到	安全	离开	和	东西	,	作为	我	给予	你	一个	暗示	什么时候	我	最后的	锯	你	.

我们已经安全地完成了一些事情，因为我上次见到你的时候已经给你暗示过了。

[wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] , [tuː] , [æz; əz][aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] .

We've	**got**	**you**	**,**	**too**	**,**	**as**	**I**	**warned**	**you**	**.**
我们已经	得到	你	,	也	,	作为	我	警告	你	.

正如我警告过你的那样，我们也盯上你了。

[ɔːl] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] , ['kɑːrtər] , [ðæt] [aɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] ['kɔːrnərd] . ”

All	**this**	**ought**	**to**	**convince**	**you**	**,**	**Carter**	**,**	**that**	**I'm**	**not**	**to**	**be**	**easily**	**cornered**	**.**	**”**
全部	这	应该	到	说服	你	,	卡特	,	那	我是	不是	到	是	容易地	被逼到绝境	.	”

卡特，这一切应该足以让你明白，我不是那么容易被逼到绝境的。

“ [nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] ['iːzəli] [kən'vɪnst] [ɑːn][soʊ] ['daʊtf(ə)l] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

“	**Nor**	**am**	**I**	**easily**	**convinced**	**on**	**so**	**doubtful**	**a**	**point**	**.**
“	也不	是	我	容易地	确信	在	所以	疑	一个	观点	.

“对于如此值得怀疑的问题，我并不容易被说服。”

[juːl] [get] [jɔːrz] [ɪn] [taɪm] , ” [nɪk] ['stɜːrnli] [prɪ'dɪktɪd] .

You'll	**get**	**yours**	**in**	**time**	**,**	**”**	**Nick**	**sternly**	**predicted**	**.**
你会	得到	你的	在	时间	,	”	缺口	严厉地	预测	.

“你迟早会得到你的，”尼克严肃地预言道。

“ [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [jɔːrz] , ” [flɔɪd] [rɪ'tɔːtɪd] , ['læfɪŋ] [dɪ'raɪsɪvli] .

“	**You**	**already**	**are**	**getting**	**yours**	**,**	**”**	**Floyd**	**retorted**	**,**	**laughing**	**derisively**	**.**
“	你	已经	是	获得	你的	,	”	弗洛伊德	反驳	,	笑	嘲讽地	.

“你已经得到了你的，”弗洛伊德反驳道，带着嘲讽的笑声。

“ [pər'hæps] . ”

“	**Perhaps**	**.**	**”**
“	也许	.	”

“也许。”

“ [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ'd] [get] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [pʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæd] .

“	**I**	**warned**	**you**	**that**	**I'd**	**get**	**you**	**for**	**having**	**put**	**me**	**to**	**the**	**bad**	**.**
“	我	警告	你	那	ID	得到	你	为了	拥有	放	我	到	这	坏的	.

“我警告过你，你让我陷入困境，我一定会报复你。”

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kiːn] [ænd; ənd] ['klevər] [wen] [juː; jʊ] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [jɑːrd] .

You	**thought**	**you**	**were**	**keen**	**and**	**clever**	**when**	**you**	**picked**	**me**	**up**	**in**	**the**	**railway**	**yard**	**.**
你	想法	你	是	敏锐的	和	聪明的	什么时候	你	挑选	我	向上	在	这	铁路	院子	.

你当时在铁路货场把我捡起来的时候，觉得自己很机敏很聪明。

[juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['waɪər] . ”

You	**picked**	**up**	**a**	**live**	**wire**	**.**	**”**
你	挑选	向上	一个	居住	金属丝	.	”

你捡到了一根带电的电线。

“ ['veri] [wel] . ”

“	**Very**	**well**	**.**	**”**
“	非常	出色地	.	”

“很好。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] ['boʊnhed] , [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] [jʊr; jər] ['siːkɪŋ] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ?

“	**Why**	**,**	**you**	**bonehead**	**,**	**did**	**you**	**think**	**I**	**would**	**not**	**anticipate**	**your**	**seeking**	**me**	**there**	**?**
“	为什么	,	你	笨蛋	,	做过	你	思考	我	会	不是	预料	你的	寻求	我	那里	?

“你这个笨蛋，你以为我不会预料到你会来这里找我吗？”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [get] ['æftər][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] .
I knew you would get after me in that way .
我 知道 你 会 得到 后 我 在 那 方式 .

我就知道你会那样对我。

[aɪ] [went] [ðer; ðər]['oʊnli][tuː; tə][træp][juː; jʊ] . ”
I went there only to trap you . ”
我 去 那里 仅有的 到 陷阱 你 . ”

我去那里只是为了抓住你。

“ [ðæt] [naʊ] [ə'pɪrz] [kwaɪt] ['ɑːbviəs] , ” [nɪk] [sed] ['draɪli] .
“ That now appears quite obvious , ” Nick said dryly .
“ 那 现在 出现 相当 明显的 , ” 缺口 说 干巴巴地 .

“现在看来这很明显了，”尼克冷冷地说。

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ” [flɔɪd] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ]
“ I knew that you would recognize me and follow me , ” Floyd went on , with
“ 我 知道 那 你 会 认出 我 和 跟随 我 , ” 弗洛伊德 去 在 , 和
[mə'lɪʃəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
malicious satisfaction .
恶意 满意 .

“我就知道你会认出我，然后跟着我，”弗洛伊德带着恶意和满足感继续说道。

“ [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][træp][ɔːl][leɪd] .
“ I had the trap all laid .
“ 我 有 这 陷阱 全部 铺设 .

“我已经设好了陷阱。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][fɔːl] [gai] , ['kɑːrtər] , [ɔːl] [raɪt] .
You are a fall guy , Carter , all right .
你 是 一个 落下 盖伊 , 卡特 , 全部 正确的 .

卡特，你成了替罪羊，没错。

[aɪ] [nuː] [juːd] [wɔːk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . ”
I knew you'd walk into it . ”
我 知道 你会 走 进入 它 . ”

我就知道你会自投罗网。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [pər'hæps] , [ðæt] [aɪ][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] ,
“ It has not occurred to you , perhaps , that I did so with open eyes ,
“ 它 有 不是 发生 到 你 , 也许 , 那 我 做过 所以 和 打开 眼睛 ,

“或许你从未想过，我是睁着眼睛这么做的。”

” [nɪk] [sed] ['pɔɪntɪdli] .
” Nick said pointedly .
” 缺口 说 尖锐地 .

“尼克意味深长地说。”

“ [bʌŋk] ! ” [sniəd] [flɔɪd] .
“ Bunk ! ” sneered Floyd .
“ 假寐 ! ” 冷笑 弗洛伊德 .

“胡说！”弗洛伊德冷笑道。

“ [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'riːnz] .
“ Tell that to the marines .
“ 告诉 那 到 这 海军陆战队 .

“去跟海军陆战队员说说这话吧。”

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ? ”
Why would you have done that ? ”
为什么 会 你 有 完毕 那 ? ”

你为什么要这么做?

“ ['mɪrli] [tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɑːn][juː; jʊ]['ræskəlz] . ”
“ Merely to get a line on you rascals . ”
” 仅仅 到 得到 一个 线 在 你 无赖 . ”

“只是想摸清你们这些无赖的底细。”

“ [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] , [eɪ] ? ”
“ At the risk of your life , eh ? ”
” 在 这 风险 的 你的 生活 , 嗯 ? ”

“冒着生命危险，是吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
” 当然 .

“当然。

[ðæts] [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] , ” [sed] [nɪk] .
That's not uncommon , ” said Nick .
那就是 不是 罕见 , ” 说 缺口 .

“这并不罕见，”尼克说。

“ [rɑːt] !
“ Rot !
” 腐烂 !

“腐烂！

” [flɔɪd] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['daʊtfəli] .
” Floyd glared at him doubtfully .
” 弗洛伊德 怒目而视 在 他 怀疑地 .

弗洛伊德怀疑地瞪了他一眼。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , ['kɑːrtər] ,
“ If you walked into it with your eyes open , Carter ,
” 如果 你 步行 进入 它 和 你的 眼睛 打开 , 卡特 ,

“如果你睁着眼睛走进去，卡特，

[wiːl] [meɪk] ['maɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][kloʊz][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
we'll make mighty sure to close them for you .
出色地 制作 强大的 当然 到 关闭 他们 为了 你 .

我们一定会帮你把它们关好。

[juːl] [kiːp] [ðem; ðəm][kloʊzd] , [tuː] .
You'll keep them closed , too .
你会 保持 他们 关闭 , 也 .

你也会把它们关上。

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [ðæt] . ”
Take my word for that . ”
拿 我的 单词 为了 那 . ”

相信我。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] , [ðen] , ” [nɪk] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .
“ Let it go at that , then , ” Nick said indifferently .
” 让 它 去 在 那 , 然后 , ” 缺口 说 漠不关心 .

“那就到此为止吧。”尼克冷漠地说。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ɪn][grɪm] [ə'mjuːzmənt] ['oʊvər] [ðɪs] ['kɑːləkwi] ,
All the while , in grim amusement over this colloquy ,
全部 这 尽管 , 在 严峻 娱乐 超过 这 对话 ,

与此同时，带着一丝苦涩的笑意，我看着这场对话，

['gɔrmən] [ænd; ənd] ['bægli] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [pleɪt] [ænd; ənd]

Gorman	and	Bagley	continued	their	work	of	melting	the	silver	plate	and
戈尔曼	和	巴格利	持续	他们的	工作	的	融化	这	银	盘子	和

['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [moʊldz] .

pouring	it	into	the	earth	molds	.
浇注	它	进入	这	地球	模具	.

戈尔曼和巴格利继续熔化银盘，然后将其倒入土模中。

[ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['kɔːldrən] [gləud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] .

The	seething	caldron	glowed	with	the	heat	.
这	沸腾	甑	发光	和	这	热	.

沸腾的大锅在热浪中闪闪发光。

[ðə; ði]['faɪər] [bəːnd] [ɪn'tensli] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] ['wiːzi] ['beloʊz] .

The	fire	burned	intensely	under	it	,	forced	by	the	wheezy	bellows	.
这	火	烧伤	强烈地	在下面	它	,	强制	经过	这	喘息	风箱	.

在吱吱作响的风箱推动下，火焰在其下方熊熊燃烧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]['riːdʒənz] .

It	was	like	a	scene	in	the	infernal	regions	.
它	曾是	喜欢	一个	场景	在	这	地狱	地区	.

那景象宛如地狱深处。

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɑːt][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn][ɪts][wɜːrk] .

The	melting	pot	was	getting	in	its	work	.
这	融化	锅	曾是	获得	在	它是	工作	.

大熔炉正在发挥作用。

[flɔɪd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [gʊd] .

Floyd	appeared	to	be	making	good	.
弗洛伊德	出现	到	是	制作	好的	.

弗洛伊德看起来状态不错。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [klɔːθ] ['ræpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] [pleɪt] ,

Seeing	him	tear	the	cloth	wrapping	from	a	magnificent	piece	of	gold	plate	,
看到	他	撕	这	布	包装	从	一个	壮丽	片	的	金子	盘子	,

[suː'pɜːrbli] [ɪm'bɑːst] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] ,

superbly	embossed	and	engraved	,
极好	压纹	和	刻	,

看到他撕开包裹着一块精美金盘的布，这块金盘做工精湛，浮雕和雕刻都非常精美。

[nɪk] [fraund] [mɔːr] ['dɑːrkli] [ænd; ənd] [æskt] :

Nick	frowned	more	darkly	and	asked	:
缺口	皱眉	更多的	黑暗	和	问	:

尼克眉头皱得更紧了，问道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [melt] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [goʊld] [pleɪt] , [flɔɪd] ? ”

“	Are	you	going	to	melt	all	of	that	gold	plate	,	Floyd	?	”
“	是	你	去	到	熔化	全部	的	那	金子	盘子	,	弗洛伊德	?	”

“弗洛伊德，你打算把那些金箔都熔掉吗？”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][melt][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	You	can	bet	I'm	going	to	melt	it	.	”
“	你	能	赌注	我是	去	到	熔化	它	.	”

“我肯定会把它融化掉。”

“ [ðæts] [ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ] . ”

“	That's	a	sacrilege	.	”
“	那就是	一个	亵渎神灵	.	”

“这是亵渎神灵的行为。”

“ [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] . ”

“	Call	it	what	you	like	.	”
”	称呼	它	什么	你	喜欢	.	”

“随便你怎么称呼它。”

“ [sʌtʃ] [pleɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪˈpleɪst] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

“	Such	plate	could	not	be	replaced	in	these	days	.
”	这样的	盘子	可以	不是	是	替换	在	这些	天	.

“如今这样的盘子是无法更换的。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['gəʊldˌsmɪθs] [ɪn] ['jʊrəp] .

That	was	the	work	of	some	of	the	finest	goldsmiths	in	Europe	.
那	曾是	这	工作	的	一些	的	这	最好的	金匠	在	欧洲	.

那是欧洲一些最优秀的金匠的作品。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [melt] [ˌaɪ ˈtiː] , [flɔɪd] , ” [nɪk] ['ɜːrnɪstli] [prəu'testid] ,

You	can	do	better	than	melt	it	,	Floyd	,	”	Nick	earnestly	protested	,
你	能	做	更好的	比	熔化	它	,	弗洛伊德	,	”	缺口	切实	抗议	,

“弗洛伊德，你不该只是把它熔化而已，”尼克认真地抗议道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [pleɪt] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

anxious	to	save	the	fine	old	plate	from	destruction	,	if	possible	.
焦虑的	到	节省	这	美好的	老的	盘子	从	破坏	,	如果	可能的	.

希望能尽可能地挽救这件精美的老餐具，使其免遭损毁。

“ [haʊ] ['betər] ? ” ['kwestʃənd] [flɔɪd] ['kjʊriəsli] .

“	How	better	?	”	questioned	Floyd	curiously	.
”	如何	更好的	?	”	被质问	弗洛伊德	奇怪的是	.

“怎么才能更好呢？”弗洛伊德好奇地问道。

“ [baɪ] ['selɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] - , ” [sed] [nɪk] .

“	By	selling	it	back	to	Waldmere	,	”	said	Nick	.
”	经过	销售	它	后退	到	-	,	”	说	缺口	.

“通过把它卖回给沃尔德米尔，”尼克说。

“ [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [θraɪs] [ðə; ði] [ɪnˈtrɪnzɪk] ['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] . ”

“	He	would	pay	thrice	the	intrinsic	value	of	the	metal	.	”
”	他	会	支付	三次	这	固有的	价值	的	这	金属	.	”

“他愿意支付金属内在价值的三倍。”

“ [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] , [eɪ] ? ”

“	Think	he	would	,	eh	?	”
”	思考	他	会	,	嗯	?	”

“你觉得他会吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	I	am	sure	of	it	.	”
”	我	是	当然	的	它	.	”

“我对此深信不疑。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] , [ðen] , [noʊ] [daʊt] . ”

“	That's	a	good	scheme	,	then	,	no	doubt	.	”
”	那就是	一个	好的	方案	,	然后	,	不	怀疑	.	”

“那无疑是个好主意。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [əˈdɑːpt][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [pleɪt] . ”

“	You	had	better	adopt	it	and	save	the	plate	.	”
”	你	有	更好的	采纳	它	和	节省	这	盘子	.	”

你最好接受它，把盘子留着。

“ [mɛˈbi] [aɪ][hæd; həd] , ['kɑːrtər] , [bʌt; bət] [aɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

“	Mebbe	I	had	,	Carter	,	but	I'll	do	nothing	of	the	kind	.
”	也许	我	有	,	卡特	,	但	患病的	做	没有什么	的	这	种类	.

“也许我曾经有过，卡特，但我绝不会做那种事。”

[ðə; ði] [rɪsk] [ɪz] [tuː] [greɪt] . ”
The risk is too great . ”
这 风险 是 也 伟大的 . ”

风险太大了。

“ [dəunt] [let] [ðæt] [dɪ'tɜːr] [juː; jʊ] , ” [nɪk] [ɪn'sɪstɪd] .
“ Don't let that deter you , ” Nick insisted .
“ 不 让 那 阻止 你 , ” 缺口 坚持 .

“别让这件事吓倒你，”尼克坚持道。

“ [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [meɪk] [ðə; ði] [diːl] [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðə; ði]
“ A man as clever as you could safely make the deal and realize what the
“ 一个 男人 作为 聪明的 作为 你 可以 安全 制作 这 交易 和 意识到 什么 这
[stʌf] [ɪz] [wɜːrθ] .
stuff is worth .
东西 是 值得 .

“像你这样聪明的人完全可以顺利完成交易，并意识到这些东西的价值。”

[juːd] [get] [baɪ] , [ɔːl] [raɪt] . ”
You'd get by , all right . ”
你会 得到 经过 , 全部 正确的 . ”

你肯定能挺过去。

“ [aɪl] [get] [baɪ] , ['kɑːrtər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bæŋk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [flɔɪd] [ə'sɜːrtɪd] ['kɑːnfɪdəntli] .
“ I'll get by , Carter , and you can bank on it , ” Floyd asserted confidently .
“ 患病的 得到 经过 , 卡特 , 和 你 能 银行 在 它 , ” 弗洛伊德 断言 自信地 .

“我会挺过去的，卡特，你放心吧，”弗洛伊德自信地说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪf] [roʊd] .
“ But I shall stick to the safe road .
“ 但 我 将 戳 到 这 安全的 路 .

但我会坚持走安全的道路。

[aɪl] [pʊt] [ðɪs] [stʌf] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [kæʃ] .
I'll put this stuff into shape that can be easily turned into cash .
患病的 放 这 东西 进入 形状 那 能 是 容易地 转向 进入 现金 .

我会把这些东西整理成可以轻松变现的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] [juː 'es] ['hænsəmli] [ɪ'nʌf] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt]
It will pay us handsomely enough , all right , ” he added , with an exultant
它 将要 支付 我们 英俊地 足够的 , 全部 正确的 , ” 他 额外 , 和 一个 眉飞色舞
[lɪr] .
leer .
斜视 .

“它会给我们带来相当丰厚的回报，没错，”他得意地笑着补充道。

“ [ðæts] [noʊ] [paɪp] [driːm] , ” [grauld] ['bægli] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['gloʊɪŋ] .
“ That's no pipe dream , ” growled Bagley , with eyes glowing .
“ 那就是 不 管道 梦 , ” 咆哮 巴格利 , 和 眼睛 发光 .

“那可不是痴人说梦，”巴格利咆哮道，双眼闪着光。

“ [ˌaɪ 'tiː] [biːts] ['eni] [stʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [aɪ] ['evər] [læmp] .
“ It beats any stuff of the kind that I ever lamped .
“ 它 节拍 任何 东西 的 这 种类 那 我 曾经 灯 .

“它比我以前见过的任何同类东西都好。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] — —
It ought to bring — —
它 应该 到 带来 — —

它应该带来——

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [əˈbrʌptli] [wen] [ə; eɪ] [loʊ] , [pɪˈkjuːliər] ['wɪs(ə)l] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" He broke off abruptly when a low , peculiar whistle fell upon his ears .
" 他 打破 离开 突然 什么时候 一个 低的 , 奇特 哨 跌倒 之上 他的 耳朵 .

“他突然停了下来，因为耳边传来一声低沉而奇特的哨声。”

[ðoʊ] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] , [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .
Though instantly recognized , he instinctively reached for his revolver .
尽管 即刻 认可 , 他 本能地 达到 为了 他的 左轮手枪 .

虽然一眼就认出了他，但他还是本能地伸手去摸左轮手枪。

“ [its] ['bænən] , " [snæpt] [flɔɪd] ['kwɪkli] .
“ It's Bannon , " snapped Floyd quickly .
“ 它是 班农 , " 啪啪 弗洛伊德 迅速地 .

“是班农，”弗洛伊德迅速说道。

“ ['bænən] [ɔːr] ['vɪrə] . "
“ Bannon or Vera . "
“ 班农 或者 维拉 . "

“班农还是维拉？”

“ [ʃʊr] ! " [pʊt] [ɪn] ['gɔrmən] , [geɪzɪŋ] .
“ Sure ! " put in Gorman , gazing .
“ 当然 ! " 放 在 戈尔曼 , 凝视 .

“当然！”戈尔曼一边说着，一边凝视着。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bænən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l]
This was verified in a moment by the appearance of Bannon from the tunnel
这 曾是 已验证 在 一个 片刻 经过 这 外貌 的 班农 从 这 隧道
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ræg] [ʃed] .
leading from the rag shed .
领导 从 这 抹布 棚 .

很快，班农就从破布棚通往外界的隧道里出现了，证实了这一点。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [æn; ən] [ɪmp] [aʊt] [ʌv; əv]['heɪdiːz] ,
He came out of the ground like an imp out of Hades ,
他 来了 出去 的 这 地面 喜欢 一个 重要 出去 的 哈迪斯 ,

他像地狱里的恶魔一样从地底下钻了出来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .
with an evil gleam in his narrow eyes , and obviously in some excitement .
和 一个 邪恶的 闪耀 在 他的 狭窄的 眼睛 , 和 明显地 在 一些 激动 .

他狭长的眼睛里闪过一丝邪恶的光芒，显然有些兴奋。

“ [seɪ] , [flɔɪd] , [aɪv] [bɪn] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət] [wʌns] .
“ Say , Floyd , I've been up against it , " he cried at once .
“ 说 , 弗洛伊德 , 我已经 到过 向上 反对 它 , " 他 哭 在 一次 .

“弗洛伊德，我一直处境艰难，”他立刻喊道。

“ [aɪv] [bɪn] ['dʌb(ə)l] - [krɔːst] [baɪ][ə; eɪ] ['skɜːrvi] [welp] ,
“ I've been double - crossed by a scurvy whelp ,
“ 我已经 到过 双倍的 - 交叉 经过 一个 坏血病 仔 ,

“我被一个坏血病的小家伙背叛了。”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ˌjuː 'es][ɔːl] [daʊn] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪks] . "
who would have thrown us all down and into the hands of the dicks . "
WHO 会 有 抛掷 我们 全部 向下 和 进入 这 双手 的 这 迪克斯 . "

谁会把我们都扔下台，落入那些混蛋手里呢?

“ [huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ Whom do you mean ?
“ 谁 做 你 意思是 ?

你指的是谁?

" [flɔɪd] [di'mɑːndid] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Floyd demanded , staring at him .
" 弗洛伊德 要求 , 凝视 在 他 .

"弗洛伊德盯着他，质问道。"

" ['paɪlət] [flɪn] . "
" Pilot Flynn . "
" 飞行员 弗林 . "

"飞行员弗林。"

" [ðæt] [kɜːr] ! "
" That cur ! "
" 那 库尔 ! "

"那条狗！"

" [dʒiː] ! [weɪt] [tɪl] [aɪ][get] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " ['bænən] ['fɪrsli] ['θretnd] .
" Gee ! Wait till I get back at him , " Bannon fiercely threatened .
" 吉 ! 等待 直到 我 得到 后退 在 他 , " 班农 激烈地 威胁 .

"哼！等着瞧我报复他吧！"班农恶狠狠地威胁道。

" [aɪl] ['pepər] [hɪm; ɪm][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪv] . "
" I'll pepper him as full of holes as a sieve . "
" 患病的 胡椒 他 作为 满的 的 孔 作为 一个 筛 . "

"我要把他打得像筛子一样千疮百孔。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [snæpt] [flɔɪd] .
" What do you mean ? " snapped Floyd .
" 什么 做 你 意思是 ? " 啪啪 弗洛伊德 .

"你什么意思？"弗洛伊德厉声问道。

" [tel] [ˌem 'iː] .
" Tell me .
" 告诉 我 .

"告诉我。

" ['bænən] ['heɪsnd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ʌv; əv] ['pætsi] ['gɑːrvən][ænd; ənd]
" Bannon hastened to do so , describing the subterfuge of Patsy Garvan and
" 班农 加快 到 做 所以 , 描述 这 托词 的 帕齐 加尔文 和
['steɪtɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] .
stating what had followed .
声明 什么 有 随后 .

班农赶紧描述了帕齐·加文的诡计，并陈述了之后发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [laɪt] ['ɪntuː] [flɔɪdz] [aɪz] ,
It brought a murderous light into Floyd's eyes ,
它 带来 一个 杀人犯 光 进入 弗洛伊德的 眼睛 ,

它让弗洛伊德的眼中闪烁着杀意。

[waɪl] ['ʌgliːɚ] [skaulz] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] ['sweti] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['gɔrmən] [ænd; ənd] ['bægli] .
while uglier scowls settled on the sweaty faces of Gorman and Bagley .
尽管 更丑 皱眉 定居 在 这 汗流浃背 面孔 的 戈尔曼 和 巴格利 .

而戈尔曼和巴格利满是汗水的脸上则浮现出更加难看的表情。

[nɪk] ['kɑːrtər] , ['lisnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [.mis'giviŋz] , ['ɔːlsoʊ] ,
Nick Carter , listened with some misgivings , also ,
缺口 卡特 , 听着 和 一些 疑虑 , 还 ,

尼克·卡特也带着些许疑虑听着。

[ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [felt] [kwaɪt] [ðæt] ['pætsi] [wʊd] [jet] [kən'traɪv] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] [hiː; hi]

though	he	still	felt	quite	that	Patsy	would	yet	contrive	to	accomplish	what	he
尽管	他	仍然	毛毡	相当	那	帕齐	会	然而	精心策划	到	完成	什么	他

[hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] .

had	undertaken	.
有	已	.

但他仍然坚信帕齐终将设法完成他所承担的任务。

" [bʌt; bət] [wʌt] [led] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sə'spekt] ?

"	But	what	led	you	to	suspect	?
"	但	什么	引领	你	到	怀疑	?

“但是什么让你产生怀疑呢？”

" [flɔɪd] ['kwestʃənd] .

"	Floyd	questioned	.
"	弗洛伊德	被质问	.

“弗洛伊德受到质问。”

" [wʌt] [pʊt] [juː; jʊ] [waɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪm] ? "

"	What	put	you	wise	to	the	game	?	"
"	什么	放	你	明智的	到	这	游戏	?	"

是什么让你对这场游戏如此精通?

" [aɪ] ['wɔznt] [waɪz] , ['oʊnli] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , "

"	I	wasn't	wise	,	only	suspicious	,	and	I	knocked	him	out	to	make	sure	,	"
"	我	不是	明智的	,	仅有的	可疑的	,	和	我	敲门	他	出去	到	制作	当然	,	"

['bænən] ['kwɪklɪ] [ɪk'spleɪnd] .

Bannon	quickly	explained	.
班农	迅速地	解释	.

“我当时并不明智，只是多疑，为了确认，我把他打晕了，”班农迅速解释道。

" [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] , [tuː] , [ɔːl] [raɪt] . "

"	I	made	sure	,	too	,	all	right	.	"
"	我	制成	当然	,	也	,	全部	正确的	.	"

“我也确保了，没错。”

" [haʊ] [soʊ] ? "

"	How	so	?	"
"	如何	所以	?	"

“为何如此？ ”

" [hɪəz] [hɪz; ɪz] ['bɑːrkər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['breɪsləts] , " [sed] ['bænən] , [prə'djʊsɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	Here's	his	barker	and	a	pair	of	bracelets	,	"	said	Bannon	,	producing	them	.
"	这里是	他的	巴克	和	一个	一对	的	手镯	,	"	说	班农	,	生产	他们	.

“这是他的叫卖器和一对手镯，”班农说着，拿出了它们。

" [aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [mʌg] , [ɔːl] [raɪt] , ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [daʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	I	knew	his	mug	,	all	right	,	after	I	had	downed	him	.
"	我	知道	他的	马克杯	,	全部	正确的	,	后	我	有	倒下	他	.

“我把他打倒在地后，就认出了他的长相。”

['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪks] [pʊʃ] .

He's	one	of	this	dick's	push	.
他是	一	的	这	迪克的	推	.

他是这混蛋推手之一。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['pætsi] ['gɑːrvən] .

His	name	is	Patsy	Garvan	.
他的	姓名	是	帕齐	加尔文	.

他的名字叫帕齐·加文。

" [flɔɪd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" **Floyd swung around and glared at the detective .**
" 弗洛伊德 摇摆 大约 和 怒目而视 在 这 侦探 .

弗洛伊德猛地转身，怒视着侦探。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['kɑ:rtər] ?
" **What do you know about this , Carter ?**
" 什么 做 你 知道 关于 这 , 卡特 ?

“卡特，你对这件事了解多少？”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
" **he demanded .**
" 他 要求 .

“他质问道。”

“ [aɪm][nɑ:t] ['telɪŋ] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] , " [nɪk] ['blʌntli] ['ænsər] .
“ **I'm not telling all I know , " Nick bluntly answered .**
" 我是 不是 讲述 全部 我 知道 , " 缺口 直截了当地 回答 .

“我不会把我知道的一切都说出来，”尼克直截了当地回答道。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] , [eɪ] ? "
“ **You're not , eh ? "**
" 你是 不是 , 嗯 ? "

“你不是，是吗？”

“ [nɑ:t][ɪz] [raɪt] . "
“ **Not is right . "**
" 不是 是 正确的 . "

“不是正确的。”

“ [baɪ] ['hev(ə)n] , [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] , " [flɔɪd] ['hɑ:rʃli] ['θretnd] .
“ **By Heaven , I'll find a way to make you , " Floyd harshly threatened .**
" 经过 天堂 , 患病的 寻找 一个 方式 到 制作 你 , " 弗洛伊德 严厉地 威胁 .

“老天作证，我一定会找到办法让你变成这样，”弗洛伊德恶狠狠地威胁道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][aʊt][dʒʌst] [wer] [wi:; wi][stænd] , [ɔ:r] — — "
“ **I'm going to find out just where we stand , or — — "**
" 我是 去 到 寻找 出去 只是 在哪里 我们 站立 , 或者 — — "

“我要弄清楚我们之间的关系到底如何，否则——”

“ ['i:zi] !
“ **Easy !**
" 简单的 !

“简单的！

" ['bænən] [tɜ:rnd] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , [ðen] ['ædɪd] ['kwɪkli] : “ [oʊ] , [ɪts] ['oʊnli][ðə; ði][skɜ:rt] .
" **Bannon turned like a flash , then added quickly : “ Oh , it's only the skirt .**
" 班农 转向 喜欢 一个 闪光 , 然后 额外 迅速地 : “ 哦 , 它是 仅有的 这 裙子 .

班农猛地转过身，然后迅速补充道：“哦，只是裙子而已。”

[ɪts] ['vɪrə] .
It's Vera .
它是 维拉 .

是维拉。

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] ['bænən] ,
" **She came by the same way as Bannon ,**
" 她 来了 经过 这 相同的 方式 作为 班农 ,

“她和班农走的是同一条路，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][skə:ts] [drɔ:n] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ɜ:rθi] [wɔ:lz] ,
with her skirts drawn around her to avoid the earthy walls ,
和 她 裙子 绘制 大约 她 到 避免 这 泥土 墙壁 ,

她撩起裙摆，避开粗糙的墙壁，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ɪn][hɜːr; hər]['iːv(ə)l] [blæk] [aɪz] .

and	with	a	look	of	alarm	in	her	evil	black	eyes	.
和	和	一个	看	的	警报	在	她	邪恶的	黑色的	眼睛	.

她那双邪恶的黑眼睛里闪过一丝惊恐。

“ [huːz] [ðə; ði] [stɪf] [ɪn][ðə; ði] ['æli] ?

“	Who's	the	stiff	in	the	alley	?
”	谁是	这	僵硬的	在	这	胡同	?

“巷子里的那具尸体是谁？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'brʌptli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

”	she	asked	abruptly	,	with	a	startled	glance	at	the	detective	.
”	她	问	突然	,	和	一个	惊慌	瞥一眼	在	这	侦探	.

她突然问道，同时惊愕地看了侦探一眼。

“ [stɪl] [ðer; ðər] , [ɪz][hiː; hi] ?

“	Still	there	,	is	he	?
”	仍然	那里	,	是	他	?

“他还在那里吗？”

” [flɔɪd] ['kwɪkli] ['kwestʃənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

”	Floyd	quickly	questioned	,	instead	of	explaining	.
”	弗洛伊德	迅速地	被质问	,	反而	的	解释	.

弗洛伊德没有解释，而是迅速地提出了质疑。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ ['hiːl] [laɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , ” ['bænən] ['vɪʃəsli] [prɪ'dɪktɪd] .

“	He'll	lie	still	for	some	time	to	come	,	”	Bannon	viciously	predicted	.
”	地狱	说谎	仍然	为了	一些	时间	到	来	,	”	班农	恶毒地	预测	.

“他将在很长一段时间内一动不动地躺着，”班农恶狠狠地预言道。

“ [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] . ”

“	I	gave	it	to	him	good	and	strong	.	”
”	我	给予	它	到	他	好的	和	强的	.	”

“我给了他一个结实又好的东西。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get] [jɔːrz] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , ” [θɔːt] [nɪk] ,

“	And	I'll	see	that	you	get	yours	,	in	return	,	”	thought	Nick	,
”	和	患病的	看	那	你	得到	你的	,	在	返回	,	”	想法	缺口	,

“作为回报，我会让你也得到应有的回报，”尼克心想。

[fɑːr][frʌm; frəm] [dɔːntid] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['θretnɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

far	from	daunted	by	his	own	threatening	situation	.
远的	从	畏惧	经过	他的	自己的	威胁	情况	.

他丝毫没有被自己所处的危险境地吓倒。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [daʊnd] [hɪm; ɪm] ['ɜːrliər] , ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” [sed] [flɔɪd] ,

“	You	ought	to	have	downed	him	earlier	,	farther	from	here	,	”	said	Floyd	,
”	你	应该	到	有	倒下	他	早些时候	,	更远	从	这里	,	”	说	弗洛伊德	,

['daʊtfəli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

doubtfully	shaking	his	head	.
怀疑地	摇晃	他的	头	.

“你应该早点把他击倒，离这里更远的地方，”弗洛伊德摇着头，带着怀疑的语气说道。

“ [waɪ] [soʊ] ? ”

“	Why	so	?	”
”	为什么	所以	?	”

“为什么呢？”

“ [hiː; hi] [meɪ] [get] [waɪz] . ”

“	He	may	get	wise	.	”
”	他	可能	得到	明智的	.	”

“他或许会醒悟过来。”

“ [ræts] ! ” [sniəd] ['bænən] ['kɜːrtli] .

“	Rats	!	”	sneered	Bannon	curtly	.
”	老鼠	!	”	冷笑	班农	简短地	.

“老鼠！”班农冷笑着说道。

“ [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	can	he	make	of	it	?
”	什么	能	他	制作	的	它	?

他能从中得到什么启示?

[hiː; hi][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] , [nɔːr] [wɪtʃ] [weɪ] [aɪ] [went] ['æftər] ['drɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	don't	know	why	I	came	this	way	,	nor	which	way	I	went	after	dropping	him	.
他	不	知道	为什么	我	来了	这	方式	,	也不	哪个	方式	我	去	后	下降	他	.

他不知道我为什么会来这里，也不知道我把他丢下后去了哪里。

['hiːl] [get] [fæt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪl] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] . ”

He'll	get	fat	trying	to	trail	me	from	where	I	left	him	.	”
地狱	得到	胖的	尝试	到	踪迹	我	从	在哪里	我	左边	他	.	”

他要是想从我离开的地方一直跟着我，肯定会胖得不行。

“ [wel] , [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ? ” [æskt] [flɔɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'gen] ,

“	Well	,	what's	on	your	mind	?	”	asked	Floyd	,	turning	to	the	woman	again	,
”	出色地	,	是什么	在	你的	头脑	?	”	问	弗洛伊德	,	转弯	到	这	女士	再次	,

“嗯，你在想什么呢？”弗洛伊德再次转向那位女士问道。

[tuː; tə] [huːm] ['bægli] [hæd; həd] ['hɜːrɪdli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

to	whom	Bagley	had	hurriedly	explained	the	situation	.
到	谁	巴格利	有	匆匆	解释	这	情况	.

巴格利匆忙向他解释了情况。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][gɜːrl] , [æz; əz][juː; jʊ] [plænd] ? ”

“	Have	you	seen	the	girl	,	as	you	planned	?	”
”	有	你	已见	这	女孩	,	作为	你	计划	?	”

“你按计划见到那个女孩了吗？”

“ [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] ? ” ['kwestʃənd] ['vɪrə] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət] [nɪk] .

“	Want	it	in	his	hearing	?	”	questioned	Vera	,	with	another	glance	at	Nick	.
”	想	它	在	他的	听力	?	”	被质问	维拉	,	和	其他	瞥一眼	在	缺口	.

“想让他听到吗？”维拉问道，同时又看了尼克一眼。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [snæpt] [flɔɪd] .

“	Why	not	?	”	snapped	Floyd	.
”	为什么	不是	?	”	啪啪	弗洛伊德	.

“为什么不行？”弗洛伊德厉声问道。

“ [hiː; hi] [kʌts] [noʊ] [aɪs] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] [wer] [wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm] .

“	He	cuts	no	ice	,	now	that	we	have	him	where	we	want	him	.
”	他	削减	不	冰	,	现在	那	我们	有	他	在哪里	我们	想	他	.

“现在我们把他控制在想要的位置上，他可就没那么厉害了。”

[wiːl] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʌðər] [gʊd] [wɜːrk] , [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] . ”

We'll	finish	him	,	along	with	this	other	good	work	,	before	morning	.	”
出色地	结束	他	,	沿着	和	这	其他	好的	工作	,	前	早晨	.	”

“我们会在明天早上之前把他干掉，顺便把其他工作也完成。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['seɪfɪst] [weɪ] , ” [nɪk] ['kuːlli] [əd'vaɪzd] .

“	That	will	be	the	safest	way	,	”	Nick	coolly	advised	.
”	那	将要	是	这	最安全	方式	,	”	缺口	冷静地	建议	.

“那将是最安全的方法，”尼克冷静地建议道。

“ [liːv] [ðæt] [tuː; tə][juː 'es] . ”
“ Leave that to us . ”
“ 离开 那 到 我们 . ”

“那就交给我们吧。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] — ['ʌndər] ['proʊtest] . ”
“ That's what I am doing — under protest . ”
“ 那就是 什么 我 是 正在做 — 在下面 反对 . ”

“我这么做是出于抗议。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][gɜːrl] ?
“ Have you seen the girl ?
“ 有 你 已见 这 女孩 ?

你见过那个女孩吗?

” [flɔɪd] [rɪ'piːtɪd] , [ə'gen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['vɪrə] - .
” Floyd repeated , again turning to Vera Vantoon .
” 弗洛伊德 重复 , 再次 转弯 到 维拉 - .

弗洛伊德重复道，再次转向维拉·范图恩。

“ [ʃʊr] , [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] , ” ['vɪrə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ Sure , I've seen her , ” Vera nodded .
“ 当然 , 我已经 已见 她 , ” 维拉 点头 .

“当然，我见过她，”维拉点点头。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ? ”
“ Were you expected ? ”
“ 是 你 预期的 ? ”

“你们是被期待来的吗？”

“ [ðæts] [wʌt] .
“ That's what .
“ 那就是 什么 .

“就是这样。”

[aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [bæŋk][ɑːn]['eɪndʒl] [feɪs] . ”
I can always bank on Angel Face . ”
我 能 总是 银行 在 天使 脸 . ”

我总能指望天使脸。

“ ['eɪndʒl] [feɪs] ! ” [θɔːt] [nɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ Angel Face ! ” thought Nick , with a quick thrill of satisfaction .
“ 天使 脸 ! ” 想法 缺口 , 和 一个 快的 刺激 的 满意 .

“天使脸！”尼克心想，心中涌起一丝满足感。

“ [ʃiː; ʃi] [riˈfəːz] [tuː; tə][mɪ'nɜːrvə][grænd] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] .
“ She refers to Minerva Grand , as sure as I'm a foot high .
“ 她 指 到 米涅瓦 盛大 , 作为 当然 作为 我是 一个 脚 高的 .

“她指的是米涅瓦大酒店，这一点我非常肯定，就像我身高一英尺一样。”

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
Things are looking up .
事物 是 寻找 向上 .

情况正在好转。

[its] ['mʌni] [tuː; tə] ['mɑːrblz] [ðæt] [tʃɪk] ['ʃædoʊd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ðen] [drɑːpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ]
It's money to marbles that Chick shadowed the girl , then dropped her to follow
它是 钱 到 弹珠 那 小鸡 阴影 这 女孩 , 然后 掉落 她 到 跟随
[ðɪs] ['wʊmən] .
this woman .
这 女士 .

奇克一路尾随那个女孩，然后抛下她去跟踪这个女人，这简直是天方夜谭。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][pæst] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['stjʊt] [flɔɪd]

He	would	not	have	forgotten	her	and	her	past	relations	with	Stuart	Floyd
他	会	不是	有	被遗忘的	她	和	她	过去的	关系	和	斯图尔特	弗洛伊德

.

:

.

他不会忘记她以及她与斯图尔特·弗洛伊德的过往关系。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .

He	cannot	be	far	from	here	.
他	不能	是	远的	从	这里	.

他应该就在附近。

['ðɛrəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðiːz] ['ræskəlz][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv]

There'll	be	something	doing	presently	that	will	give	these	rascals	the	surprise	of
将会	是	某物	正在做	目前	那	将要	给	这些	无赖	这	惊喜	的

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

现在将会发生一些事情，让这些小家伙们大吃一惊。

" [nɪk] [dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θɪŋk] [ðæt] [tʃɪk] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	Nick	did	not	for	a	moment	think	that	Chick	would	have	lost	sight	of	this
"	缺口	做过	不是	为了	一个	片刻	思考	那	小鸡	会	有	丢失的	视线	的	这

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

尼克丝毫没有想到奇克会把这个女人跟丢。

[naʊ] [ri'plaiŋ] [tuː; tə] [flɔɪdz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , ['vɪrə] - [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['miːtɪŋ]

Now	replying	to	Floyd's	inquiry	,	Vera	Vantoon	told	him	of	her	meeting
现在	回复	到	弗洛伊德的	询问	,	维拉	-	讲述	他	的	她	会议

[wɪð; wɪθ][mɪ'nɜːrvə] ,

with	Minerva	,
和	米涅瓦	,

针对弗洛伊德的询问，维拉·范图恩向他讲述了她与米涅瓦的会面。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] ['diːteɪl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [im'paːtid] .

and	reported	in	detail	the	information	the	girl	had	imparted	.
和	据报道	在	细节	这	信息	这	女孩	有	传授	.

并详细汇报了女孩提供的信息。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] ['feɪdɪd][frʌm; frəm] [flɔɪdz] [feɪs] [waɪl] [hiː; hi] ['lisnd] .

Some	of	the	color	faded	from	Floyd's	face	while	he	listened	.
一些	的	这	颜色	褪色	从	弗洛伊德的	脸	尽管	他	听着	.

弗洛伊德听着听着，脸上的血色渐渐褪去。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [bʌg] ['bænən] , ['bægli] , [ænd; ənd] ['gɔrmən] [tʊk] [ɑːn] [mɔːr] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃənz] .

Those	of	Bug	Bannon	,	Bagley	,	and	Gorman	took	on	more	serious	expressions	.
那些	的	漏洞	班农	,	巴格利	,	和	戈尔曼	采取	在	更多的	严肃的	表达式	.

巴格·班农、巴格利和戈尔曼的表情则显得更加严肃。

“ [wʌt] [ðə; ði]['devɪ(ə)l][dɪd][hiː; hi][wɑːnt][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [spuːn] ?

“	What	the	devil	did	he	want	of	hot	water	and	a	spoon	?
“	什么	这	魔鬼	做过	他	想	的	热的	水	和	一个	勺子	?

“他到底想要热水和勺子干什么？”

" ['bænən] [sə'spɪʃəsli] [di'mɑːndid] , [ə'dresɪŋ] [flɔɪd] .

"	Bannon	suspiciously	demanded	,	addressing	Floyd	.
"	班农	可疑地	要求	,	解决	弗洛伊德	.

班农疑惑地对弗洛伊德问道。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [test] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ? ”

“	**What**	**kind**	**of**	**a**	**test**	**could**	**he**	**have**	**wanted**	**to**	**make**	**?**	**”**
”	什么	种类	的	一个	测试	可以	他	有	通缉	到	制作	?	”

他究竟想进行什么样的测试呢?

“ [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] . ”

“	**I'll**	**be**	**hanged**	**if**	**I**	**know**	**.**	**”**
”	患病的	是	绞刑	如果	我	知道	.	”

“如果我知道了，我会被绞死的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][dəunt][goʊ] [daʊn] , [nɑːt] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] , ” ['bænən] [grauld] .

“	**It**	**don't**	**go**	**down**	**,**	**not**	**down**	**my**	**throat**	**,**	**”**	**Bannon**	**growled**	**.**
”	它	不	去	向下	,	不是	向下	我的	喉	,	”	班农	咆哮	.

“咽不下去，咽不下去，”班农咆哮道。

“ [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt] .

“	**He**	**had**	**some**	**other**	**object**	**.**
”	他	有	一些	其他	目的	.

他还有别的东西。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] . ”

He	**may**	**be**	**putting**	**something**	**over**	**that**	**we**	**don't**	**know**	**about**	**.**	**”**
他	可能	是	推杆	某物	超过	那	我们	不	知道	关于	.	”

他可能隐瞒了一些我们不知道的事情。

“ [aɪl] [dɑːrnd] [suːn] [faɪnd] [aʊt] ! ” [kraɪd] [flɔɪd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .

“	**I'll**	**darned**	**soon**	**find**	**out**	**!**	**”**	**cried**	**Floyd**	**,**	**with**	**eyes**	**blazing**	**.**
”	患病的	该死的	很快	寻找	出去	!	”	哭	弗洛伊德	,	和	眼睛	炽烈	.

“我很快就会知道了！”弗洛伊德怒吼道，双眼燃烧着怒火。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːrtər] ?

“	**What**	**was**	**it**	**,**	**Carter**	**?**
”	什么	曾是	它	,	卡特	?

“到底是什么事，卡特？”

[wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [geɪm] ? ”

What	**was**	**your**	**game**	**?**	**”**
什么	曾是	你的	游戏	?	”

你玩的是什么游戏?

“ [juːl] [nɑːt][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ” [nɪk] ['kɜːrtli] ['ænsər] .

“	**You'll**	**not**	**find**	**out**	**from**	**me**	**,**	**”**	**Nick**	**curtly**	**answered**	**.**
”	你会	不是	寻找	出去	从	我	,	”	缺口	简短地	回答	.

“你不会从我这里知道的。”尼克简短地回答道。

“ [wəʊnt] [aɪ] ? ”

“	**Won't**	**I**	**?**	**”**
”	惯于	我	?	”

“难道不是吗？”

“ [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɔːk] . ”

“	**Not**	**by**	**a**	**long**	**chalk**	**.**	**”**
”	不是	经过	一个	长的	粉笔	.	”

“差得远呢。”

“ [wiːl] [siː] ! ” ['θʌndəd] [flɔɪd] , ['lɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɑːt][ðə; ði] ['leɪdl] [hæf] [fɪld]

“	**We'll**	**see**	**!**	**”**	**thundered**	**Floyd**	**,**	**lifting**	**from**	**the**	**melting**	**pot**	**the**	**ladle**	**half**	**filled**
”	出色地	看	!	”	雷鸣	弗洛伊德	,	举重	从	这	融化	锅	这	勺子	一半	已填

[wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd] ['sɪlvər] .

with	**liquid**	**silver**	**.**
和	液体	银	.

“咱们走着瞧！”弗洛伊德怒吼道，从熔炉里举起半勺盛满液态银的勺子。

“ [juː; jʊ] ['ænsər] !
“ You answer !
” 你 回答 !

你回答!

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] !
You tell me !
你 告诉 我 !

你告诉我!

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr] [aɪl] [pɔːr] [ðɪs] [daʊn] [jʊr; jər][ɪn'fɜːrn(ə)l] [nek] !
Out with it — or I'll pour this down your infernal neck !
出去 和 它 — 或者 患病的 倒 这 向下 你的 地狱 脖子 !

快说出来——否则我就把这玩意儿灌进你那该死的脖子里!

” [hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] — [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
” He meant what he said — and he looked it .
” 他 意思是 什么 他 说 — 和 他 看起来 它 .

“他说的都是真心话——而且他的外表也证明了这一点。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ded] ['æʃɪz] .
DEAD ASHES .
死的 灰烬 .

死灰。

[tʃɪk] ['kɑːrtər] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃlaɪt] , ['kraʊtʃɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [mæn][hiː; hi]
Chick Carter whipped out his searchlight , crouching above the prostrate man he
小鸡 卡特 鞭打 出去 他的 探照灯 , 蹲伏 多于 这 前列腺 男人 他
[hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['æli] .
had found in the alley .
有 成立 在 这 胡同 .

奇克·卡特迅速拿出探照灯，蹲在巷子里发现的那个倒在地上的男人上方。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [bʌg] ['bænənz]
At the same moment a low moan broke from the victim of Bug Bannon's
在 这 相同的 片刻 一个 低的 呻吟 打破 从 这 受害者 的 漏洞 班农的
['tretʃərəs] [ə'sɔːlt] .
treacherous assault .
奸诈 突击 .

与此同时，巴格·班农卑鄙袭击的受害者发出了一声低沉的呻吟。

['pæt͵siz] [hed] [wʌz; wəz]['hɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kaʊərdli] [jʌŋ] ['rʌfiən] [hæd; həd] [θɔːt] .
Patsy's head was harder than the cowardly young ruffian had thought .
帕特西的 头 曾是 更难 比 这 胆小 年轻的 痞子 有 想法 .

帕齐的脑袋比那个胆小的年轻恶棍想象的要硬得多。

['pætsi][wʌz; wəz][fæst][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] .
Patsy was fast on his way to reviving .
帕齐 曾是 快速地 在 他的 方式 到 复苏 .

帕特西很快就恢复了过来。

[ðə; ði] [gler] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʌp'tɜːrnd] [feɪs] ,
The glare from the searchlight fell on his upturned face ,
这 强光 从 这 探照灯 跌倒 在 他的 翻转 脸 ,

探照灯的强光照射在他仰起的脸上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [tʃɪk] .

and	a	low	cry	of	dismay	came	from	Chick	.
和	一个	低的	哭	的	沮丧	来了	从	小鸡	.

小鸡发出了一声低沉的惊呼。

“ [greɪt] ['gʌnz] !

“	Great	guns	!
”	伟大的	枪支	!

“好枪！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

”	he	muttered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [its] ['pætsi] .

“	It's	Patsy	.
”	它是	帕齐	.

“是帕特西。”

” ['pætsi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]

”	Patsy	heard	him	,	and	the	sound	of	the	familiar	voice	was	like	a
”	帕齐	听到	他	,	和	这	声音	的	这	熟悉的	嗓音	曾是	喜欢	一个

['stɪmjələnt] .

stimulant	.
兴奋剂	.

“帕齐听到了他的话，那熟悉的声音就像一剂兴奋剂。”

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] ['driːmlænd] .

It	brought	him	completely	out	of	dreamland	.
它	带来	他	完全地	出去	的	梦境	.

它彻底将他从梦境中拉了出来。

“ [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , [tʃɪk] , ” [hiː; hi] [sed] ['feɪntli] .

“	Oh	,	it's	you	,	Chick	,	”	he	said	faintly	.
“	哦	,	它是	你	,	小鸡	,	”	他	说	淡淡的	.

“哦，是你啊，小妞，”他虚弱地说。

“ [dʒiː] ! [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [kræk] [ɑːn][ðə; ði] [biːn] — [bʌt; bət][aɪm] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

“	Gee	!	that	was	a	hard	crack	on	the	bean	—	but	I'm	still	in	the	ring	.
“	吉	!	那	曾是	一个	难的	裂缝	在	这	豆	—	但	我是	仍然	在	这	戒指	.

“哎呀！这一拳打得我头疼——但我仍然在擂台上。”

” [tʃɪk] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

”	Chick	heard	him	with	a	thrill	of	relief	.
”	小鸡	听到	他	和	一个	刺激	的	宽慰	.

小鸡听到他的话，如释重负，兴奋不已。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dʌn] [ʌp] , ['pætsi] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	By	Jove	,	I	thought	you	were	done	up	,	Patsy	,	”	he	replied	,
”	经过	朱庇特	,	我	想法	你	是	完毕	向上	,	帕齐	,	”	他	回复	,

“天哪，我还以为你被整容了呢，帕齐，”他回答道。

['reɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

raising	him	to	a	sitting	position	.
提高	他	到	一个	坐着	位置	.

把他扶起来坐好。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ? ”

“	How	are	you	feeling	?	”
”	如何	是	你	感觉	?	”

你感觉怎么样?

“ ['betər] ['evri] ['sekənd] .
“ Better every second .
” 更好的 每一个 第二 .

每秒钟都在进步。

[aɪl] [biː; bi][ɑːn][maɪ][pɪnz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
I'll be on my pins in a minute . ”
患病的 是 在 我的 别针 在 一个 分钟 . ”

我马上就到。

“ [wʌt] ['hæpənd] ?
“ What happened ?
” 什么 发生 ?

“发生了什么?

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] ?
How did it occur ?
如何 做过 它 发生 ?

它是如何发生的?

” [tʃɪk] [in'kwaiəd] .
” Chick inquired .
” 小鸡 询问 .

小鸡问道。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['pætsi]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] ,
It took Patsy only a few moments to inform him ,
它 采取 帕齐 仅有的 一个 很少 时刻 到 通知 他 ,

帕齐只用了几分钟就告诉了他。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tʃɪk] [tuː; tə] [steɪt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['vɪrə] - [ænd; ənd]
and for Chick to state how he had discovered Vera Vantoon and
和 为了 小鸡 到 状态 如何 他 有 发现 维拉 - 和
['æftərwərd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
afterward lost sight of her .
之后 丢失的 视线 的 她 .

奇克讲述了他如何发现维拉·范顿，后来又如何失去了她的踪迹。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['pætsi] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Before they had finished , Patsy was on his feet ,
前 他们 有 完成的 , 帕齐 曾是 在 他的 脚 ,

他们还没说完，帕齐就已经站了起来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ræðər] [peɪl] [feɪs] .
but with a look of disgust on his rather pale face .
但 和 一个 看 的 厌恶 在 他的 相当 苍白 脸 .

但他苍白的脸上却带着厌恶的表情。

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [wiːv] [lɔːst] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] ['duːbiəsli] .
“ Hang it , then , we've lost both of them , ” he said dubiously .
” 悬挂 它 , 然后 , 我们已经丢失的 两个都 的 他们 , ” 他 说 可疑地 .

“那就这样吧，我们两个都失去了，”他疑惑地说。

“ [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
“ What's to be done ?
” 是什么 到 是 完毕 ?

“该怎么办？”

[ðə; ði] [tʃiːf] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ded] [rɔːŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”
The chief may be in dead wrong by this time . ”
这 首席 可能 是 在 死的 错误的 经过 这 时间 . ”

此时，局长可能已经大错特错了。

“ [ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['vænɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] , ” [tʃɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ The fact that both of them vanished in this locality is significant , ” Chick replied .
“ 这 事实 那 两个都 的 他们 消失了 在 这 地点 是 重要的 , ” 小鸡 回复 .

“他们两人都在这个地方失踪，这意义重大，”奇克回答说。

“ [ɪf] ['oʊnli][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] , [aɪ] [maɪt] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
“ If only one had come here , I might think nothing of it .
“ 如果 仅有的 一 有 来 这里 , 我 可能 思考 没有什么 的 它 .

“如果只有一个人来过这里，我可能不会在意。”

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [haʊ'evər] , [its] [ten] [tu:; tə][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [gæŋ] [hæz; həz] ['kwɔ:rtərz] [ɪn]
Under the circumstances , however , it's ten to one that the gang has quarters in
在下面 这 情况 , 然而 , 它是 十 到 一 那 这 帮派 有 四分之一 在
[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] . ”
this section . ”
这 部分 . ”

但就目前情况来看，该团伙在这个区域有据点的可能性高达十比一。

“ [dʒi:] !
“ Gee !
“ 吉 !

“哎呀！”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ” [sed] ['pætsi] , [kwɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
there's something in that , ” said Patsy , quick to see the point .
有 某物 在 那 , ” 说 帕齐 , 快的 到 看 这 观点 .

“这话有道理，”帕齐很快明白了其中的含义。

“ [ɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [oʊld] ['bɪldɪŋz] , [pər'hæps] . ”
“ In one of these old buildings , perhaps . ”
“ 在 一 的 这些 老的 建筑物 , 也许 . ”

“或许就在这些老建筑里的某栋吧。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] ? ” [æskt] [tʃɪk] , [stɪl] [ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəs] .
“ Are you fit for a search ? ” asked Chick , still a bit anxious .
“ 是 你 合身 为了 一个 搜索 ? ” 问 小鸡 , 仍然 一个 少量 焦虑的 .

“你适合搜捕吗？”奇克问道，语气中仍带着一丝焦虑。

“ [æz; əz] [fɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] , ” ['pætsi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ As fit as a fiddle , ” Patsy assured him .
“ 作为 合身 作为 一个 小提琴 , ” 帕齐 保证 他 .

“身体棒极了，”帕齐向他保证道。

“ [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'vɔlvəz] , [ðen] , ” [sed] [tʃɪk] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ Take one of my revolvers , then , ” said Chick , giving it to him .
“ 拿 一 的 我的 左轮手枪 , 然后 , ” 说 小鸡 , 给予 它 到 他 .

“那就拿着我的左轮手枪吧，”奇克说着，把枪递给了他。

“ [wi:; wi] [meɪ] [rʌn] [faʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] . ”
“ We may run foul of some one . ”
“ 我们 可能 跑步 犯规 的 一些 一 . ”

“我们可能会得罪某些人。”

“ [aɪl] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
“ I'll be ready for him .
“ 患病的 是 准备好 为了 他 .

“我会做好准备迎接他。”

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [welp] [ðæt] [daʊnd] [ˌem 'i:] .
I hope it may be that whelp that downed me .
我 希望 它 可能 是 那 仔 那 倒下 我 .

我希望击倒我的是那只小家伙。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [wer] ['hiːd] [get] [hɪz; ɪz] .

I	can	see	where	he'd	get	his	.
我	能	看	在哪里	他会	得到	他的	.

我能看出他从哪里弄到钱的。

" [tʃɪk] [læft] ['sɔːftli] .

"	Chick	laughed	softly	.
"	小鸡	笑了	轻轻	.

小鸡轻轻地笑了。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ðɪ] [weɪ] .

"	Come	on	,	"	he	muttered	,	leading	the	way	.
"	来	在	,	"	他	低声说道	,	领导	这	方式	.

"走吧,"他低声说道，带头向前走去。

" [wiːl] [stiːl] [θruː] [ðə; ðɪ] ['æli] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðiːz]

"	We'll	steal	through	the	alley	and	have	a	look	at	the	back	of	these
"	出色地	偷	通过	这	胡同	和	有	一个	看	在	这	后退	的	这些

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

"我们将潜入小巷，看看这些建筑物的背面。"

" ['pætsi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

"	Patsy	followed	him	.
"	帕齐	随后	他	.

帕齐跟着他。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [səːtʃt] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [bæk] [ʌv; əv]

For	something	like	five	minutes	they	searched	cautiously	and	noiselessly	back	of
为了	某物	喜欢	五	分钟	他们	搜索	谨慎地	和	无声	后退	的

[ðə; ðɪ] ['gluːmi] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ʃedz] [ænd; ənd] ['hʌvl] ,

the	gloomy	buildings	and	between	the	sheds	and	hovels	,
这	阴沉	建筑物	和	之间	这	棚屋	和	茅屋	,

他们小心翼翼、悄无声息地在阴暗的建筑物后面以及棚屋和小屋之间搜索了大约五分钟。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vænɪʃt] ['ræskəlz] , [noʊ] [kluː] [tuː; tə]

but	could	find	in	the	darkness	no	trace	of	the	vanished	rascals	,	no	clew	to
但	可以	寻找	在	这	黑暗	不	痕迹	的	这	消失了	无赖	,	不	线索	到

[ðer; ðər] ['werəbaʊts] .

their	whereabouts	.
他们的	下落	.

但在黑暗中却找不到那些消失的恶棍的任何踪迹，也找不到任何关于他们下落的线索。

[ðeɪ] [ðen] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [nɪr] [ðə; ðɪ][ræg] [ʃed] [ɪn] [wɪtʃ] [nɪk] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ]

They	then	had	brought	up	near	the	rag	shed	in	which	Nick	had	found	the
他们	然后	有	带来	向上	靠近	这	抹布	棚	在	哪个	缺口	有	成立	这

[dɪs'gaɪzd] [krʊk] ,

disguised	crook	,
伪装	骗子	,

然后他们来到尼克发现那个伪装罪犯的破烂棚附近。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['twenti] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [grɪm] [ænd; ənd] [gluːm] - ['ʃraʊdɪd] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] .

and	some	twenty	yards	from	the	grim	and	gloom	-	shrouded	stone	building	.
和	一些	二十	码	从	这	严峻	和	愁云	-	被遮蔽的	石头	建筑	.

距离那座阴森森、笼罩在黑暗中的石头建筑大约二十码。

" [dʒiː] !

"	Gee	!
"	吉	!

"哎呀！"

[ðɪs] [dəunt] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
this don't look good to me !
这 不 看 好的 到 我 !

我觉得情况不太妙!

" ['pætsi] ['wɪspəd] , [æt; ət] ['tʃɪks] ['elboʊ] .
" Patsy whispered , at Chick's elbow .
" 帕齐 低声说道 , 在 小鸡的 弯头 .

帕特西在奇克的胳膊肘边低声说道。

" [ðeɪ] [ʃʊr] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp] . "
" They sure have given us the slip . "
" 他们 当然 有 给定 我们 这 滑 . "

"他们真是溜走了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [soʊ] , " [tʃɪk] ['kwaɪətli] [əd'mɪtɪd] .
" It does look so , " Chick quietly admitted .
" 它 做 看 所以 , " 小鸡 悄悄 承认 .

"看起来确实如此,"奇克平静地承认道。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] [krɪb] .
" There isn't a sign of light from any of these miserable cribs .
" 那里 不是 一个 符号 的 光 从 任何 的 这些 悲惨的 婴儿床 .

"这些可怜的婴儿床里没有一丝光亮。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ɪts] [weɪ] [aʊt] [θruː] [sʌm; səm] [tʃɪŋk] [ɔːr] [neɪl] [hoʊl] ,
It ought to find its way out through some chink or nail hole ,
它 应该 到 寻找 它是 方式 出去 通过 一些 裂缝 或者 指甲 洞 ,

它应该能从某个缝隙或钉孔里钻出来。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] ['kʌvər] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
if they are under cover in any of them . "
如果 他们 是 在下面 覆盖 在 任何 的 他们 . "

如果他们在其中任何一个单位担任卧底角色的话。"

" [truː] . "
" True . "
" 真的 . "

"真的。"

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] — — "
" We had better — — "
" 我们 有 更好的 — — "

我们最好——"

" [hʌʃ] ! [stɑːp][ə; eɪ][bɪt] . "
" Hush ! Stop a bit . "
" 嘘 ! 停止 一个 少量 . "

"嘘! 别说话。"

" [wʌt] [naʊ] ?
" What now ?
" 什么 现在 ?

"现在怎么办? "

" ['pætsi] ['wɪspəd] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] ['tʃɪks] [feɪs] .
" Patsy whispered , noting the changed expression on Chick's face .
" 帕齐 低声说道 , 注意到 这 已更改 表达 在 小鸡的 脸 .

帕特西低声说道，注意到奇克脸上的表情发生了变化。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] . "
" There's something doing . "
" 有 某物 正在做 . "

"有事正在发生。"

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
” 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [lʊk] [ðer; ðər] .
“ Look there .
” 看 那里 .

“看那里。”

” [tʃɪk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə][ɪts] [grɪm] [wɔːlz] [ænd; ənd] [blæk] ['wɪndoʊz] ,
” Chick pointed to the stone building , not to its grim walls and black windows ,
” 小鸡 尖 到 这 石头 建筑 , 不是 到 它是 严峻 墙壁 和 黑色的 视窗 ,

奇克指着那栋石头建筑，而不是它阴森的墙壁和黑色的窗户。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nɑːt][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] — [bʌt; bət] ['haɪər] , [tuː; tə][ə; eɪ]
from which not a twinkle of light could be seen — but higher , to a
从 哪个 不是 一个 闪烁 的 光 可以 是 已见 — 但 更高 , 到 一个
[pɔɪnt] [ə'bʌv] [ɪts] [loʊ] ,
point above its low ,
观点 多于 它是 低的 ,

从那里看不到一丝光亮——但更高，到达高于其低洼处的一点，

[flæt] [ruːf] .
flat roof .
平坦的 屋顶 .

平屋顶。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skʌt(ə)l] [ænd; ənd] [glæs] ['skaɪlaɪt] — [ænd; ənd] ['stjʊt] [flɔɪd]
In the middle of it was a scuttle and glass skylight — and Stuart Floyd
在 这 中间 的 它 曾是 一个 偷偷溜走 和 玻璃 天窗 — 和 斯图尔特 弗洛伊德
[hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [mis'teik] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [dɪ'zæstər] .
had made one mistake that was to bring disaster .
有 制成 一 错误 那 曾是 到 带来 灾难 .

中间有一个舷窗和玻璃天窗——斯图尔特·弗洛伊德犯了一个错误，这个错误将会带来灾难。

[ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['træpdɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði]
In opening the trapdoor in the ceiling , which was nearly directly above the
在 开幕 这 活板门 在 这 天花板 , 哪个 曾是 几乎 直接地 多于 这
['meltɪŋ] [pɑːt] ,
melting pot ,
融化 锅 ,

打开天花板上的活板门，活板门几乎就在熔炉的正上方，

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['træpdɔːr] .
he had forgotten the skylight in a line with the trapdoor .
他 有 被遗忘的 这 天窗 在 一个 线 和 这 活板门 .

他忘记在活板门旁边安装天窗了。

[tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] [hæd; həd][nɑːt] , [tɪl] [ðen] , [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Chick and Patsy had not , till then , looked up in that direction for a
小鸡 和 帕齐 有 不是 , 直到 然后 , 看起来 向上 在 那 方向 为了 一个
[kluː] .
clew .
线索 .

直到那时，奇克和帕齐都没有朝那个方向张望寻找线索。

[naʊ] , [haʊ'evər] ,
Now , however ,
现在 , 然而 ,

然而，现在，

[bəuθ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [feɪnt] [gloʊ] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [rɪ'liːf] ,

both	**could**	**see**	**the**	**faint**	**glow**	**that**	**came**	**up**	**from**	**below**	**and**	**stood**	**out**	**in**	**relief**	**,**
两个都	可以	看	这	头晕的	辉光	那	来了	向上	从	以下	和	站立	出去	在	宽慰	,

两人都能看到下方升起的微弱光芒，那光芒显得格外醒目。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [ə'genst] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [naɪt] [gluːm] .

as	**it**	**were**	**,**	**against**	**the**	**surrounding**	**night**	**gloom**	**.**
作为	它	是	,	反对	这	周围	夜晚	愁云	.

仿佛与周围的夜色形成鲜明对比。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [gloʊ] [ʃed] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['braɪtli] ['laɪtɪd]

It	**was**	**like**	**the**	**glow**	**shed**	**out**	**from**	**the**	**open**	**door**	**of**	**a**	**brightly**	**lighted**
它	曾是	喜欢	这	辉光	棚	出去	从	这	打开	门	的	一个	明亮地	照明

[hɔːl] .

hall	**.**
大厅	.

那光芒就像从灯火通明的大厅敞开的大门中透出来一样。

“ ['hoʊli] [smoʊk] !

“	**Holy**	**smoke**	**!**
”	圣	抽烟	!

“我的天哪！”

” ['pætsi] ['mʌtəd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [θrɪl] .

”	**Patsy**	**muttered**	**,**	**with**	**a**	**quick**	**thrill**	**.**
”	帕齐	低声说道	,	和	一个	快的	刺激	.

“帕特西低声说道，带着一丝兴奋。”

“ [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [stoʊn] [krɪb] . ”

“	**There's**	**some**	**one**	**in**	**the**	**old**	**stone**	**crib**	**.**	**”**
”	有	一些	一	在	这	老的	石头	婴儿床	.	”

“老石摇篮里有人。”

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] , ['pætsi] , [aɪ] [sə'spekt] , ” [tʃɪk] ['wɪspəd] .

“	**More**	**than**	**one**	**,**	**Patsy**	**,**	**I**	**suspect**	**,**	**”**	**Chick**	**whispered**	**.**
”	更多的	比	一	,	帕齐	,	我	怀疑	,	”	小鸡	低声说道	.

“我怀疑不止一个，帕齐，”奇克低声说道。

“ [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [ɪn] ? ”

“	**Can**	**we**	**get**	**in**	**?**	**”**
”	能	我们	得到	在	?	”

“我们可以进去吗？”

“ [weɪt] [hɪr] [waɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] . ”

“	**Wait**	**here**	**while**	**I**	**have**	**a**	**look**	**.**	**”**
”	等待	这里	尽管	我	有	一个	看	.	”

“你在这儿等一下，我看看。”

“ [goʊ] [ə'hed] .

“	**Go**	**ahead**	**.**
”	去	前方	.

“前进。

” [tʃɪk] [glaidid] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

”	**Chick**	**glided**	**away**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**presently**	**returning**	**.**
”	小鸡	滑翔	离开	在	这	黑暗	,	目前	返回	.

小鸡在黑暗中滑翔而去，片刻后又飞了回来。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	**I**	**don't**	**think**	**we**	**can**	**get**	**in**	**on**	**the**	**ground**	**floor**	**,**	**”**	**he**	**said**	**quietly**	**.**
”	我	不	思考	我们	能	得到	在	在	这	地面	地面	,	”	他	说	悄悄	.

“我觉得我们没办法抢占先机，”他平静地说。

“ [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] ['ʃʌtər] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ʃiːt] ['aɪərn] , [ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrli]
“ The door and window shutters are of sheet iron , and all are securely
” 这 门 和 窗户 百叶窗 是 的 床单 铁 , 和 全部 是 安全地
[kloʊzd] . ”
closed . ”
关闭 . ”

“门窗的百叶窗都是铁皮的，而且都关得很紧。”

“ [dʒiː] ! [ðæt] [ʃʊr] [smæks] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] . ”
“ Gee ! that sure smacks of something doing . ”
” 吉 ! 那 当然 拍打 的 某物 正在做 . ”

“哎呀！这肯定是有预谋的。”

“ [aɪm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] . ”
“ I'm convinced of it , now . ”
” 我是 确信 的 它 , 现在 . ”

“我现在确信这一点了。”

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] ? ”
“ Could you hear anything from inside ? ”
” 可以 你 听到 任何事物 从 里面 ? ”

“你从里面听到什么声音了吗？”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] , ” [sed] [tʃɪk] .
“ Not a sound , ” said Chick .
” 不是 一个 声音 , ” 说 小鸡 .

“一声不吭，”奇克说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] , [haʊ'evər] , [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [ɪn] . ”
“ There is a way , however , by which we can look in . ”
” 那里 是 一个 方式 , 然而 , 经过 哪个 我们 能 看 在 . ”

“但是，我们还是有办法窥探的。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ?
“ You mean ?
” 你 意思是 ?

“你的意思是?

” [tʃɪk] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːf] .
” Chick pointed toward the roof .
” 小鸡 尖 朝向 这 屋顶 .

小鸡指着屋顶。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
“ There's a skylight , ” he said quietly .
” 有 一个 天窗 , ” 他 说 悄悄 .

“这里有个天窗，”他轻声说道。

“ [mʌst; məst][biː; bi] , ” ['pætsi] ['tɜːrsli] [ə'griːd] .
“ Must be , ” Patsy tersely agreed .
” 必须 是 , ” 帕齐 简洁地 同意 .

“肯定是的，”帕齐简短地同意道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get] [ʌp][ðer; ðər] ? ”
“ But how can we get up there ? ”
” 但 如何 能 我们 得到 向上 那里 ? ”

“可是我们怎么才能上去呢？”

“ [its] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
“ It's not more than eighteen feet to the edge of the roof .
” 它是 不是 更多的 比 十八 脚 到 这 边缘 的 这 屋顶 .

“到屋顶边缘的距离不超过十八英尺。”

[aɪ] [klaɪmd] ['oʊvər] ['sevrəl] [plæŋks] [bæk] [hɪr] [ðæt] [ɑːr; ər] [ðæt] [lɔːŋ] . ”

I	climbed	over	several	planks	back	here	that	are	that	long	.	”
我	攀登	超过	一些	木板	后退	这里	那	是	那	长的	.	”

我刚才爬过好几块这么长的木板。

“ [dʒiː] [wɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pætsi] , [ɪ'leɪtɪd] .

“	Gee	whiz	!	”	exclaimed	Patsy	,	elated	.
”	吉	呼啸	!	”	惊呼	帕齐	,	欣喜若狂	.

“哇哦！”帕齐兴奋地惊呼道。

“ [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] .

“	I've	got	you	.
”	我已经	得到	你	.

“我罩着你。”

[wiː; wi][kæn; kən] [liːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋks] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪr] [wɔːl][ænd; ənd][get] [ʌp][ðer; ðər][baɪ]

We	can	lean	one	of	the	planks	against	the	rear	wall	and	get	up	there	by
我们	能	倾斜	一	的	这	木板	反对	这	后部	墙	和	得到	向上	那里	经过

[miːnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

means	of	it	.	”
方法	的	它	.	”

我们可以把其中一块木板靠在后墙上，然后借助它爬上去。

“ ['iːzəli] . ”

“	Easily	.	”
”	容易地	.	”

“容易地。”

“ [wiːl] [nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] , ['iːðər] , [θruː] [ðæt] [stoʊn] [wɔːl] . ”

“	We'll	not	be	heard	,	either	,	through	that	stone	wall	.	”
”	出色地	不是	是	听到	,	任何一个	,	通过	那	石头	墙	.	”

“我们的声音也无法穿过那堵石墙传出去。”

“ [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] . ”

“	Not	if	we	are	careful	.	”
”	不是	如果	我们	是	小心	.	”

“只要我们小心谨慎，就不会有问题。”

“ [kʌm] [ɑːn] , ” ['wɪspəd] ['pætsi] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Come	on	,	”	whispered	Patsy	impatiently	.
”	来	在	,	”	低声说道	帕齐	不耐烦地	.

“快点，”帕齐不耐烦地低声说道。

“ [lets] [get][ðə; ði][plæŋk] .

“	Let's	get	the	plank	.
”	我们来吧	得到	这	板	.

“我们去拿木板吧。”

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ,

”	It	did	not	take	them	long	to	find	one	that	would	serve	their	purpose	,
”	它	做过	不是	拿	他们	长的	到	寻找	一	那	会	服务	他们的	目的	,

他们很快就找到了一个能够满足他们需求的方案。

[nɔːr][tuː; tə] [lʌg] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪs] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l]

nor	to	lug	it	to	the	rear	of	the	low	building	and	place	at	an	angle
也不	到	凸耳	它	到	这	后部	的	这	低的	建筑	和	地方	在	一个	角度

[ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] .

against	the	stone	wall	.
反对	这	石头	墙	.

也不能把它拖到低矮建筑的后面，斜靠在石墙上。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr]

It	**reached**	**within**	**a**	**foot**	**of**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**roof**	**,**	**and**	**that**	**was**	**more**
它	达到	之内	一个	脚	的	这	边缘	的	这	屋顶	,	和	那	曾是	更多的

[ðæn; ðən][ˈæmp(ə)l] .

than	**ample**	**.**
比	充足	.

它垂到离屋顶边缘不到一英尺的地方，这已经绰绰有余了。

“ [ʃuːz] [ɔːf] , [ˈpætsi] , ” [ˈwɪspəd] [tʃɪk] .

“	**Shoes**	**off**	**,**	**Patsy**	**,**	**”**	**whispered**	**Chick**	**.**
“	鞋	离开	,	帕齐	,	”	低声说道	小鸡	.

“帕齐，把鞋脱了，”奇克低声说道。

[bəuθ][wɜːr; wər] [ˈredi] [wɪˈðɪn] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

Both	**were**	**ready**	**within**	**half**	**a**	**minute**	**.**
两个都	是	准备好	之内	一半	一个	分钟	.

两人都在半分钟内准备就绪。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [bəuθ][wɜːr; wər] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

In	**another**	**minute**	**both**	**were**	**crouching**	**on**	**the**	**roof**	**.**
在	其他	分钟	两个都	是	蹲伏	在	这	屋顶	.

又过了一分钟，两人都蹲在了屋顶上。

[ˈnɔɪzləsli] [ðeɪ] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] [ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈtræpdɔːr] [ɑːn]

Noiselessly	**they**	**crept**	**to**	**the**	**skylight**	**and**	**gazed**	**down**	**through**	**the**	**trapdoor**	**on**
无声	他们	悄悄地爬	到	这	天窗	和	凝视	向下	通过	这	活板门	在

[ðə; ði] [red] - [ˈgloʊɪŋ] [siːn] [bɪˈloʊ] .

the	**red**	**-**	**glowing**	**scene**	**below**	**.**
这	红色的	-	发光	场景	以下	.

他们悄无声息地爬到天窗前，透过活板门向下凝视着下方红光闪烁的景象。

“ [ˈθʌndərɪŋ] [ˈgʌnz] ! ” [ˈwɪspəd] [ˈpætsi] , [ˈsterɪŋ] .

“	**Thundering**	**guns**	**!**	**”**	**whispered**	**Patsy**	**,**	**staring**	**.**
“	雷鸣	枪支	!	”	低声说道	帕齐	,	凝视	.

“隆隆的枪声！”帕齐低声说道，目光呆滞。

“ [ðə; ði][ræts][ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ɔːl] [raɪt] .

“	**The**	**rats**	**are**	**there**	**,**	**all**	**right**	**.**
“	这	老鼠	是	那里	,	全部	正确的	.

“老鼠确实在那里。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmeltɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [pleɪt] . ”

They	**are**	**melting**	**a**	**lot**	**of**	**silver**	**plate**	**.**	**”**
他们	是	融化	一个	很多	的	银	盘子	.	”

他们正在熔化大量的镀银器。

“ [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - [pleɪt] . ”

“	**Part**	**of**	**the**	**Waldmere**	**plate**	**.**	**”**
“	部分	的	这	-	盘子	.	”

“沃尔德米尔盘子的一部分。”

“ [ˈʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] .

“	**Surest**	**thing**	**you**	**know**	**.**
“	最可靠的	事物	你	知道	.

“最确定的事，你知道的。”

” [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [nɪk] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][træp][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔːr]

”	**They**	**could**	**not**	**see**	**Nick**	**,**	**owing**	**to**	**the**	**location**	**of**	**the**	**trap**	**in**	**the**	**upper**	**floor**
”	他们	可以	不是	看	缺口	,	欠款	到	这	地点	的	这	陷阱	在	这	上	地面

,

,

,

“由于陷阱设在楼上，他们看不到尼克。”

[bʌt; bət] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentlɪ] — [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ə'drest] [baɪ] [flɔɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm]
but **while** **listening** **intently** **—** **they** **heard** **him** **addressed** **by** **Floyd** **and** **his** **name**
但 尽管 聆听 专注地 — 他们 听到 他 已解决 经过 弗洛伊德 和 他的 姓名
['menʃ(ə)nd] .
mentioned **.**
提及 .

但他们仔细聆听时，听到弗洛伊德在和他说话，提到了他的名字。

" ['hoʊli] [smoʊk] !
" Holy smoke !
" 圣 抽烟 !

“我的天哪！”

" ['pætsi] [ðen] ['wɪspəd] .
" Patsy then whispered .
" 帕齐 然后 低声说道 .

帕特西低声说道。

" [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði] [tʃiːf] . "
" They've got the chief . "
" 他们有 得到 这 首席 . "

“他们抓住了首领。”

" [aɪ] [hɜːrd] , " [tʃɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['fiːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .
" I heard , " Chick nodded , feeling over the skylight .
" 我 听到 , " 小鸡 点头 , 感觉 超过 这 天窗 .

“我听到了，”奇克点点头，摸索着天窗。

" ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [get] [help] [ænd; ənd] [fɔːrs] [æn; ən] ['entrəns] ? "
" Hadn't we better get help and force an entrance ? "
" 之前没有 我们 更好的 得到 帮助 和 力量 一个 入口 ? "

“我们难道不应该寻求帮助，强行闯入吗？”

" [flɔɪd] [maɪt] [send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [nɪk] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [pri'ventid]
" Floyd might send a bullet into Nick , in that case , before he could be prevented
" 弗洛伊德 可能 发送 一个 子弹 进入 缺口 , 在 那 案件 , 前 他 可以 是 阻止
.
:
.

“在这种情况下，弗洛伊德可能会在被阻止之前就向尼克开枪。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['betər] [wei] . "
There's a better way . "
有 一个 更好的 方式 . "

还有更好的办法。

" [wʌt] [wei] ?
" What way ?
" 什么 方式 ?

“什么方式？”

" [tʃɪk] [held] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .
" Chick held up one of the small panes of the skylight .
" 小鸡 握住 向上 一 的 这 小的 窗格 的 这 天窗 .

奇克举起一块天窗的小玻璃。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['pʌti] [draɪ][ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
He had found the putty dry and crumbling , and , after a moment ,
他 有 成立 这 油灰 干燥 和 摇摇欲坠 , 和 , 后 一个 片刻 ,

他发现腻子已经干裂易碎，过了一会儿，

[hiː; hi][hæd; həd]['kwaɪətli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [peɪn] .

he	had	quietly	removed	the	pane	.
他	有	悄悄	已移除	这	窗格	.

他悄悄地取下了玻璃。

['fiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [hiː; hi] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [hʊk] [ðæt]

Feeling	through	the	opening	,	he	then	found	that	he	could	release	the	hook	that
感觉	通过	这	开幕	,	他	然后	成立	那	他	可以	发布	这	钩	那

[sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] .

secured	the	scuttle	.
安全	这	偷偷溜走	.

他摸索着开口，发现可以松开固定船底挡板的钩子。

“ [ðæt] ['ʌpər] [flɔːr] [ɪz] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	That	upper	floor	is	less	than	seven	feet	below	the	skylight	,	”	he	whispered	.
“	那	上	地面	是	较少的	比	七	脚	以下	这	天窗	,	”	他	低声说道	.

“楼上离天窗不到七英尺，”他低声说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [let] [ɑːr'selvz] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][drɑːp] .

“	We	can	let	ourselves	down	to	it	without	a	drop	.
“	我们	能	让	我们自己	向下	到	它	没有	一个	降低	.

“我们可以毫不犹豫地让自己陷入这种境地。”

[ðə; ði] [nɔɪz] [daʊn] [ðer; ðər] [wɪl] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [hɜːrd] , [prə'vaɪdɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] .

The	noise	down	there	will	prevent	our	being	heard	,	providing	we	are	careful	.
这	噪音	向下	那里	将要	防止	我们的	存在	听到	,	提供	我们	是	小心	.

只要我们小心谨慎，下面的噪音就不会让我们被听到。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['sterweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] .

There	must	be	a	stairway	to	the	lower	floor	.
那里	必须	是	一个	楼梯	到	这	降低	地面	.

一定有通往楼下的楼梯。

[wiː; wi][kæn; kən] [stiːl] [daʊn] [ænd; ənd][hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] .

We	can	steal	down	and	hold	up	the	whole	gang	.
我们	能	偷	向下	和	抓住	向上	这	所有的	帮派	.

我们可以潜入并抢劫整个团伙。

” ['pætsi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] .

”	Patsy	nodded	his	approval	.
”	帕齐	点头	他的	赞同	.

帕齐点头表示赞同。

“ ['betər] [wei] [ɪz] [raɪt] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

“	Better	way	is	right	,	”	he	murmured	.
“	更好的	方式	是	正确的	,	”	他	低声说道	.

“更好的方法才是正确的，”他低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [sɔːft] ['wɔːkɪŋ] . ”

“	It	looks	like	soft	walking	.	”
“	它	看起来	喜欢	柔软的	步行	.	”

“看起来像是在轻柔地行走。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [prə'tekt] [nɪk] , ['ɔːlsoʊ] . ”

“	It	will	enable	us	to	protect	Nick	,	also	.	”
“	它	将要	使能够	我们	到	保护	缺口	,	还	.	”

“这样我们也能更好地保护尼克。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] .

“	That's	the	stuff	.
“	那就是	这	东西	.

“就是这个意思。”

['seɪfti] [fɜːrst] . ”
Safety first . ”
安全 第一的 . ”

安全第一。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? ”
“ Are you ready ? ”
” 是 你 准备好 ? ”

“你准备好了吗？”

“ ['redi] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪvɪt] .
“ Ready as a trivet .
” 准备好 作为 一个 三脚架 .

“准备就绪，就像隔热垫一样。”

” ['wɜːrkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] , [tʃɪk] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt]
” Working cautiously and deliberately , Chick succeeded in lifting the skylight
” 在职的 谨慎地 和 故意地 , 小鸡 成功了 在 举重 这 天窗
[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
without making a sound ,
没有 制作 一个 声音 ,

“奇克小心翼翼、沉着冷静地操作，成功地无声地抬起了天窗。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
and he laid it over on the roof .
和 他 铺设 它 超过 在 这 屋顶 .

然后他把它放在了屋顶上。

“ [aɪl] [goʊ][fɜːrst] , ['pætsi] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
“ I'll go first , Patsy , ” he murmured .
” 患病的 去 第一的 , 帕齐 , ” 他 低声说道 .

“我先来，帕齐，”他低声说道。

['pætsi] ['mɪrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Patsy merely nodded .
帕齐 仅仅 点头 .

帕齐只是点了点头。

[tʃɪk] [let] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] ,
Chick let himself over the sill ,
小鸡 让 他自己 超过 这 窗台 ,

小鸡翻过窗台，

[ðen] [grɑːspt] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪm'self] [tɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt]
then grasped the frame of the scuttle and lowered himself till his feet touched
然后 抓住 这 框架 的 这 偷偷溜走 和 降低 他自己 直到 他的 脚 感动
[ðə; ði] [flɔːr] [sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['træpdɔːr] .
the floor some eighteen inches from the trapdoor .
这 地面 一些 十八 英寸 从 这 活板门 .

然后抓住舱口的框架，把自己放低，直到双脚触及距离舱口约十八英寸的地面。

['pætsi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
Patsy followed him .
帕齐 随后 他 .

帕特西跟着他走了。

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [wʌn] [ðæt] [daɪ'vɜːrtɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʊks]
The scene below was , indeed , one that diverted the attention of the crooks
这 场景 以下 曾是 , 的确 , 一 那 改道 这 注意力 的 这 骗子
[frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .
from anything overhead .
从 任何事物 开销 .

下面的景象确实转移了罪犯们对头顶上任何事物的注意力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] ['stjʊt] [flɔɪd] , ['fɪrsli] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

It	was	at	that	very	moment	that	Stuart	Floyd	,	fiercely	threatening	the	detective	,
它	曾是	在	那	非常	片刻	那	斯图尔特	弗洛伊德	,	激烈地	威胁	这	侦探	,

就在这时，斯图尔特·弗洛伊德凶狠地威胁着侦探，

[hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] ['leɪdl] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] ['sɪlvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɑːt][ænd; ənd][wʌz; wəz]

had	seized	the	ladle	of	liquid	silver	from	the	melting	pot	and	was
有	查获	这	勺子	的	液体	银	从	这	融化	锅	和	曾是

[ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs] [θret] .

approaching	with	the	evident	intention	of	making	good	his	infamous	threat	.
接近	和	这	明显	意图	的	制作	好的	他的	臭名昭著的	威胁	.

他从熔炉里抓起一勺液态银，显然是要兑现他那臭名昭著的威胁，正朝我们走来。

[tʃɪk] ['kɑːrtər][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə][duː][soʊ] .

Chick	Carter	did	not	give	him	time	to	do	so	.
小鸡	卡特	做过	不是	给	他	时间	到	做	所以	.

奇克·卡特没有给他时间这样做。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'pɔːrt] [ræŋ] [laɪk] ['θʌndər] [ə'bʌv] [ɔːl]

His	revolver	was	out	on	the	instant	and	its	report	rang	like	thunder	above	all
他的	左轮手枪	曾是	出去	在	这	立即的	和	它是	报告	响铃	喜欢	雷	多于	全部

['ʌðər] [saʊndz] .

other	sounds	.
其他	声音	.

他的左轮手枪瞬间拔出，枪声如同雷鸣般响彻云霄，盖过了所有其他声音。

[flɔɪd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Floyd	went	to	the	floor	with	a	bullet	in	his	shoulder	,
弗洛伊德	去	到	这	地面	和	一个	子弹	在	他的	肩膀	,

弗洛伊德肩膀中弹倒地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdl] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læks][hænd] .

and	the	ladle	fell	from	his	lax	hand	.
和	这	勺子	跌倒	从	他的	松散	手	.

汤勺从他松弛的手中滑落。

[tʃɪk] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpdɔːr] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['wepən]

Chick	dropped	to	the	edge	of	the	trapdoor	and	thrust	the	smoking	weapon
小鸡	掉落	到	这	边缘	的	这	活板门	和	推力	这	吸烟	武器

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

小鸡跳到活板门边缘，把冒着烟的武器从活板门里捅了出去。

“ [hændz] [ʌp] !

“	Hands	up	!
“	手	向上	!

“举起手来！”

” [hiː; hi] [jeld] ['fɪrsli] .

”	he	yelled	fiercely	.
”	他	大喊	激烈地	.

他凶狠地吼道。

“ [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

“	Up	with	them	!
“	向上	和	他们	!

“和他们一起加油！”

['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [mæn] [huː] [stəːz] !

He'll	be	a	dead	man	who	stirs	!
地狱	是	一个	死的	男人	WHO	搅拌	!

胆敢动弹，必死无疑！

" ['pætsi] [hæd; həd] ['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] ['nɪrli]
" Patsy had darted toward the dimly lighted stairway and already was nearly
" 帕齐 有 飞镖 朝向 这 依稀 照明 楼梯 和 已经 曾是 几乎
[daʊn] .
down .
向下 .

"帕齐飞快地冲向光线昏暗的楼梯，几乎已经跑下楼了。"

" [ded] [mæn][ɪz] [raɪt] !
" Dead man is right !
" 死的 男人 是 正确的 !

"死人说得对！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['wepən] ['levəld] .
" he shouted , weapon leveled .
" 他 喊叫 , 武器 平整 .

他大喊着，举起了武器。

" [muːv] [fʊt] [ɔːr] ['fɪŋgər] , [mæn][ɔːr] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃuːt] [tuː; tə] [kɪl] !
" Move foot or finger , man or woman , and I'll shoot to kill !
" 移动 脚 或者 手指 , 男人 或者 女士 , 和 患病的 射击 到 杀 !

"胆敢动脚或动手指，无论男女，我都会开枪射杀你！"

" [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði] ['sevrəl] [krʊks] [hæd; həd] ['nʌkld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stɑːrtlɪŋ]
" Without exception , the several crooks had knuckled to the sudden startling
" 没有 例外 , 这 一些 骗子 有 指关节 到 这 突然 令人震惊
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

"毫无例外，这几个骗子都屈服于这突如其来的惊人局面。"

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːsi] [ʌv; əv] [pə'liːs]
they supposed the building was surrounded and that a posse of police
他们 据称 这 建筑 曾是 包围 和 那 一个 民兵 的 警察
[wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] .
were breaking in on them .
是 打破 在 在 他们 .

他们以为大楼已被包围，一群警察正在破门而入。

[wʌns] [ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər][ʌp] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ,
Once their hands were up , however , it was all over but the shouting ,
一次 他们的 双手 是 向上 , 然而 , 它 曾是 全部 超过 但 这 喊叫 ,
[æz; əz] ['pætsi] ['æftərwərd] [sed] .
as Patsy afterward said .
作为 帕齐 之后 说 .

然而，正如帕齐后来所说，一旦他们举起双手，一切就都结束了，只剩下叫喊声了。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [krʊks] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] , [flɔɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['hævɪŋ]
Within five minutes the crooks were secured , Floyd among them , he having
之内 五 分钟 这 骗子 是 安全 , 弗洛伊德 之中 他们 , 他 拥有
['sʌfərd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] .
suffered only a flesh wound .
遭受 仅有的 一个 肉 伤口 .

五分钟之内，歹徒们就被制服了，弗洛伊德也在其中，他只受了点皮外伤。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [tuːmz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [mɪ'nɜːrvə] [grænd] ,

Half	**an**	**hour**	**later**	**all**	**were**	**in**	**the**	**Tombs**	**,**	**including**	**Minerva**	**Grand**	**,**
一半	一个	小时	之后	全部	是	在	这	陵墓	,	包括	米涅瓦	盛大	,

半小时后，所有人都进入了陵墓，包括米涅瓦大陵墓。

[ðə; ði] [fɜːrst] [step] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] .

the	**first**	**step**	**toward**	**the**	**punishment**	**they**	**deserved**	**.**
这	第一的	步	朝向	这	惩罚	他们	应得的	.

这是他们应得惩罚的第一步。

['mɪdnaɪt] [sɔː] [ðə; ði] ['praɪsləs] [pleɪt] , [ɔːr] [ðæt] [moʊst] ['tʃerɪʃt] [baɪ] - , ['teɪkən] ['seɪfli] ['ɪntuː]

Midnight	**saw**	**the**	**priceless**	**plate**	**,**	**or**	**that**	**most**	**cherished**	**by**	**Waldmere**	**,**	**taken**	**safely**	**into**
午夜	锯	这	无价	盘子	,	或者	那	最多	珍爱	经过	-	,	已采取	安全	进入

[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] — [ænd; ənd] [ðʌs] ,

his	**residence**	**—**	**and**	**thus**	**,**
他的	住宅	—	和	因此	,

午夜时分，那只无价之宝，或者说沃尔德米尔最珍爱的盘子，被安全地带回了他的住所——就这样，

['kraʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [sək'ses] [ðə; ði] ['splendɪd] [wɜːrk] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

crowning	**with**	**complete**	**success**	**the**	**splendid**	**work**	**of**	**Nick**	**Carter**	**and**	**his**
加冕	和	完全的	成功	这	灿烂	工作	的	缺口	卡特	和	他的

[ə'sɪstənts] , [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [keɪs] ['endɪd] .

assistants	**,**	**the**	**sensational**	**case**	**ended**	**.**
助理	,	这	轰动一时	案件	结束	.

在尼克·卡特及其助手们的出色工作下，这起轰动一时的案件最终取得了圆满成功。

[ðə; ði] ['faɪər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɑːt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ded] ['æʃɪz] .

The	**fire**	**under**	**the**	**melting**	**pot**	**had**	**become**	**dead**	**ashes**	**.**
这	火	在下面	这	融化	锅	有	变得	死的	灰烬	.

熔炉下的火焰已化为灰烬。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [flɔɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['raʊndɪd]

Notwithstanding	**the**	**fact**	**that**	**Floyd**	**and**	**his**	**gang**	**had**	**apparently**	**been**	**rounded**
虽然	这	事实	那	弗洛伊德	和	他的	帮派	有	显然	到过	圆润

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

尽管弗洛伊德和他的团伙显然已被抓获，

[nɪk] ['kɑːrtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [jet] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

Nick	**Carter**	**and**	**his**	**associates**	**were**	**to**	**have**	**yet**	**more**	**trouble**	**with**
缺口	卡特	和	他的	同事	是	到	有	然而	更多的	麻烦	和

[ðɪs] [gæŋ] [ʌv; əv] ['blækˌmeɪlər] ,

this	**gang**	**of**	**blackmailers**	**,**
这	帮派	的	勒索者	,

尼克·卡特和他的同伙还将与这伙敲诈勒索者遭遇更多麻烦。

[krʊks] , [ænd; ənd] [θiːvz] .

crooks	**,**	**and**	**thieves**	**.**
骗子	,	和	窃贼	.

骗子和小偷。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈleɪtər] [diˈveləpmənts] [ɪn] “ [ðə; ði] [ˈduːplɪkeɪt] [naɪt] ; [ɔːr] , [nɪk] [ˈkɑːrtɚz]

You	will	learn	about	these	later	developments	in	“	The	Duplicate	Night	;	or	,	Nick	Carter's
你	将要	学习	关于	这些	之后	发展	在	“	这	复制	夜晚	;	或者	,	缺口	卡特的

[ˈdʌb(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,

Double	Reflection	,
双倍的	反射	,

你将在《重复之夜；或，尼克·卡特的双重反思》中了解到这些后续发展。

” [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈɪʃuː] , [noʊ] . - , [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪk] [ˈkɑːrtər] [ˈstɔːriz] ,

”	which	you	will	find	in	the	next	issue	,	No	.	141	,	of	the	Nick	Carter	Stories	,
”	哪个	你	将要	寻找	在	这	下一个	问题	,	不	.	-	,	的	这	缺口	卡特	故事	,

” 您将在下一期，即第141期《尼克·卡特故事集》中找到相关内容。

[aʊt] [meɪ] 22d .

out	May	22d	.
出去	可能	22d	.

5月22日发售。

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪnˈstɔːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəl] ,

Then	,	too	,	there	will	be	the	usual	installment	of	the	serial	,
然后	,	也	,	那里	将要	是	这	通常	分期付款	的	这	序列号	,

此外，还会按惯例推出连载剧集。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['speʃ(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] .

together	with	other	special	articles	which	you	will	enjoy	.
一起	和	其他	特别的	文章	哪个	你	将要	享受	.

以及其他您会喜欢的特色文章。

“ [tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] , [sɜːr] !

“	TURN	TO	THE	JURY	,	SIR	!
”	转动	到	这	陪审团	,	先生	!

“请转向陪审团，先生！”

” [sʌm; səm] ['jɪrz] [əˈgoʊ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪgˈzæmɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['slændər] ,

”	Some	years	ago	a	witness	was	being	examined	in	a	case	of	slander	,
”	一些	年	前	一个	证人	曾是	存在	检查	在	一个	案件	的	诽谤	,

“几年前，一起诽谤案中，一名证人正在接受讯问，”

[wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rɪˈkwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [wɜːrdz]['spoʊkən] .

when	the	judge	required	him	to	repeat	the	precise	words	spoken	.
什么时候	这	法官	必需的	他	到	重复	这	精确的	字	说	.

法官要求他重复刚才说过的话。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] ['rɪvɪtɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt]

The	witness	hesitated	until	he	riveted	the	attention	of	the	whole	court
这	证人	犹豫了一下	直到	他	铆接	这	注意力	的	这	所有的	法庭

[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;

upon	him	;
之上	他	;

证人犹豫片刻，直到他成功地吸引了全法庭的注意力；

[ðen] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɜːrnɪstli] [ɑːn][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [bɪˈgæn] :

then	fixing	his	eyes	earnestly	on	the	judge	,	began	:
然后	定影	他的	眼睛	切实	在	这	法官	,	开始	:

然后他目光坚定地注视着法官，开始说道：

“ [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] ['ɑːnər] , - [juː; jʊ][laɪ][ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd][get][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [baɪ]

“	May	it	please	your	honor	,	'	you	lie	and	steal	and	get	your	living	by
”	可能	它	请	你的	荣誉	,	-	你	说谎	和	偷	和	得到	你的	活的	经过

['stiːlɪŋ] ! -

stealing	!	'
偷窃	!	-

“大人，请您见谅，‘您撒谎、偷窃，靠偷窃为生！’”

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['rednd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'skleɪmd] :
" The face of the judge reddened , and he immediately exclaimed :
" 这 脸 的 这 法官 发红 , 和 他 立即地 惊呼 :

法官的脸涨得通红，立刻惊呼道：

" [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] , [sɜːr] !
" Turn to the jury , sir !
" 转动 到 这 陪审团 , 先生 !

“先生，请转向陪审团！”

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['kɑːməndænt] ?
" Where's the Commandant ?
" 在哪里? 这 指挥官 ?

指挥官在哪里?

[baɪ][siː] . [siː] . [wɑː'dɛl] .
By C . C . WADDELL .
经过 C . C . 瓦德尔 .

作者：CC WADDELL。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [glɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
THE GLINT IN THE DARKNESS .
这 闪烁 在 这 黑暗 .

黑暗中的一丝光亮。

['kɜːrn(ə)l] [vɛ'dɑːnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt] , ['kæptɪn] ['ɔːrmzbi] [greɪl] , ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
Colonel Vedant and his adjutant , Captain Ormsby Grail , hurried down to the
上校 吠檀多 和 他的 副官 , 队长 奥姆斯比 圣杯 , 慌忙 向下 到 这
['dɑːlɪvɚ] ['faʊndri] ,
Dolliver Foundry ,
多利弗 铸造厂 ,

韦丹特上校和他的副官奥姆斯比·格雷尔上尉匆匆赶往多利弗铸造厂。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɪn'dʌstriəl] [plænts] [ə'lɔːŋ] - ['bʌslɪŋ] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv]['wɔːtər]
one of the large industrial plants along Brantford's bustling seven miles of water
一 的 这 大的 工业的 植物 沿着 - 繁华 七 英里 的 水
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

这是布兰特福德繁华的七英里滨水区沿线的大型工业厂房之一。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['ɑːtoʊ] ['ʃaɪldɚ] , ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] .
in response to an urgent message from Otto Schilder , manager of the plant .
在 回复 到 一个 紧迫的 信息 从 奥托 希尔德 , 经理 的 这 植物 .

这是对工厂经理奥托·希尔德的紧急信息的回应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,
It was ten o'clock at night ,
它 曾是 十 点钟 在 夜晚 ,

当时是晚上十点。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['dɑːlɪvɚ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['kɑːstiŋs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['waɪərləs]
but as the Dolliver people were turning out some castings for a wireless
但 作为 这 多利弗 人们 是 转弯 出去 一些 铸件 为了 一个 无线的
['telɪgræf] [mæst][ʌv; əv] [nuː] [dɪ'zaɪn] ,
telegraph mast of new design ,
电报 桅杆 的 新的 设计 ,

但就在多利弗公司的人为一种新设计的无线电报桅杆生产铸件时，

[tuː; tə][biː; bi] [iˈrektid] [æt; ət][fɔːrt] [ˈdentən] , [ænd; ənd][rɪˈkwaɪərd] [ˈfriːkwənt] [ˌkɔnsəlˈteɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

to	be	erected	at	Fort	Denton	,	and	required	frequent	consultations	with	the
到	是	竖立	在	堡	丹顿	,	和	必需的	频繁	咨询	和	这

[ˈkɑːməndænt] ,

commandant	,
指挥官	,

该建筑将建于丹顿堡，需要与指挥官频繁协商。

[ðer; ðər] [siːmd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪˈkwest] .

there	seemed	nothing	especially	strange	in	the	request	.
那里	似乎	没有什么	尤其	奇怪的	在	这	要求	.

这个要求似乎没有什么特别奇怪的。

[ɑːn][ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑːfəsərz] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [ˈlɜːrnɪd] , [tuː; tə][ðer; ðər] [sərˈpraɪz] ,

On	the	arrival	of	the	officers	,	however	,	they	learned	,	to	their	surprise	,
在	这	到达	的	这	警官	,	然而	,	他们	学习	,	到	他们的	惊喜	,

然而，当警官们到达现场后，他们惊讶地发现：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkɝːnəlz] [ˈprez(ə)ns] ,

that	there	was	no	desire	for	the	colonel's	presence	,
那	那里	曾是	不	欲望	为了	这	上校的	在场	,

他们并不希望上校在场。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈmænɪdʒər] [ˈflætli] [dɪsˈkleɪmd] [ˈhævɪŋ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	the	manager	flatly	disclaimed	having	sent	for	him	.
和	这	经理	断然	已声明	拥有	发送	为了	他	.

经理断然否认曾派人去叫他。

[ðə; ðɪ][oʊld][ˈsoʊldʒər][stɛərd] [ɪnˈkredʒələsli] ,

The	old	soldier	stared	incredulously	,
这	老的	士兵	凝视	难以置信地	,

老兵难以置信地瞪大了眼睛，

[hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈflɔːrɪd] [feɪs] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [diːpər] [flʌʃ] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [greɪ] [ˈmɪlətəri]

his	somewhat	florid	face	taking	on	a	deeper	flush	behind	his	gray	military
他的	有些	佛罗里达	脸	采取	在	一个	更深	冲洗	在后面	他的	灰色的	军队

[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .

mustache	.
胡子	.

他原本就有些泛红的脸庞，在灰色的军用胡须后面，显得更加红润了。

“ [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] ,

“	Pardon	me	,
“	赦免	我	,

“对不起，

[ˈmɪstər] . [ˈʃaɪldʒ] ” — [hiː; hi] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈefərt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] — “ [bʌt; bət][duː][aɪ]

Mr	.	Schilder	”	—	he	made	little	effort	to	conceal	his	irritation	—	“	but	do	I
先生	.	希尔德	”	—	他	制成	小的	努力	到	隐藏	他的	刺激	—	“	但	做	我

[ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeni] [sʌtʃ]

understand	you	to	say	that	it	would	have	been	impossible	for	any	such
理解	你	到	说	那	它	会	有	到过	不可能的	为了	任何	这样的

[ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfaʊndri] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ?

message	to	be	sent	me	from	the	foundry	this	evening	?
信息	到	是	发送	我	从	这	铸造厂	这	晚上	?

“希尔德先生”——他几乎没有掩饰自己的恼怒——“但我理解你的意思是，今晚铸造厂不可能向我发送这样的消息吗？”

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] , [ænd; ənd][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]
" The manager removed his cigar , and rose from his desk to face the
" 这 经理 已移除 他的 雪茄 , 和 玫瑰 从 他的 桌子 到 脸 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

经理摘下雪茄，从办公桌前站起来面对对方。

" ['pɑ:zətɪvli] [soʊ] , ['kɜ:rn(ə)l] .
" Positively so , colonel .
" 积极地 所以 , 上校 .

“当然如此，上校。”

" [hi:; hi] [spoʊk] [ɪm'fætɪkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒɜ:rmən]['æksent] .
" He spoke emphatically , and with a slight German accent .
" 他 辐 强调地 , 和 和 一个 轻微 德语 口音 .

“他说话时语气坚定，略带德国口音。”

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['noʊbɑ:di][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [sɪns] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [ɪk'sept] [maɪ'self][ænd; ənd] [mɪs]
" There has been nobody in the office since six o'clock except myself and Miss
" 那里 有 到过 无人 在 这 办公室 自从 六 点钟 除了 我 和 错过
['grɪfɪn] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [stə'nɑ:grəfər] — " [ænd; ənd][wi:; wi]
Griffin " — with a wave of the hand toward his stenographer — " and we
格里芬 " — 和 一个 海浪 的 这 手 朝向 他的 速记员 — " 和 我们
[hæv; həv] [bɪn] ['hoʊlli] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [ə'rɪrz] [ɪn] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] . "
have been wholly engrossed in making up some arrears in correspondence . "
有 到过 完全 全神贯注 在 制作 向上 一些 欠款 在 一致 . "

“从六点钟开始，办公室里就只有我和格里芬小姐一个人了”——他朝速记员挥了挥手——“我们一直都在忙着补交一些拖欠的信件。”

" [ju:; jʊ] [hɪr] , [greɪl] ?
" You hear , Grail ?
" 你 听到 , 圣杯 ?

“你听到了吗，格蕾尔？”

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt] .
" The colonel turned toward his adjutant .
" 这 上校 转向 朝向 他的 副官 .

上校转向他的副官。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['blʌndər] ?
" Are you responsible for this blunder ?
" 是 你 负责任的 为了 这 错误 ?

“你对这个失误负有责任吗？”

[gɑ:t][ðə; ði] [neɪm] ['twɪstɪd] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , [eɪ] ? "
Got the name twisted , or something of that sort , eh ? "
得到 这 姓名 扭曲 , 或者 某物 的 那 种类 , 嗯 ? "

是不是把名字记错了，或者类似的情况?

" ['hɑ:rdli] , [sɜ:r] .
" Hardly , sir .
" 几乎 , 先生 .

“未必，先生。”

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɑ:fɪsər] [ə'pɪrd] [noʊ] [les] [pər'plekst] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] ,
" The younger officer appeared no less perplexed than his superior ,
" 这 年轻 官 出现 不 较少的 困惑 比 他的 优越的 ,

“这位年轻军官看起来和他的上级一样困惑。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] .

but	his	tone	was	one	of	firm	conviction	.
但	他的	语气	曾是	一	的	公司	定罪	.

但他语气坚定。

“ [ðə; ði][noʊt][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['letərhed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlɪvɚ] ['faʊndri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

“	The	note	was	written	on	a	letterhead	of	the	Dolliver	Foundry	,	and	was
“	这	笔记	曾是	书面	在	一个	信笺抬头	的	这	多利弗	铸造厂	,	和	曾是

[ɑː'stensəbli][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ʃaɪldɚ] ;

ostensibly	from	Mr	.	Schilder	;
表面上	从	先生	.	希尔德	;

“这张便条是用多利弗铸造厂的信笺写的，表面上是希尔德先生写的；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] .

I	am	familiar	with	his	signature	.
我	是	熟悉的	和	他的	签名	.

我熟悉他的签名。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntents] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

As	to	the	contents	,	I	could	not	well	have	been	mistaken	.
作为	到	这	内容	,	我	可以	不是	出色地	有	到过	错误	.

至于内容，我不可能出错。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] [twaɪs] .

You	remember	,	I	read	the	message	over	to	you	twice	.
你	记住	,	我	读	这	信息	超过	到	你	两次	.

你还记得吗？我把那条信息读了两遍给你听。

[ðə; ði]['kɑːntents] [meɪk] [smɔːl] ['dɪfrəns] , ['enihaʊ] ,

The	contents	make	small	difference	,	anyhow	,
这	内容	制作	小的	不同之处	,	无论如何	,

内容本身并没有什么区别。

[sɪns] ['mɪstər] . ['ʃaɪldɚ] [dɪ'naɪz] ['hævɪŋ] [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] . ”

since	Mr	.	Schilder	denies	having	sent	us	a	communication	of	any	sort	.	”
自从	先生	.	希尔德	否认	拥有	发送	我们	一个	沟通	的	任何	种类	.	”

希尔德先生否认曾向我们发送过任何形式的信息。

“ [smɔːl] ['dɪfrəns] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

“	Small	difference	,	”	admitted	the	colonel	,
“	小的	不同之处	,	”	承认	这	上校	,

“差别很小，”上校承认道。

“ [ɪk'sept] [æz; əz] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrpətreɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊks] ,

“	except	as	offering	a	possible	clew	to	the	perpetrator	of	this	hoax	,
“	除了	作为	提供	一个	可能的	线索	到	这	犯罪者	的	这	骗局	,

“除了可能为这起骗局的始作俑者提供线索之外，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [wel] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] , [ən'les] , [ɪn'diːd] — — ” [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'brʌptli] ,

for	it	cannot	well	be	anything	else	,	unless	,	indeed	—	—	”	He	paused	abruptly	,
为了	它	不能	出色地	是	任何事物	别的	,	除非	,	的确	—	—	”	他	暂停	突然	,

因为除了这个之外，不太可能是别的什么，除非——”他突然停顿了一下，

[ðə; ði] ['ʌmbrɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kən'sɜːrn] .

the	umbrage	he	had	shown	giving	way	to	something	like	concern	.
这	愤慨	他	有	所示	给予	方式	到	某物	喜欢	忧虑	.

他原本表现出的愤慨转变成了某种担忧。

“ [kʌm] , ['kæptɪn] !

“	Come	,	captain	!
“	来	,	队长	!

“来吧，船长！”

" [hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [pə'remptrəli] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bækɪŋ]
" He addressed his companion a trifle peremptorily , at the same time backing
" 他 已解决 他的 伴侣 一个 琐事 专断地 , 在 这 相同的 时间 后盾
[tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
toward the door .
朝向 这 门 .

他略带傲慢地对同伴说道，同时向门口退去。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [di'teinɪŋ] ['mɪstər] . ['ʃaɪldɝ] .
" We are detaining Mr . Schilder .
" 我们 是 拘留 先生 . 希尔德 .

"我们正在拘留希尔德先生。"

[pər'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] — —
Permit us to apologize for the interruption , sir , and let us — —
允许 我们 到 道歉 为了 这 中断 , 先生 , 和 让 我们 — —

先生，请允许我们为打扰您而道歉，并请允许我们——

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .
" At this point , a remarkable thing happened .
" 在 这 观点 , 一个 卓越 事物 发生 .

"就在这时，发生了一件非同寻常的事情。"

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [went] [aʊt] , ['kʌtɪŋ] [ʃɔːrt] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [ə'pɑːlədʒi] , [ænd; ənd] ['ʃraudiŋ] [nɑːt]
The electric lights went out , cutting short the colonel's apology , and shrouding not
这 电的 灯 去 出去 , 切割 短的 这 上校的 道歉 , 和 裹尸布 不是
['oʊnli][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
only the office ,
仅有的 这 办公室 ,

电灯熄灭了，上校的道歉戛然而止，不仅办公室陷入一片黑暗，整个房间也都被笼罩在黑暗之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['faʊndri] [jɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] ['dɑːrknəs] .
but the foundry yard outside in darkness .
但 这 铸造厂 院子 外部 在 黑暗 .

但外面的铸造厂院子却一片漆黑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [greɪl] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['blaɪndɪd] ; [ðen] ,
For a moment Grail was absolutely blinded ; then ,
为了 一个 片刻 圣杯 曾是 绝对地 失明 ; 然后 ,

那一刻，格蕾尔完全失明了；然后，

[æz; əz][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [klɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [bɪ'keɪm] ['feɪntli]
as his vision cleared and the square of the open doorway became faintly
作为 他的 想象 已清除 和 这 正方形 的 这 打开 门口 成为 淡淡的
['vɪzəb(ə)l] ,
visible ,
可见的 ,

随着他的视线逐渐清晰，敞开的门口的方形轮廓隐约可见，

[hiː; hi] [sɔː] [kʌt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['taɪni] [flæʃ] [ʌv; əv]['faɪər] [laɪk] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [bʌg] [ɪn]
he saw cut across it a tiny flash of fire like the glow of a lightning bug in
他 锯 切 穿过 它 一个 微小的 闪光 的 火 喜欢 这 辉光 的 一个 闪电 漏洞 在
[flaɪt] .
flight .
航班 .

他看到一道细小的火光划过，就像萤火虫飞行时发出的光芒。

[noʊ] ['ʌðər] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [laɪts]

No	other	sight	or	sound	punctuated	the	interval	,	and	almost	immediately	the	lights
不	其他	视线	或者	声音	标点符号	这	间隔	,	和	几乎	立即地	这	灯

[keɪm] [ɑːn] [ə'gen] .

came	on	again	.
来了	在	再次	.

这段时间里没有其他景象或声音，灯光几乎立刻又亮了起来。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

” ['ʃaɪldɝ] [bliŋkt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['reɪdiəns] .

”	Schilder	blinked	before	the	sudden	radiance	.
”	希尔德	眨眼	前	这	突然	辐射	.

希尔德眨了眨眼，被突然出现的耀眼光芒所吸引。

“ [ðə; ði]['daɪnəmoʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [ə; eɪ][belt] , [ɔːr] — — ” [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	The	dynamo	must	have	slipped	a	belt	,	or	—	—	”	He	halted	,	with	a
“	这	发电机	必须	有	滑倒了	一个	腰带	,	或者	—	—	”	他	停止	,	和	一个

['lɪt(ə)l][gæsp] .

little	gasp	.
小的	喘气	.

“发电机一定是皮带松了，或者——”他突然停住，倒吸了一口气。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ?

“	Why	,	”	he	exclaimed	,	“	what	has	become	of	the	colonel	?
“	为什么	,	”	他	惊呼	,	“	什么	有	变得	的	这	上校	?

“为什么，”他惊呼道，“上校怎么了？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

”	It	was	certainly	astonishing	.
”	它	曾是	当然	惊人	.

“这确实令人震惊。”

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [stɜːrd] .

Not	one	of	the	three	other	occupants	of	the	room	had	stirred	.
不是	一	的	这	三	其他	居住者	的	这	房间	有	搅拌	.

房间里其他三人一动不动。

[greɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər] [stʊd] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

Grail	and	the	manager	stood	in	exactly	the	same	position	as	before	,
圣杯	和	这	经理	站立	在	确切地	这	相同的	位置	作为	前	,

圣杯和经理仍然站在之前的位置上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] [stɪl] [sæt][æt; ət][hɜːr; hər] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['restɪŋ] [ɑːn]

and	the	stenographer	still	sat	at	her	table	with	her	fingers	resting	on
和	这	速记员	仍然	卫星	在	她	桌子	和	她	手指	休息	在

[ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['taɪpraɪtər] ,

the	keys	of	her	typewriter	,
这	钥匙	的	她	打字机	,

速记员仍然坐在桌前，手指放在打字机的键盘上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [gɔːn] .

but	the	colonel	was	gone	.
但	这	上校	曾是	已消失	.

但上校已经走了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] , [ðə; ði] [tuː] [men] [stept] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

With	a	common	impulse	,	the	two	men	stepped	swiftly	to	the	door	,
和	一个	常见的	冲动	,	这	二	男人	步	迅速地	到	这	门	,

两人不约而同地迅速走向门口。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][jɑːrd] .

and	glanced	out	across	the	yard	.
和	瞥了一眼	出去	穿过	这	院子	.

然后他瞥了一眼院子对面。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ðɪ]

There	had	not	been	sufficient	time	for	any	one	to	cross	it	and	reach	the
那里	有	不是	到过	充足的	时间	为了	任何	一	到	叉	它	和	抵达	这

[geɪt] ,

gate	,
门	,

时间太短，没有人能够穿过栅栏到达大门。

[jet] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'rekt] ,

yet	the	colonel	was	nowhere	to	be	seen	,	and	his	erect	,
然而	这	上校	曾是	无处	到	是	已见	,	和	他的	直立	,

然而，上校却不见踪影，他那挺立的，

['soʊldʒərli] ['fɪgjər] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌn'rekəgnaɪzd] [ɪn] [ðæt] [waɪd] - ['oʊpən] [speɪs] ,

soldierly	figure	could	not	possibly	have	gone	unrecognized	in	that	wide	-	open	space	,
军人	数字	可以	不是	可能	有	已消失	未被识别的	在	那	宽的	-	打开	空间	,

在那样开阔的场地里，一个军人身影不可能不被人认出来。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [gler] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hæf] ['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ɑːrk][læmps] [naʊ] ['braɪtli] ['bɜːrnɪŋ] .

and	under	the	glare	of	the	half	dozen	or	more	arc	lamps	now	brightly	burning	.
和	在下面	这	强光	的	这	一半	打	或者	更多的	弧	灯	现在	明亮地	燃烧	.

在六盏或更多盏明亮的弧光灯的照射下。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][də'rekt] [pæθ] [ɪn]

Nor	could	there	be	any	question	of	his	having	strayed	from	the	direct	path	in
也不	可以	那里	是	任何	问题	的	他的	拥有	迷路了	从	这	直接的	小路	在

[ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [naʊ] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [vjuː] [baɪ][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ɔːr]

the	darkness	and	being	now	hidden	from	their	view	by	a	pile	of	rubbish	or
这	黑暗	和	存在	现在	隐	从	他们的	看法	经过	一个	桩	的	垃圾	或者

[mə'tɪriəl] ,

material	,
材料	,

也不可能他在黑暗中偏离了正路，现在被一堆垃圾或杂物遮挡住了他们的视线。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪn'kloʊʒər] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [friː] [frʌm; frəm] [əb'strʌkʃ(ə)n] .

for	the	inclosure	was	remarkably	free	from	obstruction	.
为了	这	附件	曾是	非常	自由的	从	梗阻	.

因为围栏内非常畅通无阻。

[ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [skræp] [hiːp] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kliːnd]

Indeed	,	the	last	of	what	had	been	a	towering	scrap	heap	was	being	cleaned
的确	,	这	最后的	的	什么	有	到过	一个	参天	废料	堆	曾是	存在	已清洗

[ʌp] ,

up	,
向上	,

事实上，曾经高耸入云的废料堆的最后一部分也正在被清理干净。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kreɪn] ,

and	,	with	the	aid	of	an	electric	crane	,
和	,	和	这	援助	的	一个	电的	起重机	,

借助电动起重机，

['loʊdɪd] [ɑːn][kɑːrz][baɪ][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][men] [ðen] [æt; ət][wɜːrk] .

loaded	on	cars	by	the	force	of	men	then	at	work	.
已加载	在	汽车	经过	这	力量	的	男人	然后	在	工作	.

当时工人们用蛮力将货物装上汽车。

“ [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !
“ Well , what do you know about that !
“ 出色地 , 什么 做 你 知道 关于 那 !

“你对此了解多少呢！”

” ['ʃaɪldɜ] ['mʌtəd] .
” Schilder muttered .
” 希尔德 低声说道 .

“希尔德低声说道。”

[ðen] , ['kloʊsli] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [greɪl] ,
Then , closely followed by Grail ,
然后 , 密切 随后 经过 圣杯 ,

紧随其后的是《圣杯》。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd][tu:; tə] [ɪn'terəgeɪt] [ðə; ði][oʊld] ['wɑ:tʃmən] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
he hurried across the yard to interrogate the old watchman at the gate .
他 慌忙 穿过 这 院子 到 审问 这 老的 守望者 在 这 门 .

他匆匆穿过院子，去盘问门口的老守卫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][fɜ:rm][ɪn][hɪz; ɪz][ˌprɑ:tə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [pæst]
But the latter was firm in his protestation that no one had passed
但 这 后者 曾是 公司 在 他的 断言 那 不 一 有 通过了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但后者坚决表示，没有人超过他。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][jɑ:rd] [laɪts] [ɔ:l] [aʊt] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] , [hi:; hi] [dɪ'klerd] ,
Even with the yard lights all out , he could still , he declared ,
甚至 和 这 院子 灯 全部 出去 , 他 可以 仍然 , 他 声明 ,

即使院子里的灯全灭了，他仍然能做到，他宣称。

[hæv; həv] [si:n] ['enibɑ:di] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [læmp][ɑ:n]
have seen anybody leaving the place by the illumination from the street lamp on
有 已见 任何人 离开 这 地方 经过 这 照明 从 这 街道 灯 在
[ðə; ði]['kɔ:rnər] .
the corner .
这 角落 .

透过街角路灯的光线，我没有看到任何人离开那里。

“ [ðen] , ” [sed] [greɪl] , “ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] .
“ Then , ” said Grail , “ he must have gone out some other way .
” 然后 , ” 说 圣杯 , “ 他 必须 有 已消失 出去 一些 其他 方式 .

“那么，”格雷尔说，“他一定是走了别的路出去了。”

” [ðə; ði]['mænɪdʒər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haɪ] [bɔ:rd] [fens] [wɪtʃ]
” The manager waved his hand significantly toward the high board fence which
” 这 经理 挥手 他的 手 显著地 朝向 这 高的 木板 栅栏 哪个
[kəm'pli:tli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][jɑ:rd] ,
completely surrounded the yard ,
完全地 包围 这 院子 ,

经理朝环绕院子的高木板围栏方向做了个夸张的手势。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tɑ:pt] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [spaɪks] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] ['pɪlfərərz] .
and which was topped with sharp spikes to keep out pilferers .
和 哪个 曾是 顶峰 和 锋利的 尖峰 到 保持 出去 窃贼 .

顶部装有尖刺，以防止窃贼进入。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['eksɪt] — [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd]

There	was	but	one	exit	—	the	gate	at	which	they	had	already	made
那里	曾是	但	一	出口	—	这	门	在	哪个	他们	有	已经	制成

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ;

inquiry	;
询问	;

只有一个出口——就是他们之前打听过的那个大门;

[ðə; ði][bɪg] [dɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['faʊndri] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] [bɑːrd] [ænd; ənd] ['pædlɑːk] .

the	big	doors	leading	into	the	foundry	building	were	barred	and	padlocked	.
这	大的	门	领导	进入	这	铸造厂	建筑	是	禁止	和	已上锁	.

通往铸造车间的大门都被栅栏和挂锁锁上了。

“ [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ” ['ventʃərd] [greɪl] .

“	Perhaps	he	is	still	in	the	office	,	”	ventured	Grail	.
“	也许	他	是	仍然	在	这	办公室	,	”	冒险	圣杯	.

“或许他还在办公室里,”格雷尔试探性地说道。

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['siːʒər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	He	might	have	had	a	seizure	of	some	kind	in	the	darkness	,	you	know	,
“	他	可能	有	有	一个	发作	的	一些	种类	在	这	黑暗	,	你	知道	,

“他可能在黑暗中癫痫发作了，你知道的。”

[ænd; ənd] ['fɔːlən] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

and	fallen	behind	a	piece	of	furniture	.
和	倒下	在后面	一个	片	的	家具	.

然后摔倒在一件家具后面。

” [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [vɔɪst] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ɪts] ['ʌtər] [əb'sɜːrdəti] .

”	But	even	as	he	voiced	the	suggestion	he	realized	its	utter	absurdity	.
”	但	甚至	作为	他	配音	这	建议	他	已实现	它是	说出	荒谬	.

“但即便他提出了这个建议，他也意识到这完全是荒谬的。”

[ʃaɪldɚz] ['ɑːfɪs] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [desk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'siːld] [ðə; ði]

Schilder's	office	contained	nothing	except	the	desk	which	could	have	concealed	the
希尔德的	办公室	包含	没有什么	除了	这	桌子	哪个	可以	有	暗	这

['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

body	of	a	man	,
身体	的	一个	男人	,

希尔德的办公室里除了那张可以用来藏匿尸体的桌子外，什么也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [desk] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	the	desk	was	pushed	back	close	against	the	wall	.
和	这	桌子	曾是	推动	后退	关闭	反对	这	墙	.

桌子被推到墙边。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

Nevertheless	,	they	made	an	inspection	of	the	place	,	but	entirely	without	result	.
尽管如此	,	他们	制成	一个	检查	的	这	地方	,	但	完全	没有	结果	.

尽管如此，他们还是对那里进行了检查，但完全没有结果。

[ðen] , [wen] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [kɔːld] [ɪn] ['evri] [mæn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd]

Then	,	when	the	manager	called	in	every	man	working	in	the	yard	,	and	questioned
然后	,	什么时候	这	经理	称为	在	每一个	男人	在职的	在	这	院子	,	和	被质问

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然后，经理把院子里所有工人都叫来，盘问他。

[tuː; tə]	[noʊ]	['pɜːrpəs]	,	[ðə; ði]	['sɜːrtʃər]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]
to	**no**	**purpose**	**,**	**the**	**searchers**	**seemed**	**to**	**have**	**come**	**to**	**the**	**end**	**of**	**their**
到	不	目的	,	这	搜索者	似乎	到	有	来	到	这	结尾	的	他们的

['teðər]	.
tether	**.**
系绳	.

搜寻工作毫无结果，搜寻人员似乎已经筋疲力尽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第140期，(Nick Carter Stories No.)
第5/7页

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈpɑːstərəs] , [juː; jʊ] [noʊ] !
“ But it is preposterous , you know !
“ 但 它 是 荒谬 , 你 知道 !

“但这太荒谬了，你知道吗！”

” [ɪkˈskleɪmd] [greɪl] , [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [.misˈgiviŋz] .
” exclaimed Grail , attempting to throw off his misgivings .
” 惊呼 圣杯 , 尝试 到 扔 离开 他的 疑虑 .

“格莱尔喊道，试图摆脱心中的疑虑。”

“ [ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌm; səm] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈsɪmp(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ɪz] ,
“ There is , of course , some absolutely simple explanation , and the colonel is ,
“ 那里 是 , 的 课程 , 一些 绝对地 简单的 解释 , 和 这 上校 是 ,
[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

“当然，这其中肯定有一些非常简单的解释，毫无疑问，上校就是其中之一。”

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði][poʊst][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˈswerɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][æn; ən]
out at the post by this time , swearing about me for not putting in an
出去 在 这 邮政 经过 这 时间 , 咒骂 关于 我 为了 不是 推杆 在 一个
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .

这时他已经到了岗边，一边咒骂我没有露面。

[meɪ] [aɪ][juːz][jʊr; jər] [ˈtelɪfoʊn] , [ˈmɪstər] . [ˈʃaɪldɝ] ?
May I use your telephone , Mr . Schilder ?
可能 我 使用 你的 电话 , 先生 . 希尔德 ?

希尔德先生，我可以借用一下您的电话吗?

” [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] [iˈlisitid] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l] [vɛˈdɑːnt][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] ,
” Inquiry at the fort elicited that Colonel Vedant had not returned ,
” 询问 在 这 堡 引发的 那 上校 吠檀多 有 不是 返回 ,

“在堡垒中询问得知，韦丹特上校尚未返回。”

[ænd; ənd][noʊ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz] , [ðə; ði]
and no information regarding him could be gained from his quarters , the
和 不 信息 关于 他 可以 是 获得 从 他的 四分之一 , 这
[klʌb] ,
club ,
俱乐部 ,

从他的住所、俱乐部等处都无法获得任何关于他的信息。

[ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [hɔːnts] .
or any of his customary haunts .
或者 任何 的 他的 习惯 闹鬼的地方 .

或者他经常出没的任何地方。

[wen] [greɪl] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][lɪst] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði][poʊst] [əˈgen] ,
When Grail had gone through the entire list , and called up the post again ,
什么时候 圣杯 有 已消失 通过 这 全部的 列表 , 和 称为 向上 这 邮政 再次 ,

当 Grail 浏览完整个列表后，再次调出帖子时，

['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [seɪm] ['negətɪv] ['ænsər] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]

only	to	receive	the	same	negative	answer	,	he	made	no	effort	to	conceal	his
仅有的	到	收到	这	相同的	消极的	回答	,	他	制成	不	努力	到	隐藏	他的

['groʊɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .

growing	anxiety	.
生长	焦虑	.

得到的依然是否定的答案，他毫不掩饰自己日益增长的焦虑。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] ['streŋθnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	suspicion	of	foul	play	strengthened	in	his	mind	.
一个	怀疑	的	犯规	玩	加强	在	他的	头脑	.

他心中更加确信这是一起阴谋。

“ [ɪf] [nɑːt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [æskt] , “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

“	If	not	that	,	”	he	asked	,	“	why	should	the	colonel	,	of	his	own	accord	,
“	如果	不是	那	,	”	他	问	,	“	为什么	应该	这	上校	,	的	他的	自己的	符合	,

“如果不是那样，”他问道，“为什么上校要主动……”

[ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] [əb'sɜːrdli] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] ?

disappear	in	this	absurdly	mysterious	manner	?
消失	在	这	荒谬地	神秘	方式	?

以这种荒诞神秘的方式消失?

['kɜːrn(ə)l] [vɛ'dɑːnt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][biː; bi] [weɪ'leɪd] [ɔːr] ['kærid] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ]

Colonel	Vedant	is	not	the	sort	of	man	to	be	waylaid	or	carried	off	without	making
上校	吠檀多	是	不是	这	种类	的	男人	到	是	伏击	或者	携带	离开	没有	制作

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,

at	least	a	show	of	resistance	,
在	至少	一个	展示	的	反抗	,

韦丹特上校不是那种会被伏击或掳走而不进行抵抗的人。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hɜːrd] [noʊ]['aʊtkraɪ][ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

and	I	certainly	heard	no	outcry	or	sound	of	a	struggle	.
和	我	当然	听到	不	强烈抗议	或者	声音	的	一个	斗争	.

我确实没有听到任何呼喊声或挣扎声。

[dɪd] [juː; jʊ] ?

Did	you	?
做过	你	?

是吗?

” ['ʃaɪldʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Schilder	shook	his	head	.
”	希尔德	摇晃	他的	头	.

希尔德摇了摇头。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

“	No	,	no	;	there's	nothing	in	that	,	”	he	said	impatiently	.
“	不	,	不	;	有	没有什么	在	那	,	”	他	说	不耐烦地	.

“不，不；那里面什么也没有，”他不耐烦地说。

“ [haʊ] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [hæv; həv] [bɪn] [plænd] [ɪn] [æd'væns] ,

“	How	,	please	tell	me	,	could	such	a	scheme	have	been	planned	in	advance	,
“	如何	,	请	告诉	我	,	可以	这样的	一个	方案	有	到过	计划	在	进步	,

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,

and	put	into	effect	,
和	放	进入	影响	,

“请告诉我，这样的计划是如何事先计划并实施的？”

[wen] [wiː; wi] [ə'laʊ] [noʊ][st'reɪndʒəz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ['ʌndər] ['eni] ['priːtekst] ?

when	we	allow	no	strangers	hanging	around	here	under	any	pretext	?
什么时候	我们	允许	不	陌生人	绞刑	大约	这里	在下面	任何	借口	?

我们什么时候才允许陌生人以任何借口在这里逗留?

[bʌt; bət] , [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] , ” [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] ,

But	,	overlooking	all	that	,	”	he	argued	,
但	,	俯瞰	全部	那	,	”	他	争论	,

但他辩称，“撇开所有这些不谈，

“ [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [gˈrɑːntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt] [baɪ]

“	and	even	granting	that	the	old	gentleman	might	have	been	knocked	out	by
”	和	甚至	授予	那	这	老的	绅士	可能	有	到过	敲门	出去	经过

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] ,

the	sudden	,
这	突然	,

“即使假设这位老先生可能被突然的……击倒了，

[ˈsaɪlənt] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblækdʒæk] [ɔːr][ˈsændbæg] , [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] [ˈkwɪkli] [ˈspɪrɪtɪd] [əˈweɪ] ?

silent	blow	of	a	blackjack	or	sandbag	,	how	was	he	so	quickly	spirited	away	?
沉默的	吹	的	一个	二十一点	或者	沙袋	,	如何	曾是	他	所以	迅速地	精神抖擞	离开	?

他怎么会被无声地用警棍或沙袋击中，然后迅速被带走?

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [aʊt] [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [diːp]

The	lights	were	out	hardly	more	than	long	enough	for	one	to	draw	a	deep
这	灯	是	出去	几乎	更多的	比	长的	足够的	为了	一	到	画	一个	深的

[breθ] — [ˈʃʊrli] [nɑːt][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ten] [ɔːr] [twelv] [steps]

breath	—	surely	not	a	sufficient	time	to	get	farther	than	ten	or	twelve	steps
气息	—	一定	不是	一个	充足的	时间	到	得到	更远	比	十	或者	十二	步骤

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

from	the	door	.
从	这	门	.

灯光熄灭的时间只够人深吸一口气——肯定不足以让人走出门口十步或十二步以外。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [jɑːrd] [laɪts] [ˈgoʊɪŋ] [əˈgen] ,

Is	it	possible	that	with	all	those	yard	lights	going	again	,
是	它	可能的	那	和	全部	那些	院子	灯	去	再次	,

会不会是那些院子里的灯又亮起来了?

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈdrægd] [ɔːr] [ˈkærid] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] ,

the	colonel	could	have	been	dragged	or	carried	the	length	of	the	inclosure	,
这	上校	可以	有	到过	拖拽	或者	携带	这	长度	的	这	附件	,

上校可能是被拖拽或抬着穿过围栏的。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æt; ət] [wɜːrk] [aʊt] [ðer; ðər][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ?

and	none	of	the	men	at	work	out	there	have	noticed	it	?
和	没有任何	的	这	男人	在	工作	出去	那里	有	注意到	它	?

难道所有上班的男人们都没注意到吗?

” [greɪl] [meɪd] [noʊ] [ɪˈmiːdiət] [ˈænsər] .

”	Grail	made	no	immediate	answer	.
”	圣杯	制成	不	即时	回答	.

圣杯没有立即作出回应。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] , [ˈnæroʊli] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði][ˈsɪndər] -

He	stepped	to	the	door	,	and	,	leaning	over	,	narrowly	inspected	the	cinder	-
他	步	到	这	门	,	和	,	倾斜	超过	,	勉强	检查	这	煤渣	-

[ˈkʌvərd] [graʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .

covered	ground	about	the	threshold	.
涵盖	地面	关于	这	临界点	.

他走到门口，俯身仔细查看门槛周围覆盖着煤渣的地面。

[bʌt; bət][noʊ][maːrks][ɔːr] [fuːt'prints] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [riˈwɔːdid] [hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [geɪz] ; [ðə; ði]

But	no	marks	or	footprints	indicating	a	struggle	rewarded	his	searching	gaze	;	the
但	不	标记	或者	脚印	表明	一个	斗争	奖励	他的	搜索	目光	;	这

['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] .

surface	was	absolutely	undisturbed	.
表面	曾是	绝对地	未受干扰	.

但他的目光搜寻后，没有发现任何搏斗的痕迹或脚印；地面完全没有被扰动过。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [ɪˈspaɪd] , [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [əˈweɪ] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt] .

Then	,	all	at	once	,	he	espied	,	a	foot	or	two	away	,	a	small	object	.
然后	,	全部	在	一次	,	他	窥视	,	一个	脚	或者	二	离开	,	一个	小的	目的	.

突然，他发现离他一两英尺远的地方，有一个小物体。

[hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ,

He	glanced	back	over	his	shoulder	,	and	,
他	瞥了一眼	后退	超过	他的	肩膀	,	和	,

他回头瞥了一眼，然后，

['siːɪŋ] [ðæt] ['ʃaɪldɝ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əˈdres] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][ðə; ði]

seeing	that	Schilder	had	turned	to	address	a	word	of	direction	to	the
看到	那	希尔德	有	转向	到	地址	一个	单词	的	方向	到	这

[stəˈnɑːgrəfər] ,

stenographer	,
速记员	,

见希尔德转身向速记员吩咐了几句，

[riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] ['kwɪkli] [træns'fəːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

reached	out	and	quickly	transferred	it	to	his	pocket	.
达到	出去	和	迅速地	转移	它	到	他的	口袋	.

他伸手迅速把它放进口袋里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [smoʊkt] ['sɪgəret] — [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ʌv; əv] [dʌl] - [greɪ] ['peɪpər] , [wɪð; wɪθ]

It	was	a	half	-	smoked	cigarette	—	a	cigarette	of	dull	-	gray	paper	,	with
它	曾是	一个	一半	-	熏制	卷烟	—	一个	卷烟	的	乏味的	-	灰色的	纸	,	和

[ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [lɔːŋ] ['peɪstbɔːrd] ['maʊθpiːs] .

a	peculiar	long	pasteboard	mouthpiece	.
一个	奇特	长的	纸板	喉舌	.

那是一支抽了一半的香烟——一支用暗灰色纸包裹的香烟，配有一个奇特的长纸板烟嘴。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [kluː] [ðæt] [feɪld] .

THE	CLEW	THAT	FAILED	.
这	线索	那	失败的	.

失败的线索。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] , [mɪs] ['grɪfɪn] , ” ['ʃaɪldɝ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

“	There's	no	need	to	keep	you	any	longer	,	Miss	Griffin	,	”	Schilder	said	to	the
“	有	不	需要	到	保持	你	任何	更长	,	错过	格里芬	,	”	希尔德	说	到	这

[stəˈnɑːgrəfər] ,

stenographer	,
速记员	,

“格里芬小姐，不必再耽搁您了，”希尔德对速记员说。

[æz; əz] [greɪl] [keɪm] [bæk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

as	Grail	came	back	toward	him	.
作为	圣杯	来了	后退	朝向	他	.

圣杯向他走来。

“ [ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [mɪs] ['grɪfɪn] ,
“ And — er — Miss Griffin ,
“ 和 — 呃 — 错过 格里芬 ,

“还有——呃——格里芬小姐，

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ə'kɜːrəns] [tuː; tə] ['eni]
I guess it would be just as well if you didn't mention this occurrence to any
我 猜测 它 会 是 只是 作为 出色地如果 你 没有 提到 这 发生 到 任何
[wʌn][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
one on the outside .
一 在 这 外部 .

我想，你最好不要向外界任何人提及此事。

[wiː; wi][wɑːnt][noʊ] [ʌn'nesəseri] [ˌnoʊtə'raɪəti] , [eɪ] , ['kæptɪn] ?
We want no unnecessary notoriety , eh , captain ?
我们 想 不 不必要 恶名 , 嗯 , 队长 ?

我们不想引起不必要的关注，是吧，船长?

” [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
” The adjutant agreed with him .
” 这 副官 同意 和 他 .

副官同意他的说法。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [ðoʊ] , ['mɪstər] . ['ʃaɪldɝ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] ['grɪfɪn]
“ If you don't mind , though , Mr . Schilder , ” he said , “ and if Miss Griffin
“ 如果 你 不 头脑 , 尽管 , 先生 . 希尔德 , ” 他 说 , “ 和 如果 错过 格里芬
[wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] ,
will oblige me ,
将要 必须 我 ,

“不过，如果您不介意的话，希尔德先生，”他说，“如果格里芬小姐也愿意帮我这个忙的话，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['meɪdʒər] ['æpəlbi] .
I'd like to have her take down a note for me to Major Appleby .
ID 喜欢 到 有 她 拿 向下 一个 笔记 为了 我 到 主要的 苹果比 .

我想让她帮我给阿普尔比少校记个字条。

[ðɪs] ['mætər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,
This matter ought to be reported to him at once ,
这 事情 应该 到 是 据报道 到 他 在 一次 ,

此事应立即报告给他。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
and I don't like to use the telephone .
和 我 不 喜欢 到 使用 这 电话 .

我不喜欢用电话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [briːf] , [mɪs] ['grɪfɪn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
It will be very brief , Miss Griffin , ” he continued , turning to the girl .
它 将要 是 非常 简短的 , 错过 格里芬 , ” 他 持续 , 转弯 到 这 女孩 .

“时间很短，格里芬小姐，”他一边说着，一边转向女孩。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][də'rekt][ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
“ You can take it direct on the machine .
” 你 能 拿 它 直接的 在 这 机器 .

“你可以直接把它放到机器上。”

['oʊnli][aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːrbən]['kɑːpi] ;
Only I will ask you to give me a carbon copy ;
仅有的 我 将要 问 你 到 给 我 一个 碳 复制 ;

我只是要求你给我一份复印件；

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɔːl] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

we	have	to	be	very	particular	in	the	army	in	regard	to	all	communications	,
我们	有	到	是	非常	特别的	在	这	军队	在	看待	到	全部	通讯	,

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道，军队在通信方面必须非常讲究。

" [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd][sæt] ['redi] [æt; ət]

"	Then	,	when	she	had	slipped	in	her	sheets	of	paper	,	and	sat	ready	at
"	然后	,	什么时候	她	有	滑倒了	在	她	纸张	的	纸	,	和	卫星	准备好	在

[hɜːr; hər] ['taɪpraɪtər] ,

her	typewriter	,
她	打字机	,

“然后，当她把纸张放进去，坐在打字机前准备就绪时，

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [feɪs] ['ʃaɪldɝ] , [ænd; ənd] ['krɪspli] [dik'teitid] :

he	swung	around	so	as	to	face	Schilder	,	and	crisply	dictated	:
他	摇摆	大约	所以	作为	到	脸	希尔德	,	和	清脆地	口述	:

他猛地转身面对希尔德，干脆利落地说道：

“ [pliːz] [kʌm] [æt; ət][wʌns] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlɪvɝ]

“	Please	come	at	once	,	on	receipt	of	this	,	to	the	office	of	the	Dolliver
"	请	来	在	一次	,	在	收据	的	这	,	到	这	办公室	的	这	多利弗

['faʊndri] ,

Foundry	,
铸造厂	,

“收到此函后，请立即前往多利弗铸造厂办公室。”

[æz; əz][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

as	I	desire	to	confer	with	you	on	a	matter	of	the	greatest	importance	.
作为	我	欲望	到	授予	和	你	在	一个	事情	的	这	最	重要性	.

我想就一件极其重要的事情与您商议。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [left] [ʃaɪldɝz] [feɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

"	His	eyes	never	for	a	moment	left	Schilder's	face	while	the	message	was	being
"	他的	眼睛	绝不	为了	一个	片刻	左边	希尔德的	脸	尽管	这	信息	曾是	存在

[træn'skraɪbd] ,

transcribed	,
转录	,

在信息被誊写的过程中，他的目光片刻也没有离开过希尔德的脸。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə]

but	if	he	had	expected	to	see	anything	there	,	he	was	doomed	to
但	如果	他	有	预期的	到	看	任何事物	那里	,	他	曾是	注定失败	到

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

但如果他期望在那里看到什么，那他注定要失望了。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ɪk'spreʃənləs] [æz; əz][ə; eɪ][mæsk] .

The	countenance	of	the	manager	remained	as	expressionless	as	a	mask	.
这	面容	的	这	经理	剩余	作为	面无表情	作为	一个	面具	.

经理的表情依然毫无表情，如同戴着面具一般。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

“	What	do	you	think	of	that	?
"	什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

" [greɪl] ['faɪnəli] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	Grail	finally	asked	him	.
"	圣杯	最后	问	他	.

"圣杯最终问了他。"

" [wel] " — [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] — " [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:mz] ['ɜ:rdʒənt] [ɪ'nʌf] . "

"	Well	"	—	the	other	man	was	lighting	a	cigar	—	"	it	certainly	seems	urgent	enough	.	"
"	出色地	"	—	这	其他	男人	曾是	灯光	一个	雪茄	—	"	它	当然	似乎	紧迫的	足够的	.	"

"嗯，"另一个人一边点着雪茄一边说，"这看起来确实很紧急。"

" [jes] , " [sed] [greɪl] ['draɪli] ; " [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd] ['sɪgnətʃər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wɜ:rd] [fɔ:r; fər][wɜ:rd] ,

"	Yes	,	"	said	Grail	dryly	;	"	except	for	the	address	and	signature	,	it	is	,	word	for	word	,
"	是的	,	"	说	圣杯	干巴巴地	;	"	除了	为了	这	地址	和	签名	,	它	是	,	单词	为了	单词	,

"是的，"格雷尔冷冷地说；"除了地址和签名之外，一字不差。"

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [noʊt] [rɪ'si:vd] [baɪ]['kɜ:rn(ə)l] [vɛ'dɑ:nt] .

the	same	as	the	note	received	by	Colonel	Vedant	.
这	相同的	作为	这	笔记	已收到	经过	上校	吠檀多	.

与韦丹特上校收到的纸条内容相同。

" [ɑ:] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['grɪfɪn] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,

"	Ah	,	thank	you	,	Miss	Griffin	,	"	he	added	,
"	啊	,	感谢	你	,	错过	格里芬	,	"	他	额外	,

"啊，谢谢你，格里芬小姐，"他补充道。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tu:] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['saɪnɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

as	he	took	the	two	sheets	of	paper	which	she	handed	him	,	and	,	signing	the	original	,
作为	他	采取	这	二	纸张	的	纸	哪个	她	递交	他	,	和	,	签名	这	原来的	,

他接过她递给他的两张纸，并在原件上签了名。

[slɪpt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][æn; ən] ['envəloʊp] .

slipped	it	into	an	envelope	.
滑倒了	它	进入	一个	信封	.

把它塞进信封里。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , [tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] ,

"	I'm	going	to	ask	you	,	too	,	if	you	don't	mind	,
"	我是	去	到	问	你	,	也	,	如果	你	不	头脑	,

"如果你不介意的话，我也想问你一个问题。"

[tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði][ə; eɪ] . [di:] . [ti:] . ['ɑ:fɪs] [ɑ:n][jʊr; jər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] ,

to	stop	at	the	A	.	D	.	T	.	office	on	your	way	to	the	car	,
到	停止	在	这	一个	.	D	.	T	.	办公室	在	你的	方式	到	这	车	,

在前往停车场的途中，顺道去ADT办公室。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [rʌʃ] [ðɪs] [raɪt] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] .

and	have	them	rush	this	right	out	to	the	fort	.
和	有	他们	匆忙	这	正确的	出去	到	这	堡	.

让他们立刻把这个送到堡垒去。

" ['æftər] [ðɪs] ,

"	After	this	,
"	后	这	,

"此后，

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [dɔnd] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt]

nothing	**more**	**was**	**said**	**until**	**the**	**girl**	**had**	**donned**	**her**	**hat**	**and**	**jacket**
没有什么	更多的	曾是	说	直到	这	女孩	有	穿戴	她	帽子	和	夹克

[ænd; ənd]['teɪkən][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	**taken**	**her**	**departure**	**.**
和	已采取	她	离开	.

直到女孩戴上帽子，穿上外套，离开时，两人才又说了些什么。

[greɪl] ['θɔːtfəli] ['foʊldɪd][ʌp][ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði]['kɑːrbən]['kɑːpi] ,

Grail	**thoughtfully**	**folded**	**up**	**and**	**put**	**into**	**his**	**pocket**	**the**	**carbon**	**copy**	**,**
圣杯	深思熟虑	折叠	向上	和	放	进入	他的	口袋	这	碳	复制	,

格雷尔若有所思地把复印件折叠好，放进口袋里。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] ['miːnwaɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .

which	**he**	**had**	**been**	**studying**	**meanwhile**	**under**	**the**	**light**	**at**	**the**	**desk**	**.**
哪个	他	有	到过	学习	同时	在下面	这	光	在	这	桌子	.

与此同时，他一直在书桌前的灯光下研究这本书。

“ [aɪ] [əb'zɜːrv] , ['mɪstər] . ['ʃaɪldɝ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][diː][ɑːn][jʊr; jər] ['taɪpraɪtər]

“	**I**	**observe**	**,**	**Mr**	**.**	**Schilder**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**that**	**the**	**capital**	**D**	**on**	**your**	**typewriter**
“	我	观察	,	先生	.	希尔德	,	”	他	说	,	“	那	这	首都	D	在	你的	打字机

[blə:z] ['bædli] ,

blurs	**badly**	**,**
模糊	糟糕	,

“我注意到，希尔德先生，”他说，“您打字机上的大写字母D字迹模糊不清。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][em][ɪz] ['slaɪtli] [tʃɪpt] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .

and	**that**	**the**	**m**	**is**	**slightly**	**chipped**	**on**	**one**	**side**	**.**
和	那	这	米	是	轻微地	缺口	在	一	边	.

字母“m”的一侧略有缺损。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] [ðɪs] ['kɑːpi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊt] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]

It	**will**	**be**	**interesting**	**to**	**compare**	**this**	**copy**	**with**	**the**	**note**	**received**	**by**	**the**
它	将要	是	有趣的	到	比较	这	复制	和	这	笔记	已收到	经过	这

['kɜːrn(ə)l] ,

colonel	**,**
上校	,

将这份副本与上校收到的便条进行比较，将会很有意思。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [bəuθ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['diːfekts; dɪ'fekts] .

to	**see**	**if**	**both**	**show**	**the**	**same**	**defects**	**.**
到	看	如果	两个都	展示	这	相同的	缺陷	.

看看两者是否都存在相同的缺陷。

” [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [haʊ'evər] , ['mɪrli] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	**The**	**manager**	**,**	**however**	**,**	**merely**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
”	这	经理	,	然而	,	仅仅	耸了耸肩	他的	肩膀	.

然而，经理只是耸了耸肩。

“ [juː; jʊ] [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [noʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɪr] , [eɪ]

“	**You**	**still**	**cling**	**to**	**the**	**idea**	**that**	**the**	**note**	**must**	**have**	**come**	**from**	**here**	**,**	**eh**
“	你	仍然	黏着	到	这	主意	那	这	笔记	必须	有	来	从	这里	,	嗯

?

?
?

“你仍然坚持认为这张纸条一定是来自这里，是吗？”

[wel] , [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [sent] , ['kæptɪn] — [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [sent] .

Well	**,**	**you're**	**on**	**the**	**wrong**	**scent**	**,**	**captain**	**—**	**entirely**	**on**	**the**	**wrong**	**scent**	**.**
出色地	,	你是	在	这	错误的	香味	,	队长	—	完全	在	这	错误的	香味	.

船长，你找错方向了——完全找错方向了。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['letər] ['peɪpər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv]

A	sheet	of	our	letter	paper	would	be	no	very	difficult	thing	to	get	hold	of
一个	床单	的	我们的	信	纸	会	是	不	非常	难的	事物	到	得到	抓住	的

，

，

，

弄到一张我们的信纸并不难。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]

and	when	you	come	to	look	into	the	matter	I	think	you'll	find	that	the
和	什么时候	你	来	到	看	进入	这	事情	我	思考	你会	寻找	那	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [noʊt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][poʊst] ['hedkwɔːrtərz] . ”

original	note	was	written	at	post	headquarters	.	”
原来的	笔记	曾是	书面	在	邮政	总部	.	”

当你调查此事时，我想你会发现那张纸条最初是在邮局总部写的。

“ [æt; ət][poʊst] ['hedkwɔːrtərz] !

“	At	post	headquarters	!
“	在	邮政	总部	!

“在邮局总部！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [di'mɑːndid] [greɪl] .

What	do	you	mean	by	that	?	”	demanded	Grail	.
什么	做	你	意思是	经过	那	?	”	要求	圣杯	.

“你这话是什么意思？”格蕾尔质问道。

“ [maɪ] [dɪr] ['kæptɪn] , ” ['ʃaɪldʒ] ['ænsər] ,

“	My	dear	captain	,	”	Schilder	answered	,
“	我的	亲爱的	队长	,	”	希尔德	回答	,

“我亲爱的船长，”希尔德回答道。

“ ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [juː; jʊ] [jet] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt]

“	hasn't	it	struck	you	yet	that	the	most	likely	person	in	the	world	to	write	that
“	还没有	它	击	你	然而	那	这	最多	可能	人	在	这	世界	到	写	那

[noʊt] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] [vɛ'dɑːnt] [wʌz; wəz] — ['kɜːrn(ə)l] [vɛ'dɑːnt] [hɪm'self] ?

note	to	Colonel	Vedant	was	—	Colonel	Vedant	himself	?
笔记	到	上校	吠檀多	曾是	—	上校	吠檀多	他自己	?

“难道你还没意识到，世界上最有可能给韦丹特上校写那张纸条的人，正是韦丹特上校本人吗？”

[bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] ,

Between	ourselves	,
之间	我们自己	,

我们之间，

[naʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæn; ðən][aɪ] — ['iznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ]

now	—	you	are	better	acquainted	with	conditions	than	I	—	isn't	there	something
现在	—	你	是	更好的	熟人	和	状况	比	我	—	不是	那里	某物

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [tuː; tə][drɑːp]['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ? ”

which	might	have	induced	the	old	fellow	to	drop	quietly	out	of	sight	?	”
哪个	可能	有	诱导	这	老的	同伴	到	降低	悄悄	出去	的	视线	?	”

现在——你比我更了解情况——难道没有什么原因导致那位老人悄悄地消失了吗？

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

” [greɪl] [spoʊk] ['sloʊli] .

”	Grail	spoke	slowly	.
”	圣杯	辐	缓慢地	.

格蕾尔说话很慢。

“ [soʊ] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][səˈluːʃ(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	So	that	is	your	solution	,	is	it	?	”
”	所以	那	是	你的	解决方案	，	是	它	？	”

“所以这就是你的解决方案，是吗？”

“ [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈplɔːzəb(ə)l][wʌn] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɪdnæp] ,

“	A	more	plausible	one	,	at	any	rate	,	than	to	imagine	he	was	kidnaped	,
”	一个	更多的	合情合理	一	，	在	任何	速度	，	比	到	想象	他	曾是	绑架	，

“无论如何，这都比想象他被绑架要合理得多。”

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , ” [ˈʃaɪldɚ] [kənˈtendid] .

or	something	of	that	sort	,	”	Schilder	contended	.
或者	某物	的	那	种类	，	”	希尔德	有争议	.

“或者类似的事情，”希尔德辩称。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [slɪpt] [ɔːf]

“	It	wouldn't	have	been	much	of	a	trick	for	him	to	have	slipped	off
”	它	不会	有	到过	很多	的	一个	诡计	为了	他	到	有	滑倒了	离开

[hɪz; ɪz] [koʊt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜkmən] ,

his	coat	so	as	to	look	like	one	of	the	workmen	,
他的	外套	所以	作为	到	看	喜欢	一	的	这	工人	,

“对他来说，脱掉外套伪装成工人并不难。”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv] [dɑːdʒd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [wen] [oʊld] [ˈdenis] [ˈwɔznt] [ˈlʊkɪŋ] .

and	then	to	have	dodged	through	the	gate	when	old	Dennis	wasn't	looking	.
和	然后	到	有	躲避	通过	这	门	什么时候	老的	丹尼斯	不是	寻找	.

然后趁老丹尼斯不注意，溜出了大门。

[men] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪˈfɔːr] , [ˈkæptɪn] . ”

Men	have	done	such	things	before	,	captain	.	”
男人	有	完毕	这样的	事物	前	，	队长	.	”

“船长，这种事以前也有人做过。”

“ [nɑːt] [men] [laɪk] [ˈkɜːrn(ə)l] [vɛˈdɑːnt] , ” [greɪl] [ɪnˈsɪstɪd] [ˈwɔːrmli] .

“	Not	men	like	Colonel	Vedant	,	”	Grail	insisted	warmly	.
”	不是	男人	喜欢	上校	吠檀多	，	”	圣杯	坚持	热情地	.

“不像韦丹特上校那样的人，”格雷尔热情地坚持道。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [faɪts] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [rʌnz] [əˈweɪ] .

“	He	is	the	type	that	fights	rather	than	runs	away	.
”	他	是	这	类型	那	战斗	相当	比	跑步	离开	.

“他是那种会战斗而不是逃跑的人。”

[bɪˈsaɪdz] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] .

Besides	,	in	this	case	there	is	absolutely	no	ground	for	such	a	suspicion	.
除了	，	在	这	案件	那里	是	绝对地	不	地面	为了	这样的	一个	怀疑	.

此外，在这种情况下，这种怀疑完全没有依据。

[hɪz; ɪz][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪz] [ˌʌnəˈseɪləbl] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [duː] [fɔːr; fər] [ˈɑːnərəb(ə)l] [rɪˈtaɪərmənt] [ɪn][ə; eɪ]

His	record	is	unassailable	,	and	he	is	due	for	honorable	retirement	in	a
他的	记录	是	无可辩驳	，	和	他	是	到期的	为了	光荣的	退休	在	一个

[fjuː] [mʌnθs] .

few	months	.
很少	几个月	.

他的履历无可挑剔，再过几个月他就要光荣退休了。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈtrʌblz] .

He	has	no	financial	troubles	.
他	有	不	金融的	麻烦	.

他没有经济困难。

[hɪz; ɪz] [helθ] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɪfti] [ɑːd] ['jɪrz] , [ɪz] ['pɜːrfɪkt] ,

His	**health**	**,**	**for**	**all**	**his**	**fifty**	**odd**	**years**	**,**	**is**	**perfect**	**,**
他的	健康	,	为了	全部	他的	五十	奇怪的	年	,	是	完美的	,

他五十多岁了，身体却非常健康。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] [noʊz] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd] [daʊt] [hɪz; ɪz]['sænəti][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	**no**	**one**	**who**	**knows**	**him**	**could**	**doubt**	**his**	**sanity**	**for**	**a**	**moment**	**.**
和	不	一	WHO	知道	他	可以	怀疑	他的	理智	为了	一个	片刻	.

任何认识他的人，都不会对他的精神状态产生丝毫怀疑。

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [tʃʌk] [ðə; ði] [geɪm] ? ″

What	**possible**	**reason**	**could**	**there**	**be**	**for**	**such**	**a**	**man**	**to**	**chuck**	**the**	**game**	**?**	**″**
什么	可能的	原因	可以	那里	是	为了	这样的	一个	男人	到	查克	这	游戏	?	″

这样的人究竟有什么理由会放弃比赛呢?

“ [pər'hæps][ə; eɪ] ['wʊmən] ? ” [sə'dʒestɪd] ['ʃaɪldɝ] .

“	**Perhaps**	**a**	**woman**	**?**	**”**	**suggested**	**Schilder**	**.**
“	也许	一个	女士	?	”	建议	希尔德	.

“或许是个女人？”希尔德建议道。

“ [rɑːt] !

“	**Rot**	**!**
“	腐烂	!

“腐烂!

[ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

The	**only**	**woman**	**the**	**colonel**	**is**	**interested**	**in**	**is**	**his**	**daughter**	**,**
这	仅有的	女士	这	上校	是	感兴趣的	在	是	他的	女儿	,

上校唯一感兴趣的女人是他的女儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'stres] [ɔːr] [ʌn'iːzinis] .

and	**he**	**would**	**never**	**do**	**anything**	**to**	**cause**	**her**	**the**	**slightest**	**distress**	**or**	**uneasiness**	**.**
和	他	会	绝不	做	任何事物	到	原因	她	这	丝毫	痛苦	或者	不安	.

他绝不会做任何让她感到丝毫痛苦或不安的事情。

[waɪ] , [mæn] , [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ə'loʊn] , [ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ,

Why	**,**	**man**	**,**	**on**	**her**	**account**	**alone**	**,**	**if**	**for**	**no**	**other**	**reason**	**,**
为什么	,	男人	,	在	她	帐户	独自的	,	如果	为了	不	其他	原因	,

老兄，光凭她这一点，就算没有其他原因，也值得这么做。

[ðə; ði] ['θiːəri] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [ɪz] ['sɪmpli] [rɪ'dɪkjələs] .

the	**theory**	**you**	**offer**	**is**	**simply**	**ridiculous**	**.**
这	理论	你	提供	是	简单地	荒谬的	.

你提出的理论简直荒谬至极。

″ [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] .

″	**There**	**was**	**some**	**further**	**discussion**	**along**	**the**	**same**	**line**	**,**	**but**	**of**	**little**	**consequence**	**.**
″	那里	曾是	一些	更远	讨论	沿着	这	相同的	线	,	但	的	小的	结果	.

“之后又围绕这个主题进行了一些讨论，但没什么实际意义。”

['ʃɔːrtli] ['æftər] , ['meɪdʒər] ['æpəlbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] , [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] .

Shortly	**after**	**,**	**Major**	**Appleby**	**,**	**with**	**a**	**couple**	**of**	**officers**	**from**	**the**	**fort**	**,**	**arrived**	**in**	**a**	**motor**	**car**	**.**
不久	后	,	主要的	苹果比	,	和	一个	夫妻	的	警官	从	这	堡	,	到达的	在	一个	发动机	车	.

不久之后，阿普尔比少校和堡垒里的几名军官乘汽车抵达。

“ [bles] [maɪ] [soʊl] !
“ Bless my soul !
“ 保佑 我的 灵魂 !

“愿上帝保佑我的灵魂！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['ræðər] [ˌæpə'plektɪk] - ['lʊkɪŋ] ['wɔ:riər] ,
” exclaimed the major , a short and rather apoplectic - looking warrior ,
” 惊呼 这 主要的 , 一个 短的 和 相当 中风 - 寻找 战士 ,

“那位身材矮小、面露怒容的少校喊道，”

[wen] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd]['du:li] [bɪn] [meɪd] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
when the situation had duly been made clear to him .
什么时候 这 情况 有 正式地 到过 制成 清除 到 他 .

当情况已经向他彻底说明之后。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] . ”
“ We must lose no time in getting to the bottom of this . ”
“ 我们 必须 失去 不 时间 在 获得 到 这 底部 的 这 . ”

“我们必须立即查明真相。”

“ ['mɪstər] . ['ʃaɪldʒ] , ” [ri'mɑ:kt] [greɪl] ['kwaɪətli] , “ [ɪz]['fɜ:rmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [tʊk]
“ Mr . Schilder , ” remarked Grail quietly , “ is firmly convinced that the colonel took
“ 先生 . 希尔德 , ” 评论 圣杯 悄悄 , “ 是 牢牢 确信 那 这 上校 采取
[hɪm'self] [ɔ:f] [ˌvɑ:lən'terəli] . ”
himself off voluntarily . ”
他自己 离开 自愿 . ”

“希尔德先生，”格雷尔平静地说，“坚信上校是自愿离开的。”

“ ['nɑ:nsens] ! ” [prəu'testid]['meɪdʒər] ['æpəlbi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['prɑ:mptli] ['ekəud] [ðə; ði]
“ Nonsense ! ” protested Major Appleby , and his companions promptly echoed the
“ 废话 ! ” 抗议 主要的 苹果比 , 和 他的 同伴 及时 回声 这
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

“胡说！”阿普尔比少校抗议道，他的同伴们也立即附和了他的看法。

“ [vɛ'dɑ:nt] [ɪz][ðə; ði] [læst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] . ”
“ Vedant is the last man in the world to have done a thing of that sort . ”
“ 吠檀多 是 这 最后的 男人 在 这 世界 到 有 完毕 一个 事物 的 那 种类 . ”

“韦丹特是世界上最不可能做出那种事的人。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [kən'si:did] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ;
“ All right , ” conceded the manager ;
“ 全部 正确的 , ” 承认 这 经理 ;

“好吧，”经理承认道；

“ [ju:; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] [mɔ:r] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] [ðæn; ðən][aɪ] .
“ you gentlemen are probably more competent to judge on that point than I .
“ 你 先生们 是 大概 更多的 胜任的 到 法官 在 那 观点 比 我 .
[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
Just the same ,
只是 这 相同的 ,

“各位先生或许比我更适合就这一点做出判断。即便如此，

[aɪ] ['ʃʊrli] [ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ju:; jʊ][kæn; kən][get][tu:; tə][fɪt][ðə; ði]
I surely am curious to see what other explanation you can get to fit the
我 一定 是 好奇的 到 看 什么 其他 解释 你 能 得到 到 合身 这
[fækts] . ”
facts . ”
事实 . ”

我真的很好奇你还能找到什么其他解释来符合事实。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” [ðə; ði]['meɪdʒər] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'pɔːrtntli] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .
” The major cocked his head importantly on one side .
” 这 主要的 上膛 他的 头 重要 在 一 边 .

少校意味深长地歪了歪头。

“ [ðæt] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
“ That will no doubt come out in the investigation .
“ 那 将要 不 怀疑 来 出去 在 这 调查 .

“毫无疑问，调查结果将会揭晓。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][ɪg'zækt][fækts][ɑːr; ər] .
The chief thing now is to learn just what the exact facts are .
这 首席 事物 现在 是 到 学习 只是 什么 这 精确的 事实 是 .

现在最重要的是弄清楚事实真相究竟是什么。

” [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hiː; hi][set][ɑːn] [fʊt] , [haʊ'evər] , [i'lisitid] ['nʌθɪŋ] [nuː] ,
” The inquiry he set on foot , however , elicited nothing new ,
” 这 询问 他 放 在 脚 , 然而 , 引发的 没有什么 新的 ,

然而，他展开的调查并没有发现任何新内容。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['nuːˌkʌmər] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðəm'selvz] [æz; əz] [kəm'pliːtli]
and in the end the newcomers had to confess themselves as completely
和 在 这 结尾 这 新来者 有 到 承认 他们自己 作为 完全地
['bæfəld] [æz; əz] [greɪl] [ænd; ənd] ['ʃaɪldɝ] .
baffled as Grail and Schilder .
困惑 作为 圣杯 和 希尔德 .

最后，新来者不得不承认，他们和格雷尔、希尔德一样，完全摸不着头脑。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ʃruːd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndri] ['mænɪdʒər] , [æz; əz][ðə; ði]
Still , it did not escape the shrewd eyes of the foundry manager , as the
仍然 , 它 做过 不是 逃脱 这 精明 眼睛 的 这 铸造厂 经理 , 作为 这
['fruːtləs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [prə'siːdid] ,
fruitless investigation proceeded ,
徒劳无功 调查 继续 ,

然而，随着毫无结果的调查继续进行，这并没有逃过铸造厂经理敏锐的目光。

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [mɔːr] [ɔːr] [les] [veɪg] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['æpəlbi]
that certain more or less vague suspicions were forming in the minds of Appleby
那 肯定 更多的 或者较少的 模糊的 怀疑 是 成型 在 这 思想 的 苹果比
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ;
and his associates ;
和 他的 同事 ;

阿普尔比和他的同伙心中开始形成一些或多或少模糊的怀疑；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gæðərd] , [tuː] ,
and he gathered , too ,
和 他 聚集 , 也 ,

他也聚集起来了。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ɔːr] [dʌn] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kuːlnəs]
not so much from anything that was said or done as by a sort of coolness
不是 所以 很多 从 任何事物 那 曾是 说 或者 完毕 作为 经过 一个 种类 的 凉爽
[ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
in the atmosphere ,
在 这 气氛 ,

与其说是受到言行的影响，不如说是受到一种冷淡的气氛的影响。

[ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ædʒʊtənt] .

that	these	were	in	some	way	hostile	to	the	adjutant	.
那	这些	是	在	一些	方式	敌对的	到	这	副官	.

这些人在某种程度上对副官抱有敌意。

[ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] ['flikəd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd] ,

A	sly	smile	flickered	across	his	lips	under	the	cover	of	his	beard	,	and	,
一个	狡猾	微笑	闪烁	穿过	他的	嘴唇	在下面	这	覆盖	的	他的	胡须	,	和	,

一丝狡黠的微笑从他胡须下的嘴角掠过，然后，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [hiː; hi] [broʊk] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['eɪmləs] [kən'dʒektʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	an	air	of	impatience	,	he	broke	in	on	the	aimless	conjectures	of	the
和	一个	空气	的	不耐烦	,	他	打破	在	在	这	漫无目的	猜想	的	这

[θriː] ['ɑːfəsərz] .

three	officers	.
三	警官	.

他带着不耐烦的神情，打断了三位军官漫无目的的猜测。

“ [kʌm] , [kʌm] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ɔːl] [ðɪs] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

“	Come	,	come	,	gentlemen	,	”	he	said	;	“	all	this	amounts	to	nothing	.
“	来	,	来	,	先生们	,	”	他	说	;	“	全部	这	金额	到	没有什么	.

“来吧，来吧，先生们，”他说；“这一切都毫无意义。”

[ænd; ənd] , [sɪns] [juː; jʊ] [siːm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] ,

And	,	since	you	seem	determined	to	make	it	a	case	of	foul	play	,
和	,	自从	你	似乎	决定	到	制作	它	一个	案件	的	犯规	玩	,

既然你似乎铁了心要把这件事定性为谋杀，

[aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [stɑːrt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [hʊk] . ”

I	guess	I	had	better	start	to	do	something	on	my	own	hook	.	”
我	猜测	我	有	更好的	开始	到	做	某物	在	我的	自己的	钩	.	”

看来我最好开始自己做点什么了。

“ [juː; jʊ] !

“	You	!
“	你	!

“你！

” [ðə; ði]['meɪdʒər] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['hɔːtɪli] .

”	The	major	glared	at	him	haughtily	.
”	这	主要的	怒目而视	在	他	傲慢地	.

少校傲慢地瞪了他一眼。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	have	you	got	to	do	with	it	?
“	什么	有	你	得到	到	做	和	它	?

“这跟你有什么关系？”

” ['ʃaɪldɝ] [læft] .

”	Schilder	laughed	.
”	希尔德	笑了	.

希尔德笑了。

“ [ðə; ði] ['dɑːlɪvɝ] ['faʊndri] [kæn; kən]['hɑːrdli] [ə'fɔːrd] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

“	The	Dolliver	Foundry	can	hardly	afford	,	my	dear	sir	,
“	这	多利弗	铸造厂	能	几乎	买得起	,	我的	亲爱的	先生	,

“多利弗铸造厂几乎负担不起，先生，”

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ɪts] ['premɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst]

to	have	a	mystery	of	this	sort	taking	place	on	its	premises	without	at	least
到	有	一个	神秘	的	这	种类	采取	地方	在	它是	前提	没有	在	至少

[ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['efərt] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

a	show	of	effort	on	my	part	to	clear	it	up	.
一个	展示	的	努力	在	我的	部分	到	清除	它	向上	.

发生这种神秘事件，而我却连一点努力去澄清都没有，这让我感到非常不安。

[dɪ'leɪ] , [mɔːr'oʊvər] , ['mɪrli] [meɪks] [ðə; ði] ['mætər] [lʊk] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː 'es] ; [soʊ] ,

Delay	,	moreover	,	merely	makes	the	matter	look	worse	for	us	;	so	,
延迟	,	而且	,	仅仅	制作	这	事情	看	更糟	为了	我们	;	所以	,

此外，拖延只会让情况对我们更不利；所以，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [dɪs'laɪk] ['niːdləs] [ˌnoʊtə'raɪəti][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

although	I	dislike	needless	notoriety	as	much	as	any	of	the	rest	of	you	,
虽然	我	不喜欢	不必要	恶名	作为	很多	作为	任何	的	这	休息	的	你	,

虽然我和你们一样讨厌无谓的恶名，

[aɪ] — — ” [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] , [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪfoʊn]

I	—	—	”	Instead	of	completing	the	sentence	,	he	reached	out	for	the	telephone
我	—	—	”	反而	的	完成	这	句子	,	他	达到	出去	为了	这	电话

[ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

on	his	desk	.
在	他的	桌子	.

“我——”他没有说完这句话，而是伸手去拿桌上的电话。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [di'mɑːndid] ['æpəlbi] ['ʃɑːrpli] .

“	What	are	you	going	to	do	?	”	demanded	Appleby	sharply	.
“	什么	是	你	去	到	做	?	”	要求	苹果比	尖锐地	.

“你打算怎么办？”阿普尔比厉声问道。

“ [kɔːl] [ʌp][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . ”

“	Call	up	the	chief	of	police	,	and	place	the	matter	in	his	hands	.	”
“	称呼	向上	这	首席	的	警察	,	和	地方	这	事情	在	他的	双手	.	”

“给警察局长打电话，把这件事交给他处理。”

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] !

“	The	chief	of	police	!
“	这	首席	的	警察	!

“警察局长！

” [ðə; ði]['meɪdʒər] [geɪv] [ə; eɪ]['vaɪələnt][stɑːrt] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

”	The	major	gave	a	violent	start	,	and	glanced	uneasily	at	his	companions	.
”	这	主要的	给予	一个	暴力	开始	,	和	瞥了一眼	不安地	在	他的	同伴	.

少校猛地一惊，不安地看了看他的同伴。

['oʊnli] [greɪl] [siːmd] [ˌʌnpər'tɜːrbd] , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] [glæns] [hiː; hi][kæst][æt; ət] ['ʃaɪldɝ] [wʌz; wəz]

Only	Grail	seemed	unperturbed	,	and	the	side	glance	he	cast	at	Schilder	was
仅有的	圣杯	似乎	镇定自若	,	和	这	边	瞥一眼	他	投掷	在	希尔德	曾是

[dɪ'stɪŋktli] ['skeptɪk(ə)l] .

distinctly	skeptical	.
明显地	怀疑论者	.

只有格雷尔似乎毫不在意，他瞥向希尔德的眼神明显带着怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] : “ [aɪ] [der] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [jʊr; jər] [blʌf] .

It	was	almost	as	though	he	said	:	“	I	dare	you	to	make	good	your	bluff	.
它	曾是	几乎	作为	尽管	他	说	:	“	我	敢	你	到	制作	好的	你的	虚张声势	.

他仿佛在说：“我倒要看看你敢不敢兑现你的虚张声势。”

” [ðə; ði]['meɪdʒər] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːnstrəns] .

”	The	major	lost	no	time	,	however	,	in	entering	a	remonstrance	.
”	这	主要的	丢失的	不	时间	,	然而	,	在	进入	一个	抗议	.

然而，这位少校立即提出抗议。

“ [oʊ] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ʃaɪldɚ] , ” [hiː; hi] ['ɝːdʒd] , “ [let][juː 'es][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [ræʃ]

“	Oh	,	I	beg	of	you	,	Mr	.	Schilder	,	”	he	urged	,	“	let	us	not	do	anything	rash
”	哦	,	我	求	的	你	,	先生	.	希尔德	,	”	他	敦促	,	“	让	我们	不是	做	任何事物	皮疹

!

!

!

“哦，我求求你，希尔德先生，”他恳求道，“我们不要做任何鲁莽的事！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] — [ɜːr; ər] — ['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [loʊθ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪr] , [bʌt; bət]

There	are	—	er	—	certain	matters	which	I	am	loath	to	mention	here	,	but
那里	是	—	呃	—	肯定	事情	哪个	我	是	厌恶	到	提到	这里	,	但

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

有一些事情——呃——我不太愿意在这里提及，但是，

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][tuː; tə][sɪft][ðem; ðəm][aʊt] , [wɪl] , [aɪ]

provided	the	officers	at	the	fort	have	sufficient	time	to	sift	them	out	,	will	,	I
假如	这	警官	在	这	堡	有	充足的	时间	到	筛	他们	出去	,	将要	,	我

[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

am	sure	,
是	当然	,

只要堡垒里的军官们有足够的时间把他们筛选出来，我相信，

[brɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːdi] [sə'luːʃ(ə)n] .

bring	a	speedy	solution	.
带来	一个	迅速	解决方案	.

提出快速解决方案。

[juː; jʊ] [ber] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] , ['dʒent(ə)lmən] ?

You	bear	me	out	in	this	,	do	you	not	,	gentlemen	?
你	熊	我	出去	在	这	,	做	你	不是	,	先生们	?

各位先生，你们都同意我的看法，对吧?

” [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] .

”	he	appealed	to	his	two	companions	.
”	他	上诉	到	他的	二	同伴	.

他向他的两个同伴求助。

[ðeɪ] [ə'sentid] ,

They	assented	,
他们	同意	,

他们同意了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][bəuθ] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	it	was	noticeable	that	in	doing	so	both	carefully	avoided	looking	in	the
和	它	曾是	显	那	在	正在做	所以	两个都	小心	避免	寻找	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['ædʒʊtənt] .

direction	of	the	adjutant	.
方向	的	这	副官	.

值得注意的是，两人在这样做的时候都小心翼翼地避免看向副官的方向。

['ʃaɪldɚ] , [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [tɜːrnd] [tɔːrd] [greɪl] .

Schilder	,	a	mocking	twinkle	in	his	eye	,	turned	toward	Grail	.
希尔德	,	一个	嘲讽	闪烁	在	他的	眼睛	,	转向	朝向	圣杯	.

希尔德眼中带着嘲讽的光芒，转向了格雷尔。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	And	you	,	captain	?	”	he	asked	.
”	和	你	,	队长	?	”	他	问	.

“那么，船长，你呢？”他问道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [seɪm] [əˈʃʊrəns] ?
“ **Can** **you** **give** **me** **the** **same** **assurance** **?**
” 能 你 给 我 这 相同的 保证 ?

你能给我同样的保证吗?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈstedəli] .
” **The** **young** **officer** **met** **his** **gaze** **steadily** **.**
” 这 年轻的 官 遇见 他的 目光 稳步 .

“年轻的军官目光坚定地迎上了他的目光。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Why** **not** **?** **”** **he** **said** **.**
” 为什么 不是 ? ” 他 说 .

“为什么不呢?”他说道。

“ [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
“ **To** **my** **mind** **,**
” 到 我的 头脑 ,

在我看来，

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ˈsɪmpli] [riˈzɔlvz] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːθərʃɪp]
the **investigation** **simply** **resolves** **itself** **into** **a** **matter** **of** **determining** **the** **authorship**
这 调查 简单地 解决 本身 进入 一个 事情 的 确定 这 作者身份
[ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ,
of **the** **note** **received** **by** **the** **colonel** **,**
的 这 笔记 已收到 经过 这 上校 ,

调查最终归结为确定上校收到的纸条的作者是谁。

[ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [wiː; wi][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l] [ðæt] [æz; əz][sʌm; səm]
and **surely** **we** **at** **the** **fort** **are** **as** **competent** **to** **handle** **that** **as** **some**
和 一定 我们 在 这 堡 是 作为 胜任的 到 处理 那 作为 一些
[ˈblʌndərɪŋ] [pəˈliːsmən] .
blundering **policeman** **.**
笨拙 警察 .

我们堡垒里的人处理这件事的能力肯定不亚于那些笨手笨脚的警察。

” [ˈmeɪdʒər] [ˈæpəlbi] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tɔːrd] [greɪl]
” **Major** **Appleby** **gave** **a** **grunt** **of** **recollection** **,** **and** **his** **manner** **toward** **Grail**
” 主要的 苹果比 给予 一个 咕哝 的 回忆 , 和 他的 方式 朝向 圣杯
[rɪˈlækst] .
relaxed **.**
轻松 .

“阿普尔比少校哼了一声，表示想起了什么，他对格雷尔的态度也放松了下来。”

“ [ɑː] , [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [rɪˈliːf] .
“ **Ah** **,** **yes** **,** **”** **he** **said** **,** **with** **evident** **relief** **.**
” 啊 , 是的 , ” 他 说 , 和 明显 宽慰 .

“啊，是的,”他明显松了口气说道。

“ [aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [kluː] .
“ **I** **had** **forgotten** **for** **the** **moment** **the** **existence** **of** **that** **clew** **.**
” 我 有 被遗忘的 为了 这 片刻 这 存在 的 那 线索 .

“我一时忘记了这条线索的存在。”

[ðə; ði] [noʊt] [ɪz][æt; ət] [ˈhedkwɔːrtərz] , [aɪ] [prɪˈzuːm] , [ˈkæptɪn] ?
The **note** **is** **at** **headquarters** **,** **I** **presume** **,** **captain** **?**
这 笔记 是 在 总部 , 我 怙 , 队长 ?

我猜想，这张纸条应该在总部吧，队长?

” [greɪl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” **Grail** **nodded** **.**
” 圣杯 点头 .

格莱尔点了点头。

“ [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [maɪ] [desk] , [wen] [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] . ”

“	I	left	it	on	my	desk	,	when	the	colonel	and	I	came	away	.	”
”	我	左边	它	在	我的	桌子	,	什么时候	这	上校	和	我	来了	离开	.	”

“我和上校离开的时候，把它留在了我的桌子上。”

“ [ðen] , [kʌm] , ” ['ɜːdʒd] [ðə; ðɪ] ['meɪdʒər] , ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ;

“	Then	,	come	,	”	urged	the	major	,	moving	toward	the	door	;
”	然后	,	来	,	”	敦促	这	主要的	,	移动	朝向	这	门	;

“那么，进来吧，”少校催促道，一边说着一边走向门口；

“ [let] [ˌjuː 'es] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

“	let	us	lose	no	time	in	taking	a	look	at	it	.
”	让	我们	失去	不	时间	在	采取	一个	看	在	它	.

让我们立即查看一下。

[wiː; wi] [kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['mɪstər] . ['ʃaɪldɝ] , [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['ækʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

We	can	trust	you	,	I	suppose	,	Mr	.	Schilder	,	to	take	no	action	until	you
我们	能	相信	你	,	我	认为	,	先生	.	希尔德	,	到	拿	不	行动	直到	你

[hɪr] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] ? ”

hear	from	us	?	”
听到	从	我们	?	”

我想我们可以相信你，希尔德先生，在收到我们的消息之前，你不会采取任何行动吧?

“ ['eniθɪŋ] [ɪn] ['riːz(ə)n] , ['meɪdʒər] , ” [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒər] [ə'griːd] .

“	Anything	in	reason	,	major	,	”	the	manager	agreed	.
”	任何事物	在	原因	,	主要的	,	”	这	经理	同意	.

“只要合理，任何大事都可以，”经理同意道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [seiks] [ðæt] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [sək'ses] .

“	And	I	certainly	hope	for	all	our	sakes	that	you	meet	with	quick	success	.
”	和	我	当然	希望	为了	全部	我们的	清酒	那	你	见面	和	快的	成功	.

“我真心希望，为了我们大家的利益，你能尽快取得成功。”

” ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] [ɔːf] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɔːtəməbiːl] ,

”	After	he	had	returned	from	seeing	the	party	off	in	their	automobile	,
”	后	他	有	返回	从	看到	这	派对	离开	在	他们的	汽车	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，在他送别了乘车离开的那群人之后，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [desk] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,

and	had	closed	his	desk	for	the	night	,
和	有	关闭	他的	桌子	为了	这	夜晚	,

他关上办公桌，结束了一天的工作。

[hiː; hi] ['lɪŋgə] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

he	lingered	a	moment	in	the	office	before	taking	his	departure	.
他	徘徊不去	一个	片刻	在	这	办公室	前	采取	他的	离开	.

他在办公室里逗留了一会儿才离开。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ['θɔːtfəli] , “ [ɪf] [ðæt] [mæn] [greɪl] [ɪz] ['strɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] ,

“	I	wonder	,	”	he	muttered	thoughtfully	,	“	if	that	man	Grail	is	stringing	me	,
”	我	想知道	,	”	他	低声说道	深思熟虑	,	“	如果	那	男人	圣杯	是	串	我	,

“我真想知道，”他若有所思地低声说道，“那个叫格雷尔的人是不是在耍我。”

[ɔːr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['strɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

or	am	I	stringing	him	?
或者	是	我	串	他	?

还是我在耍他?

" ['miːnwaɪl] ,
" **Meanwhile** **,**
" 同时 ,

"同时，

[æz; əz][ðə; ði]['moʊtər][kɑːr] ['swɪftli] [left] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['tʃimniz] [ænd; ənd] ['slʌmˌlaɪk] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]
as **the** **motor** **car** **swiftly** **left** **the** **factory** **chimneys** **and** **slumlike** **streets** **of** **the**
作为 这 发动机 车 迅速地 左边 这 工厂 烟囱 和 贫民窟般的 街道 的 这
['rɪvər] [frʌnt] [bɪ'haɪnd] ,
river **front** **behind** **,**
河 正面 在后面 ,

汽车迅速驶离了河边工厂的烟囱和贫民窟般的街道，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['hɪli] [striːts] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][fɔːrt] , ['meɪdʒər] ['æpəlbi] [tɜːrnd] [tɔːrd]
and **climbed** **the** **hilly** **streets** **back** **toward** **the** **fort** **,** **Major** **Appleby** **turned** **toward**
和 攀登 这 丘陵 街道 后退 朝向 这 堡 , 主要的 苹果比 转向 朝向
[ðə; ði]['ædʒʊtənt] ,
the **adjutant** **,**
这 副官 ,

阿普尔比少校率领众人沿着丘陵街道向堡垒方向走去，途中他转向副官。

[huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .
who **sat** **beside** **him** **in** **the** **tonneau** **.**
WHO 卫星 旁 他 在 这 货箱盖 .

坐在他旁边车厢盖里的人。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['kæptɪn] ?
" **What** **do** **you** **make** **of** **it** **all** **,** **captain** **?**
" 什么 做 你 制作 的 它 全部 , 队长 ?

队长，您对这一切有何看法?

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːri] [toʊn] .
" **he** **asked** **,** **in** **a** **conciliatory** **tone** **.**
" 他 问 , 在 一个 和解 语气 .

他用和解的语气问道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" **You** **were** **on** **the** **ground** **,**
" 你 是 在 这 地面 ,

"你当时倒在地上，

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['betər] ['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest]
and **ought** **to** **be** **able** **to** **form** **a** **better** **judgment** **than** **any** **of** **the** **rest**
和 应该 到 是 有能力的 到 形式 一个 更好的 判断 比 任何 的 这 休息
[ʌv; əv][juː 'es] . "
of **us** **.** **"**
的 我们 . "

而且他的判断力应该比我们其他人都要好。"

" [its] ['gʌmʃuː] [wɜːrk] , " [greɪl] ['ænsər] ;
" **It's** **gumshoe** **work** **,** **"** **Grail** **answered** **;**
" 它是 侦探 工作 , " 圣杯 回答 ;

"这是侦探工作，"格雷尔回答道；

“ [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːrən] [spaɪz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['evər]

“	a	trick	of	some	of	those	foreign	spies	who	have	been	hanging	around	ever
”	一个	诡计	的	一些	的	那些	外国的	间谍	WHO	有	到过	绞刑	大约	曾经

[sɪns] ['kɜːrn(ə)l] [vɛ'dɑːnt] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

since	Colonel	Vedant	started	on	his	present	series	of
自从	上校	吠檀多	开始	在	他的	展示	系列	的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

“这是某些外国间谍的诡计，自从韦丹特上校开始进行他目前的这一系列实验以来，他们就一直潜伏在附近。”

[ðeɪ] [θɔːt] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜːri] [kɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

They	thought	,	no	doubt	,	that	,	with	a	hurry	call	of	this	sort	,
他们	想法	,	不	怀疑	,	那	,	和	一个	匆忙	称呼	的	这	种类	,

毫无疑问，他们认为，通过这种仓促的电话，

[ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] . ”

they	might	catch	him	with	some	of	the	papers	on	his	person	.	”
他们	可能	抓住	他	和	一些	的	这	文件	在	他的	人	.	”

他们可能会在他身上搜到一些文件。

“ [ðen] , [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ʃaɪldɝ] [ɪz] — —

“	Then	,	you	believe	that	Schilder	is	—	—
”	然后	,	你	相信	那	希尔德	是	—	—

那么，你认为希尔德是——

” [greɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Grail	shook	his	head	.
”	圣杯	摇晃	他的	头	.

格雷尔摇了摇头。

“ [tuː] ['ɑːbviəs] , ” [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] .

“	Too	obvious	,	”	he	objected	.
”	也	明显的	,	”	他	反对	.

“太明显了，”他反对道。

“ [wət'evər] [els] ['ʃaɪldɝ] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] . ”

“	Whatever	else	Schilder	may	be	,	he	is	not	a	fool	.	”
”	任何	别的	希尔德	可能	是	,	他	是	不是	一个	傻子	.	”

“不管希尔德是什么样的人，他绝不是个傻瓜。”

“ [bʌt; bət] [huːm] [els] [kæn; kən][wiː; wi] [sə'spekt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ? ” ['kwiərid] ['æpəlbi] .

“	But	whom	else	can	we	suspect	,	under	the	circumstances	?	”	queried	Appleby	.
”	但	谁	别的	能	我们	怀疑	,	在下面	这	情况	?	”	查询	苹果比	.

“但在这种情况下，我们还能怀疑谁呢？”阿普尔比问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['θiːəri] [æt; ət][ɔːl] , ['kæptɪn] , [ðæt] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstəri] ?

“	Have	you	any	theory	at	all	,	captain	,	that	will	account	for	the	mystery	?
”	有	你	任何	理论	在	全部	,	队长	,	那	将要	帐户	为了	这	神秘	?

“船长，您有没有什么理论可以解释这个谜团？”

” [ðə; ði]['ædʒʊtənt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	The	adjutant	hesitated	a	moment	.
”	这	副官	犹豫了一下	一个	片刻	.

副官犹豫了一下。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [weɪt] [tuː; tə] ['ænsər] [ðoʊz] ['kwestʃənz] , ['meɪdʒər] ,

“	I	think	I	will	wait	to	answer	those	questions	,	major	,
”	我	思考	我	将要	等待	到	回答	那些	问题	,	主要的	,

“我想我会等到以后再回答这些问题，主要……”

[ʌn'tɪl] ['æftər][wi:; wi][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɜ˞:nəlz] [noʊt] . ”

until	after	we	have	examined	the	colonel's	note	.	”
直到	后	我们	有	检查	这	上校的	笔记	.	”

直到我们仔细查看了上校的笔记之后。”

“ [ɑ:] , [tru:] ！ ” [ə'sentid] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Ah	,	true	!	”	assented	the	other	.
“	啊	,	真的	！	”	同意	这	其他	.

“啊，没错！”另一个人赞同道。

“ [ðæt] [mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] ['sta:tiŋ] [pɔɪnt] .

“	That	must	naturally	be	our	starting	point	.
“	那	必须	自然	是	我们的	开始	观点	.

“这自然应该是我们的出发点。”

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] !

And	here	we	are	!
和	这里	我们	是	!

我们到了！

” [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [tɜ:rnd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] - ['ʃeɪdɪd] [stri:t] , [ænd; ənd][sped] [daʊn] [ðə; ði]

”	The	automobile	turned	in	from	the	tree	-	shaded	street	,	and	sped	down	the
”	这	汽车	转向	在	从	这	树	-	阴影	街道	,	和	加速	向下	这

['roʊdweɪ] [pæst]['ɑ:fəsərz] - [roʊ] .

roadway	past	officers	'	row	.
道路	过去的	警官	-	排	.

“汽车从绿树成荫的街道拐了进来，沿着公路飞驰而过，经过了警官们的座位。

[ˌaɪ 'ti:] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['hedkwɔ:rtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] ['pæsndʒə˞] [paɪld] ['hɜ:rɪdli] [aʊt] .

It	halted	in	front	of	headquarters	,	and	the	four	passengers	piled	hurriedly	out	.
它	停止	在	正面	的	总部	,	和	这	四	乘客	堆积	匆匆	出去	.

车停在总部前，四名乘客匆匆下了车。

[greɪl] , [æb'stræktɪdli] [ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ][ðə; ði] [sə'lu:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][ɑ:n] [gɑ:rd] , [prest]

Grail	,	abstractedly	acknowledging	the	salute	of	the	soldier	on	guard	,	pressed
圣杯	,	抽象地	承认	这	礼炮	的	这	士兵	在	警卫	,	按下

['fɔ:rwərd] [ɪn][ðə; ði] [li:d] ,

forward	in	the	lead	,
向前	在	这	带领	,

圣杯号心不在焉地向站岗士兵敬礼，继续向前冲去。

[ænd; ənd] , ['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] .

and	,	unlocking	the	door	,	swung	it	open	.
和	,	解锁	这	门	,	摇摆	它	打开	.

然后，他打开门锁，把门猛地推开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [swɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪts] ,

There	was	no	need	to	switch	on	the	lights	,
那里	曾是	不	需要	到	转变	在	这	灯	,

无需开灯。

[æz; əz][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [sə'fɪʃntli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [naɪt] [bʌlb] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn]

as	the	room	was	already	sufficiently	illuminated	by	a	night	bulb	which	hung	in
作为	这	房间	曾是	已经	足够	照明	经过	一个	夜晚	电灯泡	哪个	悬挂	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] .

front	of	the	safe	.
正面	的	这	安全的	.

因为保险箱前面挂着一个夜灯，房间里的光线已经足够明亮了。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] , ['kloʊsli] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] , [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [desk] , [ðen] [pɔ:zd] ,

The	adjutant	,	closely	followed	by	the	others	,	advanced	to	the	desk	,	then	paused	,
这	副官	,	密切	随后	经过	这	其他的	,	先进的	到	这	桌子	,	然后	暂停	,

副官和其他士兵紧随其后，走到桌子前，然后停了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] .

with	a	little	gasp	of	bewilderment	.
和	一个	小的	喘气	的	困惑	.

他带着一丝困惑的轻叹。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðə; ðɪ] [noʊt] [ɪz] [gɔːn] !

“	Why	,	”	he	exclaimed	,	“	the	note	is	gone	!
”	为什么	,	”	他	惊呼	,	“	这	笔记	是	已消失	!

“为什么,”他惊呼道，“纸条不见了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

I	am	positive	I	left	it	here	.
我	是	积极的	我	左边	它	这里	.

我确信我把它落在这里了。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɝːnəlz] “ ['straɪkər] , ” [huː] [laʊndʒd] ['sliːpɪli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

”	He	turned	to	the	colonel's	“	striker	,	”	who	lounged	sleepily	in	the	adjoining	room	,
”	他	转向	到	这	上校的	“	前锋	,	”	WHO	休闲	昏昏欲睡地	在	这	相邻的	房间	,

他转向上校的“突击队员”，那人正昏昏欲睡地躺在隔壁房间里。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

to	inquire	if	any	one	had	been	there	in	his	absence	.
到	查询	如果	任何	一	有	到过	那里	在	他的	缺席	.

询问在他不在的时候是否有人到过那里。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .

“	Not	a	soul	,	sir	,	”	was	the	answer	.
”	不是	一个	灵魂	,	先生	,	”	曾是	这	回答	.

“一个也没有，先生。”回答是。

“ [ðen] , [hæv; həv][juː; jʊ] [jɔːr'self] [bɪn] [ɪn] [hɪr] , [ɔːr] [tʌtʃt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pepərz] [ɑːn][ðə; ðɪ]

“	Then	,	have	you	yourself	been	in	here	,	or	touched	any	of	the	papers	on	the
”	然后	,	有	你	你自己	到过	在	这里	,	或者	感动	任何	的	这	文件	在	这

[desk] ? ”

desk	?	”
桌子	?	”

“那么，你自己有没有进来过，或者碰过桌上的任何文件？”

“ ['hævnt] [stɜːrd] [frʌm; frəm][maɪ] [siːt] , [sɜːr] , [sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [went] .

“	Haven't	stirred	from	my	seat	,	sir	,	since	you	and	the	colonel	went	.
”	还没有	搅拌	从	我的	座位	,	先生	,	自从	你	和	这	上校	去	.

“先生，自从您和上校离开后，我就一直坐在座位上没动过。”

” [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l] ['prɪti] [wel] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd] [ˌɪntər'fɪrəns] , [fɔːr; fər] ,

”	That	seemed	to	settle	pretty	well	the	question	of	outside	interference	,	for	,
”	那	似乎	到	定居	漂亮的	出色地	这	问题	的	外部	干涉	,	为了	,

“这似乎很好地解决了外部干预的问题，因为，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [gɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] ['siːtɪd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ðə; ðɪ]

with	the	guard	outside	and	this	man	seated	where	he	could	command	the
和	这	警卫	外部	和	这	男人	坐着	在哪里	他	可以	命令	这

[hoʊl] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

whole	interior	of	the	place	,
所有的	内部的	的	这	地方	,

守卫在外面，而这个人坐在可以俯瞰整个内部的位置上。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] ['entərd] [ˌʌndɪ'tektɪd] .

no	person	could	have	entered	undetected	.
不	人	可以	有	进入	未被发现	.

没有人能在不被发现的情况下进入。

[jet] [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [ɪn'duːbɪtəbli] [gɔːn] .

Yet	the	note	was	indubitably	gone	.
然而	这	笔记	曾是	无疑	已消失	.

然而，那张纸条无疑已经不见了。

[ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] [wɜːr; wər] ['ræn,sækt] , [ðə; ði] [faɪlz] [gɔːn] ['oʊvər] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [flɔːr]

The	drawers	of	the	desk	were	ransacked	,	the	files	gone	over	,	even	the	floor
这	抽屉	的	这	桌子	是	洗劫一空	,	这	文件	已消失	超过	,	甚至	这	地面

['θɜːrəli] [səːtʃt] ,

thoroughly	searched	,
彻底	搜索	,

办公桌的抽屉被翻了个底朝天，文件被翻了个遍，就连地板也被彻底搜查了一遍。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

without	revealing	the	slightest	trace	of	it	.
没有	揭示	这	丝毫	痕迹	的	它	.

不留一丝痕迹。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [kloʊzd] ,

With	all	the	doors	and	windows	closed	,
和	全部	这	门	和	视窗	关闭	,

门窗全部关闭后，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [sʌm; səm] ['frɑːlɪksəm] [briːz]

there	was	no	chance	of	it	having	been	carried	away	by	some	frolicsome	breeze
那里	曾是	不	机会	的	它	拥有	到过	携带	离开	经过	一些	嬉戏的	微风

.

:
.

它绝不可能被一阵轻快的微风吹走。

['meɪdʒər] ['æpəlbi] [rɪ'gɑːrdɪd] [greɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɔːr'tentəs] [fraʊn] .

Major	Appleby	regarded	Grail	with	a	portentous	frown	.
主要的	苹果比	认为	圣杯	和	一个	不祥的	皱眉	.

阿普尔比少校神色凝重地皱着眉头看着圣杯。

“ ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ['stɪfli] , “ [ðɪs] [ɪz] ['veri] , ['veri] [streɪndʒ] .

“	Captain	,	”	he	said	stiffly	,	“	this	is	very	,	very	strange	.
“	队长	,	”	他	说	僵硬地	,	“	这	是	非常	,	非常	奇怪的	.

“船长，”他僵硬地说，“这非常非常奇怪。”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	III	.
”	章	三、	.

第三章

['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] .

UNDER	SUSPICION	.
在下面	怀疑	.

受到怀疑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [sliːp] [æt; ət] [fɔːrt] ['dentən] [ðæt] [naɪt] .

There	was	little	sleep	at	Fort	Denton	that	night	.
那里	曾是	小的	睡觉	在	堡	丹顿	那	夜晚	.

那晚，丹顿堡几乎无人入睡。

[tuː] [ə'klɔk, əu-] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪts] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] [ɪn] ['meɪdʒər] ['æpəlbiːz] ['kwɔːrtərz] ,

Two	o'clock	found	the	lights	still	burning	brightly	in	Major	Appleby's	quarters	,
二	点钟	成立	这	灯	仍然	燃烧	明亮地	在	主要的	苹果比	四分之一	,

两点钟的时候，阿普尔比少校的房间里灯火通明。

[wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][wɜːr; wər] [ə'sembld] .

where	most	of	the	officers	of	the	post	were	assembled	.
在哪里	最多	的	这	警官	的	这	邮政	是	组装	.

驻地的大部分军官都聚集在那里。

[kən'spɪkjuəs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ædʒʊtənt] ,

Conspicuous	by	his	absence	from	this	gathering	,	however	,	was	the	adjutant	,
显眼的	经过	他的	缺席	从	这	采集	,	然而	,	曾是	这	副官	,

['kæptɪn] [greɪl] .

Captain	Grail	.
队长	圣杯	.

然而，副官格雷尔上尉却缺席了这次聚会，这引起了人们的注意。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] ['aʊər][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] ,

He	had	been	there	at	an	earlier	hour	to	join	in	the	deliberations	,
他	有	到过	那里	在	一个	早些时候	小时	到	加入	在	这	审议	,

他早些时候就到场参与了讨论。

[bʌt; bət]['æftər][wʌns] [mɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

but	after	once	more	making	a	report	of	the	circumstances	connected	with
但	后	一次	更多的	制作	一个	报告	的	这	情况	连接	和

['kɜːrn(ə)l] - [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

Colonel	Vedant's	disappearance	,
上校	-	消失	,

但在再次汇报了与韦丹特上校失踪有关的情况后，

[hiː; hi] ['sʌmwʌt] ['stɪfli] [wɪð'druː] .

he	somewhat	stiffly	withdrew	.
他	有些	僵硬地	退出	.

他有些僵硬地退了回去。

[hiː; hi] [senst] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ðæt] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][hɑː'stɪləti] [tɔːrd]

He	sensed	in	the	conference	that	same	feeling	of	doubt	and	hostility	toward
他	感觉到的	在	这	会议	那	相同的	感觉	的	怀疑	和	敌意	朝向

[hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self][ɪn] ['æpəlbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːn][fɜːrst]

him	which	had	manifested	itself	in	Appleby	and	his	companions	on	first
他	哪个	有	表现出来	本身	在	苹果比	和	他的	同伴	在	第一的

['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] ,

hearing	the	story	,
听力	这	故事	,

他在会议上感受到了与阿普尔比及其同伴初次听到这个故事时所表现出的同样的怀疑和敌意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

and	his	self	-	respect	would	not	permit	him	to	remain	.
和	他的	自己	-	尊重	会	不是	允许	他	到	保持	.

他的自尊心不允许他留下来。

['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'iːzi] ['saɪləns] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

After	his	departure	,	a	rather	uneasy	silence	settled	down	on	the	council	.
后	他的	离开	,	一个	相当	不安	沉默	定居	向下	在	这	理事会	.

他离开后，议会里陷入了一种令人不安的沉默。

[ə; eɪ] [fjuː] ['pɔɪntləs] [riˈmaːks] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

A	few	pointless	remarks	were	made	,
一个	很少	无意义	评论	是	制成	,

说了几句无关紧要的话，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði] [gruːp] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər][sɪ'gɑːrz] ,

but	for	the	most	part	the	group	devoted	themselves	to	their	cigars	,
但	为了	这	最多	部分	这	团体	奉献	他们自己	到	他们的	雪茄	,

但大部分时间里，这群人都沉浸在雪茄的世界里。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] .

and	studied	the	pattern	of	the	carpet	.
和	研究	这	图案	的	这	地毯	.

并仔细研究了地毯的图案。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , ['kæptɪn] ['dɑ:bz] , [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] — [ə; eɪ][bɔ:ld] , [blʌnt] - ['spoʊkən][oʊld] ['feloʊ] —

Finally	,	however	,	Captain	Dobbs	,	the	surgeon	—	a	bald	,	blunt	-	spoken	old	fellow	—
最后	,	然而	,	队长	多布斯	,	这	外科医生	—	一个	秃	,	钝	-	说	老的	同伴	—

[brɔ:t] [θɪŋz] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪʃu:] .

brought	things	to	an	issue	.
带来	事物	到	一个	问题	.

然而，最终，外科医生多布斯上尉——一个秃顶、说话直率的老头——把事情引向了关键时刻。

“ [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['mɪnsɪŋ] ['mætərz] ? ” [hi:; hi] [bu:md] , ['glænsɪŋ] [dɪ'faɪəntli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

“	What's	the	use	of	mincing	matters	?	”	he	boomed	,	glancing	defiantly	around	the
“	是什么	这	使用	的	绞碎	事情	?	”	他	蓬勃发展	,	瞥了一眼	公然挑衅	大约	这

['sɜ:rk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

“何必拐弯抹角呢？”他大声说道，同时挑衅地环顾四周。

“ ['evri] [mæn] [hɪr] [bɪ'li:vz] [ðæt] [greɪlz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .

“	Every	man	here	believes	that	Grail's	at	the	bottom	of	this	thing	.
“	每一个	男人	这里	相信	那	圣杯的	在	这	底部	的	这	事物	.

“这里的每个人都相信圣杯是这一切的根源。”

[ðen] [waɪ] [nɑ:t][get] [daʊn] [tu:; tə]['keɪsɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]

Then	why	not	get	down	to	cases	,	instead	of	sitting	around	here	like	a	pack	of
然后	为什么	不是	得到	向下	到	案例	,	反而	的	坐着	大约	这里	喜欢	一个	盒	的

['dʌmi:z] ?

dummies	?
假人	?

那为什么不开始着手案件，反而像一群傻瓜一样坐在这里呢?

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp] , ['pɑ:rtli][ʌv; əv] [rɪ'li:f] , ['pɑ:rtli][ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [pleɪn] ['spi:kɪŋ] , [ræn]

”	A	little	gasp	,	partly	of	relief	,	partly	of	surprise	at	such	plain	speaking	,	ran
”	一个	小的	喘气	,	部分	的	宽慰	,	部分	的	惊喜	在	这样的	清楚的	请讲	,	跑

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,

around	the	room	,
大约	这	房间	,

房间里响起一阵轻微的抽气声，一部分是如释重负，一部分是对这种直言不讳的惊讶。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [glɑ:nst] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [tɔ:rd] ['meɪdʒər] ['æpəlbi] [wer] [hi:; hi][sæt][æt; ət]

and	everybody	glanced	involuntarily	toward	Major	Appleby	where	he	sat	at
和	大家	瞥了一眼	不由自主	朝向	主要的	苹果比	在哪里	他	卫星	在

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

the	head	of	the	table	.
这	头	的	这	桌子	.

所有人都不由自主地看向坐在桌子首位的阿普尔比少校。

“ [hm] !

“	H'm	!
“	嗯	!

“嗯！

” [ðə; ði]['meɪdʒər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [mu:vd] [ə; eɪ][bɪt][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ['ʌndər] [ðə; ði]

”	The	major	cleared	his	throat	,	and	moved	a	bit	uncomfortably	under	the
”	这	主要的	已清除	他的	喉	,	和	已搬	一个	少量	不舒服地	在下面	这

['skru:təni] .

scrutiny	.
审查	.

少校清了清嗓子，在众人的注视下显得有些不自在。

“ [wɪˈðaʊt] — [ɜːr; ər] — [ˈgoʊɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈdɑːbz] , ” [hiː; hi] [ˈfaɪnəli]
“ **Without — er — going quite so far as our friend Dobbs , ” he finally**
“ 没有 — 呃 — 去 相当 所以 远的 作为 我们的 朋友 多布斯 , ” 他 最后
[ˈventʃərd] [ˈkɔːʃəsli] ,
ventured cautiously ,
冒险 谨慎地 ,

“不过，我不会像我们的朋友多布斯那样走得太远，”他最后谨慎地试探着说道。

“ [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hɪr] [wɪl] [dɪˈnaɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .
“ **I take it that no one here will deny there is some reason in what he says .**
“ 我 拿 它 那 不 一 这里 将要 否定 那里 是 一些 原因 在 什么 他 说道 .

“我想这里没有人会否认他说的有些道理。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈpruːd(ə)nt] , [ðoʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
We must be prudent , though , gentlemen .
我们 必须 是 谨慎 , 尽管 , 先生们 .

不过，各位先生，我们必须谨慎行事。

[rɪˈmembər] , [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ɪz] [ɪnˈvɑːlvd] . ”
Remember , the honor of the army is involved . ”
记住 , 这 荣誉 的 这 军队 是 涉及 . ”

记住，这关系到军队的荣誉。

“ [ˈpruːd(ə)nt] ! [hɑː] !
“ **Prudent ! Ha !**
“ 谨慎 ! 哈 !

“谨慎！哈！”

” [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈskɔːnf(ə)l] [ˈkækl] .
” **The doctor gave a scornful cackle .**
” 这 医生 给予 一个 轻蔑的 咯咯笑 .

医生发出了一声轻蔑的咯咯笑声。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [poʊst] [hæz; həz] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈgæləri] [ɔːl] [ˌæftərˈnuːn] .
“ **Why , the whole post has been like a whispering gallery all afternoon .**
“ 为什么 , 这 所有的 邮政 有 到过 喜欢 一个 耳语 画廊 全部 下午 .

“为什么，整个下午这里都像个窃窃私语的画廊一样。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [kʊk] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˈkɜːrn(ə)l] ,
I doubt if there's a man on the reservation , from cook boy to colonel ,
我 怀疑 如果 有 一个 男人 在 这 预订 , 从 厨师 男生 到 上校 ,

我怀疑保留地里有没有男人，从厨童到上校。

[huː] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈkɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
who hasn't been cocking his head to one side , and asking , under his breath ,
WHO 还没有 到过 上膛 他的 头 到 一 边 , 和 问 , 在下面 他的 气息 ,

谁没有歪着头，低声问道：

[wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [əˈbaʊt] [greɪl] .
what there was in this business about Grail .
什么 那里 曾是 在 这 商业 关于 圣杯 .

这家公司里有什么跟Grail有关的东西?

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [greɪl] [hɪmˈself] .
The only person who didn't seem to be wise to it was Grail himself .
这 仅有的 人 WHO 没有 似乎 到 是 明智的 到 它 曾是 圣杯 他自己 .

唯一一个似乎对此毫不知情的人就是格蕾尔本人。

[naʊ] , [lets] [kʌt] [aʊt] [ɔːl] [ðɪs] [ˌɪnjuˈendoʊ] [ænd; ənd] [ˈgɑːsɪp] , [ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði] [fækts] [ˈskwerli] [ɪn]
Now , let's cut out all this innuendo and gossip , and look the facts squarely in
现在 , 我们来吧 切 出去 全部 这 影射 和 闲话 , 和 看 这 事实 完全 在
[ðə; ði] [feɪs] .
the face .
这 脸 .

现在，让我们抛开所有这些影射和流言蜚语，直面事实。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ðæts] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪz] [truː] ,
If the report that's been going around is true ,
如果 这 报告 那就是 到过 去 大约 是 真的 ,

如果流传的报道属实，

[ɪts] [ʌnˈkwestʃənəbli] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈberɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈfer] [wɪə(r)] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] ; [ɪf] [nɑːt] ,
it's unquestionably got a bearing on the affair we're investigating ; if not ,
它是 毫无疑问 得到 一个 轴承 在 这 事务 是 调查 ; 如果 不是 ,

毫无疑问，这与我们正在调查的事件有关；即便无关，

[ðə; ði] [ˈsuːnər] [wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈstɑːpər] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [ɪn] [əˈnʌðər]
the sooner we put a stopper on it and turn our searchlights in another
这 很快 我们 放 一个 塞子 在 它 和 转动 我们的 探照灯 在 其他
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

我们越早制止这种行为，并将我们的目光转向其他方向，就越好。

[ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [kənˈsɜːrnd] .
the better for all concerned .
这 更好的 为了 全部 担心的 .

对各方都有好处。

[ɪn] [ˈiːðər] [ɪˈvent] , [aɪ] [ges] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪtˈself] .
In either event , I guess the honor of the army will take care of itself .
在 任何一个 事件 , 我 猜测 这 荣誉 的 这 军队 将要 拿 关心 的 本身 .

无论如何，我想军队的荣誉自然会得到维护。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [əˈpruːv(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] ,
" There was a murmur of approval as the surgeon finished speaking ,
" 那里 曾是 一个 低语 的 赞同 作为 这 外科医生 完成的 请讲 ,

外科医生说完话后，现场响起一阵低声的赞许声。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [kɔːlz] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈhemɪŋˌweɪ] ; [ænd; ənd]
followed by calls from various parts of the room for Hemingway ; and
随后 经过 呼叫 从 各种各样的 部分 的 这 房间 为了 海明威 ; 和
[ɪˈventʃuəli] ,
eventually ,
最终 ,

随后，房间各处传来呼喊海明威的声音；最终，

[ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ðiːz] [dɪˈmændz] , [ə; eɪ] [flʌʃt] [jʌŋ] [luːˈtenənt] [roʊz] [ˈræðər] [rɪˈlʌktəntli] [tuː; tə]
in response to these demands , a flushed young lieutenant rose rather reluctantly to
在 回复 到 这些 需求 , 一个 酡 年轻的 中尉 玫瑰 相当 勉强 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

面对这些要求，一位脸色涨红的年轻中尉很不情愿地站了起来。

" [ˈmɪstər] . [ˈhemɪŋˌweɪ] , " [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [sed] ,
" Mr . Hemingway , " the major said ,
" 先生 . 海明威 , " 这 主要的 说 ,

“海明威先生，”少校说道。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][best]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər]
“ **you seem to be the person best qualified to make a statement in this matter**
“ 你 似乎 到 是 这 人 最好的 合格的 到 制作 一个 陈述 在 这 事情
.
:
.

“你似乎是最适合就此事发表声明的人。”

[wɪl] [juː; jʊ] , ['ðerfɔːr] , [rɪ'piːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] ,
Will you , therefore , repeat for the benefit of us all ,
将要 你 , 所以 , 重复 为了 这 益处 的 我们 全部 ,

所以，为了我们大家的利益，请你再重复一遍。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪd] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['æpəlbi] [ænd; ənd][maɪ'self]
the communication which you made in confidence to Mrs . Appleby and myself
这 沟通 哪个 你 制成 在 信心 到 太太 . 苹果比 和 我
[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? ”
this afternoon ? ”
这 下午 ? ”

你今天下午私下里跟我和阿普尔比夫人谈的那些话?

“ [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] — [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['æpəlbi] !
“ **In confidence — to Mrs . Appleby !**
“ 在 信心 — 到 太太 . 苹果比 !

“谨向阿普尔比夫人保密！”

” [ðə; ði]['dɑːktər] [snɔːtid] , ['skersli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” **the doctor snorted , scarcely taking the trouble to lower his voice .**
” 这 医生 哼了一声 , 几乎 采取 这 麻烦 到 降低 他的 嗓音 .

医生哼了一声，几乎懒得压低声音。

“ [noʊ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][poʊst][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] .
“ **No wonder it was all over the post in less than half an hour .**
“ 不 想知道 它 曾是 全部 超过 这 邮政 在 较少的 比 一半 一个 小时 .

“难怪不到不到半小时，消息就传遍了整个社交媒体。”

” [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [hɪr] ['hemɪŋˌweɪ] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['graʊlɪŋ] [pæst]
” **In the general eagerness to hear Hemingway , however , his growling passed**
” 在 这 一般的 渴望 到 听到 海明威 , 然而 , 他的 咆哮 通过了
[ˌʌn'noʊtɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] ,
unnoticed , and the young lieutenant ,
未被察觉 , 和 这 年轻的 中尉 ,

然而，由于大家都急于聆听海明威的演讲，他的低吼声并未引起注意，这位年轻的中尉.....

['ʃɪftɪŋ] [ʌn'hæpɪli] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [kə'menst] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .
shifting unhappily from one foot to the other , commenced his story .
转变 不幸地 从 一 脚 到 这 其他 , 开始 他的 故事 .

他不情愿地来回挪动着脚步，开始讲述他的故事。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['glænsɪŋ] [ə'piːlɪŋli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['ɑːfəsərz] ,
“ **In the first place , ” he said , glancing appealingly around the circle of officers ,**
“ 在 这 第一的 地方 , ” 他 说 , 瞥了一眼 吸引人的 大约 这 圆圈 的 警官 ,

“首先，”他一边说着，一边热情地环顾四周的警官们。

“ [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][toʊld]['meɪdʒər] ['æpəlbi] ,
“ **and as I told Major Appleby ,**
“ 和 作为 我 讲述 主要的 苹果比 ,

“正如我告诉阿普尔比少校的那样，

[aɪ][dəunt][wɑ:nt]['eni] [wʌn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ʌp][tu:; tə]['eni] ['sni:kɪŋ] [ɔ:r][ˌʌndər'hænd]

I	don't	want	any	one	to	think	that	I've	been	up	to	any	sneaking	or	underhand
我	不	想	任何	一	到	思考	那	我已经	到过	向上	到	任何	鬼鬼祟祟	或者	暗中

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

我不想让任何人觉得我做过任何偷偷摸摸或见不得光的事情。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [keɪm] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [slæpt] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [aɪ] ['kudnt] [help]

But	when	a	thing	came	right	up	and	slapped	me	in	the	face	I	couldn't	help
但	什么时候	一个	事物	来了	正确的	向上	和	被掌掴	我	在	这	脸	我	不能	帮助

['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

taking	notice	of	it	,
采取	注意	的	它	,

但是，当一件事情突然出现在我面前，让我措手不及的时候，我不可能不注意到它。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][toʊld][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n]

especially	after	the	colonel	told	all	of	us	that	he	wanted	us	to	be	on
尤其	后	这	上校	讲述	全部	的	我们	那	他	通缉	我们	到	是	在

['aʊər; ɑ:r] [gɑ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

our	guard	during	the	course	of	these	experiments
我们的	警卫	期间	这	课程	的	这些	实验

. ”

:	”
.	”

尤其是在上校告诉我们所有人，他希望我们在实验过程中保持警惕之后。”

“ [kʌt] [aʊt][ðə; ði][iks'kju:ziz] , ” [prəu'testid][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪtəz] .

“	Cut	out	the	excuses	,	”	protested	one	of	his	auditors	.
“	切	出去	这	借口	,	”	抗议	一	的	他的	审计员	.

“别找借口了，”他的一位审计员抗议道。

“ [its] [ðə; ði][fækts][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][get][æt; ət] . ”

“	It's	the	facts	we	want	to	get	at	.	”
“	它是	这	事实	我们	想	到	得到	在	.	”

“我们想要弄清的是事实。”

“ [wel] , [ðen] , ” [kraɪd] ['hemɪŋˌweɪ] [dɪ'faɪəntli] , “ [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['kæptɪn] [greɪl] [hæz; həz] [bɪn] ['hævɪŋ]

“	Well	,	then	,	”	cried	Hemingway	defiantly	,	“	I	say	that	Captain	Grail	has	been	having
“	出色地	,	然后	,	”	哭	海明威	公然挑衅	,	“	我	说	那	队长	圣杯	有	到过	拥有

['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] - ,

dealings	with	Sasaku	,
交易	和	-	,

“那么，”海明威挑衅地喊道，“我说格雷尔船长和佐佐木有染。”

[ðə; ði][dʒæp] ['weɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [mes] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['oʊpən][tu:; tə] ['veri] [greɪv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

the	Jap	waiter	at	the	mess	,	which	are	open	to	very	grave	suspicion	.
这	日本	服务员	在	这	混乱	,	哪个	是	打开	到	非常	严重	怀疑	.

食堂里的日本服务员非常可疑。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [ðɪs] [mʌnθ] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] ,

I	am	in	charge	of	the	mess	this	month	,	as	you	all	know	,
我	是	在	收费	的	这	混乱	这	月	,	作为	你	全部	知道	,

正如你们所知，这个月的烂摊子都由我负责。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [greɪl] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

and	I	had	noticed	that	Grail	seemed	to	have	considerable	to	say	to	the
和	我	有	注意到	那	圣杯	似乎	到	有	大量	到	说	到	这

[dʒæp] [wen] [hi:; hi] [drɑ:pt] [ɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mi:lz] ;

Jap	when	he	dropped	in	for	his	meals	;
日本	什么时候	他	掉落	在	为了	他的	餐	;

我注意到，每当日本人来吃饭时，格雷尔似乎总有说不完的话；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [ə'tætʃt] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [nuːn] ,

but	I	never	attached	any	importance	to	the	matter	until	to	-	day	at	noon	,
但	我	绝不	随附的	任何	重要性	到	这	事情	直到	到	-	天	在	中午	,

但我之前从未重视过这件事，直到今天中午。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][hænd] - [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['envələʊp] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [ɪ'miːdiətli] [slɪpt]

when	I	saw	him	hand	Sasaku	a	long	envelope	,	which	the	latter	immediately	slipped
什么时候	我	锯	他	手	-	一个	长的	信封	,	哪个	这	后者	立即地	滑倒了

['ʌndər] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

under	his	jacket	.
在下面	他的	夹克	.

我看到他递给佐佐木一个长信封，佐佐木立即把它塞进了外套里。

[ðen] , [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrkt] [ʌp] ,

Then	,	I	will	admit	,	I	began	to	get	a	little	worked	up	,
然后	,	我	将要	承认	,	我	开始	到	得到	一个	小的	工作	向上	,

然后，我承认，我开始有点激动了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fɜːrtɪvnəs] [ə'baʊt][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] ['dɪdnt]

for	there	was	a	certain	furtiveness	about	the	transaction	which	I	didn't
为了	那里	曾是	一个	肯定	偷偷摸摸	关于	这	交易	哪个	我	没有

[ˌɔːltə'geðər] [laɪk] ; [soʊ] ,

altogether	like	;	so	,
共	喜欢	;	所以	,

因为这种交易带有某种偷偷摸摸的意味，我不太喜欢；所以，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [greɪl] [left] , [aɪ] ['prɑːmptli] [neɪld] - ,

as	soon	as	Grail	left	,	I	promptly	nailed	Sasaku	,
作为	很快	作为	圣杯	左边	,	我	及时	钉子	-	,

圣杯一离开，我就立刻干掉了佐佐木。

[ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] . ”

and	demanded	to	know	what	it	was	the	captain	had	given	him	.	”
和	要求	到	知道	什么	它	曾是	这	队长	有	给定	他	.	”

他质问船长给了他什么东西。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][laɪd; liːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“	And	he	lied	,	of	course	!
“	和	他	撒谎了	,	的	课程	!

“他当然撒谎了！”

” ['kɑːmɛntəd] [ə; eɪ]['fɔːrmər] [mes] ['mænɪdʒər] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

”	commented	a	former	mess	manager	,	out	of	the	depths	of	his	experience	.
”	评论	一个	以前的	混乱	经理	,	出去	的	这	深度	的	他的	经验	.

一位经验丰富的前食堂经理评论道。

“ ['prɑːbəbli] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] . ”

“	Probably	told	you	that	you	must	have	been	mistaken	.	”
“	大概	讲述	你	那	你	必须	有	到过	错误	.	”

“可能已经告诉过你，你一定是弄错了。”

“ [noʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['hemɪŋˌweɪ] ; “ [hiː; hi] ['sɪmpli] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] ['kuːlli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn]

“	No	,	”	returned	Hemingway	;	“	he	simply	informed	me	coolly	that	it	was	none
“	不	,	”	返回	海明威	;	“	他	简单地	知情的	我	冷静地	那	它	曾是	没有任何

[ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ,

of	my	business	,
的	我的	商业	,

“不，”海明威回答说；“他只是冷冷地告诉我，这与我无关。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] . ”

and	gave	me	notice	that	he	was	quitting	his	job	.	”
和	给予	我	注意	那	他	曾是	辞职	他的	工作	.	”

他通知我他要辞职了。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][græb][ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['begər] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] ?
“ Why didn't you grab the impudent beggar , and search him ?
“ 为什么 没有 你 抓住 这 厚颜无耻 乞丐 , 和 搜索 他 ?

“你为什么不抓住那个厚颜无耻的乞丐，搜查他？”

” [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] [broʊk] [ɪn] .
” another officer broke in .
” 其他 官 打破 在 .

另一名警官破门而入。

“ [wel] ” — [ðə; ði] [luː'tenənt] [flʌʃt] [ə'gen] — “ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['blʌndər] , [dəunt]
“ Well ” — the lieutenant flushed again — “ I didn't want to make any blunder , don't
“ 出色地 ” — 这 中尉 酡 再次 — “ 我 没有 想 到 制作 任何 错误 , 不
[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

“嗯，”中尉又涨红了脸，“我不想犯任何错误，你明白吗？”

[soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ðə; ði]['mætər][fɜːrst][tuː; tə]['meɪdʒər] ['æpəlbi] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] ['eni]
so I decided to report the matter first to Major Appleby before taking any
所以 我 决定 到 报告 这 事情 第一的 到 主要的 苹果比 前 采取 任何
['defɪnət] ['ækʃ(ə)n] ;
definite action ;
定 行动 ;

因此，我决定先将此事报告给阿普尔比少校，然后再采取任何具体行动；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][gɑːt][bæk][tuː; tə][ðə; ði] [mes] [ə'gen] [ðə; ði][dʒæp][hæd; həd] [klɪrd] [aʊt] ,
and by the time I got back to the mess again the Jap had cleared out ,
和 经过 这 时间 我 得到 后退 到 这 混乱 再次 这 日本 有 已清除 出去 ,

等我再次回到营地时，日本人已经撤走了。

[bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] . ”
bag and baggage . ”
包 和 行李 . ”

行李和随身物品。

“ [klɪrd] [aʊt] !
“ Cleared out !
“ 已清除 出去 !

“已清空！”

[wer] ? ”
Where ? ”
在哪里 ? ”

在哪里？ ”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ That's the question .
“ 那就是 这 问题 .

“这就是问题所在。”

” ['hemɪŋˌweɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Hemingway shook his head .
” 海明威 摇晃 他的 头 .

海明威摇了摇头。

“ [aɪv] [hæd; həd] ['kɔːrpərəl] [stoʊn] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [aʊt] ['rænˌsækɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər]
“ I've had Corporal Stone and half a dozen men out ransacking the town for
“ 我已经 有 下士 石头 和 一半 一个 打 男人 出去 洗劫 这 镇 为了
[hɪm; ɪm] [sɪns] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,
him since four o'clock ,
他 自从 四 点钟 ,

“从四点钟开始，我就派斯通下士和六个人到镇上为他搜刮财物了。”

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .

and	not	a	trace	can	be	found	.
和	不是	一个	痕迹	能	是	成立	.

找不到任何痕迹。

[wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sniːkt] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [treɪn] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] ,

We	think	he	must	have	sneaked	aboard	a	train	somehow	,	and	got	away	,
我们	思考	他	必须	有	偷偷摸摸	船上	一个	火车	不知何故	,	和	得到	离开	,

[ən'les] — — ” [hiː; hi] [pɔːzd] .

unless	—	—	”	He	paused	.
除非	—	—	”	他	暂停	.

我们认为他一定是设法偷偷溜上了火车，然后逃走了，除非——”他停顿了一下。

“ [ən'les] , ” ['meɪdʒər] ['æpəlbi] ['pɔɪntɪdli] ['fɪnɪʃt] ,

“	Unless	,	”	Major	Appleby	pointedly	finished	,
“	除非	,	”	主要的	苹果比	尖锐地	完成的	,

“除非，”阿普尔比少校意味深长地总结道，

“ [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːr] [mɔːr] ['sɪriəs] ['mætər]

“	his	departure	may	have	some	connection	with	the	far	more	serious	matter
“	他的	离开	可能	有	一些	联系	和	这	远的	更多的	严肃的	事情

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [ˌdɪsə'pɪrəns] . ”

of	the	colonel's	disappearance	.	”
的	这	上校的	消失	.	”

“他的离开可能与上校失踪这一更为严重的事件有关。”

“ [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [pʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒæp] [ʌp] [tuː; tə] [greɪl] ?

“	Has	any	one	put	this	business	about	the	Jap	up	to	Grail	?
“	有	任何	一	放	这	商业	关于	这	日本	向上	到	圣杯	?

“有人向 Grail 提交过关于日本人的这笔交易吗？”

” [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

”	the	surgeon	inquired	,	with	a	frown	.
”	这	外科医生	询问	,	和	一个	皱眉	.

“外科医生皱着眉头问道。”

“ [nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] , ” ['æpəlbi] [əd'mɪtɪd] ; “ [ðæt] [ɪz] , [ən'les] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [meɪ] [hæv; həv]

“	Not	directly	,	”	Appleby	admitted	;	“	that	is	,	unless	the	colonel	may	have
“	不是	直接地	,	”	苹果比	承认	;	“	那	是	,	除非	这	上校	可能	有

['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

mentioned	it	to	him	.
提及	它	到	他	.

“没有直接提及，”阿普尔比承认道；“也就是说，除非上校曾向他提起过这件事。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

He	was	really	the	only	one	who	had	an	opportunity	,
他	曾是	真的	这	仅有的	一	WHO	有	一个	机会	,

他是唯一一个真正有机会的人。

[fɔːr; fər] [greɪl] [left] [ðə; ði][poʊst] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [naɪn]

for	Grail	left	the	post	shortly	after	the	occurrence	,	and	did	not	return	until	nine
为了	圣杯	左边	这	邮政	不久	后	这	发生	,	和	做过	不是	返回	直到	九

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

圣杯在事发后不久便离开了岗位，直到九点钟才返回。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['faʊndri] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['klɔzitid]

and	from	that	time	until	they	set	out	for	the	foundry	the	two	were	closeted
和	从	那	时间	直到	他们	放	出去	为了	这	铸造厂	这	二	是	隐秘的

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

together	in	the	office	.
一起	在	这	办公室	.

从那时起直到他们动身前往铸造厂，两人一直被关在办公室里。

[vɛ'dɑːnt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [puː] - [puː] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ,

Vedant	,	however	,	was	rather	inclined	to	pooh	-	pooh	the	whole	matter	,
吠檀多	,	然而	,	曾是	相当	倾斜	到	呸	-	呸	这	所有的	事情	,

然而，韦丹特却对整件事嗤之以鼻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] ['veri] ['iːzəli] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [spiːk] . ”

and	he	may	very	easily	have	failed	to	speak	.	”
和	他	可能	非常	容易地	有	失败的	到	说话	.	”

他很可能根本就说不出话来。

“ [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [daʊt] , [ðoʊ] , [ðæt] [greɪl] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ?

“	Can	any	one	doubt	,	though	,	that	Grail	knew	what	was	in	the	wind	?
“	能	任何	一	怀疑	,	尽管	,	那	圣杯	知道	什么	曾是	在	这	风	?

“但是，谁又能怀疑圣杯知道风向呢？”

” [di'mɑːndid] [jʌŋ] ['hemɪŋˌweɪ] ['hɑːtli] .

”	demanded	young	Hemingway	hotly	.
”	要求	年轻的	海明威	热	.

“年轻的海明威急切地问道。”

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['veri] [wei] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Why	,	the	very	way	he	left	us	here	to	-	night	showed	it	.
“	为什么	,	这	非常	方式	他	左边	我们	这里	到	-	夜晚	显示	它	.

“为什么呢？他今晚离开我们的方式就说明了一切。”

[aɪ] [seɪ] , [tuː] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ,

I	say	,	too	,	”	he	insisted	,
我	说	,	也	,	”	他	坚持	,

“我也这么认为，”他坚持道。

“ [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['huːd] [bɪn] [kɔːt] ['selɪŋ] ['siːkrɪts] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][spaɪ] ,

“	that	a	man	who'd	been	caught	selling	secrets	to	a	Japanese	spy	,
“	那	一个	男人	谁会	到过	捕捉	销售	秘密	到	一个	日本人	间谍	,

“那个因向日本间谍出售机密而被抓获的男人，

[ænd; ənd] [sɔː] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] ['luːmɪŋ] [ʌp] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	saw	court	-	martial	looming	up	ahead	of	him	,
和	锯	法庭	-	武术	迫在眉睫	向上	前方	的	他	,

他预感到自己即将面临军事法庭的审判。

['kudnt] [wel] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smuːðər] [plæn][tuː; tə] ['saɪdtræk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] [ʃɪft]

couldn't	well	think	of	a	smoother	plan	to	sidetrack	inquiry	and	shift
不能	出色地	思考	的	一个	更平滑	计划	到	支线	询问	和	转移

[ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] . ”

attention	from	himself	than	to	have	the	colonel	abducted	.	”
注意力	从	他自己	比	到	有	这	上校	被绑架	.	”

要想找到比绑架上校更巧妙的转移调查、掩盖自身罪行的办法，恐怕很难了。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðɪs] ['feloʊ] ['ʃaɪldɝ] [wʌz; wəz][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [diːl] , [tuː] ,

“	But	that	would	indicate	that	this	fellow	Schilder	was	in	on	the	deal	,	too	,
“	但	那	会	表明	那	这	同伴	希尔德	曾是	在	在	这	交易	,	也	,

“但这岂不是表明，这个名叫希尔德的人也参与了这笔交易吗？”

" ['ɔbdʒiktid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['spoʊkən] .
" **objected** **one** **of** **the** **officers** **who** **had** **not** **yet** **spoken** **.**
" 反对 一 的 这 警官 WHO 有 不是 然而 说 .

"一位尚未开口的警官反对道。"

" [ænd; ənd] [wʌt] ['ɪntrəst] [kʊd; kəd][hiː; hi] — — "
" **And** **what** **interest** **could** **he** **—** **—** **"**
" 和 什么 兴趣 可以 他 — — "

"他究竟有什么兴趣——"

" ['ʃaɪldɝ] ?
" **Schilder** **?**
" 希尔德 ?

"希尔德？"

[ʃɔː] !
Pshaw **!**
呸 !

呸!

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [tuːl] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hemɪŋˌweɪ] .
He **was** **only** **a** **convenient** **tool** **,** **"** **interrupted** **Hemingway** **.**
他 曾是 仅有的 一个 方便的 工具 , " 中断 海明威 .

"他只不过是个方便的工具而已，"海明威打断道。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['hiːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz] ['enibɑːdi] [els] . "
" **Believe** **me** **,** **he's** **as** **much** **in** **the** **dark** **as** **anybody** **else** **.** **"**
" 相信 我 , 他是 作为 很多 在 这 黑暗的 作为 任何人 别的 . "

"相信我，他对这件事也和其他人一样一无所知。"

" [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [geɪm] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrkt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kə'naɪvəns] , [ðoʊ] ? "
" **How** **could** **the** **game** **have** **been** **worked** **without** **his** **connivance** **,** **though** **?** **"**
" 如何 可以 这 游戏 有 到过 工作 没有 他的 共谋 , 尽管 ? "
[in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
inquired **the** **other** **.**
询问 这 其他 .

"可是，如果没有他的默许，这场游戏又怎么可能进行得如此顺利呢？"另一个人问道。

" [həmf] ! [trʌst] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [slɪk] [ˌdʒæpə'niːz][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] .
" **Humph** **!** **Trust** **a** **pack** **of** **slick** **Japanese** **to** **handle** **that** **all** **right** **.**
" 哼 ! 相信 一个 盒 的 光滑 日本人 到 处理 那 全部 正确的 .

"哼！相信一群油嘴滑舌的日本人能把这事处理好。"

" ['hemɪŋˌweɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
" **Hemingway** **gave** **a** **toss** **of** **the** **head** **.**
" 海明威 给予 一个 折腾 的 这 头 .

海明威甩了甩头。

" ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['muːvmənts] [ɪn] [æd'væns] ,
" **Knowing** **the** **colonel's** **movements** **in** **advance** **,**
" 会心 这 上校的 移动 在 进步 ,

"提前了解上校的行动，

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['siːkrət] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði]
what **would** **have** **been** **easier** **than** **for** **them** **to** **secret** **themselves** **about** **the**
什么 会 有 到过 更轻松 比 为了 他们 到 秘密 他们自己 关于 这
['faʊndri] [jɑːrd] ;
foundry **yard** **;**
铸造厂 院子 ;

对他们来说，还有什么比藏身于铸造厂附近更容易的呢?

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['moʊmənt] , [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [aʊt]

then	,	at	the	psychological	moment	,	cut	off	the	lights	and	rush	the	colonel	out
然后	,	在	这	心理	片刻	,	切	离开	这	灯	和	匆忙	这	上校	出去

[ænd; ənd] [ə'weɪ] .

and	away	.
和	离开	.

然后，在心理上的那个关键时刻，关掉灯，把上校迅速带出去逃走。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ə'dʒɪlətɪ][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmplɪ] [paɪ][tuː; tə]

With	their	agility	and	cunning	,	a	trick	like	that	would	be	simply	pie	to
和	他们的	敏捷	和	狡猾	,	一个	诡计	喜欢	那	会	是	简单地	馅饼	到

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

以他们的敏捷和狡猾，这种伎俩对他们来说简直易如反掌。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ə'baʊt][ðə; ði][noʊt][frʌm; frəm] ['ʃaɪldɝ] , [ðoʊ] ? ” [broʊk]

“	How	do	you	explain	this	business	about	the	note	from	Schilder	,	though	?	”	broke
“	如何	做	你	解释	这	商业	关于	这	笔记	从	希尔德	,	尽管	?	”	打破

[ɪn] [ə'nʌðər] ['kwestʃənər] .

in	another	questioner	.
在	其他	提问者	.

“可是，你如何解释希尔德的那张纸条呢？”另一位提问者插话道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [greɪl] [ɔːr][ðə; ði][dʒæp] ['fɔrdʒd] [ðə; ði] [noʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ;

“	You	think	,	of	course	,	that	Grail	or	the	Jap	forged	the	note	that	was	received	;
“	你	思考	,	的	课程	,	那	圣杯	或者	这	日本	锻造	这	笔记	那	曾是	已收到	;

“你当然会认为，是圣杯组织或日本人伪造了收到的那张纸条；

[bʌt; bət] , [ɪf] [soʊ] , [waɪ] ['dʌznt] [greɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [naʊ] ,

but	,	if	so	,	why	doesn't	Grail	show	it	up	now	,
但	,	如果	所以	,	为什么	不	圣杯	展示	它	向上	现在	,

但如果真是这样，为什么 Grail 现在还没有显示出来?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [lʊk] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

instead	of	making	things	look	worse	for	himself	with	the	assertion	that	it
反而	的	制作	事物	看	更糟	为了	他自己	和	这	断言	那	它

[hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ? ”

has	disappeared	?	”
有	消失	?	”

而不是断言它已经消失了，从而让事情看起来更糟?

“ [ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['smuːðɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [diːl] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['juːθfl]

“	Ah	,	that	was	the	smoothest	part	of	the	whole	deal	,	”	declared	the	youthful
“	啊	,	那	曾是	这	最顺滑	部分	的	这	所有的	交易	,	”	声明	这	青春

[ɪn'vestɪgeɪtər] .

investigator	.
研究者	.

“啊，那是整个交易中最顺利的部分，”这位年轻的调查员说道。

“ [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

“	He	knew	that	he	was	bound	to	be	suspected	,	didn't	he	?
“	他	知道	那	他	曾是	边界	到	是	怀疑	,	没有	他	?

他知道自己肯定会被怀疑，对吧?

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,

And	he	knew	,	too	,	that	documentary	evidence	of	that	sort	,
和	他	知道	,	也	,	那	记录	证据	的	那	种类	,

他也知道，这类书面证据

[səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kloʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪt] [liːd]

subjected	**to**	**such**	**close**	**examination**	**as**	**would**	**naturally**	**be**	**given**	**it**	**,**	**might**	**lead**
受	到	这样的	关闭	考试	作为	会	自然	是	给定	它	,	可能	带领

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

to	**his**	**detection**	**.**
到	他的	检测	.

如果对他进行自然而然会进行的仔细检查，可能会发现他的身份。

[soʊ] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [duː] [bʌt; bət] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

So	**what**	**does**	**he**	**do**	**but**	**get**	**it**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**
所以	什么	做	他	做	但	得到	它	出去	的	这	方式	,

所以他除了赶紧把这件事解决掉还能做什么呢?

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɑːg] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'pærənt]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**fog**	**the**	**issue**	**with**	**another**	**touch**	**of**	**apparent**
和	在	这	相同的	时间	多雾路段	这	问题	和	其他	触碰	的	明显

['mɪstəri] .

mystery	**.**
神秘	.

同时，又给这个问题蒙上了一层神秘色彩。

" [hɪz; ɪz] [ɪm'fætɪk] ['ɑːrgjuːmənts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kæri] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .

"	**His**	**emphatic**	**arguments**	**began**	**to**	**carry**	**weight**	**with**	**the**	**rest**	**.**
"	他的	强调	论点	开始	到	携带	重量	和	这	休息	.

“他铿锵有力的论点开始得到其他人的认可。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] , [ænd; ənd] ,

It	**was**	**at**	**least**	**a**	**solution**	**that**	**he**	**offered**	**,**	**and**	**,**
它	曾是	在	至少	一个	解决方案	那	他	提供	,	和	,

这至少是他提出的一个解决方案，而且

['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

groping	**about**	**in**	**the**	**dark**	**as**	**they**	**were**	**,**
摸索	关于	在	这	黑暗的	作为	他们	是	,

他们就像在黑暗中摸索一样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ək'sept] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['θiːəri] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ˌplɔːzə'bɪləti] .

they	**were**	**ready**	**to**	**accept**	**almost**	**any**	**theory**	**that**	**bore**	**the**	**color**	**of**	**plausibility**	**.**
他们	是	准备好	到	接受	几乎	任何	理论	那	钻孔	这	颜色	的	合理性	.

他们几乎愿意接受任何看似合理的理论。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['dɑːbz] , [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , ['vɔɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] ,

“	**I**	**think**	**,**	**”**	**said**	**Dobbs**	**,**	**the**	**surgeon**	**,**	**voicing**	**a**	**general**	**sentiment**	**,**
“	我	思考	,	”	说	多布斯	,	这	外科医生	,	配音	一个	一般的	情绪	,

“我认为，”外科医生多布斯说道，这番话代表了一种普遍的看法。

“ [its] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] ['mætər] [ʌp] [tuː; tə] [greɪl] [streɪt] ,

“	**it's**	**about**	**time**	**for**	**us**	**to**	**put**	**this**	**matter**	**up**	**to**	**Grail**	**straight**	**,**
“	它是	关于	时间	为了	我们	到	放	这	事情	向上	到	圣杯	直的	,

“是时候把这件事直接跟Grail公司交代清楚了。”

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	**see**	**what**	**he**	**has**	**to**	**say**	**for**	**himself**	**.**
和	看	什么	他	有	到	说	为了	他自己	.

看看他自己怎么说。

" [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['straɪkər] .

"	**The**	**major**	**summoned**	**his**	**striker**	**.**
"	这	主要的	被召唤	他的	前锋	.

少校召来了他的前锋。

“ [maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə] ['ædʒʊtənt] [greɪl] ,
“ My compliments to Adjutant Grail ,
” 我的 赞美 到 副官 圣杯 ,

“向格莱尔副官致以敬意，

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]
and ask him if he can make it convenient to come here at once to
和 问 他 如果 他 能 制作 它 方便的 到 来 这里 在 一次 到
['ænsər] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .
answer a few questions .
回答 一个 很少 问题 .

并询问他是否方便立即过来回答几个问题。

” [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [rɪ'plaɪ] :
” In less than five minutes the messenger was back with the astonishing reply :
” 在 较少的 比 五 分钟 这 信使 曾是 后退 和 这 惊人 回复 :

不到五分钟，信使就带来了令人震惊的回复：

“ [ðə; ði] - ['kɑːmpləmɛnts] , [sɜːr] ,
“ The adjutant's compliments , sir ,
” 这 - 赞美 , 先生 ,

“副官向您致以问候，先生。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
and he wishes to know if you care to put your request in the form of
和 他 愿望 到 知道 如果 你 关心 到 放 你的 要求 在 这 形式 的
[æn; ən]['ɔːrdər] .
an order .
一个 命令 .

他想知道你是否愿意以订单的形式提出你的请求。

[ɪf] [nɑːt] , [sɜːr] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][tuː; tə] - [naɪt] .
If not , sir , he does not care to discuss anything with the officers to - night .
如果 不是 , 先生 , 他 做 不是 关心 到 讨论 任何事物 和 这 警官 到 - 夜晚 .

否则，先生，他今晚不想和军官们讨论任何事情。

” [ðə; ði]['meɪdʒər] [gruː] [red] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ,
” The major grew red with indignation at the injury to his dignity ,
” 这 主要的 生长 红色的 和 愤慨 在 这 受伤 到 他的 尊严 ,

“少校因尊严受损而义愤填膺，脸涨得通红。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [grauld] ['dɑːrkli] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [bɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .
and the surgeon growled darkly that the answer bore out his suspicions .
和 这 外科医生 咆哮 黑暗 那 这 回答 钻孔 出去 他的 怀疑 .

外科医生阴沉地低吼道，答案证实了他的怀疑。

[bʌt; bət] ['æpəlbi] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['snæpʃɑːt] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
But Appleby was not a man of snapshot action , and he said ,
但 苹果比 曾是 不是 一个 男人 的 快照 行动 , 和 他 说 ,

但阿普尔比并非那种会立即采取行动的人，他说：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪli] ['dɪgnəti] :
with an assumption of chilly dignity :
和 一个 假设 的 寒冷 尊严 :

带着一种冷峻的尊严：

“ ['veri] [wel] ; [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ædʒʊtənt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɪʃuː] [noʊ]
“ Very well ; say to the adjutant , with my compliments , that I shall issue no
” 非常 出色地 ; 说 到 这 副官 , 和 我的 赞美 , 那 我 将 问题 不
['ɔːrdərz][tuː; tə] - [naɪt] .
orders to - night .
订单 到 - 夜晚 .

“很好；请代我向副官转达我的问候，我今晚不会下达任何命令。”

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːr'tentəs] [ʃrʌg] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
" Then , turning to the officers , with a portentous shrug , he added :
" 然后 , 转弯 到 这 警官 , 和 一个 不祥的 耸肩 , 他 额外 :

然后，他转向警官们，耸了耸肩，意味深长地补充道：

" [wiː; wi] [wɪl] [ə'weɪt] [ðə; ði] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" We will await the developments of to - morrow .
" 我们 将要 等待 这 发展 的 到 - 明天 .

“我们将等待明天的事态发展。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[mɪ'stɪriəs] ['æʃɪz] .
MYSTERIOUS ASHES .
神秘 灰烬 .

神秘的灰烬。

['æftər] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz][kɜːrt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['meɪdʒər] ['æpəlbi] , [greɪl] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət]
After sending his curt message to Major Appleby , Grail sat in the office at
后 发送 他的 简短 信息 到 主要的 苹果比 , 圣杯 卫星 在 这 办公室 在
['hedkwɔːrtərz] ,
headquarters ,
总部 ,

在向阿普尔比少校发出简短的信息后，格雷尔坐在总部办公室里。

['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] ['fɪrsli] ,
whither he had betaken himself from the meeting , smoking fiercely ,
往哪里去 他 有 被带走 他自己 从 这 会议 , 吸烟 激烈地 ,

他离开了会议室，一边猛抽着烟，一边往别处走去。

[ænd; ənd] ['glaʊərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
and glowering at a spot on the wall .
和 忧郁 在 一个 点 在 这 墙 .

他怒视着墙上的某个点。

[hiː; hi][hæd; həd] [set] [hɪm'self] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [poʊst] ,
He had set himself in defiance of the whole post ,
他 有 放 他自己 在 蔑视 的 这 所有的 邮政 ,

他公然违抗了整个哨所的命令。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
and he could not but feel that he was in the right .
和 他 可以 不是 但 感觉 那 他 曾是 在 这 正确的 .

他不禁觉得自己是对的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [skɔːnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'spɝːʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
At any rate , he scorned to defend himself against the aspersions of a
在 任何 速度 , 他 被鄙视 到 保卫 他自己 反对 这 诽谤 的 一个
['blʌndərər] [laɪk] ['æpəlbi] ,
blunderer like Appleby ,
笨蛋 喜欢 苹果比 ,

总之，他不屑于为自己辩护，反驳像阿普尔比这样的笨蛋的诽谤。

[ɔːr][æn; ən] [ə'fɪʃəs] [jʌŋ] [æs] [laɪk] ['hemɪŋˌweɪ] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
or an officious young ass like Hemingway ; for , as it happened ,
或者 一个 爱管闲事的 年轻的 屁股 喜欢 海明威 ; 为了 , 作为 它 发生 ,

或者像海明威那样爱管闲事的毛头小子；因为，事情就是这样发生的，

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [set] [ə'floʊt] [baɪ][ðə; ði] [mes] ['mænɪdʒər] ,

he	**knew**	**of**	**the**	**story**	**set**	**afloat**	**by**	**the**	**mess**	**manager**	**,**
他	知道	的	这	故事	放	漂浮	经过	这	混乱	经理	,

他知道食堂经理散布的那个故事。

['kɜːrn(ə)l] [vɛ'dɑːnt] ['hævɪŋ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʒestɪŋli] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['hɜːrid] [trɪp]

Colonel	**Vedant**	**having**	**detailed**	**it**	**to**	**him**	**jestingly**	**during**	**their**	**hurried**	**trip**
上校	吠檀多	拥有	详细的	它	到	他	开玩笑地	期间	他们的	慌忙	旅行

[tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndri] .

to	**the**	**foundry**	**.**
到	这	铸造厂	.

韦丹特上校在匆匆赶往铸造厂的途中，半开玩笑地向他详细介绍了这件事。

[greɪl] [hæd; həd] [bɪn] [pri'ventid] [ðen] [frʌm; frəm] ['ɔːfərɪŋ] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

Grail	**had**	**been**	**prevented**	**then**	**from**	**offering**	**any**	**explanation**	**,**	**owing**	**to**	**their**
圣杯	有	到过	阻止	然后	从	提供	任何	解释	,	欠款	到	他们的

[ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [ʃaɪldɜːz] ['ɑːfɪs] .

arrival	**at**	**Schilder's**	**office**	**.**
到达	在	希尔德的	办公室	.

由于他们到达了希尔德的办公室，圣杯组织当时无法做出任何解释。

['rædər] [ðæn; ðən] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [naʊ] , [hiː; hi] ['vaʊd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn]

Rather	**than**	**make**	**such**	**an**	**explanation**	**now**	**,**	**he**	**vowed**	**he**	**would**	**be**	**drawn**
相当	比	制作	这样的	一个	解释	现在	,	他	发誓	他	会	是	绘制

[ænd; ənd] ['kwɔːrtərd] ,

and	**quartered**	**,**
和	四分	,

他宁愿被五马分尸，也不愿现在做出这样的解释。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['bɪtərli] [ri'zentid] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] ['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz] , [ðer; ðər] ['redinəs]

for	**he**	**bitterly**	**resented**	**the**	**attitude**	**taken**	**by**	**his**	**brother**	**officers**	**,**	**their**	**readiness**
为了	他	苦涩地	怨恨	这	态度	已采取	经过	他的	兄弟	警官	,	他们的	准备就绪

— [neɪ] ,

—	**nay**	**,**
—	不	,

因为他对他的同僚军官们的态度和他们的准备——不，

['ɔːlmoʊst] ['iːgərnəs] — [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

almost	**eagerness**	**—**	**to**	**believe**	**the**	**very**	**worst**	**of**	**him**	**.**
几乎	渴望	—	到	相信	这	非常	最差	的	他	.

几乎是迫不及待地——相信他最糟糕的一面。

[greɪl] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

Grail	**loved**	**his**	**profession**	**.**
圣杯	喜爱	他的	职业	.

格雷尔热爱他的职业。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['flætərɪŋ] ['ɔfɜːz] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

More	**than**	**once**	**he**	**had**	**refused**	**flattering**	**offers**	**to**	**leave**	**it**	**for**	**a**
更多的	比	一次	他	有	拒绝	奉承	优惠	到	离开	它	为了	一个

[kə'rɪr] [ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf] .

career	**in**	**civil**	**life**	**.**
职业	在	民用	生活	.

他曾多次拒绝过放弃这份工作、转而从事平民职业的奉承邀请。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːt][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

But	**now**	**,**	**in**	**his**	**hot**	**indignation**	**,**
但	现在	,	在	他的	热的	愤慨	,

但现在，他怒火中烧，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [nɑːt] [ə'nʌðər] [wiːk] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] [ænd; ənd]

he	declared	that	not	another	week	should	find	him	wearing	the	uniform	and
他	声明	那	不是	其他	星期	应该	寻找	他	穿着	这	制服	和

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʌb(ə)l] - [feɪst] ,

associating	with	such	double	-	faced	,
关联	和	这样的	双倍的	-	面对	,

他宣称，他绝不会再穿这身制服，也不会再与这种两面三刀的人为伍。

[ɪn'triːgɪŋ] [kædz] .

intriguing	cads	.
引人入胜	卡德斯	.

令人着迷的无赖。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [stept] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] ,

On	the	impulse	of	the	moment	,	he	stepped	over	to	his	desk	,	and	,
在	这	冲动	的	这	片刻	,	他	步	超过	到	他的	桌子	,	和	,

['snætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pen] ,

snatching	up	a	pen	,
抢夺	向上	一个	笔	,

他一时冲动，走到桌前，抓起一支笔，

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

started	to	write	out	his	resignation	.
开始	到	写	出去	他的	辞职	.

他开始写辞职信。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [blɔtid] [ðə; ði] [ʃiːt] [bɪ'fɔːr] [ə'fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [hiː; hi] [pɔːzd] , [wɪð; wɪθ]

But	as	he	blotted	the	sheet	before	affixing	his	signature	he	paused	,	with
但	作为	他	印迹	这	床单	前	粘贴	他的	签名	他	暂停	,	和

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] ,

an	exclamation	of	annoyance	,
一个	感叹	的	烦恼	,

但他在签名前擦掉纸上的墨迹时，突然停了下来，恼怒地叫了一声。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɜːr; wər] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [greɪ] [dʌst] ,

to	find	that	the	lines	he	had	written	were	streaked	with	fine	gray	dust	,
到	寻找	那	这	线条	他	有	书面	是	条纹	和	美好的	灰色的	灰尘	,

他发现自己写下的字迹上沾满了细细的灰色灰尘。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] .

which	had	fallen	on	the	paper	.
哪个	有	倒下	在	这	纸	.

它掉落在了纸上。

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['grɪti] ['paʊdər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ,

A	sort	of	gritty	powder	,	it	seemed	to	be	,
一个	种类	的	粗粝的	粉末	,	它	似乎	到	是	,

它看起来像是一种粗糙的粉末。

[laɪk] [ðə; ði] [dʌst] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [faɪld] ['pepərz] [ɔːr] ['dɑːkjuments] .

like	the	dust	which	rises	from	the	handling	of	filed	papers	or	documents	.
喜欢	这	灰尘	哪个	上升	从	这	处理	的	已提交	文件	或者	文件	.

就像处理文件时扬起的灰尘一样。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['sekənd] [θɔːt] ,

Without	giving	the	matter	second	thought	,
没有	给予	这	事情	第二	想法	,

不假思索地，

[greɪl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ðə; ði] [blɜ:rd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][stɑ:rt][tu:; tə][dræft]

Grail	was	about	to	tear	up	the	blurred	resignation	and	start	to	draft
圣杯	曾是	关于	到	撕	向上	这	模糊	辞职	和	开始	到	草稿

[ə'nʌðər] [wʌn] ,

another	one	,
其他	一	,

格雷尔正要撕掉那份模糊不清的辞职信，开始起草另一份。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [fleɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] ['slaɪtli]

when	his	attention	was	suddenly	caught	by	a	flake	of	the	powder	slightly
什么时候	他的	注意力	曾是	突然	捕捉	经过	一个	薄片	的	这	粉末	轻微地

['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

larger	than	the	others	.
更大的	比	这	其他的	.

这时，他的注意力突然被一块比其他粉末略大的粉末片吸引了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [ʃred] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

It	was	a	tiny	shred	of	paper	,
它	曾是	一个	微小的	撕碎	的	纸	,

那是一小片纸屑，

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪ'speʃəli] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	what	especially	aroused	his	interest	was	that	it	showed	the	trace	of	a
但	什么	尤其	被唤醒	他的	兴趣	曾是	那	它	显示	这	痕迹	的	一个

['lɪθəgrɑ:f; 'laɪ-] ['letər] “ [vi:] ” [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [staɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['hedɪŋ]

lithographed	letter	“	V	”	of	the	peculiar	style	and	shading	used	as	a	heading
石版印刷	信	“	V	”	的	这	奇特	风格	和	阴影	用过的	作为	一个	标题

[baɪ][ðə; ði] ['dɑ:lɪvɚ] ['faʊndri] .

by	the	Dolliver	Foundry	.
经过	这	多利弗	铸造厂	.

但最让他感兴趣的是，上面显示出多利弗铸造厂用作标题的那种特殊风格和阴影的石印字母“V”的痕迹。

['kwɪkli] [hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] ['blɑ:tər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ju:zɪŋ] ,

Quickly	he	caught	up	the	blotter	he	had	been	using	,
迅速地	他	捕捉	向上	这	吸墨纸	他	有	到过	使用	,

他迅速捡起了他一直在用的吸墨纸。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['kɑ:rbən]['peɪpər] ,

and	shook	it	over	a	sheet	of	carbon	paper	,
和	摇晃	它	超过	一个	床单	的	碳	纸	,

然后把它抖到一张复写纸上。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [flæʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][prɑ:mpt] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər]

for	there	had	flashed	into	his	mind	a	prompt	suspicion	as	to	the	nature
为了	那里	有	闪光灯	进入	他的	头脑	一个	迅速的	怀疑	作为	到	这	自然

[ʌv; əv] [ðæt] [dʌst] .

of	that	dust	.
的	那	灰尘	.

因为他脑海中立刻闪过一个念头，怀疑那尘埃的性质是什么。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blɑ:tər] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['kwestʃən] ,

That	it	had	fallen	from	the	blotter	there	could	be	no	question	,
那	它	有	倒下	从	这	吸墨纸	那里	可以	是	不	问题	,

它从吸墨纸上掉下来这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəsli] ['mɪsɪŋ] [noʊt] ['laɪɪŋ]

and	he	recalled	distinctly	that	he	had	left	the	mysteriously	missing	note	lying
和	他	召回	明显地	那	他	有	左边	这	神秘地	丢失的	笔记	说谎

[ɑ:n] [ðæt] ['blɑ:tər] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [tʊk] [ðer; ðər]['heɪsti] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

on	that	blotter	when	he	and	the	colonel	took	their	hasty	departure	.
在	那	吸墨纸	什么时候	他	和	这	上校	采取	他们的	仓促	离开	.

他清楚地记得，他和上校匆匆离开时，把那张神秘失踪的纸条留在了那张吸墨纸上。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

A	moment	or	two	gave	him	all	the	confirmation	of	his	suspicion	that	he
一个	片刻	或者	二	给予	他	全部	这	确认	的	他的	怀疑	那	他

[rɪ'kwaɪərd] ,

required	,
必需的	,

仅仅一两分钟，他就完全证实了自己的怀疑。

[fɔːr; fər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪftɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] ['sɜːrfɪs] ['sevrəl]

for	under	his	vigorous	shaking	there	sifted	down	on	the	dark	surface	several
为了	在下面	他的	蓬勃	摇晃	那里	筛过的	向下	在	这	黑暗的	表面	一些

['frægmənts] ,

fragments	,
片段	,

在他剧烈摇晃的过程中，有几块碎片从黑暗的表面上落了下来。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɜːrti] - ['sekənd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

from	a	sixteenth	to	a	thirty	-	second	of	an	inch	in	diameter	,
从	一个	第十六	到	一个	三十	-	第二	的	一个	英寸	在	直径	,

直径从十六分之一英寸到三十二分之一英寸，

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'saɪfər] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['taɪpraɪtɪŋ] .

on	which	he	could	plainly	decipher	indications	of	typewriting	.
在	哪个	他	可以	显然	解码	症状	的	打字	.

他可以从中清晰地辨认出打字痕迹。

['snætʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [glæs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

Snatching	up	a	reading	glass	belonging	to	the	colonel	,
抢夺	向上	一个	阅读	玻璃	属于	到	这	上校	,

他一把抢过上校的旧眼镜，

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [ðiːz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] ; [ðen]

he	bent	over	these	to	satisfy	himself	he	had	made	no	mistake	;	then
他	弯曲	超过	这些	到	满足	他自己	他	有	制成	不	错误	;	然后

['streɪtnd] [ʌp] ,

straightened	up	,
拉直	向上	,

他弯下腰仔细查看，确认自己没有出错；然后直起身来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] ['eksplətɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .

with	a	muttered	expletive	and	a	little	,	puzzled	frown	between	the	eyes	.
和	一个	低声说道	脏话	和	一个	小的	,	困惑	皱眉	之间	这	眼睛	.

他低声咒骂了一句，眉头微微皱起，一脸困惑。

[ðə; ði] [glæs] [brɔːt] [aʊt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [speks] [wʌt] [ə'pɪrd] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] ['ʌpər]

The	glass	brought	out	on	one	of	the	specks	what	appeared	unquestionably	the	upper
这	玻璃	带来	出去	在	一	的	这	斑点	什么	出现	毫无疑问	这	上

[hæf][ʌv; əv][æn; ən] “ [em] ” — [ænd; ənd] ,

half	of	an	“	m	”	—	and	,
一半	的	一个	“	米	”	—	和	,

玻璃镜在其中一个斑点上显现出一个毫无疑问是“m”字的上半部分——而且，

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [tʃɪpt] [ɑːn][wʌn][saɪd] .

what	was	more	,	the	letter	was	slightly	chipped	on	one	side	.
什么	曾是	更多的	,	这	信	曾是	轻微地	缺口	在	一	边	.

此外，信件的一侧还有轻微的缺损。

[greɪl] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə]['sʌbdʒekt][ðə; ði] ['frægmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Grail	leaned	over	to	subject	the	fragment	to	a	second	examination	,
圣杯	倾斜	超过	到	主题	这	分段	到	一个	第二	考试	,

圣杯俯身对碎片进行了第二次检查，

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˌmɪs'led] ;

and	**make**	**sure**	**that**	**he**	**had**	**not**	**been**	**misled**	**;**
和	制作	当然	那	他	有	不是	到过	被误导	;

并确认他没有被误导;

[ðen] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði]['kɑ:rbən]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [hi:; hi][hæd; həd] [dik'teitid]

then	**drew**	**from**	**his**	**pocket**	**the**	**carbon**	**copy**	**of**	**the**	**note**	**he**	**had**	**dictated**
然后	画	从	他的	口袋	这	碳	复制	的	这	笔记	他	有	口述

[tu:; tə] [ʃaɪldɝz] [stə'nɑ:grəfər] ,

to	**Schilder's**	**stenographer**	**,**
到	希尔德的	速记员	,

然后他从口袋里掏出他口述给希尔德速记员的笔记的复写本,

[ænd; ənd] [kəm'perd] [ðə; ði] [tu:] [im'preʃəns] .

and	**compared**	**the**	**two**	**impressions**	**.**
和	比较的	这	二	印象	.

并比较了这两种印象。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laɪk] , ['di:fekt] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [æz; əz] [tu:] ['peniz] [strʌk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [daɪ] .

They	**were**	**alike**	**,**	**defect**	**and**	**all**	**,**	**as**	**two**	**pennies**	**struck**	**from**	**the**	**same**	**die**	**.**
他们	是	同样	,	缺点	和	全部	,	作为	二	便士	击	从	这	相同的	死	.

它们一模一样,连瑕疵都一样,就像用同一枚模具铸造的两枚便士。

[wʌn] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm]

One	**was**	**forced**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**they**	**had**	**been**	**made**	**by**	**the**	**same**
一	曾是	强制	到	这	结论	那	他们	有	到过	制成	经过	这	相同的

[mə'ʃi:n] .

machine	**.**
机器	.

人们不得不得出结论:它们是由同一台机器制造的。

['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Dropping	**his**	**chin**	**into**	**his**	**hand**	**,**
下降	他的	下巴	进入	他的	手	,

他用手托着下巴,

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] [sæt] ['sterɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'kredʒələsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['telteɪl] [spek] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

the	**adjutant**	**sat**	**staring**	**almost**	**incredulously**	**at**	**the**	**telltale**	**speck**	**in**	**front**	**of**	**him**
这	副官	卫星	凝视	几乎	难以置信地	在	这	蛛丝马迹	斑点	在	正面	的	他

.

:
.

副官呆呆地盯着眼前那个显眼的小点,几乎难以置信。

[ðɪs] [nɑ:kt] ['ɪntu:] [ˌsmɪðə'ri:nz] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['θi:əri] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'vɑ:lvd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

This	**knocked**	**into**	**smithereens**	**the**	**entire**	**theory**	**he**	**had**	**evolved**	**as**	**to**	**the**
这	敲门	进入	粉碎	这	全部的	理论	他	有	进化	作为	到	这

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l] [vɛ'dɑ:nt] ,

disappearance	**of**	**Colonel**	**Vedant**	**,**
消失	的	上校	吠檀多	,

这彻底推翻了他之前对维丹特上校失踪一事所建立的整个理论。

[fɔ:r; fər] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [peɪnz] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt]

for	**,**	**despite**	**the**	**pains**	**he**	**had**	**taken**	**to**	**secure**	**a**	**copy**	**of**	**the**	**note**
为了	,	尽管	这	疼痛	他	有	已采取	到	安全的	一个	复制	的	这	笔记

[frʌm; frəm] [ʃaɪldɝz] ['taɪpraɪtər] ,

from	**Schilder's**	**typewriter**	**,**
从	希尔德的	打字机	,

尽管他费尽周折才从希尔德的打字机上弄到了一份纸条副本,

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sʌmənz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]

he	had	never	really	believed	that	the	original	summons	had	come	from
他	有	绝不	真的	相信	那	这	原来的	传票	有	来	从

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他一直不太相信最初的传票是从那里发出的。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [laɪn][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

Now	,	however	,	he	was	driven	to	a	fresh	line	of	speculation	.
现在	,	然而	,	他	曾是	驱动	到	一个	新鲜的	线	的	推测	.

然而，现在他又转向了一个新的推测方向。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['faʊndri] ['mænɪdʒɚz] ['friːli] [ɪk'sprest] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][ə'roʊz][hæf] [ɪm'peɪʃntli]

Recalling	the	foundry	manager's	freely	expressed	insinuations	,	he	arose	half	impatiently
回忆	这	铸造厂	经理的	自由	表达	暗示	,	他	出现	一半	不耐烦地

,

,

,

想起铸造厂经理那些直白的暗示，他半是不耐烦地站了起来。

[ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ði] [tuː] ['taɪpraɪtɪŋ] [mə'ʃiːnz] [juːst] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] .

and	tested	the	two	typewriting	machines	used	at	headquarters	.
和	测试	这	二	打字	机器	用过的	在	总部	.

并测试了总部使用的两台打字机。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

There	were	,	as	he	expected	,
那里	是	,	作为	他	预期的	,

正如他所料，确实有.....

[noʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌsɪmə'lærəti] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə]

no	point	of	similarity	shown	with	the	copy	of	the	note	he	had	caused	to
不	观点	的	相似	所示	和	这	复制	的	这	笔记	他	有	导致	到

[biː; bi] [træn'skraɪbd] [baɪ] [mɪs] ['grɪfɪn] .

be	transcribed	by	Miss	Griffin	.
是	转录	经过	错过	格里芬	.

与他让格里芬小姐誊写的笔记副本没有任何相似之处。

[ðə; ði] “ [em] ” [ɑːn][bəuθ] [mə'ʃiːnz] [wʌz; wəz] [klɪr] - [kʌt] [ænd; ənd] ['flɔːləs] ;

The	“	m	”	on	both	machines	was	clear	-	cut	and	flawless	;
这	“	米	”	在	两个都	机器	曾是	清除	-	切	和	完美无瑕	;

两台机器上的“m”字都清晰无瑕；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [blɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] “ [diː] .

there	was	no	indication	of	blurring	on	the	“	D	.
那里	曾是	不	指示	的	模糊	在	这	“	D	.

“D”上没有出现模糊的迹象。

” [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] ,

”	Returning	to	the	desk	,
”	返回	到	这	桌子	,

回到办公桌前，

[hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pər'plekst] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frægmənts] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]

he	resumed	his	perplexed	contemplation	of	the	fragments	on	the	sheet	of
他	恢复	他的	困惑	沉思	的	这	片段	在	这	床单	的

['kɑːrbən]['peɪpər] .

carbon	paper	.
碳	纸	.

他继续困惑地思考着复写纸上的碎片。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['ʃaɪldɝ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] ['mesɪdʒ] ,

It	seemed	certain	that	Schilder	must	have	sent	the	decoy	message	,
它	似乎	肯定	那	希尔德	必须	有	发送	这	诱饵	信息	,

可以肯定的是，这条诱饵信息一定是希尔德发送的。

[ri'laiŋ] [ɑːn][ɪts] ['spiːdi] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [træks] .

relying	on	its	speedy	disintegration	to	cover	up	his	tracks	.
依靠	在	它是	迅速	解体	到	覆盖	向上	他的	轨道	.

他依靠其快速分解来掩盖自己的行踪。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər] [ə'nʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə'roʊz] [tuː; tə] ['mʌd(ə)l] [hɪm; ɪm] : [haʊ] [hæd; həd] [ðɪs]

And	right	there	another	consideration	arose	to	muddle	him	:	How	had	this
和	正确的	那里	其他	考虑	出现	到	混乱	他	:	如何	有	这

[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] ?

disintegration	been	accomplished	?
解体	到过	完成	?

就在这时，另一个让他困惑的问题出现了：这种瓦解是如何发生的?

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [ðiːz] [speks]

Hitherto	he	had	been	so	intent	on	establishing	the	identity	of	these	specks
迄今为止	他	有	到过	所以	意图	在	建立	这	身份	的	这些	斑点

[ʌv; əv] ['taɪpraɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] [tuː; tə]

of	typewriting	with	the	missing	message	that	he	had	not	stopped	to
的	打字	和	这	丢失的	信息	那	他	有	不是	停止	到

['kwestʃən] [ðə; ði]['eɪdʒənsi] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [staʊt] [ʃiːt]

question	the	agency	which	could	so	quickly	and	thoroughly	destroy	a	stout	sheet
问题	这	机构	哪个	可以	所以	迅速地	和	彻底	破坏	一个	肥硕	床单

[ʌv; əv] ['lɪnɪn] ['peɪpər] .

of	linen	paper	.
的	亚麻布	纸	.

此前，他一直一心想确定这些零星的打字痕迹与丢失的信息之间的联系，以至于没有停下来质疑是什么力量能够如此迅速而彻底地销毁一张厚实的亚麻纸。

“ [sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] ['kemɪk(ə)l] , ['daʊtləs] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

“	Some	powerful	chemical	,	doubtless	,	”	he	reflected	,
“	一些	强大的	化学	,	毫无疑问	,	”	他	反映	,

“毫无疑问，是某种强效化学物质，”他沉思道。

[ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [noʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][dæmp] [wen] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

recollecting	that	the	note	had	been	a	trifle	damp	when	he	drew	it	from
回忆	那	这	笔记	有	到过	一个	琐事	潮湿	什么时候	他	画	它	从

[ðə; ði] ['envəloʊp] ;

the	envelope	;
这	信封	;

他回想起从信封里取出纸条时，纸条有点潮湿；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

and	with	this	suggestion	,
和	和	这	建议	,

有了这项建议，

[hiː; hi] [skreɪpt] [tə'geðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [tuː; tə] [teɪst] [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	scraped	together	a	little	pinch	of	the	dust	to	taste	and	smell	of	it	.
他	刮擦	一起	一个	小的	捏	的	这	灰尘	到	品尝	和	闻	的	它	.

他抓起一小撮灰尘，尝尝味道，闻闻气味。

[ðə; ði] [tests] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

The	tests	confirmed	his	opinion	.
这	测试	确认的	他的	观点	.

测试结果证实了他的观点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] , ['pʌndʒənt]['oʊdər][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz] , [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [fə'mɪliər] ,

There	was	a	faint	,	pungent	odor	to	the	particles	,	which	,	although	familiar	,
那里	曾是	一个	头晕的	,	泼辣	气味	到	这	颗粒	,	哪个	,	虽然	熟悉的	,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli] [pleɪs] ;

he	could	not	exactly	place	;
他	可以	不是	确切地	地方	;

这些颗粒散发着淡淡的刺鼻气味，虽然很熟悉，但他却说不出具体是什么气味；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [prə'duːst] [ə; eɪ] [slaɪt] ['bɜːrnɪŋ]

and	one	of	them	,	applied	to	his	tongue	,	produced	a	slight	burning
和	一	的	他们	,	应用	到	他的	舌头	,	生产	一个	轻微	燃烧

[sen'seɪʃ(ə)n] .

sensation	.
感觉	.

其中一剂涂抹在他的舌头上，产生了一种轻微的灼烧感。

[ðə; ði]['peɪpər] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['draɪɪŋ] ,

The	paper	undoubtedly	had	been	treated	with	some	solution	,	which	,	in	drying	,
这	纸	无疑	有	到过	治疗	和	一些	解决方案	,	哪个	,	在	烘干	,

[rɪ'djʊst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃredz] .

reduced	it	to	shreds	.
减少	它	到	碎屑	.

毫无疑问，这张纸曾用某种溶液处理过，干燥后就变成了碎片。

[hiː; hi] ['kerfəli] [træns'fəːd] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] ['envəloʊp] ,

He	carefully	transferred	what	remained	of	it	to	an	envelope	,
他	小心	转移	什么	剩余	的	它	到	一个	信封	,

他小心翼翼地将剩下的东西转移到一个信封里。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] ['verɪfaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	order	to	have	his	conclusions	verified	and	the	exact	nature	of	the
在	命令	到	有	他的	结论	已验证	和	这	精确的	自然	的	这

['sɑːlvənt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ]['ekspɜːrt][ə'næləsɪs] ;

solvent	determined	by	expert	analysis	;
溶剂	决定	经过	专家	分析	;

为了验证他的结论，并通过专家分析确定溶剂的确切性质；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] ['niːdɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] .

but	he	really	needed	no	such	corroboration	.
但	他	真的	需要	不	这样的	证实	.

但他其实并不需要这样的证实。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

He	was	fully	satisfied	that	the	demolition	of	the	message	must	have	been
他	曾是	完全	使满意	那	这	拆除	的	这	信息	必须	有	到过

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ə'suːmd] .

effected	in	the	way	he	assumed	.
受影响	在	这	方式	他	假定	.

他完全确信，信息的销毁一定是按照他预想的方式进行的。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['setld] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [siːmd] [ɪn][noʊ] [wei] [rɪ'liːvd] .

With	so	much	settled	,	though	,	he	seemed	in	no	way	relieved	.
和	所以	很多	定居	,	尽管	,	他	似乎	在	不	方式	松了口气	.

尽管很多事情都已尘埃落定，但他似乎丝毫没有感到轻松。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [fraʊn] [ʌv; əv][pər'pleksəti][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [gruː] [diːpər] , [ænd; ənd] , ['siːtɪd]

Indeed	,	the	frown	of	perplexity	on	his	forehead	grew	deeper	,	and	,	seated
的确	,	这	皱眉	的	困惑	在	他的	前额	生长	更深	,	和	,	坐着

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][desk] ,

there	before	his	desk	,
那里	前	他的	桌子	,

事实上，他额头上困惑的眉头皱得更紧了，就那样坐在办公桌前，

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .

he	fell	into	a	brown	study	.
他	跌倒	进入	一个	棕色的	学习	.

他陷入了一片棕色的世界中。

[waɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ʃʊd; ʃəd] ['ʃaɪldɝ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv]

Why	,	he	thought	,	should	Schilder	have	gone	to	so	much	trouble	to	get	rid	of
为什么	,	他	想法	,	应该	希尔德	有	已消失	到	所以	很多	麻烦	到	得到	摆脱	的

[ðɪs] [noʊt] ,

this	note	,
这	笔记	,

他心想，希尔德为什么要费这么大劲儿处理掉这张纸条呢?

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][soʊ] ['iːzəli] [hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]

when	he	could	so	easily	have	supported	his	denial	of	writing	it	by	the
什么时候	他	可以	所以	容易地	有	有	他的	拒绝	的	写作	它	经过	这

['sɪmp(ə)l] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ə'nʌðər] [mə'ʃiːn] ?

simple	expedient	of	using	another	machine	?
简单的	权宜	的	使用	其他	机器	?

他明明可以很容易地通过使用另一台机器来支持他否认自己写过这篇文章的说法，对吗?

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [greɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ][dʒɑːb] , [wɪ'ðaʊt]

As	he	himself	had	said	to	Grail	,	it	would	be	quite	a	job	,	without
作为	他	他自己	有	说	到	圣杯	,	它	会	是	相当	一个	工作	,	没有

['ʌðər] [kluːz] ,

other	clews	,
其他	线索	,

正如他自己对格莱尔所说，如果没有其他线索，这将是一项相当艰巨的任务。

[tuː; tə] [treɪs] , [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [laɪk] ['bræntfəd] ,

to	trace	,	among	all	the	hundreds	of	machines	in	a	city	like	Brantford	,
到	痕迹	,	之中	全部	这	数百	的	机器	在	一个	城市	喜欢	布兰特福德	,

在像布兰特福德这样的城市里，数百台机器中，要追踪到哪一台?

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

the	particular	one	on	which	a	specific	communication	was	written	.
这	特别的	一	在	哪个	一个	具体的	沟通	曾是	书面	.

专门用来书写特定信息的那本书。

“ [noʊ] , ” [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [sed] [ə'laʊd] ,

“	No	,	”	the	adjutant	said	aloud	,
“	不	,	”	这	副官	说	大声	,

“不，”副官大声说道。

['fɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði][hæf] - [smoʊkt] ['sɪgəret] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

fishing	from	his	pocket	the	half	-	smoked	cigarette	he	had	found	at	the
钓鱼	从	他的	口袋	这	一半	-	熏制	卷烟	他	有	成立	在	这

['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndri] ['ɑːfɪs] ,

threshold	of	the	foundry	office	,
临界点	的	这	铸造厂	办公室	,

他从口袋里掏出在铸造厂办公室门口捡到的那根抽了一半的香烟。

[ænd; ənd] , [sər'veɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [nɑːd] , “ [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][soʊ][fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] .

and	,	surveying	it	with	a	decisive	nod	,	“	I	can't	be	so	far	off	the	track	.
和	,	测量	它	和	一个	决定性	点头	,	“	我	不能	是	所以	远的	离开	这	追踪	.

他环顾四周，果断地点了点头，“我不可能偏离轨道太远。”

[ðɪs] [nuː] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] ['sɪmpli] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] [ɪn'vɑːlvd] [ðæn; ðən] [aɪ]

This	new	complication	simply	means	that	the	trail	is	a	bit	more	involved	than	I
这	新的	并发症	简单地	方法	那	这	踪迹	是	一个	少量	更多的	涉及	比	我

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

这一新情况意味着这条徒步路线比我想象的要复杂一些。

[haʊ'evər] " — [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [rɪ'zentmənt] — " [ðæt] [ɪz]

However	"	—	he	shrugged	his	shoulders	with	returning	resentment	—	"	that	is
然而	"	—	他	耸了耸肩	他的	肩膀	和	返回	怨恨	—	"	那	是

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['waɪzˌeɪkərz] [daʊn] [ðə; ði] [roʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] .

something	for	the	bunch	of	wiseacres	down	the	row	to	work	out	.
某物	为了	这	束	的	智者	向下	这	排	到	工作	出去	.

然而"——他耸了耸肩，带着一丝怨恨——"那是那排后面那群自作聪明的人要解决的问题。"

[aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .

I'm	done	with	the	whole	business	.
我是	完毕	和	这	所有的	商业	.

我已经彻底结束这件事了。

" [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪn'daɪt] [hɪz; ɪz]

"	And	once	more	he	drew	a	sheet	of	paper	toward	him	to	indite	his
"	和	一次	更多的	他	画	一个	床单	的	纸	朝向	他	到	书写	他的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

resignation	.
辞职	.

"然后他又一次递上一张纸，写下他的辞职信。"

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pen] ['dɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪŋk] , [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

With	his	pen	dipped	in	the	ink	,	he	hesitated	.
和	他的	笔	浸入	在	这	墨水	,	他	犹豫了一下	.

他将笔蘸上墨水，犹豫了一下。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [kwɪt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ['ʌndər] ['faɪər] .

There	came	a	natural	reluctance	to	quit	in	this	way	under	fire	.
那里	来了	一个	自然的	不情愿	到	辞职	在	这	方式	在下面	火	.

在如此压力下，人们自然不愿以这种方式放弃。

[ðə; ði] [freʃ] [di'veləpmənts] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌn'əθid] , [tuː] , [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]

The	fresh	developments	he	had	unearthed	,	too	,	served	as	a	challenge	to
这	新鲜的	发展	他	有	出土	,	也	,	服务	作为	一个	挑战	到

[hɪz; ɪz] [ˌɪndʒə'nuːəti] .

his	ingenuity	.
他的	独创性	.

他发现的新情况也对他的创造力提出了挑战。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['θiːəri] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	had	a	well	-	defined	theory	to	account	for	the	disappearance	of	the
他	有	一个	出色地	-	定义	理论	到	帐户	为了	这	消失	的	这

['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] ,

colonel	,	and	,
上校	,	和	,

他有一个完整的理论来解释上校的失踪，而且，

['æftər] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [æŋ'zaɪəti] [æt; ət] [ʃaɪldɜ-z] ['ɑːfɪs] , [hæd; həd] [nɑːt] [ˌentər'teɪnd] ['eni] ['sɪriəs] [ə'lɑːrm]

after	his	first	anxiety	at	Schilder's	office	,	had	not	entertained	any	serious	alarm
后	他的	第一的	焦虑	在	希尔德的	办公室	,	有	不是	娱乐	任何	严肃的	警报

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

as	to	the	outcome	.
作为	到	这	结果	.

在希尔德的办公室里经历了第一次焦虑之后，他并没有对结果感到任何严重的担忧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [biˈliːvd] ,

It	was	,	he	believed	,
它	曾是	,	他	相信	,

他认为，事实的确如此。

['mɪrli] [ə; eɪ][boʊld] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] [spaɪz] [huː] [hæd; həd]

merely	a	bold	attempt	on	the	part	of	some	of	the	foreign	spies	who	had
仅仅	一个	大胆的	试图	在	这	部分	的	一些	的	这	外国的	间谍	WHO	有

[bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

been	hanging	around	the	post	of	late	to	obtain	information	in	regard	to	the
到过	绞刑	大约	这	邮政	的	晚的	到	获得	信息	在	看待	到	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] ['prɑːgres] [ðer; ðər] .

experiments	in	progress	there	.
实验	在	进步	那里	.

这只不过是最近一直徘徊在该哨所附近的一些外国间谍为了获取有关那里正在进行的实验的信息而进行的一次大胆尝试。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

They	must	have	become	aware	of	the	colonel's	habit	of	carrying	home	with
他们	必须	有	变得	意识到的	的	这	上校的	习惯	的	携带	家	和

[hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

him	at	night	the	reports	made	to	him	,
他	在	夜晚	这	报告	制成	到	他	,

他们肯定已经注意到上校有个习惯，就是晚上把收到的报告带回家。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ'dʒest][ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] .

in	order	that	he	might	digest	them	at	his	leisure	.
在	命令	那	他	可能	消化	他们	在	他的	闲暇	.

以便他能从容地消化它们。

[sɪns] [ðə; ði] [kuː] [hæd; həd] [feɪld] , [haʊ'evər] , ['kɜːrn(ə)l] [vɛ'dɑːnt] ['hævɪŋ] [noʊ] ['pepərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Since	the	coup	had	failed	,	however	,	Colonel	Vedant	having	no	papers	with	him
自从	这	政变	有	失败的	,	然而	,	上校	吠檀多	拥有	不	文件	和	他

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

that	evening	,
那	晚上	,

然而，由于政变失败，而韦丹特上校当晚又没有携带任何文件，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] ['ʌndər] [du'res] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ['eni]

and	being	the	last	person	in	the	world	to	divulge	under	duress	or	otherwise	any
和	存在	这	最后的	人	在	这	世界	到	泄露	在下面	胁迫	或者	否则	任何

[ə'fɪʃ(ə)l] ['siːkrɪts] ,

official	secrets	,
官方的	秘密	,

而且他是世界上最后一个会在胁迫或其他情况下泄露任何官方机密的人。

[greɪl] [felt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪv] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːst] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðoʊz]

Grail	felt	satisfied	that	the	captive	would	be	released	just	as	soon	as	those
圣杯	毛毡	使满意	那	这	俘虏	会	是	发布	只是	作为	很快	作为	那些

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [wɜːr; wər] [seɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

responsible	for	the	outrage	were	safe	beyond	the	reach	of	retribution	.
负责任的	为了	这	暴行	是	安全的	超过	这	抵达	的	报应	.

圣杯感到很满意，只要那些犯下暴行的人安全无虞，免受惩罚，俘虏就会立即获释。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['riːəli] ['kredɪtɪd] ['ʃaɪldɝ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [hænd][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .

He	had	not	really	credited	Schilder	with	any	hand	in	the	affair	.
他	有	不是	真的	已认可	希尔德	和	任何	手	在	这	事务	.

他其实并没有认为希尔德参与了这件事。

[ɑːn] [ðæt] [wʌn] [pɔɪnt] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] ['hemɪŋˌweɪ] ,

On	that	one	point	,	at	least	,	he	was	agreed	with	Lieutenant	Hemingway	,
在	那	一	观点	,	在	至少	,	他	曾是	同意	和	中尉	海明威	,

至少在这一点上，他与海明威中尉的观点一致。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['ræðər] [θɪk] - ['hedɪd] [duːp] [huː] [hæd; həd]

regarding	the	German	merely	as	a	rather	thick	-	headed	dupe	who	had
关于	这	德语	仅仅	作为	一个	相当	厚的	-	标题	欺骗	WHO	有

[ʌn'wɪtɪŋli] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['θiːətər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

unwittingly	allowed	his	establishment	to	be	used	as	a	theater	for	the
不知不觉	允许	他的	建立	到	是	用过的	作为	一个	剧院	为了	这

['entərpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

他认为这位德国人只是一个相当愚钝的傻瓜，无意中让自己的场所成为了该组织的舞台。

[naʊ] , [haʊ'evər] ,

Now	,	however	,
现在	,	然而	,

然而，现在，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'kɔɪ] ['mesɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]

with	the	seeming	assurance	that	this	decoy	message	must	have	come	from
和	这	似乎	保证	那	这	诱饵	信息	必须	有	来	从

[ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊndri] ,

the	typewriter	at	the	foundry	,
这	打字机	在	这	铸造厂	,

似乎确信这条诱饵信息一定是来自铸造厂的打字机，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .

he	began	to	wonder	if	he	had	not	been	taking	too	much	for	granted	.
他	开始	到	想知道	如果	他	有	不是	到过	采取	也	很多	为了	的确	.

他开始反思自己是不是把太多事情都视为理所当然了。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['iːðər] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ɔːr][hɪz; ɪz] [stə'nɑːgrəfər]

One	was	certainly	justified	in	believing	that	either	the	manager	or	his	stenographer
一	曾是	当然	合理的	在	相信	那	任何一个	这	经理	或者	他的	速记员

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] .

must	have	had	knowledge	of	the	writing	of	the	note	.
必须	有	有	知识	的	这	写作	的	这	笔记	.

人们完全有理由相信，经理或他的速记员一定知道这张纸条的写作过程。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第140期，(Nick Carter Stories No.)
第6/7页

“ [səˈpoʊz] ， ” [greɪl] [ˈspekjuleitid] ， “ [ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [aɪv] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn][ɪz][ə; eɪ] [misˈteik] ？

“	Suppose	,	”	Grail	speculated	,	“	the	assumption	I've	been	going	on	is	a	mistake	?
“	认为	，	”	圣杯	推测	，	“	这	假设	我已经	到过	去	在	是	一个	错误	？

“假设，”格雷尔推测道，“我一直以来所依据的假设是错误的呢？ ”

[baɪ][dʒoʊv] , [aɪm][nɑːt] [ɪnˈfæləbl] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][noʊ] [pruːf] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˌem ˈiː] — [ðæt] [ɪz] ,

By	Jove	,	I'm	not	infallible	,	and	I've	got	no	proof	to	support	me	—	that	is	,
经过	朱庇特	，	我是	不是	绝对正确	，	和	我已经	得到	不	证明	到	支持	我	—	那	是	，

天哪，我并非完美无缺，而且我也没有任何证据来支持我的观点——也就是说，

[ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl] [ˈriːəl] [pruːf] .

nothing	you	could	call	real	proof	.
没有什么	你	可以	称呼	真实的	证明	.

没有哪件事能称得上是真正的证据。

[səˈpoʊz] ， [ðen] ， [ðæt] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [dʒɑːb][ðæn; ðən] [aɪv] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːd]

Suppose	,	then	,	that	there's	more	to	this	job	than	I've	been	willing	to	concede
认为	，	然后	，	那	有	更多的	到	这	工作	比	我已经	到过	愿意的	到	承认

，

，

，

那么，假设这份工作还有我一直以来不愿承认的方面呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈkɜːrn(ə)l][ɪz] [ˈæktʃuəli] [ɪn][ˈdeɪndʒər] ?

and	that	the	old	colonel	is	actually	in	danger	?
和	那	这	老的	上校	是	实际上	在	危险	?

老上校真的有危险吗?

[hæv; həv][aɪ][gɑːt][ðə; ði] [raɪt] ， [ˈmɪrli] [frʌm; frəm][ˈpɜːrsən(ə)l] [piːk] ，

Have	I	got	the	right	,	merely	from	personal	pique	,
有	我	得到	这	正确的	，	仅仅	从	个人的	激起	，

我仅仅出于个人恩怨就有权这样做吗?

[tuː; tə][stænd][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv]

to	stand	from	under	and	leave	the	old	boy	to	the	mercy	of	a	set	of
到	站立	从	在下面	和	离开	这	老的	男生	到	这	怜悯	的	一个	放	的

['bʌŋglər] [laɪk] ['æpəlbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] ?

bunglers	like	Appleby	and	his	crew	?
笨蛋	喜欢	苹果比	和	他的	全体人员	?

难道要袖手旁观，把老家伙留给像阿普尔比和他的手下这样的一群笨蛋摆布吗?

” [waɪl] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [glæns] ['hæpənd] [tuː; tə][fɔːl][ɑːn][ðə; ði][pen][hiː; hi] [stɪl]

”	While	he	hesitated	,	his	glance	happened	to	fall	on	the	pen	he	still
”	尽管	他	犹豫了一下	，	他的	瞥一眼	发生	到	落下	在	这	笔	他	仍然

[held] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

held	between	his	fingers	,
握住	之间	他的	手指	，

“他犹豫片刻，目光恰巧落在了他手指间仍握着的那支笔上。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] [æt; ət]['rændəm] .

which	he	had	picked	up	from	the	desk	at	random	.
哪个	他	有	挑选	向上	从	这	桌子	在	随机的	.

那是他随意从桌上拿起来的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊld][wʌn] , [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] — [ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

It	was	a	gold	one	,	belonging	to	the	colonel	—	a	gift	from	his
它	曾是	一个	金子	一	,	属于	到	这	上校	—	一个	礼物	从	他的

['dɔːtər] , ['merɪdɪθ] ,

daughter	,	Meredith	,
女儿	,	梅雷迪思	,

那是一只金戒指，属于上校——是他女儿梅雷迪思送的。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]['taɪni] [pleɪt] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n]

as	was	shown	by	the	tiny	plate	affixed	to	the	handle	,	with	the	inscription
作为	曾是	所示	经过	这	微小的	盘子	已粘贴	到	这	处理	,	和	这	题词

: “ ['meri] ['krɪsməs] .

:	“	Merry	Christmas	.
:	“	欢乐	圣诞节	.

从固定在把手上的小牌子上可以看出，上面写着：“圣诞快乐”。

[em] . [el] . [viː] .

M	.	L	.	V	.
M	.	L	.	V	.

MLV

” [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] - [maɪnd][roʊz] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] - ['herd] , ['lʌvli] [gɜːrl]

”	Before	the	adjutant's	mind	rose	suddenly	the	vision	of	the	fair	-	haired	,	lovely	girl
”	前	这	-	头脑	玫瑰	突然	这	想象	的	这	公平的	-	头发	,	迷人的	女孩

,

,
,

“副官的脑海中突然浮现出一个金发碧眼、美丽动人的少女的身影，

[soʊ] [dɪˈvoʊtɪdli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

so	devotedly	attached	to	her	father	.
所以	虔诚地	随附的	到	她	父亲	.

她对父亲非常依恋。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðɪs] [əˈfer] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [haʊ] ['diːpli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [əˈfektɪd]

He	knew	what	this	affair	would	mean	to	her	,	how	deeply	she	would	be	affected
他	知道	什么	这	事务	会	意思是	到	她	,	如何	深	她	会	是	做作的

,

,
,

他知道这件事对她意味着什么，她会受到多么深远的影响。

['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni]['æktʃuəl] ['menəs] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɔːr][nɑːt] .

whether	there	were	any	actual	menace	in	the	situation	or	not	.
无论	那里	是	任何	实际的	威胁	在	这	情况	或者	不是	.

无论当时是否存在实际威胁。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]

He	laid	down	his	pen	,	and	,	picking	up	the	form	of	resignation	he	had
他	铺设	向下	他的	笔	,	和	,	挑选	向上	这	形式	的	辞职	他	有

[drɑːftid] ,

drafted	,
起草	,

他放下笔，拿起他起草好的辞职信表格，

[tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪstbæskɪt] .

tore	it	across	,	and	dropped	it	into	the	wastebasket	.
撕裂	它	穿过	,	和	掉落	它	进入	这	废纸篓	.

他把它撕开，扔进了垃圾桶。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ I've got to stick it out , ” he muttered .
“ 我已经 得到 到 戳 它 出去 , ” 他 低声说道 .

“我必须坚持下去,”他喃喃自语道。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ænd; ənd] [klɪr] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] !
“ I've got to stick it out and clear this thing up — for her sake !
“ 我已经 得到 到 戳 它 出去 和 清除 这 事物 向上 — 为了 她 清酒 !

“我必须坚持下去，把这件事弄清楚——为了她！”

” [hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [hoʊl] - ['hɑːrtɪdli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tæsk] .
” His mind made up , he threw himself whole - heartedly into his task .
” 他的 头脑 制成 向上 , 他 扔 他自己 所有的 - 衷心地 进入 他的 任务 .

他下定决心后，便全身心地投入到工作中。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,
A glance at his watch showed him it was after three o'clock ,
一个 瞥一眼 在 他的 手表 显示 他 它 曾是 后 三 点钟 ,

他瞥了一眼手表，发现已经过了三点钟。

[bʌt; bət][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sliːp] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but no thought of sleep suggested itself to him .
但 不 想法 的 睡觉 建议 本身 到 他 .

但他丝毫没有想到要睡觉。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][koʊt] ,
Instead , he caught up his hat and coat ,
反而 , 他 捕捉 向上 他的 帽子 和 外套 ,

他却拿起帽子和外套，

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] .
and started out to take another look over the scene of the disappearance .
和 开始 出去 到 拿 其他 看 超过 这 场景 的 这 消失 .

于是，他开始再次查看失踪现场。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] , [hiː; hi] [faʊnd] .
But there was nothing new to be gained , he found .
但 那里 曾是 没有什么 新的 到 是 获得 , 他 成立 .

但他发现，并没有什么新的收获。

[ðə; ði] ['faʊndri] [jɑːrd] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [naʊ] , [ðə; ði][læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][skræp] [hiːps]
The foundry yard , silent and deserted now , the last vestige of the scrap heaps
这 铸造厂 院子 , 沉默的 和 荒凉的 现在 , 这 最后的 痕迹 的 这 废料 堆积如山
[klɪrd] [ə'weɪ] ,
cleared away ,
已清除 离开 ,

铸造厂的院子现在寂静无声，空无一人，最后一点废料堆也被清理干净了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [kreɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] , ['swiːpɪŋ] [ɑːrm][æt; ət] [rest] ,
and only the idle crane , with its long , sweeping arm at rest ,
和 仅有的 这 闲置的 起重机 , 和 它是 长的 , 扫荡 手臂 在 休息 ,

只有那台闲置的起重机，长长的臂杆静止不动。

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['ɜːrliər] [æk'tɪvəti] ,
to serve as a reminder of the evening's earlier activity ,
到 服务 作为 一个 提醒 的 这 晚上 早些时候 活动 ,

为了提醒人们当晚早些时候的活动，

['ɔːfərd]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	[ɪn][ðə; ði]	[wei]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[kluː]	;	[nɔːr][kʊd; kəd][oʊld]	['denis]	,	[æt; ət][ðə; ði]	[geɪt]
offered	**nothing**	**more**	**in**	**the**	**way**	**of**	**a**	**clew**	**;**	**nor**	**could**	**old**	**Dennis**	**,**	**at**	**the**	**gate**
提供	没有什么	更多的	在	这	方式	的	一个	线索	;	也不	可以	老的	丹尼斯	,	在	这	门

,

,

,

除此之外，他没有提供任何线索；守在门口的老丹尼斯也无能为力。

[ɔːl'ðoʊ]	['gærələs]	[ɪ'nʌf]	,	[ˌeɪ diː 'diː]	['eni]	[freʃ]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[wʌt]	[hiː; hi][hæd; həd]	[ɔːl'redi]
although	**garrulous**	**enough**	**,**	**add**	**any**	**fresh**	**information**	**to**	**what**	**he**	**had**	**already**
虽然	贫嘴	足够的	,	添加	任何	新鲜的	信息	到	什么	他	有	已经

[toʊld] .

told	**.**
讲述	.

虽然他已经够健谈了，但还是把任何新的信息补充到他之前说过的话里。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['kɑːləkwi] ,

Leaving	**him**	**after**	**a**	**brief**	**colloquy**	**,**
离开	他	后	一个	简短的	对话	,

简短交谈后，他离开了。

[greɪl] ['θɔːtfəli] ['stroʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

Grail	**thoughtfully**	**strolled**	**down**	**to**	**the**	**railroad**	**tracks**	**skirting**	**the**	**banks**	**of**	**the**
圣杯	深思熟虑	漫步	向下	到	这	铁路	轨道	裙边	这	银行	的	这

['rɪvər] ,

river	**,**
河	,

格雷尔若有所思地漫步走到沿着河岸延伸的铁轨旁。

[ænd; ənd] [pə'troʊld] [ðem; ðəm] ['sloʊli] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndri] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd] [bæk] ,

and	**patrolled**	**them**	**slowly**	**the**	**length**	**of**	**the**	**foundry**	**inclosure**	**and**	**back**	**,**
和	巡逻	他们	缓慢地	这	长度	的	这	铸造厂	附件	和	后退	,

然后缓慢地沿着铸造厂围墙来回巡逻，

['klaɪmɪŋ] [ʌp][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][skræp] - ['loʊdɪd] [freɪt] [kɑːrz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['saɪdɪŋ][tuː; tə]

climbing	**up**	**on**	**each**	**of**	**the**	**scrap**	**-**	**loaded**	**freight**	**cars**	**standing**	**on**	**the**	**siding**	**to**
攀登	向上	在	每个	的	这	废料	-	已加载	货运	汽车	常设	在	这	壁板	到

[ɪn'vestɪgeɪt] ,

investigate	**,**
调查	,

他们爬上停在侧线上的每一节装满废料的货车进行查看，

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [ə'gen] ['evri] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

but	**only**	**to**	**drop**	**down**	**again**	**every**	**time**	**,**	**with**	**a**	**shake**	**of**	**the**	**head**	**.**
但	仅有的	到	降低	向下	再次	每一个	时间	,	和	一个	摇	的	这	头	.

但每次都只是摇摇头，然后再次跌倒在地。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**night**	**was**	**beginning**	**to**	**give**	**way**	**now**	**to**	**the**	**first**	**faint**	**gray**	**of**	**the**
这	夜晚	曾是	开始	到	给	方式	现在	到	这	第一的	头晕的	灰色的	的	这

['sʌmər] [dɑːn] .

summer	**dawn**	**.**
夏天	黎明	.

夜色渐渐褪去，夏日黎明的第一缕灰蒙蒙的阳光洒了下来。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] [rɪ'viːld]

More	**and**	**more**	**distinctly**	**the**	**different**	**features**	**of**	**the**	**water**	**front**	**revealed**
更多的	和	更多的	明显地	这	不同的	特征	的	这	水	正面	揭晓

[ðəm'selvz] — [ðə; ði] ['tʃimniz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['smeltər] ,

themselves	**—**	**the**	**chimneys**	**of**	**the**	**big**	**smelter**	**,**
他们自己	—	这	烟囱	的	这	大的	冶炼厂	,

水岸的各种特征越来越清晰地显现出来——大型冶炼厂的烟囱，

- ['lɑ:rdʒɪst] ['ɪndəstri] ; [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [mə'ʃi:n] [ʃɑ:ps] [bɪ'jɑ:nd] ; [ænd; ənd] , [ˌoʊvər'hed] ,

Brantford's	**largest**	**industry**	**;**	**the**	**railroad**	**machine**	**shops**	**beyond**	**;**	**and**	**,**	**overhead**	**,**
-	最大	行业	;	这	铁路	机器	商店	超过	;	和	,	开销	,

[dɑ:rk][ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

dark	**and**	**shadowy**	**against**	**the**	**sky**	**,**
黑暗的	和	阴暗的	反对	这	天空	,

布兰特福德最大的产业；远处的铁路机修厂；以及头顶上，在天空映衬下显得阴暗而模糊的景象，

[ðə; ði][dɪm] [pər'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [brɪdʒ] ['stretʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] .

the	**dim**	**perspective**	**of**	**the**	**great**	**bridge**	**stretching**	**across**	**the**	**stream**	**.**
这	暗淡	看法	的	这	伟大的	桥	伸展	穿过	这	溪流	.

横跨溪流的大桥在昏暗的光线下显得格外醒目。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [flʌʃt] ['ɪntu:] [pɪŋk] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ;

The	**horizon**	**flushed**	**into**	**pink**	**and**	**crimson**	**;**
这	地平线	酡	进入	粉色的	和	赤红	;

地平线染上了粉红色和深红色；

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [krɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sti:pl] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [bi:mz]

the	**gilded**	**cross**	**of**	**a**	**steeple**	**off**	**in**	**the**	**distance**	**flashed**	**with**	**the**	**first**	**beams**
这	镀金	叉	的	一个	尖顶	离开	在	这	距离	闪光灯	和	这	第一的	光束

[ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ;

of	**the**	**rising**	**sun**	**;**
的	这	上升	太阳	;

远处教堂尖顶上的镀金十字架在初升的太阳第一缕光芒中闪耀；

['sʌmwer] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri] ['wɪs(ə)l] [blu:] .

somewhere	**up**	**the**	**river**	**a**	**factory**	**whistle**	**blew**	**.**
某处	向上	这	河	一个	工厂	哨	吹	.

河的上游某处传来工厂的汽笛声。

['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .

Morning	**had**	**come**	**.**
早晨	有	来	.

清晨来临。

['oʊnli][ðə; ði] [waɪd] ['rɪvər] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [naʊ] ,

Only	**the**	**wide**	**river**	**was**	**invisible**	**now**	**,**
仅有的	这	宽的	河	曾是	无形的	现在	,

现在，只有那条宽阔的河流消失在视线中了。

['blæŋkətɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [mɪst] [wɪtʃ] [stɪl] [hʌŋ] ['oʊvər][ɪts] [swɪft] , ['mʌdi] ['kɜ:rənt] .

blanketed	**in**	**the**	**thick**	**mist**	**which**	**still**	**hung**	**over**	**its**	**swift**	**,**	**muddy**	**current**	**.**
毯子	在	这	厚的	薄雾	哪个	仍然	悬挂	超过	它是	迅速	,	浑	当前的	.

浓雾笼罩着湍急浑浊的河水。

[greɪl] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['sterɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [veɪl] ; [ðen] ,

Grail	**stood**	**a**	**moment**	**staring**	**out**	**at**	**the**	**impenetrable**	**veil**	**;**	**then**	**,**
圣杯	站立	一个	片刻	凝视	出去	在	这	坚不可摧	面纱	;	然后	,

圣杯站在那里，凝视着那层密不透风的帷幕；然后，

[ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [step] ['nɪmbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn]

obliged	**to**	**step**	**nimbly**	**from**	**the**	**tracks**	**for**	**the**	**passage**	**of**	**an**	**express**	**train**
有义务	到	步	敏捷地	从	这	轨道	为了	这	通道	的	一个	表达	火车

, [tɜ:rnd] ,

,	**turned**	**,**
,	转向	,

被迫敏捷地从铁轨上跳开，以便让快车通过，然后转身，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [pæst][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndri] .

and	**made**	**his**	**way**	**back**	**past**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**foundry**	**.**
和	制成	他的	方式	后退	过去的	这	门	的	这	铸造厂	.

然后他穿过铸造厂的大门返回。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [oʊld] ['denis] , [hiː; hi]['hɔːltɪd] ['sʌd(ə)nli] ,
As **he** **reached** **old** **Dennis** **,** **he** **halted** **suddenly** **,**
作为 他 达到 老的 丹尼斯 , 他 停止 突然 ,

当他走到老丹尼斯跟前时，突然停了下来。

[ænd; ənd] [wiːld] [tuː; tə] [glæns] ['ʃɑːrpli] [wʌns] [mɔːr] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][mɪst] - [ɪn'veləpt] [striːm] .
and **wheeled** **to** **glance** **sharply** **once** **more** **out** **over** **the** **mist** **-** **enveloped** **stream** **.**
和 带轮子的 到 瞥一眼 尖锐地 一次 更多的 出去 超过 这 薄雾 - 被包裹 溪流 .

然后猛地转身，再次锐利地瞥了一眼笼罩在雾气中的溪流。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [nɔɪz] ?
“ **What** **is** **that** **noise** **?**
” 什么 是 那 噪音 ?

那是什么声音?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
” **he** **inquired** **.**
” 他 询问 .

他问道。

[ðə; ði][oʊld] ['geɪtmən] [kʌpt] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] ['fɪŋgərz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed]
The **old** **gateman** **cupped** **his** **wrinkled** **fingers** **behind** **his** **ear** **,** **and** **bent** **his** **head**
这 老的 门警 杯状 他的 皱 手指 在后面 他的 耳朵 , 和 弯曲 他的 头
[tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
to **listen** **.**
到 听 .

老门卫用布满皱纹的手指拢在耳后，低头倾听。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tiː 'eɪtʃ] - - , - , - [jiː; ji] [meɪn] ?
“ **Is** **it** **th** **'** **choog** **,** **choog** **,** **choog** **ye** **mane** **?**
” 是 它 th - - , - , - 是的 鬃毛 ?

“是 choog, choog, choog ye mane 吗？”

” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
” **he** **returned** **.**
” 他 返回 .

他回来了。

“ [ʃʊr] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] - ['oʊvər][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['bɔtəms] . ”
“ **Sure** **,** **that** **must** **be** **a** **autymobile** **over** **in** **th** **'** **bottoms** **.** **”**
” 当然 , 那 必须 是 一个 - 超过 在 th - 底部 . ”

“没错，那下面那辆肯定是辆汽车。”

“ [noʊ] .
“ **No** **.**
” 不 .

“不。

” [greɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Grail** **shook** **his** **head** **.**
” 圣杯 摇晃 他的 头 .

格雷尔摇了摇头。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][boʊt] , [ɪf] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [wʌn] . ”
“ **That's** **the** **exhaust** **of** **a** **motor** **boat** **,** **if** **I** **ever** **heard** **one** **.** **”**
” 那就是 这 排气 的 一个 发动机 船 , 如果 我 曾经 听到 一 . ”

“那绝对是摩托艇的排气声。”

“ [ə; eɪ]['moʊtər][boʊt] ! ” [skɔft] ['denis] .
“ **A** **motor** **boat** **!** **”** **scoffed** **Dennis** **.**
” 一个 发动机 船 ! ” 嘲笑 丹尼斯 .

“一艘摩托艇！”丹尼斯嗤之以鼻。

" [wɪd] [ɔːl] [θɪm] [sænd][baːz] [aʊt] [ðer; ðər] ?
" Wid all thim sand bars out there ?
" 宽 全部 蒂姆 沙 酒吧 出去 那里 ?

"那里到处都是细沙洲吗？"

[ʃʊr] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [θɪn] .
Sure , there's a loonytick runnin ' it , thin .
当然 , 有 一个 - 跑步 - 它 , 薄的 .

没错，有个疯子在掌管一切，而且手脚很松。

- , [sɔːr] , ['noʊbɑːdi][dəunt]['naɪvɝ][seɪl]['moʊtər]['boʊts][ɑːn] [ðɪs] ['rɪvər] .
W'y , sorr , nobody don't niver sail motor boats on this river .
- , 抱歉 , 无人 不 尼弗 帆 发动机 船 在 这 河 .

抱歉，这条河上从来没有人开机动船。

[tiː 'eɪtʃ] - [bɔːs] [dʒʌst][hæd; həd][wɑːn][ˌaɪ 'viː][tiː 'eɪtʃ] - [θɪŋz] [ʃɪpt] [ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪn] -
Th ' boss just had wan iv th ' things shipped in yistedah , he was tellin '
钍 - 老板 只是 有 万 四 th - 事物 已发货 在 - , 他 曾是 告诉 -
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

老板刚把东西运到昨天，他告诉我。

[bʌt; bət] - [tɪz][nɑːt][ɑːn][noʊ]['rɪvər] ['hiːl] [biː; bi] - - [ˌaɪ 'tiː] .
but ' tis not on no river he'll be thryin ' it .
但 - 的 不是 在 不 河 地狱 是 - - 它 .

但他不会在河上尝试。

['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['tuːk] [aʊt] [tuː; tə] [leɪk] ['mɑːnəˌwɑː] .
He's goin ' to have it tuk out to Lake Manawa .
他是 去 - 到 有 它 图克 出去 到 湖 马纳瓦 .

他打算把车开到马纳瓦湖去。

" [ə; eɪ] [kwɪk] [flæʃ] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] - [aɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
" A quick flash shot into the adjutant's eye at this information ,
" 一个 快的 闪光 射击 进入 这 - 眼睛 在 这 信息 ,

听到这个消息，我迅速用闪光灯扫了副官的眼睛。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [toʊn] [bɪ'treɪd] ['oʊnlɪ][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['ɪntrəst] .
but his tone betrayed only a polite interest .
但 他的 语气 背叛 仅有的 一个 有礼貌的 兴趣 .

但他语气中只流露出礼貌的兴趣。

" [soʊ]['mɪstər] . - [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ðɪs] ['sʌmər] , [eɪ]
" So Mr . Schilders is going to have a boat out at the lake this summer , eh
" 所以 先生 . - 是 去 到 有 一个 船 出去 在 这 湖 这 夏天 , 嗯
? "
? "
? "

"所以，希尔德斯先生今年夏天打算在湖上租条船，是吗？"

" [æz; əz][aɪ] [tel] [jiː; ji] , [sɔːr] .
" As I tell ye , sorr .
" 作为 我 告诉 是的 , 抱歉 .

"正如我告诉你们的，抱歉。"

[æn; ən] - [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ðer; ðər] [ɔːl'redi] [fr] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
An ' sure it may be out there already f'r all that I know .
一个 - 当然 它 可能 是 出去 那里 已经 f'r 全部 那 我 知道 .

而且据我所知，它很可能已经存在于那里了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - - [wɪd][ə; eɪ] ['feli] - - [tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fr] [hɪm; ɪm] .

He	was	dickerin	'	wid	a	felly	yisteday	afthernoon	to	haul	it	out	f'r	him	.
他	曾是	-	-	宽	一个	费利	-	-	到	运输	它	出去	f'r	他	.

昨天下午他跟一个家伙讨价还价，让他帮他把东西拉出来。

〞 [greɪl] ['mɪrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)l] .

〞	Grail	merely	nodded	,	and	turned	the	conversation	to	another	channel	.
〞	圣杯	仅仅	点头	,	和	转向	这	对话	到	其他	渠道	.

格雷尔只是点了点头，然后把话题转移到了另一个方向。

[ðə; ði] [tʃʌg] - [tʃʌg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The	chug	-	chug	which	had	caught	his	attention	had	faded	away	by	this	time	,
这	突突	-	突突	哪个	有	捕捉	他的	注意力	有	褪色	离开	经过	这	时间	,

刚才引起他注意的突突声此时已经消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['liŋgə] [ɑːn] ,

and	there	seemed	nothing	to	keep	him	there	,	but	still	he	lingered	on	,
和	那里	似乎	没有什么	到	保持	他	那里	,	但	仍然	他	徘徊不去	在	,

似乎没有什么能让他留下来，但他仍然久久不愿离去。

['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wɑːtʃmən] .

chatting	with	the	old	watchman	.
聊天	和	这	老的	守望者	.

和老守夜人聊天。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] , [ðoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [də'rektɪd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kiːn]

It	might	have	been	observed	,	though	,	that	he	directed	an	occasional	keen
它	可能	有	到过	观察到	,	尽管	,	那	他	指导	一个	偶然	敏锐的

[glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [mɪsts] ,

glance	toward	the	mists	,
瞥一眼	朝向	这	薄雾	,

不过，人们或许会注意到，他偶尔会敏锐地瞥一眼雾气弥漫的地方。

['θɪnɪŋ] [fæst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

thinning	fast	now	in	the	rays	of	the	rising	sun	,
稀疏	快速地	现在	在	这	射线	的	这	上升	太阳	,

在初升的太阳光芒中，阳光正迅速消散。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['veɪpəz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,

and	that	when	at	last	the	vapors	were	entirely	dissipated	,
和	那	什么时候	在	最后的	这	蒸汽	是	完全	消散	,

最后，当蒸汽完全消散后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

and	the	river	visible	from	shore	to	shore	,	a	little	frown	of	disappointment
和	这	河	可见的	从	支撑	到	支撑	,	一个	小的	皱眉	的	失望

['gæðərd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

gathered	between	his	eyes	.
聚集	之间	他的	眼睛	.

从岸边到岸边都能看到河流，他的眉间浮现出一丝失望的神色。

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːni] [striːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][krɑːft][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]

On	all	the	broad	expanse	of	the	tawny	stream	there	was	no	craft	of	any	kind
在	全部	这	广阔	广阔	的	这	黄褐色	溪流	那里	曾是	不	工艺	的	任何	种类

[tuː; tə][biː; bi] [di'sɜːnd] .

to	be	discerned	.
到	是	辨别	.

在宽阔的褐色溪流上，看不到任何船只的踪影。

[hiː; hi] [beɪd] [oʊld] ['denis] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] .

He	bade	old	Dennis	good	morning	,	and	betook	himself	back	to	the	post	.
他	巴德	老的	丹尼斯	好的	早晨	,	和	贝托克	他自己	后退	到	这	邮政	.

他向老丹尼斯道了声早安，然后返回了岗位。

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .

TO	BE	CONTINUED	.
到	是	持续	.

待续。

[tɪps] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈpɪtʃɚz] .

TIPS	TO	YOUNG	PITCHERS	.
尖端	到	年轻的	投手	.

给年轻投手的建议。

[haʊ] [tuː; tə] [kɜːrv] [ə; eɪ] [bɔːl] .

HOW	TO	CURVE	A	BALL	.
如何	到	曲线	一个	球	.

如何投出弧线球。

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kɜːrv] [ə; eɪ][bɔːl][ɪz][ðə; ði][æmˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈevri] [jʌŋ] [ˈpleɪər] .

To	be	able	to	curve	a	ball	is	the	ambition	of	every	young	player	.
到	是	有能力的	到	曲线	一个	球	是	这	志向	的	每一个	年轻的	玩家	.

能够投出弧线球是每个年轻球员的梦想。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːm] , [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [strɔːŋgər]

If	he	happens	to	be	the	pitcher	of	his	team	,	his	desire	is	all	the	stronger
如果	他	发生	到	是	这	投手	的	他的	团队	,	他的	欲望	是	全部	这	更强

.

:
.

如果他恰好是球队的投手，那么他的渴望会更加强烈。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɛloʊz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bæt] .

He	wants	to	fool	the	other	fellows	when	they	come	to	the	bat	.
他	想要	到	傻子	这	其他	伙伴们	什么时候	他们	来	到	这	蝙蝠	.

他想在其他人上场击球时迷惑他们。

[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

He	cannot	be	blamed	for	that	.
他	不能	是	被指责	为了	那	.

他不能为此受到指责。

[bʌt; bət] [waɪl] [kɜːrv] [pɪtʃɪŋ] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [greɪt] [əˈkɑːmplɪʃmənt] ,

But	while	curve	pitching	is	undoubtedly	a	great	accomplishment	,
但	尽管	曲线	投球	是	无疑	一个	伟大的	成就	,

但尽管投出曲线球无疑是一项伟大的成就，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈembər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈbeɪsbɔːl] [ˈmeni] [ˈbrɪliənt] [ˈbætlz]

it	must	be	remembered	that	in	the	old	days	of	baseball	many	brilliant	battles
它	必须	是	记得	那	在	这	老的	天	的	棒球	许多	杰出的	战斗

[wɜːr; wər] [wʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪt] - [ɑːrm] [dɪˈlɪvəri] .

were	won	with	the	straight	-	arm	delivery	.
是	韩元	和	这	直的	-	手臂	送货	.

必须记住，在棒球的早期，许多精彩的比赛都是通过直臂投球赢得的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [kɜːrv] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [wɪn] [səkˈses]

It	is	not	absolutely	necessary	,	therefore	,	to	curve	a	ball	in	order	to	win	success
它	是	不是	绝对地	必要的	,	所以	,	到	曲线	一个	球	在	命令	到	赢	成功

.

:
.

因此，要想取得成功，并非一定要耍花招。

[ðə; ði] ['raɪtər] ['vɪvɪdli] [ri'kɔ:lz] [ðə; ði] ['feɪməs] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['sevntɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

The	writer	vividly	recalls	the	famous	games	in	the	early	seventies	in	the	neighborhood
这	作家	生动地	召回	这	著名的	游戏	在	这	早期的	七十年代	在	这	邻里

[ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .

of	New	York	.
的	新的	约克	.

作者生动地回忆起七十年代初在纽约附近举行的著名比赛。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðen] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [maɪlz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['kɑ:ntests; kən'tests] .

He	was	a	boy	then	,	and	walked	miles	to	see	the	contests	.
他	曾是	一个	男生	然后	,	和	步行	英里	到	看	这	比赛	.

他当时还是个孩子，走了好几英里去看比赛。

[ə; eɪ] [kɜ:rvd] [bɔ:l][wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] [ðen] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .

A	curved	ball	was	unknown	then	,	so	far	as	the	pitching	was	concerned	.
一个	弯曲	球	曾是	未知	然后	,	所以	远的	作为	这	投球	曾是	担心的	.

当时，就投球而言，曲线球还闻所未闻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtʃɚz] [wɜ:r; wər] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [tu:] .

And	the	pitchers	were	very	effective	,	too	.
和	这	投手	是	非常	有效的	,	也	.

投手们的表现也非常出色。

[ðeɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bætsmən] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['pɪtʃɚz] [du:] [naʊ] .

They	studied	the	weakness	of	the	batsmen	,	just	as	the	pitchers	do	now	.
他们	研究	这	弱点	的	这	击球手	,	只是	作为	这	投手	做	现在	.

他们研究击球手的弱点，就像现在的投手一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['stʌdi] [ɔ:l] [jʌŋ] ['pɪtʃɚz] [mʌst; məst] [pər'su:] .

And	that	is	the	study	all	young	pitchers	must	pursue	.
和	那	是	这	学习	全部	年轻的	投手	必须	追求	.

而这正是所有年轻投手都必须学习的内容。

[bɪ'gɪn] [jʊr; jər][wɜ:rk][baɪ] [pɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [bɔ:l] .

Begin	your	work	by	pitching	a	straight	ball	.
开始	你的	工作	经过	投球	一个	直的	球	.

先投一个直球开始你的工作。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [geɪn] [kən'troʊl][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [wei] .

You	cannot	gain	control	in	a	better	way	.
你	不能	获得	控制	在	一个	更好的	方式	.

你不可能以更好的方式掌控局面。

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ɪn] [pɪtʃɪŋ] [ɪk'spɪriəns] ,

As	you	are	young	in	pitching	experience	,
作为	你	是	年轻的	在	投球	经验	,

由于你投球经验尚浅，

[soʊ]['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər][jʊr; jər] [ə'poʊnənts] [jʌŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['bætɪŋ] .

so	also	are	your	opponents	young	in	their	knowledge	of	batting	.
所以	还	是	你的	对手	年轻的	在	他们的	知识	的	击球	.

所以你的对手在击球知识方面也很年轻。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'si:v] ['veri] ['kwɪkli] [ðæt] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]

If	you	watch	them	closely	you	will	perceive	very	quickly	that	nearly	every	one	of
如果	你	手表	他们	密切	你	将要	感知	非常	迅速地	那	几乎	每一个	一	的

[ðem; ðəm] [swɪŋz] [hɪz; ɪz][bæt][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] ['evri] [taɪm] .

them	swings	his	bat	at	about	the	same	height	every	time	.
他们	摇摆	他的	蝙蝠	在	关于	这	相同的	高度	每一个	时间	.

如果你仔细观察他们，你会很快发现，几乎每个人每次挥棒的高度都差不多。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ðiː][fɜːrst] ['bætər] [wɪl] [swɪŋ] [hɪz; ɪz][bæt][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

you	will	notice	that	the	first	batter	will	swing	his	bat	just	in	front	of	his
你	将要	注意	那	这	第一的	连击	将要	摇摆	他的	蝙蝠	只是	在	正面	的	他的

['weɪstbænd] .

waistband	.
腰带	.

你会注意到，第一个击球手会把球棒挥到腰带前面。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fuːl] [hɪm; ɪm] ,

In	order	to	fool	him	,
在	命令	到	傻子	他	,

为了愚弄他，

[pɪtʃ] [ðə; ðiː][bɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] [pɔɪnt] .

pitch	the	ball	a	little	higher	or	a	little	lower	than	that	point	.
沥青	这	球	一个	小的	更高	或者	一个	小的	降低	比	那	观点	.

把球投得比那个点高一点或低一点。

[ðə; ðiː][nekst] ['bætər] [meɪ] [snæp][hɪz; ɪz][bæt] [haɪ] .

The	next	batter	may	snap	his	bat	high	.
这	下一个	连击	可能	折断	他的	蝙蝠	高的	.

下一个击球手可能会高高地折断球棒。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haɪ] [bɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ['loʊər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [straɪk] .

Give	him	a	high	ball	,	but	a	few	inches	lower	than	he	is	likely	to	strike	.
给	他	一个	高的	球	,	但	一个	很少	英寸	降低	比	他	是	可能	到	罢工	.

给他投一个高球，但要比他可能击中的球低几英寸。

[ðə; ðiː] [ruːl] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn'fæləbl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

The	rule	is	by	no	means	infallible	,	but	it	is	a	good	one	.
这	规则	是	经过	不	方法	绝对正确	,	但	它	是	一个	好的	一	.

这条规则并非万无一失，但它确实是一条好规则。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ðiː][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [seɪm]

It	takes	a	boy	a	long	time	to	overcome	the	inclination	to	swing	in	the	same
它	需要	一个	男生	一个	长的	时间	到	克服	这	倾角	到	摇摆	在	这	相同的

[weɪ] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [straɪks] .

way	every	time	he	strikes	.
方式	每一个	时间	他	罢工	.

男孩需要很长时间才能克服每次击球都以相同方式挥杆的倾向。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [rɪ'membər] :

There	is	another	important	point	to	remember	:
那里	是	其他	重要的	观点	到	记住	:

还有一点需要记住：

[duː][nɑːt] [gɪv] [ðə; ðiː]['bætsmən][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][hɪt][ðə; ðiː][bɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][end][ʌv; əv][ðer; ðər][bæts]

Do	not	give	the	batsmen	a	chance	to	hit	the	ball	with	the	end	of	their	bats
做	不是	给	这	击球手	一个	机会	到	打	这	球	和	这	结尾	的	他们的	蝙蝠

,

,
,

不要给击球手用球棒末端击球的机会。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

if	you	can	avoid	it	.
如果	你	能	避免	它	.

尽量避免。

[ðɪs] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðə; ði] ['bætər] [stændz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] .

This	is	simple	enough	if	the	batter	stands	close	to	the	plate	.
这	是	简单的	足够的	如果	这	连击	站立	关闭	到	这	盘子	.

如果击球手站在靠近本垒板的位置，这就很容易了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði][bɔːl] [wel] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

You	can	keep	the	ball	well	in	on	him	without	much	trouble	.
你	能	保持	这	球	出色地	在	在	他	没有	很多	麻烦	.

你可以轻松地将球牢牢控制在他身后。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][stændz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [juː; jʊ][mʌst; məst][juːz] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

But	when	he	stands	back	in	the	box	,	you	must	use	discretion	.
但	什么时候	他	站立	后退	在	这	盒子	,	你	必须	使用	审慎	.

但当他退守禁区时，你必须谨慎行事。

[traɪ][tuː; tə][koʊks][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːl][ɔːr] [tuː] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [pleɪt] .

Try	to	coax	him	with	a	ball	or	two	just	inside	the	plate	.
尝试	到	哄	他	和	一个	球	或者	二	只是	里面	这	盘子	.

试着投一两个内角球来引诱他。

[ɪf] [hiː; hi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] “ [baɪt] , ” [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

If	he	refuses	to	“	bite	,	”	then	,	of	course	,	you'll	have	to	put	it	over	.
如果	他	拒绝	到	“	咬	,	”	然后	,	的	课程	,	你会	有	到	放	它	超过	.

如果他拒绝“咬”，那么，你当然就得把它放上去。

[æz; əz][juː; jʊ] [ɪm'pruːv] [ɪn][jʊr; jər][wɜːrk] , [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['præktɪs] ['kɝːvz] .

As	you	improve	in	your	work	,	you	can	begin	to	practice	curves	.
作为	你	提升	在	你的	工作	,	你	能	开始	到	实践	曲线	.

随着你工作能力的提高，你可以开始练习绘制曲线。

[kɜːrv] [pɪtʃɪŋ] ['kænɑːt] [biː; bi] [tɔːt] [baɪ] [bʊk] [ɔːr] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] .

Curve	pitching	cannot	be	taught	by	book	or	other	directions	.
曲线	投球	不能	是	教授	经过	书	或者	其他	方向	.

曲线球投法无法通过书本或其他方式教授。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [baɪ]['æktʃuəl] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

It	must	be	learned	by	actual	practice	and	experience	.
它	必须	是	学习	经过	实际的	实践	和	经验	.

必须通过实际练习和经验才能学会。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl] [kɜːrv] , [haʊ'evər] , [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

The	principles	of	making	a	ball	curve	,	however	,	may	be	explained	.
这	原则	的	制作	一个	球	曲线	,	然而	,	可能	是	解释	.

然而，使球产生曲线的原理是可以解释的。

[let] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æspərənt][græsp][ðə; ði][bɔːl] ['fɜːrmli][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Let	the	young	aspirant	grasp	the	ball	firmly	in	his	hand	,
让	这	年轻的	有志者	抓牢	这	球	牢牢	在	他的	手	,

让这位年轻的追梦者牢牢抓住手中的球。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['preʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgər] .

giving	the	pressure	with	his	forefinger	and	middle	finger	.
给予	这	压力	和	他的	食指	和	中间	手指	.

他用食指和中指施加压力。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['fɪŋgərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði][pɑːm] .

The	other	two	fingers	should	be	drawn	in	toward	the	palm	.
这	其他	二	手指	应该	是	绘制	在	朝向	这	棕榈	.

另外两根手指应该向掌心方向弯曲。

[nekst] [let] [hɪm; ɪm] [snæp] [ðə; ði] [bɔːl] [fɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [nekst] [aʊt]

Next	let	him	snap	the	ball	first	out	of	one	side	of	the	hand	and	next	out
下一个	让	他	折断	这	球	第一的	出去	的	一	边	的	这	手	和	下一个	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

of	the	other	side	.
的	这	其他	边	.

接下来让他先从一只手的一侧把球投出去，然后再从另一侧把球投出去。

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðiːz] ['muːvmənts] [hæv; həv] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːl] .

He	will	soon	learn	the	effect	these	movements	have	on	the	ball	.
他	将要	很快	学习	这	影响	这些	移动	有	在	这	球	.

他很快就会明白这些动作对球的影响。

[ðen] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['præktɪs] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [soʊ] [kən'troʊl] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɜːvz]

Then	he	must	practice	faithfully	to	so	control	it	as	to	make	the	curves
然后	他	必须	实践	忠实	到	所以	控制	它	作为	到	制作	这	曲线

['juːsf(ə)l] .

useful	.
有用	.

然后他必须勤加练习，才能控制住它，使曲线发挥作用。

[streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

Strange	as	it	may	seem	,
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

虽然听起来很奇怪，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːr] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [streɪt] [bɔːl]

it	is	much	more	difficult	for	the	beginner	to	throw	or	pitch	a	straight	ball
它	是	很多	更多的	难的	为了	这	初学者	到	扔	或者	沥青	一个	直的	球

[ðæn; ðən] [wʌn] [ðæt] [dɪ'skraɪbz] [æn; ən] [ɑːrk] [ɪn] [ɪts] [kɔːrs] .

than	one	that	describes	an	arc	in	its	course	.
比	一	那	描述	一个	弧	在	它是	课程	.

对于初学者来说，投掷直线球比投掷弧线球要难得多。

[ðɪs] [ɪz] [soʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪər] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [bɔːl]

This	is	so	because	of	the	natural	tendency	of	the	player	to	throw	the	ball
这	是	所以	因为	的	这	自然的	趋势	的	这	玩家	到	扔	这	球

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

out	of	the	side	of	his	hand	.
出去	的	这	边	的	他的	手	.

这是因为球员天生倾向于从手的侧面抛球。

[tuː; tə] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [streɪt] [bɔːl] ,

To	pitch	a	straight	ball	,
到	沥青	一个	直的	球	,

要投出一个直线球，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['fɪŋgərz] [wɪtʃ] [græsp] [ðə; ði] [bɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [streɪt] [ʌp]

it	is	necessary	that	the	two	fingers	which	grasp	the	ball	should	be	straight	up
它	是	必要的	那	这	二	手指	哪个	抓牢	这	球	应该	是	直的	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

握球的两根手指必须垂直于地面。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bæks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪər] [æz; əz] [hiː; hi] [θroʊz] .

with	their	backs	in	front	of	the	player	as	he	throws	.
和	他们的	背部	在	正面	的	这	玩家	作为	他	投掷	.

当球员投掷时，他们的背对着球员。

[bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [fjuː] [hɪnts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

Beyond	**these**	**few**	**hints**	**it**	**is**	**almost**	**impossible**	**to**	**give**	**any**	**intelligible**	**instructions**	**.**
超过	这些	很少	提示	它	是	几乎	不可能的	到	给	任何	可理解的	指示	.

除了这些零星的提示之外，几乎不可能给出任何清晰易懂的指示。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'pend] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['pleɪɜ-z] [ə'bɪlətɪ] , [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

It	**will**	**depend**	**almost**	**entirely**	**on**	**the**	**young**	**player's**	**ability**	**,**	**inclination**	**,**	**and**
它	将要	依赖	几乎	完全	在	这	年轻的	球员的	能力	,	倾角	,	和

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

perseverance	**,**
毅力	,

这几乎完全取决于年轻球员的能力、意愿和毅力。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'ses] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [æt; ət] [kɜːrv] [pɪtʃɪŋ] .

how	**much**	**of**	**a**	**success**	**he**	**will**	**make**	**at**	**curve**	**pitching**	**.**
如何	很多	的	一个	成功	他	将要	制作	在	曲线	投球	.

他投曲线球能取得多大的成功?

[hiː; hi] ['kænɑːt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['præktɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][ˌəuvərig'zəːt]

He	**cannot**	**have**	**too**	**much**	**practice**	**,**	**but**	**he**	**should**	**take**	**care**	**not**	**to**	**overexert**
他	不能	有	也	很多	实践	,	但	他	应该	拿	关心	不是	到	过度劳累

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

他练习越多越好，但也要注意不要过度劳累。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] .

It	**is**	**not**	**necessary**	**to**	**exert**	**all**	**his**	**force**	**.**
它	是	不是	必要的	到	发挥	全部	他的	力量	.

他不必使出全力。

[hiː; hi][kæn; kən] ['præktɪs] ['kɜ-ːvz] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [spiːd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɔːl] .

He	**can**	**practice**	**curves**	**without**	**putting**	**his**	**greatest**	**speed**	**into**	**the**	**ball**	**.**
他	能	实践	曲线	没有	推杆	他的	最	速度	进入	这	球	.

他可以练习投曲线球，而无需使出最大的球速。

['drʌŋkən] ['mʌŋkiz] .

DRUNKEN	**MONKEYS**	**.**
醉	猴子	.

醉猴。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðæt] ['mʌŋkiz] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪn'tempərət] [reɪs] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] ?

Did	**you**	**ever**	**hear**	**that**	**monkeys**	**were**	**an**	**intemperate**	**race**	**of**	**creatures**	**?**
做过	你	曾经	听到	那	猴子	是	一个	不节制的	种族	的	生物	?

你听说过猴子是一种性情暴躁的动物吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

It	**is**	**true**	**.**
它	是	真的	.

是真的。

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [get] ['tɪpsi] [wen] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [tʃæns] ;

They	**actually**	**get**	**tipsy**	**when**	**they**	**get**	**the**	**chance**	**;**
他们	实际上	得到	微醺	什么时候	他们	得到	这	机会	;

他们一有机会就会喝得微醺;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kraɪm] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɪpsi]

but	**the**	**punishment**	**of**	**their**	**crime**	**is**	**something**	**terrible**	**even**	**for**	**a**	**tipsy**
但	这	惩罚	的	他们的	犯罪	是	某物	糟糕的	甚至	为了	一个	微醺

['mʌŋki] .

monkey	**.**
猴	.

但即使对一只醉醺醺的猴子来说，他们所受的惩罚也是极其可怕的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪrli] ['teɪkən][tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [ænd; ənd] [lɔkt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
They **are** **not** **merely** **taken** **to** **prison** **for** **safety** **and** **locked** **up** **for** **a** **few**
他们 是 不是 仅仅 已采取 到 监狱 为了 安全 和 已锁定 向上 为了 一个 很少
['aʊərz] .
hours **.**
小时 .

他们并非仅仅为了安全起见被带到监狱关押几个小时。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['mʌŋki] [pə'liːsmən] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [ðæt] ['sɜːrvɪs] ,
There **are** **no** **monkey** **policemen** **to** **do** **them** **that** **service** **,**
那里 是 不 猴 警察 到 做 他们 那 服务 ,

没有猴子警察来为他们提供这种服务。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['mʌŋki] ['mædʒistrits] [tuː; tə] [gɪv]
and **we** **have** **not** **heard** **that** **there** **are** **any** **monkey** **magistrates** **to** **give**
和 我们 有 不是 听到 那 那里 是 任何 猴 地方法官 到 给
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['lektʃər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
them **a** **severe** **lecture** **in** **the** **morning** **,**
他们 一个 严重 演讲 在 这 早晨 ,

我们也没有听说有猴子法官早上来严厉训诫他们。

[faɪn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .
fine **them** **a** **few** **dollars** **,** **and** **tell** **them** **not** **to** **do** **it** **any** **more** **.**
美好的 他们 一个 很少 美元 , 和 告诉 他们 不是 到 做 它 任何 更多的 .

罚款几美元，并告诉他们不要再这样做了。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər]['dʒækoʊz] ['seɪfti] [ænd; ənd]
it **seems** **there** **are** **none** **of** **these** **beautiful** **provisions** **for** **Jacko's** **safety** **and**
它 似乎 那里 是 没有任何 的 这些 美丽的 条款 为了 杰克的 安全 和
['kʌmfərt] [prə'vaɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,
comfort **provided** **in** **his** **native** **land** **,**
舒适 假如 在 他的 本国的 土地 ,

看来杰克逊的祖国并没有为他的安全和舒适提供这些美好的保障。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd] ['laɪflɔːŋ] [ɪm'prɪznmənt] ,
and **so** **he** **falls** **into** **the** **hands** **of** **his** **enemies** **,** **and** **lifelong** **imprisonment** **,**
和 所以 他 瀑布 进入 这 双手 的 他的 敌人 , 和 终身 监禁 ,

于是他落入敌人手中，被判终身监禁。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['bænɪʃmənt] [tuː; tə]['koʊldɚ] [k'laɪmətz] , [ɪz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .
or **even** **banishment** **to** **colder** **climates** **,** **is** **the** **punishment** **.**
或者 甚至 流放 到 更冷 气候 , 是 这 惩罚 .

甚至流放到气候寒冷的地区，也是一种惩罚。

[laɪk] [men] , ['mʌŋkiz] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [aʊt'wɪtid] [wen] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] .
Like **men** **,** **monkeys** **are** **easily** **outwitted** **when** **under** **the** **influence** **of** **liquor** **.**
喜欢 男人 , 猴子 是 容易地 被智胜 什么时候 在下面 这 影响 的 酒 .

和人一样，猴子在酒精的作用下也很容易被愚弄。

[ðeɪ] [hæv; həv]['hjuːmən]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ænd; ənd] [lʌv] ['stimjulənts] .
They **have** **human** **vices** **,** **and** **love** **stimulants** **.**
他们 有 人类 恶习 , 和 爱 兴奋剂 .

他们有人类的恶习，喜欢刺激性的东西。

[ɪn] [dɑːrfr] [ænd; ənd] ['sɛnə] , ['æfrɪkə] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [meɪk] [ə; eɪ] [fər'mentɪd] [bɪr] ,
In **Darfour** **and** **Sena** **,** **Africa** **,** **the** **natives** **make** **a** **fermented** **beer** **,**
在 达尔福 和 塞纳 , 非洲 , 这 本地人 制作 一个 发酵 啤酒 ,

在非洲的达尔富尔和塞纳，当地人酿造一种发酵啤酒。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɑ:r; ər] ['pæʃənətli] [fɑ:nd] .

of	which	the	monkeys	are	passionately	fond	.
的	哪个	这	猴子	是	热情地	喜爱	.

猴子们对此非常喜爱。

[ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['fri:kwəntid] [baɪ][ðə; ði]

Aware	of	this	,	the	natives	go	to	the	parts	of	the	forest	frequented	by	the
意识到的	的	这	,	这	本地人	去	到	这	部分	的	这	森林	经常光顾	经过	这

['mʌŋkiz] ,

monkeys	,
猴子	,

当地人意识到这一点后，便会前往猴子经常出没的森林区域。

[ænd; ənd] [set] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['kæləbæʃ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'taɪsɪŋ] ['lɪkər] .

and	set	on	the	ground	calabashes	full	of	the	enticing	liquor	.
和	放	在	这	地面	葫芦	满的	的	这	诱人的	酒	.

并将盛满诱人佳酿的葫芦放在地上。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌŋki] [si:z] [ænd; ənd] [teɪsts] [ˌaɪ 'ti:] ,

As	soon	as	the	monkey	sees	and	tastes	it	,
作为	很快	作为	这	猴	看到	和	口味	它	,

猴子一看到并尝到它，

[hi:; hi] ['ʌtəz] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [su:n] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

he	utters	loud	cries	of	joy	that	soon	attract	his	comrades	.
他	说话	大声	哭泣	的	喜悦	那	很快	吸引	他的	同志们	.

他发出响亮的欢呼声，很快吸引了他的同伴们。

[ðen] [æn; ən]['ɔ:rdʒi] [bɪ'gɪnz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðeɪ] [ɔ:l] [ʃoʊ] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv]

Then	an	orgy	begins	,	and	in	a	short	time	they	all	show	degrees	of
然后	一个	狂欢	开始	,	和	在	一个	短的	时间	他们	全部	展示	学位	的

[ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] .

intoxication	.
中毒	.

然后，狂欢开始了，很快他们就都出现了不同程度的醉酒迹象。

[ðen] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [ə'pɪr] .

Then	the	negroes	appear	.
然后	这	黑人	出现	.

然后黑人出现了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪŋkəz] [ɑ:r; ər] [tu:] [fɑ:r] [gɔ:n] [tu:; tə] [dɪs'trʌst] [ðem; ðəm] ,

Some	of	the	drinkers	are	too	far	gone	to	distrust	them	,
一些	的	这	饮酒者	是	也	远的	已消失	到	怀疑	他们	,

有些酗酒者已经醉得太厉害，以至于无法不信任他们。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['lɑ:rdʒər] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['dʒi:nəs] .

but	apparently	take	them	for	larger	species	of	their	own	genus	.
但	显然	拿	他们	为了	更大的	物种	的	他们的	自己的	属	.

但显然人们会将它们视为同属中体型较大的物种。

[ðə; ði] ['ni:grəuz] [teɪk] [sʌm; səm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ði:z] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [wi:p] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ðem; ðəm]

The	negroes	take	some	up	,	and	these	begin	to	weep	and	cover	them
这	黑人	拿	一些	向上	,	和	这些	开始	到	哭泣	和	覆盖	他们

[wɪð; wɪθ] ['mɔ:dlɪn] ['kɪsɪz] .

with	maudlin	kisses	.
和	感伤	吻	.

黑人拿起一些，开始哭泣，并用伤感的吻覆盖它们。

[wen] [ðə; ði]['ni:groʊ] [teɪks] [wʌn][baɪ][ðə; ði][hænd][tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][ɔ:f] ,

When	the	negro	takes	one	by	the	hand	to	lead	him	off	,
什么时候	这	黑人	需要	一	经过	这	手	到	带领	他	离开	,

当黑人拉着一个人的手把他带走时，

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['mʌŋki] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [ðʌs] [faindz][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] ,

the	nearest	monkey	will	cling	to	the	one	who	thus	finds	a	support	,
这	最近的	猴	将要	黏着	到	这	一	WHO	因此	发现	一个	支持	,

离它最近的猴子会紧紧抓住找到支撑的那只。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]['ɔːlsoʊ] .

and	endeavor	to	go	on	also	.
和	努力	到	去	在	还	.

并努力继续前进。

[ə'nʌðər] [wɪl] [klʌtʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

Another	will	clutch	at	him	,	and	so	on	,
其他	将要	离合器	在	他	,	和	所以	在	,

另一个会紧紧抓住他，如此往复。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['niːgroʊ] [liːdz] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ten] [ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tɪpsi] ['mʌŋkiz] .

until	the	negro	leads	a	staggering	line	of	ten	or	a	dozen	tipsy	monkeys	.
直到	这	黑人	线索	一个	令人震惊	线	的	十	或者	一个	打	微醺	猴子	.

直到黑人带领着十几个醉醺醺的猴子，摇摇晃晃地排成一列。

[wen] ['faɪnəli] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrli] [keɪdʒd][ænd; ənd] ['grædʒuəli]

When	finally	brought	to	the	village	,	they	are	securely	caged	and	gradually
什么时候	最后	带来	到	这	村庄	,	他们	是	安全地	笼中	和	逐步地

['səubəd] [daʊn] ;

sobered	down	;
清醒	向下	;

最后将它们带到村庄后，它们会被安全地关进笼子里，并逐渐戒酒；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ə; eɪ] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['lɪkər] [ɪz]['gɪv(ə)n]

but	for	two	or	three	days	a	gradually	diminishing	supply	of	liquor	is	given
但	为了	二	或者	三	天	一个	逐步地	减少	供应	的	酒	是	给定

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但在接下来的两三天里，他们得到的酒水供应量会逐渐减少。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm][baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə][ðer; ðər] [steɪt] [ʌv; əv] [kæp'tɪvəti] .

so	as	to	reconcile	them	by	degrees	to	their	state	of	captivity	.
所以	作为	到	调和	他们	经过	学位	到	他们的	状态	的	囚禁	.

以便逐步使他们适应被囚禁的状态。

[æn; ən] [æn'tiːk] [miːl] .

AN	ANTIQUE	MEAL	.
一个	古董	一顿饭	.

一顿古老的餐点。

“ [aɪ][hæv; həv] ['iːtn] ['æplz] [ðæt] ['raɪpənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

“	I	have	eaten	apples	that	ripened	more	than	eighteen	hundred	years	ago	;
“	我	有	吃	苹果	那	成熟的	更多的	比	十八	百	年	前	;

“我吃过一千八百多年前成熟的苹果；

[bred] [meɪd] [frʌm; frəm] [wiːt] [groʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [pæst] [θruː] [ðə; ði]

bread	made	from	wheat	grown	before	the	children	of	Israel	passed	through	the
面包	制成	从	小麦	生长	前	这	孩子们	的	以色列	通过了	通过	这

[red] [siː] ;

Red	Sea	;
红色的	海	;

用以色列人过红海之前种植的小麦制成的面包；

[spred] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] ,

spread	it	with	butter	that	was	made	when	Elizabeth	was	Queen	of	England	,
传播	它	和	黄油	那	曾是	制成	什么时候	伊丽莎白	曾是	女王	的	英格兰	,

涂上伊丽莎白女王在位期间制作的黄油，

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪˈpæst] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [oʊld] [wen] [kəˈlʌmbəs] [wʌz; wəz]

and	washed	down	the	repast	with	wine	that	was	old	when	Columbus	was
和	洗过	向下	这	餐饮	和	葡萄酒	那	曾是	老的	什么时候	哥伦布	曾是

[ˈpleɪɪŋ] [ˈberfʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒenəuə] ,

playing	barefoot	with	the	boys	of	Genoa	,
玩耍	赤脚	和	这	男孩们	的	热那亚	,

他们用陈年佳酿佐餐，这种酒的年份比哥伦布赤脚和热那亚男孩们玩耍的年代还要久远。

" [sed] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .

"	said	a	gentleman	at	the	club	the	other	day	.
"	说	一个	绅士	在	这	俱乐部	这	其他	天	.

“前几天俱乐部里一位先生说道。”

[ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] “ [spred] ” [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][baɪ][æn; ən] [ˈæntɪkweri] [neɪmd] - , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti]

The	remarkable	“	spread	”	was	given	by	an	antiquary	named	Gorbel	,	in	the	city
这	卓越	“	传播	”	曾是	给定	经过	一个	古董商	命名	-	,	在	这	城市

[ʌv; əv] [ˈbrʌslz] .

of	Brussels	.
的	布鲁塞尔	.

这一非凡的“传播”是由一位名叫戈尔贝尔的古董收藏家在布鲁塞尔市捐赠的。

[ðə; ði] [ˈæplz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒɑːr][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][pɔmˈpeii:; -ˈpei] ,

The	apples	were	from	a	jar	taken	from	the	ruins	of	Pompeii	,
这	苹果	是	从	一个	罐	已采取	从	这	废墟	的	庞贝	,

这些苹果是从庞贝古城遗址中打捞出来的一个罐子里的。

[ðæt] [ˈberid] [ˈsɪti] [tuː; tə] [huːz] [ˈpiːp(ə)l] [wiː; wi] [oʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkænɪŋ] [fruːt] .

that	buried	city	to	whose	people	we	owe	our	knowledge	of	canning	fruit	.
那	埋葬	城市	到	谁	人们	我们	欠	我们的	知识	的	罐头	水果	.

正是那座被掩埋的城市，我们今天掌握的水果罐头制作技术，都要归功于那里的人民。

[ðə; ði] [wiːt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈpɪrəmɪdz] ,

The	wheat	was	taken	from	a	chamber	in	one	of	the	smaller	pyramids	,
这	小麦	曾是	已采取	从	一个	房间	在	一	的	这	较小的	金字塔	,

这些小麦是从一座较小金字塔的墓室里取出来的。

[ðə; ði] [ˈbʌtər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stoʊn] [ʃelf] [ɪn][æn; ən][oʊld] [wel] [ɪn] [ˈskɑːtlənd] ,

the	butter	from	a	stone	shelf	in	an	old	well	in	Scotland	,
这	黄油	从	一个	石头	架子	在	一个	老的	出色地	在	苏格兰	,

苏格兰一口古井石架上的黄油

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][leɪn] [ɪn][æn; ən] [ˈɜːrθnwer] [krɑːk] [ɪn] [ˈaɪsi] [ˈwɔːtər] ,

where	it	had	lain	in	an	earthenware	crock	in	icy	water	,
在哪里	它	有	莱恩	在	一个	陶器	缸	在	冰冷的	水	,

它曾被放置在冰水中的一个陶罐里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [vɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈkɔrinθ] .

and	the	wine	came	from	an	old	vault	in	the	city	of	Corinth	.
和	这	葡萄酒	来了	从	一个	老的	金库	在	这	城市	的	科林斯	.

这些葡萄酒来自科林斯城的一个古老酒窖。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] [gests] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

There	were	six	guests	at	the	table	,
那里	是	六	客人	在	这	桌子	,

桌上共有六位客人。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] ,

and	each	had	a	mouthful	of	bread	and	a	teaspoonful	of	the	wine	,
和	每个	有	一个	一口气	的	面包	和	一个	一茶匙	的	这	葡萄酒	,

每人吃了一口面包，喝了一茶匙酒。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][help] [hɪm'self] ['lɪbərəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌtər] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['sevrəl]

but	was	permitted	to	help	himself	liberally	to	the	butter	,	there	being	several
但	曾是	允许	到	帮助	他自己	慷慨地	到	这	黄油	,	那里	存在	一些

[paʊndz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

pounds	of	it	.
磅	的	它	.

但他被允许随意取用黄油，因为黄油有好几磅重。

[ðə; ði]['æp(ə)l][dʒɑ:r] [held] [ə'baʊt] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gælən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fru:t] [wʌz; wəz][æz; əz]

The	apple	jar	held	about	two	-	thirds	of	a	gallon	,	and	the	fruit	was	as
这	苹果	罐	握住	关于	二	-	三分之一	的	一个	加仑	,	和	这	水果	曾是	作为

[swi:t] ,

sweet	,
甜的	,

苹果罐里大约装了三分之二加仑的水，苹果非常甜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fleɪvər][æz; əz] [faɪn] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [pækt] ['jestərdeɪ] .

and	the	flavor	as	fine	,	as	though	it	had	been	packed	yesterday	.
和	这	味道	作为	美好的	,	作为	尽管	它	有	到过	包装	昨天	.

味道也一样好，就像昨天刚包装的一样。

[ðə; ði] ['ki:nəst] ['aɪsaɪt] .

THE	KEENEST	EYESIGHT	.
这	最热衷	视力	.

最敏锐的视力。

[laɪk] ['evri] ['ʌðər] [sens] , [ðæt] [ʌv; əv] [saɪt] [im'pru:vz] [baɪ][ju:z] ['ʌndər] ['helθi] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Like	every	other	sense	,	that	of	sight	improves	by	use	under	healthy	conditions	,
喜欢	每一个	其他	感觉	,	那	的	视线	改善	经过	使用	在下面	健康	状况	,

和其他感官一样，视力在健康状态下使用也会得到改善。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n][ɪn]

and	therefore	the	people	who	have	the	greatest	exercise	of	their	vision	in
和	所以	这	人们	WHO	有	这	最	锻炼	的	他们的	想象	在

[ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

the	open	air	,
这	打开	空气	,

因此，那些在户外进行最多视力锻炼的人，

['ʌndər] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [hæv; həv][ðə; ði] [best] ['aɪsaɪt] .

under	light	of	the	sun	,	have	the	best	eyesight	.
在下面	光	的	这	太阳	,	有	这	最好的	视力	.

在阳光照射下，拥有最佳视力。

['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , ['sævɪdʒ] [traɪbz] [pə'zes] [ðə; ði] ['ki:nəst] ['aɪsaɪt] , [ə'kwaɪrd] [θru:] ['hʌntɪŋ]

Generally	speaking	,	savage	tribes	possess	the	keenest	eyesight	,	acquired	through	hunting
一般来说	请讲	,	野蛮的	部落	具有	这	最热衷	视力	,	获得	通过	打猎

.

:
.

一般来说，原始部落拥有最敏锐的视力，这是通过狩猎获得的。

['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:ləmən] ['aɪləndz] [ɑ:r; ər] ['veri] [kwɪk] [æt; ət] [pɜ'si:vɪŋ] ['dɪstənt] ['ɑ:bdʒekts] , [sʌtʃ]

Natives	of	the	Solomon	Islands	are	very	quick	at	perceiving	distant	objects	,	such
本地人	的	这	所罗门	岛屿	是	非常	快的	在	感知	遥远	对象	,	这样的

[æz; əz] [ʃɪps] [æt; ət] [si:] ,

as	ships	at	sea	,
作为	船舶	在	海	,

所罗门群岛的土著居民非常善于感知远处的物体，例如海上的船只。

[ænd; ənd] [wɪl] [pɪk] [aʊt] [bɜːrdz] [kən'siːld] [ɪn] [dens] ['foʊliɪdʒ] [sʌm; səm] ['sɪksti] [ɔːr] ['sev(ə)nti] [fiːt] [haɪ] .

and	will	pick	out	birds	concealed	in	dense	foliage	some	sixty	or	seventy	feet	high	.
和	将要	挑选	出去	鸟类	暗	在	稠密	叶子	一些	六十	或者	七十	脚	高的	.

能够发现隐藏在六七十英尺高的茂密树叶中的鸟类。

['ʃepərdz] [ænd; ənd] ['seɪləz] [ɑːr; ər] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [saɪt] ;

Shepherds	and	sailors	are	blessed	with	good	sight	;
牧羊人	和	水手们	是	蒙福	和	好的	视线	;

牧羊人和水手都拥有良好的视力；

[ðə; ði] ['eskɪmoʊ] [wɪl] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [waɪt] [fɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

the	Eskimo	will	detect	a	white	fox	in	the	snow	a	great	distance	away	,
这	爱斯基摩人	将要	探测	一个	白色的	狐狸	在	这	雪	一个	伟大的	距离	离开	,

爱斯基摩人能从很远的地方发现雪地里的白狐。

[waɪl] [ðə; ði] ['ærəbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv] [ə'reɪbiə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n]

while	the	Arabs	of	the	deserts	of	Arabia	have	such	extreme	powers	of	vision
尽管	这	阿拉伯人	的	这	沙漠	的	阿拉伯	有	这样的	极端	权力	的	想象

[ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [væst] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] [ðeɪ] [wɪl] [pɪk] [aʊt] ['ɑːbdʒekts] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

that	on	the	vast	plains	of	the	desert	they	will	pick	out	objects	invisible	to	the
那	在	这	广阔的	平原	的	这	沙漠	他们	将要	挑选	出去	对象	无形的	到	这

['ɔːrd(ə)neri] [aɪ] [æt; ət] ['reɪndʒɪz] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] .

ordinary	eye	at	ranges	from	one	to	ten	miles	distant	.
普通的	眼睛	在	范围	从	一	到	十	英里	遥远	.

而阿拉伯沙漠的阿拉伯人拥有极其敏锐的视力，在广袤的沙漠平原上，他们能够看到一英里到十英里外普通肉眼无法看到的物体。

[ə'mʌŋ] ['sɪvəlaɪzd] ['piːpəlz] , [ðə; ði] [nɔr'wiːdʒənz] [hæv; həv] ['betər] ['aɪsaɪt] [ðæn; ðən] [moʊst] , [ɪf] [nɑːt] [ɔːl]

Among	civilized	peoples	,	the	Norwegians	have	better	eyesight	than	most	,	if	not	all
之中	文明	人民	,	这	挪威人	有	更好的	视力	比	最多	,	如果	不是	全部

, ['ʌðər] ,

,	others	,
,	其他的	,

在文明民族中，挪威人的视力比大多数民族都要好，甚至可以说是所有民族都要好。

[æz; əz] [ðeɪ] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['nesəseri] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

as	they	more	generally	fulfill	the	necessary	conditions	.
作为	他们	更多的	一般来说	实现	这	必要的	状况	.

因为它们普遍满足必要条件。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [dɪ'fektɪv] [aɪz] [ɑːr; ər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['meni]

The	reason	why	defective	eyes	are	so	much	on	the	increase	in	this	and	many
这	原因	为什么	有缺陷的	眼睛	是	所以	很多	在	这	增加	在	这	和	许多

[ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] [laɪz] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] ,

European	countries	lies	in	too	much	study	of	books	in	early	life	,
欧洲的	国家	谎言	在	也	很多	学习	的	图书	在	早期的	生活	,

导致我国及许多欧洲国家眼疾发病率不断上升的原因在于青少年时期过度阅读书籍。

[ænd; ənd] [ɪn] ['bædli] ['laɪtɪd] [ruːmz; rʊmz] .

and	in	badly	lighted	rooms	.
和	在	糟糕	照明	房间	.

在光线昏暗的房间里。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .

THE	NEWS	OF	ALL	NATIONS	.
这	消息	的	全部	国家	.

万国新闻。

[bɪg] [ˌɪndi'ænə] [gæs] [wel] .

Big	Indiana	Gas	Well	.
大的	印第安纳州	气体	出色地	.

印第安纳州大型天然气井。

[ə; eɪ][gæs] [wel] [wɪtʃ] ['gɪvz] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - ,

A	gas	well	which	gives	more	than	12	,	000	,
一个	气体	出色地	哪个	给予	更多的	比	-	,	-	,

一口天然气井，产量超过12000吨，

- [fiːt] ['vɑːljəm] [hæz; həz] [bɪn] [drɪld] [ɪn][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] ['lɪntən] , [ɪnd] . , [ɑːn][ðə; ði]

000	feet	volume	has	been	drilled	in	half	a	mile	from	Linton	,	Ind	.	,	on	the
-	脚	体积	有	到过	钻孔	在	一半	一个	英里	从	林顿	,	印度	.	,	在	这

[dʒɪ'lɪt] [fɑːrm] .

Gillett	farm	.
吉列	农场	.

在距离印第安纳州林顿半英里的吉列农场，已经钻探了 000 立方英尺的体积。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['gʌʃər] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [steɪts] .

It	is	the	largest	gusher	in	the	central	States	.
它	是	这	最大	喷涌而出的	在	这	中央	各州	.

它是中部各州最大的喷油井。

[mɪ'zʊri] ['rɪvɚz] [dʒoʊks][wɪð; wɪθ] ['fɑːrmɚz] .

Missouri	River's	Jokes	with	Farmers	.
密苏里州	河流的	笑话	和	农民	.

密苏里河与农民的笑话。

[sə'poʊz] [ðæt] , ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

Suppose	that	,	years	ago	when	you	were	a	young	man	,
认为	那	,	年	前	什么时候	你	是	一个	年轻的	男人	,

假设多年前，当你还是个年轻人的时候，

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [mɪ'zʊri] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][fɑːrm][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər]

you	came	to	Missouri	and	bought	a	farm	on	the	banks	of	the	Missouri	River
你	来了	到	密苏里州	和	买	一个	农场	在	这	银行	的	这	密苏里州	河

,

,

,

你来到密苏里州，在密苏里河岸边买了一座农场。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	spent	the	next	fifteen	or	twenty	years	in	clearing	the	land	and	bringing	it
和	花费	这	下一个	十五	或者	二十	年	在	清理	这	土地	和	带来	它

['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

into	a	high	state	of	cultivation	.
进入	一个	高的	状态	的	栽培	.

接下来的十五到二十年里，他们致力于开垦土地，使之达到高度耕作状态。

[ænd; ənd] [ðen] [sə'poʊz] [ðæt] ,

And	then	suppose	that	,
和	然后	认为	那	,

然后假设，

[dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [sʌm; səm] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,

just	when	you	had	begun	to	derive	some	benefit	from	your	years	of	toil	,
只是	什么时候	你	有	开始	到	派生	一些	益处	从	你的	年	的	辛劳	,

正当你开始从多年的辛勤劳动中获得一些好处时，

[ðə; ði] ['rɪvər] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ʌp] [ə'baʊt] [hæf][jʊr; jər][fɑːrm] .

the	river	should	suddenly	reach	out	and	swallow	up	about	half	your	farm	.
这	河	应该	突然	抵达	出去	和	吞	向上	关于	一半	你的	农场	.

河水突然向外蔓延，吞没了你大约一半的农场。

[ðen] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər] , ['æftər] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər][fɑːrm][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

Then	suppose	that	the	river	,	after	keeping	your	farm	for	several	years	,
然后	认为	那	这	河	,	后	保持	你的	农场	为了	一些	年	,

假设这条河在你的农场经营了几年之后，

[ʃʊd; ʃəd] [groʊ] ['siːmɪŋli] [rɪ'pentənt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [jʊr; jər][fɑːrm] ,

should	**grow**	**seemingly**	**repentant**	**and**	**replace**	**your**	**farm**	**,**
应该	生长	似乎	悔改的	和	代替	你的	农场	,

应该表现出悔意并取代你的农场，

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [fiːl] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][lænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][jʊr; jər] [diːdz]

you	**would**	**no**	**doubt**	**feel**	**that**	**all**	**the**	**land**	**within**	**the**	**bounds**	**mentioned**	**in**	**your**	**deeds**
你	会	不	怀疑	感觉	那	全部	这	土地	之内	这	界限	提及	在	你的	契约

[wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz] .

was	**your**	**own**	**as**	**much**	**as**	**it**	**ever**	**was**	**.**
曾是	你的	自己的	作为	很多	作为	它	曾经	曾是	.

毫无疑问，你会觉得地契中所述范围内的所有土地都像以往一样属于你。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [ɔːl] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] [rɪ'pleɪst] [jʊr; jər]

But	**that**	**would**	**all**	**depend**	**on**	**the**	**precise**	**manner**	**in**	**which**	**the**	**river**	**replaced**	**your**
但	那	会	全部	依赖	在	这	精确的	方式	在	哪个	这	河	替换	你的

[lænd] .

land	**.**
土地	.

但这完全取决于河流以何种方式取代了你的土地。

[ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [ə'kriːʃ(ə)n] [lɔː] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] [kʌmz] [ɪn] ,

That	**is**	**where**	**the**	**accretion**	**law**	**of**	**Missouri**	**comes**	**in**	**,**
那	是	在哪里	这	吸积	法律	的	密苏里州	来	在	,

这就涉及到密苏里州的淤积定律了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋ] .

and	**it**	**is**	**a**	**fearful**	**and**	**mysterious**	**thing**	**.**
和	它	是	一个	可怕	和	神秘	事物	.

它是一件既可怕又神秘的事情。

[ɪf] [ðə; ði]['rɪvər] , [ɪn] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər][lænd] [bæk] ,

If	**the**	**river**	**,**	**in**	**putting**	**your**	**land**	**back**	**,**
如果	这	河	,	在	推杆	你的	土地	后退	,

如果河流，在归还你的土地时，

[bɪ'gæn] ['paɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'genst] [jʊr; jər][bæŋk][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

began	**piling**	**it**	**up**	**against**	**your**	**bank**	**and**	**continued**	**doing**	**so**	**,**
开始	桩	它	向上	反对	你的	银行	和	持续	正在做	所以	,

他们开始向你的银行账户倾倒赃款，并且一直这样做下去。

[ðə; ði][lænd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] [wʊd] [biː; bi] [jɔːrz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər]

the	**land**	**to**	**the**	**water's**	**edge**	**would**	**be**	**yours**	**,**	**even**	**if**	**it**	**went**	**beyond**	**your**
这	土地	到	这	水的	边缘	会	是	你的	,	甚至	如果	它	去	超过	你的

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['baʊndriz] .

original	**boundaries**	**.**
原来的	边界	.

即使超出你最初的边界，一直到水边的土地都将归你所有。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['rɪvər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [dʌz] ,

But	**if**	**the**	**river**	**,**	**as**	**it**	**often**	**does**	**,**
但	如果	这	河	,	作为	它	经常	做	,

但如果河流像往常一样，

[ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst] [θroʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [baːr] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [speɪs]

should	first	throw	up	a	bar	out	in	the	channel	and	then	gradually	fill	up	the	space
应该	第一的	扔	向上	一个	酒吧	出去	在	这	渠道	和	然后	逐步地	充满	向上	这	空间

[bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [lænd] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd]

between	that	and	your	land	until	finally	the	current	changed	and	left	the	island
之间	那	和	你的	土地	直到	最后	这	当前的	已更改	和	左边	这	岛

[ðʌs] [fɔːrmd] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [lænd] ,

thus	formed	joined	to	your	land	,
因此	形成	加入	到	你的	土地	,

首先应该在水道中竖起一个障碍物，然后逐渐填满障碍物和你的陆地之间的空间，直到最终水流改变，使形成的岛屿与你的陆地连接起来。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] ['eni] [lænd] [ðʌs] [fɔːrmd] .

you	would	have	no	claim	to	any	land	thus	formed	.
你	会	有	不	宣称	到	任何	土地	因此	形成	.

你将对由此形成的任何土地不享有任何权利。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sɜrˌveɪd] [ænd; ənd] [soʊld] [tuː; tə]

It	would	belong	to	the	county	,	and	could	be	surveyed	and	sold	to
它	会	属于	到	这	县	,	和	可以	是	调查	和	卖	到

[ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] ,

the	highest	bidder	,
这	最高	竞标者	,

这块地将归县政府所有，可以进行勘测并出售给出价最高者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [fʌnd] .

and	the	money	it	brought	would	go	to	the	school	fund	.
和	这	钱	它	带来	会	去	到	这	学校	基金	.

而它带来的收入将用于学校基金。

[ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] [ɪz] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [striːm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [kʌmz] [tuː; tə] ['dʒʌdʒmənt] ,

The	Missouri	River	is	a	malicious	stream	,	and	if	it	ever	comes	to	judgment	,
这	密苏里州	河	是	一个	恶意	溪流	,	和	如果	它	曾经	来	到	判断	,

密苏里河是一条恶毒的河流，如果它真的要接受审判，

[wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] .

will	have	a	lot	to	answer	for	.
将要	有	一个	很多	到	回答	为了	.

他们将有很多事情需要解释。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [pər'sʊ] [ɪts] [kɔːrs] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːrdərli] ['mænər] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [wʌn]

Instead	of	pursuing	its	course	in	an	orderly	manner	and	sticking	to	one
反而	的	追求	它是	课程	在	一个	秩序	方式	和	粘性	到	一

[ɪ'stæblɪʃt] [kɔːrs] ,

established	course	,
已确立的	课程	,

它没有按部就班地推进，也没有坚持走一条既定的道路，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fər'evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

it	is	forever	changing	,
它	是	永远	变化	,

它时刻都在变化，

['iːtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bæŋk] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [nuː] [bæŋks] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

eating	away	the	bank	on	one	side	and	throwing	up	new	banks	on	the	other	side	,
吃	离开	这	银行	在	一	边	和	投掷	向上	新的	银行	在	这	其他	边	,

一边蚕食着银行的旧址，另一边却拔地而起新的银行。

['kʌtɪŋ] [aʊt] [oʊld] [sænd] [baːz] [hɪr] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [nuː] [wʌnz] [ðer; ðər] ,

cutting	out	old	sand	bars	here	and	building	new	ones	there	,
切割	出去	老的	沙	酒吧	这里	和	建筑	新的	一个	那里	,

这里挖掉旧的沙洲，那里建起新的沙洲。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] ['nevər] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

so	that	the	main	channel	is	never	the	same	for	very	long	at	a	time	.
所以	那	这	主要的	渠道	是	绝不	这	相同的	为了	非常	长的	在	一个	时间	.

因此，主频道不会长时间保持同一状态。

[ɪn] [hoʊlt] ['kaʊnti] , [nɪr] ['fɔːtə,skjuː] , [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['leɪtli]

In	Holt	County	,	near	Fortescue	,	there	has	been	a	great	deal	of	excitement	lately
在	霍尔特	县	,	靠近	福特斯克	,	那里	有	到过	一个	伟大的	交易	的	激动	最近

,

,

,

最近，霍尔特县（靠近福特斯丘）发生了许多令人兴奋的事情。

[kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [dis'pjuːts] ['oʊvər] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ðʌs] [fɔːrmd] ,

caused	by	the	disputes	over	the	possession	of	some	of	the	land	thus	formed	,
导致	经过	这	争议	超过	这	拥有	的	一些	的	这	土地	因此	形成	,

由于对由此形成的部分土地的所有权纠纷而引起的，

['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] “ [bɑːr] [lænd] .

commonly	known	as	“	bar	land	.
通常	已知	作为	“	酒吧	土地	.

俗称“酒吧区”。

” ['sevrəl] [men] [hæd; həd] [fenst] [lænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kleɪmd] ['ʌndər] [diːd] [baɪ] [dʒɑːn] [siː] . ['hɪŋkəl] ,

”	Several	men	had	fenced	land	which	was	claimed	under	deed	by	John	C	.	Hinkle	,
”	一些	男人	有	围栏	土地	哪个	曾是	声称	在下面	契据	经过	约翰	C	.	欣克尔	,

“几个人用栅栏围起了一块土地，这块土地根据地契上约翰·C·欣克尔的所有权登记在册。”

[ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] ['vetərən] , [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ɑːn] [ðɪs] [lænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] ['fɪfti] ['jɪrz] .

a	Civil	War	veteran	,	who	has	lived	on	this	land	for	the	last	fifty	years	.
一个	民用	战争	老将	,	WHO	有	居住地	在	这	土地	为了	这	最后的	五十	年	.

一位南北战争老兵，在这片土地上生活了五十年。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðə; ði] ['rɪvər] [tʊk] [faɪv] ['hʌndrəd] ['eikəs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [hɪŋkəlz] [lænd]

About	fifteen	years	ago	the	river	took	five	hundred	acres	of	Mr	.	Hinkle's	land
关于	十五	年	前	这	河	采取	五	百	英亩	的	先生	.	欣克尔	土地

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɑːr] .

and	afterward	put	it	back	as	a	bar	.
和	之后	放	它	后退	作为	一个	酒吧	.

大约十五年前，这条河吞噬了欣克尔先生的五百英亩土地，后来又将其恢复成了一片沙洲。

['mɪstər] . ['hɪŋkəl] [kleɪmd] [ðə; ði] [lænd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːr] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lænd] ,

Mr	.	Hinkle	claimed	the	land	on	the	ground	that	the	bar	had	made	to	his	land	,
先生	.	欣克尔	声称	这	土地	在	这	地面	那	这	酒吧	有	制成	到	他的	土地	,

欣克尔先生声称拥有这块土地，理由是酒吧侵占了他的土地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [bæk] [æz; əz] [æn; ən] ['aɪlənd] ,

and	the	other	men	claimed	it	on	the	ground	that	it	had	been	put	back	as	an	island	,
和	这	其他	男人	声称	它	在	这	地面	那	它	有	到过	放	后退	作为	一个	岛	,

其他人则声称拥有该地，理由是它曾被重新划分成一个岛屿。

[wɪtʃ] ['faɪnəli] [dʒɔɪnd] ['mɪstər] . [hɪŋkəlz] [lænd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðerz] [æz; əz]

which	finally	joined	Mr	.	Hinkle's	land	,	and	was	therefore	as	much	theirs	as
哪个	最后	加入	先生	.	欣克尔	土地	,	和	曾是	所以	作为	很多	他们的	作为

['eni] [wʌnz] .

any	one's	.
任何	一个人的	.

最终这块地与欣克尔先生的土地连为一体，因此也和任何人的土地一样属于他们。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌp'held] [ðə; ði] ['skwɔtəz] - [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['hɪŋkəl] ,

The	court	upheld	the	squatters	'	claim	that	the	land	did	not	belong	to	Hinkle	,
这	法庭	维持	这	非法占地者	-	宣称	那	这	土地	做过	不是	属于	到	欣克尔	,

法院支持了非法占地者的说法，即这块土地不属于欣克尔。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] ['skwɔtəz] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn] [ænd; ənd] [siːz] [bɑːr] [lænd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [frʌnt] .

and	this	decision	was	the	signal	for	squatters	to	rush	in	and	seize	bar	land	all	along	the	river	front	.
和	这	决定	曾是	这	信号	为了	非法占地者	到	匆忙	在	和	抢占	酒吧	土地	全部	沿着	这	河	正面	.

这一决定如同信号，引来了非法占地者蜂拥而至，占领了沿河岸的河滩地。

[ɪn] [ðə; ði] [læst] ['θɜːrti] [deɪz] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [hæv; həv] ['setld] [ɑːn] [ðiːz] [baːz] .

In	the	last	thirty	days	perhaps	a	dozen	men	have	settled	on	these	bars	.
在	这	最后的	三十	天	也许	一个	打	男人	有	定居	在	这些	酒吧	.

过去三十天里，可能有十几个人占据了这些酒吧。

[ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

The	fact	of	possession	seems	to	be	given	considerable	weight	in	this	matter	,
这	事实	的	拥有	似乎	到	是	给定	大量	重量	在	这	事情	,

占有权这一事实在此事中似乎被赋予了相当大的分量。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [hæz; həz] ['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [siːzd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

and	the	land	has	generally	been	seized	in	the	night	.
和	这	土地	有	一般来说	到过	查获	在	这	夜晚	.

土地通常是在夜间被夺取的。

[ə; eɪ] ['skwɑːtər] [wɪl] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lænd] [ðæt] [moʊst] ['suːts] [hɪz; ɪz] ['fænsi] , [get] [sʌm; səm] [help] ,

A	squatter	will	pick	out	a	piece	of	land	that	most	suits	his	fancy	,	get	some	help	,
一个	非法占地者	将要	挑选	出去	一个	片	的	土地	那	最多	西装	他的	想要	,	得到	一些	帮助	,

非法占地者会挑选一块最合他心意的土地，找人帮忙，

[slɪp] [ɪn] [æt; ət] [naɪt] , [pʊt] [ə; eɪ] [fens] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃæk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

slip	in	at	night	,	put	a	fence	around	it	,	and	build	a	shack	on	it	.
滑	在	在	夜晚	,	放	一个	栅栏	大约	它	,	和	建造	一个	窝棚	在	它	.

晚上偷偷溜进去，在周围围上栅栏，在上面盖个棚子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fens] ,

Of	course	,	it	is	not	much	of	a	house	or	much	of	a	fence	,
的	课程	,	它	是	不是	很多	的	一个	房子	或者	很多	的	一个	栅栏	,

当然，它算不上什么房子，也算不上什么围墙。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [pruːf] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] .

but	it	is	enough	to	establish	proof	of	possession	.
但	它	是	足够的	到	建立	证明	的	拥有	.

但足以证明其拥有权。

['sʌmtaɪmz] [tuː] ['dɪfrənt] [men] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [piːs] [ʌv; əv] [lænd] ,

Sometimes	two	different	men	will	have	designs	on	the	same	piece	of	land	,
有时	二	不同的	男人	将要	有	设计	在	这	相同的	片	的	土地	,

有时，两个不同的人会觊觎同一块土地。

[ɔːr][pərˈhæps][ðə; ði][mæn] [huːz] [diːd] [kɔːlz][fɔːr; fər] [ðɪs] [lænd] [wɪl] ['ɔːfər] [əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ]

or	perhaps	the	man	whose	deed	calls	for	this	land	will	offer	objections	to	its	being
或者	也许	这	男人	谁	契据	呼叫	为了	这	土地	将要	提供	反对意见	到	它是	存在

[siːzd] ,

seized	,
查获	,

或许，拥有这块土地所有权的那个人会对土地被征用提出异议。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə] ['sevrəl] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [inˈkauntəz] .

and	these	conditions	have	given	rise	to	several	exciting	encounters	.
和	这些	状况	有	给定	上升	到	一些	激动人心	遭遇	.

这些条件引发了几场激动人心的遭遇。

['sevrəl] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn] [daʊn] ,

Several	houses	have	been	torn	down	,
一些	房屋	有	到过	撕裂	向下	,

多栋房屋已被拆除。

['meni] [fensiz] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ɪn][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['ɪnstəns] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['eskɔːtid]

many	fences	cut	to	pieces	and	in	at	least	one	instance	men	have	been	escorted
许多	栅栏	切	到	件	和	在	在	至少	一	实例	男人	有	到过	护送

[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] ,

from	the	land	of	their	choice	at	the	point	of	a	Winchester	,
从	这	土地	的	他们的	选择	在	这	观点	的	一个	温彻斯特	,

许多围栏被剪断，至少有一次，有人被温彻斯特步枪指着，从他们选择的土地上被押走。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] “ [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ” [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

with	instruction	to	“	beat	it	”	and	not	to	come	back	.
和	操作说明	到	“	打	它	”	和	不是	到	来	后退	.

并指示他“打败它”，不要再回来。

[waɪl] [noʊ] [blʌd] [hæz; həz] [bɪn] [ʃed] [soʊ][fɑːr] ,

While	no	blood	has	been	shed	so	far	,
尽管	不	血	有	到过	棚	所以	远的	,

虽然目前还没有流血事件发生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːli] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] [ʌn'tɪl] ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['kærid]

it	is	freely	predicted	that	it	is	only	a	matter	of	time	until	somebody	is	carried
它	是	自由	预测	那	它	是	仅有的	一个	事情	的	时间	直到	某人	是	携带

[aʊt] “ [fiːt] [fɜːrst] .

out	“	feet	first	.
出去	“	脚	第一的	.

人们普遍认为，有人被“脚先抬”出土只是时间问题。

” [ðə; ði] ['kaʊnti] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][lænd] ['sɜrˌveɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

”	The	county	has	ordered	the	land	surveyed	,	with	the	intention	of	selling	it
”	这	县	有	订购	这	土地	调查	,	和	这	意图	的	销售	它

[tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] ,

to	the	highest	bidder	,
到	这	最高	竞标者	,

“该县已下令对土地进行勘测，打算将其出售给出价最高者。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [sez] [ðæt] [ðə; ði][wʌnz][ɪn] [pə'zeʃn] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

but	the	law	says	that	the	ones	in	possession	have	a	right	to	buy	it	at
但	这	法律	说道	那	这	一个	在	拥有	有	一个	正确的	到	买	它	在

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][bɪd] ,

the	highest	bid	,
这	最高	出价	,

但法律规定，持有者有权以最高出价购买。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['kaʊnti] [selz] [ðə; ði][lænd] ,

so	**that**	**even**	**if**	**the**	**county**	**sells**	**the**	**land**	**,**
所以	那	甚至	如果	这	县	出售	这	土地	,

所以即使县政府出售了土地，

[ðə; ði] [wʌnz] ['æktʃuəli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [əd'væntɪdʒ] .

the	**ones**	**actually**	**on**	**the**	**ground**	**have**	**a**	**big**	**advantage**	**.**
这	一个	实际上	在	这	地面	有	一个	大的	优势	.

那些真正身处一线的人拥有很大的优势。

[ðɪs] [fækt] [wɪl] ['prɑːbəbli] [kɔːz] ['ʌðər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [siːz] [lænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [ɪz] [meɪd] .

This	**fact**	**will**	**probably**	**cause**	**others**	**to**	**try**	**to**	**seize**	**land**	**before**	**the**	**survey**	**is**	**made**	**.**
这	事实	将要	大概	原因	其他的	到	尝试	到	抢占	土地	前	这	民意调查	是	制成	.

这一事实很可能会导致其他人在勘测完成之前试图侵占土地。

[ðə; ði][lænd][ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [jɪr] ,

The	**land**	**is**	**not**	**so**	**very**	**valuable**	**except**	**in**	**a**	**dry**	**year**	**,**
这	土地	是	不是	所以	非常	有价值的	除了	在	一个	干燥	年	,

只有在干旱年份，这块土地才算非常值钱。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'floʊ] ['eni] [taɪm] [ðə; ði]['rɪvər]['raɪzɪz][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .

as	**it**	**is**	**liable**	**to**	**overflow**	**any**	**time**	**the**	**river**	**rises**	**a**	**few**	**feet**	**.**
作为	它	是	容易	到	溢出	任何	时间	这	河	上升	一个	很少	脚	.

因为只要河水上涨几英尺，它就随时可能发生溢流。

['kaʊbɔɪ] ['ʃerɪf] .

Cowboy	**Sheriff**	**.**
牛仔	警长	.

牛仔警长。

['meni] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pɔː'niː] [bɪl] [ænd; ənd] ['bʌfəloʊ] [bɪl] [waɪld] - [west] [ʃoʊz] ['wʌndər]

Many	**who**	**have**	**visited**	**the**	**Pawnee**	**Bill**	**and**	**Buffalo**	**Bill**	**Wild**	**-**	**West**	**Shows**	**wonder**
许多	WHO	有	到访	这	波尼	账单	和	水牛	账单	荒野	-	西方	演出	想知道

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['laɪkli] ['lʊkɪŋ] ['kaʊˌbɔɪz] [huːz] ['derɪŋ] [fiːts] [ə'hɔːrs]

what	**has**	**become**	**of**	**all**	**the**	**likely**	**looking**	**cowboys**	**whose**	**daring**	**feats**	**ahorse**
什么	有	变得	的	全部	这	可能	寻找	牛仔	谁	大胆	壮举	马

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læsoʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	**with**	**the**	**lasso**	**excited**	**wonder**	**and**	**admiration**	**.**
和	和	这	套索	兴奋的	想知道	和	钦佩	.

许多看过波尼比尔和布法罗比尔西部表演的人都想知道，那些看起来很像牛仔的人现在都去哪儿了？他们曾经骑马和用套索表演的大胆事迹曾让观众们惊叹不已，钦佩不已。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʃoʊz] , [sʌm; səm] [pər'fɔːrm] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

Some	**are**	**with**	**other**	**shows**	**,**	**some**	**perform**	**for**	**moving**	**pictures**	**,**
一些	是	和	其他	演出	,	一些	履行	为了	移动	图片	,

有些参与其他演出，有些则为电影配音。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][kwɪt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] .

but	**most**	**of**	**them**	**have**	**quit**	**the**	**business**	**and**	**settled**	**down**	**.**
但	最多	的	他们	有	辞职	这	商业	和	定居	向下	.

但他们中的大多数人已经退出了这个行业，安定下来了。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [kwɪt] [wen] [pɔː'niː] [bɪl] [ænd; ənd] ['bʌfəloʊ] [bɪl] [kloʊzd] [ɪz][tɑːm]['teɪt] ,

Among	**those**	**who**	**quit**	**when**	**Pawnee**	**Bill**	**and**	**Buffalo**	**Bill**	**closed**	**is**	**Tom**	**Tait**	**,**
之中	那些	WHO	辞职	什么时候	波尼	账单	和	水牛	账单	关闭	是	汤姆	泰特	,

当 Pawnee Bill 和 Buffalo Bill 关闭时辞职的员工中，就包括 Tom Tait。

[huː] [hæz; həz]['loʊkeɪtɪd][ɪn] [dʒɪ'let] , ['waɪoʊ] . , ['kaʊnti] [siːt] [ʌv; əv] ['kæmbl] ['kaʊnti] , [wer] [hiː; hi]

who	has	located	in	Gillette	,	Wyo	.	,	county	seat	of	Campbell	County	,	where	he
WHO	有	位于	在	吉列	,	怀俄明州	.	,	县	座位	的	坎贝尔	县	,	在哪里	他

[hæz; həz] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ['ʃerɪf] .

has	been	elected	sheriff	.
有	到过	当选	警长	.

他目前居住在怀俄明州坎贝尔县县城吉列市，并当选为该县警长。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [spent] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kæt(ə)l] ['reɪndʒɪz] [ʌv; əv] [waɪ'oʊmɪŋ] , [mɑːn'tænə] , [ænd; ənd]

All	his	life	has	been	spent	on	the	cattle	ranges	of	Wyoming	,	Montana	,	and
全部	他的	生活	有	到过	花费	在	这	牛	范围	的	怀俄明州	,	蒙大拿	,	和

[ðə; ðɪ][də'koʊtəz] ,

the	Dakotas	,
这	达科他州	,

他一生都在怀俄明州、蒙大拿州和达科他州的牧场上度过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃoʊ] .

with	the	exception	of	the	time	he	was	on	the	road	with	the	show	.
和	这	例外	的	这	时间	他	曾是	在	这	路	和	这	展示	.

除了他随节目巡演的那段时间。

[æz; əz][ə; eɪ]['teɪmər][ʌv; əv][waɪld] ['hɔːrsɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [fjuː] ['iːkwəlz] ,

As	a	tamer	of	wild	horses	he	has	few	equals	,
作为	一个	驯服者	的	荒野	马匹	他	有	很少	等于	,

作为驯服野马的高手，他鲜有匹敌。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] “ [kaʊ] [hænd] ” [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

and	as	a	“	cow	hand	”	none	at	all	.
和	作为	一个	“	奶牛	手	”	没有任何	在	全部	.

而作为一名“牧牛工”，则完全没有这种经历。

[ɔːl] [sɪks] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [buːts] [ɑːn] .

All	Six	Died	with	Boots	On	.
全部	六	死亡	和	靴子	在	.

六个人全部穿着靴子死去。

[ðə; ðɪ] [grɪm] ['riːpər] [hæz; həz] ['ʃɜrli] [pleɪd] [rɪ'lentləs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔː]

The	Grim	Reaper	has	surely	played	relentless	and	strange	havoc	with	the	Law
这	严峻	死神	有	一定	玩	狠	和	奇怪的	混乱	和	这	法律

['fæməli] , [ʌv; əv] ['mʌskəˌtiːn] , ['aɪor] .

family	,	of	Muscatine	,	Iowa	.
家庭	,	的	马斯卡廷	,	爱荷华州	.

死神肯定给爱荷华州马斯卡廷的劳氏家族带来了无情而诡异的灾难。

[bræd][iː] . [lɔː] , [ə; eɪ]['pɑːpjələr]['groʊsər] , [daɪd] ['riːs(ə)ntli] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm]

Brad	E	.	Law	,	a	popular	grocer	,	died	recently	while	sitting	in	a	chair	at	his	home
布拉德	E	.	法律	,	一个	受欢迎的	杂货商	,	死亡	最近	尽管	坐着	在	一个	椅子	在	他的	家

.

:
.

颇受欢迎的杂货店老板布拉德·E·劳最近在家中坐在椅子上时去世了。

[hiː; hi] [daɪd] “ [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːn] , ” [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] ,

He	died	“	with	his	boots	on	,	”	so	to	speak	,	and	so	did	his	two	brothers	,
他	死亡	“	和	他的	靴子	在	,	”	所以	到	说话	,	和	所以	做过	他的	二	兄弟	,

他可以说是“战死沙场”，他的两个兄弟也是如此。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [tuː] ['brʌðərz] .

his	father	,	and	his	father's	two	brothers	.
他的	父亲	,	和	他的	父亲的	二	兄弟	.

他的父亲，以及他父亲的两个兄弟。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊsɝz] ['brʌðərz] , [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

One	of	the	grocer's	brothers	,	an	engineer	,	was	struck	by	a	piece	of	a
一	的	这	杂货店	兄弟	,	一个	工程师	,	曾是	击	经过	一个	片	的	一个

['flaɪɪŋ] [wiːl] ,

flying	wheel	,
飞行	车轮	,

杂货店老板的一位兄弟是工程师，被飞出的车轮碎片击中。

[wɪtʃ] [broʊk] [ænd; ənd] ['sɛvɝd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðər] [daɪd] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði]

which	broke	and	severed	his	head	,	and	the	other	brother	died	while	at	the
哪个	打破	和	切断	他的	头	,	和	这	其他	兄弟	死亡	尽管	在	这

['dɪnər] ['teɪbl] .

dinner	table	.
晚餐	桌子	.

那东西击碎并削掉了他的头，而另一个兄弟则在餐桌上死去。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] [waɪl] ['plaʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

His	father	died	while	plowing	in	the	field	,
他的	父亲	死亡	尽管	耕作	在	这	场地	,

他的父亲在田里耕地时去世了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['brʌðərz] [daɪd][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [waɪl] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrmən] .

and	one	of	his	father's	brothers	died	in	the	pulpit	,	while	preaching	a	sermon	.
和	一	的	他的	父亲的	兄弟	死亡	在	这	讲坛	,	尽管	布道	一个	讲道	.

他父亲的一个兄弟在讲台上布道时去世了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['ʌðər] ['brʌðər] [daɪd] [waɪl] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm]['wægən] .

His	father's	other	brother	died	while	driving	to	town	on	his	farm	wagon	.
他的	父亲的	其他	兄弟	死亡	尽管	驾驶	到	镇	在	他的	农场	车皮	.

他父亲的另一个兄弟在驾驶农用马车进城途中丧生。

[ðeɪ] [ɔːl] [met] [deθ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	all	met	death	while	they	were	not	expecting	it	.
他们	全部	遇见	死亡	尽管	他们	是	不是	期待	它	.

他们都猝不及防地遭遇了死亡。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [sɪk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

Neither	of	them	was	sick	before	his	death	,
两者都不	的	他们	曾是	生病的	前	他的	死亡	,

他们两人在他去世前都没有生病。

[ænd; ənd] ['sɪknəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛθs] .

and	sickness	was	not	the	cause	of	any	of	the	deaths	.
和	疾病	曾是	不是	这	原因	的	任何	的	这	死亡人数	.

疾病并非所有死亡事件的直接原因。

['tʊrɪsts] ['welkəm] [ɪn]['kænədə] .

Tourists	Welcome	in	Canada	.
游客	欢迎	在	加拿大	.

加拿大欢迎游客。

['nuːmərəs] ['aɪtəmz][hæv; həv] [ə'pɪrd] ['leɪtli] [ɪn][ðə; ði] [pres] ,

Numerous	items	have	appeared	lately	in	the	press	,
很多的	项目	有	出现	最近	在	这	按	,

最近媒体上出现了许多相关报道，

[əd'vaɪzɪŋ] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['paːspɔːt] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ɔːr] ['pæsɪŋ]

advising	residents	of	the	United	States	to	obtain	passports	when	visiting	or	passing
建议	居民	的	这	团结的	各州	到	获得	护照	什么时候	访问	或者	通过

[θruː] ['kænədə] .

through	Canada	.
通过	加拿大	.

建议美国居民在访问或途经加拿大时办理护照。

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] [meɪd] [in'kwaiəriz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət]

Officials	**of**	**the**	**Canadian**	**Pacific**	**Railway**	**made**	**inquiries**	**of**	**the**	**government**	**at**
官员	的	这	加拿大	太平洋	铁路	制成	查询	的	这	政府	在

['ɑːtəwə] ['weðər] ['paːspɔːt] [ɑːr; ər] [naʊ] [rɪ'kwaɪərd] .

Ottawa	**whether**	**passports**	**are**	**now**	**required**	**.**
渥太华	无论	护照	是	现在	必需的	.

加拿大太平洋铁路公司的官员向渥太华政府询问现在是否需要护照。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'naunsiz] [ðæt] [ɪts] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [wei] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]['boʊnə] -

The	**government**	**announces**	**that**	**its**	**officials**	**are**	**in**	**no**	**way**	**interfering**	**with**	**bona**	**-**
这	政府	宣布	那	它是	官员	是	在	不	方式	干扰	和	博纳	-

['faɪd] ['tʊrɪst] ['træfɪk] ,

fide	**tourist**	**traffic**	**,**
真	游客	交通	,

政府宣布，其官员绝不会以任何方式干预合法的旅游交通。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɝːsənz] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]['kænədə][ɔːr][ʌv; əv] ['pæsɪŋ]

and	**that**	**persons**	**desirous**	**of**	**visiting**	**points**	**of**	**interest**	**in**	**Canada**	**or**	**of**	**passing**
和	那	人	渴望	的	访问	积分	的	兴趣	在	加拿大	或者	的	通过

[θruː] ['kænədə] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɔːd] [ðə; ði] [seɪm] ['kɜːrtiəs]

through	**Canada**	**en**	**route**	**to**	**other**	**places**	**will**	**be**	**accorded**	**the**	**same**	**courteous**
通过	加拿大	英文	路线	到	其他	地方	将要	是	同意	这	相同的	有礼貌

['triːtmənt] [æz; əz][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔːr] ,

treatment	**as**	**was**	**customary**	**before**	**the**	**outbreak**	**of**	**war**	**,**
治疗	作为	曾是	习惯	前	这	暴发	的	战争	,

凡有意游览加拿大境内景点或途经加拿大前往其他地方的人士，都将受到与战前一样的礼貌对待。

[ænd; ənd] [ðæt] ['paːspɔːt] [ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'kwaɪərd] .

and	**that**	**passports**	**are**	**not**	**required**	**.**
和	那	护照	是	不是	必需的	.

而且不需要护照。

[waɪ] ['beldʒəm] [θæŋks] [juː'naɪtɪd] [steɪts] .

Why	**Belgium**	**Thanks**	**United**	**States**	**.**
为什么	比利时	谢谢	团结的	各州	.

比利时为何感谢美国?

[mɔːr] [ðæn; ðən] $21 , - ,

More	**than**	**$21**	**,**	**500**	**,**
更多的	比	$21	,	-	,

超过 21,500 美元

- [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [spent] [fɔːr; fər]['beldʒən] [rɪ'liːf] ,

000	**has**	**been**	**received**	**and**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**it**	**spent**	**for**	**Belgian**	**relief**	**,**
-	有	到过	已收到	和	这	更大的	部分	的	它	花费	为了	比利时人	宽慰	,

已收到 000 英镑，其中大部分用于比利时救灾。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtmənt] ['ɪʃuːd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [ɪn]

according	**to**	**a**	**statement**	**issued**	**in**	**New**	**York**	**by**	**the**	**commission**	**for**	**relief**	**in**
根据	到	一个	陈述	发布	在	新的	约克	经过	这	委员会	为了	宽慰	在

['beldʒəm] .

Belgium	**.**
比利时	.

根据比利时救济委员会在纽约发表的声明。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv] ['fuːd,stʌfz] , ['kɑːrgoʊ][fɔːr; fər] ['twenti] [ʃɪps] ,

One	**hundred**	**and**	**ten**	**thousand**	**tons**	**of**	**foodstuffs**	**,**	**cargo**	**for**	**twenty**	**ships**	**,**
一	百	和	十	千	吨	的	食品	,	货物	为了	二十	船舶	,

11万吨食品，相当于20艘船的货物。

[ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [əˈmerɪkən] ['siːpɔːts] [frʌm; frəm] [ɪnˈtɪriər] [pɔɪnts] , [ðə; ði] ['steɪtmənt]

are	now	on	the	way	to	American	seaports	from	interior	points	,	the	statement
是	现在	在	这	方式	到	美国人	海港	从	内部的	积分	,	这	陈述

[ædz] .

adds	.
添加	.

声明还补充说，这些货物目前正从内陆地区运往美国海港。

['nɪrli] ['sɪksti] ['kɑːgəuz] [ʌv; əv] ['fuːd,stʌfz] , ['vælјuːd][æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən] $20 , - , - ,

Nearly	sixty	cargoes	of	foodstuffs	,	valued	at	more	than	$20	,	000	,	000	,
几乎	六十	货物	的	食品	,	有价值的	在	更多的	比	$20	,	-	,	-	,

近六十船食品，价值超过2000万美元，

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə]['rɔtədæm; ,rɔːtər'dɑːm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [baɪ][ðə; ði]

had	been	sent	to	Rotterdam	up	to	the	middle	of	March	by	the
有	到过	发送	到	鹿特丹	向上	到	这	中间	的	行进	经过	这

[kəˈmɪʃ(ə)n] .

commission	.
委员会	.

委员会已于三月中旬将他派往鹿特丹。

[nuː] [wei] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] .

New	Way	to	Hunt	the	Coyote	.
新的	方式	到	打猎	这	郊狼	.

猎杀郊狼的新方法。

['hʌntɪŋ] [kaɪˈəʊtiːz] [ɑːn]['moʊtər]['saɪkəlz][ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr][spɔːrt][ɪn] ['ʃəːmən] ['kaʊnti] , ['kæn] .

Hunting	coyotes	on	motor	cycles	is	a	popular	sport	in	Sherman	County	,	Kan	.
打猎	郊狼	在	发动机	循环	是	一个	受欢迎的	运动	在	谢尔曼	县	,	坎	.

在堪萨斯州谢尔曼县，骑摩托车猎杀郊狼是一项很受欢迎的运动。

[ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ten] [jʌŋ] [men] [went] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

A	party	of	ten	young	men	went	coyote	hunting	in	this	manner	from	there	,
一个	派对	的	十	年轻的	男人	去	郊狼	打猎	在	这	方式	从	那里	,

十名年轻人就这样从那里出发去猎捕郊狼。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌn] [deɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ['pests] .

and	in	one	day	succeeded	in	capturing	three	of	the	prairie	pests	.
和	在	一	天	成功了	在	捕捉	三	的	这	草原	害虫	.

一天之内成功捕获了三只草原害虫。

[nuː] [əˈtætʃmənt] [fɔːr; fər] ['reɪzər] .

New	Attachment	for	Razor	.
新的	依恋	为了	剃刀	.

剃须刀新配件。

[ə; eɪ] [kəˈneɪdiən] [ɪnˈventər] [hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ɑːn] [wɪtʃ] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

A	Canadian	inventor	had	secured	a	patent	on	which	appears	to	be	a
一个	加拿大	发明者	有	安全	一个	专利	在	哪个	出现	到	是	一个

['sɪmp(ə)l] [əˈtætʃmənt] [fɔːr; fər] [kənˈveːtiŋ] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['reɪzər][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [taɪp] .

simple	attachment	for	converting	an	ordinary	razor	into	one	of	the	safety	type	.
简单的	依恋	为了	转换	一个	普通的	剃刀	进入	一	的	这	安全	类型	.

一位加拿大发明家获得了一项专利，该专利似乎是一种简单的附件，可以将普通剃须刀改装成安全型剃须刀。

[ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [kənˈsɪsts] ['sɪmpli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sprɪŋi] [ʃiːt] ['met(ə)l]['foʊldɪd][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	device	consists	simply	of	a	piece	of	springy	sheet	metal	folded	so	that	it
这	设备	由	简单地	的	一个	片	的	有弹性的	床单	金属	折叠	所以	那	它

[meɪ] [biː; bi] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪzər] [bleɪd] .

may	be	slipped	over	the	razor	blade	.
可能	是	滑倒了	超过	这	剃刀	刀刃	.

该装置由一块有弹性的金属片折叠而成，可以套在剃须刀片上。

[baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['reɪzər][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [kʌmz] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

By	holding	the	razor	so	that	the	side	of	the	attachment	comes	in	contact	with
经过	保持	这	剃刀	所以	那	这	边	的	这	依恋	来	在	接触	和

[ðə; ði] [feɪs] ,

the	face	,
这	脸	,

握住剃须刀，使刀头侧面接触面部，

[ðə; ði] [raɪt] ['æŋg(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [bleɪd] [ɪz] [ə'teɪnd] .

the	right	angle	for	the	blade	is	attained	.
这	正确的	角度	为了	这	刀刃	是	已达到	.

刀片角度已达到直角。

['gɜːlz] [fʊt] [wɜːrθ] $14 , - .

Girl's	Foot	Worth	$14	,	000	.
女孩们	脚	值得	$14	,	-	.

价值 14,000 美元的女孩脚。

[ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [set] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sev(ə)n] -

Fourteen	thousand	dollars	was	the	price	set	on	the	right	foot	of	a	seven	-
十四	千	美元	曾是	这	价格	放	在	这	正确的	脚	的	一个	七	-

[jɪr] - [oʊld][gɜːrl][ʌv; əv] [kɪ'noʊʃə] ,

year	-	old	girl	of	Kenosha	,
年	-	老的	女孩	的	基诺沙	,

一万四千美元是基诺沙一名七岁女孩右脚的标价。

[wɪs] .

Wis	.
威斯	.

威斯康星州

[ə; eɪ]['dʒʊri][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [kɔːrt] [ə'wɔrdɪd] [ðæt] [sʌm; səm][tuː; tə] ['mɪni] ['ekstrə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	jury	in	the	circuit	court	awarded	that	sum	to	Minnie	Extra	,	daughter	of	a
一个	陪审团	在	这	电路	法庭	获奖	那	和	到	米妮	额外的	,	女儿	的	一个

[kɪ'noʊʃə] ['leɪbərər] .

Kenosha	laborer	.
基诺沙	劳动者	.

巡回法院陪审团判决将这笔款项判给基诺沙一名工人的女儿米妮·埃斯特拉。

[ə; eɪ][kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] & [mɪl'wɔːki] [ɪ'lektrɪk] ['reɪlweɪ] [hæd; həd] ['mæŋgld] [hɜːr; hər] [fʊt] [soʊ]

A	car	on	the	Chicago	&	Milwaukee	Electric	Railway	had	mangled	her	foot	so
一个	车	在	这	芝加哥	&	密尔沃基	电的	铁路	有	残缺不全	她	脚	所以

[ðæt] [ˌæmpju'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði]['æŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

that	amputation	at	the	ankle	was	necessary	.
那	截肢	在	这	踝	曾是	必要的	.

芝加哥和密尔沃基电气铁路的一辆车撞伤了她的脚，导致她不得不进行踝关节截肢手术。

[dɔːg][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [eɪdz] ['mæstər] .

Dog	Politician	Aids	Master	.
狗	政治家	艾滋病	掌握	.

狗政客协助主人。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][biː] . [stiːl] , [ˌɪndɪ'pendənt] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪərəlti] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [æt; ət]

Joseph	B	.	Steele	,	Independent	candidate	for	the	mayoralty	nomination	at
约瑟夫	B	.	斯蒂尔	,	独立的	候选人	为了	这	市长	提名	在

[ðə; ði]['praɪˌmɛriːz, 'praɪmɚiːz][ɪn] ['grænɪt] ['sɪti] ,

the	primaries	in	Granite	City	,
这	初选	在	花岗岩	城市	,

约瑟夫·B·斯蒂尔，格兰尼特城市长初选独立候选人

[moʊ] . , [hæz; həz][noʊ] “ [haʊn] - [dɔːˆ] ” [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['wɜːrkər] [ɪn]

Mo	.	,	has	no	“	houn	'	dawg	”	to	aid	him	,	but	a	devoted	political	worker	in
莫	.	,	有	不	“	霍恩	-	狗	”	到	援助	他	,	但	一个	奉献	政治的	工人	在

“ [kwiːn] ,

“	Queen	,
”	女王	,

Mo.没有“猎犬”来帮助他，但他在“皇后区”有一位忠诚的政治工作者。

” [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['teriər] .

”	a	bright	little	terrier	.
”	一个	明亮的	小的	梗犬	.

一只聪明伶俐的小梗犬。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [dɔːg] [ɑːn] [ðə; ði] [striːts] ['riːs(ə)ntli] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hoʊm] .

He	picked	up	the	dog	on	the	streets	recently	and	give	it	a	home	.
他	挑选	向上	这	狗	在	这	街道	最近	和	给	它	一个	家	.

他最近在街上捡到了这只狗，并给了它一个家。

[ɪn] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'peɪmənt] ,

In	way	of	repayment	,
在	方式	的	还款	,

作为偿还方式，

[ðə; ði][dɔːg] [trɔtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ['kæriɪŋ] [ɪn][ɪts] [maʊθ] [ə; eɪ][kɑːrd] ['berɪŋ] [stiːlz] ['pɪktʃər]

the	dog	trotted	about	the	town	carrying	in	its	mouth	a	card	bearing	Steele's	picture
这	狗	小跑	关于	这	镇	携带	在	它是	嘴	一个	卡片	轴承	斯蒂尔的	图片

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kændɪdəsi] .

and	an	announcement	of	his	candidacy	.
和	一个	公告	的	他的	候选资格	.

那只狗在镇上小跑着，嘴里叼着一张卡片，上面有斯蒂尔的照片和他参选的公告。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] ,

According	to	Steele	,
根据	到	斯蒂尔	,

据斯蒂尔称，

[ðə; ði][dɔːg][ɪz][soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæt] [ɑːn] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['voʊtər][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ɑːn][ɪts][haɪnd] [legz]

the	dog	is	so	intelligent	that	on	meeting	a	doubtful	voter	it	rises	on	its	hind	legs
这	狗	是	所以	聪明的	那	在	会议	一个	疑	选民	它	上升	在	它是	后	腿

[tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][saɪn] [mɔːr] [ɪm'fætɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	call	the	sign	more	emphatically	to	his	attention	.
到	称呼	这	符号	更多的	强调地	到	他的	注意力	.

这只狗非常聪明，当遇到犹豫不决的选民时，它会用后腿站起来，更加强调地吸引选民的注意。

[ðə; ði][dɔːg] [kæm'peɪnər] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['grænɪt] ['sɪti] .

The	dog	campaigner	attracted	much	interest	in	Granite	City	.
这	狗	活动家	吸引	很多	兴趣	在	花岗岩	城市	.

这位爱狗人士在花岗岩城引起了广泛关注。

[stiːl] [əb'teɪnd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [in'listɪŋ] [kwiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔgz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər]

Steele	obtained	the	idea	of	enlisting	Queen	from	the	dog's	fondness	for
斯蒂尔	获得	这	主意	的	入伍	女王	从	这	狗的	喜爱	为了

[riː'triːvɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [ə'baʊt] [ɪn][ɪts] [maʊθ] .

retrieving	sticks	and	carrying	objects	about	in	its	mouth	.
检索	棍子	和	携带	对象	关于	在	它是	嘴	.

斯蒂尔之所以决定招募女王，是因为这只狗喜欢叼回树枝，并用嘴叼着东西到处走。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ʃoʊd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

After	a	short	training	in	carrying	the	card	,	the	animal	showed	a	remarkable
后	一个	短的	训练	在	携带	这	卡片	,	这	动物	显示	一个	卓越

[ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər]['pɑːlətɪks] .

enthusiasm	for	politics	.
热情	为了	政治	.

经过短暂的携带卡片训练后，这只动物表现出了对政治的极大热情。

[ðɪs] [boʊt] ['trævlz] [ɑːn][lænd] .

This	Boat	Travels	on	Land	.
这	船	旅行	在	土地	.

这艘船在陆地上航行。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌmbər] ['distrikts] [ʌv; əv]['kænədə] [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [siː] [wʌt] [ɪz][tuː; tə]

The	visitor	to	the	lumber	districts	of	Canada	may	occasionally	see	what	is	to
这	游客	到	这	木材	地区	的	加拿大	可能	偶尔	看	什么	是	到

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [saɪt] — [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] - ['lʊkɪŋ] ['stiːmboʊt] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑːn]

him	a	very	remarkable	sight	—	a	primitive	-	looking	steamboat	high	and	dry	on
他	一个	非常	卓越	视线	—	一个	原始	-	寻找	汽船	高的	和	干燥	在

[ə; eɪ][roʊd] ,

a	road	,
一个	路	,

到访加拿大伐木区的游客偶尔可能会看到一种在他看来非常奇特的景象——一艘看起来很原始的蒸汽船搁浅在路上。

['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [kwaɪt]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , [ə'pærəntli] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz][ɪn][ɪts]

crawling	along	quite	comfortably	,	apparently	just	as	much	at	home	as	in	its
爬行	沿着	相当	舒适地	,	显然	只是	作为	很多	在	家	作为	在	它是

['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] .

natural	element	.
自然的	元素	.

它爬得很舒服，显然在这里和在自然环境中一样自在。

[ðiːz] ['boʊts][ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] “ ['ælɪ,geɪtəz] ,

These	boats	are	known	as	“	alligators	,
这些	船	是	已知	作为	“	鳄鱼	,

这些船被称为“鳄鱼船”。

” [ænd; ənd][ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['toʊɪŋ] [ðə; ði][rɑːfts][ʌv; əv][lɔːgz] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks]

”	and	are	used	for	towing	the	rafts	of	logs	down	the	rivers	and	lakes
”	和	是	用过的	为了	拖带	这	木筏	的	日志	向下	这	河流	和	湖泊

[tuː; tə][ðə; ði] [mɪlz] .

to	the	mills	.
到	这	磨坊	.

并用于将木筏沿河流和湖泊拖到锯木厂。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][træns'fɜːr][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [krɑːft][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [sfɪr] [ʌv; əv]

Sometimes	it	is	desired	to	transfer	one	of	these	craft	to	a	new	sphere	of
有时	它	是	想要的	到	转移	一	的	这些	工艺	到	一个	新的	领域	的

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

operations	,
运营	,

有时人们希望将其中一种飞行器转移到新的作业领域。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [riːtʃt] ['oʊvərlænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][ɪz] [ðen] [hɔːld] [aʊt][ʌv; əv]

which	can	only	be	reached	overland	,	and	the	boat	is	then	hauled	out	of
哪个	能	仅有的	是	达到	陆路	,	和	这	船	是	然后	拖拽	出去	的

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

只能通过陆路到达，然后将船拖出水面。

[pleɪst] [ə'pɑːn]['rəuləz] , [ænd; ənd] ['trævlz] [tuː; tə][ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['paʊər] .

placed	upon	rollers	,	and	travels	to	its	destination	by	means	of	its	own	power	.
放置	之上	滚筒	,	和	旅行	到	它是	目的地	经过	方法	的	它是自己的		力量	.

它被放置在滚轮上，并依靠自身动力行驶到目的地。

“ [ded] ” ['fɪfti] - [tuː] ['jɪrz] .

“	Dead	”	Fifty	-	two	Years	.
”	死的	”	五十	-	二	年	.

“已逝”五十二年。

[stɪl] [ə'laɪv] .

Still	Alive	.
仍然	活	.

还活着。

['æftər] ['biːɪŋ] [mɔːnd] [æz; əz] [ded] [fɔːr; fər] ['fɪfti] - [tuː] ['jɪrz] , [dʒɑːn]['wezli; 'wes-] [fræns] , [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [wɔːr] ['vetərən] ,

After	being	mourned	as	dead	for	fifty	-	two	years	,	John	Wesley	Franse	,	a	Civil	War	veteran	,
后	存在	哀悼	作为	死的	为了	五十	-	二	年	,	约翰	韦斯利	弗兰斯	,	一个	民用	战争	老将	,

在被人们哀悼了五十二年之后，南北战争老兵约翰·韦斯利·弗兰斯

[hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [nɪr] [sæn][frən'sɪskoʊ] ,

has	been	found	living	in	a	small	town	near	San	Francisco	,
有	到过	成立	活的	在	一个	小的	镇	靠近	圣	弗朗西斯科	,

已发现居住在旧金山附近的一个小镇上。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['relətɪvz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [moʊ] . [fræns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

according	to	a	letter	received	by	relatives	in	St	.	Louis	,	Mo	.	Franse	was	found	by	his	sister	,
根据	到	一个	信	已收到	经过	亲属	在	英石	.	路易斯	,	莫	.	弗兰斯	曾是	成立	经过	他的	姐姐	,

根据密苏里州圣路易斯市亲属收到的一封信，弗朗西斯是被他的姐姐找到的。

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['mɑːrvɪn] , [ʌv; əv] ['kɜːkwʊd] , [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['sʌbɜːrb] .

Mrs	.	William	H	.	Marvin	,	of	Kirkwood	,	a	St	.	Louis	suburb	.
太太	.	威廉	H	.	马文	,	的	柯克伍德	,	一个	英石	.	路易斯	市郊	.

来自圣路易斯郊区柯克伍德的威廉·H·马文夫人。

[fræns] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['stɜːrlɪŋ] [praɪs] .

Franse	served	in	the	Confederate	army	under	General	Sterling	Price	.
弗兰斯	服务	在	这	南方邦联	军队	在下面	一般的	英镑	价格	.

弗兰斯曾在斯特林·普莱斯将军麾下的南方邦联军队服役。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['redʒɪmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['juːniən] ['prɪzn] [æt; ət]['ɔːltən] ,

The	entire	regiment	to	which	he	belonged	was	captured	and	placed	in	the	Union	prison	at	Alton	,
这	全部的	团	到	哪个	他	属于	曾是	捕获	和	放置	在	这	联盟	监狱	在	奥尔顿	,

他所属的整个团都被俘虏，并被关押在奥尔顿的联邦监狱里。

[ɪl] .

Ill	.
患病的	.

患病的。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [daɪd] [ðer; ðər] ,

Believing	that	he	had	died	there	,
相信	那	他	有	死亡	那里	,

以为他已经死在那里了，

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræns] ['fæməli][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['ɔ:ltən]

members	of	the	Franse	family	for	more	than	fifty	years	visited	the	Alton
成员	的	这	弗兰斯	家庭	为了	更多的	比	五十	年	到访	这	奥尔顿

['seməteri] [i:tʃ] [ˌdekə'reɪʃn] [deɪ] [ænd; ənd] [pleɪst] ['flaʊərz] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'mɑ:rkt]

cemetery	each	Decoration	Day	and	placed	flowers	on	one	of	the	unmarked
公墓	每个	装饰	天	和	放置	花朵	在	一	的	这	未标记

[kən'fedərət] [greɪvz; grɑ:vz] .

Confederate	graves	.
南方邦联	坟墓	.

五十多年来，弗兰斯家族的成员每年阵亡将士纪念日都会前往奥尔顿公墓，并在一座没有标记的南方邦联士兵墓碑上献花。

[æt; ət][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][ɪn] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]['ri:s(ə)ntli]['mɪsɪz] . ['mɑ:rvɪn] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hɜ:r; hər]['meɪd(ə)n]

At	a	social	in	Los	Angeles	recently	Mrs	.	Marvin	mentioned	that	her	maiden
在	一个	社会的	在	洛杉矶	洛杉矶	最近	太太	.	马文	提及	那	她	少女

[neɪm] [wʌz; wəz] [fræns] .

name	was	Franse	.
姓名	曾是	弗兰斯	.

最近在洛杉矶的一次社交活动中，马文夫人提到她的娘家姓是弗兰斯。

[ə'nʌðər] [gest] [sed] [hi:; hi] [nu:] [æn; ən][oʊld][mæn] [nɪr] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,

Another	guest	said	he	knew	an	old	man	near	by	that	name	,
其他	客人	说	他	知道	一个	老的	男人	靠近	经过	那	姓名	,

另一位客人说他认识附近一位名叫这个名字的老人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ['fɑ:loʊd] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] ['vetərən] .

and	the	search	followed	which	resulted	in	the	finding	of	the	long	-	lost	veteran	.
和	这	搜索	随后	哪个	结果	在	这	寻找	的	这	长的	-	丢失的	老将	.

随后展开的搜寻最终找到了这位失踪多年的老兵。

[faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['reɪzɪnz] .

Found	in	a	Pound	of	Raisins	.
成立	在	一个	磅	的	葡萄干	.

在一磅葡萄干里发现的。

[wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['reɪzɪnz] ['pə:tʃəst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɔ:r] [ɪn] ['deri] [tʃɜ:rtʃ] , [pɑ:] . ,

One	pound	of	raisins	purchased	from	a	store	in	Derry	Church	,	Pa	.	,
一	磅	的	葡萄干	购买	从	一个	店铺	在	德里	教会	,	宾夕法尼亚州	.	,

从宾夕法尼亚州德里教堂的一家商店购买了一磅葡萄干。

[baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deri] [ænd; ənd] [fu:d] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ænəlaizd][baɪ] [steɪt]

by	a	special	agent	of	the	dairy	and	food	commission	was	analyzed	by	State
经过	一个	特别的	代理人	的	这	奶制品	和	食物	委员会	曾是	分析	经过	状态

['kemɪst] [tʃɑ:rlz] [lɑ:] [wɔ:l] .

Chemist	Charles	la	Wall	.
化学家	查尔斯	拉	墙	.

由乳制品和食品委员会的一名特工进行分析，由国家化学家查尔斯·拉·瓦尔进行分析。

[hi:; hi] [faʊnd] : [pru:nz] , [raɪs] , [bi:nz] , [ænd; ənd] ['fʌzi] [dɜ:rt] ; ['hju:mən][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] [her] ,

He	found	:	Prunes	,	rice	,	beans	,	and	fuzzy	dirt	;	human	and	animal	hairs	,
他	成立	:	西梅	,	米	,	豆子	,	和	模糊	污垢	;	人类	和	动物	头发	,

[streɪt] [ænd; ənd] ['kɜ:rli] ;

straight	and	curly	;
直的	和	卷曲	;

他发现了：西梅干、大米、豆类和绒毛状的泥土；人和动物的毛发，直的和卷的；

['faɪbɚz][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n][ænd; ənd] [wʊl] [daɪd] [gri:n] , ['jeloʊ] , [braʊn] , [pɪŋk] , [ænd; ənd] [greɪ] ;

fibers	of	cotton	and	wool	dyed	green	,	yellow	,	brown	,	pink	,	and	gray	;
纤维	的	棉布	和	羊毛	染色	绿色的	,	黄色的	,	棕色的	,	粉色的	,	和	灰色的	;

染成绿色、黄色、棕色、粉色和灰色的棉和羊毛纤维；

[strɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][bræn] , [sænd] , ['kɔːrnstɑːrtʃ] , ['broʊkən] [wiːt] , [ænd; ənd] [jiːst]

straw	and	a	little	bit	of	bran	,	sand	,	cornstarch	,	broken	wheat	,	and	yeast
稻草	和	一个	小的	少量	的	麸	,	沙	,	玉米淀粉	,	破碎的	小麦	,	和	酵母

[spɔːz] ;

spores	;
孢子	;

稻草和少量麸皮、沙子、玉米淀粉、碎小麦和酵母孢子;

[paɪn] [wʊd] [ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] ['ʌðər] ['tɪmbər] ; [tə'bækoʊ] [liːf] , ['sɪgəret] ['peɪpər]

pine	wood	and	fragments	of	unidentified	other	timber	;	tobacco	leaf	,	cigarette	paper
松树	木头	和	片段	的	身份不明	其他	木材	;	烟草	叶子	,	卷烟	纸

, [ænd; ənd] ['sɪgəret] [tə'bækoʊ] .

,	and	cigarette	tobacco	.
,	和	卷烟	烟草	.

松木和一些不明其他木材碎片；烟叶、卷烟纸和卷烟烟草。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [legz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɪnsekts] .

Also	,	the	wings	and	legs	of	a	few	unfortunate	insects	.
还	,	这	翅膀	和	腿	的	一个	很少	不幸	昆虫	.

此外，还有一些不幸昆虫的翅膀和腿。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['reɪzɪnz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] .

Otherwise	the	raisins	were	all	right	.
否则	这	葡萄干	是	全部	正确的	.

除此之外，葡萄干还不错。

[ðə; ði] ['^rəjsərimən] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] .

The	groceryman	was	arrested	.
这	杂货店	曾是	被捕	.

杂货店老板被捕了。

[mək'mænəs] ['sɪstər] [ɪn] [daʊt] .

McManus	Sisters	in	Doubt	.
麦克马纳斯	姐妹	在	怀疑	.

麦克马纳斯姐妹疑虑重重。

[ðæt] ['ædɪkwət] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][dʒɑːn][biː] . [mək'mænəs] , [ðə; ði]['fɔːrmər]

That	adequate	reparation	for	the	murder	of	John	B	.	McManus	,	the	former
那	足够的	赔偿	为了	这	谋杀	的	约翰	B	.	麦克马纳斯	,	这	以前的

[ʃi'kɑː^əjən] ,

Chicagoan	,
芝加哥人	,

对前芝加哥居民约翰·B·麦克马纳斯被谋杀一事给予充分赔偿，

[kɪld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ræntʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ['sɪti] ,

killed	on	his	ranch	outside	of	Mexico	City	,
被杀	在	他的	牧场	外部	的	墨西哥	城市	,

在墨西哥城郊外的牧场被杀

[wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪg'zæktɪd][baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪk'sprest] [baɪ]

would	not	be	exacted	by	the	United	States	government	is	the	belief	expressed	by
会	不是	是	索取	经过	这	团结的	各州	政府	是	这	信仰	表达	经过

[hɪz; ɪz] [tuː] ['sɪstər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

his	two	sisters	living	in	Chicago	.
他的	二	姐妹	活的	在	芝加哥	.

他的两位住在芝加哥的姐姐认为，美国政府不会向他索要这笔钱。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['mætər] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['kɑːŋgrəsmən] .

They	have	taken	the	matter	up	with	a	number	of	Chicago	Congressmen	.
他们	有	已采取	这	事情	向上	和	一个	数字	的	芝加哥	国会议员	.

他们已就此事与多位芝加哥国会议员进行了沟通。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ə; eɪ]['prɑːpər] [ɪn'demnəti] [wɪl] ['evər][biː; bi] [peɪd] ['mɪsɪz] . [mək'mænəs] , ” [sed] [mɪs]

“	I	doubt	if	a	proper	indemnity	will	ever	be	paid	Mrs	.	McManus	,	”	said	Miss
”	我	怀疑	如果	一个	恰当的	赔款	将要	曾经	是	有薪酬的	太太	.	麦克马纳斯	,	”	说	错过

[ɪ'lɪzəbəθ] [mək'mænəs] ,

Elizabeth	McManus	,
伊丽莎白	麦克马纳斯	,

“我怀疑麦克马纳斯夫人是否能得到适当的赔偿，”伊丽莎白·麦克马纳斯小姐说道。

[wen] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['meri] ['dɔrgən] .

when	seen	with	her	sister	,	Mrs	.	Mary	Dorgan	.
什么时候	已见	和	她	姐姐	,	太太	.	玛丽	多根	.

她和姐姐玛丽·多根夫人一起出现。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [tuː; tə]['dʒʌstɪs]

“	And	it	seems	as	if	the	matter	of	bringing	the	murderers	to	justice
”	和	它	似乎	作为	如果	这	事情	的	带来	这	杀人犯	到	正义

[wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [læps] ,

would	also	be	allowed	to	lapse	,
会	还	是	允许	到	失效	,

“而且，将凶手绳之以法这件事似乎也会被搁置不管。”

[æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] .

as	in	other	cases	.
作为	在	其他	案例	.

与其他情况一样。

['autreidʒz] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːrt] [ɪn]['meksɪkoʊ] ['sɪti] ,

Outrages	were	committed	against	the	sisters	of	the	Sacred	Heart	in	Mexico	City	,
暴行	是	坚定的	反对	这	姐妹	的	这	神圣	心	在	墨西哥	城市	,

在墨西哥城，圣心修女会的修女们遭到了暴行。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [dɪd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə]

and	I	find	the	state	department	did	nothing	further	than	to	complain	to
和	我	寻找	这	状态	部门	做过	没有什么	更远	比	到	抱怨	到

[ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvərnmənt] .

the	Mexican	government	.
这	墨西哥	政府	.

我发现国务院除了向墨西哥政府提出抗议之外，没有采取任何进一步行动。

” [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['kaʊnsələr] ['lænsɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [mɪs] [mək'mænəs][ðə; ði] [brə'zɪliən] ['mɪnɪstər]

”	A	letter	from	Counselor	Lansing	informed	Miss	McManus	the	Brazilian	minister
”	一个	信	从	顾问	兰辛	知情的	错过	麦克马纳斯	这	巴西	部长

[hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] “ [fʊl] [fækts] ” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['meksɪkən] ['fɔːrən] [ə'ferz] .

had	placed	the	“	full	facts	”	before	the	new	minister	of	Mexican	foreign	affairs	.
有	放置	这	“	满的	事实	”	前	这	新的	部长	的	墨西哥	外国的	事务	.

“兰辛顾问的一封信告知麦克马纳斯小姐，巴西部长已将‘全部事实’呈给了新任墨西哥外交部长。

[ðɪs] [pə'teɪtoʊ] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] “ [dʒæp] .

This	Potato	King	is	a	“	Jap	.
这	土豆	国王	是	一个	“	日本	.

这位土豆大王是“日本人”。

” ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['ʃiːmə] , [ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['loʊdaɪ] , [kæl]

”	Reading	a	story	of	the	visit	of	George	Shima	,	the	potato	king	of	Lodi	,	Cal
”	阅读	一个	故事	的	这	访问	的	乔治	岛	,	这	土豆	国王	的	洛迪	,	卡尔

. ,

:	,

. ,

“读到一篇关于加州洛迪市土豆大王乔治·希玛来访的故事，

[tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,

to	Los	Angeles	,	in	a	paper	of	that	city	,
到	洛杉矶	洛杉矶	,	在	一个	纸	的	那	城市	,

到洛杉矶，在一份关于该城市的报纸上，

['mɜːtʃənts] [ʌv; əv]['loʊdaɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ðɪ][ˌdʒæpə'niːz]['kæpɪtəlɪst] [kʊd; kəd][nɑːt]

merchants	of	Lodi	recall	that	not	many	years	ago	the	Japanese	capitalist	could	not
商人	的	洛迪	记起	那	不是	许多	年	前	这	日本人	资本家	可以	不是

[əb'teɪn] ['kredɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɔrz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

obtain	credit	in	the	stores	of	this	city	,
获得	信用	在	这	商店	的	这	城市	,

洛迪的商人们回忆说，就在几年前，日本资本家还无法在这个城市的商店获得信贷。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɑːnɪst] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

not	because	he	was	not	honest	,	but	as	a	newcomer	he	had	not
不是	因为	他	曾是	不是	诚实的	,	但	作为	一个	新人	他	有	不是

[ɪ'stæblɪʃt] ['kredɪt] .

established	credit	.
已确立的	信用	.

并非因为他不诚实，而是因为他作为新人还没有建立信誉。

[ðoʊz] ['bɪznəs] [men] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][dɪd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

Those	business	men	who	refused	to	trust	him	did	not	anticipate	that	in	a	few
那些	商业	男人	WHO	拒绝	到	相信	他	做过	不是	预料	那	在	一个	很少

['jɪrz] ['ʃiːmə] [wʊd] [kən'troʊl] - ,

years	Shima	would	control	37	,
年	岛	会	控制	-	,

那些拒绝信任他的商人没有预料到，几年后岛会控制37家公司。

- ['eikəs][ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə][ænd; ənd][hæv; həv][sɪks] , - ['eikəs][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['həuldiŋs] ,

000	acres	in	California	and	have	6	,	000	acres	in	his	own	holdings	,
-	英亩	在	加利福尼亚州	和	有	6	,	-	英亩	在	他的	自己的	控股	,

他在加利福尼亚州拥有 000 英亩土地，其中 6000 英亩是他自己的产业。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kredɪt] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə][bæŋks] .

and	have	established	a	large	credit	in	California	banks	.
和	有	已确立的	一个	大的	信用	在	加利福尼亚州	银行	.

并在加州银行建立了大量的信用记录。

[læst][dʒʊ'laɪ] ['ʃiːmə] [oʊnd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːr] , - , - [sæks] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ɪn]

Last	July	Shima	owned	about	a	quarter	of	the	4	,	000	,	000	sacks	of	potatoes	in
最后的	七月	岛	拥有	关于	一个	四分之一	的	这	4	,	-	,	-	麻袋	的	土豆	在

[ˌkæləˈfɔːrniə] ,

California	,
加利福尼亚州	,

去年7月，Shima公司拥有加州400万袋土豆中的大约四分之一。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [oʊnz] [hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - , - [sæks] [ˌʌnˈsoʊld][ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] .

and	to	-	day	he	owns	half	of	the	500	,	000	sacks	unsold	in	the	State	.
和	到	-	天	他	拥有	一半	的	这	-	,	-	麻袋	未售出	在	这	状态	.

如今，他拥有该州未售出的 50 万袋大麻中的一半。

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['goʊldən] [ʃɔːr] .

Ready	for	the	Golden	Shore	.
准备好	为了	这	金的	支撑	.

准备前往黄金海岸。

['wɪljəm] [riːd] , [ə; eɪ]['niːgroʊ] , [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [red] [bæŋk] , [en] . [dʒeɪ] . ,

William	Reid	,	a	negro	,	who	has	lived	in	Red	Bank	,	N	.	J	.	,
威廉	里德	,	一个	黑人	,	WHO	有	居住地	在	红色的	银行	,	N	.	J	.	,

威廉·里德，一位居住在新泽西州红岸镇的黑人，

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌstəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi][ɪn] - ,

since	he	was	mustered	out	of	the	Union	army	in	1865	,
自从	他	曾是	集结	出去	的	这	联盟	军队	在	-	,

自1865年从联邦军队退役以来，

['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz]['sev(ə)nti] - [fɪfθ] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd] [vaʊtʃ'seɪft] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

celebrated	his	seventy	-	fifth	birthday	and	vouchsafed	the	information	that	he
著名	他的	七十	-	第五	生日	和	担保	这	信息	那	他

[hæd; həd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fjuːnərəl] .

had	made	preparations	for	a	pleasant	funeral	.
有	制成	准备工作	为了	一个	令人愉快的	葬礼	.

他庆祝了自己75岁生日，并证实他已为自己的葬礼做好了妥善安排。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪv] [ɪn] - ['semәteri] , [saʊθ] ['iːtnˌtaʊn]

He	told	his	friends	he	dug	his	own	grave	in	Whiteridge	Cemetery	,	South	Eatontown
他	讲述	他的	朋友们	他	挖	他的	自己的	严重	在	-	公墓	,	南	伊顿镇

, [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

,	four	years	ago	,
,	四	年	前	,

他告诉朋友们，四年前他在南伊顿镇的怀特里奇公墓挖了自己的坟墓。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][slæb] [naʊ] ['kʌvərz] [ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][sʌm; səm] [deɪ] [iks'pekts] [tuː; tə] [fɪl] .

and	that	a	slab	now	covers	the	space	which	he	some	day	expects	to	fill	.
和	那	一个	板	现在	封面	这	空间	哪个	他	一些	天	预期	到	充满	.

现在，一块石板覆盖着他将来希望填满的空间。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [sper] ['moʊmənts][hiː; hi][hæz; həz] [kən'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔːfɪn] ,

During	his	spare	moments	he	has	constructed	his	own	coffin	,
期间	他的	空闲的	时刻	他	有	建造	他的	自己的	棺材	,

他利用空闲时间亲手制作了自己的棺材。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['riːdz] ['feɪvərɪt] ['ʌndərteɪkər] .

and	this	is	stored	with	Reid's	favorite	undertaker	.
和	这	是	存储	和	里德的	最喜欢的	殡仪员	.

这份文件存放在里德最喜欢的殡仪馆。

[riːd] [toʊld][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən] [ʃɔːr] ,

Reid	told	his	friends	that	while	he	was	ready	for	the	golden	shore	,
里德	讲述	他的	朋友们	那	尽管	他	曾是	准备好	为了	这	金的	支撑	,

里德告诉他的朋友们，虽然他已经准备好前往黄金海岸，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['tʃɑːrdʒɪz] [kən'tɪnjuːd] .

he	didn't	care	how	long	the	storage	charges	continued	.
他	没有	关心	如何	长的	这	贮存	收费	持续	.

他并不在意仓储费会持续多久。

[juˈniːk] ['faɪər] ['taʊər] [ɪn] ['fɔːrɪst] .

Unique	Fire	Tower	in	Forest	.
独特的	火	塔	在	森林	.

森林中独特的瞭望塔。

['hæri] ['tʃɪldɜ-z] , [ʌv; əv][lɑː] [paɪn] , [ɔːr] . ,

Harry	Childers	,	of	La	Pine	,	Ore	.	,
哈里	查尔德斯	,	的	拉	松树	,	矿石	.	,

来自俄勒冈州拉派恩的哈里·查尔德斯

[hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['faɪər] [gɑːrd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑslænd] ['reɪndʒər]

has	been	appointed	fire	guard	by	the	forest	service	for	the	Rosland	ranger
有	到过	任命	火	警卫	经过	这	森林	服务	为了	这	罗斯兰	游侠

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

已被森林管理部门任命为罗斯兰护林站的防火员。

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ju'ni:k] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

The	lookout	at	this	station	is	one	of	the	most	unique	in	the	State	,
这	瞭望台	在	这	车站	是	一	的	这	最多	独特的	在	这	状态	,

该站的瞭望台是全州最独特的瞭望台之一。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] - - [fʊt] ['taʊər] [bɪlt] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] ['jeloʊ] [paɪn] .

being	a	250	-	foot	tower	built	on	a	big	yellow	pine	.
存在	一个	-	-	脚	塔	建造	在	一个	大的	黄色的	松树	.

那是一座建在一棵巨大的黄松树上的 250 英尺高的塔。

[ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][fɔ:rmz]

The	trunk	of	the	tree	is	divided	about	twenty	feet	from	the	ground	and	forms
这	树干	的	这	树	是	分割	关于	二十	脚	从	这	地面	和	表格

[tu:] ['pærəlel] [sə'pɔrts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['taʊər] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['nɪrli] - [fi:t] .

two	parallel	supports	for	the	tower	up	to	a	height	of	nearly	200	feet	.
二	平行线	支持	为了	这	塔	向上	到	一个	高度	的	几乎	-	脚	.

树干在离地面约 20 英尺处分成两截，形成两个平行的支撑结构，支撑着高达近 200 英尺的塔身。

[ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [sweɪz] [frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə][ten] [fi:t] [ɪn]

The	lookout's	station	in	the	top	of	the	tower	sways	from	two	to	ten	feet	in
这	瞭望台	车站	在	这	顶部	的	这	塔	摇摆	从	二	到	十	脚	在

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

塔顶的瞭望台在风中摇晃两到十英尺。

['fɔ:rti] - [wʌn] ['jɪrz] ['poʊstmæstər] .

Forty	-	one	Years	Postmaster	.
四十	-	一	年	邮政局长	.

担任邮政局长四十一年。

[dʒɑ:n][keɪ] . ['geɪθɝ] , [fɔ:r; fər]['fɔ:rti] - [wʌn] ['jɪrz] ['poʊstmæstər][æt; ət][lɑ:] ['sentər] , [wɑ:ʃ] . , [ə; eɪ] [fju:]

John	K	.	Gaither	,	for	forty	-	one	years	postmaster	at	La	Center	,	Wash	.	,	a	few
约翰	K	.	盖瑟	,	为了	四十	-	一	年	邮政局长	在	拉	中心	,	洗	.	,	一个	很少

[maɪlz] [ˌnɔ:rθ'i:st] [ʌv; əv] ['rɪdʒˌfi:ld] ,

miles	northeast	of	Ridgefield	,
英里	东北	的	里奇菲尔德	,

约翰·K·盖瑟，在华盛顿州拉森特（位于里奇菲尔德东北几英里处）担任邮政局长四十一年。

[wɪl] [rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pætrɪk] [em] . [kein] , ['ri:s(ə)ntli] [ə'pɔɪntɪd] ,

will	retire	from	the	service	as	soon	as	Patrick	M	.	Kane	,	recently	appointed	,
将要	退休	从	这	服务	作为	很快	作为	帕特里克	M	.	凯恩	,	最近	任命	,

帕特里克·M·凯恩（Patrick M. Kane）最近被任命，他将很快从军队退休。

[kæn; kən][faɪl][hɪz; ɪz][bɑ:nd][ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

can	file	his	bond	and	get	his	commission	.
能	文件	他的	纽带	和	得到	他的	委员会	.

可以提交担保并获得佣金。

['mɪstər] . ['geɪθɝ] , [hu:] [ɪz]['sev(ə)nti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [keɪm] [west] [frʌm; frəm][ˌɪndi'ænə][ɪn][ðə; ði] [jɪr]

Mr	.	Gaither	,	who	is	seventy	-	six	years	old	,	came	west	from	Indiana	in	the	year
先生	.	盖瑟	,	WHO	是	七十	-	六	年	老的	,	来了	西方	从	印第安纳州	在	这	年

[ʌv; əv] - ,

of	1873	,
的	-	,

盖瑟先生今年76岁，于1873年从印第安纳州来到西部。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['poʊstmæstər] .

and	the	following	year	was	appointed	postmaster	.
和	这	下列的	年	曾是	任命	邮政局长	.

次年被任命为邮政局长。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði][lɑː] ['sentər] [poʊst] ['ɑːfɪs] ,

When	he	took	over	the	La	Center	post	office	,
什么时候	他	采取	超过	这	拉	中心	邮政	办公室	,

他接管拉森特邮局时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [fɔːr] ['peitrənz] [huː] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər] ['njuːzˌpeɪpəz] .

there	were	only	four	patrons	who	subscribed	for	newspapers	.
那里	是	仅有的	四	顾客	WHO	已订阅	为了	报纸	.

只有四位顾客订阅了报纸。

['mɪstər] . ['geɪθɝ] [ɪz] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ɪn] ['sevrəl] [sə'saiətiz] .

Mr	.	Gaither	is	hale	and	hearty	and	active	in	several	societies	.
先生	.	盖瑟	是	哈尔	和	爽朗	和	积极的	在	一些	社会	.

盖瑟先生身体健康，精神矍铄，积极参与多个社团活动。

['dʒeɪlərz]['ɔːrdər] [kɪkt] [bæk] .

Jailer's	Order	Kicked	Back	.
狱卒的	命令	踢	后退	.

狱卒的命令被驳回。

[fɔːr; fər] [pə'mitɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][dʒeɪl] [bɪ'fɔːr] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]

For	permitting	a	prisoner	to	leave	the	jail	before	completing	the	reading	of
为了	允许	一个	囚犯	到	离开	这	监狱	前	完成	这	阅读	的

[θriː] ['tʃæptərz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

three	chapters	in	the	Bible	,
三	章节	在	这	圣经	,

允许囚犯在未读完圣经三章的情况下离开监狱，

[dʒæk]['ʃiːən, 'ʃiːhən] , ['wɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['prɪzn] , [ɪn]['dʒɔnstən] , [pɑː] . ,

Jack	Sheehan	,	warden	of	the	city	prison	,	in	Johnston	,	Pa	.	,
杰克	希恩	,	典狱长	的	这	城市	监狱	,	在	约翰斯顿	,	宾夕法尼亚州	.	,

宾夕法尼亚州约翰斯顿市监狱典狱长杰克·希恩

[wʌz; wəz] ['sentənst] [baɪ] ['meɪər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] [θriː] ['tʃæptərz]

was	sentenced	by	Mayor	Joseph	Cauffel	to	read	the	same	three	chapters
曾是	判刑	经过	市长	约瑟夫	-	到	读	这	相同的	三	章节

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [kə'rinθiənz] .

of	the	book	of	Corinthians	.
的	这	书	的	哥林多前书	.

被市长约瑟夫·考费尔判处阅读《哥林多前书》中的这三章。

['ʃiːən, 'ʃiːhən][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Sheehan	did	it	.
希恩	做过	它	.

是希恩干的。

[dʒeɪ] . [ɑːr] . ['edwərdz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['meɪər] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

J	.	R	.	Edwards	had	appeared	before	the	mayor	on	a	charge	of	having
J	.	拉	.	爱德华兹	有	出现	前	这	市长	在	一个	收费	的	拥有

[ɪm'baɪbd] [tuː] ['friːli] .

imbibed	too	freely	.
吸收	也	自由	.

JR Edwards 因饮酒过量被市长传唤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [θriː] ['tʃæptərz] [ə'laʊd] ,

He	was	sentenced	to	read	the	three	chapters	aloud	,
他	曾是	判刑	到	读	这	三	章节	大声	,

他被判处大声朗读这三章内容。

[ænd; ənd] ['wɔːrdn] ['ʃiːən, 'ʃiːhən][wʌz; wəz]['dɛlə,geɪtəd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns]

and	Warden	Sheehan	was	delegated	to	listen	to	see	that	the	sentence
和	典狱长	希恩	曾是	委托	到	听	到	看	那	这	句子

[wʌz; wəz] ['fʊli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] .

was	fully	complied	with	.
曾是	完全	遵命	和	.

典狱长希恩被委派去听取证词，以确保判决得到全面执行。

['ʃiːən, 'ʃiːhən][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði]['prɪzənɜ-z, 'prɪznɜ-z] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ,

Sheehan	could	not	stand	the	prisoner's	reading	and	told	him	to	go	,
希恩	可以	不是	站立	这	囚犯的	阅读	和	讲述	他	到	去	,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ledʒd] .

it	is	alleged	.
它	是	据称	.

据称，希恩无法忍受囚犯的朗读，让他离开。

['ʃiːən, 'ʃiːhən][wʌz; wəz] [ðen] ['sentənst] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

Sheehan	was	then	sentenced	to	do	the	reading	.
希恩	曾是	然后	判刑	到	做	这	阅读	.

随后，希恩被判处朗读。

[kən'tʌki] ['wʊmən] , - .

Kentucky	Woman	,	112	.
肯塔基州	女士	,	-	.

肯塔基州女子，112。

“ [ænt] ['krɪsi] ” ['stælɜ-d] , [huː] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd] ['wʊmən] [ɪn] [kən'tʌki] ,

“	Aunt	Crissie	”	Stallard	,	who	is	probably	the	most	noted	woman	in	Kentucky	,
“	阿姨	克里西	”	斯托拉德	,	WHO	是	大概	这	最多	著名的	女士	在	肯塔基州	,

“克里西阿姨”斯托拉德可能是肯塔基州最著名的女性，

[hæz; həz][dʒʌst] ['selɪbreɪtɪd] [hɜːr; hər][wʌn] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [twelfθ] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl]

has	just	celebrated	her	one	-	hundred	-	and	-	twelfth	birthday	,	and	is	still
有	只是	著名	她	一	-	百	-	和	-	第十二	生日	,	和	是	仍然

[heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] .

hale	and	hearty	.
哈尔	和	爽朗	.

她刚刚庆祝了112岁生日，依然身体健康，精神矍铄。

“ [ænt] ['krɪsi] ” [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [west] [vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [kən'tʌki] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]

“	Aunt	Crissie	”	was	born	in	West	Virginia	and	came	to	Kentucky	at	the	age
“	阿姨	克里西	”	曾是	出生	在	西方	弗吉尼亚州	和	来了	到	肯塔基州	在	这	年龄

[ʌv; əv] ['twenti] ,

of	twenty	,
的	二十	,

“克里西阿姨”出生于西弗吉尼亚州，20岁时来到肯塔基州。

[ænd; ənd] ['mærid] [dʒeɪmz] ['stælɜ-d] [ðæt] [seɪm] [jɪr] .

and	married	James	Stallard	that	same	year	.
和	已婚	詹姆斯	斯托拉德	那	相同的	年	.

同年，她与詹姆斯·斯托拉德结婚。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daɪd] ['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] .

Her	husband	died	twenty	years	later	.
她	丈夫	死亡	二十	年	之后	.

二十年后，她的丈夫去世了。

[ðɪs] [eɪdʒd] ['wʊmən] [hæz; həz] [aʊt'lɪvd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ɪk'sept] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn]

This	aged	woman	has	outlived	all	of	her	children	except	one	who	has	been
这	老年人	女士	有	活得更久	全部	的	她	孩子们	除了	一	WHO	有	到过

['helpləs] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

helpless	for	years	.
无助	为了	年	.

这位老妇人的所有子女都已去世，只剩下一个孩子，而这个孩子多年来一直卧病在床，无法自理。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [fɑ:rm] , [nɪr] ['hɪljɑ:rd] , [wer] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn] - .

She	is	still	living	on	her	farm	,	near	Hilliard	,	where	she	lived	in	1823	.
她	是	仍然	活的	在	她	农场	,	靠近	希利亚德	,	在哪里	她	居住地	在	-	.

她仍然住在她位于希利亚德附近的农场里，那里也是她1823年居住的地方。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rk] — ['mɪlkɪŋ] , ['gɑ:rdnɪŋ] , ['getɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['faɪərwʊd] ,

She	does	all	her	own	work	—	milking	,	gardening	,	getting	her	own	firewood	,
她	做	全部	她	自己的	工作	—	挤奶	,	园艺	,	获得	她	自己的	柴	,

她所有的事情都自己做——挤牛奶、种菜、砍柴。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] .

just	as	she	did	back	in	the	old	days	.
只是	作为	她	做过	后退	在	这	老的	天	.

就像她以前那样。

[hɜ:r; hər] ['neɪbərɪŋ] [frendz] [hæv; həv] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [koʊl] ,

Her	neighboring	friends	have	offered	to	supply	her	with	plenty	of	coal	,
她	邻接	朋友们	有	提供	到	供应	她	和	很多	的	煤炭	,

她的邻居朋友们表示愿意为她提供大量的煤炭。

[bʌt; bət] [ðʌs] [fɑ:r] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [rɪ'pi:tɪdli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ðer; ðər] ['ɔfɝz] .

but	thus	far	she	has	repeatedly	refused	their	offers	.
但	因此	远的	她	有	反复	拒绝	他们的	优惠	.

但到目前为止，她已多次拒绝了他们的提议。

[ænt] ['krɪsi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fɑ:rm] [ʌv; əv] - ['eikəs] [ʌv; əv] [lænd] , [wɪð; wɪθ] ['mɪnərəl] [ænd; ənd] ['tɪmbər] [ɑ:n]

Aunt	Crissie	has	a	farm	of	240	acres	of	land	,	with	mineral	and	timber	on
阿姨	克里西	有	一个	农场	的	-	英亩	的	土地	,	和	矿物	和	木材	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

克里西阿姨拥有一座占地 240 英亩的农场，农场里有矿产和木材。

['kʌmpəniz] [hæv; həv] ['ɔ:fərd] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɑ:rm] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [rɪ'plaɪ] [ɪz]

Companies	have	offered	large	sums	of	money	for	the	farm	,	but	her	reply	is
公司	有	提供	大的	总和	的	钱	为了	这	农场	,	但	她	回复	是

['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] :

always	the	same	:
总是	这	相同的	:

许多公司都曾出高价收购这座农场，但她的回答始终如一：

“ [aɪ] [wɪl] ['nevər] [sel] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] .

“	I	will	never	sell	so	long	as	I	can	provide	for	myself	.
“	我	将要	绝不	卖	所以	长的	作为	我	能	提供	为了	我	.

“只要我还能养活自己，我就永远不会卖掉。”

” [θru:] [haɪ] [sku:l] [æt; ət] [ten] .

”	Through	High	School	at	Ten	.
”	通过	高的	学校	在	十	.

“从十岁到高中毕业。”

['waɪtsˌbɜrg] , ['kaɪ] . , [kæn; kən][pər'hæps] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [haɪ] - [skuːl]

Whitesburg	,	Ky	.	,	can	perhaps	boast	of	the	youngest	high	-	school
怀茨堡		, 肯塔基州	.	,	能	也许	夸	的	这	最小的	高的	-	学校

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

graduate	in	the	State	.
毕业	在	这	状态	.

肯塔基州怀茨堡或许可以自豪地宣称，该州最年轻的高中毕业生就来自这里。

[mɪs] [greɪs] ['nju:mən] , [ten] ['jɪrz] [oʊld] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ə'tɜ:rni] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['nju:mən] , [ʌv; əv]

Miss	Grace	Newman	,	ten	years	old	,	daughter	of	Attorney	J	.	H	.	Newman	,	of
错过	优雅	纽曼	,	十	年	老的	,	女儿	的	律师	J	.	H	.	纽曼	,	的

[ðæt] [pleɪs] ,

that	place	,
那	地方	,

格蕾丝·纽曼小姐，十岁，是当地律师JH·纽曼的女儿。

[ɪz][ðə; ði] ['heroʊɪn] .

is	the	heroine	.
是	这	女英雄	.

是女主角。

['hævɪŋ] ['entərd] [ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['waɪtsˌbɜrg] , [ænd; ənd] ['ævərɪdʒɪŋ] [ə'mʌŋ]

Having	entered	the	high	-	school	examination	at	Whitesburg	,	and	averaging	among
拥有	进入	这	高的	-	学校	考试	在	怀茨堡	,	和	平均值	之中

[ðə; ði] [best] ,

the	best	,
这	最好的	,

在怀茨堡参加高中入学考试并取得优异成绩后，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər][dɪ'ploʊmə][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:mplɪmənt] .

she	received	her	diploma	and	a	good	compliment	.
她	已收到	她	文凭	和	一个	好的	赞扬	.

她拿到了毕业证书，还收到了一句赞扬。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ] .

She	is	exceedingly	small	for	one	of	her	age	.
她	是	非常	小的	为了	一	的	她	年龄	.

就她这个年龄来说，她的个子非常矮小。

['treɪdɪd] [ə; eɪ][koʊlt][fɔ:r; fər] - ['eikəs] .

Traded	a	Colt	for	160	Acres	.
交易	一个	小马	为了	-	英亩	.

用一匹柯尔特小马换了160英亩土地。

[tʃɑ:rlz] ['wɑ:tsn] , [ʌv; əv] [fɔ:rt] [skɔt] , ['kæn] . , [s'wɒpt] [ə; eɪ] [tu:] - [jɪr] - [oʊld][koʊlt][fɔ:r; fər] -

Charles	Watson	,	of	Fort	Scott	,	Kan	.	,	swapped	a	two	-	year	-	old	colt	for	160
查尔斯	沃森	,	的	堡	斯科特	,	坎	.	,	交换	一个	二	-	年	-	老的	小马	为了	-

['eikəs][ʌv; əv][lænd][ɪn] - ,

acres	of	land	in	1856	,
英亩	的	土地	在	-	,

1856年，堪萨斯州斯科特堡的查尔斯·沃森用一匹两岁的小马驹换取了160英亩土地。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][roʊd][ðə; ði][koʊlt] [əˈweɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [fɪrd] ['wɑ:tsn] [wʊd] [goʊ] [bæk] [ɑ:n]

and	the	man	rode	the	colt	away	because	he	feared	Watson	would	go	back	on
和	这	男人	骑	这	小马	离开	因为	他	害怕	沃森	会	去	后退	在

[ðə; ði] [di:l] .

the	deal	.
这	交易	.

那人骑着小马驹离开了，因为他担心沃森会反悔。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][lænd][ɪz] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] $16 , - , [ænd; ənd] “ ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ,

To	-	day	the	land	is	worth	at	least	$16	,	000	,	and	“	Uncle	Charlie	,
到	-	天	这	土地	是	值得	在	至少	$16	,	-	,	和	“	叔叔	查理	,

如今这块地至少值16000美元，“查理叔叔”

” [æz; əz] ['wɑːtsn] [ɪz] [fə'mɪliərli] [kɔːld] , [ɪz] [rɪtʃ] .

”	as	Watson	is	familiarly	called	,	is	rich	.
”	作为	沃森	是	熟悉地	称为	,	是	富有的	.

沃森（Watson）——人们通常这样称呼他——是个富翁。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

He	is	a	veteran	of	the	Civil	War	.
他	是	一个	老将	的	这	民用	战争	.

他是一名参加过南北战争的老兵。

['θaʊz(ə)nd] [kɪld] [ɪn] [maɪnz] .

Thousand	Killed	in	Mines	.
千	被杀	在	矿山	.

矿难致数千人死亡。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , - [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə]

More	than	1	,	000	lives	were	lost	in	and	about	the	mines	of	Pennsylvania
更多的	比	1	,	-	生活	是	丢失的	在	和	关于	这	矿井	的	宾夕法尼亚州

[ɪn] - ,

in	1914	,
在	-	,

1914年，宾夕法尼亚州矿井及其周边地区共有1000多人丧生。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [stə'tɪstɪks] [meɪd] ['pʌblɪk] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [maɪnz] .

according	to	statistics	made	public	by	the	state	department	of	mines	.
根据	到	统计数据	制成	民众	经过	这	状态	部门	的	矿井	.

根据国家矿业部门公布的统计数据。

[sɪks] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['ænθrəsaɪt] [maɪnz] — [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n]

Six	hundred	men	and	boys	were	killed	in	the	anthracite	mines	—	a	reduction
六	百	男人	和	男孩们	是	被杀	在	这	无烟煤	矿井	—	一个	减少

[ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ,

of	twenty	-	four	,
的	二十	-	四	,

六百名男子和男孩在无烟煤矿中丧生——比二十四人减少了二十四人。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] - — [ænd; ənd] - [lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'tuːmɪnəs] ['riːdʒənz] — [ə; eɪ]

compared	with	1913	—	and	413	lost	their	lives	in	the	bituminous	regions	—	a
比较的	和	-	—	和	-	丢失的	他们的	生活	在	这	沥青	地区	—	一个

[dɪ'kriːs] [ʌv; əv] - ,

decrease	of	198	,
减少	的	-	,

与 1913 年相比——当时有 413 人在沥青地区丧生——减少了 198 人，

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] .

compared	with	the	previous	year	.
比较的	和	这	以前的	年	.

与上一年相比。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][koʊl][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] - , - , - [tʌnz] .

The	total	production	of	coal	in	the	State	was	237	,	251	,	835	tons	.
这	全部的	生产	的	煤炭	在	这	状态	曾是	-	,	-	,	-	吨	.

该州煤炭总产量为237,251,835吨。

[ðə; ði] ['ænθrəsaɪt] ['aʊtpʊt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - , - , - [tʌnz] , [ə; eɪ] [dɪ'kriːs] [ʌv; əv] - , -

The	anthracite	output	amounted	to	91	,	367	,	305	tons	,	a	decrease	of	259	,	659
这	无烟煤	输出	金额	到	-	,	-	,	-	吨	,	一个	减少	的	-	,	-

[kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ] - ,

compared	with	1913	,
比较的	和	-	,

无烟煤产量为91367305吨，比1913年减少了259659吨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'tuːmɪnəs] [prə'dʌkʃn] [wʌz; wəz] - , - , - [tʌnz] , [ə; eɪ] [dɪ'kriːs] [ʌv; əv] - ,

and	the	bituminous	production	was	145	,	884	,	530	tons	,	a	decrease	of	27	,
和	这	沥青	生产	曾是	-	,	-	,	-	吨	,	一个	减少	的	-	,

- ,

081	,
-	,

沥青产量为145,884,530吨，减少了27,081吨。

- [tʌnz] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] .

129	tons	compared	with	the	previous	year	.
-	吨	比较的	和	这	以前的	年	.

与上年相比，增加了129吨。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maɪnz] [læst] [jɪr] [wʌz; wəz] - ,

The	number	of	persons	employed	in	and	about	the	mines	last	year	was	376	,
这	数字	的	人	受雇	在	和	关于	这	矿井	最后的	年	曾是	-	,

- .

831	.
-	.

去年在矿山及其周边地区工作的人数为 376,831 人。

[sʌm; səm] [kweɪnt] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəl] [naɪn] .

Some	Quaint	Tricks	of	the	Numeral	Nine	.
一些	古雅	技巧	的	这	数字	九	.

数字九的一些奇特玩法。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [fækts][ænd; ənd]['fænsis] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] .

There	are	some	curious	facts	and	fancies	connected	with	numbers	.
那里	是	一些	好奇的	事实	和	幻想	连接	和	数字	.

数字背后有一些奇特的现象和有趣的现象。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [naɪn] [ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði][fɜːrst][æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [sʌtʃ]

The	number	nine	is	,	perhaps	,	the	first	as	regards	such
这	数字	九	是	,	也许	,	这	第一的	作为	问候	这样的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

就这类实验而言，数字九或许是第一个。

[ɔːl'ðoʊ] ['nʌmbər] ['sev(ə)n][ɪz] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

although	number	seven	is	more	prominent	in	literature	and	history	.
虽然	数字	七	是	更多的	著名的	在	文学	和	历史	.

虽然数字七在文学和历史中更为突出。

[wen] [juː; jʊ] [wʌns] [juːz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

When	you	once	use	it	you	can't	get	rid	of	it	.
什么时候	你	一次	使用	它	你	不能	得到	摆脱	的	它	.

一旦用过就无法摆脱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [ə'gen] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ][duː][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] “ [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .

It	will	turn	up	again	,	no	matter	what	you	do	to	put	it	“	down	and	out	.
它	将要	转动	向上	再次	,	不	事情	什么	你	做	到	放	它	“	向下	和	出去	.

无论你采取什么措施将其彻底清除，它都会再次出现。

" [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [naɪn] [kʌmz] [tuː; tə] [naɪn] .

"	All	through	the	multiplication	table	the	product	of	nine	comes	to	nine	.
"	全部	通过	这	乘法	桌子	这	产品	的	九	来	到	九	.

“在乘法表中，9 的乘积始终为 9。”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ] ['mʌltɪplaɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːr] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

No	matter	what	you	multiply	with	or	how	many	times	you	repeat	or	change	the
不	事情	什么	你	乘	和	或者	如何	许多	时代	你	重复	或者	改变	这

['fɪgjərz] ,

figures	,
数据	,

无论你乘以什么数，或者重复或改变数字多少次，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

the	result	is	always	the	same	.
这	结果	是	总是	这	相同的	.

结果总是相同的。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [twaɪs] [naɪn] ['iːkwəlz] [ˌeɪ'tiːn] ; [ˌeɪ diː 'diː] [eɪt] [ænd; ənd] [wʌn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]

For	instance	,	twice	nine	equals	eighteen	;	add	eight	and	one	,	and	you
为了	实例	,	两次	九	等于	十八	;	添加	八	和	一	,	和	你

[hæv; həv] [naɪn] .

have	nine	.
有	九	.

例如，九的两倍等于十八；八加一等于九。

[θriː] [taɪmz] [naɪn] ['iːkwəlz] ['twenti] - ['sev(ə)n] ; [tuː] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [meɪk] [naɪn] [ə'gen] .

Three	times	nine	equals	twenty	-	seven	;	two	and	seven	make	nine	again	.
三	时代	九	等于	二十	-	七	;	二	和	七	制作	九	再次	.

三乘以九等于二十七；二加七又等于九。

[goʊ] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [traɪ] [ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] [naɪn] ['iːkwəlz] ['naɪnti] - [naɪn] .

Go	on	until	you	try	eleven	times	nine	equals	ninety	-	nine	.
去	在	直到	你	尝试	十一	时代	九	等于	九十	-	九	.

继续尝试，直到你发现 11 乘以 9 等于 99。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] .

This	seems	to	bring	an	exception	.
这	似乎	到	带来	一个	例外	.

这似乎是一个例外。

[bʌt; bət] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['didʒits] — [naɪn] [ænd; ənd] [naɪn] [meɪk] [ˌeɪ'tiːn] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , [wʌn]

But	add	the	digits	—	nine	and	nine	make	eighteen	;	and	again	,	one
但	添加	这	数字	—	九	和	九	制作	十八	;	和	再次	,	一

[ænd; ənd] [eɪt] [meɪk] [naɪn] .

and	eight	make	nine	.
和	八	制作	九	.

但把这些数字加起来——九加九等于十八；同样，一加八等于九。

[goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪndɪ'tɜːrmənəbl] [ɪk'stent] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [kən'tɪnjuːz] .

Go	on	to	an	indeterminable	extent	and	the	thing	continues	.
去	在	到	一个	无法确定	程度	和	这	事物	继续	.

这种情况会持续下去，而且持续时间无法确定。

[teɪk] ['eni] ['nʌmbər] [æt; ət] ['rændəm] .

Take	any	number	at	random	.
拿	任何	数字	在	随机的	.

随机选取一个数字。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , - [taɪmz] [naɪn] ['iːkwəlz] [fɔːr] , - , [ænd; ənd][ðə; ði]['didʒits] , ['ædɪd] , [meɪk] [naɪn]

For	**example**	**,**	**450**	**times**	**nine**	**equals**	**4**	**,**	**050**	**,**	**and**	**the**	**digits**	**,**	**added**	**,**	**make**	**nine**
为了	例子	,	-	时代	九	等于	4	,	-	,	和	这	数字	,	额外	,	制作	九

[wʌns] [mɔːr] .

once	**more**	**.**
一次	更多的	.

例如，450 乘以 9 等于 4,050，而这 4,050 的各位数字相加，结果仍然是 9。

[teɪk] [sɪks] , - [taɪmz] [naɪn] , ['iːkwəlz] , - , - , [ænd; ənd] [ə'gen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faɪv] [ænd; ənd] [fɔːr] .

Take	**6**	**,**	**000**	**times**	**9**	**,**	**equals**	**,**	**54**	**,**	**000**	**,**	**and**	**again**	**you**	**have**	**five**	**and**	**four**	**.**
拿	6	,	-	时代	9	,	等于	,	-	,	-	,	和	再次	你	有	五	和	四	.

6000 乘以 9 等于 54000，而 5 又等于 4。

[teɪk] ['eni] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['fɪgjərz] , [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði]['ɔːrdər] ,

Take	**any**	**rows**	**of**	**figures**	**,**	**reverse**	**the**	**order**	**,**
拿	任何	行	的	数据	,	撤销	这	命令	,

取任意几行数字，反转顺序，

[ænd; ənd] [səb'trækt] [ðə; ði] ['lesər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtər] — [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi]

and	**subtract**	**the**	**lesser**	**from**	**the**	**greater**	**—**	**the**	**difference**	**will**	**certainly**	**be**
和	减去	这	较少	从	这	更大的	—	这	不同之处	将要	当然	是

['ɔːlweɪz] [naɪn] [ɔːr][ə; eɪ]['mʌltɪp(ə)l][ʌv; əv] [naɪn] .

always	**nine**	**or**	**a**	**multiple**	**of**	**nine**	**.**
总是	九	或者	一个	多种的	的	九	.

用较大的数减去较小的数——差肯定总是九或九的倍数。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [faɪv] , - ['maɪnəs][wʌn] , - ['iːkwəlz] [θriː] , - .

For	**example**	**,**	**5**	**,**	**071**	**minus**	**1**	**,**	**705**	**equals**	**3**	**,**	**366**	**.**
为了	例子	,	5	,	-	减	1	,	-	等于	3	,	-	.

例如，5071减去1705等于3366。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðiːz] ['didʒits][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd] [eɪt] [meɪk] [ðə; ði]

Add	**these**	**digits**	**and**	**you**	**have**	**eighteen**	**,**	**and**	**one**	**and**	**eight**	**make**	**the**
添加	这些	数字	和	你	有	十八	,	和	一	和	八	制作	这

[fə'mɪliər] [naɪn] .

familiar	**nine**	**.**
熟悉的	九	.

将这些数字相加得到十八，而一加八等于我们熟悉的九。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [juː; jʊ] [reɪz] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [baɪ] [skwer] [ænd; ənd]

You	**have**	**the**	**same**	**result**	**no**	**matter**	**how**	**you**	**raise**	**the**	**numbers**	**by**	**squares**	**and**
你	有	这	相同的	结果	不	事情	如何	你	增加	这	数字	经过	正方形	和

[kjuːbz] .

cubes	**.**
立方体	.

无论你如何对这些数字进行平方和立方运算，结果都是一样的。

[wʌn] [mɔːr] [weɪ] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] [wɪʧ] ['nʌmbər] [naɪn] [ʃoʊz] [ɪts] [streɪndʒ] ['paʊɚz] .

One	**more**	**way**	**is**	**given**	**by**	**which**	**number**	**nine**	**shows**	**its**	**strange**	**powers**	**.**
一	更多的	方式	是	给定	经过	哪个	数字	九	演出	它是	奇怪的	权力	.

数字九展现其奇特力量的另一种方式也印证了这一点。

[raɪt] [daʊn] ['eni] ['nʌmbər] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˌeɪ diː 'diː][ɪts]['didʒits] ,

Write	**down**	**any**	**number**	**you**	**please**	**,**	**add**	**its**	**digits**	**,**
写	向下	任何	数字	你	请	,	添加	它是	数字	,

写下任意一个数字，将它的各位数字相加。

[ænd; ənd] [ðen] [səb'trækt] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [sed] ['didʒits][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['nʌmbər] .

and	**then**	**subtract**	**the**	**sum**	**of**	**said**	**digits**	**from**	**the**	**original**	**number**	**.**
和	然后	减去	这	和	的	说	数字	从	这	原来的	数字	.

然后从原数中减去所述各位数字之和。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['nʌmbərz] [juː; jʊ][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ,

No	**matter**	**what**	**numbers**	**you**	**start**	**with**	**,**
不	事情	什么	数字	你	开始	和	,

无论你从什么数字开始，

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['didʒits][ɪn][ðə; ði] ['ænsər] [wɪl] [biː; bi] [naɪn] .

the	**sum**	**of**	**the**	**digits**	**in**	**the**	**answer**	**will**	**be**	**nine**	**.**
这	和	的	这	数字	在	这	回答	将要	是	九	.

答案中各位数字之和为九。

[traɪ] [ðiːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

Try	**these**	**experiments**	**,**
尝试	这些	实验	,

试试这些实验，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zækt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pruːv] [ðə; ði]

and	**you**	**will**	**be**	**delighted**	**with**	**the**	**exact**	**manner**	**in**	**which**	**they**	**prove**	**the**
和	你	将要	是	高兴极了	和	这	精确的	方式	在	哪个	他们	证明	这

['steɪtmənt] .

statement	**.**
陈述	.

你一定会对他们证明这一论断的精确方式感到满意。

[sʌm; səm] [kweɪnt] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [beɪst] [ɑːn] [ðiːz] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)lz] .

Some	**quaint**	**puzzles**	**have**	**been**	**made**	**based**	**on**	**these**	**fixed**	**principles**	**.**
一些	古雅	谜题	有	到过	制成	基于	在	这些	固定的	原则	.

根据这些固定的原则，人们设计了一些奇特的谜题。

[lɔːntʃ] [nuː] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃɪp] [ɪn][dʒuːn] .

Launch	**New**	**United**	**States**	**Ship**	**in**	**June**	**.**
发射	新的	团结的	各州	船	在	六月	.

美国新舰将于6月下水。

[ðə; ði] [nuː] - [ˌærɪ'zoʊnə] [wɪl] [biː; bi] [lɔːntʃt] ['ɜːrli] [ɪn][dʒuːn] .

The	**new**	**superdreadnaught**	**Arizona**	**will**	**be**	**launched**	**early**	**in**	**June**	**.**
这	新的	-	亚利桑那	将要	是	发射	早期的	在	六月	.

新型超级战舰“亚利桑那”号将于6月初下水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第140期，(Nick Carter Stories No.)
第7/7页

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
As **soon** **as** **it** **takes** **the** **water** **,**
作为 很快 作为 它 需要 这 水 ,

它一吸水，

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['greɪtər]
preparations **will** **begin** **for** **the** **laying** **of** **the** **keel** **of** **the** **still** **greater**
准备工作 将要 开始 为了 这 躺下 的 这 龙骨 的 这 仍然 更大的
- [ˌkælə'fɔːrniə] .
superdreadnaught **California** **.**
- 加利福尼亚州 .

更大的超级无畏舰“加利福尼亚”号的龙骨铺设准备工作即将开始。

[ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pruːv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['neɪv(ə)l]
The **launching** **of** **the** **Arizona** **is** **expected** **to** **prove** **one** **of** **the** **greatest** **naval**
这 发射 的 这 亚利桑那 是 预期的 到 证明 一 的 这 最 海军
[ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
celebrations **in** **the** **history** **of** **New** **York** **.**
庆祝活动 在 这 历史 的 新的 约克 .

“亚利桑那”号的下水预计将成为纽约历史上最盛大的海军庆典之一。

['naɪnti] - [paʊnd] ['voʊtər] , [stɪl] [ɪn] [niː] [pænts] .
Ninety **-** **pound** **Voter** **,** **Still** **in** **Knee** **Pants** **.**
九十 - 磅 选民 , 仍然 在 膝盖 裤子 .

体重九十磅的选民，仍然穿着及膝裤。

[dʒɑːn] [smɪθ] , [ʌv; əv] ['rekluːs] , [mɪs] . , [stɪl] [ɪn] [niː] [pænts][ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les]
John **Smith** **,** **of** **Recluse** **,** **Miss** **.** **,** **still** **in** **knee** **pants** **and** **weighing** **a** **little** **less**
约翰 史密斯 , 的 隐士 , 错过 . , 仍然 在 膝盖 裤子 和 称重 一个 小的 较少的
[ðæn; ðən] ['naɪnti] [paʊndz] ,
than **ninety** **pounds** **,**
比 九十 磅 ,

来自密西西比州雷克鲁斯的约翰·史密斯，仍然穿着及膝裤，体重不到90磅。

[ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['voʊtər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
is **the** **smallest** **voter** **in** **the** **South** **.**
是 这 最小 选民 在 这 南 .

是南方选民人数最少的州。

[dʒɑːn] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz][mə'dʒɔːrəti][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ][fɔːr; fər]
John **attained** **his** **majority** **a** **few** **days** **ago** **and** **hastened** **to** **the** **depot** **for**
约翰 已达到 他的 多数 一个 很少 天 前 和 加快 到 这 仓库 为了
[ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] ['gʌlfpɔːt] ,
a **ticket** **to** **Gulfport** **,**
一个 票 到 海湾港 ,

约翰几天前刚满成年，便匆匆赶到车站买了张去格尔夫波特的车票。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] , [tuː; tə] [get] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ['pepərz] [ænd; ənd][biː; bi]['kwɑːlɪfaɪd][æz; əz][ə; eɪ]
the **county** **seat** **,** **to** **get** **out** **his** **registration** **papers** **and** **be** **qualified** **as** **a**
这 县 座位 , 到 得到 出去 他的 登记 文件 和 是 合格的 作为 一个
[fʊl] - [saɪzd] [mæn]['voʊtər] .
full **-** **sized** **man** **voter** **.**
满的 - 尺寸 男人 选民 .

前往县城，拿出登记文件，成为一名合格的成年男性选民。

[wen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪkɪt] , [ðə; ði]['eɪdʒənt]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['tʃaɪldz] [hæf] - [fer] [wʌn]

When	he	asked	for	the	ticket	,	the	agent	handed	him	a	child's	half	-	fare	one
什么时候	他	问	为了	这	票	,	这	代理人	递交	他	一个	孩子的	一半	-	票价	一

.

:

.

当他索要车票时，售票员给了他一张儿童半价票。

[dʒɑːn][wʌz; wəz][set] [bæk] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ]

John	was	set	back	at	this	,	but	remarked	that	the	agent	didn't	know	anything
约翰	曾是	放	后退	在	这	,	但	评论	那	这	代理人	没有	知道	任何事物

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

约翰对此感到很失望，但他表示，反正那个经纪人什么都不知道。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['gʌlfpɔːt] .

He	would	show	them	something	when	he	came	back	from	Gulfport	.
他	会	展示	他们	某物	什么时候	他	来了	后退	从	海湾港	.

他从格尔夫波特回来后会给他们看些东西。

[wen] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] " ['tɪkɪt] , ['sʌni] !

When	the	conductor	passed	him	in	the	train	and	shouted	"	Ticket	,	sonny	!
什么时候	这	导体	通过了	他	在	这	火车	和	喊叫	"	票	,	桑尼	!

当列车员在火车上经过他身边时，他喊道："买票，小子！"

" [dʒɑːn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] , [bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] .

"	John	wanted	to	fight	,	but	again	he	managed	to	control	himself	.
"	约翰	通缉	到	斗争	,	但	再次	他	管理	到	控制	他自己	.

约翰想打架，但他再次克制住了自己。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [kɔːrt] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['gʌlfpɔːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] :

When	he	entered	the	court	clerk's	office	in	Gulfport	,	he	was	asked	:
什么时候	他	进入	这	法庭	职员的	办公室	在	海湾港	,	他	曾是	问	:

当他走进格尔夫波特法院书记员办公室时，有人问他：

" [wɑːnt][æn; ən] ['erənd] ['bɔɪz] [dʒɑːb] , ['kɪdoʊ] ? "

"	Want	an	errand	boy's	job	,	kiddo	?	"
"	想	一个	差事	男孩们	工作	,	孩子	?	"

"小家伙，想不想当个跑腿的？"

" [noʊ] , [dɔːg] - [gɔːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [jeld] [dʒɑːn] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['redʒɪstər] . "

"	No	,	dog	-	gone	it	,	"	yelled	John	,	"	I	want	to	register	.	"
"	不	,	狗	-	已消失	它	,	"	大喊	约翰	,	"	我	想	到	登记	.	"

"不，该死的，"约翰喊道，"我要注册。"

" [ðə; ði] [duːs] [juː; jʊ][duː] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][klɜːrk] .

"	The	deuce	you	do	,	"	shouted	the	clerk	.
"	这	二	你	做	,	"	喊叫	这	职员	.

"你这双拉屎的家伙！"店员喊道。

[bʌt; bət][dʒɑːn] [səbˈmɪtɪd] [bɜːrθ] - [ˌredʒɪˈstreɪʃ(ə)n]['pepərz] [ænd; ənd] [tʊk] [oʊθ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

But	John	submitted	birth	-	registration	papers	and	took	oath	as	to	his	age	.
但	约翰	提交	出生	-	登记	文件	和	采取	誓言	作为	到	他的	年龄	.

但约翰提交了出生登记文件，并宣誓证明自己的年龄。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redʒɪstərd] [ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [voʊt] .

He	was	registered	and	now	had	the	right	to	vote	.
他	曾是	挂号的	和	现在	有	这	正确的	到	投票	.

他已登记注册，现在拥有投票权。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [sweld] .

His	chest	swelled	.
他的	胸部	肿胀	.

他胸口隆起。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][nekst][tɜːrm][ʌv; əv] [kɔːrt] [klɜːrk] ['entərd] [ænd; ənd] [sed]

Just	at	that	time	the	candidate	for	next	term	of	court	clerk	entered	and	said
只是	在	那	时间	这	候选人	为了	下一个	学期	的	法庭	职员	进入	和	说

, “ [hə'loʊ] , [kɪd] . ”

,	“	Hello	,	kid	.	”
,	“	你好	,	孩子	.	”

就在这时，下一任法院书记员的候选人走了进来，说道：“你好，孩子。”

“ [naʊ] , [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [lɔːst] [ə; eɪ] [voʊt] , ” ['ænsər] [dʒɑːn] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	Now	,	that's	where	you	lost	a	vote	,	”	answered	John	indignantly	.
“	现在	,	那就是	在哪里	你	丢失的	一个	投票	,	”	回答	约翰	愤慨地	.

“你就是在这里丢掉一票的，”约翰愤愤不平地回答道。

[ðə; ði] ['kændɪdət] [ə'pɑːlədʒaɪzd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][fækts] .

The	candidate	apologized	when	he	learned	the	facts	.
这	候选人	道歉	什么时候	他	学习	这	事实	.

候选人在了解事实后道歉了。

[dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['naɪnti] [paʊndz] , [niː] [pænts] , [ænd; ənd][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ['pepərz] , [went] [bæk]

John	,	with	his	ninety	pounds	,	knee	pants	,	and	registration	papers	,	went	back
约翰	,	和	他的	九十	磅	,	膝盖	裤子	,	和	登记	文件	,	去	后退

[tuː; tə] ['rekluːs] .

to	Recluse	.
到	隐士	.

约翰带着他的九十磅重物、及膝短裤和登记文件，回到了隐士镇。

[hiː; hi] [naʊ] [strʌts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['tærɪf] ,

He	now	struts	about	the	town	discussing	the	tariff	,
他	现在	支柱	关于	这	镇	讨论	这	关税	,

他现在趾高气扬地在镇上四处谈论关税问题。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti] ,

the	effect	of	the	Mexican	situation	on	the	chances	of	the	Democratic	party	,
这	影响	的	这	墨西哥	情况	在	这	机会	的	这	民主	派对	,

墨西哥局势对民主党胜算的影响

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tɔːks] [ə'baʊt] .

and	everything	his	father	talks	about	.
和	一切	他的	父亲	会谈	关于	.

以及他父亲所说的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [stænd][fɔːr; fər] ['eni] “ ['kɪdɪŋ] ” [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .

And	he	doesn't	stand	for	any	“	kidding	”	about	it	,	either	.
和	他	不	站立	为了	任何	“	开玩笑	”	关于	它	,	任何一个	.

而且他也不允许任何人在这件事上“开玩笑”。

[mæn] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [prə'fetɪk] [eg] .

Man	Shows	a	Prophetic	Egg	.
男人	演出	一个	预言	蛋	.

男子展示一枚预言蛋。

[dʒeɪ] . [piː] . ['edwərdz] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɪgət] , [ɑːrk] . , ['riːs(ə)ntli] ,

J	.	P	.	Edwards	was	in	Piggott	,	Ark	.	,	recently	,
J	.	P	.	爱德华兹	曾是	在	皮戈特	,	方舟	.	,	最近	,

JP Edwards最近去过阿肯色州皮戈特。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [eg] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][henz] [leɪd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

showing	**a**	**curious**	**egg**	**one**	**of**	**his**	**hens**	**laid**	**the**	**day**	**before**	**,**
显示	一个	好奇的	蛋	一	的	他的	母鸡	铺设	这	天	前	,

他展示了一枚奇特的蛋，那是他的一只母鸡前一天下的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] ['ʃʊrli] [ə'raʊzd] [ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['wʌndərmənt] .

and	**the**	**exhibit**	**surely**	**aroused**	**the**	**most**	**profound**	**wonderment**	**.**
和	这	展览	一定	被唤醒	这	最多	深刻的	惊奇	.

展览的确激起了人们最深刻的惊叹。

[ðə; ði] [eg] [ɪz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][wʌn][ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] ,

The	**egg**	**is**	**an**	**ordinary**	**one**	**in**	**shape**	**and**	**size**	**,**
这	蛋	是	一个	普通的	一	在	形状	和	尺寸	,

这枚鸡蛋形状和大小都很普通。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [ʃel] [ðer; ðər] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [feɪnt] [mæps]

but	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**snow**	**-**	**white**	**shell**	**there**	**appear**	**to**	**be**	**faint**	**maps**
但	在	这	表面	的	这	雪	-	白色的	壳	那里	出现	到	是	头晕的	地图

[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['westərn] ['hemiˌsfiəz] .

of	**the**	**eastern**	**and**	**western**	**hemispheres**	**.**
的	这	东	和	西	半球	.

但在雪白的贝壳表面，似乎有东西半球的模糊地图。

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər] [ɪn'tækt] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['sʌðərn]

North	**and**	**South**	**America**	**are**	**intact**	**,**	**except**	**a**	**part**	**of**	**the**	**extreme**	**southern**
北	和	南	美国	是	完好无损的	,	除了	一个	部分	的	这	极端	南部

[pɔɪnt] ,

point	**,**
观点	,

北美洲和南美洲基本完好无损，只有最南端的一部分缺失。

[ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ænd; ənd]['pænəmɑː][kə'næl] ['biːɪŋ] ['pleɪnli] [ʃoʊn] .

the	**Gulf**	**of**	**Mexico**	**and**	**Panama**	**Canal**	**being**	**plainly**	**shown**	**.**
这	海湾	的	墨西哥	和	巴拿马	运河	存在	显然	所示	.

墨西哥湾和巴拿马运河清晰可见。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] ['hemɪsfɪr] ['evriθɪŋ] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] ['hævɪŋ] [bɪn] [tɔːrn][baɪ][saɪ'klɑːnɪk]

On	**the**	**eastern**	**hemisphere**	**everything**	**looks**	**as**	**though**	**having**	**been**	**torn**	**by**	**cyclonic**
在	这	东	半球	一切	看起来	作为	尽管	拥有	到过	撕裂	经过	旋风

['waɪndz][ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

winds	**and**	**in**	**danger**	**of**	**being**	**scattered**	**to**	**the**	**“**	**four**	**corners**	**of**	**the**	**earth**	**,**
风	和	在	危险	的	存在	疏散	到	这	“	四	角落	的	这	地球	,

东半球的一切看起来都像是被飓风撕裂过，随时都有可能被吹散到“地球的四面八方”。

” [wer'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

”	**wherever**	**they**	**are**	**.**
”	无论	他们	是	.

无论他们在哪里。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðɪs] [friːk] [eg] [ɪz] ['sɪmpli] [wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] , ['əːθkweiks] , [lænd]

Some	**say**	**this**	**freak**	**egg**	**is**	**simply**	**one**	**result**	**of**	**the**	**European**	**war**	**,**	**earthquakes**	**,**	**land**
一些	说	这	怪物	蛋	是	简单地	一	结果	的	这	欧洲的	战争	,	地震	,	土地

[mə'nɑːpəli] ,

monopoly	**,**
垄断	,

有人说，这枚怪异的鸡蛋只是欧洲战争、地震、土地垄断等因素共同作用的结果。

[et] ['sɛtɚə] .

et	**cetera**	**.**
等	等等	.

等等。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [prəˈfetɪk] [ˈvɪʒ(ə)n] [siː] “ [saɪnz] ” [ɪn] [ðɪs] [eg] [wɪtʃ] [prɑːgˈnɑːstɪˌkeɪt][ðə; ði]

Those	who	are	of	prophetic	vision	see	“	signs	”	in	this	egg	which	prognosticate	the
那些	WHO	是	的	预言	想象	看	“	标志	”	在	这	蛋	哪个	预言	这

[ˈfjuːtʃər] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

future	face	of	the	world	.
未来	脸	的	这	世界	.

那些具有预言能力的人从这枚蛋中看到了预示世界未来面貌的“征兆”。

[gɜːrl] [ˈplʌmər] - [ˈbʊtʃər] [kwɪts] [hɜːr; hər] [ˈlɔːndri] .

Girl	Plumber	-	Butcher	Quits	Her	Laundry	.
女孩	水管工	-	屠夫	退出	她	洗衣店	.

女水管工兼屠夫辞去了洗衣工作。

“ [ˈkæt(ə)l][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [kloʊðz] , ” [sez] [mɪs] [ˈæli] [ˈpɪts] , [ʌv; əv] [juˈriːkə] [sprɪŋz]

“	Cattle	are	more	interesting	than	clothes	,	”	says	Miss	Allie	Pitts	,	of	Eureka	Springs
“	牛	是	更多的	有趣的	比	衣服	,	”	说道	错过	艾莉	皮茨	,	的	尤里卡	斯普林斯

, [ɑːrk] . ,

,	Ark	.	,
,	方舟	.	,

来自阿肯色州尤里卡斯普林斯的艾莉·皮茨小姐说：“牛比衣服更有趣。”

[huː] [hæz; həz] [fərˈseɪkən] [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [ˈlɔːndri] .

who	has	forsaken	the	butcher	business	to	run	a	laundry	.
WHO	有	被遗弃的	这	屠夫	商业	到	跑步	一个	洗衣店	.

他放弃了肉铺生意，转而经营洗衣店。

[mɪs] [ˈpɪts] [ɪz] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] .

Miss	Pitts	is	twenty	-	seven	years	old	.
错过	皮茨	是	二十	-	七	年	老的	.

皮茨小姐今年二十七岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈkɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkæt(ə)l][ænd; ənd][hɔːgz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]

She	was	accustomed	to	killing	her	own	cattle	and	hogs	when	she	was	in
她	曾是	习惯	到	杀	她	自己的	牛	和	猪	什么时候	她	曾是	在

[ðə; ði] [miːt] [ˈbɪznəs] .

the	meat	business	.
这	肉	商业	.

她以前做肉类生意时，习惯于自己宰杀牛和猪。

[ðɪs] [ˈsʌmər] [ʃiː; ʃi][plænz][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ˈlɔːndri] , [baɪ] [ə; eɪ]['kæt(ə)l] [ræntʃ] ,

This	summer	she	plans	to	quit	the	laundry	,	buy	a	cattle	ranch	,
这	夏天	她	计划	到	辞职	这	洗衣店	,	买	一个	牛	牧场	,

今年夏天她计划辞掉洗衣工作，买个养牛场。

[ænd; ənd] [ʃɪp] [hɜːr; hər] [oʊn] [staːk] [tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] .

and	ship	her	own	stock	to	market	.
和	船	她	自己的	库存	到	市场	.

并将她自己的股票运往市场。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] [mɪs] [ˈpɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplʌmər] .

Before	she	became	a	butcher	Miss	Pitts	was	a	plumber	.
前	她	成为	一个	屠夫	错过	皮茨	曾是	一个	水管工	.

皮茨小姐在成为屠夫之前是一名水管工。

[æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [moʊst]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['gɪglɪŋ] ['oʊvər] [bəʊz] [ænd; ənd]['pɑːrti] ['dresɪz] ,

At	an	age	when	most	girls	are	giggling	over	beaus	and	party	dresses	,
在	一个	年龄	什么时候	最多	女孩们	是	咯咯笑	超过	帅哥	和	派对	连衣裙	,

在大多数女孩还在为男朋友和派对礼服咯咯傻笑的年纪，

[ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [gɜːrl][wʌz; wəz] [rɪˈperɪŋ] ['broʊkən]['wɔːtər] [paɪps] [ænd; ənd] [dɪˈfektɪv] [dreɪnz] .

this	mountain	girl	was	repairing	broken	water	pipes	and	defective	drains	.
这	山	女孩	曾是	维修	破碎的	水	管道	和	有缺陷的	排水沟	.

这位来自山区的女孩正在修理破损的水管和有缺陷的排水管。

“ [aɪ] [ges] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [ɑːd] ,
“ I guess it's because I'm just naturally odd ,
“ 我 猜测 它是 因为 我是 只是 自然 奇怪的 ,

“我想是因为我天生就有点古怪吧。”

” [ʃiː; ʃi] [sez] ['bæʃfəli] [wen] [æskt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [tʃuːz] [sʌtʃ] [ɑːd] [prə'fɛʃənz] .
” she says bashfully when asked how she came to choose such odd professions .
” 她 说道 害羞地 什么时候 问 如何 她 来了 到 选择 这样的 奇怪的 职业 .

“当被问及为何会选择如此奇特的职业时，她羞涩地说道。”

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ] [miːt] [ʃɑːp] ,
“ I went to keeping books in a meat shop ,
“ 我 去 到 保持 图书 在 一个 肉 店铺 ,

我后来去肉店做记账员，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and one day when the butcher was taken sick I offered to take his place .
和 一 天 什么时候 这 屠夫 曾是 已采取 生病的 我 提供 到 拿 他的 地方 .

有一天，屠夫生病了，我主动提出代替他工作。

[ðen] [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪn] ['grænbi] , [moʊ] .
Then I bought a shop of my own in Granby , Mo .
然后 我 买 一个 店铺 的 我的 自己的 在 格兰比 , 莫 .

然后我在密苏里州格兰比买了一家自己的店铺。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][aɪ] [ɪm'plɔɪd] [aɪ][dɪd][ɔːl][maɪ] [oʊn] ['bʊtʃɝɪŋ] ,
With the help of a man I employed I did all my own butchering ,
和 这 帮助 的 一个 男人 我 受雇 我 做过 全部 我的 自己的 屠宰 ,

我雇佣了一名工人，并借助他的力量完成了所有的屠宰工作。

['kʌtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [biːf] , [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ðə; ði][lɑːrd] .
cutting up the beef , and rendering the lard .
切割 向上 这 牛肉 , 和 渲染 这 猪油 .

切牛肉，炼猪油。

[aɪ] [nɑːkt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [hed] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] .
I knocked the animals in the head as they came down the runway .
我 敲门 这 动物 在 这 头 作为 他们 来了 向下 这 跑道 .

当动物们沿着跑道跑下来时，我用棍子敲它们的头。

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [heitid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Oh , yes , I hated it at first , but I soon got used to it .
哦 , 是的 , 我 憎恨 它 在 第一的 , 但 我 很快 得到 用过的 到 它 .

哦，是的，我一开始很讨厌它，但我很快就习惯了。

[sʌm; səm] [wei] [aɪ] [heitid] [wɜːrst] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][hɔːgz] .
Some way I hated worst to kill the hogs .
一些 方式 我 憎恨 最差 到 杀 这 猪 .

某种程度上，我最讨厌的就是杀猪。

“ ['kæt(ə)l][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['mjuːziŋli] ; “ [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]
“ Cattle are interesting , ” she continued musingly ; “ much more interesting than
“ 牛 是 有趣的 , ” 她 持续 若有所思地 ; “ 很多 更多的 有趣的 比
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

“牛很有趣，”她若有所思地继续说道，“比衣服有趣得多。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['bɪznəs] .
I'm going back into the cattle business .
我是 去 后退 进入 这 牛 商业 .

我要重操旧业，继续养牛。

" [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['kɔ:sits] , [haɪ] [hi:lz] , [ænd; ənd] ['frɪlz] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] [ðɪs]

"	The	restrictions	of	corsets	,	high	heels	,	and	frills	are	unknown	to	this
"	这	限制	的	紧身胸衣	,	高的	高跟鞋	,	和	褶边	是	未知	到	这

['hoʊlsəm] ['maʊnt(ə)n] [gɜ:rl] .

wholesome	mountain	girl	.
健康	山	女孩	.

“这位纯朴的山里姑娘对紧身胸衣、高跟鞋和褶边装饰的束缚一无所知。”

[ʃi:; ʃi] ['dresɪz] ['veri] ['pleɪnli] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [dɑ:rk][skɜ:rt] , ['mænɪʃ] [weɪst] [ænd; ənd][taɪ] , [ænd; ənd]

She	dresses	very	plainly	in	a	short	,	dark	skirt	,	mannish	waist	and	tie	,	and
她	连衣裙	非常	显然	在	一个	短的	,	黑暗的	裙子	,	男子气概	腰部	和	领带	,	和

['nɑ:kəbaʊt] [hæt] .

knockabout	hat	.
胡闹	帽子	.

她穿着非常朴素，一条深色短裙，搭配男士束腰带和领带，头戴一顶滑稽的帽子。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][maɪld] [blu:] [aɪz] , ['kɜ:rlɪŋ] [dɑ:rk] [her] , [ænd; ənd] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɪsp] .

She	has	mild	blue	eyes	,	curling	dark	hair	,	and	talks	with	a	little	lisp	.
她	有	温和的	蓝色的	眼睛	,	冰壶	黑暗的	头发	,	和	会谈	和	一个	小的	口齿不清	.

她有一双浅蓝色的眼睛，一头卷曲的黑发，说话有点口齿不清。

['edɪsən] [wɪl] [meɪk] ['benzoʊl] .

Edison	Will	Make	Benzol	.
爱迪生	将要	制作	苯	.

爱迪生将制造苯。

[ə'nʌðər] [step] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv]['benzoʊl][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] .

Another	step	for	the	manufacture	of	benzol	in	this	country	has	been	taken	.
其他	步	为了	这	生产	的	苯	在	这	国家	有	到过	已采取	.

我国苯的生产又向前迈进了一步。

['tɔməs] [ə; eɪ] . ['edɪsən] [hæz; həz] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri][ɪn] ['dʒɔnztajn] , [pɑ:] . ,

Thomas	A	.	Edison	has	opened	a	factory	in	Johnstown	,	Pa	.	,
托马斯	一个	.	爱迪生	有	打开	一个	工厂	在	约翰斯敦	,	宾夕法尼亚州	.	,

托马斯·爱迪生在宾夕法尼亚州约翰斯敦开设了一家工厂。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv]['benzoʊl][frʌm; frəm] [koʊl] [gæs] , [ə; eɪ] ['prɑ:ses] ['nevər] [bɪ'fɔ:r]

for	the	manufacture	of	benzol	from	coal	gas	,	a	process	never	before
为了	这	生产	的	苯	从	煤炭	气体	,	一个	过程	绝不	前

[dɪ'veləpt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

developed	in	this	country	.
发达	在	这	国家	.

用于从煤气中生产苯，这是该国以前从未开发过的工艺。

[kɑ:r'bɑ:lɪk]['æsɪd][ænd; ənd] ['ænəlɪn] [daɪz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [frʌm; frəm]['benzoʊl] , [wɪtʃ] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [hæz; həz]

Carbolic	acid	and	aniline	dyes	are	made	from	benzol	,	which	heretofore	has
石炭酸	酸	和	苯胺	染料	是	制成	从	苯	,	哪个	此前	有

[kʌm] ['tʃi:fli] [frʌm; frəm]['dʒɜ:rməni] .

come	chiefly	from	Germany	.
来	主要	从	德国	.

石炭酸和苯胺染料是由苯制成的，而苯此前主要来自德国。

[sɪns] [ðə; ði][wɔ:r][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:dʌkt] ,

Since	the	war	there	has	been	a	great	shortage	of	this	product	,
自从	这	战争	那里	有	到过	一个	伟大的	短缺	的	这	产品	,

自战争以来，这种产品一直严重短缺。

[ænd; ənd] ['kemɪsts] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'djʊsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and **chemists** **and** **manufacturers** **have** **given** **much** **attention** **to** **producing** **it**
和 化学家 和 制造商 有 给定 很多 注意力 到 生产 它
[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
in **this** **country** **.**
在 这 国家 .

化学家和制造商们对在本国生产这种物质给予了极大的关注。

['riːs(ə)ntli] ['sekrətəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [leɪn] [ə'naʊnst] [ðæt] ['dɑːktər] ['rɪtmən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Recently **Secretary** **of** **the** **Interior** **Lane** **announced** **that** **Doctor** **Rittman** **,** **one** **of** **the**
最近 秘书 的 这 内部的 车道 宣布 那 医生 里特曼 , 一 的 这
[dɪ'pɑːrtmənts] ['kemɪsts] ,
department's **chemists** **,**
部门的 化学家 ,

内政部长莱恩近日宣布，该部门的化学家之一里特曼博士

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['benzoʊl][frʌm; frəm] [pə'troʊliəm] ,
had **discovered** **a** **method** **of** **producing** **benzol** **from** **petroleum** **,**
有 发现 一个 方法 的 生产 苯 从 石油 ,

他发现了一种从石油中生产苯的方法，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiːk] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and **this** **week** **he** **announced** **that** **he** **had** **made** **arrangements** **with** **a**
和 这 星期 他 宣布 那 他 有 制成 安排 和 一个
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [fɜːrm][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['rɪtmən] ['meθəd] .
manufacturing **firm** **to** **use** **the** **Rittman** **method** **.**
制造业 公司 到 使用 这 里特曼 方法 .

本周他宣布，他已与一家制造公司达成协议，采用里特曼方法。

['ræntʃər] ['bætlz] [wɪð; wɪθ] [træpt] [waɪt] [wʊlf] .
Rancher **Battles** **with** **Trapped** **White** **Wolf** **.**
牧场主 战斗 和 被困 白色的 狼 .

牧场主与被困白狼搏斗。

[dʒɑːn][es] . ['ʃɛrəd] , [ðə; ði] ['ræntʃər] [nɪr] ['glɛnˌwʊd] [sprɪŋz] , [kɑːl] . ,
John **S** **.** **Sherrod** **,** **the** **rancher** **near** **Glenwood** **Springs** **,** **Col** **.** **,**
约翰 S . 谢罗德 , 这 牧场主 靠近 格伦伍德 斯普林斯 , 上校 . ,

约翰·S·谢罗德，科罗拉多州格伦伍德斯普林斯附近的牧场主

[huː] [kɔːt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [waɪt] [wʊlf] [ɪn][hɪz; ɪz][træps] [nɪr] [fruː'iːtə] ,
who **caught** **a** **huge** **white** **wolf** **in** **his** **traps** **near** **Fruita** **,**
WHO 捕捉 一个 巨大的 白色的 狼 在 他的 陷阱 靠近 弗鲁塔 ,

他在弗鲁塔附近用陷阱捕获了一头巨大的白狼。

[wʌz; wəz][ɪn] ['glɛnˌwʊd] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ['hævɪŋ] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] ['veri] ['θrɪlɪŋ] [taɪm] [ɪn]
was **in** **Glenwood** **Springs** **and** **admitted** **having** **experienced** **a** **very** **thrilling** **time** **in**
曾是 在 格伦伍德 斯普林斯 和 承认 拥有 经验丰富的 一个 非常 惊险 时间 在
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊlf] ,
connection **with** **the** **wolf** **,**
联系 和 这 狼 ,

他当时在格伦伍德斯普林斯，并承认与狼有关的那段经历非常惊险刺激。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪr] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['rɪvər] .
and **the** **near** **loss** **of** **his** **life** **in** **the** **Grand** **River** **.**
和 这 靠近 损失 的 他的 生活 在 这 盛大 河 .

以及他在格兰德河中险些丧命的经历。

[ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['rɪvər] ,
The **wolf** **was** **caught** **on** **the** **south** **side** **of** **the** **Grand** **River** **,**
这 狼 曾是 捕捉 在 这 南 边 的 这 盛大 河 ,

这只狼是在格兰德河南岸被捕获的。

[ænd; ənd] ['ʃɛrəd] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .

and	Sherrod	had	to	cross	in	a	boat	.
和	谢罗德	有	到	叉	在	一个	船	.

谢罗德不得不乘船过河。

[wen] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk] , [ðə; ði] [wʊlf] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['træpər] ,

When	landing	on	the	north	bank	,	the	wolf	sprang	at	the	trapper	,
什么时候	降落	在	这	北	银行	,	这	狼	弹簧	在	这	捕兽人	,

狼落在北岸后，便扑向了捕兽人。

[huː] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːst] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

who	grappled	with	the	beast	in	order	to	save	his	life	.
WHO	缠斗	和	这	兽	在	命令	到	节省	他的	生活	.

他与野兽搏斗，最终保住了性命。

[ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][træp][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː]

The	strain	on	the	chain	attached	to	the	trap	was	too	much	with	the	two
这	拉紧	在	这	链	随附的	到	这	陷阱	曾是	也	很多	和	这	二

['pʊlɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

pulling	on	it	,
拉	在	它	,

两人用力拉扯，陷阱上的链条承受不住太大的拉力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [weɪ] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæptər][tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər]

and	it	gave	way	,	allowing	the	wolf	and	his	captor	to	drop	into	the	river
和	它	给予	方式	,	允许	这	狼	和	他的	俘虏者	到	降低	进入	这	河

,

,

,

于是它突然塌陷，狼和它的俘虏一起掉进了河里。

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [swɪft] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

which	is	quite	swift	at	this	point	.
哪个	是	相当	迅速	在	这	观点	.

目前来看，这个速度相当快。

['ʃɛrəd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [draʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['wʊlfs] [hed] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

Sherrod	was	almost	drowned	in	his	efforts	to	keep	the	wolf's	head	under	water	,
谢罗德	曾是	几乎	溺水	在	他的	努力	到	保持	这	狼的	头	在下面	水	,

谢罗德为了不让狼头沉入水中，差点溺水身亡。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [bestɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

but	he	finally	succeeded	in	besting	the	animal	,
但	他	最后	成功了	在	击败	这	动物	,

但他最终还是成功战胜了这只动物。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] .

which	he	pulled	out	on	the	bank	and	killed	with	a	club	.
哪个	他	拉	出去	在	这	银行	和	被杀	和	一个	俱乐部	.

他把它从河岸边拔出来，用棍棒打死了它。

[ðə; ði] ['wʊlfs] [pelt] [ɪz] [wɜːrθ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

The	wolf's	pelt	is	worth	one	hundred	dollars	,
这	狼的	毛皮	是	值得	一	百	美元	,

这张狼皮价值一百美元。

[ænd; ənd] ['ʃɛrəd] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɜːrnd] ['evri] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Sherrod	seems	to	think	he	earned	every	cent	of	it	.
和	谢罗德	似乎	到	思考	他	获得	每一个	中心	的	它	.

谢罗德似乎认为他挣的每一分钱都是他应得的。

[sʌm; səm] [fækts] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] .

Some	**Facts**	**You**	**May**	**Not**	**Know**	**.**
一些	事实	你	可能	不是	知道	.

你可能不知道的一些事实。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [rer] ['spesɪmənz] [nɑːt]['oʊpən][tuː; tə]['pʌblɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɑːrvərd] -

Among	**the**	**rare**	**specimens**	**not**	**open**	**to**	**public**	**inspection**	**in**	**the**	**Harvard**	**Zoölogical**
之中	这	稀有的	标本	不是	打开	到	民众	检查	在	这	哈佛大学	-

[mjuˈziːəm] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [əˈsɜːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst][frɑːg][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

Museum	**is**	**what**	**is**	**asserted**	**to**	**be**	**the**	**largest**	**frog**	**in**	**the**	**world**	**.**
博物馆	是	什么	是	断言	到	是	这	最大	青蛙	在	这	世界	.

哈佛动物博物馆收藏着一些不对公众开放的珍稀标本，其中就包括据称是世界上最大的青蛙。

[ˌaɪ ˈtiː] [weɪz] [əˈbaʊt] [sɪks] [paʊndz] , [ɪz] ['twenti] - ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][tɪp][tuː; tə][toʊ] ,

It	**weighs**	**about**	**six**	**pounds**	**,**	**is**	**twenty**	**-**	**seven**	**inches**	**long**	**from**	**tip**	**to**	**toe**	**,**
它	重量	关于	六	磅	,	是	二十	-	七	英寸	长的	从	提示	到	脚趾	,

它重约六磅，从头到脚长二十七英寸。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sleɪti] - [blæk] ['kʌlər] .

and	**of**	**a**	**slaty**	**-**	**black**	**color**	**.**
和	的	一个	板岩	-	黑色的	颜色	.

呈灰黑色。

[ɪts] [web] [fiːt] [ɑːr; ər]['iːkwəl][ɪn][saɪz][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][swɑːn] .

Its	**web**	**feet**	**are**	**equal**	**in**	**size**	**to**	**those**	**of**	**a**	**large**	**swan**	**.**
它是	网站	脚	是	平等的	在	尺寸	到	那些	的	一个	大的	天鹅	.

它的蹼足大小与大型天鹅的蹼足相当。

['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][hæv; həv]['evər] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Only	**three**	**of**	**its**	**kind**	**have**	**ever**	**reached**	**the**	**United**	**States**	**.**
仅有的	三	的	它是	种类	有	曾经	达到	这	团结的	各州	.

同类型的船只中，只有三艘曾抵达美国。

[ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [kaʊz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][səˈmoʊən] ['aɪləndz] .

The	**smallest**	**cows**	**in**	**the**	**world**	**are**	**found**	**in**	**the**	**Samoan**	**Islands**	**.**
这	最小	牛	在	这	世界	是	成立	在	这	萨摩亚人	岛屿	.

世界上体型最小的牛生活在萨摩亚群岛。

[ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [weɪt] [dʌz] [nɑːt] [ɪkˈsiːd] - [paʊndz] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['bʊlz] [weɪ] [əˈbaʊt] - [paʊndz]

The	**average**	**weight**	**does**	**not**	**exceed**	**150**	**pounds**	**,**	**while**	**the**	**bulls**	**weigh**	**about**	**200**	**pounds**
这	平均的	重量	做	不是	超过	-	磅	,	尽管	这	公牛	称重	关于	-	磅

.

:

.

平均体重不超过 150 磅，而公牛的体重约为 200 磅。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][məˈriːnoʊ] [ʃiːp] .

They	**are**	**about**	**the**	**size**	**of**	**merino**	**sheep**	**.**
他们	是	关于	这	尺寸	的	美利奴羊毛	羊	.

它们的大小和美利奴绵羊差不多。

[ðə; ðɪ] [ˌsaɪˈmis] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv] [ɑːd] ['nʌmbərz] ,

The	**Siamese**	**have**	**a**	**superstitious**	**dislike**	**of**	**odd**	**numbers**	**,**
这	暹罗猫	有	一个	迷信的	不喜欢	的	奇怪的	数字	,

暹罗猫迷信地不喜欢奇数。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stuːdiəsli] [straɪv] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	**they**	**studiously**	**strive**	**to**	**have**	**in**	**their**	**own**	**houses**	**an**	**even**	**number**	**of**
和	他们	认真地	努力	到	有	在	他们的	自己的	房屋	一个	甚至	数字	的

['wɪndoʊz] ,

windows	**,**
视窗	,

他们煞费苦心地争取让自己的房子里窗户的数量为偶数。

[dɔːz] , [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] ['kʌbədz] .

doors	,	rooms	,	and	cupboards	.
门	,	房间	,	和	橱柜	.

门、房间和橱柜。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][traɪb][ʌv; əv]['indiəns][ɪn]['meksɪkoʊ] [huːz] ['læŋgwɪdʒ][ɪz]['lɪmɪtɪd][tuː; tə][ə'baʊt] -

There	is	a	tribe	of	Indians	in	Mexico	whose	language	is	limited	to	about	300
那里	是	一个	部落	的	印度人	在	墨西哥	谁	语言	是	有限的	到	关于	-

[wɜːrdz][ænd; ənd] [huː] ['kænɑːt] [kaʊnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] .

words	and	who	cannot	count	more	than	ten	.
字	和	WHO	不能	数数	更多的	比	十	.

墨西哥有一个印第安部落，他们的语言只有大约 300 个单词，而且他们数数最多只能数到十。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Next	to	the	United	States	,
下一个	到	这	团结的	各州	,

美国之后，

['dʒɜːrməni][hæz; həz][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['telɪgræf] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][laɪn]

Germany	has	the	greatest	number	of	telegraph	offices	and	the	largest	line
德国	有	这	最	数字	的	电报	办公室	和	这	最大	线

['maɪlɪdʒ] .

mileage	.
里程	.

德国拥有最多的电报局和最长的线路里程。

['ʃʊgər] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði][sæp][ʌv; əv] [əˈbaʊt] - [plænts][ænd; ənd] [triːz] .

Sugar	exists	in	the	sap	of	about	190	plants	and	trees	.
糖	存在	在	这	树液	的	关于	-	植物	和	树木	.

大约190种植物和树木的汁液中含有糖分。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pjuːp(ə)l] [ri'saitɪŋ] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] [tɜːrnz][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['tuːtər] .

The	Chinese	pupil	reciting	his	lesson	turns	his	back	on	the	tutor	.
这	中国人	瞳孔	背诵	他的	课	转弯	他的	后退	在	这	导师	.

中国学生背诵课文时，背对着老师。

['wɔːʃɪps] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['nuːtrəl] [pɔːrt][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][dis'aːrmd]['æftər] ['twenti] -

Warships	taking	refuge	in	a	neutral	port	are	liable	to	be	disarmed	after	twenty	-
军舰	采取	避难所	在	一个	中性的	港口	是	容易	到	是	解除武装	后	二十	-

[fɔːr] ['aʊərz] .

four	hours	.
四	小时	.

停泊在中立港口的军舰在24小时后可能会被解除武装。

[ɪn][sʌm; səm][paːrts][ʌv; əv][saɪ'bɪriə] [mɪlk] [ɪz][soʊld]['froʊz(ə)n] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ,

In	some	parts	of	Siberia	milk	is	sold	frozen	around	a	piece	of	wood	,
在	一些	部分	的	西伯利亚	牛奶	是	卖	冷冻	大约	一个	片	的	木头	,

在西伯利亚的一些地区，牛奶被冷冻起来，用木头包裹着出售。

[wɪtʃ] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ]['hænd(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

which	serves	as	a	handle	to	carry	it	.
哪个	服务	作为	一个	处理	到	携带	它	.

它可以作为提手使用。

['herən] , [wɪtʃ] ['ævərɪdʒ] ['oʊnli] [fɔːr] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] ,

Herons	,	which	average	only	four	pounds	in	weight	,
苍鹭	,	哪个	平均的	仅有的	四	磅	在	重量	,

苍鹭，平均体重只有四磅，

['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [iːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [paʊndz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [miːl] .

often	have	been	known	to	eat	more	than	three	pounds	of	fish	at	a	meal	.
经常	有	到过	已知	到	吃	更多的	比	三	磅	的	鱼	在	一个	一顿饭	.

人们经常看到有人一顿饭吃掉超过三磅的鱼。

[ɪn] - ['oʊnli][wʌn] ['wʊmən] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]['weɪdʒɪz][tuː; tə] ['evri] [ten] [men] ;

In	1850	only	one	woman	worked	for	wages	to	every	ten	men	;
在	-	仅有的	一	女士	工作	为了	工资	到	每一个	十	男人	;

1850年，每十个男人才有一个女人获得工资；

[naʊ] [ðə; ði]['reɪʃioʊ][ɪz][wʌn] ['wʊmən] [tuː; tə] [fɔːr] [men] .

now	the	ratio	is	one	woman	to	four	men	.
现在	这	比率	是	一	女士	到	四	男人	.

现在男女比例是1:4。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [fɔːl] ['kjʊrz] [hɪm; ɪm] .

His	Second	Fall	Cures	Him	.
他的	第二	落下	治愈	他	.

第二次跌倒治好了他的病。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] ,

There	was	a	man	in	our	town	,
那里	曾是	一个	男人	在	我们的	镇	,

我们镇上有一个人，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndrəs] [waɪz] ;

And	he	was	wondrous	wise	;
和	他	曾是	奇妙的	明智的	;

他智慧非凡；

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bræmbl] [bʊʃ]

He	jumped	into	a	bramble	bush
他	跳了起来	进入	一个	荆棘	衬套

他跳进了一丛荆棘里。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [aʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

And	scratched	out	both	his	eyes	;
和	刮痕	出去	两个都	他的	眼睛	;

他双眼都被挖了出来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [aʊt]

And	when	he	saw	his	eyes	were	out
和	什么时候	他	锯	他的	眼睛	是	出去

当他发现自己的眼睛已经睁不开了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ,

With	all	his	might	and	main	,
和	全部	他的	可能	和	主要的	,

他竭尽全力，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ]

He	jumped	into	the	bramble	bush
他	跳了起来	进入	这	荆棘	衬套

他跳进了荆棘丛。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'gen] .

And	scratched	them	in	again	.
和	刮痕	他们	在	再次	.

然后又把它们刻了上去。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['pɑːkə] , [ə; eɪ] [kə'rʌnə] , ['mɪtʃ] . , ['lɔɪər] ,

W	.	J	.	Parker	,	a	Corunna	,	Mich	.	,	lawyer	,
W	.	J	.	帕克	,	一个	科伦纳	,	密歇根州	.	,	律师	,

WJ Parker，密歇根州科伦纳市的一名律师

[ʌn'wɪtɪŋli] [tʊk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] [guːs] ['stɔːri] ,

unwittingly	took	the	part	of	the	wise	man	in	the	Mother	Goose	story	,
不知不觉	采取	这	部分	的	这	明智的	男人	在	这	母亲	鹅	故事	,

无意中扮演了鹅妈妈童话故事中智者的角色。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz][ðə; ði] [teɪl] [sets] [fɔːrθ] .

with	results	as	satisfactory	as	the	tale	sets	forth	.
和	结果	作为	令人满意的	作为	这	故事	套	前进	.

结果正如故事中所描述的那样令人满意。

[hiː; hi] ['riːs(ə)ntli] [slɪpt] [ɑːn][æn; ən] ['aɪsi] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [spreɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l]

He	recently	slipped	on	an	icy	sidewalk	and	sustained	a	sprain	of	his	ankle
他	最近	滑倒了	在	一个	冰冷的	人行道	和	持续	一个	扭伤	的	他的	踝

[ðæt] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['hɑːb(ə)l] [ə'baʊt] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] .

that	compelled	him	to	hobble	about	on	crutches	.
那	被迫	他	到	跛行	关于	在	拐杖	.

他最近在结冰的人行道上滑倒，扭伤了脚踝，不得不拄着拐杖一瘸一拐地走路。

[ɑːn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] ['selər] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ['faɪər] ,

On	a	recent	evening	when	he	started	down	cellar	to	fix	the	furnace	fire	,
在	一个	最近的	晚上	什么时候	他	开始	向下	地窖	到	使固定	这	炉	火	,

一天晚上，他下到地下室去修理炉火时，

[hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] ,

he	slipped	and	fell	downstairs	,	and	when	he	picked	himself	up	,
他	滑倒了	和	跌倒	楼下	,	和	什么时候	他	挑选	他自己	向上	,

他脚下一滑，从楼梯上摔了下来，当他爬起来时，

[faʊnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['krʌtʃɪz]

found	his	ankle	was	all	right	again	and	that	he	could	walk	without	crutches
成立	他的	踝	曾是	全部	正确的	再次	和	那	他	可以	走	没有	拐杖

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] .

and	without	pain	.
和	没有	疼痛	.

他发现自己的脚踝已经完全康复，可以不用拐杖走路，也不会感到疼痛。

['sɜːdʒənz] [huː] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] [seɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːl] [kɔːzd] [æn; ən] [əb'skjʊr] [ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n]

Surgeons	who	examined	the	ankle	say	the	first	fall	caused	an	obscure	dislocation
外科医生	WHO	检查	这	踝	说	这	第一的	落下	导致	一个	朦胧	错位

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [rɪ'djʊst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	the	second	one	reduced	it	.
和	那	这	第二	一	减少	它	.

检查过脚踝的外科医生说，第一次摔倒导致了隐匿性脱臼，第二次摔倒则使脱臼复位。

['pɑːkə] [hæz; həz] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðə; ði] ['krʌtʃɪz] ['pɜːrmənəntli] .

Parker	has	discarded	the	crutches	permanently	.
帕克	有	丢弃	这	拐杖	永久的	.

帕克已经彻底扔掉了拐杖。

[hæz; həz] [lɪvd] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['jɪrz] [ɑːn] [seɪm] [fɑːrm] [lænd] .

Has	Lived	Seventy	-	two	Years	on	Same	Farm	Land	.
有	居住地	七十	-	二	年	在	相同的	农场	土地	.

在同一块农地上生活了七十二年。

['luːmən] ['əuin] , ['rezɪdənt] [ʌv; əv] [oʊk] [groʊv] , [wɪs] . , [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [fɑːrm]

Luman	Owen	,	resident	of	Oak	Grove	,	Wis	.	,	who	has	lived	on	the	same	farm
卢曼	欧文	,	居民	的	橡木	树林	,	威斯	.	,	WHO	有	居住地	在	这	相同的	农场

['sev(ə)nti] - [tuː] ['jɪrz] ,

seventy	-	two	years	,
七十	-	二	年	,

卢曼·欧文，威斯康星州橡树林镇居民，在同一个农场生活了72年。

[sez] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] ['lɪvɪŋ] [waɪt] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][wɪs'kɑːnsɪn] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['bædʒər]
says **he** **is** **the** **oldest** **living** **white** **person** **in** **Wisconsin** **who** **was** **born** **in** **the** **Badger**
说道 他 是 这 最老 活的 白色的 人 在 威斯康星州 WHO 曾是 出生 在 这 獾
[steɪt] .
State **.**
状态 .

他说自己是威斯康星州在世的最年长的白人，而且是在该州出生的。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə] [oʊk] [groʊv] , [dɑːdʒ] ['kaʊnti] ,
“ My father came to Oak Grove , Dodge County ,
“ 我的 父亲 来了 到 橡木 树林 , 躲闪 县 ,

“我父亲来到了道奇县的橡树林镇，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][lænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - ,
with his family and took up land from the government in the fall of 1842 ,
和 他的 家庭 和 采取 向上 土地 从 这 政府 在 这 落下 的 - ,

1842年秋天，他和家人一起从政府那里获得了土地。

[wɪtʃ] [ɪz]['sev(ə)nti] - [tuː] ['jɪrz] [ðɪs] [læst] [fɔːl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['əuin] .
which is seventy - two years this last fall , ” said Mr . Owen .
哪个 是 七十 - 二 年 这 最后的 落下 , ” 说 先生 . 欧文 .

“去年秋天就是七十二周年了，”欧文先生说。

“ [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [lænd] [kən'tɪnjuəsli] ['evər] [sɪns] ,
“ I have lived on that same land continuously ever since ,
“ 我 有 居住地 在 那 相同的 土地 持续 曾经 自从 ,

“从那时起，我就一直居住在这片土地上。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ðə; ði][læst][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][naɪn] ['pɜ˞ːsənz] .
and am the last survivor of the family of nine persons .
和 是 这 最后的 幸存者 的 这 家庭 的 九 人 .

我是家中九口人中最后一位在世的幸存者。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][fɜːrst] [pleɪs] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [wɪs'kɑːnsɪn] .
However , this was not their first place of settlement in Wisconsin .
然而 , 这 曾是 不是 他们的 第一的 地方 的 沉降 在 威斯康星州 .

然而，这并不是他们在威斯康星州的第一个定居点。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['wɔːkiʃɔː] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - , [frʌm; frəm]['ɑːgdənsˌbɜːrg] , [en] . [waɪ] . ,
They came to Waukesha in the fall of 1836 , from Ogdensburg , N . Y . . ,
他们 来了 到 沃基沙 在 这 落下 的 - , 从 奥格登斯堡 , N . 是 . ,

他们于1836年秋天从纽约州奥格登斯堡来到沃基沙。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [left] ['ɑːgdənsˌbɜːrg] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['lændɪd][ɪn]
and were on a boat from the time they left Ogdensburg , until they landed in
和 是 在 一个 船 从 这 时间 他们 左边 奥格登斯堡 , 直到 他们 登陆 在
[mɪl'wɔːki] ,
Milwaukee ,
密尔沃基 ,

他们从离开奥格登斯堡到抵达密尔沃基，全程都在船上。

['sev(ə)n] [wiːks] [ænd; ənd] [fɔːr] [deɪz] .
seven weeks and four days .
七 周 和 四 天 .

七周零四天。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːkt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ðæt] .
They could have walked the distance in less time than that .
他们 可以 有 步行 这 距离 在 较少的 时间 比 那 .

他们步行走完这段路程，所需时间会更短。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [tʊk] [ʌp] [lænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['wɔːkiʃɔː] , [ðen] [kɔːld] ['preriˌvɪl] ,
“ My father took up land from the government in Waukesha , then called Prairieville ,
“ 我的 父亲 采取 向上 土地 从 这 政府 在 沃基沙 , 然后 称为 草原镇 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

“我父亲从政府那里获得了沃基沙（当时称为普雷里维尔）的土地，并在那里，

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .
in the spring of 1837 , I was born .
在 这 春天 的 - , 我 曾是 出生 .

1837年春天，我出生了。

[ɪn] - ['aʊər; ɑːr]['fæməli] [muːvd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tʊk] [ʌp][lænd][frʌm; frəm]
In 1842 our family moved to Dodge County , and again took up land from
在 - 我们的 家庭 已搬 到 躲闪 县 , 和 再次 采取 向上 土地 从
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
the government ,
这 政府 ,

1842年，我们家搬到了道奇县，再次从政府那里获得了土地。

[ðə; ði] ['pætnts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [saɪnd] [baɪ] ['prezɪdənt] [dʒeɪmz][keɪ] . [poʊlk] .
the patents for which are signed by President James K . Polk .
这 专利 为了 哪个 是 签名 经过 总统 詹姆斯 K . 波尔克 .

这些专利均由詹姆斯·K·波尔克总统签署。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hoʊmsted] [lɔː] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
There was no homestead law in those days .
那里 曾是 不 家园 法律 在 那些 天 .

当时还没有宅地法。

[lænd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][wʌn] ['dɑːlər][ænd; ənd] ['twenti]
Land had to be bought from the government at one dollar and twenty
土地 有 到 是 买 从 这 政府 在 一 美元 和 二十
- [faɪv] [sents] [pər]['eɪkər] .
- five cents per acre .
- 五 分 每 英亩 .

土地必须从政府手中购买，每英亩价格为 1.25 美元。

“ [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] , [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['wɪldərnəs] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]
“ When we came here , this part of the country was wilderness , inhabited by
“ 什么时候 我们 来了 这里 , 这 部分 的 这 国家 曾是 荒野 , 有人居住的 经过
[waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['indiəns] ,
wild animals and Indians ,
荒野 动物 和 印度人 ,

“我们刚来这里的时候，这片地区还是一片荒野，居住着野生动物和印第安人。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['setld] [ʌp] [fæst] ,
but it settled up fast ,
但 它 定居 向上 快速地 ,

但很快就稳定下来了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
and as soon as people began to raise more than they wanted for their
和 作为 很快 作为 人们 开始 到 增加 更多的 比 他们 通缉 为了 他们的
[oʊn] [juːz] ,
own use ,
自己的 使用 ,

当人们开始养殖超过自身所需数量的牲畜时，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][tuː; tə]['mɑːrkɪt] .

the	next	thing	was	to	get	to	market	.
这	下一个	事物	曾是	到	得到	到	市场	.

接下来就是进入市场。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['sɪksti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [mɪl'wɔːki] , [wer] [ɔːl] ['sɜːrplʌs] [fɑːrm] ['prɑːdʌkt]

We	were	sixty	-	five	miles	from	Milwaukee	,	where	all	surplus	farm	products
我们	是	六十	-	五	英里	从	密尔沃基	,	在哪里	全部	剩余	农场	产品

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [hɔːld] ,

had	to	be	hauled	,
有	到	是	拖拽	,

我们当时距离密尔沃基有65英里，所有剩余的农产品都必须运到那里去。

[ænd; ənd][moʊst] [ɪn'veriəbli] [baɪ][æn; ən][ɑːks] [tiːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['tiːdiəs] ['dʒɜːrni] .

and	most	invariably	by	an	ox	team	,	which	was	a	long	,	tedious	journey	.
和	最多	总是	经过	一个	牛	团队	,	哪个	曾是	一个	长的	,	乏味	旅行	.

而且通常是用牛队运送，这是一段漫长而乏味的旅程。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [prə'duːs] [tuː; tə]['mɑːrkɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf]

If	a	man	took	in	a	load	of	produce	to	market	and	was	fortunate	enough
如果	一个	男人	采取	在	一个	加载	的	生产	到	市场	和	曾是	幸运	足够的

[tuː; tə][get][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ɔːr] ['ɪməgrənts] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə]

to	get	a	load	of	merchandise	or	immigrants	or	something	of	the	kind	to
到	得到	一个	加载	的	商品	或者	移民	或者	某物	的	这	种类	到

[brɪŋ] [bæk] ,

bring	back	,
带来	后退	,

如果一个人带着一车农产品去市场，并且幸运地带回了一车货物、移民或其他类似的东西，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n][faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] .

he	would	come	out	about	even	financially	.
他	会	来	出去	关于	甚至	财务方面	.

他最终的财务状况应该会收支平衡。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][get][ðə; ði][loʊd] [bæk] ,

But	if	he	failed	to	get	the	load	back	,
但	如果	他	失败的	到	得到	这	加载	后退	,

但如果他没能把货物运回来，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] ['oʊɪŋ] [hoʊ'tel] [bɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

he	would	come	home	owing	hotel	bills	along	the	road	.
他	会	来	家	欠款	酒店	账单	沿着	这	路	.

他回家时往往还欠着沿途酒店的账单。

" [mæn] [huː] [dʌmpt] ['bruːəri] [ɪz] [ded] .

"	Man	Who	Dumped	Brewery	is	Dead	.
"	男人	WHO	丢弃	啤酒厂	是	死的	.

“抛弃酿酒厂的男子已死。”

['revərənd] ['eɪbrəhæm][diː] ['kæk] , [wʌn] - [taɪm] ['prɑːspərəs] ['bruːər] ,

Reverend	Abraham	de	Kack	,	one	-	time	prosperous	brewer	,
牧师	亚伯拉罕	德	卡克	,	一	-	时间	繁荣	酿酒师	,

亚伯拉罕·德·卡克 (Abraham de Kack) 牧师，曾经是一位繁荣的酿酒师，

[huː] ['emptid] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bruːɪŋ] [plænt]['ɪntuː][grænd] ['rɪvər] [ænd; ənd]['leɪtər] [bɪ'keɪm]

who	emptied	the	contents	of	his	brewing	plant	into	Grand	River	and	later	became
WHO	清空	这	内容	的	他的	酿造	植物	进入	盛大	河	和	之后	成为

[ə; eɪ] ['meθədɪst] ['mɪnɪstər] ,

a	Methodist	minister	,
一个	卫理公会	部长	,

他把酿酒厂里的东西全部倾倒进格兰德河，后来成为了一名卫理公会牧师。

[ɪz] [ded] [ɪn][aɪ'oʊniə] , ['mɪtʃ] . , [ʌv; əv] [nu:'moʊniə] .

is	dead	in	Ionia	,	Mich	.	,	of	pneumonia	.
是	死的	在	爱奥尼亚	,	密歇根州	.	,	的	肺炎	.

因肺炎在密歇根州艾奥尼亚去世。

[di:] ['kæk] , [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] " [di:] [kwæk] ,

De	Kack	,	more	generally	known	as	"	De	Quack	,
德	卡克	,	更多的	一般来说	已知	作为	"	德	嘎嘎	,

De Kack，更广为人知的名字是"De Quack,

" [ænd; ənd] [fə'mɪliərli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [æz; əz] " - ,

"	and	familiarly	to	his	immediate	circle	of	acquaintances	as	"	Quackie	,
"	和	熟悉地	到	他的	即时	圆圈	的	熟人	作为	"	-	,

"并且在他的亲朋好友中被称为"Quackie"，

" [wɪtʃ] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['si:mɪŋli] [feɪl]

"	which	appellation	is	by	no	means	lacking	in	the	respect	that	it	would	seemingly	fail
"	哪个	称谓	是	经过	不	方法	缺乏	在	这	尊重	那	它	会	似乎	失败

[tu:; tə] [kən'veɪ] ,

to	convey	,
到	传达	,

"这个称呼丝毫没有缺乏它表面上看似无法表达的尊重，

[wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['bru:ər] [ɪn] ['hɑ:lənd] , [ænd; ənd]['leɪtər][ə; eɪ] ['seləri] ['groʊər] ,

was	once	a	brewer	in	Holland	,	and	later	a	celery	grower	,
曾是	一次	一个	酿酒师	在	荷兰	,	和	之后	一个	芹菜	种植者	,

他曾是荷兰的一名酿酒师，后来又种植芹菜。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] ['pri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .

and	finally	a	preacher	of	the	gospel	.
和	最后	一个	牧师	的	这	福音	.

最后，他还是一位福音传道者。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [di:] ['kæk] [bru:d] [bɪr] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [gʊd]

It	was	many	years	ago	that	De	Kack	brewed	beer	—	it	was	considered	good
它	曾是	许多	年	前	那	德	卡克	酿造	啤酒	—	它	曾是	经过考虑的	好的

[bɪr] ,

beer	,
啤酒	,

德卡克酿造啤酒已经是很多年前的事了——而且他酿造的啤酒被认为是好啤酒。

[tu:] — [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][hɑ:rm] [ðæt] ['ælkəhɔ:l] [dʌz] , ['i:v(ə)n][ɪn] [smɔ:l] [ə'maʊnts] ,

too	—	but	when	he	saw	the	harm	that	alcohol	does	,	even	in	small	amounts	,
也	—	但	什么时候	他	锯	这	伤害	那	酒精	做	,	甚至	在	小的	金额	,

也曾如此——但当他看到酒精，即使是少量饮酒也会造成危害时，

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bru:əri] , [dis'tʃa:dʒd] [ðə; ði][help] ,

he	at	once	went	to	his	little	brewery	,	discharged	the	help	,
他	在	一次	去	到	他的	小的	啤酒厂	,	出院	这	帮助	,

他立刻去了他的小酿酒厂，遣散了帮工。

['oʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] ['spɪgəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] ['væts] , [ænd; ənd] ,

opened	up	the	spigots	of	the	beer	vats	,	and	,
打开	向上	这	水龙头	的	这	啤酒	大桶	,	和	,

打开啤酒桶的龙头，然后，

[æt; ət][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [hɪm'self] , [dreɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [bɪr] ['ɪntu:][ðə; ði]

at	the	loss	of	a	small	fortune	to	himself	,	drained	all	the	beer	into	the
在	这	损失	的	一个	小的	财富	到	他自己	,	排水	全部	这	啤酒	进入	这

['su:ərz] .

sewers	.
下水道	.

由于损失了一大笔钱，他把所有的啤酒都倒进了下水道。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .

Then	**he**	**became**	**a**	**minister**	**.**
然后	他	成为	一个	部长	.

后来他当了牧师。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][diː] - [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [haɪrd] [help] ['deɪli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

It	**was**	**a**	**habit**	**of**	**De**	**Kack's**	**to**	**pay**	**his**	**hired**	**help**	**daily**	**as**	**far**	**as**
它	曾是	一个	习惯	的	德	-	到	支付	他的	雇用	帮助	日常的	作为	远的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

德·卡克的习惯是尽可能每天支付雇工工资。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] ['sɪriəsli] [ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['seɪɪŋ] : “ [oʊ] [noʊ][mæn] .

for	**he**	**took**	**seriously**	**the**	**biblical**	**saying**	**:**	**“**	**Owe**	**no**	**man**	**.**
为了	他	采取	严重地	这	圣经	说	:	“	欠	不	男人	.

因为他认真对待圣经中的那句格言：“不要欠任何人情债。”

” ['mɑːrtn] [daʊz] , [ʌv; əv][grænd]['ræpɪdz] , [wʌn][ʌv; əv][diː] - [ɪm'plɔɪiːz] ,

”	**Martin**	**Dows**	**,**	**of**	**Grand**	**Rapids**	**,**	**one**	**of**	**De**	**Kack's**	**employees**	**,**
”	马丁	道氏	,	的	盛大	急流	,	一	的	德	-	雇员	,

“来自大急流城的马丁·道斯是德·卡克的一名员工，

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [peɪ] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər] ['twenti] - [naɪn] ['jɪrz] .

received	**his**	**pay**	**every**	**night**	**for**	**twenty**	**-**	**nine**	**years**	**.**
已收到	他的	支付	每一个	夜晚	为了	二十	-	九	年	.

他连续二十九年每晚都领到了工资。

[oʊld][næg] [daɪz] ['æftər] [reɪs] .

Old	**Nag**	**Dies**	**After**	**Race**	**.**
老的	唠叨	死亡	后	种族	.

老马赛后死亡。

['æftər] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] , ['piːtər] [lˌhjuː'rʊ] , [ʌv; əv]['mɑːrlbɝoʊ] , [mæs] . ,

After	**serving**	**his**	**master**	**,**	**Peter**	**l'Heureux**	**,**	**of**	**Marlboro**	**,**	**Mass**	**.**	**,**
后	服务	他的	掌握	,	彼得	勒厄勒克斯	,	的	万宝路	,	大量的	.	,

在为他的主人，马萨诸塞州马尔伯勒的彼得·勒厄鲁（Peter l'Heureux）服务之后，

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] , ['mɪstər] . - ['feɪθf(ə)l] ['fæməli]

for	**the**	**most**	**of**	**his**	**twenty**	**-**	**six**	**years**	**of**	**life**	**,**	**Mr**	**.**	**l'Heureux's**	**faithful**	**family**
为了	这	最多	的	他的	二十	-	六	年	的	生活	,	先生	.	-	忠实	家庭

[hɔːrs] ,

horse	**,**
马	,

在勒厄勒先生二十六年的生命中的大部分时间里，这匹忠实的家马陪伴着他。

['iːðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [bæd] [ə'baʊt]

either	**out**	**of**	**shame**	**because**	**he**	**was**	**beaten**	**or**	**because**	**he**	**felt**	**bad**	**about**
任何一个	出去	的	耻辱	因为	他	曾是	被打败	或者	因为	他	毛毡	坏的	关于

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['oʊnər] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] ,

putting	**his**	**owner**	**out**	**of**	**pocket**	**,**
推杆	他的	所有者	出去	的	口袋	,

或许是因为被打而感到羞愧，或许是因为让主人蒙受经济损失而感到愧疚。

[tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [daɪd] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [lɔːst] [ðə; ði] [ˈsekənd] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv]

turned	**around**	**and**	**died**	**after**	**he**	**had**	**just**	**lost**	**the**	**second**	**straight**	**out**	**of**
转向	大约	和	死亡	后	他	有	只是	丢失的	这	第二	直的	出去	的

[θriː] [hiːts] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪs] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈiːkwaɪn] [oʊnd] [baɪ] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈtʃæpət] [ɑːn] [ðə; ði]

three	**heats**	**in**	**a**	**race**	**against**	**the**	**equine**	**owned**	**by**	**Joseph**	**Chaput**	**on**	**the**
三	加热	在	一个	种族	反对	这	马科动物	拥有	经过	约瑟夫	查普特	在	这

[ˈleɪksaɪd] [ˈævənuː] [ˌstreɪtəˈweɪ] .

Lakeside	**Avenue**	**Straightaway**	**.**
湖边	大街	马上	.

在湖滨大道直道上与约瑟夫·查普特的马匹进行比赛，三轮比赛中输掉两轮后，他转身就死了。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːrgjuːmənts] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [ˈrelətɪv] [tuː; tə]

For	**some**	**time**	**there**	**had**	**been**	**arguments**	**between**	**the**	**two**	**men**	**relative**	**to**
为了	一些	时间	那里	有	到过	论点	之间	这	二	男人	相对的	到

[ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [æz; əz] “ [ˈstepər] .

the	**merits**	**of**	**their**	**horses**	**as**	**“**	**steppers**	**.**
这	优点	的	他们的	马匹	作为	“	踏步机	.

一段时间以来，两人之间一直存在着关于他们的马作为“踏步马”的优劣的争论。

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ðə; ði] [ˈmætər] .

”	**It**	**was**	**decided**	**to**	**settle**	**the**	**matter**	**.**
”	它	曾是	决定	到	定居	这	事情	.

“决定解决此事。”

[bets] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ænd; ənd] [ɔːl] [kənˈsɜːrnd] [rɪˈper] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˈkɑːntest] .

Bets	**were**	**placed**	**and**	**all**	**concerned**	**repaired**	**to**	**the**	**scene**	**of**	**contest**	**.**
赌注	是	放置	和	全部	担心的	已修复	到	这	场景	的	竞赛	.

各方下了赌注，所有相关人员都赶到了比赛现场。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [frendz] [ʌv; əv] [bəuθ] [ˈpɑːrtiz] , [ˈprɑːbəbli] - [ɪn] [ɔːl] , [əˈsembld] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]

There	**were**	**friends**	**of**	**both**	**parties**	**,**	**probably**	**500**	**in**	**all**	**,**	**assembled**	**to**	**see**	**some**
那里	是	朋友们	的	两个都	各方	,	大概	-	在	全部	,	组装	到	看	一些

[friː] [ˈreɪsɪŋ] .

free	**racing**	**.**
自由的	赛车	.

双方的朋友，总共可能有 500 人，聚集在一起观看免费赛车比赛。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [maɪl] , [best] [tuː] [hiːts] [aʊt] [ʌv; əv] [θriː] , [ænd; ənd]

The	**distance**	**was**	**to**	**be**	**a**	**quarter**	**mile**	**,**	**best**	**two**	**heats**	**out**	**of**	**three**	**,**	**and**
这	距离	曾是	到	是	一个	四分之一	英里	,	最好的	二	加热	出去	的	三	,	和

,

,
,

比赛距离为四分之一英里，三轮比赛中取最佳两轮，并且，

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈsteɪʃnɪŋ] [ʌv; əv] [əˈfɪʃ(ə)lz] , [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [ɑːn] .

after	**the**	**stationing**	**of**	**officials**	**,**	**the**	**race**	**was**	**on**	**.**
后	这	驻扎	的	官员	,	这	种族	曾是	在	.

官员们就位后，比赛正式开始。

- [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈbiːtn] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [ten] [jaːdz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [hiːt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

L'Heureux's	**horse**	**was**	**beaten**	**by**	**a**	**good**	**ten**	**yards**	**in**	**the**	**first**	**heat**	**and**	**was**
-	马	曾是	被打败	经过	一个	好的	十	码	在	这	第一的	热	和	曾是

[ə; eɪ] [bæd] [ˈsekənd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [sprɪnt] .

a	**bad**	**second**	**in**	**the**	**next**	**sprint**	**.**
一个	坏的	第二	在	这	下一个	短跑	.

勒厄鲁的马在第一轮比赛中落后了整整十码，在第二轮短跑比赛中也只获得了糟糕的第二名。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][dʒʌst] [tɜːrnd] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	animal	was	just	turned	round	by	the	driver	and	headed	in	the
这	动物	曾是	只是	转向	圆形的	经过	这	司机	和	标题	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hoʊm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [pɪtʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːfts] — [ded] .

direction	of	home	when	it	suddenly	pitched	out	of	the	shafts	—	dead	.
方向	的	家	什么时候	它	突然	投球	出去	的	这	轴	—	死的	.

车夫刚把牲畜调转方向，正往家的方向走去，它就突然从车斗里摔了出来——死了。

“ [bɔɪ] ” ['prɪz(ə)nər] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] ['mærɪd] ['wʊmən] .

“	Boy	”	Prisoner	Proves	to	be	Married	Woman	.
“	男生	”	囚犯	证明	到	是	已婚	女士	.

“男孩”囚犯实为已婚女子。

['æftər] ['frætəˌnaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][men] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] [ə; eɪ] [sel] [wɪð; wɪθ]['rɑːbərt]

After	fraternizing	with	men	prisoners	in	the	jail	and	sharing	a	cell	with	Robert
后	联谊	和	男人	囚犯	在	这	监狱	和	分享	一个	细胞	和	罗伯特

['stjuːət; 'stju-][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

Stewart	for	several	months	,
斯图尔特	为了	一些	几个月	,

在与监狱里的男囚犯们交往甚密，并与罗伯特·斯图尔特共处一室数月之后，

“ [frænk] [ə; eɪ] . ['dɔːsən] , ” ['eɪliəs] “ [frænk] ['mɔːrɪs] , ” [ʌv; əv][ˌoʊklə'hoʊmə] , [ə'restɪd] [ɪn] ['sʌtən] ,

“	Frank	A	.	Dawson	,	”	alias	“	Frank	Morris	,	”	of	Oklahoma	,	arrested	in	Sutton	,
“	坦率	一个	.	道森	,	”	别名	“	坦率	莫里斯	,	”	的	俄克拉荷马州	,	被捕	在	萨顿	,

['dʌbljuː] . [ˌvi 'e] . ,

W	.	Va	.	,
W	.	瓦	.	,

来自俄克拉荷马州的“弗兰克·A·道森”（别名“弗兰克·莫里斯”）在西弗吉尼亚州萨顿被捕。

[ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['bɜːrgləri] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] .

on	a	charge	of	burglary	,	was	found	to	be	a	woman	.
在	一个	收费	的	入室盗窃	,	曾是	成立	到	是	一个	女士	.

因涉嫌入室盗窃，经查明嫌疑人为女性。

['dɔːsən] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] , [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə]

Dawson	,	who	appeared	to	be	a	youth	of	sixteen	years	,	sent	a	note	to
道森	,	WHO	出现	到	是	一个	青年	的	十六	年	,	发送	一个	笔记	到

['dʒeɪlər] ['haɪɚ] ,

Jailer	Hyer	,
狱卒	海尔	,

道森看起来大约十六岁，他给狱卒海尔写了一张纸条。

[wen] [hɜːr; hər] [keɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ɪn] [kɔːrt] ,

when	her	case	was	to	have	been	called	in	court	,
什么时候	她	案件	曾是	到	有	到过	称为	在	法庭	,

当她的案件原定在法庭上开庭审理时，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

and	informed	him	that	she	was	in	disguise	.
和	知情的	他	那	她	曾是	在	伪装	.

并告诉他，她是乔装打扮的。

['dɔsənz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ə; eɪ]['meɪtrən] ,

Dawson's	story	was	confirmed	by	a	matron	,
道森的	故事	曾是	确认的	经过	一个	护士长	,

道森的说法得到了女舍监的证实。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɜːrðər] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['mɪsɪz] . [frænk] [siː] . ['dɔːsən] , [ʌv; əv] ['klɑːrksbɚg] ,

and	she	further	asserted	that	she	is	Mrs	.	Frank	C	.	Dawson	,	of	Clarksburg	,
和	她	更远	断言	那	她	是	太太	.	坦率	C	.	道森	,	的	克拉克斯堡	,

她还进一步声称自己是克拉克斯堡的弗兰克·C·道森夫人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌðər] , ['brʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] [ðæt]

and	that	she	has	a	mother	,	brother	,	and	a	young	child	residing	in	that
和	那	她	有	一个	母亲	,	兄弟	,	和	一个	年轻的	孩子	居住	在	那

['sɪti] .

city	.
城市	.

她的母亲、兄弟和年幼的孩子都居住在那个城市。

['mɪsɪz] . ['dɔ:sən] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] .

Mrs	.	Dawson	is	a	very	pretty	young	woman	.
太太	.	道森	是	一个	非常	漂亮的	年轻的	女士	.

道森太太是一位非常漂亮的年轻女子。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['stju:ət; 'stju-][hæv; həv] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [sel] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz]

She	and	Stewart	have	occupied	the	same	cell	at	night	and	she	has
她	和	斯图尔特	有	占领	这	相同的	细胞	在	夜晚	和	她	有

['deɪli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] .

daily	associated	with	the	other	prisoners	in	the	corridors	.
日常的	联系	和	这	其他	囚犯	在	这	走廊	.

她和斯图尔特晚上睡在同一个牢房里，她每天都和其他囚犯在走廊里活动。

['stju:ət; 'stju-] [ə'sə:ts] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] .

Stewart	asserts	that	he	was	not	aware	of	her	sex	.
斯图尔特	断言	那	他	曾是	不是	意识到的	的	她	性别	.

斯图尔特声称他不知道她的性别。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ,

According	to	the	police	,
根据	到	这	警察	,

据警方称，

['dɔ:sən] [ænd; ənd]['stju:ət; 'stju-][ɑ:r; ər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['derɪŋ] ['bɜ:gləri:z] [ɪn]

Dawson	and	Stewart	are	responsible	for	a	number	of	daring	burglaries	in
道森	和	斯图尔特	是	负责任的	为了	一个	数字	的	大胆	入室盗窃	在

[ðɪs] [və'sɪnəti] ,

this	vicinity	,
这	附近	,

道森和斯图尔特应对该地区发生的多起胆大妄为的入室盗窃案负责。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] -

in	which	they	are	said	to	have	made	away	with	several	thousand	dollars	'
在	哪个	他们	是	说	到	有	制成	离开	和	一些	千	美元	-

[wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['dʒu:əlri] [ænd; ənd] ['væljuəblz] .

worth	of	jewelry	and	valuables	.
值得	的	珠宝	和	贵重物品	.

据说他们抢走了价值数千美元的珠宝和贵重物品。

[bɔɪ] [rɪsks] [laɪf] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] - [faɪv] [sents] .

Boy	Risks	Life	for	Thirty	-	five	Cents	.
男生	风险	生活	为了	三十	-	五	分	.

男孩为三十五美分冒生命危险。

[waɪl] [li:] [mɪlz] , [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [web] ['sɪti] , [moʊ]

While	Lee	Mills	,	nineteen	years	old	,	was	returning	to	his	home	in	Webb	City	,	Mo
尽管	李	米尔斯	,	十九	年	老的	,	曾是	返回	到	他的	家	在	韦伯	城市	,	莫

. ,

:	,

. ,

当时，19岁的李·米尔斯正返回他在密苏里州韦伯市的家中。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] “ ['muːvi] ” [ʃoʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] ,

from	a	“	movie	”	show	,	at	a	late	hour	,
从	一个	“	电影	”	展示	,	在	一个	晚的	小时	,

从一场深夜的“电影”放映会上，

[tuː] [rʌf] - ['bɪrdɪd] [men] [stept] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [iːtʃ]

two	rough	-	bearded	men	stepped	from	behind	the	corner	of	a	building	,	each
二	粗糙的	-	留着胡子的	男人	步	从	在后面	这	角落	的	一个	建筑	,	每个

['hoʊldɪŋ] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'vaːlvər] ,

holding	an	automatic	revolver	,
保持	一个	自动的	左轮手枪	,

两个满脸胡须的男人从建筑物拐角处走了出来，每人手里都拿着一把自动左轮手枪。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndɪd] “ [hændz] [ʌp] !

and	commanded	“	Hands	up	!
和	命令	“	手	向上	!

并命令道：“举起手来！”

” [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kəm'plaɪŋ] , [jʌŋ] [mɪlz] , [huː] [wʌz; wəz] ['kærɪɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] ,

”	Instead	of	complying	,	young	Mills	,	who	was	carrying	an	umbrella	,
”	反而	的	遵守	,	年轻的	米尔斯	,	WHO	曾是	携带	一个	伞	,

“年轻的米尔斯当时撑着一把伞，但他并没有服从，

[juːst] [ðə; ðɪ] ['lætər] [æz; əz][ə; eɪ] “ [spɪr] ” [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['hoʊldʌp] [men] .

used	the	latter	as	a	“	spear	”	and	attacked	the	two	holdup	men	.
用过的	这	后者	作为	一个	“	矛	”	和	遭到攻击	这	二	耽误	男人	.

他将后者当作“长矛”，攻击了两名劫匪。

[ðeɪ] ['oʊpənd] ['faɪər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [mɪlz] , [ˌʌn'dɔːntɪd] ,

They	opened	fire	upon	him	,	but	Mills	,	undaunted	,
他们	打开	火	之上	他	,	但	米尔斯	,	无所畏惧	,

他们向他开火，但米尔斯毫不畏惧。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [staʊt] [ʌm'brelə] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [bəuθ] [men] [tuː; tə] [flaɪt] .

continued	to	use	his	stout	umbrella	until	he	had	put	both	men	to	flight	.
持续	到	使用	他的	肥硕	伞	直到	他	有	放	两个都	男人	到	航班	.

他继续使用那把结实的雨伞，直到把那两个人打得落荒而逃。

[ðeɪ] ['faɪərd] ['meni] [ʃɑːts] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['oʊnlɪ][wʌn] [tʊk] [ɪ'fekt] ,

They	fired	many	shots	at	him	,	but	only	one	took	effect	,
他们	被解雇	许多	镜头	在	他	,	但	仅有的	一	采取	影响	,

他们朝他开了好几枪，但只有一枪击中了他。

['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fleʃɪ] [pɑːrt] , [wɪ'ðaʊt]

striking	him	in	the	right	arm	and	passing	through	the	fleshy	part	,	without
引人注目	他	在	这	正确的	手臂	和	通过	通过	这	肉质的	部分	,	没有

['breɪkɪŋ] ['eni] [boʊnz] .

breaking	any	bones	.
打破	任何	骨头	.

击中了他的右臂，穿透了肌肉组织，但没有折断任何骨头。

[wen] [jʌŋ] [mɪlz] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['triːtmənt] , [ðə; ðɪ]['dɑːktər] ,

When	young	Mills	was	taken	to	a	hospital	for	treatment	,	the	doctor	,
什么时候	年轻的	米尔斯	曾是	已采取	到	一个	医院	为了	治疗	,	这	医生	,

当小米尔斯被送往医院接受治疗时，医生

['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

thinking	his	patient	must	have	a	considerable	sum	of	money	with	him
思维	他的	病人	必须	有	一个	大量	和	的	钱	和	他

[tuː; tə][hæv; həv][pʊt] [ʌp][soʊ] [fɪrs] [ə; eɪ] [faɪt] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɑːdz] ,

to	have	put	up	so	fierce	a	fight	against	such	odds	,
到	有	放	向上	所以	凶猛的	一个	斗争	反对	这样的	赔率	,

他认为，他的病人一定带了一大笔钱，才能在如此不利的情况下进行如此顽强的抵抗。

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['væljuəblz] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

asked	him	if	he	wanted	his	valuables	taken	care	of	.
问	他	如果	他	通缉	他的	贵重物品	已采取	关心	的	.

问他是否需要人保管他的贵重物品。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪlz] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] ['nesəseri] , [æz; əz][aɪ]['oʊnli][hæv; həv] ['θɜːrti] - [faɪv] [sents] ,

“	Oh	,	no	,	”	replied	Mills	,	“	it	isn't	necessary	,	as	I	only	have	thirty	-	five	cents	,
”	哦	,	不	,	”	回复	米尔斯	,	“	它	不是	必要的	,	作为	我	仅有的	有	三十	-	五	分	,

“哦，不，”米尔斯回答说，“没必要，因为我只有三十五美分。”

” [wɪtʃ] ['steɪtmənt] [pruːvd] [truː] .

”	which	statement	proved	true	.
”	哪个	陈述	已证实	真的	.

事实证明，这一说法是正确的。

[tə'bækoʊ] ['hæbɪt] ['kɔŋkəd] ['iːzəli] [ɪn][θriː] [deɪz] !

TOBACCO	HABIT	Conquered	easily	in	3	days	!
烟草	习惯	征服	容易地	在	3	天	!

三天轻松戒烟!

[ɪm'pruːv] [helθ] [prə'lɔːŋ] [jʊr; jər][laɪf] .

Improve	health	prolong	your	life	.
提升	健康	延长	你的	生活	.

改善健康，延长寿命。

[rɪ'liːv] ['stʌmək] [ɔːr] ['kɪdni] ['trʌb(ə)l] , ['hɔːrsnəs] , ['hedeikiz] , [ˌɪrɪtə'bɪləti] , ['nɜːrvəs] ['wɜːri] ,

Relieve	stomach	or	kidney	trouble	,	hoarseness	,	headaches	,	irritability	,	nervous	worry	,
缓解	胃	或者	肾	麻烦	,	嘶哑	,	头痛	,	易怒	,	紧张的	担心	,

[hɑːrt] ['wiːknəs] .

heart	weakness	.
心	弱点	.

缓解胃病或肾病、声音嘶哑、头痛、烦躁、神经紧张、心脏虚弱等症状。

[ə'vɔɪd] ['blaɪndnəs] !

Avoid	blindness	!
避免	失明	!

避免失明!

[friː] [geɪn] ['læstɪŋ] ['vɪgər] , [kɑːm] [nəːvs] , ['betər] ['meməri] , [klɪr] [aɪz] , [suː'pɪriər] ['ment(ə)l]

FREE	Gain	lasting	vigor	,	calm	nerves	,	better	memory	,	clear	eyes	,	superior	mental
自由的	获得	持久	活力	,	冷静的	神经	,	更好的	记忆	,	清除	眼睛	,	优越的	精神的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

免费获得持久活力、镇静神经、增强记忆力、改善视力、提升精神力量。

['bænɪʃ] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] ; [ə'vɔɪd] [kə'læps] .

Banish	spells	of	melancholy	;	avoid	collapse	.
放逐	咒语	的	忧郁	;	避免	坍塌	.

驱散忧郁情绪；避免崩溃。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuː] , [dɪp] [snʌf] [ɔːr] [smoʊk] [paɪp] , [sɪgə'rets] , [sɪ'gɑːrz] , [get] [maɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [friː] [bʊk] .

If	you	chew	,	dip	snuff	or	smoke	pipe	,	cigarettes	,	cigars	,	get	my	interesting	free	book	.
如果	你	嚼	,	蘸	鼻烟	或者	抽烟	管道	,	香烟	,	雪茄	,	得到	我的	有趣的	自由的	书	.

如果你嚼烟、蘸鼻烟或抽烟斗、香烟、雪茄，那就来领取我这本有趣的免费书籍吧。

[dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

Just	what	you	have	been	looking	for	.
只是	什么	你	有	到过	寻找	为了	.

正是你一直在寻找的。

[pruːvd] [wɜːrθ] [weɪt] [ɪn][goʊld][tuː; tə] ['ʌðər] ; [waɪ] [nɑːt][juː; jʊ] ?
Proved worth weight in gold to others ; why not you ?
已证实 值得 重量 在 金子 到 其他的 ; 为什么 不是 你 ?

对其他人来说，它的价值堪比黄金；为什么对你来说就不值钱呢?

[ˌoʊvər'kʌm] ['nɪkətiːn] ['hæbɪt] , [stɑːrt] [ə'nuː] [ænd; ənd][biː; bi] ['dʒenjuɪnli] ['hæpi] .
Overcome nicotine habit , start anew and be genuinely happy .
克服 尼古丁 习惯 , 开始 重新 和 是 真的 快乐的 .

克服尼古丁瘾，重新开始，获得真正的快乐。

[bʊk] [meɪld] [friː] .
Book mailed free .
书 邮寄 自由的 .

书籍包邮。

['ɛdˌdʌbəljuː] .
EDW .
EDW .

EDW。

[dʒeɪ] . [wʊdz] .
J . WOODS .
J . 树林 .

J.伍兹

- [el] . , ['steɪʃ(ə)n][iː] . [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
230 L . , Station E . New York , N . Y .
- L . , 车站 E . 新的 约克 , N . 是 .

230 L., Station E.纽约，纽约

$ [oʊld] [kɔɪnz] ['wɑːntɪd] .
$ OLD COINS WANTED .
$ 老的 硬币 通缉 .

收购旧硬币。

$4 . - [iːtʃ] [peɪd] [fɔːr; fər][juː] . [es] . ['flaɪɪŋ] ['iːg(ə)l] [sents] ['deɪtɪd] - .
$4 . 25 EACH paid for U . S . Flying Eagle Cents dated 1856 .
$4 . - 每个 有薪酬的 为了 U . S . 飞行 鹰 分 日期 - .

每枚1856年版美国飞鹰美分硬币售价4.25美元。

[ɔːl][juː] . [es] . [lɑːrdʒ] [sents] , [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [sents] , 2c ['piːsɪz] , 3c ['piːsɪz] ,
All U . S . Large Cents , 1 / 2 Cents , 2c Pieces , 3c Pieces ,
全部 U . S . 大的 分 , 1 / 2 分 , 2c 件 , 3c 件 ,

所有美国大美分硬币、半美分硬币、2美分硬币、3美分硬币

[goʊld]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [juː] . [es] . [ænd; ənd] ['fɔːrən] [kɔɪnz] [kə'mænd] [ə; eɪ]
Gold Dollars and Hundreds of other U . S . and foreign coins command a
金子 美元 和 数百 的 其他 U . S . 和 外国的 硬币 命令 一个
[kæʃ] ['priːmiəm] .
CASH premium .
现金 优质的 .

金币以及数百种其他美国和外国硬币都具有现金溢价。

[send] [ten] [sents] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [nuː] ['ɪləstreɪtɪd] [kɔɪn] ['vælјuː] [bʊk] , 4x7 , ['ʃoʊɪŋ]
Send TEN cents at once for New Illustrated Coin Value Book , 4x7 , showing
发送 十 分 在 一次 为了 新的 插图 硬币 价值 书 , 4x7 , 显示
[ˌgærən'tiːd] ['praɪsɪz] .
GUARANTEED prices .
保证 价格 .

一次性支付 10 美分，即可获得 4x7 英寸的全新图解硬币价值手册，手册中展示了保证价格。

[get] ['poʊstɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] .

Get	Posted	,	it	may	mean	your	fortune	.
得到	发布	,	它	可能	意思是	你的	财富	.

赶紧发布，说不定能让你发财致富。

['klɑːrk] & [ˌsiː 'oʊ] . , [kɔɪn] ['diːlɚz] , [bɑːks] - , [lə] [rɔi] , [en] . [waɪ] .

Clarke	&	Co	.	,	Coin	Dealers	,	Box	67	,	Le	Roy	,	N	.	Y	.
克拉克	&	合作	.	,	硬币	经销商	,	盒子	-	,	乐	罗伊	,	N	.	是	.

克拉克公司，钱币经销商，邮政信箱 67，纽约州勒罗伊

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz]

The	Nick	Carter	Stories
这	缺口	卡特	故事

尼克·卡特的故事

['ɪʃuːd] ['evri] ['sætərdeɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] ['kʌvərz]

ISSUED	EVERY	SATURDAY	BEAUTIFUL	COLORED	COVERS
发布	每一个	周六	美丽的	有色	封面

每周六发行，精美彩色封面

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [wɜːrθ] [waɪl] ,

When	it	comes	to	detective	stories	worth	while	,
什么时候	它	来	到	侦探	故事	值得	尽管	,

说到值得一看的侦探故事，

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] [kən'teɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] .

the	Nick	Carter	Stories	contain	the	only	ones	that	should	be	considered	.
这	缺口	卡特	故事	包含	这	仅有的	一个	那	应该	是	经过考虑的	.

只有尼克·卡特的故事才值得考虑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌoʊvər'drɔːn] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['blʌdʃed] .

They	are	not	overdrawn	tales	of	bloodshed	.
他们	是	不是	透支	故事	的	流血事件	.

它们并非夸大其词的血腥故事。

[ðeɪ] ['ræðər] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][maɪndz]['evər] [kən'siːvd] [baɪ][ə; eɪ]

They	rather	show	the	working	of	one	of	the	finest	minds	ever	conceived	by	a
他们	相当	展示	这	在职的	的	一	的	这	最好的	思想	曾经	构思	经过	一个

['raɪtər] .

writer	.
作家	.

它们反而展现了有史以来最杰出的作家之一的才华。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər][ɪz] [fə'mɪliər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] ,

The	name	of	Nick	Carter	is	familiar	all	over	the	world	,
这	姓名	的	缺口	卡特	是	熟悉的	全部	超过	这	世界	,

尼克·卡特的名字在全世界都家喻户晓。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] ['twenti] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

for	the	stories	of	his	adventures	may	be	read	in	twenty	languages	.
为了	这	故事	的	他的	冒险	可能	是	读	在	二十	语言	.

因为他的冒险故事已被翻译成二十种语言。

[noʊ] ['ʌðər] ['stɔːriz] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [test] [ʌv; əv] [taɪm] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðoʊz]

No	other	stories	have	withstood	the	severe	test	of	time	so	well	as	those
不	其他	故事	有	经受住了考验	这	严重	测试	的	时间	所以	出色地	作为	那些

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] .

contained	in	the	Nick	Carter	Stories	.
包含	在	这	缺口	卡特	故事	.

没有其他故事能像《尼克·卡特的故事》中的故事那样经受住时间的严峻考验。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [kənˈkluːsɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] .

It	proves	conclusively	that	they	are	the	best	.
它	证明	最终	那	他们	是	这	最好的	.

这足以证明他们是最棒的。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ˈnʌmbərz] [ɪn] [prɪnt] .

We	give	herewith	a	list	of	some	of	the	back	numbers	in	print	.
我们	给	此附	一个	列表	的	一些	的	这	后退	数字	在	打印	.

现列出部分已印刷的过刊号。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [nuːz] [ˈdiːlər] [ˈɔːrdər][ðem; ðəm] ,

You	can	have	your	news	dealer	order	them	,
你	能	有	你的	消息	经销商	命令	他们	,

你可以让你的报刊亭订购。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [dəˈrekt][baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈdres] [əˈpɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	they	will	be	sent	direct	by	the	publishers	to	any	address	upon	receipt	of	the
或者	他们	将要	是	发送	直接的	经过	这	出版商	到	任何	地址	之上	收据	的	这

[praɪs] [ɪn] [ˈmʌni] [ɔːr] [ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] .

price	in	money	or	postage	stamps	.
价格	在	钱	或者	邮资	邮票	.

或者，出版商将在收到现金或邮票支付的价款后，直接将书籍寄送到任何地址。

- — [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [red] .

704	—	Written	in	Red	.
-	—	书面	在	红色的	.

704——用红色字体写成。

- — [roʊgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

707	—	Rogues	of	the	Air	.
-	—	流氓	的	这	空气	.

707——空中恶棍。

- — [ðə; ði][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] .

709	—	The	Bolt	from	the	Blue	.
-	—	这	螺栓	从	这	蓝色的	.

709——晴天霹雳。

- — [ðə; ði] [ˈstɑːkbrɪdʒ] [əˈfer] .

710	—	The	Stockbridge	Affair	.
-	—	这	斯托克布里奇	事务	.

710——斯托克布里奇事件。

- — [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .

711	—	A	Secret	from	the	Past	.
-	—	一个	秘密	从	这	过去的	.

711——来自过去的秘密。

- — [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [læst] [hænd] .

712	—	Playing	the	Last	Hand	.
-	—	玩耍	这	最后的	手	.

712—打最后一手牌。

- — [ə; eɪ] [slɪk] [ˈɑːrtɪk(ə)l] .

713	—	A	Slick	Article	.
-	—	一个	斯利克	文章	.

713——一篇精彩的文章。

- — [ðə; ði][ˈtæksiˌkæb] [ˈrɪd(ə)l] .

714	—	The	Taxicab	Riddle	.
-	—	这	出租车	谜语	.

714——出租车谜题。

- — [ðə; ði]['mæstər] [roʊgz] ['æləbaɪ] .
717 — The Master Rogue's Alibi .
- — 这 掌握 流氓的 不在场证明 .

717——盗贼大师的不在场证明。

- — [ðə; ði] [ded] ['letər] .
719 — The Dead Letter .
- — 这 死的 信 .

719—死信。

- — [ðə; ði] ['ælɝtən] ['mɪljənz] .
720 — The Allerton Millions .
- — 这 阿勒顿 百万 .

720——艾勒顿百万富翁。

- — [ðə; ði] ['mʌmiːz] [hed] .
728 — The Mummy's Head .
- — 这 木乃伊的 头 .

728——木乃伊的头颅。

- — [ðə; ði]['stætʃuː] [kluː] .
729 — The Statue Clue .
- — 这 雕像 线索 .

729——雕像线索。

- — [ðə; ði][tɔːrn][kɑːrd] .
730 — The Torn Card .
- — 这 撕裂 卡片 .

730—撕碎的卡片。

- — ['ʌndər] - [spɜːr] .
731 — Under Desperation's Spur .
- — 在下面 - 刺 .

731—在绝望的驱使下。

- — [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] .
732 — The Connecting Link .
- — 这 连接 关联 .

732—连接环节。

- — [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .
733 — The Abduction Syndicate .
- — 这 绑架 辛迪加 .

733—绑架集团。

- — [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪrən] .
736 — The Toils of a Siren .
- — 这 辛勤劳作 的 一个 警笛 .

736—海妖的苦役。

- — [ə; eɪ][plɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][plɑːt] .
738 — A Plot Within a Plot .
- — 一个 阴谋 之内 一个 阴谋 .

738—情节中的情节。

- — [ðə; ði] [ded] [ə'kɑːmplɪs] .
739 — The Dead Accomplice .
- — 这 死的 同案犯 .

739—死去的同伙。

- — [ðə; ði] [griːn] ['skærəb] .
741 — The Green Scarab .
- — 这 绿色的 圣甲虫 .

741—绿色圣甲虫。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['entrəns] .
746 — The Secret Entrance .
- — 这 秘密 入口 .

746——秘密入口。

- — [ðə; ði] ['kævərn] ['mɪstəri] .
747 — The Cavern Mystery .
- — 这 洞穴 神秘 .

747——洞穴之谜。

- — [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['fɔːrtʃən] .
748 — The Disappearing Fortune .
- — 这 消失 财富 .

748—消失的财富。

- — [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
749 — A Voice from the Past .
- — 一个 嗓音 从 这 过去的 .

749——来自过去的声音。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz] [web] .
752 — The Spider's Web .
- — 这 蜘蛛的 网站 .

752—蜘蛛网。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] .
753 — The Man With a Crutch .
- — 这 男人 和 一个 拐杖 .

753—拄拐杖的男人。

- — [ðə; ði]['rɑːdʒəz] [rɪ'geɪliə] .
754 — The Rajah's Regalia .
- — 这 拉贾的 礼服 .

754—拉贾的礼服。

- — [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] .
755 — Saved from Death .
- — 已保存 从 死亡 .

755—死里逃生。

- — [ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd] .
756 — The Man Inside .
- — 这 男人 里面 .

756—内心深处的人。

- — [aʊt] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .
757 — Out for Vengeance .
- — 出去 为了 复仇 .

757——复仇行动。

- — [ðə; ði] ['pɔizənz] [ʌv; əv] - .
758 — The Poisons of Exili .
- — 这 毒药 的 - .

758—流放之毒。

- — [ðə; ði] [æn'tiːk] ['vaɪəl] .
759 — The Antique Vial .
- — 这 古董 小瓶 .

759—古董小瓶。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['slʌmbər] .
760 — The House of Slumber .
- — 这 房子 的 睡眠 .

760—沉睡之屋。

- — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [aɪ'dentəti] .
761 — A Double Identity .
- — 一个 双倍的 身份 .

761—双重身份。

- — “ [ðə; ði] - ” ['strætədʒəm] .
762 — “ The Mocker's ” Stratagem .
- — ” 这 - ” 策略 .

762——“嘲弄者”的策略。

- — [ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [bæk] .
763 — The Man that Came Back .
- — 这 男人 那 来 后退 .

763——归来的人。

- — [ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
764 — The Tracks in the Snow .
- — 这 轨道 在 这 雪 .

764—雪地上的足迹。

- — [ðə; ði] ['bæbɪngtən] [keɪs] .
765 — The Babbington Case .
- — 这 巴宾顿 案件 .

765—巴宾顿案。

- — [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] ['mɪljənz] .
766 — The Masters of Millions .
- — 这 大师 的 百万 .

766—百万富翁的主人。

- — [ðə; ði] [bluː] [steɪn] .
767 — The Blue Stain .
- — 这 蓝色的 弄脏 .

767—蓝色污渍。

- — [ðə; ði] [lɔːst] [kluː] .
768 — The Lost Clew .
- — 这 丢失的 线索 .

768—失落的线索。

- — [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrd] .
770 — The Turn of a Card .
- — 这 转动 的 一个 卡片 .

770—翻开一张牌。

- — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
771 — A Message in the Dust .
- — 一个 信息 在 这 灰尘 .

771—尘埃中的信息。

- — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [flʌʃ] .
772 — A Royal Flush .
- — 一个 皇家 冲洗 .

772——皇家同花顺。

- — [ðə; ði] [greɪt] ['buːdəˌbʊdə]['berəl] .
774 — The Great Buddha Beryl .
- — 这 伟大的 佛 贝丽尔 .

774—大佛绿柱石。

- — [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['erəs] .
775 — The Vanishing Heiress .
- — 这 消失 女继承人 .

775—消失的女继承人。

- — [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] .
776 — The Unfinished Letter .
- — 这 未完成 信 .

776—未完成的信。

- — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] .
777 — A Difficult Trail .
- — 一个 难的 踪迹 .

777——艰难之路。

- — [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['strætədʒəm] .
782 — A Woman's Stratagem .
- — 一个 女性的 策略 .

782—女人的策略。

- — [ðə; ði] [klɪf] ['kæs(ə)l] [ə'fer] .
783 — The Cliff Castle Affair .
- — 这 悬崖 城堡 事务 .

783—悬崖城堡事件。

- — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
784 — A Prisoner of the Tomb .
- — 一个 囚犯 的 这 墓 .

784—陵墓囚徒。

- — [ə; eɪ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [foʊ] .
785 — A Resourceful Foe .
- — 一个 足智多谋 敌人 .

785—足智多谋的敌人。

- — [ðə; ði] [greɪt] [hoʊ'tel] ['trædʒədi] .
789 — The Great Hotel Tragedies .
- — 这 伟大的 酒店 悲剧 .

789—酒店惨案。

- — [zɑː'noʊni] , [ðə; ði] [træns'fɪgjəd] .
795 — Zanoni , the Transfigured .
- — 扎诺尼 , 这 变形 .

795—Zanoni，变形者。

- — [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][goʊld] .
796 — The Lure of Gold .
- — 这 饵 的 金子 .

796—黄金的诱惑。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃest] .
797 — The Man With a Chest .
- — 这 男人 和 一个 胸部 .

797——胸膛里装着东西的男人。

- — [ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [laɪf] .
798 — A Shadowed Life .
- — 一个 阴影 生活 .

798—阴影笼罩的一生。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['eɪdʒənt] .
799 — The Secret Agent .
- — 这 秘密 代理人 .

799—秘密特工。

- — [ə; eɪ][plɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] .
800 — A Plot for a Crown .
- — 一个 阴谋 为了 一个 王冠 .

800—王冠阴谋。

- — [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] .
801 — The Red Button .
- — 这 红色的 按钮 .

801——红色按钮。

- — [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
802 — Up Against It .
- — 向上 反对 它 .

802—面临困境。

- — [ðə; ði][goʊld] [sər'tɪfɪkət] .
803 — The Gold Certificate .
- — 这 金子 证书 .

803—黄金证书。

- — [dʒæk]['waɪzɪz] ['hɜːri] [kɔːl] .
804 — Jack Wise's Hurry Call .
- — 杰克 智者的 匆忙 称呼 .

804——杰克·怀斯的紧急呼叫。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['oʊʃ(ə)n] [tʃeɪs] .
805 — Nick Carter's Ocean Chase .
- — 缺口 卡特的 海洋 追赶 .

805——尼克·卡特的海洋追逐。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] ['dægər] .
806 — Nick Carter and the Broken Dagger .
- — 缺口 卡特 和 这 破碎的 匕首 .

806—尼克·卡特和断匕首。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ˌædvər'taɪzmənt] .
807 — Nick Carter's Advertisement .
- — 缺口 卡特的 广告 .

807——尼克·卡特的广告。

- — [ðə; ði] - ['nekləs] .
808 — The Kregoff Necklace .
- — 这 - 项链 .

808——克雷戈夫项链。

- — [ðə; ði] ['kɑːpər] ['sɪlɪndər] .
810 — The Copper Cylinder .
- — 这 铜 圆柱 .

810—铜圆筒。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['naɪələsts] .
811 — Nick Carter and the Nihilists .
- — 缺口 卡特 和 这 虚无主义者 .

811——尼克·卡特和虚无主义者。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkt] [gæŋ] .
812 — Nick Carter and the Convict Gang .
- — 缺口 卡特 和 这 定罪 帮派 .

812——尼克·卡特和罪犯帮。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] ['gʌvərnər] .
813 — Nick Carter and the Guilty Governor .
- — 缺口 卡特 和 这 有罪的 州长 .

813——尼克·卡特和有罪的州长。

- — [ðə; ði]['traɪˌæŋgəld] [kɔɪn] .
814 — The Triangled Coin .
- — 这 三角形 硬币 .

814—三角形硬币。

-　—　['naɪnti]　-　[naɪn]　—　[ænd; ənd]　[wʌn]　.
815　—　Ninety　-　nine　—　and　One　.
-　—　九十　-　九　—　和　一　.

815—九十九—零一。

-　—　[kɔɪn]　['nʌmbər]　-　.
816　—　Coin　Number　77　.
-　—　硬币　数字　-　.

816—硬币编号 77。

[nuː]　['sɪriːz]
NEW　SERIES
新的　系列

新系列

[nɪk]　['kɑːrtər]　['stɔːriz]
NICK　CARTER　STORIES
缺口　卡特　故事

尼克·卡特的故事

[wʌn]　—　[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]　['noʊwer]　.
1　—　The　Man　from　Nowhere　.
1　—　这　男人　从　无处　.

1—来自无名之地的人。

[ˌtuːˈtuː]　—　[ðə; ði]　[feɪs]　[æt; ət][ðə; ði]　['wɪndoʊ]　.
2　—　The　Face　at　the　Window　.
2　—　这　脸　在　这　窗户　.

2—窗边的脸。

[θriː]　—　[ə; eɪ]　[faɪt]　[fɔːr; fər][ə; eɪ]　['mɪljən]　.
3　—　A　Fight　for　a　Million　.
3　—　一个　斗争　为了　一个　百万　.

3—为一百万美元而战。

[fɔːr]　—　[nɪk]　['kɑːrtɚz]　[lænd]　['ɑːfɪs]　.
4　—　Nick　Carter's　Land　Office　.
4　—　缺口　卡特的　土地　办公室　.

4—尼克·卡特的土地办公室。

[faɪv]　—　[nɪk]　['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]　[prəˈfesər]　.
5　—　Nick　Carter　and　the　Professor　.
5　—　缺口　卡特　和　这　教授　.

5—尼克·卡特和教授。

[sɪks]　—　[nɪk]　['kɑːrtər][æz; əz][ə; eɪ]　[mɪl]　[hænd]　.
6　—　Nick　Carter　as　a　Mill　Hand　.
6　—　缺口　卡特　作为　一个　磨　手　.

6—尼克·卡特饰演一名工厂工人。

['sɛvən]　—　[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]　[kluː]　.
7　—　A　Single　Clew　.
7　—　一个　单身的　线索　.

7—单个线索。

[eɪt]　—　[ðə; ði]　['eməræld]　[sneɪk]　.
8　—　The　Emerald　Snake　.
8　—　这　翠　蛇　.

8—翡翠蛇。

[naɪn]　—　[ðə; ði]　['k ʌri]　['aʊtfɪt]　.
9　—　The　Currie　Outfit　.
9　—　这　柯里　全套服装　.

9—柯里套装。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdnæpt] ['erəs] .
10 — Nick Carter and the Kidnapped Heiress .
- — 缺口 卡特 和 这 绑架 女继承人 .

10—尼克·卡特和被绑架的女继承人。

- — [nɪk] ['kɑːrtər] [straɪks] [ɔɪl] .
11 — Nick Carter Strikes Oil .
- — 缺口 卡特 罢工 油 .

11—尼克·卡特发现石油。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treʒər] .
12 — Nick Carter's Hunt for a Treasure .
- — 缺口 卡特的 打猎 为了 一个 宝藏 .

12——尼克·卡特的寻宝之旅。

- — [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
13 — A Mystery of the Highway .
- — 一个 神秘 的 这 公路 .

13—公路之谜。

- — [ðə; ði]['saɪlənt] ['pæsɪndʒər] .
14 — The Silent Passenger .
- — 这 沉默的 乘客 .

14—沉默的乘客。

- — [dʒæk] - ['siːkrət] .
15 — Jack Dreen's Secret .
- — 杰克 - 秘密 .

15—杰克·德林的秘密。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [paɪp] [laɪn] [keɪs] .
16 — Nick Carter's Pipe Line Case .
- — 缺口 卡特的 管道 线 案件 .

16—尼克·卡特的管道案例。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [θiːvz] .
17 — Nick Carter and the Gold Thieves .
- — 缺口 卡特 和 这 金子 窃贼 .

17—尼克·卡特和黄金窃贼乐队。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['ɔːtoʊ] [tʃeɪs] .
18 — Nick Carter's Auto Chase .
- — 缺口 卡特的 汽车 追赶 .

18—尼克·卡特的汽车追逐。

- — [ðə; ði] ['kɔrɪgən] [ɪn'herɪtəns] .
19 — The Corrigan Inheritance .
- — 这 科里根 遗产 .

19—科里根遗产。

- — [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv] ['dentən] .
20 — The Keen Eye of Denton .
- — 这 敏锐的 眼睛 的 丹顿 .

20—丹顿的敏锐目光。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz]['pɑːrlər] .
21 — The Spider's Parlor .
- — 这 蜘蛛的 客厅 .

21—蜘蛛的客厅。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [kwɪk] [ges] .
22 — Nick Carter's Quick Guess .
- — 缺口 卡特的 快的 猜测 .

22——尼克·卡特的快速猜测。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrdəres] .
23 — Nick Carter and the Murderess .
- — 缺口 卡特 和 这 杀人犯 .

23—尼克·卡特和女杀手。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [kɑːr] .
24 — Nick Carter and the Pay Car .
- — 缺口 卡特 和 这 支付 车 .

24—尼克·卡特和付费车。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [æn'tiːk] .
25 — The Stolen Antique .
- — 这 被盗 古董 .

25—被盗的古董。

- — [ðə; ði] [krʊk] [liːg] .
26 — The Crook League .
- — 这 克鲁克 联盟 .

26—骗子联盟。

- — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kræksmən] .
27 — An English Cracksman .
- — 一个 英语 窃盗 .

27—一名英国裂缝工。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [stɪl] [hʌnt] .
28 — Nick Carter's Still Hunt .
- — 缺口 卡特的 仍然 打猎 .

28—尼克·卡特的静默狩猎。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .
29 — Nick Carter's Electric Shock .
- — 缺口 卡特的 电的 震惊 .

29—尼克·卡特的电击。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊlən] ['dʌtʃəs] .
30 — Nick Carter and the Stolen Duchess .
- — 缺口 卡特 和 这 被盗 公爵夫人 .

30—尼克·卡特和被偷走的公爵夫人。

- — [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][spɑːt] .
31 — The Purple Spot .
- — 这 紫色的 点 .

31—紫色斑点。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [gruːm] .
32 — The Stolen Groom .
- — 这 被盗 新郎 .

32—被偷走的新郎。

- — [ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] [krɔːs] .
33 — The Inverted Cross .
- — 这 倒 叉 .

33—倒十字架。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd]['koʊnoʊ] [mə'kɔl] .
34 — Nick Carter and Kono McCall .
- — 缺口 卡特 和 科诺 麦考尔 .

34—尼克·卡特和科诺·麦考尔。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [deθ] [træp] .
35 — Nick Carter's Death Trap .
- — 缺口 卡特的 死亡 陷阱 .

35—尼克·卡特的死亡陷阱。

- — [nɪk] ['kɑːrtɜ-z] [ˌsaɪ'mis] ['pʌz(ə)l] .
36 — Nick Carter's Siamese Puzzle .
- — 缺口 卡特的 暹罗猫 谜 .

36——尼克·卡特的暹罗拼图。

- — [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] .
37 — The Man Outside .
- — 这 男人 外部 .

37—外面的人。

- — [ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbər] .
38 — The Death Chamber .
- — 这 死亡 商会 .

38—死刑室。

- — [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪər] .
39 — The Wind and the Wire .
- — 这 风 和 这 金属丝 .

39—风与线。

- — [nɪk] ['kɑːrtɜ-z] [θriː] ['kɔːrnərd] [tʃeɪs] .
40 — Nick Carter's Three Cornered Chase .
- — 缺口 卡特的 三 被逼到绝境 追赶 .

40——尼克·卡特的三角追逐。

- — - , [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [fiːnd] .
41 — Dazaar , the Arch - Fiend .
- — - , 这 拱 - 恶魔 .

41—大魔王达扎尔。

- — [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
42 — The Queen of the Seven .
- — 这 女王 的 这 七 .

42—七女王。

- — [krɔːst] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] .
43 — Crossed Wires .
- — 交叉 电线 .

43—线路交叉。

- — [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [kluː] .
44 — A Crimson Clew .
- — 一个 赤红 线索 .

44—一团深红。

- — [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] .
45 — The Third Man .
- — 这 第三 男人 .

45—第三人。

- — [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dægər] .
46 — The Sign of the Dagger .
- — 这 符号 的 这 匕首 .

46—匕首的标志。

- — [ðə; ði]['dev(ə)l] ['wɜːʃɪpəz] .
47 — The Devil Worshipers .
- — 这 魔鬼 信徒 .

47—魔鬼崇拜者。

- — [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] ['dægəz] .
48 — The Cross of Daggers .
- — 这 叉 的 匕首 .

48—匕首十字。

- — [æt; ət] [rɪsk] [ʌv; əv] [laɪf] .
49 — At Risk of Life .
- — 在 风险 的 生活 .

49—生命受到威胁。

- — [ðə; ði] [diːpər] [geɪm] .
50 — The Deeper Game .
- — 这 更深 游戏 .

50—更深层次的游戏。

- — [ðə; ði] [koʊd] ['mesɪdʒ] .
51 — The Code Message .
- — 这 代码 信息 .

51—密码信息。

- — [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] .
52 — The Last of the Seven .
- — 这 最后的 的 这 七 .

52——七人中的最后一人。

- — [ten] - ['iːˌʧiː] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] .
53 — Ten - Ichi , the Wonderful .
- — 十 - 一 , 这 精彩的 .

53—奇妙的天一。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ə'soʊsieɪtɪd] [krʊks] .
54 — The Secret Order of Associated Crooks .
- — 这 秘密 命令 的 联系 骗子 .

54—联合骗子秘密组织。

- — [ðə; ði] ['goʊldən] [her] [kluː] .
55 — The Golden Hair Clew .
- — 这 金的 头发 线索 .

55—金发小队。

- — [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
56 — Back From the Dead .
- — 后退 从 这 死的 .

56—死而复生。

- — [θruː] [dɑːrk] [weɪz] .
57 — Through Dark Ways .
- — 通过 黑暗的 方式 .

57—穿越黑暗之路。

- — [wen] ['eɪsɪz] [wɜːr; wər] [trʌmps] .
58 — When Aces Were Trumps .
- — 什么时候 王牌 是 特朗普 .

58—当王牌是王牌的时候。

- — [ðə; ði] ['gæmblɚz] [læst] [hænd] .
59 — The Gambler's Last Hand .
- — 这 赌徒的 最后的 手 .

59—赌徒的最后一手牌。

- — [ðə; ði] ['mɜːrdər] [æt; ət] ['lɪndən] [felz] .
60 — The Murder at Linden Fells .
- — 这 谋杀 在 林登 费尔斯 .

60—林登费尔斯谋杀案。

- — [ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] .
61 — A Game for Millions .
- — 一个 游戏 为了 百万 .

61——一款适合数百万人的游戏。

- — ['ʌndər] ['kʌvər] .
62 — Under Cover .
- — 在下面 覆盖 .

62—卧底。

- — [ðə; ði] [læst] [kɔːl] .
63 — The Last Call .
- — 这 最后的 称呼 .

63—最后的呼唤。

- — [mə'sɪdiz] ['dæntənz] ['dʌb(ə)l] .
64 — Mercedes Danton's Double .
- — 奔驰 丹东的 双倍的 .

64—梅赛德斯·丹顿的替身。

- — [ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] ['neməsɪs] .
65 — The Millionaire's Nemesis .
- — 这 百万富翁 复仇女神 .

65—百万富翁的克星。

- — [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .
66 — A Princess of the Underworld .
- — 一个 公主 的 这 地狱 .

66—冥界公主。

- — [ðə; ði] [krʊks] [blaɪnd] .
67 — The Crook's Blind .
- — 这 骗子的 瞎的 .

67—骗子的盲点。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['aʊər] .
68 — The Fatal Hour .
- — 这 致命的 小时 .

68—致命时刻。

- — [blʌd] ['mʌni] .
69 — Blood Money .
- — 血 钱 .

69—血钱。

- — [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] .
70 — A Queen of Her Kind .
- — 一个 女王 的 她 种类 .

70——一位女王。

- — ['ɪzəbel] ['bɛntənz] [trʌmp] [kɑːrd] .
71 — Isabel Benton's Trump Card .
- — 伊莎贝尔 本顿 王牌 卡片 .

71——伊莎贝尔·本顿的王牌。

- — [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv]['heɪdiːz] .
72 — A Princess of Hades .
- — 一个 公主 的 哈迪斯 .

72—冥界公主。

- — [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['plɑːtərz] .
73 — A Prince of Plotters .
- — 一个 王子 的 绘图仪 .

73—阴谋家王子。

- — [ðə; ði] [krʊks] ['dʌb(ə)l] .
74 — The Crook's Double .
- — 这 骗子的 双倍的 .

74—骗子的替身。

- — [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
75 — For Life and Honor .
- — 为了 生活 和 荣誉 .

75—为了生命和荣誉。

- — [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ] - .
76 — A Compact With Dazaar .
- — 一个 袖珍的 和 - .

76—与达扎尔的契约。

- — [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] - .
77 — In the Shadow of Dazaar .
- — 在 这 阴影 的 - .

77—在达扎尔的阴影下。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] [kɪŋ] .
78 — The Crime of a Money King .
- — 这 犯罪 的 一个 钱 国王 .

78—金钱之王的罪行。

- — [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] .
79 — Birds of Prey .
- — 鸟类 的 猎物 .

79—猛禽。

- — [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ded] .
80 — The Unknown Dead .
- — 这 未知 死的 .

80—无名死者。

- — [ðə; ði] ['sɛvɚd] [hænd] .
81 — The Severed Hand .
- — 这 切断 手 .

81—断手。

- — [ðə; ði]['terəb(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] ['mɪljənz] .
82 — The Terrible Game of Millions .
- — 这 糟糕的 游戏 的 百万 .

82—百万大游戏。

- — [ə; eɪ] [ded] ['mænz] ['paʊər] .
83 — A Dead Man's Power .
- — 一个 死的 男人的 力量 .

83—死者的力量。

- — [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] .
84 — The Secrets of an Old House .
- — 这 秘密 的 一个 老的 房子 .

84—老房子的秘密。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [wɪ'ðɪn] .
85 — The Wolf Within .
- — 这 狼 之内 .

85—狼性。

- — [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kuːpɑːn] .
86 — The Yellow Coupon .
- — 这 黄色的 优惠券 .

86—黄色优惠券。

- — [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .
87 — In the Toils .
- — 在 这 辛勤劳作 .

87—辛勤劳作。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] ['reɪdiəm] .
88 — The Stolen Radium .
- — 这 被盗 镭 .

88—被盗的镭。

- — [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn]['pærədaɪs] .
89 — A Crime in Paradise .
- — 一个 犯罪 在 天堂 .

89—天堂里的罪行。

- — [bɪ'haɪnd] ['prɪzn] [baːz] .
90 — Behind Prison Bars .
- — 在后面 监狱 酒吧 .

90—身陷囹圄。

- — [ðə; ði][blaɪnd]['mænz] ['dɔːtər] .
91 — The Blind Man's Daughter .
- — 这 瞎的 男人的 女儿 .

91—盲人的女儿。

- — [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]['ruːɪn] .
92 — On the Brink of Ruin .
- — 在 这 边缘 的 废墟 .

92—濒临毁灭。

- — ['letər] [ʌv; əv]['faɪər] .
93 — Letter of Fire .
- — 信 的 火 .

93—火之信。

- — [ðə; ði] $100 , - [kɪs] .
94 — The $100 , 000 Kiss .
- — 这 $100 , - 吻 .

94—价值十万美元的吻。

- — ['aʊtlɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
95 — Outlaws of the Militia .
- — 亡命之徒 的 这 民兵 .

95—民兵中的亡命之徒。

- — [ðə; ði]['oʊpiəm] - [rʌnəːz] .
96 — The Opium - Runners .
- — 这 鸦片 - 跑步者 .

96—鸦片走私者。

- — [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .
97 — In Record Time .
- — 在 记录 时间 .

97—创纪录的时间。

- — [ðə; ði][wæg] - [nʊk] [kluː] .
98 — The Wag - Nuk Clew .
- — 这 摇摆 - 核 线索 .

98—Wag-Nuk 线索。

- — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɪŋk] .
99 — The Middle Link .
- — 这 中间 关联 .

99—中间环节。

- — [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [meɪz] .
100 — The Crystal Maze .
- — 这 水晶 迷宫 .

100—水晶迷宫。

- — [ə; eɪ] [nuː] ['sɜːrpənt] [ɪn] ['iːdn] .
101 — A New Serpent in Eden .
- — 一个 新的 蛇 在 伊甸园 .

101—伊甸园里的新蛇。

- — [ðə; ði] ['ɔːbərn] [sen'seɪʃ(ə)n] .
102 — The Auburn Sensation .
- — 这 奥本 感觉 .

102——奥本大学的轰动。

- — [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃæns] .
103 — A Dying Chance .
- — 一个 垂死 机会 .

103—垂死的希望。

- — [ðə; ði] - ['gɜːrdl] .
104 — The Gargoni Girdle .
- — 这 - 腰带 .

104—加尔戈尼腰带。

- — [twaɪs] [ɪn] ['dʒepərdi] .
105 — Twice in Jeopardy .
- — 两次 在 危险边缘 .

105—两次陷入危险。

- — [ðə; ði] [goʊst] [lɔːntʃ] .
106 — The Ghost Launch .
- — 这 鬼 发射 .

106——幽灵发射。

- — [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
107 — Up in the Air .
- — 向上 在 这 空气 .

107—在空中。

- — [ðə; ði][gɜːrl]['prɪz(ə)nər] .
108 — The Girl Prisoner .
- — 这 女孩 囚犯 .

108—女囚。

- — [ðə; ði] [red] [pleɪg] .
109 — The Red Plague .
- — 这 红色的 瘟疫 .

109—红瘟疫。

- — [ðə; ði]['ɑːrs(ə)n] [trʌst] .
110 — The Arson Trust .
- — 这 纵火 相信 .

110—纵火信托基金。

- — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərbʌg] .
111 — The King of the Firebugs .
- — 这 国王 的 这 纵火犯 .

111——纵火犯之王。

- — “ [-] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːfts] .
112 — “ Lifter's ” of the Lofts .
- — “ 举重运动员 ” 的 这 阁楼 .

112——阁楼的“举重者”。

- — [frentʃ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrti] [θiːvz] .
113 — French Jimmie and His Forty Thieves .
- — 法语 吉米 和 他的 四十 窃贼 .

113—法国吉米和他的四十大盗。

- — [ðə; ði] [deθ] [plɑːt] .
114 — The Death Plot .
- — 这 死亡 阴谋 .

114—死亡阴谋。

- — [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['fɔːrmjələ] .
115 — The Evil Formula .
- — 这 邪恶的 公式 .

115—邪恶配方。

- — [ðə; ði] [bluː] ['bʌt(ə)n] .
116 — The Blue Button .
- — 这 蓝色的 按钮 .

116—蓝色按钮。

- — [ðə; ði] ['dedli] ['pærəlel] .
117 — The Deadly Parallel .
- — 这 致命 平行线 .

117—致命的平行线。

- — [ðə; ði] [ˌvɪvə'sekʃənɪst] .
118 — The Vivisectionists .
- — 这 活体解剖学家 .

118—活体解剖者。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [breɪn] .
119 — The Stolen Brain .
- — 这 被盗 脑 .

119—被盗的大脑。

- — [æn; ən] [ʌn'kæni] [rɪ'vendʒ] .
120 — An Uncanny Revenge .
- — 一个 不可思议 复仇 .

120—不可思议的复仇。

- — [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [deθ] .
121 — The Call of Death .
- — 这 称呼 的 死亡 .

121—死亡的召唤。

- — [ðə; ði]['suːɪsaɪd] .
122 — The Suicide .
- — 这 自杀 .

122—自杀。

- — [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['rænsəm] .
123 — Half a Million Ransom .
- — 一半 一个 百万 赎金 .

123—五十万美元赎金。

- — [ðə; ði][gɜːrl] ['kɪdnæpər] .
124 — The Girl Kidnapper .
- — 这 女孩 绑匪 .

124—绑架女孩的凶手。

- — [ðə; ði] ['paɪrət] [jɑːt] .
125 — The Pirate Yacht .
- — 这 海盗 游艇 .

125—海盗游艇。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hænd] .
126 — The Crime of the White Hand .
- — 这 犯罪 的 这 白色的 手 .

126—白手党的罪行。

- — [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
127 — Found in the Jungle .
- — 成立 在 这 丛林 .

127—发现于丛林中。

- — [sɪks][men][ɪn][ə; eɪ] [luːp] .
128 — Six Men in a Loop .
- — 六 男人 在 一个 环形 .

128—六个男人在一个循环中。

- — [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][wɑːt] [tʃæŋ] .
129 — The Jewels of Wat Chang .
- — 这 珠宝 的 沃特 张 .

129—瓦昌寺的珍宝。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .
130 — The Crime in the Tower .
- — 这 犯罪 在 这 塔 .

130—塔中罪案。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] .
131 — The Fatal Message .
- — 这 致命的 信息 .

131—致命的信息。

- — ['broʊkən][baːz] .
132 — Broken Bars .
- — 破碎的 酒吧 .

132—断条。

['deɪtɪd] [mɑːrtʃ] 27th , - .
Dated March 27th , 1915 .
日期 行进 27th , - .

日期：1915年3月27日。

- — [wʌn] [baɪ]['mædʒɪk] .
133 — Won by Magic .
- — 韩元 经过 魔法 .

133—由魔术队获胜。

['deɪtɪd] ['eɪprəl] 3d , - .
Dated April 3d , 1915 .
日期 四月 3d , - .

日期为1915年4月3日。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] - .
134 — The Secret of Shangore .
- — 这 秘密 的 - .

134—尚戈尔的秘密。

['deɪtɪd] ['eɪprəl] 10th , - .
Dated April 10th , 1915 .
日期 四月 10th , - .

日期：1915年4月10日。

- — [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊl] .
135 — Straight to the Goal .
- — 直的 到 这 目标 .

135—直奔目标。

['deɪtɪd] ['eɪprəl] 17th , - .
Dated April 17th , 1915 .
日期 四月 17th , - .

日期：1915年4月17日。

- — [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [held] [bæk] .
136 — The Man They Held Back .
- — 这 男人 他们 握住 后退 .

136—他们阻挠的人。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] .
PRICE , FIVE CENTS PER COPY .
价格 , 五 分 每 复制 .

价格：每份五美分。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]
If you want any back numbers of our weeklies and cannot procure them
如果 你 想 任何 后退 数字 的 我们的 周刊 和 不能 采购 他们
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] ,
from your news dealer ,
从 你的 消息 经销商 ,

如果您想要购买我们周刊的过刊，但无法从报刊经销商处获得，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [də'rekt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .
they can be obtained direct from this office .
他们 能 是 获得 直接的 从 这 办公室 .

您可以直接从本办公室获取这些资料。

['poʊstɪdʒ] [stæmps] ['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
Postage stamps taken the same as money .
邮资 邮票 已采取 这 相同的 作为 钱 .

邮票可以像钱一样使用。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
STREET & SMITH , Publishers , 79 - 89 Seventh Ave . , NEW YORK CITY
街道 & 史密斯 , 出版商 , - - - 第七 大道 . , 新的 约克 城市

STREET & SMITH 出版社，纽约市第七大道 79-89 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神